

وثائق مختارة

محاكمات فنية وأدبية وفكرية

محاضر تحقيق أمام لجان تحقيق أمريكية
الجزء الأول

ترجمة: رمسيس عوض

1442



يحتوى هذا الكتاب الوثائقى على ترجمات لعدد كبير من التحقيقات التي أجريت فى الفترة من عام 1938 حتى عام 1951 مع عدد غفير من أبرز رجال الفكر والأدب والسينما والمسرح الأمريكى بسبب الاشتباه فى انتمائهم إلى الحزب الشيوعى، ويمثل هذا الكتاب صفحة مشينة سوداء فى تاريخ الولايات المتحدة. وحتى ندرك مدى ما وصل إليه القمع الفكرى فى هذا البلد يكفى أن نعرف أن الرئيسين الأمريكين السابقين ريتشارد نيكسون ورونالد ريجان اشتركا فى القيام بجانب من مجريات هذه التحقيقات، وأن المخابرات الأمريكية ساورتها الشكوك بشأن ولاء كل من إليانور قرينة الرئيس روزفلت وأبى القنبلة الذرية عالم الفيزياء أوبنهايمر لأمريكا، حتى ندرك مدى ما وصلت إليه هذه البلاد فى تلك الفترة من انتهاك لحرية التعبير. وهو انتهاك بدأ قبل ظهور جوزيف مكارثى واستمر بعد أفول نجمه ووفاته فى عقد الخمسينيات من القرن العشرين.

محاكمات فنية وأدبية وفكرية

الجزء الأول

(١٩٣٨ - ١٩٥١)

المركز القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : 1442

- محاكمات فنية وأدبية وفكرية (١٩٣٨-١٩٥١) (ج ١)

- رمسيس عوض

- الطبعة الأولى 2010

هذه ترجمة لمجموعة وثائق مختارة

محاكمات فنية وأدبية وفكرية

فى الفترة من عام ١٩٣٨ حتى عام ١٩٥١

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة .

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة . ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El-Gabalaya St., Opera House, El-Gezira, Cairo

e.mail:egyptcouncil@yahoo.com

Tel: 27354524 - 27354526

Fax: 27354554

محاكمات فنية وأدبية وفكرية

محاضر تحقيق

أمام لجان تحقيق أمريكية

وثائق مختارة

الجزء الأول

(من عام ١٩٣٨ حتى عام ١٩٥١)

ترجمة : رمسيس عوض



2010

بطاقة الفهرسة
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية
إدارة الشئون الفنية

محاكمات فنية وأدبية وفكرية: محاضر تحقيق أمام لجان تحقيق
أمريكية: وثائق مختارة، ج ١: من عام ١٩٣٨ حتى عام ١٩٥١ /
ترجمة: رمسيس عوض.
ط ١ - القاهرة: المركز القومي للترجمة ، ٢٠١٠ .
٩٥٢ ص ، ٢٤ سم
١ - الولايات المتحدة الأمريكية - الأحوال السياسية .
(أ) عوض ، رمسيس (مترجم)
٣٢٠ . ٩٧٣ (ب) العنوان

رقم الإيداع ٢٠٠٩/٢٢٠١١
الترقيم الدولي 978-977-479-697-6
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومي للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ، ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز .

المحتويات

7	المكاثنية : مقدمة بقلم المترجم
101	قائمة بالأسماء الواردة فى المقدمة (باللغة الإنجليزية)
105	تحقيقات عام ١٩٣٨
105	مشروع المسرح الفيدرالى
109	محضر التحقيق مع هابى فلاناجان
183	إقرار أبتون سينكلير الكتابى المشفوع بالقسم
189	محاضر تحقيقات عام ١٩٤٧
189	التحقيق مع عائلة إيسلر الشيوعية
193	(أ) محضر التحقيق مع الموسيقار جيرهارت إيسلر
199	(ب) محضر التحقيق مع إيلفريد إيسلر (روث فيشر)
225	(ج) محضر التحقيق مع الموسيقار هانز إيسلر
291	شهادة إين راند (٢٠ أكتوبر ١٩٤٧)
292	محضر التحقيق مع السيدة إين راند
307	محضر التحقيق مع أدولف منجو
337	محضر التحقيق مع الممثل روبرت تيلور
351	محضر التحقيق مع الممثل رونالد ريجان
359	محضر التحقيق مع جارى كوير
369	محضر التحقيق مع كاتب السينما جون هاورد لوسون
391	محضر التحقيق مع إدوارد ديمترك

399	محضر التحقيق مع إيميت لافرى
427	محضر التحقيق مع رنج لاردنر الأصغر
437	حياتى مع القائمة السوداء / بقلم : رنج لاردنر الأصغر
449	حقيقة القائمة السوداء / بقلم : روى م. بروود
469	محضر التحقيق مع بريثولت بريخت
503	محضر التحقيق مع لويس ج. راسل
538	محاضر تحقيقات عام ١٩٤٨
538	تشريعات مقترحة لتقييد الحزب الشيوعى
541	محضر التحقيق مع آرثر جارفيلد هايز
587	محضر التحقيق مع جيمس بيرنهام
613	محاضر تحقيقات عام ١٩٥١
613	التغلغل الشيوعى فى هوليود
621	التحقيق الذاتى لكل من جارفيلد وفيرر
643	محضر التحقيق مع لارى باركس
717	محضر التحقيق مع سترلنج هايدن
769	محضر التحقيق مع إدوارد ديمتريك
825	محضر التحقيق مع جوزى فيرر
873	محضر التحقيق مع بود شولبرج
915	قائمة بأسماء أعضاء لجان التحقيق (باللغة الإنجليزية)
919	أسماء الأشخاص الذين تم التحقيق معهم (باللغة الإنجليزية)
	أسماء الأشخاص الذين وردت أسماؤهم خلال التحقيقات (باللغة الإنجليزية)
921	مرتبة ترتيبياً أبجدياً
935	المصادر
937	أعمال أدبية
945	أعمال فنية

مقدمة عن المكارثية

بقلم المترجم

المكارثية مصطلح - لا يعرف أحد من استحدثه - أطلق على قمع الفكر والأدب والفن في أمريكا، وبدأ استخدامه في ٩ فبراير ١٩٥٠، وهو اليوم الذي ألقى فيه السيناتور جوزيف د . مكارثي خطاباً في ويلنج بغرب فيرجينيا على جمع قليل العدد من أعضاء الحزب الجمهوري ، كان السيناتور مكارثي سيئ السمعة ولا يعرفه أحد خارج نطاق دائرته الانتخابية في ولاية ويسكونسن ، وفي خطابه المشار إليه اتهم مكارثي وزارة الخارجية الأمريكية بأنها تضم مائتين وخمسة من الشيوعيين الخونة . أما الجانب الآخر من خطابه فقد اشتمل على هجوم على إدارة الرئيس ترومان. اتهم مكارثي العناصر الشيوعية في وزارة الخارجية الأمريكية بالتراخي ويأنها سلمت الصين عام ١٩٤٩ لقمة سائغة في فم الشيوعيين ، فضلاً عن أنها قامت بالتفريط في أوروبا الشرقية وتسليمها إلى الاتحاد السوفيتي السابق ، ألقى مكارثي هذه التهم جزافاً دون أن يكون لديه أي دليل على ذلك ، مدمراً بذلك سمعة خصومه الشخصية ، وتصدت لحملة مكارثي المسعورة ضد الشيوعيين صحيفة واشنطن بوست فنشرت رسماً كاريكاتيرياً يصور مكارثي وهو يصعد في بالوعة مجارى حاملاً في يده صندوقاً من الطين أو القار وفرشاة يستخدمها هذا الرجل ذو الوجه الشرير في تطليخ وجوه الأبرياء، فلا غرو إذا اتهمه مناوئوه بالديماغوجية وعزوا نجاحه في التشهير بخصومه إلى انتهازيته الوقحة، وهو ما بدا واضحاً في حياته الشخصية والسياسية ، بحيث أصبحت المكارثية تعني إلصاق تهمة الشيوعية زوراً وبهتاناً بخصوم مكارثي الشخصيين، حتى وإن كانوا أشد الناس كراهية للشيوعية ، وزادت شعبية مكارثي

عندما هاجمه أعداؤه ، بل إن هذا الرجل الانتهازي استطاع تحويل الهجوم الضارى عليه إلى نصر كاسح له ، كما استطاع الحصول على غالبية أصوات الناخبين وإقناعهم بأن فوزه الشخصى معناه أمن الولايات المتحدة والعالم المسيحى برمته . غير أن مكارثى ما لبث أن هوى من عليائه فى نهاية عام ١٩٥٤ ، ولكن بعد أن خلف وراءه أسلوبه القمىء فى القمع الفكرى رغم أن الشعب الأمريكى كان قد نسيه عندما توفى عام ١٩٥٧ ، بل إنهم قلبوا له ظهر المجن شاعرين بالخلل من أنفسهم لأنهم أسلموا قيادهم بسذاجة لمثل هذا الدعى الذى فوضوه بالحديث باسمهم ، وبعد وفاة مؤسس المكارثية لم يبق للأمريكان غير شرورها ، وبحلول عام ١٩٦١ صدر قاموس وبستر العالمى الثالث يحمل تعريفاً جديداً وسيئاً لفكرة المكارثية ووصف لها بأنها "موقف سياسى نشأ فى منتصف القرن العشرين يتسم بالجهالة كما يتسم أساساً بمعارضته العناصر التى يعتبرها مخربة واستخدام تكتيكات تنطوى على الهجوم الشخصى على الأفراد عن طريق توجيه الاتهامات الطائشة إليهم على نطاق واسع ، وبالذات عن طريق توجيه الاتهامات الباطلة" .

وكان هير بلوك وآخرون فى طليعة منتقدى مكارثى ، وهكذا اقترنت كلمة المكارثية بالاتهامات الباطلة والظالمة وبالقمع الفكرى ، وبمرور الوقت أصبحت المكارثية تقترن بسياسات أمريكا الداخلية والخارجية .

فقدت المكارثية بريقها فى أمريكا فى عقد الستينيات فقد تكتل الأمريكان لمعارضة سياسة التشدد التى انتهجتها حكومتهم ضد الاتحاد السوفيتى والشيوعية ، وتصعد إيمان الأمريكان بأنهم يعيشون فى مجتمع يتمتع بالرفاهة والحرية والأمن والوفرة ، وذلك إبان عقد الستينيات ، وجاء هذا التصعد فى أعقاب ثورة الحقوق المدنية التى أشعلها الشباب الأمريكى فى تلك الفترة ، وإبان المعارضة القوية التى بلغت حد التمرد ضد التورط الأمريكى فى حرب فيتنام .

وأدت هذه التغيرات الجذرية فى أفكار الأمريكان فى فترة الستينيات من القرن العشرين إلى تغير نظرتهم إلى المكارثية، التى صارت فى رأيهم مجرد فزع مبالغ فيه من خطر الشيوعية ، صحيح أن أمريكا شاهدت فترات فزع سابقة من الشيوعية ظهرت بقوة قبل المكارثية وفى أوائل القرن العشرين على وجه التحديد . وفى عام ١٩٢١ قامت أجهزة الأمن الأمريكية بملاحقة المشتبه فى ولائهم للشيوعية واضطهاد الشيوعيين، والتنكيل بالآلاف منهم فى غضون أقل من عامين ولكن سعى هذا الفزع الباكر من الشيوعية ما لبث أن خمد .

أما الحملة الشعواء التى شنها مكارثى على الشيوعية فقد امتدت منذ الخمسينيات لثلاثة عقود متتالية، حتى بعد أن وورى جوزيف مكارثى الثرى، وأصبح مضغة الأفواه .

١ - الحرب الباردة تبدأ فور انتهاء الحرب العالمية الثانية

بمجرد أن وضعت الحرب العالمية الثانية أوزارها بدأ اليمين الأمريكي يعبر عن مشاعره المعادية لروسيا الشيوعية ، وأخذ أعضاء الحزب الجمهورى يهاجمون الرئيس روزفلت والديمقراطيين الليبراليين بسبب تهاونهم مع سياسة ستالين التوسعية ، وفى عام ١٩٤٦ استطاع الحزب الجمهورى الحصول على فوز كاسح فى انتخابات الكونجرس ، الأمر الذى أقنع الرئيس ترومان بضرورة اتخاذ موقف متشدد من المد الشيوعى، حتى يفوت على الجمهوريين فرصة استغلال هذا الموقف لصالحهم، وحتى يبرهن ترومان على أنه ليس رخواً مع الشيوعية الدولية بدأ يؤازر الحكومة اليونانية القائمة آنذاك التى كاد الشيوعيون اليونانيون أن يطيحوا بها ، وزرع ترومان بذلك بذرة الشيوعية الشمولية الساعية إلى استبعاد البشر باستخدام أساليب هتلر القمعية، وبطبيعة الحال لم يكن بإمكانه التصدى للشيوعية خارج حدود الولايات المتحدة دون التصدى للشيوعيين والمتعاطفين معها من الأمريكان .

ولهذا دعا عام ١٩٤٧ إلى ضرورة إظهار الأمريكان الولاء لبلادهم، وحتى يتأكد ترومان من هذا الولاء قام بتشكيل هيئات فى إدارته تضطلع بهذه المهمة، كما شكلت لجان استماع مهمتها فحص حياة الأفراد الشخصية ومعتقداتهم السياسية ، وهكذا نشأت حملة تطهير واسعة النطاق للتخلص من أصحاب الميول الشيوعية ، وبعد محاكمة عقدت فى مدينة نيويورك، دامت عاماً كاملاً، حكم القضاء الأمريكى بإدانة أحد عشر عضواً بالحزب الشيوعى الأمريكى، وبطبيعة الحال لم يكن هذا ليحدث لولا موافقة الرئيس ترومان عليه، وبهذا يكون ترومان قد مهد الطريق إلى ظهور المكارثية .

ورغم ما تعرض له ترومان من هجوم العناصر الليبرالية التي حملته مسئولية إشعال الحرب الباردة بين الكتلتين الشرقية والغربية فإنه استطاع الفوز بمنصب الرئاسة فى الانتخابات الرئاسية لعام ١٩٤٨ ممثلاً عن الحزب الديموقراطى .

ولكن الأحداث التى وقعت بين شهرى سبتمبر ١٩٤٩ ويونية ١٩٥٠ زعزعت ثقة الولايات المتحدة بنفسها ، فقد نجح السوفيت فى تفجير القنبلة الذرية ، وبذلك فقد الأمريكان احتكارهم لها ، أضف إلى ذلك أن الجيش الأحمر الصينى تمكن بزعامة ماوتسى تونج من الاستيلاء على سدة الحكم فى الصين .

وأيضاً حاربت أمريكا فى كوريا الجنوبية درءاً لحذف الشيوعية من شمال كوريا إلى جنوبها .

وفى يناير ١٩٥٠ وقعت حادثة زعزعت إحساس الولايات المتحدة بالأمم والاستقرار، فقد استطاع أحد الشيوعيين أن يثبت للمحلفين فى المحكمة إدلاء أحد كبار العاملين بوزارة الخارجية واسمه الجير هيس بشهادة زور. الأمر الذى أدى إلى الزج به فى السجن عام ١٩٤٧، وأن هذا الرجل أفضى إليه بيع بعض الوثائق السرية الخاصة بوزارة الخارجية الأمريكية ، وساعد هذا مكارثى على الصعود المفاجئ للقمة ، وكان هذا فرصة سانحة لانقضاء اليمين الأمريكى على العناصر الأمريكية المتحررة، وشعر الحزب الديموقراطى الأمريكى أنه لن يستطيع كسب أصوات الناخبين إلا إذا زائد على عدااء الجمهوريين للشيوعية وتوسع فى سياسة التسليح لردع الاتحاد السوفيتى، فى هذا الجو اكتسب مكارثى شعبية كاسحة .

وفيما بعد اعتلى جون كيندى سدة الحكم فى عام ١٩٦٦ ورغم نجاح أمريكا آنذاك فى سياستها الداخلية، فإن أحداً لم يغفر للسلطة الأمريكان إخفاقهم فى فيتنام التى تمكن الشيوعيون من بسط نفوذهم عليها ، كما أن أحداً لم يغفر قبل ذلك إخفاق

إدارة ترومان سقوط الصين فى أيدى الشيوعيين وعجزها عن دحر كوريا الشمالية ، وقد أرسل ليندن جونسون نصف مليون مجند أمريكى لناصره كوريا الجنوبية فى حربها الخاسرة ضد كوريا الشمالية .

وأيضاً أسهمت بعض المؤسسات العامة مثل وكالة الاستخبارات الفيدرالية الجنائية برئاسة ج . إيجار هوفر بدور بارز فى إشاعة خوف الأمريكان من خطر الشيوعية المستطير ، ولم يدر بخلد أحد أن هوفر - الذى اكتسب الاحترام بسبب أمانته وكفائه - كان يسرب بعض المعلومات إلى مكارثى نفسه ، ولم يتورع جهاز الاستخبارات الفيدرالية الجنائية أن ارتكاب العديد من المخالفات والانتهاكات القانونية .

كان هوفر من الناحية الشككية فقط مسئولاً أمام جهة واحدة هى وزارة العدل، والحقيقة أنه كان يتمتع بنفوذ هائل ولا يخضع لمساءلة أحد فى حكومتى ترومان وأيزنهاور ، وعلى أية حال كانت وزارة العدل نفسها تشاركه وجهة نظره وهوسه بالخطر الذى تمثله الشيوعية ، وهو هوس شاركته فيه جهات حكومية ورسمية أخرى مثل مصلحة الجوازات التابعة لوزارة الداخلية ، ومصلحة البريد، ومكتب خدمة الإيرادات الداخلية التى تتبع خطى المشكوك فى أمرهم وتراقبهم، ومصلحة الهجرة التى منحتها القوانين والتشريعات المناهضة للشيوعية سلطات واسعة، ومؤسسات الأمن القومى، وجهاز المخابرات المركزية.

حتى الموظفين المحليين لعبوا دوراً بارزاً فى إثارة القزع من الخطر الشيوعى، فقد استغلوا سلطات وظائفهم لملاحقة غير المرغوب فيهم من الناحية السياسية ، فعلى سبيل المثال نرى موظف التأمين فى نيويورك يسحب عام ١٩٥٢ الترخيص من هيئة شيوعية ناجحة تعرف باسم هيئة العمال الولية المعنية بالتأمين الرخيص على صحة وحياة أعضائها ، وبسبب ملاحقتها أغلقت هذه الهيئة أبوابها وتوقفت عن ممارسة نشاطها ، فضلاً عن الدور الذى لعبته المؤسسات الخاصة فى إثارة الرعب من

الشيوعية، وهي مؤسسات تتسم بالحساسية وتخضع خضوعاً كبيراً لتأثير الرأي العام فيها ، ومثل قطاعات المقاولات والإنتاج وبيع البضائع الاستهلاكية ووسائل الإعلام وصناعة الإعلام والترفيه واتحاد النقابات ، وكثيراً ما استسلمت الهيئات الدينية والكنائس لنفوذ المكارثية، فقد قامت أبرشية أسقفية جزيرة بروكلين لونج بطرد قسيس اسمه جون هوارد ميليس بسبب تعاطفه مع الفكر الشيوعي وذلك استجابة للمعارضة الشديدة التي أظهرها شعب الكنيسة ضده، ولم تسلم من هذه الضغوط بعض مدارس التعليم العالي .

غير أن المحكمة العليا حاولت من جانبها في عقد الستينيات تنبيه المؤسسات العامة والخاصة المتعسفة إلى ضرورة صيانة الحقوق المدنية ، وفي عشرات القضايا أصدرت المحكمة العليا قرارات بضرورة الالتزام باللوائح، وبأن يأخذ القانون المدني مجراه درءاً لغلاء المكارثية .

وقوى ساعد المكارثية واشتد لدرجة أنها لم تعد تعبأ بهذه القيود القانونية ، ودرجت كثير من المؤسسات العامة والخاصة على أن تفعل ما يحلو لها في الخفاء دون أن تتجاوز الأحكام التي تصدرها المحاكم .

وفي عقد الستينيات شنت المخابرات المركزية والمخابرات العسكرية بالتعاون مع فرق مطاردة الشيوعيين المعتادة حملات واسعة النطاق للمراقبة غير المشروعة وجمع البيانات الخاصة بنشاط المعارضين لسياسات الولايات المتحدة الحربية والعسكرية ، وكان برنامج كواتيل لمناهضة التجسس على رأس قائمة اهتمامات الهيئات التي لا تكف عن ملاحقة الشيوعيين ، واقتنع ادمار هوفر رئيس الاستخبارات الفيدرالية الجنائية بأن حركات السخط والتمرد في أمريكا أضعفت تماسك الشعب الأمريكي ، الأمر الذي جعله في كهولته يشعر بتعاضم الأخطار الشيوعية أكثر من ذي قبل .

والجدير بالذكر أن عنفوان المكارثية لم يضعف أو يفتر حتى بعد موت مؤسسها جوزيف مكارثي عام ١٩٥٦، بل ظل مستمراً حتى عقد السبعينيات، وفي هذا العقد

استطاع الرئيس ريتشارد نيكسون الوصول إلى البيت الأبيض بفضل استغلاله الرعب الأمريكي من الشيوعية ، والجدير بالذكر أن نيكسون ظل حتى النهاية وفيًا للمكارثية .

وعقب فضيحة ووتر جيت التي ارتبطت باسم ريتشارد نيكسون وأدت إلى استقالته، وهزيمة أمريكا في فيتنام (١٩٧٣ - ١٩٧٥)، حاول الكونجرس أن يحد من حرية البيروقراطية الحكومية وتقليم أظافرهما حتى لا تنتهك الحقوق المدنية للمواطن الأمريكي، ولكن هذه المحاولة لم تؤت ثمارها رغم حسن النوايا .. ويرجع هذا إلى الخوف من الإرهاب بعد زوال خطر الشيوعية وتفكك الاتحاد السوفيتي . ودفع الرعب من الإرهاب الكونجرس إلى استئنان قانون جديد بعدد كاسح من الأصوات يزيد من حق الحكومة في تشديد المراقبة على الأفراد، كما يعطيها الحق في توقيف المشتبه فيهم ، وبذلك حل الرعب من الإرهاب محل الرعب من الشيوعية ، حتى الدول القليلة التي ظلت محتفظة بنظمها الشيوعية بعد انهيار الاتحاد السوفيتي أصبحت أليفة وغير عدوانية إلى حد بعيد ، وخلاصة القول أن المكارثية حتى وقتنا الراهن لم تلفظ أنفاسها أو تسلم الروح .

المكارثية تصل إلى ذروتها

وصل مد المكارثية إلى ذروته في ٢٩ أبريل ١٩٥٣ ، فبمجرد أن تولى مكارثي رئاسة اللجنة الفرعية الدائمة للتحقيقات حتى قام بفحص ومراجعة برنامج وزارة الداخلية للمعلومات، أرسل مكارثي إلى ألمانيا اثنين من موظفيه لفحص المكتبات هناك لمعرفة ما إذا كانت هناك كتب شيوعية على رفوفها ، وكان ثيودور كاجهان - الذي مارس الكتابة المسرحية في فترة الدراسة في الجامعة وبعد تخرجه فيها - يشغل وظيفة نائب مدير مكتب شئون العلاقات العامة بوزارة الخارجية ويشتهر في انتصاره للأفكار الشيوعية ، ونورد فيما يلي جانباً من التحقيق الذي أجراه معه مكارثي بهدف

الإيقاع به أو هو تحقيق انتهى إلى طرد كاجهان من وظيفته بوزارة الخارجية ، وكما أسلفنا شغل مكارثي آنذاك منصب رئيس اللجنة الفرعية للتحقيقات :

مكارثي : أنت ألفت عدداً من المسرحيات ، أليس كذلك ؟

كاجهان : نعم هذا صحيح .

مكارثي : هل تعتقد أن مسرحياتك انتهجت النهج الشيوعي ؟

كاجهان : ليس هذا صحيحاً .

مكارثي : هل يمكن القول إن مسرحياتك كانت مقبولة لدى الشيوعيين؟

كاجهان : أعتقد ذلك بوجه عام ، ولكن هذا ليس بالضرورة صحيحاً في تفاصيله.

مكارثي : تقول إن هذا ليس بالضرورة صحيحاً في تفاصيله ، لقد قرأت بنفسى عدداً من مسرحياتك وطلبت من العاملين معى قراءة المسرحيات الأخرى ، ووجدت أنها على وجه العموم تنتهج نفس النهج، وأنها تضم شخصية تمثل الحزب الشيوعي وتنطلق من نفس المنطق الشيوعي ، كما أنك ترسم فيها شخصية تهاجم الشيوعية بطريقة واهنة وضعيفة للغاية ، ولكنك فى النهاية تصور الشخصية المعارضة للشيوعية وقد تغيرت وتحولت إلى شخصية مؤمنة بها ، وهذا يحدث تقريباً فى كل مسرحياتك فهل أنا مصيب فيما أذهب إليه ؟

كاجهان : لا يا سيدى . لست أتفق معك فيما تقول ، لقد أصدرت حكماً مفتعلاً بأن المحاجات التى استخدمتها ضد الشيوعية واهنة وضعيفة ، وإنى أشك فى ذلك ، ولو كانت هذه المحاجات التى استخدمتها تتسم بالضعف والوهن لأنقص هذا من قيمة المسرحيات وجعلها مسرحيات ركيكة هراة .

مكارثي : أرجو أن تسمح لى بالاعتطاف من مسرحيتك "الصورة الناقصة" ولعلك

تذكرها .

كاجهان : نعم يا سيدى لقد كتبت هذه المسرحية أيام الدراسة فى جامعة ميتشجان، وحصلت بها على جائزة قدرها ألف دولار ،جامعة ميتشجان ليست جامعة يسارية.

مكارثى : ماذا تقول ؟

كاجهان : أقول إن جامعة ميتشجان ليست معروفة بأنها جامعة يسارية.

مكارثى : لست أفهم ما تعنيه تماماً ، لم تكن ..

كاجهان : أعنى أن المسرحية فى أغلب الظن ما كانت لتحصل على جائزة لو كانت تدافع عن الشيوعية .

مكارثى : من الذى يمنح الجائزة ؟

كاجهان : الجامعة نفسها واسمها جائزة هو بوود ، ولكنى لست أذكر اسمها على وجه التحديد وإذا كانت تمنح للدراما والرواية والمقال والشعر، لقد حصلت على عدة جوائز وكانت تلك الجائزة مخصصة للعام الأخير .

مكارثى : دعنى يا مستر كاجهان أشير إلى مسرحيتك "الصورة الناقصة" التى اقتطفت منها عدداً قليلاً من الفقرات كي تخبرنى إذا كانت دعاية ضد الشيوعية أم لا . هذه هى الكلمات التى تخرج من فم الشخصية المسرحية (ص ٢٢ من "الصورة الناقصة") هذه هى اللغة والكلمات التى وردت على لسان هذه الشخصية : "كيف أستمتع بالحياة وأنا أدرك وجود هذا القدر من الشقاء؟! ماذا عساي أن أفعل؟ أن أتزوج أحد العبيد ؟ نعم ماذا أفعل ؟ هل أفعل هذا لمجرد أننى أريد أن أعيش"، وإلى جانب ذلك أنت تقول عن النشاط الشيوعى : "إننى لا أريد أن أزحف فى حياتى كعبد، ولا أريد أن أتزوج وأنجب أطفالاً ليكونوا عبيداً، وإذا لم يستطع أطفالى أن يعيشوا أحراراً فإننى لا أرغب فى إنجابهم"، فهل تعتبر هذا الكلام دعاية ضد الشيوعية ؟

كاجهان : يبدو لى هذا الكلام عبارة أمريكية جيدة الصياغة .

مكارثى : دعنى أقرأ بعض ما جاء فى صفحة ٢٤ لنرى إذا كانت العبارة المقروءة جيدة أم لا : "ما العيب فيما حصلت عليه ينبغى عليك أن تتقدم بالشكر لله لما حصلت عليه ؟"

فتكون الإجابة : "علام أشكر الله ؟ ينبغى عليك أن تشكر مورجان وروكفلر لأنهما تركا لك ما تركاه ، هذا إذا كنت تريد أن تتوجه بالشكر لأحد ، هل تعرفين ما تقولين يا جوليا ؟

فترد جوليا قائلة ، بطبيعة الحال أعرف ما أقول ، ماذا تتوقع منى أن أفعل ، أصلى كل ليلة لله لأنه يسمح لى بالذهاب إلى الكلية ، لعل من الأفضل أن أكتب خطاباً إلى الرئيس لأنه على الأقل قد يرد عليك" .

فهل هذا دعاية جيدة ضد الشيوعية .

كاجهان : أفضل يا سيدى ألا أناقش مقتطفات مجتزأة ، لا تعدو أن تكون سطوراً تقرأها من مسرحية لم أطلعها منذ عدة أعوام دون أن تكون فى يدى نسخة منها ، إن الأمر يعتمد على بقية سياق المسرحية.

مكارثى : دعنى أقرأ المزيد من المسرحية .

" لم يكن جودون ليقتل بالرصاص لولا أنه عامل زنجى ، ولم يكن هناك سبب لقتله لولا أن العسكرى رأى أن حياته لا تساوى شيئاً ، كان هذا بكل بساطة عملاً من أعمال التمييز العنصرى فى أسوأ أشكاله ، يساوى فى سوئه ما يجرى فى الجنوب من عمليات سحر ، كان الحزب الشيوعى يتصدى لهذا بضراوة ، وفى الغد سوف يقام جناز شعبي لمحاربة التمييز وارتفاع وتيرة الفاشية .

أراد الحزب الشيوعي توحيد صفوف جميع العمال فى النضال لانتزاع حقوقهم من نظام رأسمالى أخذ فى التفكك ، وتعرض جوردون للضرب بالرصاص لمجرد أنه عامل، شأنه فى ذلك شأن الكثيرين من العمال الذين سوف يلقون نفس المصير إذ لم ينظموا صفوفهم ويقيموا جبهة واحدة ضد أعدائهم الذين يشكلون طبقة رأسمالية تتحول بسرعة إلى نظام فاشى . ويبقى الأمر متروكاً لنا لإظهار تضامننا مع جميع العمال وجميع الأقليات من الأقلية الزنجية".

فهل تعتبر هذا الكلام دعاية جيدة ضد الشيوعية ؟

كاجهان : يبدو لى كما لو كان خطبة عصماء جوفاء .

مكارشى : لا .. أجب عن سؤالى .. هل تظن أن هذا دعاية مدافعة عن الشيوعية أو مناهضة لها ؟

كاجهان : من المحتمل أن يكون المتحدث هنا شخصية تعتنق الشيوعية.

مكارشى : دعنا نقرأ المزيد من المسرحية التى تقول : "أريد أن أضيف شيئاً .. ليس هذا تمييزاً عنصرياً فحسب، من المحتمل أنها محاولة رأسمالية لدق إسفين فى صفوف العمال، وعلينا التفكير فى هذا .. فمن الأهمية بمكان أن يتضامن العمال مع زملائهم السود ، فسوف يعطيهم هذا التضامن قوة أكبر من قوتهم إذا ظلوا مفككين ، إن الرؤساء يريدون دق إسفين من البغضاء بين البيض والسود حتى تتفكك جبهتهم ولا يقاتلون من أجل حقوقهم ، ولهذا السبب سوف نحضر الجنازة غداً لأنه يتعين علينا توحيد جبهتنا وإظهار تضامننا" .

مكارشى : ها أنا أعطيك مسرحيتك وأطلب منك قراءة الفقرات الختامية فيها لتخبرنا إذا كان هذا الجزء الختامى لا ينم عن فوز الشيوعية وانتصارها ، أو ليست كل مسرحياتك تنتهى بهذه الطريقة ؟

كاجهان : لم أسمع سؤالك .

مكارثى : افحص نهاية مسرحيتك لترى بنفسك إذا كانت هذه النهاية لا تكشف عن انتصار الأفكار والمحاجات الشيوعية .

كاجهان : أستطيع أن أذهب إلى غير هذا دون الحاجة إلى تمحيصها .

مكارثى : اقرأ الفقرات العديدة الأخيرة .

كاجهان : هل تعنى الجزء الذى تحته خط بالقلم الأحمر ؟

مكارثى : نعم ، والرأى عندى أن اللون الأحمر أكثر مناسبة (إشارة إلى تسمية الشيوعيين بالاحمر) ولكن يمكنك قراءة أى شىء إلى آخرها ، وإذا كان الجزء الأحمر الذى تحته خط أحمر خارجاً عن السياق فيمكنك أن تقرأ ما يشرح هذا السياق .

كاجهان : إننى لا أذكر كل أجزاء المسرحية يا سيدى ، وسوف أقرأ لك هذا الجزء إن شئت ، يقرأ : تقول أليس يوهن : نعم أذهب وأرقد بين حطامى وأشم التراب والرماد .

جوليا : ولماذا لا تبدأ الآن فى حرق الركاب بأكمله ؟ لماذا لا تقوم بحرقه ، ولماذا تنتظر ؟

فترد عليه جرتروود بقولها : لا يوجد حتى الآن حطام كاف يا صغيرتى ومن ثم علينا الانتظار .

مكارثى : هل تقرأ السطر الأخير مرة أخرى ؟ .

(يقرأ كاجهان هذا السطر) .

مكارثى : هل هذه نهاية المسرحية ؟ .

كاجهان : لا . فهناك سطر آخر .

مكارثى : هل تتفصل بقراءة السطر التالى ؟

يقرأ كاجهان السطر التالي الذى يقول :

فرانسييس : هل هناك من يريد تناول العشاء هذا المساء (ولكن أحداً لا يريد عليها ، وترفع أليس رأسها للنظر إليها ببطء بينما يسدل الستار) .

مكارثى : هل تولى الشيوعيون تقديم هذه المسرحية؟ .

كاجهان : لا يا سيدى، فجاعة ميتشجان هى التى قدمتها؟

مكارثى : إن إحدى مهام وظيفتك الإشراف على جميع برامج المعلومات بما فيها المكتبات العامة.

كاجهان : نعم يا سيدى .

مكارثى : هل أفهم أنك قمت باستبعاد الكتب التى كتبها مؤلفون شيوعيون من رفوف المكتبات العامة منذ أن أصدر الوزير دالاس أمره الجديد؟

كاجهان : قمنا باستبعاد الكتب التى نصحتنا الإدارة باستبعادها طبقاً لاسم المؤلف.

مكارثى : إنهم سلموكم قائمة بأسماء هؤلاء المؤلفين.

كاجهان : نعم .

مكارثى : ولكنك لم تتلق أمراً عاماً باستبعاد كل أعمال المؤلفين الشيوعيين المعروفين؟ .

كاجهان : تسلمنا أمراً عمومياً فى هذا القبيل بضم كلمة... إلخ.. إلخ، وأظن أن الأمر أصبح واضحاً منذ صدور هذا الأمر، وأمدونا بأسماء مؤلفين بعينهم كما اكتشفوا أننا نحتفظ على أرفقنا بمثل هذه الكتب .

مكارثي : هل قمت من تلقاء نفسك باستبعاد مؤلفات كل الكتاب الشيوعيين المعروفين، أم أنك اكتفيت فقط باستبعاد كتب المؤلفين الذين أشارت إليهم وزارة الخارجية؟.

كاجهان : إن مسئوليتي تملى على تنفيذ أوامر وزارة الداخلية ذات الاختصاص بهذا الشأن ، ولم أصدر آنذاك أمراً باستبعاد أية كتب دون أن أتلقي أوامر من وزارة الخارجية التي أتبعها بذلك .

مكارثي : حتى إذا كنت تعرف أن المكتبة تزخر بكتب مؤلفين شيوعيين آخرين ؟

كاجهان : لو نما إلى علمي وجود كتب لمؤلفين شيوعيين آخرين على الرفوف فأغلب الظن أنني كنت سأقوم باستبعادها ، ولكنى كنت لا أعرف قائمة أسماء المؤلفين الموضوعه مؤلفاتهم على الرفوف.

مكارثي : والآن بعد أن أصبحت الصورة واضحة تماماً فمن المفترض بوصفك موظف علاقات عامة وبحكم عملك - أنك تحاط علماً بمؤلفات الشيوعيين حتى تعلم ما يفكرون ويفعلون وذلك بإمدادكم بالمعلومات اللازمة لمحاربة الشيوعية ، نحن نتحدث عن تلك الكتب الموجودة على الرفوف ولا نتحدث عن الكتب الموجودة فى المكتبات الخاصة التى يقتنيها موظفو العلاقات العامة فى منازلهم، نحن نتحدث عن الكتب التى يستفيد منها الجمهور العريق فى ألمانيا .. فهل هذا صحيح؟

كاجهان : هذا صحيح .

مكارثي : ومعنى هذا أن الكتب الشيوعية ليست كتباً تحتفظ بها لنفعك الخاص، كما أنها ليست كتباً يحتفظ بها رجال من المفترض أنهم يحاربون الشيوعية ؟

كاهجان : نعم .

مكارثى : وكم على حد قولك عدد المؤلفين الذين استبعدت مؤلفاتهم من على الرفوف ؟

كاجهان : قبل مغادرتى استبعدت كتباً لأربعة أو خمسة مؤلفين، وقد يكون العدد أكبر الآن ، وربما وصل العدد إلى ستة مؤلفين قبل مغادرتى ، وعندما وجهت شخصاً إلى استبعاد هذه الكتب كنت أصدر الأمر إلى الرجل المسئول عن المنشآت الأمريكية وعن المكتبات فيقوم بدوره باستبعاد الكتب .

مكارثى : دعنى أسألك .. هل ألقت مسرحية بعنوان "بعد المنفى" ؟
كاجهان: أذكر أنى فعلت ذلك.

مكارثى: هل تحتوى هذه المسرحية على سلسلة من الحوادث التى دارت بين ابن وأبيه؟

كاجهان : لست أذكر فحوى تلك المسرحية .

مكارثى : فلتسمح لى بإنعاش ذاكرتك ، هناك إحدى الحوادث التى يخاطب فيها الابن والده، هذه الحادثة تشتمل أساساً على محاجة يحاول فيها الأب اقناع ابنه بنبذ الشيوعية وعدم اعتناقها ، ولناخذ خاتمة هذه المسرحية حيث يقول الابن : "كما لم يكن كافياً أن والدى رأسمالى يخوف العاملين لديه بطريقة مكشوفة تماماً مثلما يفعل بقية الرأسماليين الآخرين القذرين ، وهل يتعين على الحضور هنا كى أخبر والدى أنه نخاس يستغل العمال وعدو للحضارة !"

ويقول الأب فى ختام المسرحية :

" بطرس .. بطرس يا ولدى استمع إلى يا بطرس لوجه الله . لقد كنت محقاً .. هل تسمعنى .. لقد كنت محقاً .. كما أنى كنت مخطئاً يا ولدى من قمة رأسى إلى أخمص قدمى ، ترى يمكنك بعدئذ أن تقول إنك تشن دعاية جيدة ضد الشيوعية" .

كاجهان : لا يا سيدى .. إن ملاحظتك هذه تبدو سخيفة .

مكارثى : هل هى مجرد ملاحظة سخيفة ؟ ألا تحذف مسرحيتك فى مجملها حذف الحزب الشيوعى حتى النهاية؟ .

كاجهان : إن ما جاء على لسان بعض الشخصيات قد يكون اقتفاء للنهج الشيوعى بإحدى الشخصيات التى قالت ذلك من الواضح [هنا يقاطعه مكارثى].

مكارثى : وهل هناك أى جزء من المسرحية لا يقفو أثر الحزب الشيوعى ؟ هل هو الجزء الخاص بالابن الذى يسعى إلى إقناع والده بالشيوعية أم أنه الجزء الذى يصف فيه الابن والده بأنه رأسمالى قذر يستغل عرق الكادحين ، أم أنه الجزء الختامى الذى يقول فيه الأب لابنه:

" أنت محق .. هل تسمعننى ؟ أنت محق .. إبنى يا ولدى بطرس مخطيء من قمة رأسى حتى أخمص قدمى " .. أليس هذا دعاية شيوعية؟

كاجهان : هذا يصبح دعاية شيوعية إذا لم يكن فى المسرحية غيره .. ولكن لست أتذكر مضمونها .

مكارثى : هل تريد مراجعة المسرحية وتقول لى رأيك فيها ؟

كاجهان : نعم يا سيدى إذا كنت ترغب فى ذلك .

مكارثى : نعم أريدك أن تفعل هذا . أظن أن هذا ما سوف نطلبه منك .. أن تقوم بمراجعة مسرحياتك حتى لا تدعى أننا نخرج الفقرات عن السياق الذى وردت فيه ، أعتقد أنه يتعين عليك مراجعة مسرحياتك من جديد ثم تعود إلى غداً صباحاً كى تخبرنى ما مسرحياتك التى تعتبرها شيوعية فى اتجاهها ؟ وما المسرحيات التى تراها غير شيوعية؟ كما تخبرنا إذا كنا تجنينا عليك عندما قرأت عليك المقتطفات التى سقتها إليك .

والآن دعنى أسألك إذا كانت مشاعرك الآن هى نفس مشاعرك عام ١٩٣٩ ، فهل تظن أنك سوف تكون مؤهلاً لرئاسة برنامج الاستعلامات؟.

كاجهان : كلا يا سيدى .

مكارثى يصبح بطلاً قومياً فى عام ١٩٥٤

وجد جوزيف مكارثى أكثر المتحمسين له والمدافعين عنه فى شخصيتى وليم ف . بكلى صاحب وناشر المجلة القومية المحافظ، وكذلك ل . برنت بوزيل ، وقد ألف الاثنان معاً كتاباً يمجده بعنوان "مكارثى وأعداؤه " ولكن هذا الكتاب عند ظهوره عام ١٩٥٤ شاهد سقوط مكارثى والمكارثية من عليائهما .. أى أن العام الذى شهد رفعة مكارثى ومجده هو نفس العام الذى شهد سقوطه وانهيائه .

كان مكارثى يتهم ضحاياه بالافتقار إلى الولاء القومى لأمريكا ورغم أنه تجنى على كثير من الأمريكان الأبرياء، فإن ذلك لا يعنى أنه كان مخطئاً على الدوام ، فقد كان مكارثى مصيباً عندما اتهم أوين لاتي مور بالعمالة والتجسس لحساب المخابرات السوفيتية، غير أن المنتقدين لمكارثى كانوا يعيبون عليه اتهام ضحاياه دون أن يتوافر لديه دليل دامغ، وكذلك دون دليل على انتهاك المتهم للقانون ، فضلاً عن إصراره على الطرد من الخدمة العامة لكل من يشتبه فى انتهاكه القانون، والواقع أن القانون الأمريكى أباح ذلك حيث إنه نص على طردهم من الخدمة العامة رغم عدم ثبات التهمة عليهم ، الأمر الذى يخفف الكثير من مسئولية مكارثى عن طردهم، ويتضح هذا من القانون الذى استنه الكونجرس عام ١٩٤٧، إذ يعتبر الوظيفة الحكومية ميزة أو منحة وليست حقاً .

وبناء عليه ينبغى على شاغلها حسن السير والسلوك ، ومعنى هذا أن بقاء الموظف يعتمد فى نهاية الأمر على رضا رؤسائه عنه وتقانيه فى خدمة الدولة ، ومن هنا توقف

طرد مكارثي للموظف العام على سوء سمعته وليس بناء على حكم قضائي أو ضبطه في حالة تلبس.

وخلاصة القول إن المكارثية اعتمدت على إلقاء ظلال الشك على المتهم وليس على تقديم الدليل القانوني على إدانته ، فهناك فرق بين تعامل القانون الجنائي مع شخص متهم بالقتل واتهام رجل مثل فينسننت بالعمالة لصالح الصين الشيوعية ، وهناك مؤشرات تشير إلى أن فينسننت فعل هذا نتيجة وقوعه فريسة الغش والتضليل غير أن مكارثي عامله باعتباره نصيراً للشيوعية، ونفس الشيء ينطبق على شارلي شابلن الذي تعقبته إدارة الجوازات والهجرة الأمريكية ومكتب التحقيقات الفيدرالي بسبب شدة حماسه للسلام العالمي من ناحية، وتمجيده للدور الرائع الذي لعبه الشعب الروسي في دحر النازية ، وقد بلغ حرص مكارثي على الحفاظ على أمن أمريكا القومي حد الهوس، ومن ثم إصراره المحمومة على تطهير الحكومة الأمريكية من أية شبهة خيانة، ورفض إعادة المشتبه فيهم إلى وظائفهم حتى إذا ثبتت براءتهم من التهم الموجهة إليهم ، والغريب أن هوس مكارثي بضرورة الحفاظ على أمن أمريكا القومي حوله إلى بطل قومي في عيون الكثير من الأمريكان، ولكن هذا المجد لم يدم طويلاً فقد شهد عام ١٩٥٤ تمجيده وسقوطه من عليائه وقمته الشاهقة في وقت واحد .

٢ - الشيوعية تجتاح أمريكا ورد الفعل المضاد

فى صيف عام ١٩٢٩ كان من حق الحزب الشيوعى فى الولايات المتحدة أنه يزهو بنفسه بالمقارنة بما كان عليه حاله عام ١٩٢٨ ، ففى هذا العام الأخير لم تزد عضوية الحزب الشيوعى الأمريكى على عشرة آلاف من العمال والسود الفقراء رغم أن هذا الحزب كرس نفسه للدفاع عن مصالحهم .. ومع الكساد العظيم الذى اجتاح العالم عام ١٩٢٩ وتدهور أحوال الطبقة العاملة فإن عضوية الحزب الشيوعى الأمريكى ظلت محدودة للغاية، ولاغرو فقد أشاحت وجهها عنه الطبقة العاملة الصناعية وصغار المزارعين والأقليات ، ورغم الأزمة الاقتصادية الطاحنة لم تزد عضوية الحزب الشيوعى الأمريكى فى عام ١٩٣٥ على ثلاثة أضعاف ما كانت عليه عام ١٩٢٨ .

ولكن عضوية الحزب الشيوعى الأمريكى ما لبث أن شهدت طفرة مفاجئة وارتفاعاً غير مسبوق فى النصف الثانى من عقد الثلاثينيات فى القرن العشرين، رغم أن الحركة الشيوعية آنذاك لم تخف ولاعها للاتحاد السوفيتى، أو بوجه أصح إلى الكومنترن (الحزب الشيوعى الدولى) الخاضع لهيمنة روسيا السوفيتية ، ولم يخف كثير من الأمريكان حينذاك قنوطهم من النظام الرأسمالى الذى جلب عليهم الكوارث والمحن ، كما أنهم لم يخفوا تعاطفهم مع التجربة السوفيتية التى قضت على مظالم النظام الرأسمالى وشروعه .

وأسهمت مجريات السياسة الدولية فى تلك الفترة بنصيب وافر من انتشار الأفكار الشيوعية فى المجتمع الأمريكى، مواكبة لظهور الحركة النازية التى استولت على مقاليد الحكم فى ألمانيا عام ١٩٣٣ وحركة موسولينى الفاشية المتصاعدة معها ، ويظهر

مخاطر النازية والفاشية غير الكومنترن من سياسته الداعية إلى استئصال النظام الرأسمالى الغربى من جذوره وأنشأ الكومنترن جبهة تعرف بالجبهة الشعبية وهى جبهة تضم كافة ألوان الطيف السياسى، ومستعدة للتعاون مع النظم الرأسمالية التى ترى فى هتلر وموسولبنى خطراً يهدد العالم بأسره ، فلا غرابة فى أن نرى الشيوعيين من الآن فصاعداً يتعاونون مع العناصر الرأسمالية فى محاربة كل من النازية والفاشية.

نذر الحزب الشيوعى فى روسيا السوفيتية نفسه وأبلى بلاء حسناً ولعب دوراً بطولياً فى مقاومة النازية ، وشعر الحزب الشيوعى فى الولايات المتحدة بالحاجة الماسة إلى مؤازرة الاتحاد السوفيتى فى حربه الضروس ضد النازية والفاشية، والواقع أن الاتحاد السوفيتى لم يتوان لحظة عن التصدى لها فى حين وقفت الديموقراطيات الغربية فى أوروبا والولايات المتحدة تتفرج على ألمانيا وإيطاليا واليابان وهى تلتهم البلاد المختلفة الواحدة تلو الأخرى، بدءاً بآثيوبيا إلى بلاد الراين إلى الصين إلى النمسا وتشيكوسلوفاكيا وألبانيا ، كما أن الفاشية ساندت الدكتاتور فرانكو للإطاحة بحكومة إسبانيا المنتخبة بطريقة ديمقراطية .

هذا المشهد الدولى دفع الأمريكان زرافات ووحدانا إلى مؤازرة روسيا الشيوعية دون إيمان منهم فى كثير من الأحيان بالماركسية اللينينة، الأمر الذى مهد الطريق إلى إنشاء جبهة موحدة للتضامن مع الاتحاد السوفيتى فى موقفه البطولى من العدوان والتوسع النازى .

وبطبيعة الحال خلق هذا المد الشيوعى فى الولايات المتحدة ردود أفعال مضادة ، فقد تضافر النواب المحافظون فى الكونجرس لإنشاء لجنة محافظة برئاسة مارتن دايز نائب ولاية تكساس ليضطلع بمهمة محاربة أية أنشطة معادية لأمريكا ، وبدأت لجنة دايز تعقد جلسات استماع لمن تحوم الشكوك حول ولائهم القومى فى الفترة من ١٩٣٨

حتى ١٩٤٠ بحجة تصاعد النفوذ الشيوعي والزعم بأن إدارة الرئيس روزفلت والحركة الأمريكية الليبرالية الحديثة ليست سوى قناع يتخفى وراءه الشيوعيون .

ومما ساعد على اشتداد ساعد هذه الحركات اليمينية المناهضة للشيوعية، أن بعض القطاعات الأمريكية وقفت إلى جانب التوسع النازي ومن بينهم قساوسة مهاويس مثل الأب تشارلس كوفلين مؤسس الجبهة المسيحية الذي تطلع إلى سيادة الفاشية على العالم، ومهاويس آخرين من رجال القانون مثل ج . إدجار هوفر والتابعين له في مكتب التحقيقات الفيدرالية ، وبمجرد التحاق هوفر بالعمل في وزارة العدل الأمريكية عام ١٩١٧ أخذ يطارد الشيوعيين ويحقق معهم دون رحمة أو هوادة، ولكن النائب العام الأمريكي آنذاك كان متحرراً وليبرالياً فتصدى له ومنعه من إجراء المزيد من التحقيقات السياسية، وفي عام ١٩٣٦ قام الرئيس روزفلت رسمياً برفع القيود المفروضة على اليساريين ومنع اليمينيين المتطرفين من ملاحقتهم .

وفي أواخر عقد الثلاثينيات من القرن العشرين لم يكن المحافظون واليمينيون الأمريكيان وحدهم الأكثر عداءً وعنفًا ضد الشيوعية، فقد شاركهم فيها أعضاء الفيدرالية الأمريكية للقيادات العمالية رغم مؤازرتهم للرئيس روزفلت، وبخاصة كراهية مؤتمر المنظمات الصناعية الذي ذاع صيته وبرزت قوته وزاد نفوذه بسبب دعم العناصر الشيوعية له ، والجدير بالذكر أن الفيدرالية الأمريكية لزعماء العمال تعاونت مع مكتب التحقيقات الفيدرالي ولجنة دايز لقمع الحركات الشيوعية .

تصدى بعض الأمريكيان للهجوم على الجبهة الشعبية التي ضمت العناصر المناهضة للنازية والفاشية ، ولكن روزفلت تمكن من تحجيمها وكبح جماحها ، ويرجع السبب الرئيس في انحسار الهجوم الشديد على النظام الشيوعي إلى عدم اقتناع قطاعات كبيرة في المجتمع الأمريكي بأن الخطر السوفيتي أقدر من الخطر النازي ، وبغض النظر عن موقفهم الرافض للشيوعية رأى كثير من الأمريكيان أن قوات المحور

المكونة من ألمانيا النازية وإيطاليا الفاشية واليابان الإمبراطورية أخطر عليهم من النظام الشيوعى فى روسيا السوفيتية .

ومن المعروف أن هتلر الذى عقد معاهدة عدم اعتداء مع ستالين فى صيف عام ١٩٣٩ ما لبث أن غدر به وهاجم الأراضى الروسية بشراسة قبل أن يجف حبر هذه المعاهدة ، واستغلت روسيا السوفيتية فترة السلام الوجيزة بينها وبين ألمانيا النازية فتوسعت وضمت إليها ثلث الأراضى البولندية ثم جزءاً من فنلندا وثلاثة أقطار من منطقة البلطيق وجزءاً من رومانيا ولكن هتلر ما لبث أن قلب ظهر المجن لستالين وغزا روسيا .

ولا شك أن تحالف ستالين المؤقت مع هتلر أصاب الأمريكان - المحافظين منهم والليبراليين - بصدمة شديدة جعلتهم يتحالفون لتكوين جبهة مناهضة للشيوعية ، الأمر الذى مهد الطريق إلى استئان قانون يعرف بقانون سميث الذى يسمح للحكومة الأمريكية بمحاكمة أى شخص يدعو إلى استخدام العنف والإطاحة بنظام الحكم القائم فى الولايات المتحدة ، وشجع تحالف ستالين المؤقت مع هتلر مكتب التحقيقات الفيدرالى على بث أعوانه وجواسيسه فى صفوف الشيوعيين الأمريكان والسعى إلى الانتقام منهم والتنكيل بهم، ولم يتحمل الشيوعيون الأمريكان وطأة الضغط والتنكيل ففكروا فى إلغاء الحزب وتصفيته من ممتلكاته واللجوء إلى النشاط السرى .

ولكن القدر تدخل لإنقاذ الحزب الشيوعى الأمريكى فى آخر لحظة، وذلك بعد مرور خمسة شهور ونصف الشهر على غارة اليابان على ميناء بيرل هاربور الأمريكى ، الأمر الذى أوحى من جديد الجبهة الشعبية التى كادت أن تندثر، وتحولت مشاعر الأمريكان الكارهة للسوفيت إلى مشاعر العطف عليهم والإعجاب بهم واعتبارهم رفاق سلاح ضد قوات المحور، وخاصة بعد أن تمكن ستالين من رد هتلر على عقبه بعد معركة ستالينجراد .

وعند انتهاء الحرب العالمية الثانية فى سبتمبر ١٩٤٥ أصبح المد الشيوعى الأمريكى عظيماً واكتسب شرعية لم تتوافر له فى أى وقت من الأوقات ، وقويت شوكة الحركة الشيوعية داخل نقابات العمال والتنظيمات الثقافية والصحفية ودور النشر، وأصبح العطف الأمريكى على روسيا الشيوعية واضحاً للعيان .

وحتى لا يخسر الحزب الشيوعى الأمريكى مكتسباته بدأ يتوخى الحذر من الأسلوب الذى يتبعه فى دعوته ويتجنب التحريض على الراديكالية واستخدام العنف واجتثاث النظام الرأسمالى من جذوره ، باختصار اتبع الحزب الشيوعى الأمريكى سياسة براجماتية لأنه كان يدرك أن الضعف الذى أصاب الرأسمالية الأمريكية مؤقت، وأنها ستبرأ من جروحها إن عاجلاً أو آجلاً ، فضلاً عن أن الشيوعيين الأمريكان أدركوا أن شهر العسل بين روسيا وأمريكا لن يدوم بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، كما أدركوا أن التوتر والحرب الباردة سوف يسودان العلاقات الروسية - الأمريكية بعد أن تضيع السكرة وتأتى الفكرة وتتحول علاقات الود والتحالف إلى علاقة عدااء وشحناء.

٣ - قوانين أمريكية قامعة للحريات

تعود بدايات القوانين الأمريكية القامعة للحريات إلى عام ١٧٩٨ حين صدر القانون المعروف باسم قانون الأغراب والسب والقذف ، ثم صدر إبان الحرب العالمية الثانية قانون تسجيل الأغراب الذى يقترن باسم صاحبه هوارد سميث نائب ولاية فيرجينيا، ويرجع تاريخ صدور هذا القانون إلى ٢٨ يونية ١٩٤٠ ، وبمقتضى هذا القانون تمكنت السلطات الأمريكية عام ١٩٤١ من الزج فى السجن بثمانية عشر شيوعياً من أتباع تروتسكى الذى ناصب ستالين العداء ، ولكن قانون سميث المقيد للحريات لم يطبق بكل همة وحماس إلا إبان فترة المكارثية، وينص البند الثالث فى القسم الثانى من هذا القانون على تأثيم كل من يقوم بتنظيم جمعية أو جماعة أو اجتماع يضم عدداً من الأشخاص بهدف التعليم أو الدعوة أو التشجيع على الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة عن طريق استخدام القوة والعنف ، وكذلك كل عضو أو منتسب إلى هذه الجمعية أو الجماعة أو الاجتماع .

وفى عام ١٩٢٨ أنشأ الكونجرس لجنة خاصة لمحاربة الأنشطة المعادية لأمريكا المعروف اختصاراً باسم HUAC برئاسة مارتن دايز نائب ولاية تكساس، وقد لعبت هذه اللجنة دوراً نشيطاً فى ملاحقة الشيوعيين العاملين فى الحكومة الأمريكية وصناعة السينما فى هوليوود ونقابات العمال ، ولكن هذه اللجنة أوقفت نشاطها أثناء الحرب العالمية الثانية، وكذا ما إن لاح السلام فى الأفق حتى دب النشاط فى هذه اللجنة، وكان أبرز النشاط فى اللجنة الخاصة المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا هوجون إ. رانكين نائب ولاية مسيسبى وهو رجل مفرط فى عنصريته وعدائه للسامية ، وقد كلف الكونجرس هذه اللجنة بالتحقيق فيما يلى :

١ - مدى وطبيعة وأهداف أنشطة الدعاية المناهضة للأمريكان فى الولايات المتحدة.

٢ - نشر الدعاية الهدامة والمناهضة للأمريكان فى الولايات المتحدة بتحريض من الدول الأجنبية أو بتحريض من عناصر داخلية والهجوم على المبادئ التى ينص عليها شكل الحكومة بضمان الدستور الأمريكى .

وبعد مرور أقل من شهرين على نهاية الحرب العالمية الثانية قام ج . إدجار هوفر فى ٢٨ أكتوبر ١٩٤٥ بتحذير الشعب الأمريكى من أخطار الشيوعية المحدقة به .

لقد سبق للرئيس روزفلت أن سمح لمكتب المخابرات الفيدرالية بالتنصت على المكالمات التليفونية شريطة أن يكون الهدف حماية الأمن القومى وأيضاً شريطة الحصول على موافقة النائب العام الأمريكى ، ولكن عندما تقدم ج . إدجار هوفر عام ١٩٤٦ بطلب موافقة النائب العام آنذاك توم كلارك على اتخاذ هذا الإجراء أغفل ذكر الدفاع عن الأمن القومى ، ولم يتنبه الرئيس ترومان إغفال هوفر الدفاع عن الأمن كشرط للتنصت فقام بالتوقيع على خطاب النائب العام كلارك الذى أعطى مكتب التحقيقات الفيدرالية شيكا على بياض للتنصت على أى شخص يعتبره هداماً .

وتضمنت المذكرة المؤرخة فى ٢١ مايو ١٩٤٠ التى وجهها روزفلت إلى جاكسون النائب العام فى ذلك الوقت توجيهات بأن يأخذ المحققون راحتهم للحصول على المعلومات عن طريق التنصت على محادثات واتصالات الأشخاص المشتبه فى اتجائهم الهدامة ضد حكومة الولايات المتحدة، وقد اتبع هذه التعليمات القمعية النائبان العموميان جاكسون وبيدل .

٤ - المكارثية فى عنفوانها

توفى الرئيس فرانكلين د . روزفلت فى ١٢ أبريل ١٩٤٥ ليخلفه هارى س . ترومان الذى حظى برضاء الحزب الديمقراطى عنه، فى حين ازور هذا الحزب عن هنرى دالاس المعروف باتجاهاته الليبرالية ، وقرب انتهاء الحرب العالمية الثانية بدأ عمال الصناعات الأمريكية الكبرى ينخرطون فى اضطرابات واسعة النطاق فهددهم ترومان بالويل والثبور والاستعاضة عنهم بالمجندين فى الجيش، الأمر الذى أثار سخط هؤلاء الليبراليين عليه لأنهم حبذوا فكرة التعاون بين أمريكا وروسيا فى الفترة التى أعقبت الحرب العالمية الثانية، وهى الفكرة التى راقى لدالاس فتحمس لها ودعا إليها ، وتجلّى سخط ترومان الشديد على العناصر الليبرالية فى قيامه بطرد دالاس من الإدارة الأمريكية يوم ٢٠ سبتمبر ١٩٤٦ .

ويرجع السبب فى اشتداد قوة المكارثية إلى الانتصار الجمهورى الساخن عام ١٩٤٦ ، فقد أسفرت الانتخابات الأمريكية عن سيطرة الجمهوريين على مجلس الكونجرس وهو الأمر الذى حدث لأول مرة منذ عام ١٩٢٨ ، وهكذا اتصف الكونجرس بصفة واضحة تتمثل فى مناصبة الأفكار الليبرالية والشيوعية العداء .

وبعد الانتهاء من الانتخابات عام ١٩٤٦ قام ترومان بإنشاء لجنة مهمتها اقتراح التوصيات التى تضمن ولاء الموظفين الأمريكان إلى حكومتهم ، وكما هو متوقع أوصت اللجنة باتخاذ إجراءات وعقد جلسات تحقيق لاستئصال شائفة الموظفين المشكوك فى ولائهم لحكومة الولايات المتحدة ، وبناء عليه صدر فى ٢٢ مارس ١٩٤٧ الأمر التنفيذى

رقم ٩٨٣٥ الخاص بإنشاء هذه اللجان ، وهو الأمر الذى ليست له سابقة باستثناء ما كان يحدث من تحقيقات بين الفينة والأخرى على سبيل تسديد الخانات خلال فترة الحرب العالمية الثانية ، وطبقاً لهذا الأمر الصادر لم يكن للعاملين بالحكومة الأمريكية أى حق فى الاحتفاظ بوظائفهم إذا ثبتت خيانتهم وعدم ولائهم لها ، ومن ثم يحق للحكومة طردهم من وظائفهم ، وهو إجراء تم أمر البت فيه على أساس القوائم التى أعدها النائب العام بشكل تعسفى بخصوص التنظيمات الهدامة .

وواجهت هذه اللجان مشكلة عويصة تتمثل فى التوفيق بين ممارسة سلطتها وتوخى العدل فى معاملة الموظفين المشتبه فى أمرهم ، ولكن الأيام أثبتت أنه لا يوجد ثمة حل لهذه المشكلة ، وتلخصت مهمة اللجان فى البحث عن الشيوعيين وملاحقتهم ، ووقعت هذه اللجان فى حيص بيص حيث إن السلطات الأمريكية اعتبرت الشيوعيين جماعة من الشياطين القادرين على التمويه وإخفاء هويتهم ، فضلاً عن أنهم لا ينتمون إلى أى تنظيم معروف بالتخريب ، وحتى تخرج لجان التحقيق من هذه الورطة اضطرت إلى أن تستمد معلوماتها من أية جهة كانت ووضعت على كاهل المتهمين عبء إثبات براءتهم ، وكان من حق هؤلاء المتهمين اللجوء إلى المحامين للدفاع عنهم وكذلك الاستئناف أمام لجان أعلى ، غير أنه لم يكن من حقهم مواجهة الأشخاص الذين يتهمونهم، كما أنه لم يكن من حقهم معرفة المصدر الذى استقت منه اللجنة معلوماتها ، ومعنى ذلك أن المتهمين من قبل لجان التحقيق لم يتمتعوا بنفس الحقوق التى تمتع بها المتقاضون أمام المحاكم العادية .

وعلى صعيد السياسة الخارجية التى انتهجها ترومان لابد أن نذكر أنه استحدث مبدأ يعرف بمبدأ ترومان ، وهو مبدأ يدمج الشيوعية ويدينها فى كل مكان؛ لأن المؤمنين بها يخربون الحكومة الأمريكية من أجل إعطاء فرصة للاتحاد السوفيتى كي يتوسع وينتصر، ولهذا أوصى ترومان بضرورة توخى الحذر، وأن تتولى كل المؤسسات الحكومية والخاصة إنشاء لجان مراقبة لدرء خطر الخيانة عنها ، فضلاً عن أن هذه

اللجان جمعت المعلومات بشتى الطرق عن حياة الشيوعيين الخاصة وعاداتهم ومعتقداتهم وخطائهم وأقاربهم بسبب براعة الشيوعيين فى التمويه وإخفاء نشاطهم ، وكان هدف ترومان طمأنة بنى جلده الأمريكان على أمنهم غير أن سياسته المتشككة فى كل شخص جاءت بنتيجة عكسية وخلقت جواً عاماً من التوتر وعدم الإحساس بالأمان، الأمر الذى جعل المواطنين الأمريكان يحرصون على تحقيق الأمن؛ مما أعطى ترومان فرصة سانحة لاتخاذ تدابير القمع المتشددة ضد الشيوعيين وانصراف أعضاء الكونجرس الجمهوريون فى نفس الوقت إلى وضع مخططاتهم موضع التنفيذ ، وكان على رأس أولوياتهم معاقبة التنظيمات العمالية وخاصة الثورية منها ، وتمكن الجمهوريون فى يونيه ١٩٤٧ من حمل الكونجرس على تمرير قانون ثافت هارتلى بأغلبية كبيرة رغم اعتراضات ترومان عليه .

وتضمن قانون ثافت هارتلى فقرة موجزة كان لها عميق الأثر فى حياة العمال ، ونصت هذه الفقرة على حرمان أية مكاتب لا تقدم إقراراً كتابياً مشفوعاً بالقسم بأنها تنبذ المذهب الشيوعى إلى لجنة علاقات العمل القومية من الخدمات والمعونات . الأمر الذى كان بمثابة حكم بالإعدام على هذه النقابات ، وتسبب صدور هذا القانون فى استقالة أعضاء الحزب الشيوعى بأعداد كبيرة ولكن استقالته لم تحل المشكلة القائمة والمتمثلة فى هذا السؤال ، كيف يمكن التأكد من مصداقية الإقرار الكتابى المشفوع بالقسم حيث إنه لم يكن من المتصور أن يقول الصدق والحقيقة أى شيوعى لا ينتمى رسمياً إلى الحزب الشيوعى ، مما دفع السلطات إلى التحرى وجمع المعلومات بطريقتها الخاصة ، وتولت لجنة العمل القومى فحص ولاء النقابات مما أدى إلى حبس بعضهم استناداً إلى مجرد شهادة المخبرين .

ولم يقتصر نشاط الجمهوريين من أعضاء الكونجرس المعادى للشيوعية على هذا الحد خاصة فى عام ١٩٤٧ ، وباستثناء ممارسات جون رانكن النائب عن ولاية مسيسبى خمد نشاط اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا إلى أن تولى

الجمهوريون زمام الأمور فى العام الآنف الذكر ، وبرز اسم ريتشارد م . نيكسون كواحد من الجمهوريين المعروفين بشدة عدائه للشيوعية، واستطاع نيكسون بالتضافر مع مجموعة شرسة فى عدائها للشيوعية من الجمهوريين تسليط الضوء الساطع على جبهة اليساريين الذين تركوا أثراً واضحاً فى الإدارة الأمريكية على مدار الأربعة عشر عاماً الماضية ، وبدأ هؤلاء الجمهوريون ملاحقة الشيوعية المنتعشة فى مدينة السينما هوليوود واتهموا العاملين فى الحقل السينمائى بإنتاج أفلام تدعو للشيوعية عن طريق شبكة من المتآمرين من الكتاب والمخرجين والممثلين وأعضاء اتحاد العاملين فى قطاع السينما، وبطبيعة الحال وجد هذا الهجوم الشرس على العناصر الشيوعية فى هوليوود مؤازرة من جانب العناصر المحافظة فى مجال الإنتاج السينمائى .

وقامت اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان باستدعاء تسعة عشر من العاملين فى حقل السينما فى هوليوود للمثول أمامها ووجهت إليهم تهمة الانتماء إلى الحزب الشيوعى ، وفى ٢٠ أكتوبر ١٩٤٧ بدأت هذه اللجنة فى عقد جلسات الاستماع، وكان من بين من تم استدعاؤهم للتحقيق ممثل واحد فى حين كان بقية المتهمين من الكتاب والمخرجين ، واتفق جميع المتهمين على تحدى لجنة التحقيق حتى إذا أدى ذلك إلى استشهادهم ، واعتمد هؤلاء المتهمون فى دفاعهم عن أنفسهم على التعديل الأول للدستور الأمريكى الذى يكفل حرية التعبير والاجتماع أكثر فى اعتمادهم على التعديل الخامس للدستور الذى يكفل للمتهم الحق فى الامتناع عن الإدلاء بأية شهادة قد تكون فى غير صالحه ، ويقول بعض الدارسين إنه لو أن العشرة متهمين الأوائل الذين مثلوا أمام لجنة التحقيق استندوا فى الدفاع عن أنفسهم إلى التعديل الخامس من الدستور لما زج بهم المحققون فى غياهب السجون بتهمة احتقار المحكمة عندما رفضوا الإجابة عن الأسئلة الموجهة إليهم حول انتماءاتهم السياسية، وبطبيعة الحال أصاب الهلع قلوب الكثيرين من زملائهم فأنهاروا أمام لجنة التحقيق .

وفى أواخر شهر يولييه عام ١٩٤٨ بينما يستعد الحزب الديمقراطي لعقد اجتماع من أجل إعادة ترشيح ترومان لفترة رئاسية ثانية أعلن النائب العام أنه سيقدم أبرز الزعماء الشيوعيين الأمريكان الاثنى عشر إلى المحاكم بمقتضى قانون سميث لعام ١٩٤٠، وقد ألحت الدوائر الأمريكية المحافظة لعدة أعوام على تقديمهم للمحاكمة ، ومعنى ذلك أن تقديم الشيوعيين الأمريكان إلى المحاكمة كان مطلباً شعبياً لدرجة أن اتحاد الحريات المدنية الليبرالى خشى على نفسه من الغضب الشعبى عليه فرفض أن يمد إليهم يد العون والمساعدة ، حتى المحامون عن الشيوعيين وجدوا غضاضة فى الدفاع عنهم، ولاغرو إذا أصاب الضمور عضوية الحزب الشيوعى الأمريكى وانفض عنه الكثيرون ، وهكذا أصبح هذا الحزب هامشياً للغاية بالمقارنة بالأحزاب الشيوعية الأخرى فى البلاد الديمقراطية ، وفى حين سمحت هذه البلاد الديمقراطية لها بهامش لا بأس به من الحرية قامت السلطات الأمريكية بالزج بالشيوعيين الأمريكان فى السجون لمدة تزيد على الخمسة أعوام أو أكثر ليس لشيء إلا لأنهم شيوعيون .

تحديد معنى الولاء للوطن

فى يوم ٢٢ مارس ١٩٤٧ صدر الأمر التنفيذى رقم ٩٨٣٥ القاضى بإنشاء لجان مراجعة الولاء الفيدرالية ، ونص هذا الأمر التنفيذى على شرعية التحقيق مع مواطنى الدولة فى طول البلاد وعرضها للتأكد من ولائهم ، ساعد على اتخاذ هذا الإجراء أن الحزب الجمهورى اتهم الحزب الديمقراطى برئاسة ترومان بالتقاعس عن التصدى للشيوعية.

- القسم الأول - الخاص بالتحقيق مع طلاب الوظائف :

يحتوى القسم الأول فى الأمر التنفيذى الصادر على البنود التالية:

١ - لابد من إجراء تحقيق لضمان ولاء أى شخص مدنى يلتحق بخدمة أى من إدارات أو قطاعات الحكومة الفيدرالية .

(أ) تتولى لجنة الخدمة المدنية التحقيق مع الأشخاص المتنافسين على الالتحاق بخدمة الحكومة باستثناء الحالات التى يوجد بها اتفاق خاص بين لجنة التحقيق وأى من الإدارات أو القطاعات .

(ب) يتولى التحقيق مع الأشخاص الآخرين من غير الملتحقين بالخدمات التنافسية نفس الإدارة أو القطاع الذى يعتزم توظيفهم ، وإذا كان لا يتوفر لدى هذه الإدارة أو ذلك القطاع مكتب للتحقيقات فيمكنها استخدام خدمات التحقيق الموجودة لدى لجنة الخدمة المدنية .

٢ - يمكن إجراء التحقيقات مع الأشخاص الملتحقين بخدمة الجهاز التنفيذى بعد التحاقهم فعلاً بالعمل فيه ، ولكن فى هذه الحالة يصبح تعيينهم فى وظائفهم مشروطاً بالتأكد من ولائهم .

٣ - التحرى عن جميع طالبي الالتحاق بالوظائف من كافة المصادر المتاحة التى تشمل ما يلى :

ملفات مكتب التحقيقات الفيدرالية .

ملفات لجنة الخدمة المدنية .

ملفات المخابرات العسكرية والبحرية .

الملفات الخاصة بآية إدارة تحقيقات أو استخبارات حكومية مناسبة .

ملفات اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان .

ملفات تنفيذ القوانين المحلية فى محل سكن وعمل طالب الوظيفة بما فى ذلك

ملفات البلدية والمحافظه وتطبيق القوانين الحكومية .

المدارس والكلية التي تلقى فيها طالب الوظيفة دروسه .

أسماء الموظفين العاملين الذين سبق لهم العمل لدى المتقدم بطلب الوظيفة .

أى مصدر آخر مناسب للمعلومات .

٤ - إذا اتضح وجود معلومات تشكك فى ولاء المتقدم للوظيفة فلا بد من إجراء تحقيق شامل فى هذا الشأن ... وأيضاً يتم إجراء تحقيق شامل بشأن طلاب هذه الوظائف أو طلاب بعض الوظائف المعنية طبقاً لما يراه ويحدده رئيس إدارة أو جهاز التوظيف ، بناء على ما يراه ويحدده رئيس إدارة أو قطاع التوظيف وأيضاً بناء على ما يرى هذا الرئيس أنه من مصلحة الأمن القومى .

القسم الثانى - مسئوليات لجنة الخدمة المدنية :

وأيضاً تقوم هيئة مراجعة الولاء بالمهام التالية :

١ - تقديم النصح لجميع الإدارات والأجهزة حول كل المشاكل المتعلقة بولاء الموظفين .

٢ - نشر المعلومات المتعلقة ببرنامج التحقيق من ولاء الموظفين .

٣ - التنسيق بين سياسات التحقق من ولاء الموظفين والإجراءات التى تتبعها الإدارات والأجهزة المتعددة .

٤ - كتابة التقارير ورفع التوصيات إلى لجنة الخدمة المدنية للاتصال برئيس الدولة من أن إلى آخر عندما يكون هذا ضرورياً للحفاظ على برنامج ولاء الموظفين .

فضلا عن إنشاء فهرس رئيس جامع فى لجنة الخدمة المدنية يشمل كل الأشخاص الذين تولت أية إدارة أو جهاز التحقيق فى ولائهم منذ ١ سبتمبر ١٩٣٩ ، ويتضمن هذا

الفهرس الجامع الشامل كل شخص تم التحقيق معه وتحديد المعلومات السليمة التي تتعلق بهذا الشخص وكذلك الإشارة إلى كل إدارة أو جهاز اضطلع بمهمة إجراء التحقيق في ولاء الشخص الخاضع للتحقيق .

يحتفظ الجهاز أو المصلحة المنوط بها التحقيق في كل حالة بالتقارير ومادة التحقيق المجتمعة لديها .

٣ - تتولى إدارة وزارة العدل تبليغ لجنة مراجعة الولاء أولاً فأولاً بأسماء كل تنظيم أو جمعية أو حركة أو فرقة أو مجموعة الأشخاص التي يرى المدعى العام بعد التحري والتمحيص أنها شمولية أو فاشية أو شيوعية أو هدامة أو تتبنى سياسة الموافقة على أو الدفاع عن ارتكاب أفعال تنطوي على استخدام القوة أو العنف - كي تنكر على الآخرين حقوقهم التي كفلها دستور الولايات المتحدة أو السامية إلى تغيير نظام الحكم الأمريكي عن طريق وسائل غير دستورية .

أ - تقوم لجنة مراجعة الولاء بإبلاغ كل الإدارات والأجهزة بهذه المعلومات .

القسم الثالث - إجراءات الأمن الخاصة بالتحقيقات :

١ - بناء على طلب رئيس أية إدارة أو جهاز تابع للفرع المركزي يقوم جهاز التحقيق بتوفير لهذا الرئيس شخصياً كل مادة التحقيق والمعلومات المجتمعة لدى جهاز التحقيق بخصوص أى موظف يعمل طالباً أو فى المستقبل فى الإدارة أو الجهاز الذى يطلب إجراء التحقيق أو يوفر هذه المعلومات لأى ضابط أو ضباط يتولى هذا الرئيس تكليفهم بموافقة جهاز التحقيق .

٢ - على أية حال بالرغم من هذه المتطلبات السابقة الذكر يحق لجهاز التحقيقات أن يرفض الكشف عن أسماء المخبرين السريين شريطة أن يقوم هذا الجهاز بتوفير

المعلومات الكافية بشأن هؤلاء المخبرين بحيث يمكن على أساسها للإدارة أو الجهاز الطالب تقييم المعلومات التي يوردها هؤلاء المخبرون تقييماً سليماً، وشريطة أن يقوم جهاز التحقيق بنصح الإدارة الطالبة التي تجرى في حالات أخرى ، ولا يجوز لأجهزة التحقيق استغلال هذه الرخصة لرفض الكشف عن مصادر البلاغات في الحالات التي لا يكون لهذا الرفض ضرورة .

٣ - يتعين على كل إدارة أو جهاز تابع للفرع التنفيذي أو مركز تجميع وتحليل المعلومات الخاصة بولاء موظفيها الحاليين وفي المستقبل تطوير وتسيير هيئة من الموظفين مدربة تدريباً خاصاً في أساليب الأمن واستحداث نظام السيطرة الأمنية الفعالة لحماية مثل هذه المعلومات بوجه عام فضلاً عن حماية المصادر السرية لها .

الدفاع عن العشرة المتهمين في هوليوود (أكتوبر ١٩٤٧)

قبل مثل المشتغلين العشرة (أو التسعة عشر) بصناعة السينما أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان .

هب الكثيرون في أصدقائهم للدفاع عنهم والتصدي لهيئة المحققين معهم ، فقد قام جون هوستون بتشكيل لجنة للدفاع عنهم معروفة باسم لجنة التعديل الأول للدستور، ولم تمض أسابيع قلائل حتى انضم إلى هذه اللجنة خمسمائة عضو، ثم تضخمت هذه اللجنة حتى شملت ألف عضو وحضر منهم إلى واشنطن لتقديم التماس إلى هيئة المحققين ثمانية وعشرون من أعضاء هذه اللجنة؛ بينهم هوستون وهمفري بوجارت ولورين باكال وإيرا جيرشون وسترنج هايدن وجون هانوك وجنيه كيلي وداني كامى ،وقدم الحاضرون من أعضاء هذه اللجنة التماساً إلى الكونجرس غير أن أحداً لم يعر هذا الالتماس التفاتاً بسبب تنامي المشاعر المعادية للشيوعية ، ولكن هذه اللجنة المدافعة عن المشتغلين بصناعة السينما سرعان ما تآكلت وانقرط عقدها ، وخاصة لأن

الشكوك أخذت تثور حولها ، قال الممثل المعروف همفري بوجارت فى هذا الشأن : تباً للجحيم .. أنا لا أشتغل بالسياسة وكان ذلك قصدى عندما قلت إننا أخطأنا عندما سافرنا إلى واشنطن.

وفيما يلى ما ورد فى هذا الالتماس :

١ - إن مهمة اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان تفرقت عن طريق العدل وعدم التحيز واستخدمت أساليب ظالمة ومتحيزة .

٢ - تلطخت سمعة وشخصية الأفراد وتمرغت فى الوحل على النحو التالى:

(أ) اقترفت اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان ذنباً عندما انتهكت المبدأ الأنجلو ساكسونى والأمريكى الراسخ والمستقر المتمثل فى مسئولية كل إنسان عن أعماله ، وذلك باتباع سياسة توجيه تهمة الذنب الجماعى أو بمعنى آخر توجيه التهم بالمشتبه على أساس الروابط والمعارف، ولم يعان الشهود الذين استدعتهم اللجنة للإدلاء بشهاداتهم فحسب بل تم إعداد ونشر قوائم جماعية تحتوى على كثير من الأسماء الأخرى .. وصفها أعضاء لجنة التحقيق ومستشاروها بأنهم مخربون وحمر وراديكاليون ثوريون وشيوعيون وخونة ومعادون للأمريكان .. إلخ .. هؤلاء الناس الآخرون لم يتم استدعاؤهم والتحقيق معهم، كما أنهم لم يعطوا الفرصة للدفاع عن أنفسهم.

(ب) اعتبر الشعب الأمريكى الإجراءات التى اتبعتها لجنة التحقيق شيئاً شبيهاً بالحاكمات الجنائية ، ورغم ذلك فقد حرمت لجنة التحقيق المواطن الأمريكى من حقه الطبيعى فى الدفاع عن نفسه ، وكذلك حرمته من حقه فى مواجهة متهميه وسؤالهم وتقنيدهم ، والواقع أن المشكوك فى أمرهم أصبحوا فى

موضع المدعى عليهم المحرومين من حقهم فى طلب حضور شهود يشهدون لصالحهم ، فضلاً عن حرمانهم من حقهم فى الالتجاء إلى الاستشارة القانونية الكاملة للدفاع عن أنفسهم .

(ج) رغم أنه من الناحية النظرية لم يكن من حق لجنة التحقيق تطبيق أية عقوبات بسبب ما شاب إجراءاتها من عيوب فإنها استطاعت أن تلتطخ سمعة المائتين أمامها بالوحل، وهو ما كان أنكى وأمر من فرض الغرامات والحبس .

تقديم الشيوعيين إلى المحاكمة بتاريخ ١٦ يناير ١٩٤٩

فى هذا التاريخ تمت محاكمة أحد عشر شيوعياً أمريكياً فى مانهاتن على أساس التهمة الواردة أدناه .. وكانت هذه المحاكمة عاصفة وطويلة استغرقت معظم العام المشار إليه ، وكان من الواضح تحيز القاضى هارولد ميدينا الذى نظر القضية المرفوعة ضد المتهمين ، وفيما يلى عريضة الاتهام:

١ - ابتداء من ١ أبريل ١٩٤٥ حتى صدور هذه الدعوى المرفوعة فى المنطقة الجنوبية من نيويورك وأماكن أخرى قام المتهم زد فوستر دايجين ديفيس المعروف باسم فرانسيس إكس والدرون الأصفر ، وجون ب . ولياسون وجاكوب ستاشل، وروبرت ج . تومسون ونيامين ج . دافيد الأصغر وهنرى ونستون وجون جيتس (المعروف أيضاً باسم اسرائيل ريجينسترين) وإرفنج بوتاش وجلبرت جرينوكارل ونيتز وجوس هول (المعروف أيضاً باسم أرنوجوست هالبرج) عن وعى وإبرادتهم انتهاك القانون وتأمروا متضافرين مع بعضهم البعض ومجموعة أخرى متنوعة من الأشخاص غير المعروفين لدى رؤساء المحلفين لإنشاء - داخل الحزب الشيوعى فى الولايات المتحدة الأمريكية - جمعية أو جماعة أو مجمع من الأشخاص الذين يعلمون ويدعون إلى الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة عن طريق استخدام القوة والعنف ، وهى أفعال

يؤتمها القسم الثانى من قانون ٢٨ يونيه لعام ١٩٤٠ (القسم رقم ١٠ ، البند رقم ١٨ من قانون الولايات المتحدة الأمريكية المشهور باسم قانون سميث.)٢- وأيضاً تضمنت هذه المؤامرة المشار إليها قيام المتهمين المذكورين أعلاه بتنظيم النوادي والوحدات الإقليمية وعلى مستوى الدولة التابعة للحزب المذكور "تجنيد والتشجيع على تجنيد العناصر للانضمام إلى الحزب المذكور " .

٣ - وأيضاً تضمنت المؤامرة المشار إليها قيام المتهمين المذكورين بالنشر والترويج والتشجيع على نشر الكتب والمقالات والمجلات والصحف المدافعة عن مبادئ الماركسية اللينينية .

٤ - وكذلك تضمنت المؤامرة المذكورة قيام المتهمين المشار إليهم بإدارة أو الحث على إدارة مدارس وفصول لدراسة مبادئ الماركسية اللينينية التى تلقن وتدعو إلى ضرورة الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة وتدميرها باستخدام القوة والعنف .

العناصر الليبرالية الأمريكية تؤازر المكارثية

نظراً لشدة عدااء الليبرالية الأمريكية للشيوعية فإنها لم تجد غضاضة فى مؤازرة المكارثية وتقديم التنازلات لها بعد النجاح الكاسح الذى حققه مؤتمر الحزب الجمهورى عام ١٩٤٦ ، صحيح أن العناصر الليبرالية اجتمعت على تقديم أبرز الشيوعيين الأمريكان إلى المحاكمة عام ١٩٤٩ ، ولكنها فعلت ذلك على مضض حيث إنها كانت مقتنعة بأن الضحايا يستحقون العقاب ، غير أن هذه العناصر الليبرالية لم تدع إلى الزج بالشيوعيين فى السجون بل دعت إلى مقاطعتهم ونبذهم كى يعيشوا كأغراب فى المجتمع ، وليس أدل على ازوار الليبراليين الأمريكان عن الشيوعيين من أن اتحاد الحريات المدنية الأمريكية وهو منظمة ليبرالية ، قرر تطهير صفوفه من الشيوعيين والمتعاطفين مع الشيوعية أمثال المفكر كورليس لامونت الذى استغل ثروته الطائلة فى

إنشاء اتحاد الحريات المدنية الطارئ بهدف الدفاع عن المؤمنين بالأفكار الشيوعية، وأيضاً أكدت الجمعية القومية لتحسين أحوال الملونين الأمريكيين ولاعها لأمريكا وكراهيتها للزواج الأمريكيين الذين يعتقدون الأفكار الشيوعية مثل المغنى المعروف بول روبسون والكاتب وعالم الاجتماع المرموق و . إ . ب ديبور إلى جانب أعضاء مؤتمر الحريات المدنية .

ويتجلى عدااء الليبراليين الأمريكيين الشديد للشيوعية فى قيام مؤتمر التنظيمات الصناعية عام ١٩٤٩ بتطهير صفوفها والتخلص من الاتحادات التى يتزعمها الشيوعيون، وقد لعبت هذه الاتحادات مثل اتحاد عمال الكهرباء وعمال الآلات الزراعية دوراً بارزاً فى صناعات الإنتاج بالجملة ، وقد وجهت إلى هذه الاتحادات تهمة مساندة الاتحاد السوفيتى على حساب الولايات المتحدة عن طريق معارضته سياسة الرئيس ترومان الخارجية ، والجدير بالذكر أن الشيوعيين المعارضين لليبرالية لم ينتقدوا هذا الاستبداد واعتبروه مسألة داخلية أو خاصة ليست لها أية علاقة بأى ضغط تمارسه الحكومة، كما أن الحركات العمالية فى تلك الفترة اعتمدت اعتماداً كبيراً على دعم الحكومة الأمريكية لها وتوخت تنفيذ اللوائح المنظمة بالاتحادات كما اعتمدت المساعدات المالية التى قدمتها الحكومة الأمريكية لدعم البرامج العمالية سواء خارج البلاد أو داخلها ، ومعنى هذا أن اتحادات العمال آنذاك تحالفت مع الإدارة الأمريكية والحزب الديمقراطى أكثر من أى وقت مضى .

وقد وجد الليبراليون المتشددون المناهضون للشيوعية فى الفيلسوف سيدنى هوك خير من يمثلهم ويعبر عن موقفهم، ظل هوك لعدة أعوام - بعد أن كان شيوعياً - يصب جام غضبه على الشيوعيين وأذنبهم الحمقى ، وفى عام ١٩٥٠ نشر هذا الرجل مقالا بعنوان : "نعم للهرطقة ولا للتأمر"، طوره فيما بعد فى شكل كتاب خاطب فيه التيار الليبرالى الرئيس الذى يتعرض لاستغلال واستغلال الشيوعيين له ، ومفاد هذا المقال أنه لا مناص من أن يتخذ الليبراليون موقفاً صارماً من الشيوعيين لأنهم عملاء

يتآمرون لصالح الاتحاد السوفيتى ، ومن ثم يتعين على الليبراليين الأمريكان معاملة الشيوعيين كخونة والدعوة إلى ضرورة طردهم من الوظائف العامة والقطاع الخاص، درءاً لما سوف يحل بأمريكا من أضرار وأخطار ، ولكن هوك عجز عن حل المشكلة التالية إذا كان الشيوعيون يتمتعون بهذا القدر الهائل من المكر والخداع فما المعيار الذى يستطيعون به تمييز الشيوعى من غير الشيوعى ، وفى ظل هذا اللبس والغموض لم يكن هناك مناص من ملاحقة الشيوعيين والإيقاع بهم واضطهادهم مثلما كانت الكنيسة الكاثوليكية تلاحق وتضطاد الساحرات فى القرون الوسطى .

انتصار المكارثية

فى خريف عام ١٩٤٩ حدث شيء لم يكن فى الحساب ويتجاوز حد التصديق فقد أعلن الرئيس ترومان أن السوفيت نجحوا فى تفجير القنبلة الذرية ، وكثرت تساؤلات الأمريكان واستفساراتهم: هل من الممكن أن السوفيت حققوا هذا الإنجاز العظيم من تلقاء أنفسهم أم أنهم حققوه استناداً إلى أعمال التجسس على الأمريكان من أجل الحصول على أسرار القنبلة الذرية الأمريكية؟ ولم تمض أسابيع قليلة حتى سقطت الصين رسمياً فى يد القوات الشيوعية بقيادة ماوتسى تونج الذى انتصر على حكومة الصين الوطنية رغم ملايين الدولارات التى أنفقتها الولايات المتحدة على دعمها ، وارتفعت فرائس الولايات المتحدة عندما رأت قارة آسيا برمتها تقع تحت النفوذ الشيوعى.

وبعد مرور شهور قليلة على سقوط الصين فى أيدي الشيوعيين قام الادعاء العام الفيدرالى بمحاكمة الجرهيس بتهمة الشهادة الزور ذاهباً إلى أن هيس سرب بعض الوثائق السرية إلى هويت تيكو تشامبرز: الجاسوس السوفيتى الذى استطاع تصوير هذه الوثائق السرية على ميكروفيلم خلال عقد الثلاثينيات من القرن العشرين وأعطى

هذا الحادث الانطباع بأن العملاء السوفييت يتبأون أرفع المناصب فى الإدارات الأمريكية الخاصة بالحزب الديمقراطى ، وزاد الطينة بلة أن الجر هيس موضع الشكوك والريب احتل مركزاً مرموقاً فى الإدارة الأمريكية ، فقد كان أحد المرافقين للرئيس روزفلت لحضور مؤتمر يالتا، فضلاً عن أنه ساعد فى إنشاء الأمم المتحدة ، واستبد القلق الروح بنفوس الأمريكان وتساءلوا : إذا كان هذا الرجل موضع الثقة قد خانهم وغدر بهم فمن الجدير بالثقة إذن ؟ وبطبيعة الحال استغلت العناصر المعادية للشيوعية هذا الحادث إلى أقصى حد ممكن ؟

وبعد مضى ستة شهور أصدر ترومان أوامره إلى القوات الأمريكية بمهاجمة كوريا الجنوبية عندما ترامى إلى سمعه أن كوريا الشمالية الشيوعية شنت هجوماً عليها، وهاجت خواطر الأمريكان عندما ترامى إلى سمعهم أن الشيوعيين لم يقتلوا الجنود الأمريكان فحسب بل ألحقوا الهزيمة بهم على أرض المعركة، وأنهم أوشكوا على طرد الأمريكان من الكوريتين ، ولكن وضع أمريكا المتدهور ما لبث أن تغير تغيراً مفاجئاً ، وذلك بعد أن تمكن دوجلاس ماك آرثر من سحق كوريا الشمالية ثم الاستيلاء على الكوريتين بأكملهما حتى وصل إلى الحدود الصينية ، وفى أواخر خريف عام ١٩٥٠ بدأ النصر يحالف العم سام ، ولكن فرحة أمريكا لم تكتمل فقد فوجئت بالصين تدخل هذه الحرب وتشن هجوماً عاتياً على القوات الأمريكية ، الأمر الذى اضطر الأمريكان إلى التقهقر والتمحور على كوريا الجنوبية ، وعندئذ استقرت الأوضاع العسكرية عند الحدود الفاصلة بين كوريا الشمالية وكوريا الجنوبية بعد أن تكبد الجانبان خسائر فادحة، وفى نفس الوقت قام الرئيس ترومان بطرد الجنرال ماك آرثر من الخدمة العسكرية بسبب تمرده وعدم انصياعه إلى الأوامر الصادرة إليه وبسبب دعوته إلى تمرد الأراضى الصينية ونقل ميدان الحرب من كوريا إلى الصين ، وأرغمه ترومان على العودة إلى أمريكا حيث استقبل الأمريكان استقبال الأبطال والفاتحين

وخاصة من جانب اليمين الأمريكى الذى استغل عزوف الإدارة الأمريكية عن إلحاق الهزيمة بالشيوعيين من شبه الجزيرة الآسيوية.. تلك كانت صورة الحرب الباردة فى الفترة بين عامى ١٩٤٩ و ١٩٥١ التى ظهر فيها السيناتور مكارثى فتياً وقوياً على مسرح الأحداث لينشر أفكاره القمعية فى كل أرجاء أمريكا ويورثها للجيل الملاحق له ، واقتفى أثره عدد من أعضاء الكونجرس من بينهم وليامز جينز نائب ولاية إنديانا، وكارل موندت نائب ولاية داكوتا الجنوبية، وبات ماكاران نائب ولاية نيفادا، وكينيث ويرى نائب ولاية نبراسكا وستايلز بريدجز نائب ولاية هاستير، وجون بطر نائب ولاية مارى لاند، وجيمس استلاند نائب ولاية ميسيسى .

ولم يكن فى شخصية مكارثى وهو القادم من ولاية ويسكونس وأشد أعضاء الكونجرس قمعاً للفكر والفن والأدب ما يدل على أنه سوف يتحول إلى بطل قومى بعد قيامه بإلقاء خطابه الشهير فى بلدة هويلنج ولد مكارثى عام ١٩٠٨ وهو ينحدر من أسرة من المزارعين المكافحين من أجل الحصول على لقمة العيش ، وكان من الممكن أن يعمل بفلاحة الأرض مثل نويه لولا أنه درس القانون فى الجامعة ليصبح قاضياً فى الحادية والثلاثين من عمره. وبعد هجوم اليابان على ميناء بيرل هاربور الأمريكى التحق بالبحرية الأمريكية حيث عمل كضابط مخابرات ، ولكنه ادعى كبقية المشتغلين بالسياسة بأنه جرح أثناء الاشتباكات العسكرية ، وفى عام ١٩٤٦ رشح نفسه لعضوية الكونجرس كنائب جمهورى ونجح فى الانتخابات العامة ، واتسم مسلكه نحو منافسه بالشرف حيث إنه لم يتعرض له بالقدح .

كانت أنباء تفجير الاتحاد السوفيتى للقنبلة الذرية وسقوط الصين فى أيدى الشيوعيين و إدانة ألجر هيس بتهمة الخيانة لا تزال نابضة وحية فى أذهان الناس عندما ألقى مكارثى خطابه الشهير فى هويلنج يوم ٩ فبراير ١٩٥٠ ، كانت تصرفات مكارثى أقرب ما تكون إلى اللوثة فهو يوجه اتهاماته فى كل اتجاه ويلقيها جزافاً ،

ولم يكتف باتهام وزارة الخارجية الأمريكية بأنها تضم ٢٠٥ شيوعيين فحسب، بل يذهب إلى أن الإدارة الأمريكية كانت تعلم توجهاتهم الشيوعية وتوافق عليها، وبمعنى آخر أنهم مكارثي الإدارة الأمريكية بالتواطؤ مع الخونة والجواسيس ، الأمر الذى أطاش عقل الشعب الأمريكى ، والواقع أن مكارثي اعتمد فى حملته الدعائية على التهويل حيث إنه لم يكن يملك دليلاً على خيانة من اتهمهم، كما أنه لم يكن يملك قائمة تضم كما ادعى أسماء الأشخاص الخونة ، ناهيك عن أن الأسماء القليلة التى بحوزته كانت قليلة الأهمية علاوة على أنها لم تكن أسماء شيوعيين على الإطلاق، بل أسماء ليبراليين يناصبون الشيوعية العدا ، وكان دائماً يهدد بالكشف عن رأس الأفعى المتأمرة ضد الأمن القومى الأمريكى مما جعل الشعب الأمريكى يعيش على أعصابه وفى حالة توتر عظيم .

وفى نهاية الأمر اتضح أن مكارثي لا يملك قائمة من الخونة والجواسيس الذين يهددون أمن أمريكا، بل مجرد شخص واحد فقط يعمل خبيراً فى شئون آسيا الوسطى هو البروفيسور أوين لاتييمور الأستاذ بجامعة جون هوبكنز ، ورغم اقتناع كثير من أعضاء الحزب الديمقراطى المنافس بأن مكارثي دعى ومهرج فإنهم استجابوا لمطالبه فى ربيع ١٩٥٠ وأقاموا لجنة من خمسة أعضاء لتحصيل الاتهام الموجه ضد هذا الأستاذ الجامعى الذى عمل فى كثير من الأحيان مستشاراً فى وزارة الخارجية الأمريكية، وعجز مكارثي عن أن يثبت صحة أى اتهام وجهه إلى هذا الرجل ، كل ما استطاع جمعه كان مجرد إشاعات وأراجيف وافتراءات وأكاذيب مخبرين ، ورغم ذلك لم يلحق بمكارثي أى أذى ، والجدير بالذكر أن معظم أعضاء الحزب الجمهورى رفضوا مؤازرة الحزب الديمقراطى فى استنكار أفعال مكارثي ، غير أن قلة من الجمهوريين المعتدلين أيدوا السيدة مارجريت تسينى سميث ، عضوة الحزب الجمهورى فى استنكارها وشجبها لمكارثي ، وهاجمت هذه السيدة الشجاعة والمقدامة التكتيكات التى

استخدمها مكارثى للانقضاض على ضحاياه، ولكن هجومها ذهب أدراج الرياح مما قوى شوكة مكارثى وحملته .

وبلغت سطوة مكارثى ذروتها بعد الإخفاق الذى أصاب أمريكا فى حربها فى كوريا وبعد المحاكمات التى عقدت للجواسيس الذين أفشوا أسرار أمريكا العسكرية الخاصة بصنع القنبلة الذرية ، وبعد تقديم الجاسوس المعروف جوليوس روزنبرج وزوجته ايثيل إلى المحاكمة والحكم عليهما بالإعدام ، وفى هذا الجو المتوتر المشحون آمن معظم الأمريكان بسلامة أفعال مكارثى ورجاحة عقله وشعروا نحوه بالامتنان لأنه لا يخشى فى قول الحق لومة لائم ، والذى لا شك فيه أن انتخابات الكونجرس التى أجريت عام ١٩٥٠ دليل قاطع على شعبية مكارثى الكاسحة فقد استطاع أحد أتباعه فى الحزب الجمهورى إلحاق الهزيمة بالنكراء فى الانتخابات العامة بالسيناتور المحافظ ميلارد تيدنجز الذى ظل نائباً عن ولاية ماري لاند لثلاث دورات انتخابية متتالية ، وبحلول انتخابات الرئاسة الأمريكية بعد مرور عامين أظهر زعماء الحزب الجمهورى - ومن بينهم أيزنهاور المرشح فى انتخابات الرئاسة- الاحترام اللائق بمكارثى بسبب نجاحه المنقطع النظير فى تطيخ موظفى الخارجية الأمريكية جورج مارشال ودين أتنسوى والمرشح أيلادى ستينسون الذين اتهمهم مكارثى بممارسة الخيانة لمدة عشرين عاماً .

وبعد أن نجح مكارثى نجاحاً كاسحاً فى انتخابات الكونجرس قام بإنشاء لجنة تحقيق تعرف رسمياً باسم لجنة التحقيق الفرعية المنبثقة عن اللجنة الخاصة بالعمليات الحكومية ، وحالفه التوفيق فى اختيار روى كوهن رئيساً للمجلس ، فقد كان كوهن رجل قانون موهوباً يعمل فى عهد ترومان بوزارة العدل ويعرف بشدة عدائه للنظام الشيوعى، وأصبح هذا الرجل لصيقاً بمكارثى ومتواطئاً معه فى مؤامراته ، ولم تكن لجنة التحقيق التى أنشأها مكارثى الوحيدة فقد تكونت فى طول البلاد وعرضها لجان تحقيق أخرى بسبب اعتناق كثير من الأمريكان آنذاك للمذهب الشيوعى، وذاع صيت

لجنة التحقيق التي أنشأها مكارثي بسبب تركيز وسائل الإعلام على تغطية نشاطها دون سواها من اللجان، وبسبب قوة شوكة لجنة التحقيق التي أنشأها مكارثي أخذت إدارة الرئيس إيزنهاور تعمل له ألف حساب وتسعى إلى مهادنته والتركيز في تحقيقاتها على اليساريين والديمقراطيين والمناهضين للأمريكان وتجنب التحقيق مع الجمهوريين ، ولكن هذا لم يكن كافياً لتهدة ثائرة مكارثي الذي كان يعشق هجومه العاتي على أصحاب المنفعة والسلطة ويتلذذ بملاحقتهم .

والجدير بالذكر أن المؤتمرين (٨١) و (٨٢) اللذين عقدهما الحزب الديمقراطي جاءا في ذروة الحرب الباردة بين أمريكا والاتحاد السوفيتي ، الأمر الذي دفع الإدارة الأمريكية إلى استئان تشريعات قاسية ضد الحريات المدنية أكثر خنقاً للحريات من أية تشريعات أخرى استنت في زمن السلم منذ صدور قانون الأغراب والقذف ، بل إن هذه القوانين القائمة للحريات كانت في بعض جوانبها أخشى من القوانين الصادرة في فترة الحرب الأهلية كقانون الأمن الداخلي أو قانون مكاران لعام ١٩٥٠ الذي صار اسمه بعد مضي عامين قانون الهجرة والجنسية أو قانون مكاران والتر ، ومن جانبه أرسل ترومان رسائل تعترض على استئان هذه القوانين القائمة للحريات ، غير أن الكونجرس لم يكثر بهذه الرسائل التي تحدث فيها ترومان بلهجة ليبرالية ، فهو على سبيل المثال يقول في اعتراضه على قانون الأمن الداخلي : في بلادنا الحرة نحن نعاقب الناس على ما يرتكبونه من جرائم ولا نعاقبهم أبداً على آرائهم ومعتقداتهم. ولا ترجع أهمية هذا إلى حماية حرية الأقلية كما يفترض الكثيرون في اضطهاد الأغلبية بل إلى حماية حرية الأغلبية من أصحاب الرأي غير التقليدي ، فالسماح بحرية التعبير يخدم في الأساس مصالح الأغلبية؛ لأنه يحمي توجيه النقد الذي يقود بدوره إلى التقدم، فضلاً عن أن ترومان قال في معرض حديثه عن قانون الهجرة والجنسية : يندر أن نجد قانوناً يظهر هذا القدر من حطة شأن المواطنين والأجانب على السواء ، وهذه المواد القانونية أسوأ من قانون الأجانب الفاضح والمعيب لعام ١٧٩٨ الذي أعطى

رئيس الدولة سلطة نفى أى أجنبى يعتبر خطراً وتهديداً لسلام الولايات المتحدة، ونجم عن هذا أن الرعب تملك الأجانب الذين يقيمون فى أمريكا تماماً ، كما أن هذا التهديد لحرية الأفراد أصاب المواطنين بالقلق الشديد .

والذى أقلق ترومان فى هذه التشريعات القمعية أنها زادت إلى حد هائل قدرة أجهزة الدولة على القمع مثل الأجهزة التابعة لوزارة الخارجية ومصلحة الهجرة والجنسية ووزارة العدل .. إلخ .

بالإضافة إلى توسيع قدرتها على استحداث أجهزة قمعية أخرى تضطلع بتصنيف التنظيمات الشيوعية وغيرها من التنظيمات التى تنهض بمهمة الإشراف على معسكرات الاحتجاز فى حالة إعلان حالة طوارئ قومية، وخشى ترومان من أن قانون الأمن الداخلى سوف يمنح القائمين بأمر تنفيذه سلطات استثنائية مثل إدانة الأفراد والتنظيمات التى تعبر بشرف وصدق عن آراء قد تماثل الآراء التى يعبر عنها الشيوعيون ، وأيضاً عاب ترومان على قانون الهجرة والجنسية خلوه من أية معايير وتعريفات ترشد استخدام هذه السلطة الباقية فأنزل العقاب بأية أنشطة غير محددة يمثل خروجاً عن الحرص الأمريكى التقليدى على التمسك بمعايير التجريم القانونية الراسخة المتمثلة فى معاقبة إنسان بجرم محدد ارتكبه ، أما عقابه بسبب جرم غير محدد فهو تحكم فى أفكار الناس بهدف السيطرة عليها .

مثل هذه الاعتراضات الليبرالية المتحررة من جانب الرئيس ترومان على القوانين القمعية المشار إليها حيرت نقاده من اليمين واليسار على سواء، حيث إن إدارته هى التى أصدرت أمرها بالتحقيق فى ولاء الأمريكان لوطنهم، كما أنها أوعزت إلى النائب العام بإعداد قائمة بالتنظيمات الجهدية الشيوعية ، أى أن إدارة ترومان هى التى فتحت فى واقع الأمر الباب واسعاً لدخول مكارثى وأتباعه فيه ، ومما زاد الطينة بلة أن أحزاب الوسط الأمريكى هجرت موقعها لتلتف تحت راية اليمين المكارثى ، الأمر الذى زاد من قوة مكارثى وبأسه .

قانون مكاران للأمن الداخلى بتاريخ ٢٢ سبتمبر ١٩٥٠

بعد اندلاع الحرب الكورية فى صيف عام ١٩٥٠ ناقش الكونجرس عشرات من مشروعات القوانين التى تهدف إلى محاربة الشيوعية الوقوف فى وجهها ، وقام الكونجرس بناء على توصية من السيناتور بات مكاران بدمجها فى قانون واحد يعرف باسم قانون الأمن الداخلى الذى وافق عليه مجلسا النواب والشييوخ ، وقد اعترض الرئيس ترومان على هذا القانون لأنه منح الحكومة سلطات غير مسبقة لفرض القيود على الحريات المدنية ومن بينها القبض على الناس واحتجازهم فى معتقلات احتجاز فى حالات الطوارئ القومية . وفيما يلي نص قانون مكاران المقيد للحريات :

القسم الثانى

كنتيجة لما يقدم إلى اللجان المتنوعة التابعة لمجلس الشيوخ والنواب قرر الكونجرس ما يلى :

١ - توجد حركة شيوعية عالمية هى فى أصولها وتطورها وممارساتها الحالية حركة ثورية عالمية تهدف عن طريق الخيانة والخداع والتسلل إلى الجماعات الأخرى (حكومة وغير حكومية) والتجسس والتخريب والإرهاب وأية وسيلة أخرى تعتبر ضرورية؛ إلى إقامة نظام شيوعى ديكتاتورى وشمولى فى جميع أقطار العالم من خلال تنظيم شيوعى عالمى .

٢ - تقوم الديكتاتورية الشيوعية القائمة فى إحدى الدول الأجنبية بالسيطرة على هذه الحركة الشيوعية العالمية وتوجيهها .

٣ - أن الحركة الشيوعية داخل الولايات المتحدة تنظيم يضم آلاف الأعضاء الخاضعين لنظام متشدد لا يرحم ، وبينما هذا التنظيم يسعى إلى العثور على لحظة

تنشغل فيها أمريكا بارتباطات خارجية وتنقسم على نفسها أو تتورط فى أزمات صناعية ومالية بحيث يمكن الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة عن طريق ما يعتريها من ضعف نجد أن هذا التنظيم لا يالو جهداً فى تجنيد الأتباع على نطاق واسع عن طريق نظام مترامى الأطراف لبث وتلقين المذهب الشيوعى، وقد ساعدت هذه الاستعدادات التى تقوم بها المنظمات الشيوعية فى البلاد الأخرى فى الإطاحة بالحكومات القائمة، ويمثل التنظيم الشيوعى فى الولايات المتحدة الذى يرمى إلى تحقيق أهدافه المتمثلة كما يمثل نجاح الأساليب الشيوعية فى البلاد الأخرى فضلاً عن طبيعة الحركة الشيوعية العالمية التى تسعى وتسيطر عليها خطراً واضحاً لأمن الولايات المتحدة والمؤسسات الأمريكية الحرة ويجعل من الضرورى على الكونجرس - كى يوفر سبل الدفاع العام عن البلاد - الاحتفاظ بسيادة الولايات المتحدة كاملة مستقلة ، ويضمن لكل ولاية شكل نظام الحكم الجمهورى ويطبق التشريع المناسب الذى يعترف بوجود مثل هذه المؤامرة الدولية رامياً إلى منعه من تحقيق أهدافه فى الولايات المتحدة الأمريكية .

القسم السابع

(أ) يتعين على كل تنظيم شيوعى - تصدر إليه لجنة (التحقيق) أمراً نهائياً بتسجيل نفسه على أنه تنظيم شيوعى - أن يقوم بتسجيل نفسه فى سجلات النائب العام فى الوقت المحدد والمنصوص عليه فى البند الفرعى (ج) من القسم السابع أو التوقيع على الاستمارة التى حددها طبقاً للوائح كتتنظيم جيهوى شيوعى .

(ب) تقوم كل منظمة جيهوية شيوعية بتسجيل نفسها على أنها تنظيم شيوعى جيهوى لدى النائب العام فى الاستمارة المخصصة لهذا الغرض طبقاً للوائح .

(د) بعد قيام كل تنظيم شيوعى بتسجيل نفسه تحت بنود هذا القانون يتولى النائب العام نشر أن هذا التنظيم سجل نفسه كتنظيم شيوعى فاعل أو كتنظيم جبهوى شيوعى فى السجلات الفيدرالية ، وذلك طبقاً لما تكون عليه الحالة .

ونشر هذا من شأنه أنه يشكل تنبيهاً موجهاً إلى جميع أعضاء هذا التنظيم أو ذاك بأن تنظيمهم قد تم تسجيله .

القسم (١٢ أ) :

تنشأ بمقتضى هذا القانون لجنة تعرف باسم هيئة السيطرة على الأنشطة الهدامة مكونة من خمسة أعضاء يعينهم رئيس الدولة بعد استشارة مجلس الشيوخ والحصول على موافقته .

وتتضمن واجبات الهيئة مايلى :

١ - تحديد إذا كان أى تنظيم شيوعى فاعل بالمعنى الوارد فى الفقرة (٢) من القسم الثالث من هذا البند أو أى تنظيم شيوعى جبهوى بالمعنى الوارد فى الفقرة (٤) من القسم الثالث من هذا البند ، وذلك بناء على الطلب الذى يتقدم به النائب العام بمقتضى القسم ١٣ (أ) من هذا البند .

٢ - تحديد إذا كان أى شخص عضو فى تنظيم شيوعى فاعل قد تم تسجيله أو أن اللجنة طلبت منه التسجيل بمقتضى القسم رقم ٧ (أ) من هذا البند ، وذلك بناء على الطلب الذى يتقدم به النائب العام وفقاً للقسم ١٣ (أ) من هذا البند .

القسم ٢٢ : تعديل القانون الصادر فى ٦ أكتوبر ١٩١٨ ليصبح

على النحو التالى :

يتم استبعاد أى أجنبى يكون عضواً منتمياً إلى أى من التصنيفات التالية من دخول الأراضى الأمريكية .

(١) استبعاد الأجانب الساعين إلى دخول الولايات المتحدة سواء كانوا بمفردهم أو على رأس مجموعة أو بمحض المصادفة المنخرطين فى أية أنشطة من شأنها إلحاق الضرر بالمصلحة العامة أو إلحاق الضرر بأمن ورفاهية الولايات المتحدة .

(٢) وكذلك استبعاد الأجانب الذين كانوا أو سيكونون فى أى وقت أعضاء منتمين إلى التصنيفات التالية :

(أ) أجانب يؤمنون بالمذهب القوضوى .

(ب) أجانب يدافعون أو يلقنون أو من الأعضاء المنخرطين أو المنتمين لأى تنظيم يدعو إلى أو يلحق الاعتراض على أية حكومة نظامية.

(ج) الأجانب الأعضاء أو المنتمين إلى :

١ - الحزب الشيوعى الأمريكى .

٢ - أى حزب شمولى آخر فى الولايات المتحدة .

٣ - المنظمة السياسية الشيوعية .

٤ - أى حزب شيوعى أو شمولى آخر فى أية ولاية أمريكية أو فى أى دولة أجنبية أو أى قسم فرعى جيد بولتيكى تابع لأية دولة أجنبية.

٥ - أو قسم أو فرع أو أى منتم إلى أى قسم فرعى فى مثل هذه الجماعة أو الحزب .

٦ - أى سوابق أو لواحق مباشرة لمثل هذا التنظيم أو الحزب بغض النظر عن الاسم الذى تكون مثل هذه المجموعة أو التنظيم قد استخدمته أو تطلقه على نفسها الآن أو تبناه فى المستقبل .

(د) استبعاد الأجانب ممن لا تنص عليهم بنود هذه الفقرة (٢) أو الذين يدعون إلى المذاهب الاقتصادية والدولية والحكومية للشيوعية العالمية أو المذاهب الاقتصادية والحكومية لأى شكل آخر من الشمولية أو ممن هم أعضاء أو منتمون إلى تنظيم يدافع عن المذاهب الشيوعية العالمية سواء كانت اقتصادية أو دولية أو حكومية ، أو المذاهب الاقتصادية والحكومية لأى شكل آخر من أشكال النظم الشمولية سواء كان ذلك من خلال القول أو أية نشرة مكتوبة أو مطبوعة يقدم هذا التنظيم بالسماح أو الموافقة على نشرها أو تكون تحت سلطة هذا التنظيم أو بتمويل منه .

(هـ) استبعاد الأجانب الذين يدافعون أو يلقنون أو الأعضاء المنتمين إلى أى تنظيم يدافع أو يعلم التالى :

١ - الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة عن طريق استخدام العنف والقوة أو أية وسيلة أخرى غير دستورية أو انتهاك جميع أشكال القانون .

٢ - وجوب وضرورة الهجوم غير المشروع أو قتل أى موظف سواء كان ذلك قتل أشخاص بعينهم أو قتل الموظفين بوجه عام ، يعمل فى حكومة الولايات المتحدة أو أى تنظيم حكومى نظامى آخر بسبب طبيعة هذا الموظف أو هؤلاء الموظفين الرسمية .

٣ - إلحاق الأذى أو التدمير غير المشروع للممتلكات .

أو

٤ - القيام بأعمال التخريب .

(و) استبعاد الأجانب الذين يكتبون أو ينشرون أو الذين يكونون السبب فى كتابة أو نشر أو الذين ينشرون ويوزعون ويطبعون أو يعرضون عن وعى وإدراك أو الذين يكونون السبب فى انتشار وتوزيع ونشر أو عرض أية مادة مكتوبة أو مطبوعة من شأنها أن تحكم الإطاحة عن طريق القوة أو العنف جميع الوسائل غير الدستورية الأخرى بحكومة الولايات المتحدة أو جميع الأشكال القانونية .

القسم ١٠٢ :

(أ) فى أى من الحالات التالية :

١- غزو الأراضى والممتلكات الأمريكية .

٢ - قيام الكونجرس إعلان الحرب .

٣ - وقوع ثورة داخل الولايات المتحدة لمساعدة دولة عدوة، وإذا حدث وقوع أى أو أكثر من البنود السالفة الذكر سوف يجد الرئيس من الضرورى إعلان حالة الطوارئ بمقتضى هذا القسم من أجل حماية الدستور والدفاع عنه والدفاع العام عن البلاد والحفاظ على أمن الأراضى الأمريكية وأمن الشعب الأمريكى ، الأمر الذى يخول للرئيس سلطة الإعلان العام عن حالة طوارئ الأمن العام .

(ب) يستمر إعلان حالة طوارئ الأمن الداخلى (المشار إليها هنا بحالة الطوارئ) حتى يتولى الرئيس إصدار إعلان لإنهاء حالة الطوارئ هذه أو يصدر الكونجرس قراراً متزامناً بهذا .

القسم ١٠٣ (١) : فى أى وقت تعلن فيه حالة الطوارئ، يحق للرئيس بمقتضى هذه المادة ومن خلال النائب العام إصدار الأمر بالقبض على أو احتجاز ، تطبيقاً لهذه المادة ، أى شخص يوجد هناك سبب معقول للاعتقاد بأنه من المحتمل أن ينخرط أو يتآمر مع الآخرين فى الانخراط فى أعمال التجسس أو التخريب .

مكارثى يهاجم الشيوعية بضراوة منذ مطلع حياته :

فى وقت مبكر للغاية اشترك جوزيف مكارثى فى ٣ أبريل ١٩٤٧ فى برنامج إذاعى شهير ذاع صيته فى عقدى الثلاثينيات والأربعينيات من القرن العشرين عندما كان مكارثى آنذاك فى حمية الشباب انتخب لتوه نائباً فى الكونجرس عن ولاية ويسكونسن ، دافع مكارثى فى مستهل حياته السياسية عن البرنامج التالى :

١ - ينبغى على وزارة العدل (الأمريكية) أن تقرر أن الحزب الشيوعى عميل لدولة أجنبية ولهذا ينطبق عليه قانون فورهيذ وقانون لوجان ، وهما قانونان يتعلقان بالتآمر ضد الأمة كما يتعلق بالأفعال التى يقوم بها العملاء الأجانب .

٢ - لابد من تحويل مكتب التحقيقات الفيدرالية السلطة اللازمة والتنبيه عليه بنشر أسماء جميع التنظيمات الجمهورية الشيوعية مثل شباب من أجل الديمقراطية ومواطنى أمريكا التقدميين وما شابه ذلك .

٣ - يتعين على جميع الأجانب الشيوعيين مغادرة البلاد .

٤ - الشيوعيون عملاء لدولة أجنبية ، ولهذا يجب منعهم من تمثيل الأفراد أو الجماعات أمام لجان العمل واللجان الأخرى .

٥ - ينبغى على الشيوعيين وأعضاء التنظيمات الجبهوية الشيوعية تسجيل أنفسهم لدى إحدى الوكالات الفيدرالية وعمل فيش وتشبيه لهم .

المحاكم الأمريكية فى الخمسينيات تنشط فى التصدى للشيوعية

فى يوم ٨ مايو ١٩٥٠ بدأت محكمة ترومان (أوفينسون) فى نظر قضية معروفة باسم "جمعية الاتصالات الأمريكية ضد داودزه. وأعلنت المحكمة أنها ستصدر حكمها طبقاً للقسم ٩ (هـ) من القانون المعروف باسم تافت هارتلى الذى ينص على عدم توفير الحماية لاتحادات هيئة علاقات العمل القومية إلا إذا وقع زعمائها على إقرار كتابى تحت القسم مفاده أنهم ليسوا ولم يكونوا فى أى وقت شيوعيين ، وقد اعترض القاضى بلاك على ذلك بقوله إنه لم يحدث من قبل أن تقوم الحكومة لأى سبب من الأسباب بتلطيخ سمعة الأشخاص بسبب معتقداتهم وانتماءاتهم السياسية.

ولم تكن القضية آنفة الذكر الوحيدة التى فرضت قيوداً على الحريات السياسية فقد نظرت المحاكم الأمريكية فى ٢٦ فبراير ١٩٥١ قضية تعرف باسم "روجرز ضد الولايات المتحدة" وكذلك قضية "جاركز ضد هيئة الأشغال العمومية التابعة لمدينة لوس أنجلوس" وفى هذه القضية الأخيرة حكم القاضى توم كلارك بحق المجتمع فى طرد الموظفين الذين يرفضون التوقيع على تعهد بالولاء لأمريكا أعدته مدينة لوس أنجلوس، أضف إلى ذلك أن كبير القضاة فينسون الذى نظر قضية دينيس ضد الولايات المتحدة المنظورة فى يونية ١٩٥١ أعطى شرعية لاضطهاد الشيوعيين الأمر الذى فتح الباب على مصراعيه لتقديم مئات الشيوعيين إلى المحاكمة .

وفى ٣ مارس ١٩٥٢ أصبحت ولاية نيويورك الأكثر نشاطاً فى تطبيق قانون فينوج ، وهو قانون يمنح لجان التحقيق من الولاة سلطات واسعة فى تطهير المدارس ودور العلم على كافة المستويات من العناصر الهدامة (الشيوعية)، الأمر الذى أدى إلى طرد مئات العاملين فى مجال التعليم أغلبهم فى مدينة نيويورك ، وفى القضية المرفوعة باسم أدلر ضد هيئة نيويورك التعليمية حكم القاضى شيرمان منتون بأن تحذف جميع الولايات الأمريكية حنو محكمة نيويورك .

جوزيف مكارثى يقيم محاكم أشبه ما تكون بمحاكم التفتيش

فى أوائل عقد الخمسينيات من القرن العشرين أنشأ جوزيف مكارثى لجان تحقيق فى الأنشطة المعادية للأمريكان على الصعيدين الفيدرالى والمحلى ، ووجد الشهود الماثلون أمام هذه المحاكم أنفسهم بين شقى الرحى حيث تعين عليهم الاختيار بين أمرين :

إما الإجابة الصادقة عن أسئلة المحققين وفى هذه الحالة ينتهى بهم الأمر إلى اتهامهم باحتقار المحكمة مما يعرضهم للسجن ، أو التزام الصمت عملاً بالتعديل الخامس للدستور الذى يخول للشاهد عدم الرد على الأسئلة الموجهة إليه - مثلاً فعل المغنى الزنجى المعروف بول روبسن فى كثير من الحالات - إذا شعر أن الشهادة التى يدلى بها قد تورطه ، غير أن التزام الشاهد للصمت كان فى العادة يعتبر اعترافاً بالذنب ، ومن ثم وجب عقابه ، والجدير بالذكر أن المؤلفة هيلان ألفت رواية عن أسلوب تفادى الشاهد لتهمة احتقار المحكمة وذلك عن طريق الحديث عن نفسها - تجنب الحديث عن الآخرين ، ولكن هذا الأسلوب انتهى بوضع هذه الكاتبة فى قائمة المتهمين، ناهيك عن مجابهة الفقر والإملاق نتيجة تلطيف السمعة .

ولعلنا نذكر أن اللجان التى اضطلعت بمهمة التحقيق فى ولاء المواطنين الأمريكان بدأت فى عهد ترومان عام ١٩٤٧ وانتشرت فى كل حذب وصوب ، ويكاد كل موظف عام أو خاص فى تلك الفترة أن يجتاز استجواب التحقيق فى ولائه غير أن لجان التحقيق فى الولاء لم تكن تتمتع بسلطة حبس المتهمين أو إعدامهم . ولكنها تمتعت بحق عزلهم من وظائفهم . وفى حين كانت اللجان والمحاكم المعادية تمنح المتهم حق توكيل محام يدافع عنه وحق الاستئناف أمام المحاكم العليا تجاهلت اللجان التى شكلها القطاع الخاص مثل هذه الإجراءات التى تخدم صالح المتهم .

وكان هذا واضحاً في قطاع الترفيه (مثل السينما والمسرح..الخ) حيث تمنح عملاء مكتب التحقيقات الفيدرالية حتى إصدار شهادات تبرئة للمتهمين العاملين في الشركات إذا كان اسمهم قد ورد أثناء التحقيق وعلقت بأسمائهم بعض الشواذب . ورغم هذه التبرئة الكتابية فقد تعين عليهم التعبير عن توبتهم والاعتراف بما اقترفه زملاؤهم من ذنوب. علما بأن مكتب التحقيقات الفيدرالية أصدر قائمة بأسماء المشتبه فيهم في بعض الصحف مثل " القنوات الحمراء ... "الهجوم المضاد " و " المعلومات السرية " أو في بعض الصحف الأخرى المرتبطة بها مثل المجلتين الكانوليكشين الأسبوعيتين "الليجيون الأمريكي" و "التابلت".

وكان من عادة لجان التحقيق الأخذ بشهادة الشيوعيين المرتدين عن شيوعيتهم أو عملاء الحكومة الذين تمكنوا من اختراق الحزب الشيوعي والانضمام إليه للتجسس عليه، ونظرا لأن اللجان استعانت بهم وصرفت لهم مكافآت مالية نظير حضورهم فإن شبهة الفساد كانت موجودة على الدوام . وقد بادرت التنظيمات الكاثوليكية بتشجيع المكارثية وكترست مطبوعاتها للدفاع عنها . ولكن بعضهم ومن بينهم الأسقف الليبرالي برنارد شيل في شيكاغو اعترض على الهوس والاضطهاد المكارثي . والجدير بالذكر أن بعض الأثرياء وأصحاب المصالح عبروا عن ازورارهم من حملات مكارثي ضد الشيوعيين.

وفى هذا الجو المتوتر والمشحون ظهر ما يسمى باللويى الصينى الذى لقى دعماً من بعض رجال الأعمال والدين والسياسة الذين تطلعوا إلى استعادة النفوذ الأمريكى فى الصين بهزيمة شيان كاي شيل على يد الشيوعيين ، وبطبيعة الحال أمد هذا الدعم فى عمر المكارثية .

طرد ثمانية من المدرسين فى ولاية كاليفورنيا

بسبب رفضهم الحلف بقسم الولاء للوطن

قامت السلطات الأمريكية بطرد ثمانية معلمين وإداريين فى كلية ولاية سان فرانسيسكو عام ١٩٥٠ بسبب رفضهم حلف قسم الولاء ، وقد أصدر المجلس التشريعى هذا القسم الذى يحمل توقيع محافظة الولاية إيرل وارين ، وظل هذا التشريع سارى المفعول حتى أعلنت محكمة كاليفورنيا العليا عام ١٩٦٧ عدم دستوريته، ولكن المفصولين من وظائفهم لم يعودوا إليها ولم يصرف لهم تعويضهم بواقع ألف دولار عن كل عام إلا مؤخراً فى عام ١٩٧٩ .

وفيما يلى نص القسم الذى رفض العاملون الثمانية فى كلية سان فرانسيسكو التوقيع عليه :

وفضلاً عن أنى أقسم (أو أؤكد) أنى لا أدعو إلى - كما أنى لست عضواً فى أى حزب أو تنظيم - سواء كان سياسياً أو غير سياسى يدعو الآن إلى الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة أو حكومة ولاية كاليفورنيا عن طريق استخدام القوة والعنف أو أية وسائل أخرى غير مشروعة ، وأقسم أننى لم أكن عضواً فى أى حزب أو تنظيم سياسى أو غير سياسى خلال الخمسة أعوام السابقة مباشرة على حلف هذا القسم باستثناء ما يلى:

(إذا لم يكن هناك أية انتماءات أكتب بدون أى استثناء) ، وإننى من خلال هذا الوقت بصفتى عضواً أو موظفاً فى (اسم الجهاز العمومى)، لن أدعو أو أصير عضواً فى أى حزب أو تنظيم سياسى أو غير سياسى يدعو إلى الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة أو حكومة ولاية كاليفورنيا عن طريق استخدام القوة والعنف أو بأية وسيلة أخرى غير قانونية.

ريجان يعمل مخبراً ويشن هجوماً ضارياً

على الشيوعية بتاريخ ٣٠ يولية ١٩٥١

خلال السنوات التى رأس فيها رونالد ريجان نقابة ممثلى السينما لم يجد غضاضة فى الاستسلام الكامل للمكارثية وقائمتها السوداء التى تحصر الشيوعيين فى هوليوود ، بل إنه لم يوافق حتى على الدفاع عن زملائه الممثلين المتهمين بالإساءة إلى رأى العام الأمريكى لدرجة الزهو بعمله آنذاك كمخبر فى مكتب التحقيقات الفيدرالية، ونسوق فيما يلى مقتطفاً من المقال الذى نشره ريجان فى مجلة أبناء الوطن بعنوان "هزيمة الشيوعيين فى هوليوود":

لقد فشلت الشيوعية فى هوليوود بفضل الأغلبية الساحقة فى نقابة الممثلين السينمائيين وبفضل نقابة السينما الإضافية، كما أن نقابتي الكتاب والمخرجين فى الاتحادات المهنية الخاصة باستوديوهات هوليوود تعارض الشيوعية الآن وعلى الدوام.

وفى جلسات الاستماع التى عقدتها اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان ويمرور الأيام تكشف لنا هذه القصة .. قصة الفشل والإحباط التى واجهت الحزب الشيوعى فى مؤامراته الجسورة للسيطرة على نقابة الموهوبين واتحادات المهن السينمائية حيث كان إخواننا المخربون يأملون فى نهاية المطاف فى السيطرة على مضمون الأقلام بهدف التأثير فى عقول الثمانية ومليون مشاهد ومرتاد على نور العرض السينمائى .

إن مدى انتصار هوليود على الحزب الشيوعي شىء ملحوظ لأن هوليود ظلت لعدة سنوات مستهدفة بصورة رئيسة من قبل القائمين بالدعاية الشيوعية والمتأمرين فى هذا البلد .

كانوا يسعون إلى تنفيذ الأوامر التى أصدرها إليهم ستالين الذى قال : "ليست السينما جهازاً لبث الدعاية الحية لتعلم العمال وتلقينهم سياسياً فحسب بل إنها أيضاً قناة نشطة يمكن من خلالها النفاذ إلى عقول الناس فى كل مكان وتشكيل رغباتهم ، ومن ثم فإن بث الدعاية عن طريق الأفلام أمر لا مناص منه وواجبكم يقتضى منكم السيطرة على هذا الأمر وتنفيذه بقوة فى كل مكان .

ولهذا ركز أعداؤنا الشيوعيون فى بلدنا كل جهودهم على هوليود، ولكن الفشل الذريع أصابهم ، غير أن فشلهم جاء بعد نجاحهم فى جعل الإضرابات الناجمة تستمر لنحو عامين ونجاحهم فى الامتثال وسفك الدماء الذى قام بهما عمال أمريكان ضد عمال أمريكان يصطفون على أبواب الاستوديوهات .

ومن المؤسف أن إخفاق الشيوعيين جاء بعد نجاحهم فى خداع عدد من الأمريكان المخلصين فى ولائهم لبلدهم ، فاعتقدوا أن الحزب الشيوعي يسعى إلى إقامة عالم أفضل ، هؤلاء المخدوعون يعرفون اليوم أن الهدف الحقيقى للحزب الشيوعي هو محاولة تمهيد الطريق لانتصار الروس على العالم، إن أعضاء نقابة ممثلى السينما يعتقدون أن هناك ما يبرر فخرهم بالدور المحورى الذى لعبوه فى إلحاق الهزيمة النهائية بالتأمرين الشيوعيين فى هوليود .

وفى الواقع نجد أن عدد الممثلين فى هوليود الملحقين بالحزب الشيوعي قليل .. ولكن هناك عدداً لا بأس به من الممثلين فى هوليود الذين انطلى عليهم خداع الشيوعيين فقدم المساندة والدعم المالى لبعض المنظمات والقضايا ليتضح لهم فيما بعد أن هذه المنظمات والقضايا تقع تحت نفوذ الشيوعيين وسيطرتهم .

واليوم نقول إنه حتى المتعاطفين مع الشيوعية اختفوا من هوليوود ولم يعد لهم وجود .

ولكن الأمر لم يكن كذلك فى عام ١٩٤٥ و ١٩٤٦ عندما دخل مؤتمر اتحاد الاستوديوهات الذى يوازره الشيوعيون فى صراع مع التحالف الدولى المناهض للعاملين فى المسرح بقيادة كل من ريتشارد والش وروى برود .

وحتى يحقق الشيوعيون الانتصار تعين عليهم حث الممثلين على الاشتراك فى الإضراب لصالح المضربين ، فإذا امتنع العمال عن الذهاب إلى أعمالهم فسوف تغلق الاستوديوهات أبوابها وسوف يحرز الشيوعيون انتصاراً عظيماً .

لقد استخدم الشيوعيون كل وسائل التحايل ، ولكن الممثلين بقيادة مجلس إدارة نقابة ممثلى السينما تمكنوا من فضحهم ودمرهم.. لقد قاتلناهم بلا هوادة فى كل وقت .

حاربناهم فى الاجتماعات وخلف الكواليس .

إن أعداءنا الحمر ذهبوا إلى حد تهديدنا بإلقاء ماء النار فى وجهى ووجوه بعض الممثلين الآخرين حتى نختفى من الشاشة البيضاء إلى الأبد ، الأمر الذى اضطررنى إلى الاحتفاظ ببندقيتى بعض الوقت، واضطر البوليس أن يعيش معى تحت سقف واحد لحماية أولادى، ولكن هذا حدث منذ أكثر من خمسة أعوام مضت بلا رجعة كما اختفى بلا رجعة المتعاطفون مع الشيوعيين ورفاق الطريق المخدوعين .

إن الشيوعيين لا يمكنهم أبداً أن يأملوا فى أن يكون لهم مكان فى هوليوود عاصمة صناعة السينما ، ويبدو لى كما لو كان الشيوعيون المتشددون فى بلادنا يركزون الآن مؤامرتهم ضد الصناعات الأخرى ومصانع الدفاع والإنتاج الحربى ، ويحدونى الأمل فى أن تبدأ جميع هذه الصناعات صفحة جديدة وتتصدى بكل همة ونشاط للشيوعيين المتآمرين فى كل مكان ، ويجدر بكل أمريكى انضم إلى عضوية الحزب الشيوعى فى

أى يوم من الأيام ثم غير رأيه ونبذ المذهب الشيوعى وأصبح مخلصاً لبلادنا أن يكون على استعداد للاعتراف بذلك ويقول (إنى أعترف بخطئى) ويكشف كل المعلومات التى لديه للأجهزة الحكومية التى تتصدى لمحاربة المتأمرين الشيوعيين .

لقد تخلصنا من المتأمرين الشيوعيين فى هوليوود ودعنا الآن نفعل هذا فى الصناعات الأخرى .

هيمنة المكارثية على الجامعات الأمريكية (مارس ١٩٥٣)

لم يكن باستطاعة الجامعات الأمريكية تفادى أثر المكارثية ، وأدى تدخل المكارثية فى شئونها فى نهاية الأمر إلى أن تشيح بوجهها عن الحرية الأكاديمية ولا تهب للدفاع عنها ، ففي أوائل عام ١٩٥٣ عقد سبعة وثلاثون رئيساً لأهم الجامعات الأمريكية الخاصة والحكومية وأعضاء جمعية الجامعات الأمريكية اجتماعاً فى برستون لدراسة أوضاعها فى ظل المكارثية وكتابة تقرير يتناول أحوال الجامعات الأمريكية .

ونسوق فيما يلى مدى استسلام الجامعات الأمريكية للضغوط المكارثية ، وفيما يلى نص المقتطف :

" يجب علينا أن نعترف أن الشرفاء يختلفون فى آرائهم ، هذه الحقيقة الأساسية تقبع وراء تأكيد وتعريف معنى حرية الفرد والحرية المنصوص عليها فى قانون الحكومة، وكيف ينطبق هذا على الجامعات، وفى نظر القانون إن الباحث الجامعى يملك قدراً من الحرية لا يزيد عن القدر الممنوح للمواطنين الآخرين خارج الحرم الجامعى ، وعلى الرغم من ذلك ونظراً لأهمية الجامعة البالغة فى تطور المدنية فإن الانتماء إلى مجتمع الباحثين يزيد من هيبة الأشخاص الذين تقبلهم الجامعات فى خدمتها بعد اختبارهم وعلى أساس إنجازهم فى البحث والتدريس ، إن الجامعة تزودنا بمنتهى للنقاش له ما يميزه أيضاً، فهو يقوى صوت الباحث ويدعمه وعندما تتحدى آراؤه وجهات النظر

التقليدية الراسخة وتتعارض معها فإن آراءه قد تحتاج إلى الدفاع عنها أكثر من احتياج آراء المهن الأخرى إلى الدفاع عنها ، إن ضمان احتفاظ الأساتذة الناضجين والمتمرسين بالبحث العلمى بوظائفهم هو إحدى ركائز الدفاع عن الجامعات ، وكما هى الحال مع القضاة فإن ضمان احتفاظ الباحث بوظيفته يحميه من الضغوط السياسية والاقتصادية الجائرة التى قد تمارس ضده وتضمن استمرار البحث العلمى .

هذه هى النقطة التى يبدأ عندها تحديد أو تصنيف الواجب والالتزام القانونيين لضمان الحرية والامتنياز .. وتحديد هذه النقطة مهمة المشرع والحاكم ، والتفسير النهائى لتعديل الدستور الأول والرابع عشر.. التفسير النهائى لهذين التعديلين مهمة محكمة الولايات المتحدة العليا ، ولكن كل موظف عمومى مقيد بحلف القسم الخاص بوظيفته والحفاظ على واحترام الحريات المنصوص عليها فى هذين التعديلين ، هذه الحريات لا تتجدد بطريقة تعسفية كما أن صرخات الجماهير وأهواءها لا تحددها ، ويمكن تغيير الخطوط الفاصلة عن طريق استئان التشريعات والقوانين .

وتنوع الخط الفاصل فى الماضى كان يسبب القلق العام السائد إلى جانب وجود خطر واضح وماثل .. ومكان الخط الفاصل يخضع للنقد، بل ينبغى أن يتعرض للنقد من جانب الجهات والهيئات الشعبية والقضائية ، ومهما كان مقدار النقد الموجه إلى مكان هذا الخط فإنه لا يمكن تجاوزه أو انتهاكه بدون عقاب ، فأى عضو فى هيئة تدريس الجامعة يتجاوز هذا الخط المرسوم والمتفق عليه لا يمكنه تبرير عمله بقوله إنه يرى وجود خطأ فى ترسيم مكان الخط ، وعندما يتجاوز حديث أو كتابة أو فصل آخر من أحاديث أو كتابة أو أفعال هيئة التدريس الحدود القانونية المرسومة الخط الفاصل فإنه يخضع لنفس العقاب الذى يخضع له أى شخص عادى ، بل إنه قد يفقد وظيفته الجامعية .

وكما نجد فى جميع أعمال الجمعيات، يقبل الأستاذ الجامعى مواصفات تصبح ملزمة له من الناحية الأخلاقية ، وفوق كل شىء نراه ملزماً أمام زملائه بالجامعة بتوخى

الصدق الكامل والأمانة العامة مستبعداً بذلك أى نوع من الأنشطة السرية أو التأميرية ، كما أنه ملزم أمام الجمهور بالتزام الصدق المماثل ، وعند مناشدته أن يكون مسنولاً عن معتقداته فإن واجبه كمواطن يحتم عليه أن يتحدث بصراحة ، بل إن عمله كأستاذ جامعى يحتم عليه القيام بهذا الواجب ، فإذا امتنع عن ذلك - مهما كانت الخلفية القانونية التى يستند إليها - فإن امتناعه من شأنه التأثير فى مهنته المنادية بحقها فى التمتع بأكبر قدر من حرية التعبير وأقصى درجة من الحماية لهذه الحرية المتوافرة فى مجتمعنا، من هذه الناحية نرى أن طلب تطبيق التعديل الخامس للدستور يصبح على كاهل الأستاذ الجامعى عبئاً ثقیلاً يتمثل فى إثبات صلاحيته فى شغل وظيفة التدريب والتدريس، كما يضع على كاهل جامعته التزاماً بفحص المؤهلات التى تؤهله لعضوية المجتمع الجامعى .

وفى جميع الجامعات نجد أن الكليات تمارس سلطات، واسعة فى شئونها الداخلية، وكلما زاد استقلال هذه الكليات حكماً زاد حجم مسؤولياتها أمام الجمهور ، ولهذا يجب عليها الالتزام بأسمى المعايير كما يجب أن تمارس أقصى درجات الحكمة عند تعيين وترقية أعضاء هيئة التدريس ، ويجب عليها قبول نصيبها فى المسؤولية عن انتظام المقصرين فى أداء واجباتهم الأكاديمية أو عن انتهاك الثقة الموضوعة فيهم .

إن الجامعات تدين بالفضل فى وجودها إلى التشريعات والقوانين العامة ، ويرجع الفضل فى وجود جامعة فى أية ولاية إلى التشريعات والقوانين الدستورية ، كما أن الجامعة التى تعتمد فى إنفاقها على الأموال الخيرية والتبرعات تتمتع باستقلالها بتوكيل فى الولاية وبفضل التقاليد المتعارف عليها ، وجامعة أية ولاية تعتمد على المال العام، كما أن الجامعات الخاصة تتمتع بإعفاءات ضريبية ، مثل هذه المكاسب والمزايا لا تعطى إلى الجامعات من باب التفضيل والتعطف بل بهدف الحفاظ على المصلحة العامة ، هذه المكاسب تتضمن التزاماً عاماً بالاهتمام بشئون الكليات والجامعات ، فضلاً عن مجالس إدارتها ، وتتولى الجهات التشريعية من أن لآخر تمحيص هذه

المكاسب والامتيازات ، ومن الواضح أن الواجب يقتضى من هذه الجامعات وأعضاء هيئة التدريس التعاون فى مجال التحقيقات الرسمية الهادفة إلى الوفاء بهذا الغرض .

وعندما يساء استخدام سلطات التحقيقات التشريعية فإن الحل لهذه المشكلة لا يكون بالامتناع عن التعاون أو إظهار التحدى ، ولكن يجب أن يتم من خلال قنوات رأى العام العادية والعامة بيوطن الأمور .

إن التعيين فى وظيفة جامعية والاحتفاظ بها بعد التعيين لا يتطلب مجرد الكفاءة المهنية ولكنه يتطلب أيضاً الالتزام الإيجابى بالمواطنة النشطة والمخلصة ، وهذا يجعل من المستحيل الاستمساك بنظام مثل النظام القائم فى روسيا والبلاد التى تدور فى فلكها ، وليس هناك أى مكان فى جامعتنا لأى شخص يقبل أو يدعو إلى مثل هذه الوسائل ، وحيث إن عضوية الحزب الشيوعى تتطلب قبول العضو لمثل هذه المبادئ والوسائل فإن مثل هذه العضوية لهذا الحزب تحرم صاحبها من حقه شغل أية وظيفة جامعية ، والأكثر من هذا أن اعتناق الأستاذ الجامعى للممارسات الشيوعية وتحوله إلى بوق للدعاية من أجل رأى بعينه وبذلك إلى الالتزام بخط الحزب الشيوعى الذى يخرس السنة المنتقدين وينتقص من حرية الفكر والتعبير فى قاعات الدروس مما يفقد الأستاذ الجامعى أحييته ليس فى مساندة الجامعة له فحسب بل يفقد حقه فى الانتماء إلى الجامعة بأسرها .

إن حرية البحث العلمى ليست ستاراً يخفى خلفه الذين ينتهكون القانون . ويجب على الجامعات أن تتعاون تعاوناً كاملاً مع الموظفين القائمين بتنفيذ القانون والذين يقتضى عملهم مقاضاة المتهمين بارتكاب الإساءات.

وہاں پہنچ کر دیکھا کہ وہاں ایک بڑا سا گھر تھا جس کے
دو دروازے تھے۔ ایک دروازے پر لکھا تھا "میرزا
غلام حسن خان" اور دوسرے پر لکھا تھا "میرزا
غلام حسن خان"۔ میرزا غلام حسن خان نے
دو دروازے پر لکھا تھا "میرزا غلام حسن خان"۔

میرزا غلام حسن خان نے دیکھا کہ وہاں ایک بڑا
سا گھر تھا جس کے دو دروازے تھے۔ ایک
دروازے پر لکھا تھا "میرزا غلام حسن خان"۔
میرزا غلام حسن خان نے دیکھا کہ وہاں ایک
بڑا سا گھر تھا جس کے دو دروازے تھے۔
ایک دروازے پر لکھا تھا "میرزا غلام حسن
خان"۔ میرزا غلام حسن خان نے دیکھا کہ
وہاں ایک بڑا سا گھر تھا جس کے دو دروازے
تھے۔ ایک دروازے پر لکھا تھا "میرزا غلام
حسن خان"۔ میرزا غلام حسن خان نے دیکھا
کہ وہاں ایک بڑا سا گھر تھا جس کے دو
دروازے تھے۔ ایک دروازے پر لکھا تھا
"میرزا غلام حسن خان"۔ میرزا غلام حسن
خان نے دیکھا کہ وہاں ایک بڑا سا گھر تھا
جس کے دو دروازے تھے۔ ایک دروازے پر
لکھا تھا "میرزا غلام حسن خان"۔

میرزا غلام حسن خان نے دیکھا کہ وہاں ایک
بڑا سا گھر تھا جس کے دو دروازے تھے۔
ایک دروازے پر لکھا تھا "میرزا غلام حسن
خان"۔ میرزا غلام حسن خان نے دیکھا کہ
وہاں ایک بڑا سا گھر تھا جس کے دو دروازے
تھے۔ ایک دروازے پر لکھا تھا "میرزا غلام
حسن خان"۔ میرزا غلام حسن خان نے دیکھا
کہ وہاں ایک بڑا سا گھر تھا جس کے دو
دروازے تھے۔ ایک دروازے پر لکھا تھا
"میرزا غلام حسن خان"۔

عالم الفيزياء الشهير الدكتور أوبنهايمر

يتعرض حملات التشكيك فى ولائه

(فى الفترة من ١٢ أبريل حتى ٢٩ يونية ١٩٥٤)

ذكرت فى كتابى : ألبرت أينشتاين سيرة حياته (المجلس الأعلى للثقافة ٢٠٠٥)
إن هذا العالم الجليل لم يسلم من شك المخابرات الأمريكية فى ولائه لأمريكا ، غير أن
شكها فى ولاء عالم الفيزياء المرموق فى ولاء ج . روبرت أوبنهايمر كان أعظم وأفدح ،
خاصة لأن هذا العالم وبعض أفراد أسرته لم يخفوا فى فترة الحرب الثانية عطفهم
على الشيوعية ، ورغم هذا فقد قامت السلطات الأمريكية بتعيين أوبنهايمر مديراً لمعمل
لوس أنجلوس للإشعاعات الذى شكل جزءاً من مشروع مانهاتن ، وبسبب دوره البارز
فى إنتاج القنبلة الذرية كان أوبنهايمر محل تقدير السلطات المسنولة ، غير أن
أوبنهايمر - شأن كثير من زملائه العلماء - عبر عن قلقه حول سياسة الحكومة
الأمريكية إبان فترة الحرب الباردة بسبب قرارها إنتاج قنبلة أشد فتكاً من القنبلة
الذرية هى القنبلة الهيدروجينية، ورغم أن أوبنهايمر تخطى عن سابق عطفه على المذهب
الشيوعى، فإنه كان محل ظنون المخابرات الأمريكية فى هذا الجو المتوتر المشحون
الذى أشاعه مكارثى ، وفى عام ١٩٥٣ رفضت المخابرات الأمريكية تبرئة ساحته من
تهمة الشيوعية رغم أنه كان يعمل مستشاراً للجنة الطاقة الذرية الأمريكية ، ولم يشأ
أوبنهايمر الاستقالة من منصبه الكبير كمدير معهد الدراسات المتقدمة فى جامعة
برنستون بل قرر مواصلة النضال من أجل إبراء ذمته، ولهذا شكلت لجنة الطاقة الذرية

لجنة من ثلاثة أعضاء لدراسة هذا الموضوع وانتهت هذه اللجنة المصغرة إلى براءة ساحته (بصوتين مقابل صوت واحد) ، ومع ذلك فقد قامت لجنة الطاقة الذرية باستبعاده من وظيفته ، وتدل المقتطفات التالية على مدى ما تعرض له هذا العالم من قهر وإذلال ، غير أن أمريكا - بعد مضي عشرة أعوام - عضت بنان الندم بسبب ما ألحقته به من ضيم وإجحاف فقامت بتكريمه اعترافاً منها بفضله على البلاد .

وفيما يلي نص الاتهام الذى وجه إليه :

"كنتيجة للتحقيق الإضافى الذى أجرى حول شخصيتك وعلاقاتك وولائك واستعراض الملف الأمنى الخاص بتعيينك فى ضوء بنود قانون الطاقة الذرية ومتطلبات الأمر التنفيذى رقم ١٠٤٥٠ نشأت علامة استفهام كبيرة حول استمرارك فى عملك فى لجنة الطاقة الذرية وإذا كان استمرارك فى هذا العمل سوف يعرض الدفاع العام والأمن العام للخطر ، وأيضاً إذا كان استمرارك فى العمل يتفق بوضوح مع مصلحة الأمن القومى ويهدف هذا الخطاب إلى شرح الخطوات التى يتعين عليك اتباعها للمساعدة فى حل هذه المشكلة .

ومفاد المعلومات التى تثير علامة استفهام حول صلاحيتك للعمل فى لجنة الطاقة الذرية كما يلي :

تلقينا تقريراً يفيد بأنك فى عام ١٩٤٣ وما قبل ذلك كتبت عن علاقة حميمة بالدكتور جين ناتلوك عضو الحزب الشيوعى فى سان فرانسيسكو وأن الدكتور ناتلوك كان إلى حد ما مسئولاً عن ارتباطك بجماعات جبهوية شيوعية .

وبلغنا أن زوجتك كاترين يونج أوبنهايمر كانت فيما مضى زوجة جوزيف داليت عضو الحزب الشيوعى الذى مات فى أسبانيا عام ١٩٣٧ وهو يحارب فى صفوف الجيش الجمهورى الأسباني ، كما بلغنا أن زوجتك فى فترة زواجها من جوزيف داليت التحقت بعضوية الحزب الشيوعى ، وقد صنف المدعى العام الحزب الشيوعى على أنه

منظمة هدامة تسعى إلى تغيير شكل حكومة الولايات المتحدة بوسائل دستورية تقع فى نطاق الأمر التنفيذى رقم ٩٨٣٥ والأمر التنفيذى رقم ١٠٤٥٠ ، وكذلك بلغنا أن أخاك فرانك فريدمان أوبنهايمر انضم إلى الحزب الشيوعى فى عام ١٩٣٦ وعمل منظماً فى هذا الحزب والمدير التعليمى للقطاع المهنى والحزب الشيوعى فى محافظة لوس أنجلوس .

وأيضاً بلغنا أن زوجة أخيك جاكى أوبنهايمر انضمت إلى عضوية الحزب الشيوعى على عام ١٩٣٨ وأن جاكى أوبنهايمر فى أغسطس ١٩٤٤ ساعدت فى تنظيم فرع مدرسة العمل فى كاليفورنيا فى منطقة إيست باى ، فضلاً عن إبلاغنا بدعوة فرانك وجاكى أوبنهايمر فى عام ١٩٤٥ إلى حفلة استقبال غير رسمية فى القنصلية الروسية، وأن الداعى إلى هذه الحفلة هو المعهد الأمريكى الروسى فى سان فرانسيسكو، وأن الهدف من الدعوة هو تقديم علماء أمريكا المشاهير إلى العلماء الروس الذين اشتركوا كمندوبين فى المؤتمر الذى عقدته الأمم المتحدة الخاص بالتنظيم الدولى الذى عقد آنذاك فى سان فرانسيسكو، وأن فرانك أوبنهايمر قبل هذه الدعوة ، وبالإضافة إلى هذا أبلغنا أن فرانك أوبنهايمر وافق على إلقاء سلسلة من المحاضرات لمدة ستة أسابيع تتناول الجوانب الاجتماعية للتطور العلمى الحديث فى مدرسة كاليفورنيا للعمل وذلك ابتداء من ٩ مايو ١٩٤٦ ، وقد صنف المدعى العام المعهد الأمريكى - الروسى فى سان فرانسيسكو ومدرسة كاليفورنيا للعمل كمنظمتين شيوعيتين تخضعان لأحكام الأمرين التنفيذيين رقم ٩٨٣٥ ورقم ١٠٤٥٠ .

والى جانب ذلك بلغنا أنك على علاقة بأعضاء وموظفى الحزب الشيوعى أمثال إيزاك فولكوف وستيف نلسون وروبرت لامبرت وكينيث ماى وجاك مائلى وتوماس أديس .

كما بلغنا أنك اشتركت خلال عامى ١٩٤١ و ١٩٤٢ فى صحيفة (شعب العالم) اليومية وهى صحيفة شيوعية تصدر فى الساحل الغربى من البلاد .

وبلغنا أنك قلت لأحد مخبري مكتب التحقيق الفيدرالي في عام ١٩٥٠ أنك حضرت اجتماعاً في عام ١٩٤٠ (أو ١٩٤١) ربما عقد في منزل هاكون شيفالييه، تحدث فيه وليام شنيدرمان الذي كنت تعرف أنه موظف بارز في الحزب الشيوعي ، وأثناء الشهادة التي أدليت بها عام ١٩٥٠ أمام لجنة الشيوخ في ولاية كاليفورنيا الخاصة بمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان وصف هاكون شيفالييه بأنه عضو في الحزب الشيوعي في منظمة سان فرانسيسكو في أوائل عقد الأربعينيات من القرن العشرين .

توصيات :

عند إصدارنا للتوصيات سعينا إلى معالجة المشكلة الماثلة أمامنا معالجة شاملة دون النظر إليها بشكل جزئي سواء من منطلق المعايير الخاصة أو أية فترة في حياة الدكتور أوبنهايمر ودون النظر كذلك بطريقة جزئية إلى ولائه وطبيعة علاقاته كل منها على حدة .

وعلى كل حال فإن أخطر ما توصلت إليه هذه اللجنة كنتيجة لهذه الإجراءات هو مدى ولاء الدكتور أوبنهايمر لوطنه (أمريكا) ولهذا السبب أولينا مشكلة ولائه اهتماماً خاصاً ، وقد توصلنا إلى نتيجة واضحة من شأنها أن تدخل الطمأنينة في قلوب الشعب الأمريكي ومفادها أنه لا يوجد أي غبار على ولاء الدكتور أوبنهايمر كمواطن ، ولو كان الولاء الاعتبار الوحيد لأوصينا برد الاعتبار إليه وإعادته إلى وظيفته حيث إنه لا يمثل أي خطر على الدفاع العام والأمن العام .

غير أننا على أية حال لم نستطع التوصل إلى أن إعادة أوبنهايمر إلى عمله يتسق بشكل واضح مع مقتضيات أمن الولايات المتحدة ولهذا لم تصدر مثل هذه التوصية.

والاعتبارات التالية هي التي جعلتنا نصل إلى ما وصلنا إليه من نتائج:

أولاً : نرى أن استمرار الدكتور أوبنهايمر فى مسلكه وعلاقاته ينطوى على تجاهل خطير لدواعى نظام الأمن فى بلادنا .

ثانياً : وجدنا لديه استعداداً للتأثر الأمر الذى ينطوى على إيماءات خطيرة خاصة بدواعى الأمن فى هذا البلد .

ثالثاً : وجدنا أن مسلكه فى برنامج إنتاج القنبلة الهيدروجينية يدعو إلى القلق الكافى لإثارة الشك فيما إذا كان اشتراكه فى هذا البرنامج فى المستقبل (لو أنه اتسم بنفس المواقف الخاصة ببرنامج الحكومة المتعلق بالدفاع القومى) سوف يتسنى بوضوح مع أفضل المقتضيات الأمنية .

رابعاً : من المؤسف أننا انتهينا إلى أن إخلاص الدكتور أوبنهايمر شابته بعض الشوائب فى كثير من الحالات أثناء إدلائه بالشهادة أمام هذه اللجنة .

رفعه مع الاحترام

جوردون جرانى

رئيس اللجنة

توماس أ . مورجان

تقرير واردف إيفانر :

كانت معظم المعلومات المسيئة عن الدكتور أوبنهايمر متوفرة للجنة عندما تمت تبرة ساحتة فى عام ١٩٤٧ ، وكان الذين برأوا ساحتة يدركون طبيعة علاقاته واعتناقه للأفكار اليسارية، ورغم ذلك فإنهم برأوا ساحتة ، لقد انقضوا عليه بسبب مواهبه الخاصة ورغم ذلك استمر فى إجادته لعمله ، ويعد أن انتهى من أداء العمل المطلوب منه طلبوا التحقيق فى نفس المعلومات المسيئة إليه والمتوفرة لديهم ، لقد أدى عمله على نحو كامل ومضى .

وليس هناك أدنى أثر لمعلومة توفرت لدى هذه اللجنة تدل على أن الدكتور أوبنهايمير لم يكن مواطناً وفيياً لبلاده .. كما أنه ليس هناك ما يدعونا إلى الانحراف عن مسارنا لاختلاف أى دليل لإثبات أننا لم نتجن عليه بتطبيق مبدأ الخطر المزدوج عليه ، فهذه ليست مهمتنا ، كما أنه ليس من مهمتنا إعادة كتابة قواعد التبرئة ، وتبقى الحقيقة أنه تم التحقيق معه مرتين لنفس الأسباب ، أضف إلى هذا أنه لا يتعين علينا الغوص فى الأعماق للعثور على أسباب اتهام أخرى بأنه يمثل خطراً يكمن خارج ولائه وشخصيته وعلاقاته ، ونحن نتفق جميعاً على ولائه، وفى تقديري أنه ليس هناك ما يشوب شخصيته وفى مطلع حياته نذر الدكتور أوبنهايمير نفسه للدرس والتحصيل دون أن يعير السياسة والانتخابات اهتمامه حتى بلغ سن الثلاثين .

أى أنه غفلته الساذجة هى التى وجهته إلى عدة تنظيمات هدامة.

لقد كان حكمه على الأمور مسيئاً فى بعض الحالات كما كان أكثر من رائع فى حالات أخرى ، ولكن حكمه الآن فى نظري أفضل مما كان عليه فى عام ١٩٤٧ ، ولا يطاوعنى قلبى أن أصب عليه اللعنة الآن أو أهدم مستقبله أو أنكر ما أسداه من خدمات.

بيان لجنة الطاقة الذرية:

ينص قانون لجنة الطاقة الذرية لعام ١٩٤٦ على تكليف رؤسائها بتحديد شخصية وعلاقات وولاء الأفراد العاملين فيها ، ومن ثم يستبعد على الفور من العمل فى هذه اللجنة أى شخص تثار الشبهات حول ولائه لوطنه ، وهناك أسباب أخرى للاستبعاد تتمثل فى العيوب الخطرة التى تشوب شخصية المتقدم للعمل فى لجنة الطاقة الذرية ، وعدم توخيه الحكمة فى الحكم على الأشياء، إلى جانب العلاقات الخطرة التى تربطه بوجه خاص بالمخربين المعروفين الذين يضعون مصالح القوى العظمى فوق مصالح

الولايات المتحدة ، فهذه أيضاً أسباب تدعو إلى استبعاد صاحبها عن العمل في لجنة الطاقة الذرية .

وبناء على السجل المقدم إلى هذه اللجنة - والذي يشمل صوراً للشهادات التي أدلى بها أمام لجنة خبراء وبناء على التقارير الواردة من المخابرات العسكرية ومكتب التحقيقات الفيدرالية نرى أن الدكتور أوبنهايمر غير مؤهل للحصول على ثقة الحكومة فيه بسبب العيوب الشخصية الجوهرية الثابتة ضده .

وبخصوص مسألة علاقاته نرى أن علاقته بأشخاص معروفين باعتناقهم المذهب الشيوعي امتدت أبعد من الحدود المسموح بها والتي تقتضيها الحكمة وضبط النفس، وهي حدود نفترض وجودها في كل الشاغلين للمناصب العليا ممن وثقت فيهم الحكومة باستمرار منذ عام ١٩٤٢ وهذه العلاقات استمرت أكثر مما ينبغي دون أن يكون لاستمرارها أى مبرر ، ولا يمكن اعتبارها مجرد علاقات متقطعة وإحياء بالصدفة لعلاقات قديمة .

الدكتور هنرى دى وولف سميث يعارض رأي اللجنة التى فصلت أوبنهايمر من العمل :

يقول العالم هنرى دى وولف فى دفاعه عن أوبنهايمر ما يلى :

وإن الأمثلة التى أسوقها تمثل كل الدلائل المستخلصة فى سجل طويل يؤيد النتائج القاسية التى توصلت إليها الأغلبية ، ومفادها أن الدكتور أوبنهايمر أثبت أن عيوباً جوهرية تشوب شخصيته ، وأنه ألح فى الاستمرار فى علاقاته ، وأى إيماء حول ذلك يدل على أن هذا لا يعدو أن يكون مجرد توضيحات وأن الدليل الأهم يكمن فى أن ملفات التحقيق الداعم لهذه الاتهامات ليس لها أساس من الصحة ، وباستثناء حادثة شيفالبييه الوحيدة نجد أن دليل الاتهام واه وضعيف سواء كانت الأمثلة الفردية ينظر

فيها على انفراد أو مجتمعة ، وبإضافتها جميعاً بما في ذلك حادثة شيفالبيه نجد أن الدليل بشكل لافت للنظر أبعد ما يكون عن القوة من منظور الخمسة عشر عاماً من الحياة الوفيرة بالنشاط التي استخلص منها هذا الدليل الواهن والضعيف .

إن القليل من الناس يستطيعون الاستمرار في الحياة بعد كل هذه الفترة من الاستجواب والتحقيق دون أن يتعرض كثير من أفعالهم إلى سوء الفهم وسوء التفسير .

وبخصوص الاتهام المنسوب إليه بتجاهل نظام الأمن فإنني أرى أن النظام نفسه ليس مقدساً أو أهلاً للعبادة بل هو وسيلة ضرورية للوصول إلى هدف أو غرض . فإلى جانب منع التخريب نجد أنه يهدف إلى حماية الأسرار ، وإذا استطاع رجل حماية الأسرار الموجودة في رأسه وبين يديه فإنه يظهر احتراماً جوهرياً لنظام الأمن ، فضلاً عن أن التعاون مع موظفي الأمن في أنشطتهم المشروعة شيء يتوقعه المرء من المواطنين العاملين في القطاع الخاص وقطاع الحكومة ، ولكن النظام الأمني على أية حال ليس مسئولاً عنه ، كما أنه ليس له الحق في إملاء كل تفاصيل الحياة على أي إنسان ولن تقتضى محاولات العقلنة والتبرير بسلامة هذه الحاجة ، وإذا كان الدكتور أوبنهايمر في أية أمثلة حديثة أساء فهم التزاماته نحو الأمن فإن هذا الخطأ يستدعي لومه ولا يستدعي اتخاذ القرار بفصله من خدمة هذه البلاد . إن مثل هذا القرار يوسع مفهوم المخاطر الأمنية إلى درجة تتجاوز أية مبررات مشروعة ، وتشكل سابقة لها خطورتها .

في هذه الأيام نجد أن الفشل في الاستفادة من رجل يتمتع بكل هذه المواهب العظيمة قد يضعف من قوة ويأس هذا البلد ، ورغم هذا فإنني على استعداد لتحمل هذه الخسارة وقبولها لو أنه خامرني شك في ولاء الدكتور أوبنهايمر أو في إفشائه للأسرار ، ولكن لا تخامرني أية شكوك من هذا القبيل.

وإنى أختتم بقولى إن إبقاء الدكتور أوبنهايمر فى وظيفته لا يهدد الدفاع العام والأمن ، وأفضل إصدار بيان إيجابى يفيد بأن استمرار الدكتور أوبنهايمر سوف يستمر فى تقوية الولايات المتحدة .

ولهذا السبب أعطيت صوتى من أجل تبرئة الدكتور أوبنهايمر وإعادةه إلى عمله .

سقوط مكارثى من عليائه

بلغ مكارثى ذروة نفوذه وسطوته إبان الحرب الباردة بوجه عام والحرب الكورية بوجه خاص ، وكان يرأس لجان التحقيق الفرعية ويتربع على عرشها ، وبلغت سطوته حدًا جعل الرئيس أيزنهاور يسعى إلى تهدئته ومهادنته، ولكن طرأ على الحرب الباردة تطور فى ربيع وصيف عام ١٩٥٢ كان بمثابة نقطة تحول ، فقد توفى ستالين فى مارس من هذا العام ، ثم وضعت الحرب الكورية أوزارها بعد مرور خمسة شهور على وفاته، فتوقف تجنيد الأمريكان ولم يعد الجنود الأمريكان يموتون فى ساحة الموتى ، ونجح أيزنهاور فى نشر السلام فى ربوع البلاد بعد نحو عشرين عاماً من الحرب والاضطراب تحت حكم الحزب الديمقراطى .

ولم يناسب جو السلام الجديد مكارثى ولم يكن ملائمًا لدعوته فمكارثى لم يكن قادراً على الانتعاش أو الانتشار إلا فى زمن التوتر والحرب فضلاً عن أنه أدمن معاقرة الخمر قبل أن يلعب دوره كمخلص للبلاد والعباد ومبعوث العناية الإلهية، وما إن ساد الهدوء ربوع أمريكا حتى تفاقم إدمانه ومعاقرة الخمر ، واعتبر اليمين المتطرف وعلى رأسه مكارثى أن أيزنهاور أكثر سوءاً من ترومان لدرجة أنه اعتبر أيزنهاور جزءاً من مؤامرة شيوعية دولية. وابتداءً من عام ١٩٥٢ فصاعداً صب مكارثى جام غضبه على زملائه الجمهوريين العاملين فى إدارة أيزنهاورد، غير أن سطوة مكارثى كانت قد خفت فلم يعد يتمتع بنفس النفوذ الهائل الذى حظى به فيما مضى.

واعتقد مكارثي أنه وجد صيداً جديداً يستطيع أن يحيى به سعاره المحموم ونفوذته الذي بدأ يخبو ، ووجد ضالته المنشودة عندما اكتشفت لجان التحقيق الفرعية أن ضابطاً يعمل طبيب أسنان في الجيش الأمريكي اسمه أرفنج بريس تحوم حوله الشكوك في أنه يمثل خطراً على الأمن الأمريكي بسبب أقرانه وأصدقائه المشكوك في أمرهم، تمت ترقيته إلى رتبة رائد ، الأمر الذي يشير إلى تسرب الفساد إلى قيادات الجيش الأمريكي نفسه .

أثار هذا الاتهام حق الرئيس أيزنهاور فهو القائد السابق للجيش وبطل الحرب العالمية الثانية الذي أحرز النصر لبلاده، وصمم أيزنهاور الذي استشاط غضباً على إسقاط مكارثي من عليائه وأسند مهمة هدمه وتحطيمه إلى الرئيس ريتشارد نيكسون الخبير بشئون المكارثية وتكتيكاتها ، ووجدت إدارة أيزنهاور فرصتها السانحة في مسلك روي كوهن نائب مكارثي وكبير المستشارين في لجنة التحقيق الفرعية ، وكان لروي صديق شخصي اسمه د . دافيد شاين يعمل معه في لجنة التحقيق الفرعية ، وكان الصديقان قد سافرا معاً في العام السابق إلى المنطقة الواقعة تحت الاحتلال الأمريكي للتحقيق مع وكالة المعلومات الدولية بحثاً عن المخربين فعثروا على كتابات متعاطفة مع الشيوعية من تأليف كتاب شيوعيين أمثال داشيل هاميت وهوارد فاست في المكتبات العامة التي تتلقى دعماً مالياً من الوكالة المشار إليها ، وبعد رحلتها إلى ألمانيا قام الجيش بتجنيد شاين ، وحاول كوهن يائساً إنقاذ صديقه من الواجبات الثقيلة التي يفرضها الجيش على جميع المجندين ، وتسريحه في الأمسيات وعطلات نهاية الأسبوع ، وأظهر كوهن لهفة بالغة لمساعدة صديقه لدرجة أنه اتصل تليفونياً بقائد القاعدة ورعق له دون جدوى فالتجأ كوهن إلى القيادات الأعلى في البنتاجون ومن بينها وزير الدفاع ، واستغلت الإدارة الأمريكية هذه الحادثة ضد مكارثي فاتهمت أعضاء لجان التحقيق الفرعية بالسعي إلى الحصول على امتيازات خاصة للمجندين ،

ولم يشأ مكارثى أن يتخلى عن كوهن واعترف بأنه يتحمل المسؤولية كاملة عن تصرفاته، وكان هذا بداية النهاية بالنسبة لمكارثى .

أمام سيل الاتهامات الموجهة ضد مكارثى وزميله كوهن اضطرت لجنة التحقيق الفرعية أن تحقق فى موضوع استغلال مكارثى لنفوذه ، وتخلى مكارثى عن منصبه كرئيس لجنة التحقيق ، وفى ربيع عام ١٩٥٤ ظهر على شاشات التليفزيون من يشن هجوماً ضارياً على نزقه وطيشه وقسوته إلى جانب الهجوم على شريكه كوهن فى ممارسة الشر ، ولم يكن وكيل النيابة الذى يمثل وزارة الدفاع الأمريكية المحامى جوزيف ب . ويلش ذو الدهاء الذكى والنكتة اللاذعة أكثر ترفقاً بمكارثى ، واستطاع هذا المحامى أن يثير أعصاب مكارثى حتى يبين للمشاهدين أسوأ ما فيه من خصال ، وبطبيعة الحال قام بالتحقيق مع ويلش ومساعديه لإظهار سوء خلقهم بغية النيل منهم ، وظهر مكارثى أمام مشاهدى التليفزيون الأمريكى على حقيقته ، وما إن انتهى البرنامج المتلفز حتى كان أمره قد انتهى ، فبدأ المشاهدون يستبشعونهم ويقبلون له ظهر المجن ، وأصبح مكارثى فى وضع لا يحسد عليه وعاجزاً عن إثارة المشاكل والمضايقات لإدارة أيزنهاور.

وشجع هذا أعداء مكارثى فى الكونجرس للانقضاض عليه دون رحمة أو هوادة، وتقدم الكونجرس باقتراح بتوبيخه ، ثم قام بتشكيل لجنة خاصة برئاسة محافظ حسن السمعة اسمه آرثر وأنكر نائب ولاية يوتاه الذى لم يفتح فمه أو يتنفس بكلمة واحدة ضد مكارثى أيام سطوته ليقرر نوع الإجراء الواجب اتخاذهُ ضد هذا الرجل ، وأخيراً قررت اللجنة إصدار توصية بتوجيه اللوم إلى مكارثى بسبب إهانته لأعضاء الكونجرس وليس بسبب الفضاعات التى ارتكبها فى حق الوطن الأمريكى العادى ، وفى الظاهر بدا اللوم الموجه إلى مكارثى معتدلاً لأنه لم يحمل فى طياته أية عقوبات ، ولكن هذا اللوم انطوى فى واقع الأمر على عقوبة قاسية حيث إن تاريخ الكونجرس لم يرق سوى فى حالات نادرة للغاية ، بتوبيخ أحد أعضائه، وفى ٢ ديسمبر ١٩٥٤ أصدر الكونجرس

بأصوات كاسحة توصيته بضرورة خروج مكارثي من بوابة التاريخ ، وساعد على سرعة خروجه من هذه البوابة اشتداد وطأة المرض، وهكذا أقل نجم هذا الرجل لتقتصر سلواه على أسرته وأولاده قبل أن توافيه المنية عام ١٩٥٧ .

ورغم وفاته لم يختلف أسلوب القمع المكارثي من المجتمع الأمريكي ، وإنها لفارقة أن يصدر الديمقراطيون الليبراليون الذين أدانوا الممارسات المكارثية القمعية قانوناً يحظر الحزب الشيوعي في أغسطس ١٩٥٤ ، الأمر الذي يدل على الكراهية الشديدة التي حملها الليبراليون الأمريكيان للمذهب الشيوعي ، والغريب أن القانون الذي استنته الديمقراطيون الليبراليون كان أنكى وأشد قمعاً للحريات من قانون مكاران، فقد سمح قانون مكاران بإنشاء لجان استماع إلى أقوال المتهمين في حين أن القانون الذي أصدره الديمقراطيون بتاريخ ٢٤ أغسطس ١٩٥٤ اعتبر الحزب الشيوعي منظمة إجرامية متآمرة وأنه لفارقة ما بعدها مفارقة أن يحل محل المكارثية قانون أشد وأنكى على الشيوعيين من المكارثية نفسها .

يمهل ولا يهمل (٢٠ أبريل ١٩٥٤)

فى ربيع عام ١٩٥٤ اجتاز مكارثى الخطوط الحمراء عندما أثار غضب وزارة الدفاع الأمريكية عليه فقد تصدى له بضراوة جوزيف ويلش المحامى البارع المعين للدفاع عن هذه الوزارة .

ولا غرو فقد شن مكارثى هجوماً عاتياً على أحد مساعديه، الأمر الذى اعتبره ويلش هجوماً شخصياً عليه كما سوف نرى يلقى السجال الرسمى التالى من كل من السيناتور موندت والسيناتور مكارثى وويلش محامى وزارة الدفاع الأمريكية - ضوءاً على شدة احتدام الصدام بين هذين الرجلين الآخرين ، الأمر الذى انتهى باتهام ويلش لمكارثى بأنه إنسان ليس لديه ذرة من الإحساس المهذب .

نص الحوار :

السيناتور موندت : هل لديك نقطة نظام ؟

السيناتور مكارثى : ليس بالضبط ولكن بالنظر إلى أن مستر ويلش طلب منا الكشف عن المعلومات الخاصة بأى شخص فور معرفتنا بأنه يعمل فى خدمة الحزب الشيوعى فإننى أعتقد أنه ينبغى علينا أن نخبره بأنه يوظف لديه فى مكتب المحاماة الذى يملكه شخصاً اسمه فيشر وهو يثنى عليه ويوصى بانضمامه إلى لجان التحقيق رغم أنه ظل لعدد من السنوات عضواً فى هيئة سميث ، وهى المعقل القانونى للدفاع عن الحزب الشيوعى ، وهى هيئة تهب دائماً للهجوم على أى شخص يجسر على

مهاجمة الشيوعيين وفضح أمرهم ، وإنى بكل تأكيد أفترض أن مستر ويلش لم يكن آنذاك يعرف شيئاً عن هذا الموظف الشاب الذى وصى بتعيينه كمساعد مستشار فى لجنة التحقيق لكن الرعب العظيم (من الشيوعية) والرغبة الشديدة تملكته كى يعرف مكان أى شخص يضع نفسه فى خدمة القضية الشيوعية لدرجة أنى فكرت يا مستر ويلش أنه ينبغى على أن ألفت انتباهك إلى أن مستر فيشر الذى لا يزال حتى اليوم يعمل فى مكتبك القانونى والذى طلبت إلحاقه بالعمل هنا فى فحص المواد السرية المحظور الاطلاع عليها ليس سوى عضو فى تنظيم (ليس على حد تسميتى، بل على حد تسمية النائب العام على ما أذكر) وأعتقد أنى أستخدم نفس كلماته عندما وصف هذا التنظيم بأنه المعقل القانونى للدفاع عن الحزب الشيوعى ، وقد استمر انتماءه إليه لعدد من الأعوام كما اعترف هو نفسه بذلك. وما أن عرفت ذلك يا مستر ويلش حتى شعرت بأن واجبى يحتم على أن أستجيب لطلبك العاجل، كما شعرت بأنه ينبغى عليها الإسراع بتبليغ وكالة الاستخبارات قبل الغروب عن أى شخص نعرف أنه يعمل فى خدمة القضية الشيوعية، وما نحن نخبرك أن الرجل الذى يعمل لديك ظل منتمياً إلى هذا التنظيم لمدة ثلاثة أو أربعة أعوام بعد تخرجه فى كلية الحقوق ، ولست أظن أنه بإمكانك أن تجد فى أى مكان تنظيمًا يفوق هذا التنظيم فى الدفاع عن الشيوعيين، وأنا هنا أقتطف من التقرير .. نعم الدفاع عن الشيوعيين والعملاء الجواسيس وتقديم العون إلى القضية الشيوعية، أكثر من الرجل الذى أردت أن تقوم بضمه أصلاً حتى يكون طوع بئانك بدلاً من مستر سان كلير.

لقد ترددت فى إثارة هذا الموضوع ولكنى مللت من طلباتك الزائفة إلى المستر كوهن هنا كى يبادر بطرد كل شيوعى من خدمة الحكومة قبل أن تغيب شمس النهار ، ولهذا السبب سوف توفر لك معلومات عن الشاب الذى يعمل فى مكتبك وتحت إدارتك .

ولست أطلب منك فى هذا الوقت أن تشرح لماذا حاولت أن تفرض هذا الرجل على هذه اللجنة ، ولست أعلم إذا كنت تعرف أو لا عن عضويته فى الحزب الشيوعى، وإنى

أفترض يا مستر ويلش أنك لا تعرف، حيث إن لدى انطباعاً بأنك ممثل بارع وأنتك تمثل بهدف الهزل والإضحاك ، ولست أعتقد أنه لديك أية فكرة عن الخطر الذى يمثله الحزب الشيوعى ، كما أنى لست أعتقد أنك على وعى بأنك تساعد القضية الشيوعية ، أعتقد أنك لا تدرك أنك تساعدنا عندما تحاول الزاوية بجلسة الاستماع هذه التى تسعى فيها إلى كشف الحقائق .

ويلش : سيادة الرئيس .

السيناتور موندت : مستر ويلش.. إن رئيس اللجنة يتعين عليه أن يقول إنه لا يعترف أو لا يتذكر توصية مستر ويلش بتعيين مستر فيشر أو أى شخص آخر مستشاراً فى هذه اللجنة ، وسوف أتعرف على المستر ويلش .

السيناتور مكارثى : سوف أحكى لكم قصة هذا الموضوع يا سيادة الرئيس .

مستر ويلش : تحت هذه الظروف فإنى أعترف أن هذا سيكون بمثابة امتياز شخصى لى .

سيناتور موندت : بإمكانك أن تحظى بمثل هذا الامتياز يا سيدى.

مستر ويلش : لم أعرف يا سيناتور مكارثى أنك أحياناً تقول : هل تعيرنى انتباهك؟

سيناتور مكارثى : ها أنا أنصت إليك - أستطيع أن أسمعك بأذن واحدة .

ويلش : أريدك هذه المرة الإنصات إلى بأذنيك الاثنتين .

سيناتور مكارثى : ها أنا ذا أنصت إليك بأذنى الاثنتين .

سيناتور مكارثى : نعم .

ويلش : أظن أنه حتى هذه اللحظة يا سيناتور مكارثى ...

سيناتور مكارثي : هل تخبرنا يا جم ما حكاية انضمام هذا الرجل إلى هذه المنظمة الجبهوية الشيوعية ؟ هل يمكنك إظهار النص الذي يبين أن هذا التنظيم كان الذراع القانوني للحزب الشيوعي ، كما بين فترة انضمامه إليه فضلاً عن إظهار توصية المستر ويلش به ، وفي اعتقادي أنه ينبش على السجلات أن تحتوى على كل هذه المعلومات.

ويلش : لن تكون بحاجة إلى أى شىء تتضمنه السجلات بعد أن أخبرك بما يلى :

أظن أنني حتى هذه اللحظة يا سيناتور لم أحدث قط عن مقدار قسوتك وطيشك. إن فريد فيشر شاب تخرج فى كلية الحقوق بجامعة هارفارد وعمل فى مكتبى وأمامه مستقبل يبشر بكل خير ، وعندما قررت العمل فى هذه اللجنة طلبت من المستر جيم سان كلير الجالس عن يمينى أن يكون مساعدى الأول وقلت لجيم اختر أى أحد تريده للعمل فى المكتب بتوجيه منك ، ووقع اختياره على فريد فيشر ، وحضر الاثنان سوياً فى طائرة واحدة أقلتهما بعد الظهر ، وفى تلك الليلة وبعد أن ألم سان كلير بفحوى القضية ذهبنا نحن الثلاثة فريد فيشر وجيم سان كلير وأنا لتناول الغداء معاً ، عندئذ قلت لهذين الشابين يا أولادى لست أعرف أى شىء عنكما غير أنني دائماً حملت المحبة والود لكما، ولكن إذا كان هناك فى حياتكما أى شىء من شأنه أن يسبب حرجاً لكما فى هذه القضية فعليكما المبادرة بإخبارى به بكل صراحة .

فقال لى فريد فيشر: عملاً بتنبيهك يا مستر ويلش أقر بأنى بعد شهر من تخرجى فى كلية الحقوق ، انضمت إلى نقابة المحامين .

ثم مضى يقول : وبوصفى أمين عصبة الشباب الجبهوى فى بلدة نيوتن وأعمل مع ابن محافظ ولاية ما ساشوستس فإننى أحظى باحترام وإعجاب المجتمع الذى أعيش فيه ، وأنا على يقين من أنى أنعم باحترام وإعجاب الخمسة وعشرين محامياً أو ما يقرب من هذا الصدد فى مكتب هيل وبور للمحاماة .

قلت له يا فريد ، لا أظن أننى سأطلب منك المرافعة فى هذه القضية لأننى لو فعلت هذا فسوف يجىء يوم تظهر فيه أمام شاشة التليفزيون وسوف يلحق بك الأذى ، ولهذا أيها السيناتور طلبت منه أن يقلل راجعاً إلى بوسطن.

ولم أكن أتصور أنك ستكون بهذا القدر من النزق والقسوة لإلحاق الضرر بهذا الشاب ، صحيح أنه لا يزال يعمل فى مكتب هيل ودور للمحاماة ، وصحيح أيضاً أنه سوف يستمر فى العمل فى هذا المكتب ، ويؤسفنى أن أقول إنه صحيح كذلك أنى أخشى عليه من أن تلحق به وصمة عار تكون أنت السبب فيها دون أن يكون هناك ما يدعو إلى ذلك ، ولو كان فى مقدورى أن أسامحك على قسوتك ونزقك لفعلت ، فأننا أود أن أعتبر نفسى إنساناً مهذباً (جينتلمان) ولكن الذى سيسامحك شخص آخر غيرى .

سيناتور مكارثى : سيادة الرئيس .

سيناتور موندت : نعم يا سيناتور مكارثى .

سيناتور مكارثى : هل لى أن أقول إن المستر ويلش يتحدث عن قسوة ونزق ما أفعل ، وهو أشبه بمن يطارد فريسة لاصطيادها مثلما كان يلاحق مستر كوهن للإيقاع به لعدة ساعات طالباً منه القيام قبل غروب الشمس بطرد أى موظف حكومى يؤدى خدمات للقضية الشيوعية.. يجب على أن أكتشف عن سجل هذا الرجل وأحب أن أقول يا مستر ويلش إن هذا السجل تم تصنيفه قبل التحاقه بالعضوية (عضوية النقابة التى تدافع عن الشيوعيين) بزمان طويل فى باكورة عام ١٩٤٢ .

ويلش : هل تسمح لى يا سيناتور فى المضى فى هذا الموضوع، نحن نعلم أنه انتمى إلى نقابة المحامين والمستر كوهن يومىء برأسه بالموافقة.. أعتقد أنى لم ألحق بك أى أذى يا مستر كوهن .

كوهن : لا يا سيدي .

ويلش : إننى لم أقصد أن ألحق بك أى أذى شخصى.. وإذا كنت قد فعلت هذا فأنى أطلب منك المغفرة ، دعنا لا نغتنل مستقبل هذا الشاب يا سيناتور (مكارثى) أكثر مما فعلنا، إنك أسأت إليه بما فيه الكفاية ، أليس لديك أى إحساس بالتربية والتهذيب يا سيدى فى نهاية الأمر ؟ ألا تترك وراءك أى إحساس بالتهذيب .

تقليم أظافر مكارثى :

رأينا الهجوم السافر الذى شنّه المستر ويلش محامى وزارة الدفاع الأمريكية على مكارثى. ويمكن القول إن الهجوم على مكارثى بدا واهناً وضعيفاً وعلى استحياء، الأمر الذى جعله غير فعال فى بادئ الأمر ، ولكنه ما لبث أن أصبح قويا وفعالا فى منتصف عقد الخمسينيات من القرن العشرين حين تصدى المجلس الأعلى للقضاء الأمريكى لبلطجة مكارثى السياسية ، وفيما يلى بداية النهاية لمستقبل مكارثى السياسى .

فى السنة الأولى من تسلم أيزنهاور مقاليد الرئاسة قام بتعيين إيرل وارين حاكم ولاية كاليفورنيا فى منصب كبير القضاة ، وراق لأيزنهاور فى هذا الرجل الجمهورى سياسته المحافظة المعتدلة. وينطبق نفس الشئ على تعيين أيزنهاور لقضاة المحكمة العليا بعد مضى ثلاثة أعوام ، وأيضاً نصح المستشارين أيزنهاور بتعيين قاضيين فى المحكمة العليا، ولكن الرجلين اللذين وقع عليهما اختيار أيزنهاور لتعيينهما فى مناصب قيادية خيبا ظنه فقد انضموا إلى صفوف المنشقين بلاك وبوجلاس وإلى تيار ليبرالى متحرر قيض له أن يسود الجو العام الأمريكى، وظلت محكمة القاضى وارين لمدة خمسة عشر عاماً تتبع سياسة تتسم بالليبرالية والدفاع عن الحريات المدنية على عكس ما كان مكارثى ينادى به تماماً، أى أن محكمة وارين ظلت تتبع الخط الذى كان الرئيس السابق روزفلت قد بدأه، وهو خط لا يهدف إلى حماية الأقلية الثرية بل يهدف إلى حماية المصالح السياسية والاجتماعية للأقليات المحرومة ، ثم اشتعلت نيران الحرب العالمية الثانية وجاءت الحرب الباردة فى أعقابها وبدأ القضاء الأمريكى يخضع لنفوذ

الكونجرس والرئيس ، وما إن شكلت محكمة وارين حتى مدت يد العون للأقليات المضطهدة ، ومن بينها ضحايا المكارثية، فضلاً عن أن هذه المحكمة أكدت طابعها القوي بأن فرضت نوعاً من الوصاية والسيادة على جميع الولايات الأمريكية .

وصيانة لحقوق المواطن الأمريكي المدنية بدأت لجان التحقيق مع المواطنين الأمريكيين تراعى بدقة القواعد القانونية التي تسمح للموظف المتهم بمواجهة وتنفيذ الأدلة التي تساق ضده ، أى أنه لم يعد من الممكن طرد أى موظف من عمله بناء على مزاج الحكومة أو هواها، كما أن وزارة الخارجية الأمريكية لم يعد بإمكانها الامتناع عن إعطاء المواطن الأمريكي جواز سفر بناء على الإشاعات والقيـل والقال، وتعين عليها إعطاء مبررات لرفضها استخراج جواز سفر ، كما أنه لم يعد فى مقدور مصلحة البريد الأمريكية الاحتفاظ بالبريد القادم من الخارج وعدم تسليمه إلى الأشخاص الذين تعتبرهم موضع مخاطر أمنية، وكذلك تم إلغاء كثير من نصوص القانون الداخلى وقانون ماكاران بما فى ذلك إرغام الحزب الشيوعى والمنظمات الأخرى التي تعتبر هدامة على تسجيل نفسها ، وأيضاً تم إلغاء الإقرار الكتابى تحت القسم المطلوب من زعماء النقابات تقديمه بمقتضى قانون تافت هارتلى ، وكذلك لم يعد فى مقدور اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان أن تحكم على الشهود باحتقار المحكمة ومعاقتهم بالسجن لرفضهم التعاون مع هذه اللجنة على أسس سياسية، مثل مطالبة الشهود فى لجنة التحقيق بتطبيق التعديل الأول للدستور الذى يكفل للمواطن الأمريكى حرية التعبير أو التعديل الخامس للدستور الذى يعطى الشاهد حق التزام الصمت وعدم الإدلاء بأقوال من شأنها أن تدينه، وأيضاً توقف العمل بقانون سميث مما أدى إلى عدم ملاحقة الحزب الشيوعى وإلى إسقاط الإدانة عنه .

وشددت محكمة وارين الضغوط التي تمارسها الولايات المختلفة واضطرتها إلى احترام قانون الحقوق المدنية على الصعيد القومى ، وشددت بالذات على ضرورة تطبيق

الجانب الخاص بالحريات المدنية ، وألغيت القوانين المحلية الخاصة بالقذف والتشهير ، وأصبح الكونجرس وليس المحليات المصدر الوحيد لمثل هذه التشريعات ، وفرضت محكمة وارين على لجان التحقيق نفس القيود التي فرضتها على لجان الكونجرس الأخرى ، وأصبحت أجهزة الخدمة المدنية التابعة للولايات المختلفة تخضع لضوابط موحدة مثل لجان التحقق من الولاء ، وهكذا توقف طرد هذه اللجان للموظفين دون مساءلة ، ولم تعد الولايات المختلفة قادرة على معاقبة أى مواطن بسبب رفضه القسم أو رفضه الإقرار بولائه تحت القسم .

وقد تنبأ القاضى هيجو بلاك عند النظر فى قضية دينيس بأقول المكارثية فقد قال فى نبوءته: "عندما يسود الهدوء وتختفى المخاوف وتزول الضغوط الراهنة فإن المحكمة الحالية أو المحكمة المنعقدة بعدها سوف تعيد الحريات المنصوص عليها فى التعديل الخامس للدستور إلى أرفع مكان لها فى المجتمع .

وفى نفس الوقت استمر الهجوم على المكارثية على جبهات أخرى ، وفى عام ١٩٥٥ حتى قبل انعقاد محكمة وارين قام قاضى الاستئناف الفيدرالى لوثر يونجد أهل بتوجيه ضربة شديدة من أجل صيانة الحريات المدنية عندما قام بإلغاء إدانة أوين لاتي مور الأستاذ العاثر الحظ فى جامعة جون هوبكنز بتهمة الشهادة الزور ، فقد قام مكارثى وأعوانه بتعذيب هذا الرجل أكثر من أى شخص آخر متهماً إياه بخيانة وزارة الخارجية الأمريكية ، وهى تهمة جلبت على لاتي مور الذل والعار رغم أنها لم تثبت عليه ، وبعد مضى عامين اضطلعت لجنة فرعية تابعة لمجلس الشيوخ بالتحقيق المضمن والذى لا ينتهى معه على امتداد أيام.

وانتهى هذا التحقيق بإدانته بتهمة الشهادة الزور ، وقامت وزارة العدل فى عهد ترومان بتوجيه التهمة إليه وإثباتها عليه زوراً وبهتاناً ، ولكن القاضى المنصف المتحرر يونجد أهل أسقط هذه التهمة عنه واعتبرها انتهاكاً للتعديل الأول للدستور الخاص بحرية التعبير وكفالة الحقوق المدنية ، ورغم تبرئة ساحة لاتي مور فإنه كابد العذاب وذاق

الأمريين، الأمر الذى جعله يهاجر من أمريكا ويستقر فى إنجلترا حيث أمضى بقية حياته يكتب ويدرس .

وفى نفس العام الذى أبرأ فيه القاضى يونجد أهل ساحة لاتي مور ظهر كتاب محرر للمخابرات الأمريكية ولجان التحقيق بعنوان "الشاهد الزور" اعترف فيه مؤلفه هارفى ماتسوف بندمه أمام لجان التحقيق بإيعاز من الحكومة نظير إغداق المكافآت المالية عليه ، وكانت شهادة هذا المأجور فعالة فى إلحاق الضرر بالمتهمين والمشتبه فيهم نظراً لأن هذا الشاهد كان فى يوم من الأيام عضواً فى الحزب الشيوعى ويتقن استخدام لغة الشيوعيين ومصطلحاتهم ، وكان لاعتراقات هارفى ماتسوف أبلغ الأثر فى كشف الفساد الذى أحاط بالتحقيقات التى أجرتها لجان التحقيق ، وتطرق الشك فى القضاة، ولجان التحقيق فى الولاء وفى نظام المخابرات ، ورغم هذه اللطمة التى وجهها هارفى ماتسوف فإنها لم تضع حداً لاستمرار التحقيقات المكارثية ، ولكن التاريخ دهرس تحت أقدامه هؤلاء المخبرين المحتقرين الذين أدلوا بشهاداتهم الكاذبة ضد الشيوعيين أمام اللجان المكارثية فلم تعد تذكر من هؤلاء المنكرات سوى اسم هارفى ماتسوف.

وأيضاً لعب جون هنرى فولك دوراً بارزاً فى توجيه لطمه قوية إلى المكارثية فقد ساهم فى وضع نهاية للقوائم السوداء التى ضمت كثيراً من أسماء المظلومين، ومن المؤسف أن نرى مستقبل هذا الرجل يتحطم نتيجة خضوع جهة عمله - وهى محطة إذاعة كولومبيا للذليل - للمكارثية ولجان التحقيق .

كان فولك يعمل مديعاً ناجحاً فى محطة إذاعة كولومبيا ويقدم برنامجاً فكاهياً ينم عن الحكمة والحجى ، ولم يخف هذا الرجل توجهاته الليبرالية رغم أنه فى برامجه ابتعد عن السياسة ورفض الخوض فيها ، وبسبب هجومه اللاذع على المكارثية وتعريضه بها فى برامجه الإذاعية أصبح شخصاً غير مرغوب فيه .

غير أن فولك لم يسكت على الضيم الذى ألحقته المكارثية به وبغيره ، فقد رفع دعوى تعويض كسبها فى عام ١٩٦٢ وحكمت له المحكمة بتعويض فلكى قدره ثلاثة ملايين ونصف مليون دولار ، تم تخفيضه فيما بعد إلى ٥٥٠ ألف دولار ، وبسبب نجاحه فى كسب هذه القضية توقفت سلطات التحقيقات عن الإيعاز للمخبرين بإعداد القوائم السوداء .

فضلا عن أن القائمين بإعداد هذه القوائم السوداء أصبحوا معرضين لرفع القضايا ضدهم ومعاقبتهم عقاباً صارماً ، صحيح أن عمليات إعداد القوائم السوداء بشكل غير رسمى لم تنته تماماً ، ولكن الكثير منها توقف ، ولكن بعد نجاحه فى إلحاق الأذى بالكثير من الضحايا ، غير أن بعض الضحايا استطاعوا الوقوف على أرجلهم من جديد رغم الاضطهاد الذى وقع عليهم مثل الممثل الكوميدي زيرو موستل، وكاتب السيناريو والتون ترومبو، والمغنى الشعبى بيتر سيجر، والروائى المعروف هوارد فاست، والمخرجين السينمائيين جولس دانسين وجوزيف لوسى (ولكن استعادتهم لمكانتهم لم تحدث إلا بعد عودتهم من المهجر إلى الولايات المتحدة) ، إلا أن غالبية ضحايا المكارثية أصيبوا فى مقتل ولم تقم لهم قائمة مثل المغنى الزنجى روبسن ولا غرو فقد داهمتهم الأمراض والشيخوخة ، أخيراً عاد فولك إلى ولاية تكساس وظل يجاهد فى نشر الثقافة الليبرالية المتحررة بين المحافظين من أهالى هذه المنطقة حتى وافته المنية عام ١٩٨٩ دون أن يحصل إلا على فتات التعويض الذى التهم محاميه معظمه .

تقليم أظافر اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة

المعادية للأمريكان المعروفة اختصاراً

بـ HUAC (١٧ يونية ١٩٥٧)

بدأت المحاكم تنتظر في سوء استخدام لجان التحقيق للسلطة وخاصة لجنة HUAC على وجه التحديد وذلك بعد نظر القضاء الأمريكى فى قضية واتكنس ضد الولايات المتحدة ، وفى عام ١٩٥٩ أى بعد مضى عامين انسحب معظم أعضاء المحكمة عند النظر فى قضية بارينبلات ضد الولايات المتحدة حين أدركوا أن المحكمة تتجه للدفاع عن نص أصدرته اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان ، ويتهم هذا النص الشاهد باحتقار المحكمة وعقوبته السجن، ومن الآن فصاعداً يتعين على لجان التحقيق التابعة للكونجرس الالتزام بالحدود التى وضعها القضاء لصلاحياتها ، وأيضاً أسفر حكم قضائى آخر صدر حول قضية سويرى ضد نيوهامشير عن توسيع نطاق القيود المفروضة على لجان التحقيق التابعة للولايات .

والجدير بالذكر أنه ظهر فى العقد التالى لقيام الحرب العالمية الثانية نوع جديد من تحقيقات الكونجرس لم يعرفه التاريخ الأمريكى من قبل، وساعد على ظهوره بطبيعة الحال الرعب الذى أصاب الأمريكان من جراء الأنشطة الشيوعية الهدامة ، وهو نوع من التحقيقات التشريعية يسمح للمحققين بالتدخل السافر فى حياة الأفراد الخاصة على نحو ما رأينا .

لقد نشأت اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان فى عام ١٩٣٨ (كما سوف نتبين من التحقيقات التالية) عندما تشكلت لجنة مختارة برئاسة عضو الكونجرس دايز ، وبعد مضى عدة أعوام أصبحت هذه اللجنة أداة فعالة تابعة للكونجرس تتمتع بنفس صلاحياته التى تحددت على النحو التالى :

القاعدة رقم (١١)

تخول اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان على وجه العموم أو اللجنة الفرعية المنبثقة منها بخاصة سلطة إجراء التحقيقات من أن إلى آخر فى الأمور التالية:

١ - مدى وطبيعة وأهداف أنشطة الدعاية المعادية للأمريكان فى الولايات المتحدة.

٢ - نشر الدعاية الهدامة والمعادية للأمريكان التى تعرض عليها الدول الأجنبية أو الجهات المحلية داخل الولايات المتحدة وكذلك الهجوم على مبدأ نظام الحكم كما يضمنه الدستور .

٣ - جميع المسائل الأخرى المتعلقة التى من شأنها مساعدة الكونجرس فى أى تشريع ضرورى يستهدف الإصلاح .

من الواضح أن بعض بنود هذه القاعدة يتسم باللبس والغموض فمن الذى يحدد معنى النشاط المعادى للأمريكان ؟! وما المبدأ الفريد والوجيه لنظام الحكم كما يضمنه الدستور ؟!

صحيح أن القضاء ليس له الحق فى تحديد أية قواعد جامدة يلتزم بها الكونجرس فى إصدار قراراته الخاصة بتشكيل لجان التحقيق، فهذه مهمة الجهات التشريعية، وقراراتها هى التى يقبل القضاء تطبيقها إذا كانت لا تتعارض مع حقوق الأفراد .

ومن الواضح أن هذه اللجان مقيدة بالمهام المكلفة بأدائها وهي الحصول على البيانات التي يطلبها مجلس الشيوخ الأمريكى لمعالجة أية مشكلة تقع فى نطاق صلاحياته التشريعية ولا يمكن إرغام أى شاهد على الكشف عن أية أمور خارج هذا النطاق ،والى جانب هذا يجب على المحاكم إعطاء أى متهم كافة الحقوق التى يكفلها القانون الجنائى لصالح المجرمين ، وهو ما كانت HUAC ولجان التحقيق الأخرى تتجاهله فى الفترة المكارثية، الأمر الذى اقتضى استحداث ضوابط جديدة من شأنها أن تمنع الحكومة من استخدام أية أساليب قمعية أو عنيفة ضد الذين يخضعون للتحقيق لإرغامهم على الإدلاء بأقوال لا يريدون الإدلاء بها ، كما أنه لم يصبح من حق إدارة الجوازات والهجرة منع أى شخص من السفر إلى الخارج ، وقد تأكد هذا الحق فى ١٦ يونيه ١٩٥٨ وذلك بعد النظر فى قضية كينت ضد والاس ، وهكذا خضعت الحكومة لسلطان القانون ولم تعد قادرة على استخدام السلطة بطريقة تعسفية ضد الأشخاص فتحرم هذا من السفر وتسمح لذاك به دون مساءلة أو مبرر قانونى.

ملحق بالمقدمة

قائمة الأسماء الواردة في مقدمة الكتاب المترجم باللغة الإنجليزية

HUAC	Henry Winston
Herblock	John Gates
Alger	Irving potash
J. Edgar Hoover	Gilbert green
John Howard Melish	Carl Winter
COINTEL	Gus Hall
Theodore Kaghan	Corliss Lamont
The Avery Hopwood Award	W. E . B . DuBois
William F . Buckley	Sidney Hook
L. Brent Bozell	Whittaker Chambers
Vincent	Karl Mundt
Charles E.Coughlin	William Jenner
The Smith Act	Douglas MacArthur
Tom Clark	Styles Bridges

Jackson	Kenneth Wherry
Beadle	Pat Mc Carran
Taft - Hartley Act	John Butler
John Rankin	Owen Lattimore
Sterling Huston	Wheeling
Humphrey Bogart	James Eastland
Lauren Bacall	Roy Cohn
Ira Gershwin	Milliard Tydings
Sterling Hayden	Julius & Ethel
Rosenberg	
June Havoc	George Marshall
Gene Kelly	Dean Acheson
Harold Medina	Alien & Sedition Act
William Z. Foster	Immigration and
Nationality Act	
Eugene Dennis	Mc Carran Act
Hellman	Voorhis & Logan Acts
Jacob Stachel	
Robert G. Thomson	Feinberg Law

Ben Jamin G. Thompson

Red Channels & Counterattack

Youngdahl

Tablet

American Legion

Earl Warren

Richard Walsh

Roy Brewer

Los Alamos

J. Robert Oppenheimer

J. Tatlock

Katherine Puening Oppenheimer

Frank Friedman Oppenheimer

Josoph Dallet

Rudy Lambert

Steve Nelson

Isaac Folkoff

Kenneth May

Jack Manley

Vinson

Luther Youngdahl

Harvey Matusow

John Henry Faulk

Jules Dassin

Peter Seeger

Dalton Trumbo

Zero Mostel

Joseph Losey

Dies

Thomas Addis
Haaon Chevalier
Willian Schneiderman
Ward V. Evans
Thomas A. Morgan
Gordon Gray
The Grey Board
Henry De Wolfe Smith
Dashiell
G. David Schine
Irving Peress
Hammett
Howard Fast
Joseph P. Welch
Mc Car Arthur Watkins
Fisher
St. Clair
Hale & Dorr
William J. Brennan
Black & Douglas

تحقيقات عام ١٩٣٨ (١٠)

مشروع المسرح الفيدرالى

كان المسرح الفيدرالى أول ضحية من ضحايا اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا ، وفى واقع الأمر تعرض المسرح الأمريكى للقمع قبل أن تجتمع هذه اللجنة فى يوليو ١٩٣٨ ، وذلك عندما أعلن ج. بارنل توماس (١٨٩٥ - ١٩٧٠) أن مشروع المسرح والكتاب صار مباءة يعيث فيها الشيوعيون فساداً ، يقول توماس فى هذا الشأن: كل مسرحية قدمت تحت رعاية المشروع لن تكون مجرد دعاية خالصة ، ومن الواضح أن حوار مارتن دايز رئيس اللجنة مع هالى فلاناجان (١٨٩٠ - ١٩٦٩) يدل على اتفاهه الكامل فى الرأى مع ج . بارنل توماس .

وفى فترة الحرب العالمية الثانية تكاثر عدد الأمريكان المتعاطفين مع روسيا السوفيتية ، ولا غرو منذ قام مشروع المسرح الفيدرالى بإنتاج أفلام دعاية صارخة للمذهب الشيوعى فى جميع أرجاء الولايات المتحدة ، ففى مسرح أدلفى فى نيويورك شاهد النظارة فى مايو ١٩٣٦ مسرحية شعرية بعنوان (رقصة الموت) من تأليف الشاعر الإنجليزى دايلىو أودين ، وعند بدء تمثيل هذه المسرحية تقدم مذيع أمام ستار المسرح بتلاوة السطور التالية :

(*) العنوان الأسمى للكتاب المترجم فى اللغة الإنجليزية (ثلاثون عاما من الخيانة).

فى هذا المساء نقدم صورة لانهىار طبقة يحلم أبناؤها بحياة جديدة ولكنهم يرغبون سراً - فى قرارة أنفسهم - فى استمرار الحياة القديمة لأن الموت يكمن بداخلهم ، ونحن نقدم الموت كراقص ، ويظهر أودين قرب بداية مسرحيته أحد النظارة من نسج الخيال اسمه ماك لافلين وكورس ينشد على النحو التالى :

النظارة : واحد .. اثنين .. ثلاثة .. أربعة .. إن الحرب الأخيرة كانت حرب رؤساء، خمسة .. ستة .. سبعة .. ثمانية.. هبوا لإقامة دولة الطبقة العاملة .. تسعة .. عشرة .. أحد عشر.. اثنا عشر .

ماكلوجلن : سوف نقوم بتصفية .

الكورس : الدولة الرأسمالية .

النظارة : أطيحوا بها .

كورس : أطيحوا بها .

النظارة : هيا يا ..

لم تكن هذه المسرحية الوحيدة التى تبث دعاية شيوعية فى الشعب الأمريكى، فقد قام المسرح الأمريكى ببث هذه الدعاية الشيوعية الصارخة باسم الإنسانية والدعوة إلى غوث الفقراء والمحتاجين .. ويطبيعة الحال ضاق الكونجرس ذرعاً بمشروع المسرح الفيدرالى بسبب إنفاقه أموال دافعى الضرائب الأمريكان على ترويج الدعاية الشيوعية.

ولم يسكت دايز على هذا الغزو الشيوعى للعقل الأمريكى فحدثنا فى يناير ١٩٣٩ عن تورط مشروع المسرح الفيدرالى فى عقد الاجتماعات الشيوعية واشتراك بعض العاملين فى هذا المشروع فى هذه الاجتماعات إلى جانب توزيع النشرات وتعليق الملصقات الشيوعية، ويبدو أن سيطرة مشروع المسرح الفيدرالى كانت كاملة لدرجة أن

بعض العاملين وجدوا أنفسهم مضطرين إلى الالتحاق بالتحالف العمالي اليسارى لضمان بقائهم فى وظائفهم.

ويبدو أن المخبر الرئيس الذى أبلغ لجنة التحقيق عن أخبار مشروع المسرح الفيدرالى - واسمه هازل هوفان - قال فى شهادته التى أدلى بها أمام هذه اللجنة إننى لا أستطيع أن أثبت عضوية السيدة فلاناجان فى الحزب الشيوعى حيث إننى لم أشاهد بطاقة عضوية تحمل اسمها ، ولكن أستطيع أن أثبت مساهمتها النشيطة فى الحزب الشيوعى وتعاطفها مع المذهب الشيوعى واتجاهاته وطرق التنظيم التى يستخدمها مشروع المسرح الفيدرالى ، وكانت لجنة التحقيق آنذاك تضم الأعضاء الآتية أسماؤهم : مارتن دايز (تكساس) ، آرثر د . هيلى (ماساشوستس) جون ج . ديمبس (نيومكسيكو)، جون ستارنس (آلاباما)، هارولد ج . موسييه (أوهايو) ، نوح م . ماسون (الينوى) ، ج . بارفل توماس، (نيوجرسى) وفيما بعد أصبح سكرتير اللجنة وكبير المحققين فيها ، ويشير ج . بارفل توماس إلى أسلوب مشروع المسرح الصغير فى نشر الأفكار الشيوعية عن طريق تمثيل المسرحيات التى تتضمن دعاية شيوعية، ونشر هذه الدعاية فى الكتب الحكومية ، والنشرات .

وقد سطرت السيدة فلاناجان نصها فى كتاب منشور فى مدينة نيويورك بعنوان "المسرح" حيث قالت إن لجنة مخصصات الكونجرس أكملت فى عام ١٩٣٩ المهمة التى بدأتها اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان عن طريق حرمان مشروع للمسرح الفيدرالى من الإعانات المالية، وكان على رأس الذين تصدوا لمشروع المسرح الفيدرالى ايفريت ديركسن الذى اعتبر المسرحيات التى قدمها هذا المشروع لغواً هداماً، وضرب بمسرحيتى (فى حجرة مابل) و "نوع جديد من الحب" مثالين على ذلك .

محضر التحقيق مع هابى فلانا جان

بتاريخ ٦ ديسمبر ١٩٣٨

رئيس اللجنة : من فضلك أوضح وضعك يا مسز فلانا جان ؟

فلانا جان : أعمل مخرجة قومية فى مشروع المسرح الفيدرالى بإدارة تقدم الأشغال.

رئيس اللجنة : منذ متى وأنت تشتغلين هذه الوظيفة ؟

فلانا جان : منذ بداية المشروع فى ٢٩ أغسطس ١٩٣٥ يا عضو الكونجرس مستر دايز .

توماس : من عينك فى وظيفة مديرة قومية يا مسز فلانا جان ؟

فلانا جان : المستر هارى هوبكنز هو الذى قام بتعيينى .

توماس : هل طلب المستر هوبكنز تعيينك أم هل طلبت منه تعيينك ؟

فلانا جان : مستر هوبكنز هو الذى طلب منى شغل هذه الوظيفة ، وأنا لم أطلب تعيينى فيها من أى موظف حكومى رسمى يعمل فى مشروع المسرح الفيدرالى .

توماس : هل تعرفين من أوصى المستر هوبكنز بتعيينك ؟

فلانا جان : لست أعرف .

توماس : وهل لديك أية فكرة عن اسم الشخص الذى أوصى مستر هويكنز بتعيينك؟

فلاناجان : لا .

توماس : ألم يخبرك هويكنز باسم الشخص الذى أوصاه بك خيراً ؟

فلاناجان : لم يخبرنى .

رئيس اللجنة : قولى لنا بإيجاز مقتضيات وظيفتك ؟

فلاناجان : نعم يا عضو الكونجرس دايز ، أسندت إلى مهمة محاربة البطالة بين الأمريكان منذ ٢٩ أغسطس ١٩٣٥ .

رئيس اللجنة : عن أية بطالة تتحدثين ؟

فلاناجان : أشير إلى بطالة المهنيين الذين كانوا أيام التحاقى بالوظيفة فى قائمة المستحقين للإعانة ، واقتضى منى عملى التصرف فى المخصصات المالية التى أقرها الكونجرس لإعانة العاطلين فى مجال المسرح وإنشاء مشروعات فى أية مدينة تحتوى على خمسة وعشرين مهنيًا أو أكثر فى قوائم الإعانة ؟

توماس : سيادة الرئيس أظن أنه ليست هناك أية أهمية لأن نعرف شيئاً فى سيرة حياتها و الكلية التى درست فيها إلى آخر هذه الأمور .

رئيس اللجنة : سوف نعرض لهذه النقطة ، أعتقد أنك ذكرت أنك تديرين جميع هذه الأنشطة ؟

فلاناجان : نعم ، ولتسمح لى أن أضيف أن المشروع قومى فى مجاله وأنه لدينا مشروعات فى كل من واشنطن وأريجون وكاليفورنيا وكولورادو وميتشجان وأوهيو والينوى وأوكلاهوما وكارولينا الشمالية ونيوها مبشير ولاية نيويورك وماساشوستس

ونيوجيرسى وديلاور وبمعنى آخر فى أى مكان يوجد فيه عدد كاف من المتقدمين بطلبات استحقاق الإعانة .

ستارنيس : متى أنشئ مشروع المسرح الفيدرالى يا مسز فلاناجان ؟

فلاناجان : أنشئ فى ٢٩ أغسطس ١٩٣٥ .

ستارنيس : وماذا كان الهدف الأساسى من إنشاء المسرح الفيدرالى ؟

فلاناجان : الهدف منه تشغيل المهنيين العاطلين عن العمل وإعادة تأهيلهم والحفاظ على مهاراتهم ، كان هذا ولا يزال الهدف الأساسى من مشروع المسرح ، والآن لو سمحتم لى أن أقول هذا يبدو أن قدرتنا على إعادة نحو ألفى شخص إلى العمل الخاص دليل على أننا نضع هذا الهدف الأساسى نصب أعيننا على الدوام .

ستارنيس : إنك تقولين الآن إن الهدف من وراء إنشاء مشروع المسرح الفيدرالى هو إعطاء الإعانات للمهنيين العاملين فى مجال المسرح؟

فلاناجان : نعم الهدف هو إعادة هؤلاء الناس إلى أعمالهم .

ستارنيس : ولكنك على أية حال أدليت ببيانات متناقضة أليس كذلك ؟

فلاناجان : لم أدل قط بأية بيانات متناقضة .

ستارنيس : ألم تذكرى مراراً وتكراراً أن الهدف الرئيس الذى ينبغى أخذه فى الاعتبار عند إبعاد الناس من قوائم الإعانة هو الحرص على رفاهة مشروع المسرح أولاً، ثم يجىء تقديم الإعانات فى المرتبة الثانية؟

فلاناجان : لم يحدث هذا مطلقاً ، وأحب من فضلك العودة إلى هذه النقطة الواردة فى شهادتى .

ستارنيس : بمعنى آخر قيل إنك قلت فى خطاب ..

فلاناجان : نعم إنى أحتفظ بهذا الخطاب فهل تسمح لى أولاً أن أقتطف من هذه المزامع .

ستارنيس : نعم .

فلاناجان : ذكرت الأنسة هازل هوفمان فى محاضر لجنة الاستماع (المجلد الأول ص ٧٨١) ما يلى : "أفادت السيدة هالى فلاناجان مديرتنا القومية عام ١٩٣٦ بأن الهدف من إنشاء مشروع المسرح الفيدرالى هو تقديم الإعانات ، ولكن أهم اعتبار لنا يجب أن ينصب على مشروع المسرح الفيدرالى ، عندئذ سأل المستر توماس ماذا تعنى بقولها هذا فردت عليه الأنسة هوفمان قائلة : إن هذا الهدف هو تقديم الإعانات ثم يأتى العمل من أجل الإعانة فى المرتبة الثانية ، وبعدئذ تشير إلى خطاب المديرية.. الواقع أن تخفيض المخصصات المالية فى ذلك الوقت أدى إلى تخفيض عدد المنتفعين من المشروع من خمسة آلاف وسبعمائة منتفع إلى أربعة آلاف منتفع ثم الاحتفاظ بمائتى شخص من الأربعة آلاف على قوائم المستحقين للإعانة ، ونتيجة لهذا نرى أن الخطابات الصادرة آنذاك تشير إلى تخفيض عدد طالبي الإعانة، أى أنها أشارت إلى استبعاد شخصين يعانيان نفس القدر من الحاجة من قوائم الإغاثة فأصدرت أوامرى إلى الموظفين التنفيذيين بإبقاء اسميهما ضمن المشروع ، وكان أحد هذين الشخصين اللذين يتلقيان الإعانة مؤهلاً للعمل فى المشروع .

ستارنيس : دقيقة من فضلك، فى اللغة التى استخدمتها نجد العبارة التالية : بشأن إجراء الاستبعاد الضرورى من قائمة الإعانات صدرت التعليمات إلى المشرفين بإعطاء الأهمية القصوى لتلبية احتياجات مشروع المسرح الفيدرالى أكثر من الاهتمام بتقديم الإعانة للمحتاجين من الأفراد ، فما معنى هذه العبارة إذا لم تكن تعنى إعطاء الأولوية لمشروع المسرح الفيدرالى .

فلاناجان : أنا لم أقل هذه العبارة .

ستارنيس : هل تنكرين إنكاراً تاماً إدلاءك بهذا الشأن .

فلاناجان : هذا هو الخطاب الذى أود تلاوته : إلى جميع العاملين فى مشروع المسرح الفيدرالى بشأن تخفيض عدد العاملين صدرت يوم ٩ يونيه التعليمات التالية فى واشنطن لتبليغكم بشأن تحديد عدد المرشحين الجدد للعمل فى مشروع المسرح الفيدرالى، وقد أصدرت واشنطن هذه التعليمات يوم ٩ يونية بشأن تبليغكم عن تأسيس حصة وظائف جديدة من أجل مشروع المسرح الفيدرالى ، وهذه الحصة سوف توضع موضع التنفيذ يوم ١٥ يوليه ١٩٣٧ ، وسوف تبدأ التحقيقات كى تتواءم مع حصة الوظائف الجديدة فى أسرع وقت ممكن للتأكد من تحقيق هذه الحصة فى اليوم المقرر ، وعلى أية حال ينبغي إعطاء العمال مهلة أسبوعين قبل الاستغناء عنهم كلما أمكن ذلك ، علما بأن أقصى حصة للتشغيل يوم ١٥ يوليه فى مشروع المسرح الفيدرالى فى مدينة نيويورك سوف تصل إلى ٤٠١٦ شخصاً، وسوف يحدث الإجراء الخاص ببلوغ الحصة الجديدة على النحو التالى : أولاً استبعاد العاملين الذين ليس من الضروري إعانتهم .

ستارنيس : هل ألحقتم أشخاصاً غير المدرجة أسماؤهم فى قوائم الإعانة بالعمل فى هذه المسرحيات وهذه المشروعات .

فلاناجان : نعم .

ستارنيس : وصلت نسبتهم إلى ٣٧٪ فى يوم من الأيام ، أليس كذلك ؟

فلاناجان : فى قت من الأوقات كان لدينا استثناء قومى شامل سمح لنا بتشغيل ٢٥٪ وتوزيع هذه النسبة على جميع أرجاء البلاد. وأظن أن تلك كانت النسبة فى يوم من الأيام فى مدينة نيويورك .

توماس : وما النسبة المثوية فى مدينة نيويورك فى الوقت الحالى ؟

فلاناجان : النسبة المئوية منخفضة للغاية فى الوقت الحالى ، وأعتقد أنها لا تزيد على ١٣.٥٪ وأود أن أدعو المستر بول إدواردز الذى كان حاضراً ليخبرنا بالعدد المضبوط ولكن هل تسمح له بقراءة الخطاب نظراً للأهمية .

ديمبسى : هل تعرف أيأ من هذه المشاريع التى لا تضم أناساً لا تقدم الإعانة وأشياء من هذا القبيل ؟ إن كل هذه المشروعات تضم هؤلاء الناس.. أليس كذلك ؟

فلاناجان : نعم كل هذه المشروعات تضم هؤلاء الناس يا سيادة عضو الكونجرس، ولكن هل تأذن لى بقراءة هذا الخطاب لأننى لا أريد أن أترك لدى هذه اللجنة انطباعاً خاطئاً تماماً بأننى أعطيت أولوية للجانب الفنى لهذا المشروع قبل الجانب الإنسانى ، فكل كلمة سطرته بشأن هذا المشروع وكل كلمة ظلت أتحدث بها طيلة ثلاثة أعوام تشهد بأن العمل الفنى الذى نضطلع به لا يمكن أن يكون أفضل من العمل الإنسانى الذى نتولى القيام به ، ولهذا أصدرت تعليماتى أولاً باستبعاد الناس الذين ليس من الضرورى أن يتلقوا الإعانات، وثانياً باستبعاد كل العاملين الإداريين والمشرفين فى المشروع بأكمله بل وفى المشروعات الفردية حيث يمكن الاستغناء عنهم ، وفقط بعد أن أصدرت هذين الأمرين - وهما النقطتان اللتان أثرتهما أولاً - مضيت بعدئذ فى القول: وإذا أتينا إلى الاعتبار الخاص بإجراء التخفيض المباشر فى عدد العاملين الآخرين فى مجال المسرح - وأعنى بذلك العاملين فى مجال الإعانة - ينبغى أن يكون مرشدنا ونبراسنا قبل كل شئ القيمة الفعلية لمشروع المسرح الفيدرالى، وثانياً التدريب المهنى والإنجاز فى التمثيل ، هذه هى كلماتى التى استخدمتها فى هذا الخطاب الموجود فى ملخص دعوى القضائية والذى أثق أنه يمكن ضمه إلى ملفاتكم.. إن وظيفتى الأساسية الآن ودائماً هى التعامل مع الناس الذين تصرف لهم الإعانة .

ستارنيس : لقد أصدرت أمراً آخر يتضمن خطاب الإدارة رقم (٢) أليس كذلك؟

فلاناجان : هذا الخطاب الذى قرأت للتو الفقرة السابقة منه هو خطاب الإدارة رقم (٢).

ستارنيس : وماذا عن الخطاب رقم (١) ؟ ألم ترسلى أبداً الخطاب رقم (١)؟

فلاناجان : ليست له أية علاقة بما نحن بصددده، وهو ليس ملحقاً بالسجل.

ستارنيس : ليس هناك من الخطاب رقم (١) ما يشير إلى الاستبعاد من القوائم؟ .

فلاناجان : نعم هذا هو الخطأ فى الفهم الذى وقع فيه شخص لم يقرأ هذا الخطاب بعناية ولم يفهم جوهره.

ستارنيس : هل مثلت فى وقت لاحق فى شهر ديسمبر ١٩٣٧ أمام لجنة الكونجرس للدفاع عن تأسيس مشروع المسرح القومى ؟

فلاناجان : لم يحدث هذا ، أنا مثلت أمام لجنة الكونجرس بناء - فيما أعتقد- على طلب من عضو الكونجرس وليم سيروفتش ، وكذلك بناء على أوامر أصدرها رئيسائى فى العمل مسز إلين وودورد ومستتر هوبكنز ، وقدمت موجزاً يشرح الفكرة برمتها وتطور المشروع ، وهذا الموجز أيها السادة ألحق أيضاً بالملف الخاص بى ، ولم أذاع فى ذلك الوقت مطلقاً عن مشروع المسرح القومى، كما أنى لم ..

ستارنيس : لم تدافعى عنه مطلقاً؟ .

فلاناجان : لم أذاع عنه أبداً ، كما أنى لم أشر إلى المسرح الفيدرالى مطلقاً على أنه مسرح قومى .

ستارنيس : لم تشيرى إليه مطلقاً ؟ لنتطرق الآن إلى خليفتك باعتبار أن لها علاقة بهذا الاقتراح لأن السؤال أثير حول دور المؤهلات الفنية فى تشكيل خلفية الإنسان ،

ونحن لا نشك مطلقاً فى خلفيتك ، ولكننا فى نفس الوقت كنوع من التسجيل نرى ضرورة تدوين هذه الأشياء فى السجلات .

فلاناجان : أظن أن هذا حقك .

ستارنيس : أنت خريجة كلية جرينيل ؟

فلاناجان : نعم .

ستارنيس : ولديك كما أعتقد شىء من التجربة فى معاهد رادكليف أو شيكاغو طبقاً للشهادة التى أدلت بها السيدة وودورد .

فلاناجان : نعم حصلت على درجة الماجستير من كلية رادكليف.

ستارنيس : فى أى عام ؟

فلاناجان : فى عام ١٩٢٣ ثم أصبحت مساعدة مخرج للبروفيسور جورج بيرس بيكر الذى كان فى ذلك الوقت مسئولاً عن الورشة رقم ٤٧ ، فضلاً عن أنى ساعدت فى إخراج المسرحيات .

ستارنيس : أنت لم تضطلعى بمسئولية تدريس التدريب المسرحى ؟

فلاناجان : لا لم أفعل هذا .

ستارنيس : كان عملك (كلية فاسبار) فى المجال التجريبي ؟

فلاناجان : كنت أعمل أستاذة اللغة الإنجليزية ومسئولة عن المسرح التجريبي .

توماس : هل تعملين أستاذة لغة إنجليزية هناك فى الوقت الحاضر ؟

فلاناجان : نعم ولكنى كنت فى إجازة .

توماس : ما المدة التى قضيتها فى هذا العمل ؟

فلاناجان : ربما أمضيت فيه شهراً من شهر الصيف ثم قمت بإجازتي ، ولم
أعز أي وقت في فاسار ، حيث إنني لم أقم بإجازة من عملي الفيدرالي .

توماس : ألا تذهبين إلى فاسار شهرياً لإلقاء المحاضرات ؟

فلاناجان : نعم أذهب إليها .

توماس : هذا خلاف الشهر الكامل الذي نقضيه هناك ؟

فلاناجان : نعم أخذ شهراً إجازة .

توماس : هل تكثرين من إلقاء المحاضرات في فاسار ؟

فلاناجان : عملي هناك غير منتظم ، وهو يعتمد تماماً على التخطيط الذي يتم
خلال فترة الصيف من أجل المشروعات ، ولكنني لا أرتبط بها على نحو نشيط ، أنا
أستاذة في إجازة ولكنني أساعد قسم الدراما في رسم سياسته .

توماس : هل نقضين يوماً في الأسبوع في فاسار ؟

فلاناجان : لا .

توماس : يوماً في الشهر ؟

فلاناجان : نعم ويمكنني القول يومين في الشهر .

ستارنيس : أنت أول امرأة في أمريكا تحصلين على منحة دراسية من مؤسسة
جوجنهايم .. أليس هذا صحيحاً ؟

فلاناجان : نعم هذا صحيح .

ستارنيس : ذهبت إلى الخارج لدراسة المسرح لمدة تتراوح بين الاثنى عشر
والأربعة عشر شهراً ؟

فلاناجان : هذا صحيح .

ستارنيس : متى كان هذا ؟

فلاناجان : فى عامى ١٩٢٦ و ١٩٢٧ .

ستارنيس : فى أى بلد أمضيت معظم الوقت ؟

فلاناجان : فى روسيا .

ستارنيس : فى روسيا ؟ هل صحيح أنك أدليت ببيان منسوب إليك فى صحيفة النيويورك ولى تايمز الصادرة فى ٢٢ سبتمبر وقت تعيينك أو بالقرب من وقت تعيينك تقولين فيه إن المسرح الأوربى متعب وممل، فى حين أن المسرح الروسى يتمتع بالحياة والحيوية .

فلاناجان : هذه الملحوظة يعضو الكونجرس ستارنيس صدرت عنى عفو التو والخطر لدرجة أننى لا أتذكرها ، لدى هنا فى حقيبتى الموجز الذى سطرته فى البلاد التى قمت بزيارتها .

ستارنيس : كم من الوقت قضيت فى روسيا يا مسز فلاناجان ؟

فلاناجان : أمضيت شهرين ونصف الشهر فى روسيا من الأربعة عشر شهراً ، ولكن دعونى أيها السادة أقول ..

ستارنيس : هل أمضيت وقتاً أطول هناك من أى بلد آخر فى دراسة المسرح ؟

فلاناجان : نعم لأن عدد المسارح الموجودة فى روسيا أكبر بكثير من المسارح الموجودة فى أى بلد آخر.

ستارنيس : هل قلت إن المسارح فى روسيا أكثر حيوية أو أهمية أم لا ؟

فلاناجان : نعم فهذا ما وجدته، وأعتقد أن أى ناقد مسرحى تستدعونه ليدلى بشهادته سوف يعبر عن نفس هذا رأى .

ستارنيس : وما الذى يجعل المسرح الروسى أكثر حيوية وأهمية من مسارح أوروبا والولايات المتحدة ؟

فلاناجان : لقد ظللت أردد بشكل متسق أننا فى طريقنا إلى إنشاء مسرح أمريكى على أسس المبادئ الأمريكية التى ليست لها علاقة بالمسرح الروسى .
ستارنيس : أعرف ذلك ، ولكنك لا تجيبينى عن سؤالى يا مسز فلاناجان .

فلاناجان : حسنا سوف أعود للإجابة عنه ، إن الروس المشتغلين بالمسرح أناس موهوبون للغاية ، وهم بطبيعتهم مؤهلون للعمل المسرحى ، ولديهم تاريخ طويل ومثير للتطور المسرحى ، ووجدنا أن قدرأ عظيماً من الإنتاج المسرحى الروسى يشير إلى أقصى حد ، وعلى سبيل المثال ذهب كثيرأ جداً لمشاهدة الباليه الروسى ، وقد قدم لنا الروس باليهات جميلة مستمدة من حكايات الحوريات والجنيات الخيالية .

ستارنيس : وتتضمن قصص الجنيات والحوريات الخيالية درسأ أخلاقياً ..
تتضمن ما تسميه عبرة أخلاقية.. أليس كذلك ؟

فلاناجان : هذا ما لا أعرفه .

ستارنيس : لست أعرف إذا كانوا فى روسيا يعتبرونها عبرة أخلاقية أم لا .

فلاناجان : هذا لا ينطبق على فن الباليه .

ستارنيس : نحن نتحدث عن المسرح لنجعل حديثنا يقتصر على المسرح .

فلاناجان : شاهدت فى المسرح عدداً كبيراً من الكلاسيكيات كما شاهدت عدداً كبيراً من المسرحيات المدافعة عن نظام الحكم السوفيتى ، هذا صحيح تماماً فقد أرسلتنى مؤسسة جوجنهايم لأقوم بدراسة مقارنة للاتجاهات.

ستارنيس : هذا ليس إجابة عن السؤال .

ديمبسي : أعتقد أنه ينبغي السماح للشاهدة بأن تكمل إجابتها للسؤال .

ستارنيس: أعتقد أنه ينبغي على المشاهدة الاستجابة.

توماس : إنك تقاطعها طيلة الوقت ، وأود أن أسمع كل ما تريد الشاهدة قوله .

ستارنيس : تفضلي .

فلاناجان : لقد أرسلتني مؤسسة جوجنهايم لدراسة الاتجاهات المقارنة لمدة عام في اثنتي عشرة دولة ، وسافرت في غضون هذا العام إلى إنجلترا وأيرلندا والنرويج والسويد والدانمارك ولاتفيا والمجر والنمسا وألمانيا وإيطاليا وفرنسا وكذلك إلى روسيا ، وقد سجلت رحلتي في كتاب أسميته (مشاهد متغيرة)، وضمنت في هذا الكتاب تعليقات الصحف الصادرة في كل أنحاء العالم والواردة في كل صحيفة كبيرة، وكل ما يمكنني قوله أيها السادة وأترك لكم الحكم من واقع الأدلة إنه ليس هناك ناقد صحفى واحد وجد في كتابي عند صدوره عام ١٩٢٧ أى اتجاه هدام أو معاد للأمريكان ، هل تحب أن أتلو عليك فقرات مقتطفة من الصحف .

ستارنيس : لا ، لأن هذا ليس إجابة عن سؤالى ؟

توماس : الشاهدة كانت تجيب عن عدة أسئلة ، ولكنك قمت بمقاطعتها كلما وجدت أن إجابتها لا تروق لك .

ستارنيس : وأنا أيضاً أحب سماعها إذا جاءت إجابتها فى صلب الموضوع .

رئيس اللجنة : إن الإجراء السليم الواجب اتباعه هو ذلك الإجراء المتبع فى المحاكم، حيث يفترض أن تعتبر شهادة الشاهد استجابة للسؤال ، ثم يمكن للشاهد بعدئذ أن يقدم شرحاً لما ينبغي شرحه.

ستارنيس : جزء من أقوال الشاهدة يدخل فى صلب الموضوع، فى حين أن الجزء الآخر خارج الموضوع تماماً .

ديمبسى : إن الشاهدة تدلى بأقوالها ، غير أنك لا تعطيهها فرصة لإكمال شهادتها.. فأنت تقاطعها وأنا أعترض على ذلك .

فلاناجان : هل تريد منى الاستمرار فى مناقشة المسرح الروسى؟

ستارنيس : لا ، فلدى يا مسز فلاناجان بعض الأسئلة ، هل سافرت إلى روسيا فى وقت لاحق لدراسة المسرح ؟

فلاناجان : ذهبت إلى روسيا فى عام ١٩٣١ .

ستارنيس : هل حضرت الأولياد هناك ؟

فلاناجان : نعم .

ستارنيس : هل حضرت الأولياد كمنذوبة ؟

فلاناجان : لا .

ستارنيس : هل حضرت كمراقبة .

فلاناجان : نعم حضرت كمراقبة .

ستارنيس : هل حضرت برفقة مندوب للأولياد ؟

فلاناجان : لا . ذهبت ضمن مجموعة من السيدات الأمريكيات، ثم قمت فيما بعد بتسجيل تلك الرحلة فى مجلة نقابة المسرحيين ، وقد تمت مراجعة مقالات المجلة مراجعة دقيقة للغاية حتى تخلو كل صحيفة من أى شىء هدام أو معاد للأمريكان .

ستارنيس : هل حدث هذا فى وقت اجتماع الدولية الشيوعية الخامسة لاتحادات العمال الذى كنت حاضرة فيه ؟

فلاناجان : لا أعرف، حيث كان شغلى الشاغل ارتياد المسارح .

ستارنيس : هل كان هذا أيام مؤتمر خاركوف (المنعقد فى نوفمبر ١٩٣٠).

فلاناجان : لا أعلم .

ستارنيس : أم أيام أولبياد مسارح الاتحاد السوفيتى ؟

فالانجان : نعم نعم.. كان فى ذلك الوقت .

ستارنيس : هل كان الأولبياد جزءاً من الدولية الشيوعية الخامسة ؟

فلاناجان : لست أعرف عن هذا شيئاً .

ستارنيس : هل قمت بأسفار أخرى إلى روسيا ؟

فلاناجان : سافرت إلى إفريقيا واليونان وصقلية وإيطاليا عام ١٩٣٤ ، ولكنى لم أذهب إلى روسيا فى تلك الرحلة بل مرة أخرى توفرت على دراسة المسرح ، وخاصة الكورس الإغريقى .

ستارنيس : ما مدة بقائك فى روسيا عام ١٩٣١ ؟

فلاناجان : ثلاثة أسابيع .

ستارنيس : عندما قمت برحلتك عام ١٩٣١ أعتقد أنك قلت...، هل قابلت أثناء احتفالات المسرح أيا من الأمريكان ممن قابلتهم هنا أو من الذين ألحقتهم بالعمل فى مشروع المسرح الفيدرالى .

فلاناجان : لم أقابل أحداً منهم .

ستارنيس : هل التقيت المر رايس هناك ؟

فلاناجان : كلا .

ستارنيس : هل كان حاضراً ؟

فلاناجان : لا أدري .

ستارنيس : ألم تسافرى إلى هناك منذ عام ١٩٣١ ؟

فلاناجان : لم أسافر .

توماس : هل تسمحين لى أن أطرح عليك سؤالاً ؟

ستارنيس : تفضل .

توماس : هل أنت عضو فى أية منظمة روسية فى الوقت الحالى ؟

فلاناجان : لا .

توماس : هل التحقت بعضوية أية منظمة روسية ؟

فلاناجان : كلا .

توماس : هل تم تعيينك وصية على أية جامعة أو كلية روسية ؟

فلاناجان : كنت فى يوم من الأيام عضوة فى لجنة الدكتور ستيفن دوجان الذى ربطته آنذاك صلة بلجنة التعليم الأولية ، كان لدى الدكتور دوجان، ولدى عدد آخر من الناس ممن لا أذكر أسماءهم اعتقاد بأن استحدث نظام لتبادل الأساتذة فى دور العلم فى جامعتى هارفارد وييل الأمريكيتين وجامعة موسكو من شأنه أن يزيل قدرأ عظيماً من سوء الفهم المتبادل بينهم .

توماس : هل تقصدين بذلك أن تستقبل جامعة هارفارد بعض الأساتذة من جامعة موسكو، وأن تستقبل جامعة موسكو بعض الأساتذة من جامعة هارفارد .

فلاناجان : كانت تلك الخطة العامة .

توماس : وما هدف الخطة العامة ؟

فلاناجان : هدفها توضيح التعريفات القائمة ، وكان هذا فور اعترافنا بالاتحاد السوفيتي ، وأعتقد أن فكرة مستر دوجان تلخصت في وجوب معرفتنا بماهية البلد الذي اعترفنا بوجوده، وأعتقد أن مستر دوجان رأى أنه من المستحسن أن تفهم روسيا ماهية نظام الحكم الأمريكي ولكن هذه الخطة لم تتحقق ، وليس في استطاعتى تقديم المزيد من المعلومات عن ذلك .

توماس : ولكنك كنت عضوة في تلك اللجنة ؟

فلاناجان : هذا صحيح .

توماس : وما سبب فشل الخطة ؟

فلاناجان : لا أستطيع أن أخبرك بالسبب لأن المستر دوجان دعا إلى عقد اجتماع وقال إن الخطة التى بدت له ممكنة التنفيذ لم تعد تبدو له كذلك .. ولهذا تم صرف النظر عنها .

توماس : هل عقدت اللجنة اجتماعها فى الولايات المتحدة أو روسيا ؟

فلاناجان : عقدته فى الولايات المتحدة فى فندق أستور .

توماس : هل استشرت أى أحد فى روسيا حول الخطة ؟

فلاناجان : لم أستشر أحداً حيث إننى لم أكن عضوة فى المجالس القريبة من تلك اللجنة على الإطلاق .

ستارنيس : والآن هل لك يا مسز فلاناجان الرجوع إلى موضوع أنشطة المسرح الفيدرالى الشيوعية والمعادية لأمريكا ؟ وتتلخص التهمة فى أن مشروع المسرح الفيدرالى سخر صحيفة الديلى ووركر والصحافة ووسائل الإعلام الشيوعية الأخرى

لثبت دعايته ، فهل تعرفين إذا كانت هذه التهمة صحيحة أم لا من واقع معلوماتك الشخصية؟

فلاناجان : إننى يا عضو الكونجرس ستارنيس أقدم إليك هذه المذكرة الموجزة التى تتضمن تعليمات إدارية تحظر حظراً باتاً بث مثل هذه الدعاية الشيوعية على حساب وقت المشروع ، وأمواله، وأنا لم أر مطلقاً مثل هذه النشرات الدعائية توزع ، كما أنى لم أر مطلقاً مثل هذه الإعلانات معلقة على لوحة الإعلانات ، ولكنى أعرف أن شهادات بعض الشهود تضمنت مثل هذه المزاعم ، وأستطيع القول إنه فى حالة ضبط أى شخص متلبس استخدام وقت المشروع أو أمواله على نحو غير لائق فسوف يكون الطرد مصيره.

ستارنيس : تماماً وبمعنى آخر إذا كان هذا قد حدث فإن حدوثه تم بدون علمك وموافقك .

فلاناجان : هذا صحيح تماماً .

ستارنيس : حدث هذا خلافاً لما أصدر من أوامر عاجلة .

فلاناجان : نعم خلافاً لأوامرى العاجلة يا سيادة عضو الكونجرس .

ستارنيس : ورغم ذلك فأنت لا تنكرين حدوث هذا ؟

فلاناجان : بقدر ما لدى من معلومات لا أستطيع القول بأن هذا لم يحدث .

ستارنيس : صحيح .. لقد كنت تتحدثين منذ لحظة عن المسرح الروسى فهل تعتبرين المسرح سلاحاً .

فلاناجان : هل تريد منى أن أناقش المسرح الأمريكى أم المسرح الروسى ؟

ستارنيس : إنى أشير إلى المسرح بوجه عام ، هل تعتقدين أن المسرح يستخدم كسلاح ؟

فلاناجان : أوّمن أن المسرح قوة تربوية عظيمة ، ولكن أعتقد أنه أداة للترفيه،
الرأى عندى أن المسرح شىء مثير ، وأظن أن جميع هذه الأشياء مثيرة فى نظر جميع
الناس .

ستارنيس : إن الروس يستخدمون المسرح لتعليم الوعى الطبقي أليس كذلك ؟

فلاناجان : أعتقد أن هذا صحيح .

ستارنيس : تكاد كل مسرحية تشاهدها تتبع هذا المنهج.. أليس كذلك يا مسز
فلاناجان ؟

فلاناجان : نعم أود أن أقول إن هذا كان الموضوع الرئيس فى المسرح الروسى.

ستارنيس : وهم يتبعون نظام بيع تذاكر حضور جماعية من مقاعد المسرح
بأسعار زهيدة إلى أبناء الطبقات العاملة ، أليس كذلك ؟

فلاناجان : إن هذا ما يحدث فى روسيا وألمانيا وفرنسا .

ستارنيس : تقصدين بذلك مسارح رينهارت فى ألمانيا ؟

فلاناجان : نعم .

ستارنيس : وبطبيعة الحال وجهت إلى رينهارت التهمة بأنه شيوعى ثورى .

فلاناجان : لعل رينهارت استخدم المسارح لعدة سنوات على هذا النحو .

ستارنيس : إنك تذكرين هذه الحقيقة فى كتابك ، والمشاهد المتغيرة حيث تقولين
إن الواجب الذى يضطلع به هؤلاء الممثلون القادمون من عدة أقاليم هو إنشاء مسرح
يهدف إلى جذب عدد هائل من النظارة الذين لم يعتادوا ارتياد المسارح باسم مبادئ
الشيوعية.. إن الصراع الذى تخوضه روسيا من أجل نشر ثقافة عالمية يفوق فى
ضخامته أى شىء آخر يمكن للمرء أن يتحدث عنه ،وعليكم أن تقوموا بخدمة هذا

الشيء الهائل والعظيم الذى يتعين عليكم خدمته اللهم إلا إذا كان هذا الشيء تدريب غير الشيوعيين على مبادئ الشيوعية .

فلاناجان : كنت يا مستر ستارنيس أتحدث عن المسرح الروسى .

ستارنيس : هذا صحيح وأنت تقولين : إن نسبة تتراوح بين ٤٠٪ و ٦٠٪ فى جميع مقاعد المسرح تباع بأسعار زهيدة إلى الاتحادات العمالية كما تباع بأسعار صورية إلى العمال ، وصار من الصعب جعل طبقة المثقفين والطبقة البورجوازية يدفعون فى هذه التذاكر أكثر من المبالغ التى يدفعها العمال .. نعم .. ولكن يجب تلبية الحاجة الأعظم أولاً.. وعلى الدولة القيام أولاً بخدمة جميع الذين حرموا من ارتياد المسارح من قبل، هذه فقرة مقتطفة من كتابك : الشاهد المتغيرة .

فلاناجان : نعم .

ستارنيس : هذا بطبيعة الحال هدف المسرح الروسى .

فلاناجان : لقد مضت عشرة أعوام كاملة على آخر مرة قرأت فيها كتابى ، ولكن لابد أن هذه الفقرة وردت بالفعل فيه ، وفى اعتقادى أن هذا وصف جيد لما حدث فى روسيا .

ستارنيس : هذه الفقرة وردت ص ١١٤ مع بداية الفقرة الثانية ، دعنى أطلب منك الرجوع إلى المقال وسوف ترين بنفسك إذا كنت قد أجدت قراءته .

فلاناجان : لا يا سيادة عضو الكونجرس ستارنيس ، لست أرى ما يدعو إلى هذا كنت أريد فقط معاتبك ، وإن قراءة الفقرة أمر يشرفنى .

ستارنيس : أعتزم تلاوة مقال ذكرت فيه أن المسرح (الروسى) يعتبر سلاحاً لتعليم الوعي الطبقي وأنه ينبغي استخدامه بهدف إعطاء الجمهور شيئاً حيويًا ونابطاً،

فضلاً من أنه ينبغي على المسرح تأكيد الدعوة إلى الإضراب والوعى الطبقي وخطر المناظر التي تصور عمليات السحل .

فلاناجان : أنت تشير مرة أخرى الآن يا عضو الكونجرس ستارنيس إلى تقرير سبق أن سطرته ، وأود أن أعود إلى الموضوع الذي ذكرت فيه هذا في مذكرتي الموجزة، فهل تسمح لي أن أفعل هذا ؟

ستارنيس : نعم لك أن تفعل هذا .

فلاناجان : لنرجع إلى ص ١٩ في مذكرتي الموجزة حيث أوردت ما يلي :

زعمت السيدة هوفمان أنني كنت حاضرة في اجتماع عقده عمال المسارح في نوفمبر ١٩٣١ وأناى ساعدت في إنشاء المسرح العمالي ، كما أنها نسبت إلى أنى دعوت مختلف المنظمات الحاضرة إلى الاجتماع. وهذا يجافى الحقيقة تماماً ، فلم تكن تربطنى أية صلة بإنشاء المسارح العمالية ، لقد حضرت هذا الاجتماع الذى حضره كثير من المحترفين العاملين بالمسرح بوصفى مراقبة مهمة بشئون المسرح بوجه عام ، وأبلغت ملاحظاتي بناء على طلب الأنسة إديت إيزاكس إلى مجلة فنون المسرح الشهرية .

ستارنيس : أسهمت فى تحرير مجلة (فنون المسرح) الشهرية ، أليس كذلك ؟

فلاناجان : أسهمت بهذا المقال الذى اقتطفت منه بعض العبارات للتو واللحظة.

ستارنيس : وإنى أقتطف الكلمات التالية من نفس المقال المشار إليه (ص ٩٠٨) فى مجلة فنون المسرح الشهرية : إن المسرح المولود اليوم فى أمريكا مسرح عمالى هدفه خلق ثقافة قومية من صنع الطبقة العاملة الأمريكية ولخدمتها ، ولا مناص من الاعتراف بأن هذا المسرح سلاح يستخدم فى الصراع الطبقي .. هذا السلاح من صنع المصانع والمناجم.. أليست هذه الكلمات المقتطفة سليمة ؟

فلاناجان : نعم سليمة ، مرة أخرى يا عضو الكونجرس ستارنيس أكرر أننى قمت بكتابة تقرير لنشره فى مجلة فنون المسرح الشهرية بشأن إنشاء حركة عمالية على جانب عظيم من الأهمية فى ربوع أمريكا ليس لها أدنى علاقة بالمسرح الفيدرالى ، هى نوع من الريبورتاج ... ولم تكن لى علاقة بإنشاء المسارح العمالية ، وكنت آنذاك أقوم بالتدريس فى كلية فاسار.

ستارنيس : ولكنك كاتبة الفقرة المقتطفة فالذى اقتطفته هو جزء من مقال بعنوان : ميلاد مسرح ، بقلم هالى فلاناجان !!

فلاناجان : تماماً ولكنى لم أقم بإنشاء هذا المسرح يا مستر ستارنيس .

ستارنيس : هذا صحيح ، والنقطة التى أثيرها ...

فلاناجان : دعنا لا ندخل فى سجال حول هذا يا مستر ستارنيس فالمسألة غاية فى البساطة ، فى ذلك الوقت فى عام ١٩٣١ أقيمت المسارح العمالية فى المناجم والمدارس وشتى أنواع الأمكنة فى أمريكا، وطلبت منى مجلة فنون المسرح الشهرية حضور هذا الاجتماع لعمل ريبورتاج صحفى عنه ، وإذا مضيت فى القراءة قليلاً فسوف ترى أن التقرير يصف اجتماعاً عقدته بعض هذه المسارح العمالية ، بل إن هذا التقرير يتضمن وصفاً لبعض المسرحيات التى يمثلونها فيها ، وكل كلمة قرأتها وردت بالفعل فى الجزء المقتطف.. إنه تقرير تناول إنشاء المسرح العمالى .

ستارنيس : يدل هذا الشيء المشار إليه على أنه مقال قمت بكتابته بوصفك صحفية، هل أنت كاتبة هذا المقال؟

فلاناجان : نعم.

ستارنيس : هذا المقال تعبير عن أفكارك كما وردت هنا .

فلاناجان : هذا صحيح تماماً .

ستارنيس : وهذا بيان أدليت به هنا ولا يتضمن أى اقتطاف من أحد غيرك ؟

فلاناجان : صحيح .

ستارنيس : هل هذه نظريتك ؟ هل هذا تعبير عن معتقداتك بشأن المسرح الجديد فى أمريكا ؟

فلاناجان : هذا أكثر من كونه مجرد نظرية فهو حقيقة واقعة .

ستارنيس : صحيح .

فلاناجان : لقد شاهدت هذه المشروعات واقتطافاتى جاءت من الواقع ومن مادة حقيقية .

ستارنيس : لقد أدليت هنا بأقوال أخرى مفادها أن بعض المسرحيات تنمى الوعى الطبقي وتطوره ، فهل هذا صحيح أم لا ؟

فلاناجان : عندما تتذكر .

ستارنيس : هذا لا ينطبق على جميع المسرحيات لأنه يتضح من الشهادة أن هذا المشروع قدم ٩٢٤ مسرحية ، وعلى ما أتذكر لم يزد عدد المسرحيات التى دارت حولها الشكوك على ٢٦ مسرحية فقط ، دعنا نقصر حديثنا على المسرحيات التى تثار حولها الشكوك .

فلاناجان : أريد أن أتناول الستة وعشرين مسرحية بقدر ما تسمح لى هذه اللجنة الراهنة، ولكن قبل أن أتناول هذا الموضوع أحب التنويه بأنه لا يمكننى أن أستبعد أننا قدمنا بعض المسرحيات الدعائية غير أنى أود أن أتطرق للتعريف الفعلى لكلمة دعاية ، فالدعاية تعلم رغم كل شىء ، وهى تعليم يركز على بعض الأشياء ، وعلى سبيل المثال لا ريب أن بعض السادة الحاضرين شاهدوا مسرحية ثلث الأمة ، وأنى بكل تأكيد لا أنكر هنا أنها كانت مسرحية دعائية.. أعتقد أننا فى المناقشة التى جرت أمس

استخدمنا كلمة دعائية بهذا المفهوم فقط ومفاده ان أية مسرحية دعائية تنطوى بالضرورة على دعاية للشيوعية ، أريد أن أقول بكل صدق إننا بقدر علمى لم نقدم مسرحيات تتضمن دعاية للشيوعية ، ولكننا قدمنا مسرحيات تنطوى على دعاية للديموقراطية وبناء مساكن أفضل .

توماس : أعتقد أنه ينبغي أن تشرحى لنا هذه النقطة.. قلت إن بعض المسرحيات تضمنت دعاية من أجل الديموقراطية فما الذى تعنيه بذلك ؟ مثل الإسكان كما ذكرت؟
فلاناجان : نعم .

توماس : وما أنواع الدعاية الأخرى ؟

فلاناجان : هـ .. هل نتطرق إلى مناقشة الديموقراطية ؟

توماس : لا .. اذكرى لى فقط بعض الأشياء التى قام مشروع المسرح الفيدرالى بتقديم مسرحيات دعائية لها ؟

فلاناجان : نعم .. دعنا نذكر أولاً مسرحية ثلث الأمة والتى تتضمن دعاية محددة تتمثل فى إقامة مساكن أفضل للمواطنين الأمريكان؟

توماس : وما المسرحيات الدعائية الأخرى ؟

فلاناجان : بوجه عام أقول يا مستر توماس إن مسرحية الصحيفة الحية تتضمن دعاية من أجل ..

توماس : ولكنك لا تجيبين على السؤال .. انت تذكرين الإسكان؟

فلاناجان : نعم .

توماس : وماذا عن مسرحية "الطاقة" ؟

فلاناجان : نعم .. أقول إن مسرحية "الطاقة" تتضمن دعاية من أجل فهم أفضل للمدلول العلمى والاشتقاقى لهذه الكلمة واستخدامها الواسع .

توماس : هل المقصود بذلك الملكية العامة للطاقة .

فلاناجان : هذه المسرحية أجادت قدر المستطاع تصوير جانبى الجدل كما أنها ساقطت المقتطفات للتدليل على قوة جانيه.

توماس : وماذا عن المسرحية الجديدة التى تحمل عنوان "الدواء" ما شكلها وما الهدف من ورائها ؟

فلاناجان : ليتنى أستطيع الإجابة عن هذا السؤال ،ويؤسفنى أن أقول إن المسرحية ليست جاهزة فى الوقت الحالى ، ومن ثم فإنه ليس بمقدورى أن أخبرك بمضمونها ، ولكنى أستطيع أن أقول لك إنها لن تكون ذات طابع عاطفى ، ولكنها ستتضمن تحرياً علمياً عن تاريخ الطب برمته ، ولعلك تعرف أن كثيراً من الناس يعترضون على مسرحية "الصحيفة الحية" لأنها تفرط فى معالجة الموضوع من الناحية التاريخية .

توماس : هل تتضمن المسرحية دعاية من أجل اشتراكية الطب؟

فلاناجان : لا أستطيع أن أقرر هذا لأن المسرحية لم تكن قد اكتملت بعد ، كما أنى لم أطلع على السيناريو، والرأى عندى أنه يمكننا اعتبار "مقدمة المجد" مسرحية دعائية بسبب تأكيدها على ما تنطوى عليه صفات الأمريكان من قيم واضحة إلى جانب بساطة حياتهم .

توماس : وما رأيك فى مسرحية "الأمر القضائى ممنوح" ؟

فلاناجان : إن مسرحية " الأمر القضائى ممنوح" عبارة عن دعاية من أجل علاقات العمل السليمة ومعاملة العمال معاملة عادلة أمام المحاكم .

ستارنيس : بمعنى آخر ، هذه المسرحية لا تلقن الوعى الطبقي أليس كذلك ؟

فلاناجان : إننى أحاول أن أعطيك تعريفاً للدعاية وما تلقيه .

ستارنيس : تقصدين تعريفك لما تقوم هذه المسرحية بتلقيه.. أليس كذلك ؟

فلاناجان : كنت أحاول أن أشرح بوضوح أعظم وتحديد أكبر ما أعنيه بكلمة دعاية.

ستارنيس : نعم ولكن مسرحية الأمر القضائي ممنوح ، هى هجوم ضد نظام المحاكم المعمول به ، أليس كذلك ؟

فلاناجان : لا . ينبغى على القول بأن هذه المسرحية دراسة تاريخية تؤرخ مثول العمال أمام المحاكم الأمريكية .

ستارنيس : أعرف ذلك .. ولكن ألا تعتقدين أن المسرحية تهاجم نظام المحاكم الراهن ؟

فلاناجان : لا أظن أن هذه المسرحية تحرض على الكراهية الطبقية.. لا أعتقد ذلك .

ستارنيس : صحيح .. أريد الآن أن أقتطف من مقالك "مولد مسرح" ص ٩٠٨ حيث تقولين .. يجب على المسرح حتى يكون مفيداً للعامل أن ينأى بنفسه عن الكماليات التى أصبحت جزءاً لا يتجزأ من تكوينه، أى يجب استغناء المسرح عن المباني الفاخرة والمعدات الخاصة بخشبة المسرح والأجهزة البراقة والملابس والمقتنيات المزركشة والمسرحيات المصطنعة ، وقبل كل شئ يجب على هذا المسرح الاستغناء عن الممثلين الذين يملؤهم حب الاستطلاع والزهو بأنفسهم ، أو الرغبة فى الحصول على المال ، وإذا استطاع المسرح إلقاء جميع هذه الأشياء فى صناديق القمامة ، ربما يصبح - كما حدث فى اللحظات التاريخية العظيمة فى تاريخ المسرح - مكاناً لمسرحة

الأفكار؛ بكل قوة وعنفوان حتى تصير معتقدات يتمسك بها الممثلون والنظارة على سواء .

فلاناجان : حسناً هذا المقال أفضل مما كنت أظن .

ستارنيس : هل تؤمنين بذلك .. هل توافقين على ذلك ؟

فلاناجان : أعد قراءته فأننا أحب أن أعرف إذا كان السادة الجالسون على المنصة يوافقون على المقال أم لا ؟

ستارنيس : يمكنني أن أعيد قراءة المقال إذا كنت تشاين ذلك ، ولكني أريد قراءة بعض المقتطفات الأخرى .

فلاناجان : لا داعي إذن لإعادة قراءة المقال .

ستارنيس : سوف أمضى في القراءة (يقرأ) أين توجد هذه المسارح ؟ تقول النشرة التي أطلعها إن هذه المسارح موجودة في كل مكان .

فلاناجان : لاحظ من فضلك أنني لم أكتب هذه الكلمات، بل اقتطفتها .

ستارنيس : بل إنني اقتطفت مما سطرته قواك : إذا كنت عاملاً في محل أو مصنع أو منجم حيث نجد أن الصراع من أجل الحياة يجعل كل أيامنا مظلمة وسوداء، إذا كنت تخضع لتخكيل وخسف النظام الرأسمالي وترديد الاعتراض عليها فقم بإنشاء فرقة مسرحية .

فلاناجان : هل تسمح لي بمقاطعتك دقيقة واحدة ، لاحظ من فضلك أن هذه الكلمات مقتطفة .

ستارنيس : هذا صحيح وقد ذكرت ذلك (بمعنى مقتطفاً) أنشئوا فرقاً مسرحية في اتحادات العمال والمنظمات الناحبة والنوادي الاجتماعية واتحاد الشركات وفروع جمعية الشبان المسيحيين ، أقيموا هذه الفرق المسرحية في الشمال والجنوب والشرق

والغرب، ودع هذه الفرق المسرحية تنتشر فى شتى ربوع الولايات المتحدة ، لا تتوقعوا كسباً حالياً فالهدف من هذه المسارح توعية العمال ، هل كتبت هذا فى مقالك ؟ أعنى أنت قمت باقتطافها فى مقالك على نحو يدل على موافقتك عليها أليس كذلك ؟

فلانا جان : نعم اقتطفتها فى مقالى .

ستارنيس : وأبدت موافقتك عليها ؟

فلانا جان : اقتطفتها لأنها وردت فى تقرير أوضحت فيه كيف ظهرت هذه المسارح إلى الوجود ، هذه الكلمات ليست من عندى بل اقتطفتها من عبارات وردت فى مجلاتهم .

ستارنيس : نعم أنت بطة هذا المسرح الجديد ، أليس هذا صحيحاً ؟ ألم يقدموا بعض مسرحياتك على المسرح الجديد الذى ظهر إلى الوجود فى أمريكا فى ذلك الوقت يا مسز فلانا جان ؟

فلانا جان : لست أدرى .

ستارنيس : ألم يقدموا بعض هذه المسرحيات ؟

فلانا جان : لقد وافقت على المسرح العمالى ؟

ستارنيس : هم قدموا .. أنتم تستطيعون سماع أصواتهم ، على خشبة المسرح أليس كذلك ؟

فلانا جان : قدمت هذه المسرحية فى كنائس طائفة العمدانيين والمؤسسات التعليمية وجميع أنواع ..

ستارنيس : نعم ألم يقدم المسرح الجديد مسرحياتك يا مسز فلانا جان ؟

فلانا جان : هذا ما لا أعرفه .

ستارنيس : سوف أقتطف مباشرة من المقال المشار إليه هذه هي كلماتك ص ٩٠٩ ، على أية حال إن الأمر لم يعد مجرد نبوءة فالواقع يدل على أن المسرحيات المعدة لمسارح العمال موجودة في أمريكا في يومنا الراهن، ففي ١٢ يونيه ١٩٢١ حضرت مؤتمراً في نيويورك عقدته الجمعيات العمالية الثقافية من أجل تنظيم هذه الفرق المسرحية كي تكون القاعدة التي تقام عليها فيدرالية المسارح العمالية في الولايات المتحدة في المستقبل القريب ، وحضر هذا الاجتماع مندوبون عن مائتين وأربع وعشرين جمعية عمالية ثقافية في نيويورك والأماكن المجاورة، وتمت تلاوة تقارير واردة من عشرات المسارح منتشرة في طول البلاد وعرضها ، ويجدر بالذكر أن نادى جون ريد بالتعاون مع مجلة "الجماهير الجديدة" التي تولت رعاية هذا الاجتماع المبدئى ذهب إلى وجود نحو ألفى منظمة عمالية ثقافية في الولايات المتحدة اليوم .. والآن أسألك : أليس جون ريد شيوعياً ؟

فلاناجان : كنت أقوم بكتابة تقرير عن الاجتماع ، ويتعين على العودة إلى مناقشة هذه النقطة .

ستارنيس : من فضلك أجيبى على سؤالى .. كان جون ريد شيوعياً ، أليس كذلك؟

فلاناجان : نعم كان شيوعياً .

ستارنيس : كان شيوعياً من قمة رأسه حتى أخمص قدميه ؟

فلاناجان : نعم .

ستارنيس : كما قيل أيضاً إن صحيفة "الجماهير الجديدة" مطبوعة شيوعية، أليس كذلك ؟

فلاناجان : قيل هذا .

ستارنيس : مرة أخرى أقوم بالاعتطاف من مقالك. كانت صحيفة اجتماع الشيوعية الدولية واضحة ليس فقط من الرسائل العديدة الواردة من الفرق المسرحية الأجنبية ، بل أيضاً من الجنسيات المختلفة للمتحدثين والممثلين والألمان والفنلنديين والمجريين والروس والنرويج والصينيين ، كان العلم الشيوعى الذى يحمل شعار (يا عمال العالم اتحدوا) يغطى الجدار الخلفى وراء المنصة، واقتُرحت الرسائل العديدة الواردة من مسارح اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية إقامة هذه المسارح العمالية تماماً على نمط المسارح العمالية الموجودة فى روسيا السوفيتية، هل نشرت هذا فى مقالك أم لا ؟

فلاناجان : نعم .. صحيح أنى أدليت بهذه الأقوال المنشورة فى مجلة فنون المسرح الشهرية ، وقد حظيت هذه الأقوال بتعليق كثير من الناس عليها ، وبقدر ما أعرف فإن أحداً منهم لم يبرز النقطة التى تحاول إثارتها. إن النقطة الوحيدة المفيدة من وراء قراءتك للمقال هى أنها تبين بطبيعة الحال وجود علاقة بين هذا المقال ومشروع المسرح الفيدرالى ، وأنا أزعم القول بعدم وجود أى رباط يربط هذا المشروع به.

ستارنيس : تقولين إنه ليست هناك علاقة بينهما .

فلاناجان : اقرأ الجملة التالية والمقالات المتتالية التى ذكرت فيها أن مسرحنا صناعة أمريكية .

ستارنيس : ولكنك ذكرت فى المقال تلو المقال أنه يجب على المسارح الأمريكية أن تؤكد الوعى الطبقي ، أليس كذلك ؟

فلاناجان : أرنى مقتطفاً واحداً من المقتطفات التى تشير إليها تقول ذلك ؟

ستارنيس : أنا فقط أسألك إذا كنت قد وافقت على هذا أم لا ؟

فلاناجان : أنا .. لا .

ستارنيس : هل تدافعين عن ذلك أم لا ؟

فلاناجان : أنا لا أدافع عن ذلك .

ستارنيس : أنت لا تدافعين عن ذلك ، أنت لا تعتقدين أنه يجب على المسرحيات الأمريكية أن تنطوى على مغزى اجتماعى كالذى تنسبينه إلى المسرحيات الروسية ؟

فلاناجان : أرى أنك الذى تستخدم إحدى العبارات المهذبة التى ظننت أنك منعت استخدامها بالأمس ، وإذا كنت تريد استخدام تلك العبارة فسوف أخبرك ما أعنيه بها ، لقد اتهمت باستخدامها ذات مرة وعندما أصف مسرحية بأنها تتضمن وعياً طبقياً فإننى أعنى بذلك أن لها صلة بعالم اليوم ..

ستارنيس : وهو عالم متغير.. أليس كذلك ؟

فلاناجان : إنه عالم متغير ويجب على المسرح أن يواكب تغيره إذا أردنا من هذا المسرح أن تكون له جدوى يا سيادة عضو الكونجرس.

ستارنيس : هذا صحيح يتعين على الناس أن يتغيروا.. هذا صحيح.. وألاحظ أنك تقتطفين بعض التعليقات التى أبداها ميشيل جولد بخصوص المسرح الأمريكى وتصرين على موافقتك عليها.. من هو ميشيل جولد ؟

فلاناجان : ميشيل جولد ؟ أعتقد أنه شيوعى .

ستارنيس : أسوق اقتطافاً آخر ص ٩١٠ ؟

فلاناجان : من نفس المقال .

ستارنيس : نعم.. أنا أقتطف من ميشيل جولد وفقاً لما اقتطفته منه، يقول ميشيل جولد : يجب ألا تكون لديك أفكار فحسب بل أشكال من خشبة المسرح تتناسب مع هذه الأفكار .. إن العامل لن يحضر المسرح العمالى إذا وجد أن الإخراج فيه ضعيف حيث إنه يمكنه الذهاب إلى مسرح بورجوازى يكون فيه الإخراج جيداً ، فليس كافياً

أن نستحدث عملاً جديداً، بل يجب علينا أدائه بطريقة جديدة وجيدة ، هذا نهاية المقتطف من أقوال جولد ، وهنا نأتى إلى ما جاء فى مقالك حيث تتسألين : ما السبيل إلى تدريب هؤلاء العمال الذين يعملون نهائراً فى المحال والمصانع والمناجم ثم يتجمعون فى المساء من أجل إقامة مسرح؟ إنهم لن يتلقوا تدريباً فى فن خلق الأوهام لأن هدفهم يتلخص فى حرصهم على أن يتبعوا كما هم .. أى يظلوا عمالاً يعبرون عن مشاكل العمال ، وهدفهم هو الهجوم على الشرور التى يعانونها .. بين تخفيض الأجور والبطالة والنفى والسحل والتمييزات العرقية والتمييز القانونى والحرب وكل أشكال الظلم والخسف ، وبما أنهم حرفيون فإنه لا يغيب عن بالهم أن الشكل الدرامى حرفة جديدة عليهم ، وسوف يتعلمون هذه الحرفة من المسرح الوحيد القريب منهم .. أى المسرح الطبقي الذى يهاجمونه.. هل أدليت بهذه الأقوال ؟

فلاناجان : كتبت هذا فى مقالى الذى وصفت فيه وضع المسارح العمالية عام ١٩٣١ .

ستارنيس : أنت كاتبة هذا المقال؟

فلاناجان : نعم أنا كاتبة .

ستارنيس : هذا ما تفكرين وتعتقدين فيه إنك تعبرين عن أفكارك الخاصة بهذا المسرح الجديد الذى ولد أو فى طريقه إلى الولادة فى أمريكا .

فلاناجان : أنا أكتب تقريراً عن هذا المسرح .

رئيس اللجنة : ما الفرق.. فعندما أدليت بعبارتك الاستهلاكية هنا أراك لا تذكرين إن كان هذا رأيك أم لا ؟ أليس كذلك ؟

فلاناجان : نعم أقتطفت من مجلتهم ونشرتهم ومن ميشيل جولد ومختلف الأشخاص الذين قاموا بمساعدتهم فى ذلك الوقت وليس لى شأن مطلقاً بإنشاء المسارح العمالية ، وبمشروعاتهم، كما أنه لم تربطنى بها أدنى صلة .

رئيس اللجنة : هل لك أية صلة بمسرح العمل العمالي فى نيويورك ؟

فلاناجان : تقصد الآن ؟

رئيس اللجنة : لا .

فلاناجان : ليست لى أية علاقة بأية مسارح غير المسرح الفيدرالى ، كما أنه لم تكن ثمة علاقة مطلقاً وبأى شكل من الأشكال بمسرح العمل العمالي .

رئيس اللجنة : هل تستخدمين أياً من الفنانين التابعين لمسرح العمل العمالي فى نيويورك ؟ هل قدمت أياً من مسرحياتهم ؟ وهل تتعاونين معهم بأى شكل من الأشكال ؟ وهل كان أى من أعضاء مسرح العمل العمالي ممثلاً فى لجننتكم هنا ؟

فلاناجان : لى انطباع قد يكون خاطئاً .. إنه لم يعد لمسرح العمل العمالي وجود فى الوقت الراهن .

رئيس اللجنة : ما الذى حل محله ؟

فلاناجان : حسنا ليس فى مقدورى الإجابة عن هذا السؤال ، ولكن يمكننى أن أقول إننا فى المسرح الفيدرالى لم نتعاون مع أى من هذه الفرق .

رئيس اللجنة : كم عدد العاملين فى مشروعات المسرح الفيدرالى فى نيويورك ؟

فلاناجان : أكثر من أربعة آلاف عامل .

رئيس اللجنة : وكم إجمالى عدد العاملين ؟

فلاناجان : نحو تسعة آلاف عامل فى جميع أنحاء الولايات المتحدة.

رئيس اللجنة : لقد وضعت مؤخراً تقريراً عن نشاطك المسرحى قدرت فيه عدد المشاهدين لمسرحياتكم منذ إنشاء المشروع فكم تظنين عدد النظارة الذين شاهدوا هذه المسرحية فى الولايات المتحدة؟

فلانا جان : العدد الذى تم تسجيله يا عضو الكونجرس دايز يصل إلى نحو خمسة وعشرين مليون نسمة .

رئيس اللجنة : بمعنى آخر وصل عدد المشاهدين لمسرحياتكم إلى ربع عدد السكان تقريباً .

فلانا جان : شئ قريب من هذا ، وإذا سمحت لى بالكلام لمدة دقيقة واحدة أقول إن إحدى المشاكل العويصة ..

رئيس اللجنة : نعم يا سيدتى .

فلانا جان : إن إحدى المشكلات العويصة التى تقابلنا تكمن فى أنه يمكن لغيرنا من المشروعات الفنية الأخرى ممارسة نشاطها فى كل ولاية تابعة للنقابة، وهو ما كنا نوده، فى حين أنه ليس بمقدورنا أن نحذو حذوها فى مجال المسرح. فالرسام يمكن أن يرسم والموسيقيار يمكنه أن يعزف والكاتب يمكنه أن يكتب دون حاجة إلى جمهور أو بوجود شخص واحد أو شخصين، ولكننا لا نستطيع إنشاء المسارح فى الولايات المتحدة المختلفة إلا إذا كان هناك خمسة وعشرون شخصاً أو أكثر تبعث كفاعتهم على الرضا وتتضمن قوائم الإعانات أسماعهم ، ولهذا فإن إحدى المشاكل التى تواجهنا هى مركزية صناعة المسرح .

رئيس اللجنة : أين كان نظارة مسارحكم ؟ وفى أى الأقاليم قدمتم معظم مسرحياتكم ؟

فلانا جان : يمكننى القول دون مجانبة الصواب إننا قدمنا مسرحياتنا على أوسع نطاق بالمقارنة بأى مسرح آخر .

رئيس اللجنة : فى أية أقاليم قدمتم مسرحياتكم يا مسز فلانا جان؟

فلاناجان : المحليات الرئيسية التى قدمنا فيها نشاطنا المسرحى هى أولا مدينة نيويورك ثم لوس أنجلوس وشيكاجو بسبب تفشى البطالة فيها أكثر من غيرها من البلدان، ولكن إذا شئت الحديث عن النظارة فإنى أود أن أتطرق إلى هذه النقطة إذا لم يكن لديك مانع .

رئيس اللجنة : أريد مجرد معرفة الأماكن التى قدمت فيها مسرحياتكم ، ولكن إذا شئت مناقشة موضوع النظارة فليس هناك ما يمنع ذلك .

فلاناجان : نعم أرغب فى مناقشة موضوع النظارة بسبب المزاعم التى أثارها أحد شهودكم .. تلك المزاعم التى أريد إزالتها من عقول كل الجالسين فوق هذه المنصة، ولدى انطباع بأنكم تبغون الكشف عن كل الحقائق ..

رئيس اللجنة : صحيح ، وإذا كانت بعض شهادات الشهود غير صحيحة فإننا نريد منك تفنيدها .

فلاناجان : أريد الاقتطاف من مزاعم الأنسة هوفمان التى تقول: لم يكن بمقدورهم جذب أى نظارة إليهم إلا عن طريق المسرحيات الشيوعية ، وعندى الآن أيها السادة دليل على الزيف الكامل لهذه الشهادة ولدينا بوضعنا أعضاء فى هيئة المسرح الفيدرالى قوائم للمنظمات تقع فى عشرين صفحة من هذا التقرير أنوى ضمها إلى السجلات ، وسوف أخص لكم محتوى هذه الصفحات.. يوجد ٢٦٣ ناديا اجتماعيا ومنظمة و ٢٦٤ منظمة رفاهية ومدنية ، و ٢٧١ منظمة تعليمية ، و ٩٥ منظمة دينية ، و ٩١ منظمة لرجال الأعمال ، و ١٦ منظمة جماهيرية ، و ٦٦ اتحاداً عمالياً ، و ٦٢ نقابة مهنية ، و ١٧ نقابة للمستهلكين ، و ٢٥ اتحاداً أخوياً ، و ١٥ منظمة سياسية، لاحظوا أيها السادة أن مسرحنا يحظى بتأييد كل ألوان الطيف الدينى والسياسى وكل هيئة دينية ومدنية ، إن مسرحنا يتمتع بأوسع قاعدة يمكن لأى مسرح أمريكى أن يحظى بها، وأنا أطلب منكم ليس إدراج هذا فى السجلات فقط بل أيضاً أن تقرأوا قوائم

المدارس الخاصة والجامعات والكنائس والهيئات المدنية والاجتماعية التي تؤيد هذا المسرح الفيدرالى.

ستارنيس : وأخيراً أريد أن أقتطف من مقالات المنشور فى مجلة "شهرية الفنون المسرحية" (عدد نوفمبر ١٩٢١) ص ٩١٥ .

فلاناجان : هل هو نفس المقال الذى سبق لك الاقتطاف منه يا مستر ستارنيس؟ .

ستارنيس : نعم ، إن قوة هذه المسارح الناشئة فى كل أرجاء البلاد تكمن فى أنها تعرف ما تريد فهى واضحة الهدف، ورغم أن البعض يعتبر هذا الهدف ضيقاً ومحدوداً فإن المرء ينتابه الشك فى اعتبار أى مسرح يسعى إلى خلق ثقافة عمالية ضيقاً ومحدود الهدف ، وهذا مهم لأنه لا يوجد فى البلاد اليوم غير مسرحين فقط يتسمان بوضوح الهدف هما المسرح التجارى الساعى إلى كسب المال ومسرح العمال الهادف إلى إقامة نظام اجتماعى جديد ، والمسارح العمالية لا تعاني العجز أو انقسام الهدف.. وخلافاً للأشكال الفنية القائمة اليوم فى أمريكا نجد أن مسرح العمال يهدف إلى تشكيل الحياة فى هذا البلد من النواحي الاجتماعية والسياسية والتجارية، فهى مسارح ترمى إلى إعادة صياغة التراكيب الاجتماعية بدون الاستعانة بالمال ، وهذا الطموح أشبه بطموح مارلو المجنون ، إنت تقتطفين كلماتك من مارلو هذا ، فهل هو شيوعى ؟

فلاناجان : أنا شديدة الأسف .. إنى أقتطف من مارلو كاتب الدراما الإليزابيتية .

ستارنيس : أخبرينا من هو مارلو حتى نحسن فهم الإشارة بدقة حيث إنه لا هدف لنا سوى الفهم الدقيق .

فلاناجان : سجل فى أوراكم الرسمية أن مارلو هو أعظم كاتب مسرحى فى الفترة السابقة لشكسبير مباشرة .

ستارنيس : سجلوا هذا فى المضبطة لأنك متهمة بأن مقالك مفعم بالشيوعية من أوله إلى آخره ، ونحن نريد أن نساعدك .

فلاناجان : شكراً لك .. إن شهادتى سوف تسجل فى المضبطة .

ستارنيس : بطبيعة الحال فلدينا بعض الناس الذين يشاهدون خصائص الشيوعية والشيوعيين فى ممارسات المشرع الإغريقى القديم.

فلاناجان : هذا صحيح .

ستارنيس : أعتقد أنه قد نسب أيضاً إلى الكاتب المسرحى الإغريقى يوريبديدس تعليم الوعى الطبقي.. أليس كذلك ؟

فلاناجان : أعتقد أن هذه التهمة نسبت إلى جميع كتاب الدراما الإغريقية .

ستارنيس : ولهذا فنحن لا نستطيع أن نقول متى بدأ هذا الاتهام.

فلاناجان : أو لم يتهم جيس (تغنى إبسن) وكذلك كل كاتب مسرحى عظيم تقريباً بذلك ؟

ستارنيس : أظن ذلك إننى الآن أقتطف من جديد: عندما نرى - كما يحتمل أننا سوف نرى خلال العام القادم - المسرحيات، والمناظر التى يعرضونها فى الشوارع ويمثلونها على ظهور الشاحنات ونواصى الشوارع فسوف نجد مسرحيات بدائية وعنيفة ومملة وصبيانية، ورغم ذلك يتعين علينا الاعتراف بأننا هنا أمام مسرح لا يكثر مطلقاً برأينا فيه ، هذا المسرح لا يهتم بالاستماع إلى نصيحتنا واهتمامنا وإعلاناتنا وأموالنا، ونحن لسنا بحاجة إلى استنكار افتقار المسرح العمالى إلى الفن لأن أحداً لن يعنى بدعوتنا إلى مشاهدة أدائه المسرحى وسوف نصبح مشاهدين دون قصد منا لأدائه المسرحى فى حالة واحدة فقط هى نجاح هذا المسرح فى تحقيق هدفه الإعجازى الهائل، وهو إعادة صياغة نظامنا الاجتماعى.

فلاناجان : إنك تعرف يا مستر ستارنيس أن هذا لم يتحقق أليس كذلك؟.. إن الأمل العظيم الذى يرنو إليه المسرح العمالى وكذلك المسرح التجارى انتهى إلى الفشل، الأمر الذى أدى إلى التجاء عشرة آلاف مسرحى محترف إلى حكومة الولايات المتحدة ، ويمكننى القول للمرة الثانية إننى مهتم اليوم وعلى مدى ثلاثة أعوام بإعادة تأهيل وتشغيل هؤلاء الناس .

ستارنيس : سيادة الرئيس ، لم يعد لدى المزيد من الأسئلة .

رئيس اللجنة : هل لديك أسئلة تريد طرحها يا مستر توماس ؟

توماس : يبقى لدى عدد ضئيل من الأسئلة ، لقد استمعت بالأمر إلى الشهادة الخاصة بمسرحية "حيوان القندس القارض" .

فلاناجان : نعم استمعت إلى الشهادة وإنى فى غاية الأسف لأن مستر بروكس الذى يحمل الجميع تقديرهم العظيم لعلمه الوفير ومهارته كناقذ عبر عن انزعاجه من هذه المسرحية ، فضلاً عن انزعاج رئيس الشرطة منها ، ولكننا لم نؤلف هذه المسرحية من أجل نقاد الدراما ، كما أننا لم نؤلفها من أجل رجال الشرطة.. لقد ألفتها من أجل الأطفال، وأحب أن أضم إلى المضبطة رأى الأطفال فى هذه المسرحية .

ستارنيس : أنت تعرفين بطبيعة الحال أن هذه المسرحية لم تتعرض للنقد لأنهم رأوا أنها غير مسلية بالنسبة لرجال الشرطة .

فلاناجان : إنهم ينتقدونها لاعتقادهم أنها تسمم عقول الشباب .

ستارنيس : هذا صحيح .

فلاناجان : أود الآن أن أضم إلى المضبطة تلك الدراسة التى أجريت حول "ثورة حيوان القندس القارض" تحت إشراف الدكتور فرانسيس هولدر بقسم علم النفس بجامعة نيويورك فقد أجرى تحت إشرافه أربعة عشر طالباً متميزاً بالكلية بحثاً حول

ردود فعل الأطفال ، وقام هذا الفريق بإجراء اختبارات كثيرة شملت عدداً من المدارس الخاصة، وأحب أن أقرأ عليكم الأسئلة التي طرحوها ليس عن هذه المسرحية فحسب بل عن الأثر الذي تتركه كل مسرحية نقدمها ، لأن إحدى مهام اللجنة كما تفضلت وذكرت بالأمس هو التأكد من أن المسرحيات التي تقدمها هذه اللجنة تفيد الأطفال .

ستارنيس : على من طرحت هذه الأسئلة ؟

فلاناجان : طرحوها على خمسين تلميذاً في المدارس الخاصة ولدى موجز للإجابات التي أدلى بها هؤلاء الأطفال الخمسون أقدمها إليكم ، وأنا لا أقترح قراءة جميع إجاباتهم بل أقترح قراءة الأسئلة وعدد الإجابات عنها ، وهي قصيرة للغاية وأعتقد أنها سوف تثير اهتمامكم ، إننى أعرف وأريد منكم أن تعرفوا أننى لا أرغب فى تسميم عقول الأطفال ، وفيما يلى الأسئلة التي طرحت على الأطفال:

١ - هل تمكن الأطفال من رؤية وسماع كل شىء فى المسرحية بوضوح ؟ إنكم تعرفون أن هذا السؤال لم يقتصر على مسرحية "ثورة القندس القارض" بل امتد إلى كل مسرحية قدمناها .

رئيس اللجنة : ولكن هذا الاستبيان الذى أرسلتموه كان بشأن مسرحية "ثورة القندس القارض".

فلاناجان : صحيح .. ولكن الإجابات التي سوف أتلوها عليكم سوف تعالج هذه المسرحية فقط .

٢ - هل استوعب الأطفال تماماً قصة المسرحية وفكرتها؟

٣ - هل كان هناك أى جزء من المسرحية غير واضح للأطفال؟

٤ - إذا كان هذا ممكناً دع الطفل يعبر فى رأيه واستحسناته للتمثيل والمناظر والإضاءة والموسيقى والرقص ومغزى المسرحية ومشاعر الحب والكراهية لشخصياتها ،

وأسباب هذه المشاعر، وإذا كان هناك فى المسرحية ما يعكس صفو الطفل أو يبيث
الخوف فيه ، وهل يجب أن يرى ويسمع المزيد من المسرحيات من هذا النوع أم أنه
يعرض عنها ولا يحب أن يراها .

كانت الإجابة الأولى على النحو التالى : تعلمنا من المسرحية البعد عن الأنانية لأن
الأنانية لا تفيد صاحبها ، وأما عن التمثيل المتمثل فى حركة الممثلين على خشبة
المسرح فقد راق لى قيام الكبار بتمثيل أدوار الأطفال الصغار وتمثيلهم الجيد لدور
القنادس القارضة التى تتحرك على عجالات الباتيناك (أو التزحلق) وأعتقد أن الكبار
لعبوا أدوارهم كأطفال على نحو جيد للغاية وخاصة وهم يلبسون عجالات التزحلق ،
وتعلمنا أن الخير أفضل من الشر وأن القنادس مثل الأطفال تسلك سلوكًا حسنًا ،
وتعلمنا المسرحية أن المرء سيندم على أية قسوة قد يظهرها فى حياته كما تعلمنا نبذ
الأنانية نبذًا مطلقًا ، وكذلك تصور المسرحية تصرفات القنادس فى أرض القنادس
وأسلوب سلوكها وطريقتها فى العمل ، وجعل القنادس تتصرف كأطفال فى التاسعة
من العمر وهم يعتقدون أنه من دواعى السرور أن يتحول كل شخص إلى طفل فى
التاسعة، كما تتحول الأرض إلى مكان تعيش القناديس المتحركة على عجالات الباتيناك،
وكيف تعيش القنادس فى أرضها، وكيف يمكن لطفل أو طفلة إدخال السعادة على
القنادس .

توماس : أظن أن رد فعلها يثير الاهتمام ، ولكن فى نفس الوقت ماذا كان رد
فعل الناقد مستر أتكسون ؟

فلاناجان : كنت أظن أنكم تستبعدون النقد من مشاهدة هذه المسرحيات ؟

توماس : وماذا كان رد فعل رئيس شرطة مدينة نيويورك ، وما مدى اهتمامكم
بردود فعل الشرطة ؟

فلاناجان : دعنا نقسم رد الفعل إلى جزئين : مدى اهتمام رد فعل المستر بروكس
أتكسون حيث إننا كمخرجين يجب أن نقدر رأى هذا الناقد فى الموضوع .

توماس : وهل فعلتم هذا بالنسبة لهذه المسرحية بالذات ؟

فلاناجان : بالنسبة لهم المسرحية بالذات وجدنا أن الأطفال وهم النظارة الذين
تنشدهم استمتعوا بها ووجدوها كما أخبرتكم خالية من أى شئ هدام ، لقد كنا على
حق عندما قدمناها على خشبة المسرح ، ويقدر ما أعلم فإن رئيس الشرطة لم يذكر فى
خطابه أنه شاهد المسرحية ، ولكن يقال إنه شاهدها .

توماس : إننا هنا لم نقل اليوم سوى النذر اليسير عن استخدام المسرح كسلاح
للدعاية ، هل قرأت سيناريو مسرحية " الأمر القضائى ممنوح " .

توماس : معى سيناريو مسرحية : الأمر القضائى ممنوح" والجزء الأخير من هذا
السيناريو ينصرف إلى نقد المجلس التشريعى من ولاية نيوجرسى، والمسرحية تعالج
دخول منظمة "التحالف العمالى" قاعات المجلس التشريعى فى ولاية نيوجرسى
واحتلالها والاستيلاء على الحكم، هل ترين أن هذه الدعاية هى الدعاية المناسبة للخليفة
بمشروع المسرح الفيدرالى ؟

فلاناجان : أعتقد أن هذه القصة ضرورية لتطوير دراسة تقاضى العمال أمام
المحاكم .

توماس : ولكن هذا الجزء الأخير ليست له أدنى علاقة بالعمال الذين يذهبون
للتقاضى أمام المحاكم ، فهو يتناول نقد منظمة التحالف العمالى لمجلس الولاية
التشريعى .

فلاناجان : يبين المانشت الإخبارى الرئيس فى تلك الفترة العلاقة المباشرة بين
هذا الجزء الأخير والمسرح ، إنكم ترون أن جريدة الصحيفة الحية تنشر الوقائع كما
أن السجلات التى تستمد منها هذه الجريدة أخبارها متوفرة أمامكم ومتاحة لكم جميعاً

بل ولأى شخص ، وأعتقد أيها السادة أنه خلال الثلاثة أعوام من تاريخ "الصحيفة الحية" لم نسمع زعماً واحداً فإنها تورد أنباء غير صحيحة ، ولم يثبت أحد مطلقاً أننا عرضنا أخباراً غير صادقة أو أسأنا الاقتطاف .

توماس : أريد أن أقرأ سطوراً قليلة من هذه المسرحية يقول أول رجل فوق المنصة، وهو عضو في منظمة التحالف العمالي رافعاً يده مناشداً الحاضرين الهدوء ، أيها الإخوة نحن أعضاء تحالف العمال وهو منظمة لتقديم الغوث قد استولينا على هذا المجلس للاحتجاج على سلبية المشرعين المنتخبين ، لقد تصادف أنى كنت عضواً في المجلس التشريعي آنذاك فعرفت أنه لا توجد أية مظاهر سلبية في ذلك الحين .

فلاناجان : استميتك عذراً فهذه الكلمات مقتطفة .

توماس : نعم مقتطفة من أقوال أحد أعضاء منظمة التحالف العمالي الذين استولوا على مقاعدنا في المجلس التشريعي .

فلاناجان : بل إنها مقتطفة من صحيفة .

توماس (مستطرداً) : وهناك سطر آخر يقول : نحن نعتبر منظمة التحالف العمالي منظمة عمل مسئولة ، وعلى هذا الأساس تولت الفيدرالية الأمريكية للعمل إعادة تنظيمنا ، والسبب في مثل هذه التظاهرات ليس تهيج الخواطر بل استمرار البطالة الجماعية لمدة ستة أعوام .

وإنى أذكر الآن أن بعض أعضاء مجلس الولاية التشريعي أتاح في ذلك الوقت فرص عمل لمختلف أعضاء التحالف العمالي الذين استولوا على المجلس التشريعي في ترنتول ولكنهم رفضوها .

فلاناجان : أسمح لى بالتدخل هنا ، لو أنك أبلغتنا بذلك وسلمتنا كشفاً بالوظائف يحمل توقيعك لحاولنا أن ندخل هذه المعلومة في النص المسرحي ، فقد فعلنا هذا في مرات كثيرة أيها السادة من أجل أعضاء الكونجرس .

توماس : هل تعرفين فحوى جميع المسرحيات التى قدمها مشروع المسرح
الفيدرالى؟

فلاناجان : لا ولكن المؤرخين الخبراء يرون أننا نضطلع بوظيفة النقد على نحو
طيب للغاية.

توماس : ولكن كيف يتسنى لى اختيار أى من هذه المسرحيات والتقدم باقتراح
بشأنها طالما أن أحداً لم يلفت انتباهى إليها؟

فلاناجان : إنك أشرت إلى شىء كنت تحب أن تشاهده على خشبة المسرح، وإنى
أقول لك إن هذا الشىء كان يمكن أن يكون موجوداً فعلاً لو أنك لفت أنظارنا إليه .

توماس : مرة أخرى أقتطف مقالا بعنوان : الممثلون المقلدون هم بوصلة المجلس
التشريعى، ورد فيه ما يلى : الأخت رئيسة المجلس والنواب الزملاء والجمهور الأمريكى
الكبير خارج المجلس .. لقد آلت الأمور شر مآل حيث إن التردد أصبح ملازماً لنا ،
إن .. إلخ .. هذا الرجل المدعو أسبانيا - كما أفهم - كان أحد رؤساء التحالف
العمالى وهو لا يزال أحد رؤسائه.. يقول أسبانيا فى الصفحتين الأخيرتين أو الثلاث
صفحات الأخيرة، تم طرح الاقتراح. حسناً اليوم فقط أول أيامنا، ولكننا أنجزنا لتونا
كل ما أنجزه المجلس التشريعى فى ثلاثة شهور، وهو شىء أقرب ما يكون إلى التراخى
وعدم الإنجاز (ضحك وتصفيق عند عودة لجنة باول) أهلا يا باول ، ماذا عسى المحافظ
أن يقول : الآن بشأن مسرحية (الأمر القضائى ممنوح) هل تعتقدين - مثلاً - يعتقد
مدير مشروع المسرح الفيدرالى - أن هذا نوع من الدعاية الصحيحة اللائق توجيهه
ضد حكومة أية ولاية بعينها وضد المشرعين الذين أنجبته هذه الولاية؟

فلاناجان : أعتقد أنى أستحدث هذا المنظر من واقع التقارير الصحفية.

توماس : أريد منك الإجابة عن سؤالى .

فلاناجان : ها أنذا أجيبك ، الرأى عندى أن المسرحيات التى تعالج المشاكل الحقيقية التى تواجهنا نحن الأمريكان اليوم قد تكون إحدى مراحل العمل المنوط بالمشروع الفيدرالى أدائه ، نذكر هذا فى مسرح الطفل والمسرحيات الدينية والاقتصادية .

توماس : أريد على وجه التحديد إجابة عن سؤالى، كما أريد أن أقول إن الممثلين عن مشروع المسرح الفيدرالى ومشروع الفن المقدمين إلى هذه اللجنة (لجنة التحقيق) دأبوا على التهرب من الإجابة عن ذلك السؤال ، والآن أحب أن أعرف يا مسز فلاناجان بوصفك المديرية القومية لمشروع المسرح الفيدرالى إذا كنت تعتقدين أنه يجدر بمشروع المسرح الفيدرالى ، وهو أحد أجهزة الحكومة الفيدرالية ، توجيه مثل هذه الدعاية ضد المشرعين المنتخبين من قبل هذه الولاية أو تلك ؟

فلاناجان : هذه ليست دعاية موجهة ضد المشرعين المنتخبين .

توماس : ولكنك قلت أصلا إنها دعاية .

فلاناجان : قلت إنها دعاية من أجل علاقات العمل السوية والعادلة، ويجب التأكيد على اعتقادى أن هذه إحدى المهام التى ينبغى على المسرح الفيدرالى أدائها .

توماس : ما صلة تلك المسرحية بعلاقات العمل؟

فلاناجان: إنها تتصل بموضوع العلاقة بين مجلس الولاية التشريعى وأعضاء تحالف العمال الذين ذهبوا آنذاك إلى أنهم يتصدون لحل مشكلة البطالة وأن هدفهم إثبات أنه فى وقت الحاجة الجماعية الماسة والبطالة المتفشية فإن أفراد الشعب لم يتلقوا المعونة الكافية من الهيئات التشريعية التى تمثلهم ، وكلها معلومات مستقاة من الصحف اليومية.

توماس : عندئذ ستعترفان أنه ينبغي عليها استخدام مشروع المسرح الفيدرالى من خلال مسرحياته لتشجيع الحركات الجماهيرية ، هذا تقريباً ما قلته للتو ، فهل تعترفان بهذا أم لا ؟

فلاناجان : أعتقد أن الصحيفة الحية ناقشتها مناقشة كاملة وعلى استعداد أكبر لمناقشتها فقد تكون النشاط الخلق بأى مسرح .

توماس : ولكنك لا تجيبين عن السؤال ؟

فلاناجان : بل أنا أجيب عنه .

توماس : هل تعترفان بذلك أم لا ؟

فلاناجان : أعتقد أنه إنفاق للمال العام فى محله .

موسييه : فى كل ما قد تم من مسرحيات يا مسز فلاناجان هل قمتم بإخراج مسرحيات مناهضة للفاشية ؟

فلاناجان : اعتبر عدد من الناس المسرحية التى ألفها برنارد شو بعنوان فوق الصخور ، مناهضة للفاشية ، فى حين اعتبرها البعض الآخر مناهضة للشيوعية ، نحن لا نقوم أبداً بتقديم أية مسرحية بسبب ما تتضمنه من تحيزات سياسية، بل نقدم المسرحيات التى نعتقد فى جودتها وقوتها والتى نحن نقوم بمعالجتها ماهيتها المستمدة من البيئة .

موسييه : هل قدمتم أية مسرحيات تؤكد الهجوم على الشيوعية ؟

فلاناجان : إن رجال الصحافة - ولست أعرف أى مصدر تقارير غيرهم - قالوا عن "فوق الصخور " إنها مسرحية مناهضة للفاشية، فى حين وصفها آخرون بأنها تهاجم الشيوعية .

موسيير : أظن أنك قدمت مسرحية تظهر فيها شخصية الإيرل برودر؟

فلانا جان : تعنى مسرحية من الحرق السفلى ثلاث مرات.

موسيه : إننى لم أقرأ هذه المسرحية ولكن هل دافع فيها الإيرل برودر عن نظريته الشيوعية ؟

فلانا جان : لم يدافع فيها عن الشيوعية وإنى على استعداد لقراءة هذا المرجع عليك إذا شئت ذلك ، وعلى أية حال أود أن أقول إنه يبدو لى أنه من الخطر الشديد أن نستنكر أية مسرحية ونسميها هدامة لأن إحدى شخصياتها تعارض معتقداتنا السياسية ، ومثال على هذا يمكننا الزعم بأن الكاتب المسرحى مارلو الذى ناقشناه منذ برهة باع روحه للشيطان لأنه تناول هذا الموضوع فى مسرحيته ، ومثال آخر على ذلك يمكننا أن نتهم مسرحية "مسيرة الزمن" بالشيوعية لأنها اقتطفت بعض عبارات ستالين أو أنها فاشية لأنها تقتطف بعض كلمات هتلر ، وأعتقد أن مثل هذا الأمر خاطئ... هل تريد منى أن أقرأ عليك الخطبة التى ألقاها برودر؟

موسيه : أنا أسألك فقط إذا كان برودر ظهر كشخصية فى المسرحية وإذا كان قد دافع فيها عن آرائه ، وإذا كان برودر لم يظهر فى المسرحية أو يدافع عن آرائه فالإجابة إذن بلا .

فلانا جان : إن برودر يظهر مع كل من أن سميث والسيناتور هاستنجز وتوماس جفرسون ليس باعتباره شخصية حقيقية ولكن باعتباره ظلاً يظهر على الشاشة .

ستارنيس : هو بصحبة طيبة باستثناء واحد؟

موسيه : هل أخرجت يا مسز فلانا جان أية مسرحيات تهاجم الدين؟

فلانا جان : إننا لم نفعل هذا بكل تأكيد ، بالعكس لقد أخرجنا ، وأنا واثقة مما أقول، عدداً من المسرحيات الدينية يفوق ما قدمه أى مسرح آخر أو منظمة أخرى ، فعلى سبيل المثال أيها السادة قمنا بمناسبة عيد الكريسماس الفائت بتمثيل مناظر

مسرحية قديمة على سلالم المكتبات العامة ونواصى الشوارع والكنائس والمعسكرات
المنتقلة عن مقطورات .

رئيس الجلسة : هل لديكم أسئلة أخرى ؟

ستارنيس : قيل خلال شهادة الشهود إنك متعاطفة مع المذهب الشيوعى ؟

فلاناجان : إنى امرأة أمريكية يا عضو الكونجرس ستارنيس وأؤمن بالديمقراطية
الأمريكية ، وأعتقد أن إدارة تقدم الأشغال حصن منيع للذود عن الديمقراطية ، وأعتقد
أن المسرح الفيدرالى - الذى يشكل جزءاً صغيراً من منظومة أكبر - يسعى بأمانة
ويكل الطرائق إلى فهم أفضل لصالح الشعب الذى يعيش فى كنف هذه الديمقراطية ،
وإنى لا أتعاطف مع أى شكل آخر من نظام الحكم فى هذا البلد .

ستارنيس : هذا هو بيانك.. أنت لا تتعاطفين مطلقاً مع المذهب الشيوعى . والآن
هل قدمت بوصفك مديرة مشروع الفنون القومية أية مسرحيات ترمى إلى إنهاء نار
الحقد الطبقي ؟

فلاناجان : لم أفعل هذا .

ستارنيس : نحن نفهم أنه لم تفرض عليك أية قيود تمنعك من تشغيل أناس قد
يكونون مؤمنين بنظام الحكم الشيوعى ، ولا ريب أن بعض العاملين معك كانوا
شيوعيين، ولكن ما يثير اهتمام اللجنة هو ما يمارسه هذا المشروع من أنشطة
شيوعية، هل تعرفين من واقع تجربتك الشخصية أية أنشطة شيوعية مارسها هذا
المشروع ؟ وبمعنى آخر هل تعرفين عن دعوة المشروع إلى اعتناق المذهب الشيوعى
والنظرية الشيوعية وتجنيد الجنود المناصرين للنظام الملكى الأسبانى والذين ينشرون
الأفكار الشيوعية أو يجمعون التبرعات والموارد المالية من أجل التحالف العمالى ومن
أجل الحزب الشيوعى؟

فلاناجان : تتضمن الدعوى يا سيادة عضو الكونجرس ستارنيس أسماء الذين عارضوا فرض القيود الإدارية، وسوف تجد نسخاً منها فى ملخص الدعوى .

ستارنيس : أنت تعارضين هذه القيود ولكنك شخصياً لا تعرفين عنها أى شىء.. وأنت بطبيعة الحال لا تستطيعين من واقع معلوماتك الشخصية أن تنكرى وجود مثل هذه القيود ، فإذا كان الأمر كذلك فهل كانت هذه القيود تفرض دون علمك وموافقتك؟

فلاناجان : تماماً .

رئيس اللجنة : أريد يا مسز فلاناجان أن أطرح عليك سؤالاً أو سؤالين.. ماذا فى رأيك بوصفك مديرة المسارح الفيدرالية - الهدف الأساسى الواجب تذكره عند تقديم المسرحيات ؟ هل هو التسلية أم تلقين فكرة بعينها أم تقديم الحقائق أو المادة المسرحية على نحو يترك فى الناس انطباعاً مؤكداً؟

فلاناجان : إن الأساس الذى نراعيه عند اختيار المسرحيات هو أنه يتعين على المسرح الذى يتلقى دعماً من الأموال الفيدرالية ألا يقدم أية مسرحيات هدامة أو رخيصة أو رديئة أو نابية أو مهلهلة أو مقلدة ، ولكنه ينبغى عليه فقط تقديم تلك المسرحيات التى تستطيع الحكومة الدفاع عنها فى برنامج قومى فى مداه، وإقلىمى فى توجهاته المؤكدة، وأمريكى فى موقفه.

توماس : تقولين ديموقراطى ؟

فلاناجان : ليس ديمقراطياً بالمعنى الضيق .

رئيس اللجنة : عندئذ فهذا الأساس يتجه إلى التسلية بمعنى ما.. إليس هذا صحيحاً؟

فلاناجان : والهدف الثانى إذا سمحت لى بمواصلة كلامى هو الحرص على مراعاة التنوع بمعناه الواسع العريض ، وفى رأى أنه ينبغى علينا تقديم مسرحيات

على درجة هائلة من التنوع بحيث تغطي المدى الجغرافى وتشمل مختلف قطاعات شعبنا ، ولا أستطيع القول باقتصار المسرح على التسلية أو التعليم يا عضو الكونجرس دايز .

رئيس اللجنة : أنت لست فى وضع يسمح لك بالقول إذا كان هدف المسرح الرئيس هو تسلية النظارة أو تعليمهم .

فلاناجان : إن المسرحية يجب دائماً أن تتوخى تسلية النظارة .

رئيس اللجنة: هل هذا هو الهدف الرئيس للمسرح ؟

فلاناجان : إن الهدف الرئيس للمسرحية الجيدة قدرتها على التسلية ، أليس كذلك؟

رئيس اللجنة : التسلية؟!

فلاناجان : ينبغى على المسرح أيضاً ، بل باستطاعته كذلك تعليم النظارة فى أغلب الأحيان، فهو يغرس المبادئ الدينية ويستطيع ببساطة إدخال التسرية والتسلية فى النفوس إذا كانت المسرحية كوميدياً موسيقية ، ولتمعن النظر فى مختلف الأشياء التى يستطيع المسرح أدائها لتدريب وتعليم الناس فى مجالات الكلاسيكيات العظيمة .

رئيس اللجنة: بمعنى آخر يمكن استخدام المسرح لنقل أفكار معينة إلى النظارة حول النهج الأخلاقى أو الاجتماعى أو الاقتصادى ، أليس هذا حقيقة ؟

فلاناجان : نعم .

رئيس اللجنة : عند تقديمك لهذه المسرحيات التى تتوخى التسلية أساساً فإنك تعتبرين أن الواجب يحتم عليك مثل هذا التعليم أو مراعاة انتهاج المنهج الاجتماعى أو الاقتصادى . أليس كذلك ؟

فلاناجان : أضع أمامكم قائمة المسرحيات التى قدمناها كما يمكنكم العثور هناك على بروفات أنواع المسرحيات التى نقدمها.. والجدير بالذكر أن ما يربو على مائة مسرحية من المسرحيات المائة وأربع وعشرين من تأليف كتاب أمريكيان محنكين لهم نجاحاتهم وباعهم الطويل فى مسارح برودواى .

رئيس اللجنة : ولكن إحدى أهم وظائف المسرح كما تتعرفين عليها ، وأنا هنا أسألك لاستطلاع رأيك - هى الدعوة إلى فكرة تسير على النهج الاجتماعى أو الاقتصادى أو السياسى ، أليس هذا صحيحاً ، هل هذا وظيفة كما تفهمينها ؟

فلاناجان : أنا قمت بتحديد معنى الدعاية بوضوح شديد ، أو على الأقل حاولت ذلك فى المراحل الأولى .

رئيس اللجنة : أعرف ذلك ، ولكن هل تعتبرين هذا وظيفة المسرح المشروعة؟

فلاناجان : نعم إنها إحدى وظائفه المشروعة .

فلاناجان : نعم .

رئيس اللجنة : لقد قرأ ستارنيس بعض المقتطفات الواردة فى مقالك ، والآن أعتقد أنه يحق لى أن أسألك عن مدى ما يتضمنه هذا فى رأيك ومدى ما يتضمنه من آراء الآخرين؟ فعلى سبيل المثال أنت تقولين : على أية حال يتعين على المسرح أن يكون قوياً وفنياً ، وحتى يستطيع العامل الاستفادة منه، يجب على هذا المسرح النأى عن الكماليات التى صارت مقترنة به، والنأى عن الأبنية الفاخرة والمعدات الخاصة بخشبيته، كما ينبغى عليه الابتعاد عن الممثلين الذين يرغبون فى التفاخر والتباهى وأكتناز المال، ولو أن المسرح استطاع الاستغناء عن كل هذه الأشياء والإلقاء بها فى سلة المهملات فربما يصبح كما كانت الحال فى بعض اللحظات المعينة فى تاريخ الدراما مكاناً يتم فيه مسرحية الفكرة بقوة وعنفوان لدرجة تتوحد فيها معتقدات الممثلين والنظارة على السواء.

الآن أسألك.. هل هذا لا يزال رأيك ؟

فلاناجان : نعم كان هذا ولا يزال رأيي في المسرح العمالي .

رئيس اللجنة : رأيك .. أن المسرح إذا استطاع الاستغناء عن هذه الملابس والتخلص من أبنيته الفخمة .. إلخ .

فلاناجان : عليك الاستغناء عن كل هذا ، فضلاً عن أن المسرح العمالي لا يملك المال الذي ينفقه على ..

رئيس اللجنة : (يكمل جملة فلاناجان) : عندئذ يصبح مكاناً يمكن فيه تجسيد الفكرة بقوة وعنقوان.. هل هذا رأيك ؟

فلاناجان : هذا هو رأيي في الموضوع الذي كنت أناقشه .

رئيس اللجنة : ولكن هذا لا يوضح لنا رأى الآخرين .. إنك تؤمنين بصحة ما تذهبين إليه.. أليس كذلك ؟

فلاناجان : نعم أؤمن بالمسرح العمالي .

رئيس اللجنة : هل تعتقدين أنه يجب إنشاء المسارح من أجل تقديم الأفكار ، مثل تلك الأفكار التي عبرت عنها في مقالك ؟

فلاناجان : هذا المقال كما قلت مراراً وتكراراً ليست له علاقة بالمسرح ؟

رئيس اللجنة : أعرف ذلك ولكني أسألك إذا كان هذا مهمته المسرح ؟

فلاناجان : دعنا نتخلى عن الإفراط في الرزانة والوقار.. هل تقصد بكلامك أنني أظن أنه يمكن تقديم مسرح جيد بدون تزويق وبعض المناظر الزاهية والبراقة وبعض الزواق والعمالة، وأنه من الأفضل أن نفعل هذا ، نعم أعتقد أنه من الطيب أن نتخلص من الكثير من هذه الأشياء .

رئيس اللجنة : أنا لم أسألك عن هذا، بل سألتك إذا كنت تعتقد أن المسرح
الفيدرالى يمكن استخدامه فى نقل الأفكار وفق منهج اجتماعى أو اقتصادى أو
سياسى ؟

فلاناجان : لست متأكدة من المنهج السياسى .

رئيس اللجنة : استبعدى المنهج السياسى واقتصرى فى ردك على المنهجين
الاجتماعى والاقتصادى .

فلاناجان : أظن أن المنطق والعقل يلزمان مسرحنا بذلك .

رئيس اللجنة : وماذا عن أهداف المسرح التعليمية ؟

فلاناجان : لابد أن يقوم المسرح على خدمتها .

رئيس اللجنة : بمعنى آخر أنت تعتقد أنه من الصواب استخدام المسرح
الفيدرالى لتعليم الناس والجمهور وفقاً للنهجين الاقتصادى والاجتماعى .. أليس هذا
صحيحاً ؟

فلاناجان : نعم أعتقد فى صحة ذلك ، إلى جانب أشياء أخرى ، لقد أوضحت
للجنة التحقيق أن ١٠٪ من المسرحيات التى نقدمها ..

رئيس اللجنة : أفهم ما تبغين قوله .

فلاناجان : ولكنى لست متأكدة من أن كل هؤلاء الناس يفهمون ما أرغب فى
إفهامهم إياه، والثابت لدينا أن نسبة المسرحيات التى قدمناها فى هذا النوع لا تزيد
على ١٠٪.

رئيس اللجنة : لست أشك فى تلك الحقيقة ، وأنتم تقدمون مسرحيات ورقصات
ليست لها أدنى علاقة بالاقتصاد .

فلانا جان : صحيح ، وقد قدمنا ضمن المسرحيات الأخرى مسرحيات لها علاقة بالترويج للأفكار .

رئيس اللجنة : ولكنك تعتقدين أنه من اللائق أن تقدم المسارح الفيدرالية بعض المسرحيات الهادفة إلى الترويج للأفكار ؟

فلانا جان : نعم يا عضو الكونجرس دايز .

رئيس اللجنة : إنى أسعى فقط إلى استطلاع رأيك.. هل استخدمت تلك المسرحيات من أجل تحقيق هذا الهدف؟

فلانا جان : نعم .

رئيس اللجنة : إذا أخذنا مسرحية مثل ستيفيدور، فهل كانت هذه المسرحية من إنتاجك؟

فلانا جان : أعرف أنها كانت فى وقت من الأوقات على قائمة المسرحيات المزمع إنتاجها .

رئيس اللجنة : هل قدمت مسرحية غنوا من أجل عشائكم ؟

فلانا جان : نحن أدرجناها فى الخطة لتقديمها .

رئيس اللجنة : هذه خططكم بغرض أن تتوفر لديكم الموارد المالية ولا يتدخل الكونجرس لمنعها .

فلانا جان : نعم .

رئيس اللجنة : الآن أتلو عليك عدداً من المقتطفات الواردة فى هذه المسرحية، وأفترض أن هذه المقتطفات سليمة وصحيحة .

فلانا جان : عن أية مسرحية تتحدث ؟

رئيس اللجنة : عن مسرحية (غنوا من أجل عشائكم) فعلى سبيل المثال نجد فى هذه المسرحية فرانك هيج يجلس إلى المكتب ويرفع سماعة التليفون ليقول "هالو يا عامل التليفونات .. أوصلنى بواشنطن فانا أريد التحدث إلى جون ك . لويس".

فلاناجان : أسف لمقاطعتك لأذكر لك أن المناظر الخاصة بهيج استبعدت من المسرحية .

رئيس اللجنة : أنت تعتقدين أنه من اللائق تماماً أن يقدم المسرح الفيدرالى مسرحيات تهدف إلى إبراز الأفكار الاجتماعية المتقدمة والمتصارعة فى فترة زمنية محددة.

فلاناجان : هذا أحد الأشياء التى يمكن للمسرحية أداؤها .

رئيس اللجنة : أحد الأشياء المهمة بشأن مسرحية ستيفيدور يرجع السبب فى سؤالى عنها إلى قولك فى وقت سابق إنك لا تؤمنين بتقديم أية مسرحية تتضمن أية سوقية أو بذاءة أو أى شىء من هذا القبيل.. ألم تقولى ذلك ؟

فلاناجان : إننى لم أذكر البذاءة، أنا فقط تحدثت عن أية مسرحية تحتوى على السوقية .

رئيس اللجنة : هل تعتقدين أنه من الصواب تقديم أية مسرحية تتضمن كثيراً من البذاءة ؟

فلاناجان : هل تشرح ما تعنيه بالبذاءة على وجه التحديد ؟

رئيس اللجنة : لنأخذ مسرحية ستيفيدور على سبيل المثال.. تقول هذه المسرحية ص ٢٤ ، يقول لوني: على أية حال لينزل الله لعنته عليهم، ماذا يظنون فى ؟ هل أنا أشبه نوعاً من الحيوانات ؟ هل أشبه شخصاً يقفز من فوق السور الخلفى ليقوم باغتصاب امرأة ، لن أقرأ عليك كل الأشياء التى جاءت فى المسرحية ، ولكن توجد

أمثلة عديدة على وجود عبارات غاية فى السوقية وعلى القسم المتكرر والتجديف باسم الله ، والذي أسألك عنه هو التالى : هل تعتقدين أنه من اللائق استخدام أموال دافعى الضرائب الأمريكان فى إنتاج مسرحية يشاهدها النظارة الأمريكان تحتوى على مثل هذه السوقية ومثل هذا الإسفاف ؟ وإنى لا أعتزم توجيه أى اتهام إليك أو ضد أى من أفعالك ، إننى أريد مجرد أن أفهم منك إذا كان هذا العمل لائقاً أم لا ؟

فلاناجان : ليس لدى أى دفاع عن التجديف .

رئيس الجلسة : أعرف أنك لا تدافعين عن التجديف ، غير أنى أسألك: هل يليق بالمرح الفيدرالى إنتاج مسرحية تتخللها السوقية والإسفاف من البداية إلى النهاية مثلما نجد فى المسرحية "ستيفيدور"؟

فلاناجان: لا هذا أمر غير لائق .

رئيس اللجنة : إذن أنت توافقين حتى على أنه حرى بالمرح الفيدرالى ألا يقدم هذه المسرحية ؟

فلاناجان : أعتقد أنه يجدر بنا تمحيص هذا الأمر .

رئيس اللجنة : ألا تعتقدين أيضاً أنه طالما أن المسرح الفيدرالى جهاز حكومى وأن كل الشعب يدعمه عن طريق الضرائب التى تدفعها مختلف الطبقات ومختلف الأعراف والديانات وأن بعضهم ينحدر من الطبقة العاملة والبعض الآخر رجال أعمال ، ألا تعتقد أنه لا ينبغى إنتاج أية مسرحية تصور مصالح طبقية اجتماعية على حساب طبقة اجتماعية أخرى رغم ما تنطوى عليه هذه المسرحية من صواب ورغم ما قد يكون لهذه المسرحية من مبررات ، ولكن بالنظر إلى أنها تستخدم أموال دافعى الضرائب فى إنتاج المسرحيات ألا تظنين أن الشكوك تثار حول إنتاج المسرحيات المنحازة إلى طبقة ضد طبقة أخرى ؟

فلاناجان : أعتقد أننا نسعى جاهدين فى سبيل مراعاة الموضوعية ، وأظن أن تاريخ المسرح برمته يبين أن لكل كاتب مسرحى برنامج العاطفى الداعم لما يذهب إليه من أفكار .

رئيس اللجنة : إننى أتحدث عن المسرحيات التى كلفت بالإشراف عليها بوصفك ممثلة لهذا الشعب ، وهى مسرحيات تضافر لتمويلها جميع الناس من كافة الطبقات والآراء ، والآن هل تعتقدين أنه يجدر بكم إنتاج مسرحيات تمثل وجهة نظر طبقة واحدة على حساب طبقة أخرى ؟ .

فلاناجان : أعتقد أنه لو كانت كل مسرحية مقدمة على خشبة المسرح تعبر عن وجهة نظر طبقة واحدة فإن هذا من شأنه أن يجعل المسرح يعانى ويرزح تحت الأعباء ، ولن يكون متسقاً مع مسرح يعتمد فى تمويله على الحكومة ، وأعتقد على أية حال أن نأخذ فى الاعتبار المسرحيات الكثيرة التى قدمت على خشبة المسرح وأنواعها .

رئيس اللجنة : لن أدخل معك فى ملاحاة ، أنا مجرد أ طرح سؤالاً عليك ، إنك مصدر المعلومات ونحن لا نسأل عن هذا من باب السخرية منك؟

فلاناجان : نعم .

رئيس اللجنة : الهدف من السؤال هو استخلاص المعلومات منك بوصفك قائمة على خدمة الإدارة الأمريكية فى هذا الموضوع المهم .

فلاناجان : هذا صحيح للغاية .

رئيس اللجنة : وقد أتينا إليك للحصول على المعلومات .

فلاناجان : نعم .

رئيس اللجنة : ولهذا فإننى أسألك إذا كنت لا ترين أنك تمشين بقدميك على أرض محفوفة المخاطر عندما تستخدمين هذا الجهاز الحكومى - مهما كان هذا مدعاة

للمديح والثناء فى الحياة الخاصة - فى التعبير عن وجهة نظر التحالف العمالى ومصالحه أو مصالح مؤتمر المنظمات الصناعية ، أو أية طبقة أو جماعة أخرى أو إذا قمت بتصوير أية طبقة أو جماعة أخرى على نحو منفرد.. ألا ترين أن هذا ينطوى بشكل أو آخر على المخاطر؟

فلاناجان : هل يمكنك إعطائى مثلاً محدداً ؟!

رئيس اللجنة : إنى أسألك إذا كنتم تفعلون هذا ، وأنا لا أفترض أن هذا ما يحدث بالفعل .

فلاناجان : نحن لا نقدم المسرحيات التى تعرض على الحقد الطبقي ، وإذا كان بمقدورك إعطائى شواهد على الحض على الكراهية الطبقيّة فسوف تسرنى إجابتك.

رئيس اللجنة : هل يمكنك إعطائى عنوان مسرحية واحدة ليست ضمن المجموعة التى تعالج الآن الموضوعات التاريخيّة أو أية موضوعات أخرى من هذا القبيل ؟ وهل يمكنك ضمن العشرة فى المائة من المسرحيات التى تتناول المشاكل الاجتماعيّة أن تذكرى أمام هذه اللجنة مسرحية واحدة لا تترك فى المشاهدين انطباعاً دعائياً ناعماً لدرجة أن منظمة التحالف العمالى ومؤتمر المنظمات الصناعيّة والعمالة لا تحس بآثرها الدعائى؟

فلاناجان : إننى أستطيع يا عضو الكونجرس دايز أن أجلس فى هذه الحجرة حتى نهاية اليوم ، وأتلو عليكم مثل هذه المسرحيات ، فهناك مسرحية سبيرو شييت على سبيل المثال .

رئيس اللجنة : وعم تدور هذه المسرحية؟

فلاناجان : هذه المسرحية عبارة عن صحيفة حية لدراسة مرض السفلس ، وهى مسرحية وجدت تأييداً ومؤازرة من كبير جراحى الولايات المتحدة .

رئيس اللجنة : لست أتحدث عن هذا .

فلاناجان : كما وجدت دعماً وتأييداً من الإدارات الصحية ، هذه واحدة من المسرحيات التى تدرج تحت خانة الـ ١٠٪ إنها تتضمن دعاية أكيدة من أجل التعليم فيما يتعلق بالأمراض الاجتماعية .

رئيس اللجنة : تمام .

فلاناجان : وهى تحظى كما قلت بتأييد ورعاية الجمعيات الطبية الموجودة فى هذا البلد ، وهذه المسرحية مثال غاية فى الوضوح ، أليس كذلك؟ وهناك مسرحية أخرى ..

رئيس اللجنة: وما المسرحيات الأخرى؟

فلاناجان : مسرحية أخرى بعنوان صحيفة حية: تتناول السيطرة على الفيضانات، ومسرحية أخرى تتناول خزان بوتيفيل للمياه ، وهى بوجه عام تعالج تاريخ تطور خزان بوتيفيل للمياه .

رئيس اللجنة : وهى تبين ضرورة إنشاء هذا الخزان ؟

فلاناجان : نعم هذا صحيح إلى حد ما .

رئيس اللجنة : وتبين القيمة العظيمة لهذا الخزان ؟

فلاناجان : إلى حد ما ، وكذلك تبين هذه المسرحية البطولة اللازمة لإنشاء هذا الخزان وما يتطلبه من معرفة علمية ضرورية لإنجازه .

رئيس اللجنة : أعطنا المزيد من الأمثلة .

فلاناجان : هناك مسرحية "المنحة الأسبانية" التى تتناول التاريخ الكامل لرحلة أجدادنا الذين عبروا السهول لإنشاء مدينة كاليفورنيا .

رئيس اللجنة : هل هى مسرحية تاريخية ؟

فلاناجان : نعم ولكنها تستقى مشاهدتها من الأحداث الراهنة ، إنها واحدة من أضخم المسرحيات المحلية التي تحدثت عنها والتي قام المشروع الفيدرالى بتقديمها على الساحل الغربى .

رئيس اللجنة : أعطنا مثلاً آخر .

فلاناجان : هناك مسرحية أخرى بعنوان "تقدم المهرج" وهى تتناول تاريخ مسرح الفودفيل فى الولايات المتحدة الذى يتضح لمناسبة انطباقه على الحياة اليومية ، وهى مسرحية يضطلع المشروع الفيدرالى أيضاً بإنتاجها ، فضلاً عن مسرحية بعنوان "اثنان فى اليوم الواحد" وهى مسرحية من نفس النوع الذى يعالج تطور حرفة الفودفيل فى جميع أنحاء البلاد ، وكثير من مسرحياتنا تتناول المواقف الملحة التى تحيط بنا وتضغط علينا ، وبعضها ينبع من البطالة المتفشية دون أدنى محاولة لإثارة الحقد الطبقي .

رئيس اللجنة : هل توافقين إذن على الرأى القائل بضرورة الامتناع عن تقديم أية مسرحية من شأنها تقليب طبقة اجتماعية على أخرى إذا احتدم النقاش حول قضية ما ؟

فلاناجان : لا أعتقد أنه لا يمكن للمرء التحريض على الحقد ومرة أخرى أعتقد أننى أفضل العودة إلى افتراضى الأصلى بأن ما أريده هو تقديم مسرحية جيدة وقوية يستحسن أن تعالج قضايا أمريكية ، وأنه على الأقل ضمن الـ ١٠٪ من الحالات أشعر أنه ينبغى تقديم مسرحيات تعالج بعض جوانب الحياة الحديثة .

رئيس اللجنة : عندئذ يصبح المسرح الفيدرالى وسيلة تعبير ودعاية فى منتهى القوة ، أليس كذلك ؟ بهذا المسرح يخاطب خمسة وعشرين مليون نسمة ، ومن ثم يمكن إجادة استخدامه أو إيساعته .

فلاناجان : نعم .

رئيس اللجنة : أليس الأمر كذلك طالما أن لهذا المسرح تبعات وأثراً خطيرة .

فلاناجان : نعم يا سيدى .

رئيس اللجنة : وهل هناك ما هو أسوأ من استخدام المسرح فى تغليب طبقة على طبقة كما ذكرت من لحظات قلائل ؟

فلاناجان : لقد أوضحت كثيراً أننا لا نؤلب طبقة ضد طبقة .

رئيس اللجنة : لست أسألك عن تأليب طبقة ضد طبقة ، ولكنى أسألك.. أليس ما أقول هو الحقيقة ؟

فلاناجان : وأنا بدورى أسألك أن توضح لنا أين فعلنا هذا . وأرى يا عضو الكونجرس دايز أنك تتحدث عن حالة افتراضية .

رئيس اللجنة : عندئذ سوف تقولين إنك لم تقدمى أية مسرحية تصور تغليب طبقة على طبقة ؟

فلاناجان : فى البداية سألتنى إذا كنت أستطيع إعطاءك عنوان مسرحية من إنتاجنا لا تغلب طبقة على أخرى ..

رئيس اللجنة : وقمت بإعطاء بعض المسرحيات .

فلاناجان : أقول لك إنه بمقدورى إعطاءك عدة عناوين ، ولهذا لن أتبنى موقفك ، فهو ينطوى على المغالاة، أقول على سبيل المثال إن المستهلك هو الشخصية المحورية فى مسرحية "الطاقة" وتبين المسرحية أننا جميعاً كمستهلكين للطاقة لدينا بعض التساؤلات حول أصل الطاقة وكيف تتكون وما أفضل استخدام ممكن لها .

رئيس اللجنة : ما هدف المسرحية ؟ فالانطباع الذى تهدف إلى تركه فى عقول المشاهدين هو أن الملكية العامة شىء طيب .

فلاناجان : أعتقد أن أول شىء تفعله المسرحية هو أن تجعلنا نفهم الطاقة أكثر وأكثر .. مصدرها وتطويرها وكل استخداماتها من الناحية التاريخية .

رئيس اللجنة : مضبوط .

فلاناجان : أيضاً أعتقد أن المسرحية تمتدح الملكية العامة للطاقة.

رئيس اللجنة : دعنا نأخذ مجرد مثال واحد ، سوف نفترض على سبيل الجدل والمناقشة أن الملكية العامة للطاقة قد تكون شيئاً مرغوباً فيه ، ألا تعتقدين أنه لا يليق بالمسرح الفيدرالى استخدام أموال دافعى الضرائب فى تقديم مسرحية إلى النظارة تدافع عن جانب من الملاحاة على حساب الجانب الآخر منها ؟

فلاناجان : لا يا سيادة عضو الكونجرس دايز ، لست أرى أى شىء غير لائق فى هذا ، لقد ذكرت للتو أنى شعرت بوجود هذا فى نسبة ضئيلة من مسرحياتنا ، وأوضحت أن نسبة المسرحيات التى تتضمن دعوة لقضية ما تتمشى مع الاتجاهات العامة التقدمية والتى تنظر إلى الأمام لا تتجاوز عشرة فى المائة .. وأقول .

رئيس اللجنة : ومن الذى يحدد هذه الاتجاهات التقدمية التى تنظر إلى الأمام ؟

فلاناجان : لماذا تسأل هذا السؤال؟ فالذى يقوم باختيار المسرحيات هو مجلس الإدارة .

رئيس اللجنة : هذا المجلس هو الذى يحدد الأمر ؟ يحدد الاتجاه التقدمى المتطلع إلى الأمام ، ولهذا فهم يحتضنون الفكرة المناادية بأن الملكية العامة للمرافق فكرة طبيعية وتقدمية .

فلاناجان : ويتواكب مع هذه الفكرة يا سيادة عضو مجلس الكونجرس ضرورة أن تكون هذه المسرحية جيدة وتتمتع بالقدرة على جذب المشاهدين .

رئيس اللجنة : يفترض هذا .. ولكننا نقتصر على مناقشة هذا الموضوع .. موضوع الطاقة .. أنت تقولين إن مجلس الإدارة الذى يرسم السياسات ينبغى أولاً أن يوافق على المسرحية .. أليس كذلك ؟

فلاناجان : هذا صحيح .

رئيس اللجنة : معنى هذا أن مجلس الإدارة الذى يرسم السياسة يوافق على الملكية العامة للمرافق ، وهم يعتقدون ذلك لأنهم يوافقون على مبدأ الملكية العامة للمرافق ، وخلق بالمسرح الفيدرالى أن يتولى عرض مسرحية تؤيد الحق فى الملكية العامة ، أليس كذلك ؟

فلاناجان : أعتقد هذا .

رئيس اللجنة : صحيح والآن هل سنطبق هذا على الملكية العامة للسكة الحديد لأن مجلس الإدارة ..

فلاناجان : لست أدري فنحن لا نختار المسرحيات بهذه الطريقة يا عضو الكونجرس دايز .

رئيس اللجنة : أفهم ذلك ، ولكنى أفترض أنكم تنظرون فى أمر أية مسرحية تدافع عن قضية الملكية العامة للسكك الحديدية ، كما أفترض أن معظم أعضاء مجلس الإدارة الذى يرسم سياسة المسارح يقولون : "نحن ندافع عن الملكية العامة للسكك الحديدية ومن ثم فهم يعتقدون أنه من الصواب عرض هذه المسرحية أمام خمسة وعشرين مليون مشاهد .

فلاناجان : وهذه مسئولية جسيمة للغاية يا سيادة عضو الكونجرس دايز أحملها على كاهلى .

رئيس اللجنة : هل تعتقدون أنه من الضرورى عرض هذه المسرحية تحت تلك الظروف ؟

فلاناجان : نعم بكل تأكيد .

رئيس اللجنة : هل تعتقدون أنه ينبغى تقديم هذا النوع من المسرحيات ؟

فلاناجان : أعتقد أن هذا السؤال افتراضى وجدلى أكثر من اللازم يا عضو الكونجرس دايز .

رئيس اللجنة : إذا قبلنا مبدأ أحقيتكم فى عرض مسرحية تدافع عن الملكية العامة للمرافق فما المعيار الذى تستخدمونه فى اختياراتكم؟

فلاناجان : لكل مسرحية معيارها الخاص بها ، ولكل مسرحية إسهامها وإشكالياتها .

رئيس اللجنة : ولكنك بعد إقرار هذه السابقة الخاصة بالملكية العامة للمرافق كيف يمكنكم تحديد الحد الذى تقفون عنده فيما يتعلق بالمسرحيات المقدمة إلى مجلس الإدارة الذى يرسم السياسات التى تعالج مسألة الملكية العامة للسكك الحديدية والملكية العامة للأراضى وغيرها من الأشياء ؟ ألا يسرى نفس المبدأ على كل هذه المسائل ؟

فلاناجان : أخبرتك مراراً وتكراراً أن المبدأ الأساسى فى الحكم على أية مسرحية هو مقدار جودتها من الناحية الدرامية .

رئيس اللجنة : لقد أسست سابقة تتلخص فى عرض المسرحيات التى تدافع عن قضية ملكية المرافق العامة ، وقلت إنك تؤمنين بسلامة هذا المبدأ وذكرت بنفسك أنه مبدأ صائب .

فلاناجان : أظن ذلك .

رئيس اللجنة : ما الذى يمنعك أو يمنع مجلس الإدارة الذى يرسم سياسات المسرح من الاستمرار فى تقديم نفس هذا النوع من المسرحيات التى تعالج مجالات الملكية العامة الأخرى؟

فلاناجان : إذا جاء إلى شخص يحمل معه مسرحية جيدة للغاية تثبت لى أن الملكية الخاصة للسكك الحديدية هى أفضل شىء فلن نتردد فى تقديمها إلى الجمهور .

رئيس اللجنة : ومن الناحية المقابلة إذا كانت هذه المسرحية تثبت أن الملكية العامة للسكك الحديدية شيء طيب سوف تمثلونها ؟ أليس كذلك؟

فلاناجان : تماماً لأن المحك هو هل هذه مسرحية جيدة أم لا وفي إطار المجال العام الذي أسسناه .

رئيس اللجنة : وإذا جاعنى شخص بمسرحية تدافع عن الملكية العامة لجميع الأشياء فى الولايات المتحدة وكانت مسرحية جيدة فسوف تقومون بعرضها أيضاً أليس كذلك؟

فلاناجان : إنها لمهارة كبيرة من جانبك أن تناور حتى تضيق الخناق على وتضعنى فى وضع معين .

رئيس اللجنة : لست أدعى لنفسى الذكاء كما أنى لا أزعج أن ذكائى يمكنه أن يرقى إلى مستوى ذكائك فى هذا الأمر نظراً لمعرفتك الكاملة به .

فلاناجان : لا لأن معرفتى به ليست كاملة ، علينا التوقف عند هذا الحد لأن استمرارنا فى مثل هذا الجدل سوف يؤدى بنا إلى تجنيد الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة، وهذا ما لا أريده أيها السادة رغم أن بعض الشهود لمحووا بذلك .

رئيس اللجنة : بمعنى آخر أنت تفضلين الإطاحة بها بالتدريج وليس دفعة واحدة؟ هل هذا صحيح؟

فلاناجان : حسناً .. من المحتمل أننا لن نتفق .

رئيس اللجنة : ولكنك ذكرت تحت القسم أنك على استعداد لعرض أية مسرحية تدافع عن ملكية المرافق العامة أو السكة الحديد طالما أنها تتميز بالقدرة على التسرية والتسلية، لقد قلت هذا بنفسك أى أن المسألة لا تعدو أن تكون مسألة درجة .. أليس كذلك؟

فلاناجان : حسناً إنها الدرجة التي أقرها الكونجرس الأمريكي ، أليس كذلك؟!
رئيس اللجنة : لم يصل بنا الأمر إلى هذا الحد .. حد الموافقة على الملكية العامة للمرافق العامة .

فلاناجان : لقد فعلتم هذا ذات مرة .

رئيس اللجنة : هذا ما لست أعرفه .

فلاناجان : حدث هذا خلال الحرب .

رئيس اللجنة : أنت تشيرون الآن إلى استئنان تشريعات الطوارئ .

فلاناجان : لقد عدنا بطبيعة الحال إلى التاريخ وغطينا مساحة جغرافية كبيرة لدرجة أنني ربما ..

رئيس اللجنة : وهكذا أفهم من شهادتك أنك على استعداد لعرض أية مسرحية تقدم إليك تتضمن دفاعاً عن الملكية العامة للطاقة ، والذي أرغب في السؤال عنه الآن : هل تتوقفين عند هذين الشكليين من الملكية؟ أم هل أنت مستعدة لتجاوز هذا الحد وتقديم مسرحية تدافع عن تأميم أنواع الملكية الخاصة الأخرى ؟

فلاناجان : حضرت هنا على أساس أنني سأقوم بدحض الشهادات التي أدلى بها بعض الشهود أمام لجننتكم ، وما أنذا أراك تطرح على سلسلة طويلة من الأسئلة الافتراضية.

رئيس اللجنة : أنت تقولين إنك جئت إلى هنا لدحض شهادة بعض الشهود الآخرين، أنت لا تستطيعين دحض أى من الشهادات التي تضمها هذه السجلات والتي تتناول الأنشطة الشيوعية الخاصة بمشروعات المسرح الفيدرالي ، فهل يمكنك دحضها رغم اعترافك بعدم وجودك هناك ؟

فلاناجان : أريد تفنيدها تهمة تلو التهمة .

رئيس اللجنة : فاهم . ولكن سبق لك أن أوضحت أنك لا تعرفين أيًا من هذه الأنشطة الشيوعية وأنت لم تشهديها .

فلاناجان : بقدر معرفتي ومن خلال المكاتب التي قمت بزيارتها بشكل متكرر أقول إن هذا غير صحيح ، لم يكن بمقدوري زيارة كل هذه المكاتب طوال الوقت .

رئيس اللجنة : ولهذا فأنت لست فى وضع يسمح لك تحت القسم بدحض أى من الشهادات المدونة فى هذا السجل والتي تدور حول الأنشطة الشيوعية الخاصة بمشروعات المسرح الفيدرالى ، أليس كذلك؟

فلاناجان : أستطيع تقديم أوامر إدارية تثبت أن مثل ..

رئيس اللجنة : هذا لا يثبت أن هذا لم يحدث - أعنى الحقيقة المتمثلة فى إصدار أوامر إدارية .

فالاناجان : لدى عضو الكونجرس ملخصات دعاوى قضائية كثيرة تثبت أننى شخصياً أنكرت تحت القسم الشهادات التى أدلى بها بعض شهودك فيما يتصل بهذه النقطة على وجه الخصوص .

رئيس اللجنة : إننى أتحدث عما أنت نفسك على استعداد لأن تقوله.. هل يمكنك أن تنكرى تحت القسم أيًا من البيانات المدونة فى السجلات التى تتناول الأنشطة الشيوعية ؟

فلاناجان : نعم .

رئيس اللجنة : أعطنى الشهادات التى تعرفينها شخصياً والتي باستطاعتك تقنيدها .

فلاناجان : نعم .. ارجع إلى المجلد رقم (١) ص ٩٣٩ - ٩٤٠ بشأن شهادة والاس ستارك عن الآنسة مادلين أوشيا ، هو (أى والاس) يسميها السيدة أوشيا ، وأنا الآن أقرأ من واقع هذه الشهادة (تقرأ ما يلي):

"ستارك : السيدة أوشيا مسئولة فى الوقت الحالى عن قسم توظيف الممثلين فى المسرح الفيدرالى ، فضلاً عن فرق المسرح الصغير ومشروعات مسرح الهواة.

توماس : هل حدث أنك تحدثت مع السيدة أوشيا ؟

ستارك : إلى حد أنها قامت بإلغاء فرقة قمت بتكوينها فى وقت من الأوقات لأننى رفضت أن أضمن المسرحيات التى قدمتها بالاشتراك مع فرقة المسرح الصغير الدعوة إلى النظريات الشيوعية .

توماس : هل لك أن تخبر لجنة التحقيق ما قالته السيدة أوشيا .

ستارك : قالت إنه لا توجد وظيفة خالية لى لأننى لم أقم بتنفيذ نظريات المشروع، وأفترض أنها كانت تعنى بذلك النظريات السياسية للمشروع .

ثم سأل رئيس اللجنة : ما نظريات المشروع الفيدرالى السياسيةظ

ستارك : الذى فهمته .

رئيس اللجنة : لا تذكر لنا ما فهمته ، أذكر لنا ما تعرفه ، فماذا تعرف ؟

ستارك : مسرحيات الدعاية وتقديم هذه المسرحيات .

وسأل رئيس اللجنة : ما نوع هذه الدعاية ؟ الدعاية لأى شىء .

ستارك : الدفاع عن الشيوعية وعرض المسرحيات ذات المضامين الثورية التى تعالج المشكلات الاجتماعية .

رئيس اللجنة : هل حاولت تقديم أى نوع آخر من المسرحيات ؟

ستارك : نعم فعلت هذا فقاموا باستبعاد المناظر التى أعدتها كما استبعدونى
عن دائرة الضوء وطردوا الممثلين الذين أحضرتهم من الفرقة .

ستارنيس : من الذى فعل هذا يا مستر ستارك ؟

ستارك : أنا نفسى أحب أن أعرف من فعل هذا .. ولكنهم فعلوا كل هذه الأشياء

بى .

رئيس اللجنة : أعطنى بعض أسماء المسرحيات التى كتبتها أو انتجتها الأنسة
أوشيا أو أية مسرحيات تكون للأنسة أوشيا علاقة بها .

ستارك : ثورة القندس القارض ، إحدى هذه المسرحيات .

رئيس اللجنة : ما الذى تراه دعوة للشيوعية فى هذه المسرحية؟

ستارك : تدور الحكاية حول طفلين يتجهان إلى الشمال مع ربح الشمال ، وكان
من المفترض أن يذهب الطفلان باتجاه الشمال حيث وجدا القنادس القارضة تعمل ،
وكان هناك نوعان من القنادس العارضة العاملة تحت رئاسة بعض القنادس الأخرى ،
وكان يفترض أن هذه القنادس تدعو إلى نظرية ثورية ترمى إلى تهريب البنادق
والأسلحة إلى محل عملها بغية الإطاحة بالرؤساء والسلطة الشرعية ، ولكن البوليس فى
ولاية نيويورك حظر عرض هذه المسرحية بعد مضى ثلاثة أسابيع من تقديمها فى مدينة
نيويورك .

واستكرت فلاناجان مستطردة هذه شهادة خاطئة تماماً لم يكن للأنسة أوشيا أية
علاقة بها على الإطلاق .

رئيس اللجنة : أنت تتحدثين عن إخراج المسرحيات ؟

فلاناجان : وأتحدث عن المزاем الأخرى التى أدلى بها شهودك والتى أستطيع تنفيذها من واقع معرفتى الشخصية ، يواصل المستر ليو دوسون قوله فى هذا الصدد .

مستر دوسون : هناك شىء آخر أريد قوله ، إنه من المعروف لدى الجميع أن مادلين أوشيا ابنة عم السيدة فلاناجان ، ويعرف العاملون فى مشروع المسرح الفيدرالى أن السيدة فلاناجان هى ابنة عم مادلين أوشيا ، إن أوشيا تفرض سيطرتها الكاملة على الممثلين والممثلات التابعين للمشروع، حيث إن أى ممثل أو ممثلة لا يستطيع الالتحاق بالعمل فى المشروع دون موافقتها وتوقيعها .

فلاناجان : تكمل كلامها بعد تلاوة هذه الفقرة قائلة :

سيادة عضو الكونجرس دايز ، هذه الشهادة زائفة تماماً ، ومادلين أوشيا ليست إحدى قريباتى عن طريق الدم أو المصاهرة ، ولا يوجد شخص واحد فى أى مكان بالولايات المتحدة تربطنى به صلة دم أو مصاهرة تم إلحاقه بالعمل فى مشروع المسرح الفيدرالى .

رئيس اللجنة : ولكنى قلت أى بيان أدلى به شاهد فى السجل يتناول الأنشطة الشيوعية التى يمارسها المشروع .

فلاناجان : المستر توماس يسأل : هل تعرف إذا كانت الأنسة أوشيا عضواً فى الحزب الشيوعى ؟

ويجب مستر دوسون عن ذلك بقوله : لا أظن أن أحداً يعرف ذلك ، فليس هناك معيار .

توماس : هل تعرف إذا كانت الأنسة أوشيا قد أمضت مؤخراً أى وقت فى موسكو؟

موسون : لا أستطيع القول بذلك .. لا يا سيدى يمكننى فقط أن أقول إن الأنسة أوشيا - وتحت يدي إقرار كتابى مشفوعاً بقسم - لم تذهب إلى موسكو ، وهى ليست قريبة لى من قريب أو بعيد .

رئيس اللجنة : لم يقل أحد هنا إنها ذهبت إلى موسكو ، والشاهد يقول إنه لا يعرف.

فلاناجان : النقطة الأساسية هى نشر الفكرة القائلة بأن الأنسة أوشيا بحكم وظيفتها فى تشغيل الناس لم تكن شيوعية فحسب، بل إنها ابنة عمى وأننى قمت بتعيينها فى هذه الوظيفة ، وأنا أقول من واقع معرفتى الشخصية إن هذا غير صحيح .

رئيس اللجنة : أعطنا شهادة أى شاهد فى هذا السجل بممارسة نشاط شيوعى وتوزيع الكتب وإلقاء الخطب وعقد اجتماعات خاصة بمشروع المسرح الفيدرالى فى أوقات العمل الرسمية ، أعطنا أى جزء منفرد من تلك الشهادة يمكنك تحت القسم دحضه وتفنيده .

فلاناجان : ليس بإمكانى دحضه تحت القسم حيث إنى لم أكن حاضرة.

رئيس اللجنة : صحيح .. وبهذا ينتهى بنا الأمر إلى القول بأن الأشياء التى يمكنك دحضها هى إذا كانت المسرحيات قد تم عرضها أم لا ؟

فلاناجان : أشعر أنه يمكننى تفنيد اتهامات أخرى معينة .

رئيس اللجنة : أعطنى شهادات أكثر يمكنك شخصياً تفنيدها .

فلاناجان : يمكننى تفنيد جميع التهم المتعلقة بثلاث نقاط رئيسة أولها أن المسرحيات التى قدمناها هدامة .

رئيس اللجنة : أوافق على ذلك وأنا لا أسأل ..

فلاناجان : .. وأن الموظفين أو العاملين فى مجلس إدارة رسم السياسات الذى أتولى إدارته يفتقدون إلى المبادئ ، وأنهم أبعد ما يكونون عن توعية الناس كما ينبغى .

رئيس اللجنة : هل تم توجيه اتهام بأن أيا منهم يفتقر إلى المبادئ؟

فلاناجان : ليس اتهاماً موجهاً ولكنه اتهام يستدل عليه عن طريق الاستنتاج فى كل السجلات من أولها إلى آخرها ، لقد قيل إن التحالف العمالى مسئول عن تنفيذ مشروع المسرح الفيدرالى ، ولكن هذا غير صحيح وبإمكانى دحضه .

رئيس اللجنة : ولكنك لن تنكرى أن ستة من المشرفين على المشروع التابعين لك شيوعيون ؟

فلاناجان : تعنى المذكورة أسماؤهم فى ملخص الدعوى؟

رئيس اللجنة: الذين وردت أسماؤهم فى هذه الشهادة .

فلاناجان : لدينا كل قضية من هذه القضايا مدونة هنا ومرفق بها الإقرار الكتابى تحت القسم .

رئيس اللجنة : إقرار بأنهم غير شيوعيين ؟

فلاناجان : لا ولكنهم متهمون بالشيوعية .

رئيس اللجنة : هل حصلت على إقرارات قضائية مصحوبة بالقسم من أى من هؤلاء المشرفين بأنهم ليسوا شيوعيين ؟

فلاناجان : لا .

رئيس اللجنة : أى أن الأمر سوف ينتهى بنا إلى التالى .. إنه ليس بمقدورك فيما يتعلق بالمسرحيات القول بشكل جازم إذا كان أحدهم يدين بالشيوعية أم لا ؟

فلاناجان : هذا صحيح .

رئيس اللجنة : ولكن خارج ذلك أنت لست فى وضع يسمح لك بتفنيد أى من شهادة الشهود ؟

فلاناجان : لا .. إن وضعى يسمح بذلك.

رئيس اللجنة : عندما نتناول الأنشطة الشيوعية المنسوبة إلى مشروع المسرح الفيدرالى ؟ .

فلاناجان : نعم لقد اقتطفت هذا الصباح على سبيل المثال قول الأنسة هوفمان إن النظارة لم يحضروا سوى لمشاهدة المسرحيات الشيوعية .

رئيس اللجنة : ولكن هذه ليست أنشطة شيوعية يمارسها مشروع المسرح الفيدرالى .

فلاناجان : دعنا نقتصر على طلب التمويل وتعليق الإعلانات على لوحة الإعلانات... إلخ .

رئيس اللجنة : سمعنا من عدد كبير من الشهود أن كثيراً من العاملين بمشروع المسرح الفيدرالى شيوعيون ، وحصلنا على هذه المعلومة من واحد أو اثنين من أعضاء الحزب الشيوعى بنفسيهما ، ومن توقيعاتهم الممهورة ، ومن الشهادات التى تقول عنهم إنهم شيوعيون ، كما أننا تلقينا شهادات تفيد بنشر الكتابات الشيوعية عن طريق مقر المشروع الفيدرالى وخلال فترة وجوده ، وأنه تم تعليق هذه الشهادات على لوحة الإعلانات حتى بدأت التحقيقات تجرى بشأنها ، وتم إيقافها ، وأن اجتماعات الوحدات الشيوعية كانت تعقد فى وقت عمل المشروع ومقره ، وإنى أسوق إليك بعض الأخبار البارزة .

فلاناجان : هل لى أن أسأل إذا كان كل هذا موجوداً فى السجلات التى قمت بفحصها أم أنك تشيرين إلى سجلات أخرى .

رئيس اللجنة : لست أعرف ما السجلات التى قمت بفحصها ولكن كل هذا مدون فى السجلات .

فلاناجان : أعتقد أنك تخلط بين بعض هذه السجلات لأننى قرأتها بعناية شديدة ولم أجد شاهداً شيعياً واحداً يحضر أمامنا .

رئيس اللجنة متسائلاً: أمامنا ؟

فلاناجان : أقصد أمامكم .

رئيس اللجنة : حسناً ، لقد اعترف المستر رالف دى سولا بأنه شيعى .

فلاناجان : ولكنه ليس موظفاً فى مشروع المسرح الفيدرالى ؟

رئيس اللجنة : إنه يعمل فى مشروع الكتاب .

فلاناجان : ولكن مشروع الكتاب ليس تابعاً لنا .

رئيس اللجنة : أنت تتذكرين الشهادات التى تشير إلى نشر الكتابات الشيوعية فى مقر المشروع ؟

فلاناجان : لم أشاهد قط أية كتابات هدامة أو شيوعية معلقة على لوحة إعلانات مشروع المسرح الفيدرالى ، كما أنه لا علم لى بانعقاد أية اجتماعات فى مقر هذا المشروع، ومن ثم لا يبقى لدى سوى شهودكم الرئيسيين الذين زعموا حدوث هذه الأمور.

ستارنيس : بالنظر إلى أن لدينا شهادة تفيد بتقديم مسرحية ستيفيدور أظن أنه ينبغى علينا تدوين هذه المقتطفات هنا .

ص (٢٤) : أوني : الله يلعنهم .. على أية حال . ماذا يظنون بي ؟ هل أشبه بعض أنواع الحيوانات ؟ هل أشبه شخصاً من ذلك الطراز الذى يقفز فوق السور الخلفى للبيت بهدف اغتصاب امرأة ؟

ص (٢٩) : والكوت : أنت لعين .. أيها الزنجى .. ولا يمكن أن تحدثنى بهذه الطريقة .

ص (٤٢) : راج ويليامز : هذا الولد مجرد لحم على عظم ، وليس بمقدروه اغتصاب أى شىء .

جو كرمب : لماذا يتعين عليه الذهاب لبدأ عملية الاغتصاب مرة أخرى .

ص (٤٣) : راج ويليامز : إنه مجرد قطعة كبيرة من ردف حصان ، هذا كل ما فى الأمر .

ص (٥٣) : لوني : لعنة الله عليك ، اتركنى أمضى لحال سبيلى .

ص (٦٠) آل : سوف يلعننى الله إذا تمكنت من استخدام سيارتى فى اغتصاب زنجية .

ليم : يا يسوع المسيح القادر على كل شىء .

ص (٦١) يا إلهى لقد اغتصبها زنجى .

مارتى : اغتصاب .. يا لوعتى .

آل : أه اغتصاب ، كيف تسمح له بمغادرة المكان دون إنزال أى عقاب به؟ لن يكون هناك بعد ذلك أمان لأية امرأة بيضاء تسير فى الطريق ، فماذا سيكون شعورك إذا أنت قدمت إليه المساعدة ؟

ص (٦٢) ليم : لن أكون مغفلاً لعيناً إلى هذا الحد .

ليم : من أجل يسوع يا آل .

آل : ذلك العاشق الزنجى اللعين .

ص (٨٦) : هذا الشيوعى ابن الزنا .. هذا العاشق الزنجى .

موب : دعنا نقبض على ابن الزنا العاشق الزنجى ونطرده من هنا ، لعنة الله على هذا الزنجى العاشق .

ص (٩٠) ميتش (ينظر إليها باشتهااء) أه أراهن على أنك امرأة ملتهبة من الناحية الجنسية وأعتقد أنى على مقاسك وقادر على إرضائك جنسياً يا قطعة السكر ذات اللون البنى .

بينى : لا ، تعجر عن إضائى لأنك ناقص الرجولة .

ص (١٢٢) : سوف نقتل كل ابن زنا أسود خلف كومة الخشب هذه ..

ص (١٢٣) : هذا الشخص ذو الرأس الحمراء الشعر .. لقد حصلت عليه .

رئيس اللجنة : كم الساعة ؟

ستارئيس : الواحد والربع .

رئيس اللجنة : سوف نترككم للتداول لمدة ساعة .

فلاناجان : أيها السادة انتظروا مجرد دقيقة هل أفهم من ذلك أنكم انتهيتم من شهادتى؟

رئيس اللجنة : سوف نتدارس هذا بعد تناولنا الغداء .

فلاناجان : أحب أن أدلى ببيان ختامى إذا سمحتم لى بذلك يا عضو الكونجرس دايز .

رئيس اللجنة : سوف ننظر فى هذا الأمر بعد الغداء .

إقرار أبتون سينكلير الكتابى المشفوع بالقسم

لم يمثل أبتون سينكلير (١٨٧٨ - ١٩٦٨) للشهادة أمام لجنة التحقيقات فى أى يوم من الأيام ، ولكنه كان واحداً من الكثيرين الذين شعروا بأن اللجنة لطخت سمعتهم، كما أن سينكلير كان ضمن عدد كبير من المعارضين على عمل هذه اللجنة ، وقد وقع أبتون سينكلير على الإقرار الكتابى التالى المشفوع بالقسم فى ٢٨ ديسمبر ١٩٣٨ ، وفيما يلى نصه :

" أشاعت الصحافة على نطاق واسع أن ما لا يقل عن شاهدين أمام لجنة دايز قالوا: إبنى شيوعى وإبنى كنت أتقصد منصباً فى الحزب الشيوعى وإبنى أسهمت بمشورتى فى تحديد معالم السياسات الشيوعية".

والحقيقة أننى لم أكن على الإطلاق عضواً فى الحزب الشيوعى، فضلاً عن أننى لم أكن شيوعياً أبداً، أنا لم أدافع مطلقاً عن الشيوعية ، ولكنى فى كل كتاب ونشرة ومقال بقلمى فى مجلة ناقشت فيه هذا الموضوع شرحت أنى لا أدين بالمذهب الشيوعى كما شرحت أسباب ذلك ، لقد ظللت اشتراكياً لمدة تربو على خمسة وثلاثين عاماً أمضيت معظمها عضواً فى الحزب الاشتراكى، وفى عام ١٩٠٤ أنشأت الجمعية الاشتراكية فى الكليات الاجتماعية التى أصبحت الآن عصابة الدفاع عن الاشتراكية الصناعية ، وفى عام ١٩٠٦ رشحتنى الحزب الاشتراكى لعضوية الكونجرس عن ولاية نيوجيرسى ، وفى عام ١٩١٧ استقلت من الحزب الاشتراكى فى بيان عام عبرت فيه عن تأييدى لحكومة الولايات المتحدة أثناء الحرب العالمية الأولى ، وبعد انتهاء هذه الحرب التحقت مرة أخرى بالحزب الاشتراكى وشاركت فى انتخابات الكونجرس فى كاليفورنيا عام ١٩٢٠

ثم فى انتخابات مجلس الكونجرس عام ١٩٢٢ ثم خضت الانتخابات لانتخاب حاكم كاليفورنيا فى ١٩٢٦ والانتخابات التى أعقبتها فى ١٩٢٦ و ١٩٣٠ ، وفى عام ١٩٢٣ انضمت إلى الحزب الديموقراطى وحصلت على ترشيحه لى حاكماً لكاليفورنيا فى عام ١٩٣٤ ، ثم التحقت مؤخراً بالحزب القومى التقدمى .

وظللت خلال الخمسة والثلاثين عاماً الماضية أعرف الاشتراكية بأنها ذلك المذهب الذى أؤمن به والإجراء الذى أدافع عنه والتمثل فى الملكية العامة (لوسائل الإنتاج) والسيطرة الديموقراطية عليها ، وإنى أعتقد كما أبشر أنه من الممكن التحول من الملكية التنافسية الخاصة أو الملكية الاحتكارية إلى الملكية العامة والتعاونية بطريقة سليمة وتدرجية وفقاً للدستور القائم ، لقد ألفت عدداً من الكتب والنشرات تهدف إلى إثبات هذا ، وإنى لم أدافع مطلقاً فى كتاباتى أو على أى نحو آخر عن إحداث هذا التحول عن أى سبيل غير السبيل السلمى التدرجى ، إن البلشفية - وهى المذهب المعروف الآن بالشيوعية - يدعو إلى الإطاحة بالحكومات الرأسمالية عن طريق البلشفية العاملة وإقامة ديكتاتورية البروليتاريا ، تلك كانت الطريقة التى اتبعت فى روسيا ، ومنذ ذلك الحين وأنا أدافع عن حقوق العمال الروس وإدارة شئونهم ، وعارضت تدخل حكومة الولايات المتحدة المسلح لإخماد الثورة الروسية ، لقد دافعت دائماً وفى كل مكان عن حق الشعب الروسى والأسبانى والصينى والشعوب الأخرى فى تحديد شكل الحكومة التى يريدونها دون تدخل عسكري مثل التدخل الذى قمنا به ضد الشعب الروسى ، واستنكرت الهجمات التى شنتها كل من ألمانيا وإيطاليا على الشعب الأسبانى ، كما استنكرت سياسة حكومتنا التى تنكر حق حكومة أسبانيا المنتخبة من قبل شعبها فى شراء الأسلحة من أجل الدفاع عن نفسها ، ولكنى عندما ناقشت الشئون الداخلية للشعب الأمريكى ذهبت دوماً إلى القول بأنه طالما أن الشعب الأمريكى يتمتع بوجود مؤسسات ديموقراطية ، وأنه يتمتع بالقدرة على تغيير نظام حكمه وإدارة شئون أعماله

بالطريقة وفى الوقت اللذين يشاءهما ، فإنه ينبغي عليه إجراء التغييرات اللازمة عن طريق اتباع الأساليب الديمقراطية والمنظمة بمقتضى الدستور .

ويتضمن الكتاب الذى أصدرته عام ١٩٢٠ بعنوان "ضوابط من النحاس" فصلا بعنوان "القضية الروسية" سطرت فيه ص ٢٨٥ ما يلى : " دعى أوضح منذ البداية وجهة نظرى التى كثيراً ما كررتها ، لست بلشفيًا ولم أكن بلشفيًا فى يوم من الأيام ، ثم مضيت لتعريف كلمة بلشفي وشرحت إيمانى بضرورة إتباع الإجراءات الديمقراطية مضيفًا: إننى أدرك تمامًا أن هذه الطريقة أكثر بطئًا ، ولكنى أعتقد أن وتيرة التغيير سوف تتسارع بمضى الوقت لأنها سوف تتجنب الفاقد الناجم عن الحرب الأهلية وإمكانات الفشل وردود الفعل المؤقتة ، ثم أضفت ص ٢٨٦ قولى : ولكن مثل هذا البرنامج يمكن بطبيعة الحال أن يكون فعالاً فقط فى حالة اعتراف البلد بحقوق الإنسان السياسية ."

وهناك فارق واضح يمكن لأى شخص أمين أن يدركه على الفور ، عندما يكون للناس حقوق سياسية فإنه ينبغي عليهم استخدامها لإجراء التغييرات الاقتصادية التى يحتاجون إليها ويرغبون فيها ، وعليهم الحصول على حقوقهم السياسية إذا كانوا يفتقرون إليها بنفس الطريقة التى حصل بها أسلافنا عليها عام ١٧٧٦ مثلما حصل عليها الشعبان البريطانى والفرنسى عن طريق سلسلة طويلة من الكفاح .

وفى كتابى الذى نشرته عام ١٩٢٢ بعنوان "كتاب الحياة" قدمت دراسة تفصيلية لجميع هذه المشاكل التى تملأ أكبر من مائة صفحة فى هذا الكتاب الذى يحتوى على فصل يبدأ ص ١٧٩ بعنوان "المصادرة أمام التعويض" دافعت فيها عن فكرة تعويض أصحاب الصناعات عن ممتلكاتهم ، كما أوضحت فى الفصل الذى يليه عبث المجهودات الرامية إلى إشعال نيران ثورة بروليتارى فى الولايات المتحدة ، والكتاب برمته يدافع عن ضرورة اتباع الأساليب التعاونية كما يدافع عن إجراء التغييرات التعاونية بطريقة سليمة منظمة .

وتتضمن النشرة التي أصدرتها لأول مرة عام ١٩٢٥ بعنوان "خطابات إلى جود" ثم أعيد نشرها في عام ١٩٣٢ و ١٩٣٣ عدة فصول تسعى للدفاع عن هذا الرأي ، وقدمت طبعة من هذا الكتاب تشمل مائة ألف نسخة إلى الحزب الاشتراكي استخدمت في حملة الرئاسة الانتخابية في عام ١٩٣٢ .

وتتضمن النشرة التي أصدرتها في عام ١٩٣٢ بعنوان "المخرج" محاولات طويلة تدافع عن نفس الفكرة ، ونحو عام ١٩٣٢ بدأت خطتي التي تحمل عنوان "الخطة الملحمية لإنهاء الفقر في كاليفورنيا" تقترح عنده الخطّة تشغيل العاطلين في عمل مفيد لإنتاج ما سوف يستهلكه هؤلاء العاطلون من سلع .. وفي النشرة الأولى التي أصدرتها بعنوان "أنا حاكم كاليفورنيا وكيف وضعت حداً للفقر" التي وزع منها ما يقرب من ربع مليون نسخة خلال الحملة الانتخابية في كاليفورنيا سعيت جاهداً لتوضيح الإجراءات القانونية التي اقترحتها بشأن تنفيذ هذه الخطّة. والكتاب من أوله إلى آخره عبارة عن وصف للإجراء الديمقراطي الخيالي الذي أنوى اتباعه فيما لو انتخبت حاكماً لولاية كاليفورنيا لوضع حد للفقر في هذه الولاية بالوسائل السلمية المنظمة .

ونكرت ما سوف يثيره هؤلاء الشيوعيون من اعتراض على هذه الخطّة، وبالفعل جاء اعتراض الشيوعيين على هذه الخطّة مطابقاً تماماً لما أوردته في نشرتي ، وقد أوردت الأدلة على ذلك على نحو مفصل في تاريخ الحملة الملحمية الذي قمت بنشره فور انتهائها تحت عنوان : أنا المرشح لأن أكون حاكماً وكيف تعرضت للضرب. والحقيقة أن إصاق تهمة الشيوعية بي خلال الحملة الانتخابية معناه أن المعارضين يخشون نجاح خطتي ، وللتغلب على هذه الخطّة ودحرها أشاعوا الأراجيف عن أبتون سينكلير وأفكاره ، وذهب بهم الأمر إلى حد طباعة منشور مزور نسبوه إلى الشيوعيين يبين مؤازرتهم لحملتنا الملحمية وجربوا هذه الحيلة في بادئ الأمر خلال الحملة الأولى ولكن تم فضحها وتعريتها تماماً ، ورغم ذلك فقد استغل هذا المنشور المزور خلال حملة الانتخابات العامة ، لقد حارب الشيوعيون الحملة الملحمية، بكل ما أوتوا من قوة وقاموا

بطبع منشورات تدين هذه الحملة وقذفوا بأعداد منها من الشرفات أثناء إلقاء الخطب فى الاجتماعات الجماهيرية الحاشدة ، ووصف الحزب الشيوعى فى سان فرانسيسكو الخطة الملحمية بأنها بقعة أخرى فاسدة جاءت من عش الصقر الأزرق، فضلا عن أنهم طبعوا صوراً كاريكاتورية للتعريض بى والسخرية منى ومن أفكارى.. إن كل شيوعى فى الولايات المتحدة يعلم أنى لست شيوعياً، كما أن كل رجل أمريكى يعرف ذلك والرجعيون يرغبون فى عدم إجراء أى تغيير اقتصادى فى الولايات المتحدة بل يرغبون فى استمرار النظام الحالى فى استغلال كدح العمال لخدمة مصالح فئة صغيرة يختار السهل إلى تحقيق مأربها الذى يتلخص فى تلطيخ سمعة كل المدافعين عن الإصلاح الاقتصادى وذلك بالإصاق تهمة الشيوعية بهم؛ لأن هذا يوفر عليهم عناء الدخول فى محاولات ومناقشات لمنع الناس من رؤية الحقائق التى توفرها الاشتراكية العلمية للعالم

إن العملاء المأجورين الذين استخدمهم كبار رجال الأعمال سافروا من كاليفورنيا وبحوزتهم نسخ من كتابات مزورة منسوخة على الآلة الكاتبة بدقة لتقديمها إلى لجنة دايز للتحقيقات.. إن أبتون سنكلير ليس شيوعياً ولم يكن شيوعياً فى يوم من الأيام ، وهو لا يدافع عن الشيوعية كما أنه لم يدافع عنها قط .

وقد شهد أحد هؤلاء الشهود بأنى اشتركت فى مؤتمر انعقد فى مكتب السيناتور أولسون فى نوفمبر ١٩٣٥ لإعداد المخططات المتعلقة بنشر الشيوعية فى ولاية كاليفورنيا فى حين أننى لم أذهب إلى مكتب السيناتور أولسون منذ انتخابات عام ١٩٣٤، علماً بأنى كنت فى نوفمبر ١٩٣٥ أنتقل مع زوجتى بالسيارة فى رحلة امتدت إلى ما يقرب من اثنى عشر يوماً ألقى فيها محاضرات حول الخطة الملحمية فى عشرات المدن فى تنظيف الميدل ويست (وسط الغرب) وعلى الساحل الأطلنطى من أولنانى إلى بوسطن وصولاً إلى فلوريدا ، ولدى كم هائل من قصاصات الصحف وأدلة أخرى بخصوص هذه الرحلة.

محاضر تحقيقات عام ١٩٤٧

التحقيق مع عائلة إيسلر الشيوعية

كانت عائلة إيسلر المهاجرة من ألمانيا إلى الولايات المتحدة تدين عن بكرة أبيها بالفكر الشيوعي ، وتكونت هذه العائلة ذات الميول الشيوعية من ثلاثة أشخاص نابيين هم إيلفريد إيسلر (التي اختارت لنفسها اسم روث فيتشر (١٨٩٥ - ١٩٦١) وجيرهارت إيسلر (١٨٩٧ - ١٩٦٨) ، وهانز إيسلر (١٨٩٨ - ١٩٦٢). وقد ألف روبرت إسترنج كبير المحققين في اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا كتاباً نشره عام ١٩٤٩ بعنوان "المؤامرة الشيوعية" بين فيه مدى ارتباط عائلة إيسلر بالمذهب الشيوعي ، ولعل الموسيقار هانز كان أشهر أفراد هذه العائلة على الإطلاق فقد ذاع صيته في العالمين .

والجدير بالذكر أن جيرهارت إيسلر قدم طلباً لاستخراج وثيقة سفر وقع عليه شخص آخر هو صامويل ليبتز ، ويقال إن جيرهارت وضع صورته الفوتوغرافية على الوثيقة ، يقول كبير المحققين روبرت سترلنج إن جيرهارت إيسلر بذل محاولتين متتاليتين لمغادرة الأراضي الأمريكية، ولكن تم منعه مرتين بسبب إحكام المراقبة عليه . ويقظة ضباط الهجرة ، وفي النهاية مثل أمام لجنة التحقيق يوم ٦ فبراير ١٩٤٧ واتسمت جلسة التحقيق معه بالسخونة والتشدد، وحضر جيرهارت إلى غرفة الاجتماع برفقة محاميه كارل كنج التي سبق لها الدفاع عن كل من هاري بريدجز وإيرل برودر .

وسوف نورد نص التقرير الذى تضمنه ماثول جيرهارة إيسلر أمام الللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية لأمريكا ، ويحدثنا ستربلنج فى كتابه عن صدور حكم من جيرهارة بالسجن ولكن أفرج عنه مقابل دفع غرامة ، وبعد وفاته نشرت صحيفة النيويورك تايمز بقية قصة حياته فى عددها الصادر فى ٢٢ مارس ١٩٦٨ فذكرت أن جيرهارة إيسلر تهرب من دفع كفالة قدرها ٢٣ ألف دولار والاختفاء فى باخرة بولندية اسمها بوتارى أبحرت من نيويورك يوم ٧ مايو ١٩٤٩ ، وعندما وصلت هذه الباخرة إلى ساوثهامبتون البريطانية ألقى القبض عليه ، ولكن إحدى محاكم لندن رفضت ترحيله من الأراضى البريطانية وإعادته إلى الولايات المتحدة، وسمحت له بالسفر إلى ألمانيا الشرقية، وقد توفى جيرهارة فى جمهورية أرمينيا السوفيتية بعد أن حضر توقيع العقد المبرم بين شبكة إذاعة موسكو وشبكة إذاعة ألمانيا الشرقية .

وبسبب الشهادة التى أدلت بها أخته روث أمام لجنة التحقيق وسعت هذه اللجنة إلى دائرة تحقيقها لتشمل أأاها الموسيقار هانز، وأفضى التحقيق معها كذلك إلى جر رجل الأديب اليسارى المعروف بريتولد بريخت إلى جانب هانز فى التحقيقات ، وتشير شهادة راسل(*) إلى أن الللجنة النيابية المناهضة للنشاط المعادى لأمريكا تطلعت - عن طريق الاستعانة بموظف فى القنصلية الروسية فى سان فرانسيسكو يدعى جريجورى خايفنر - إلى فتح الملفات الخاصة بكل من أوبنهايمر وشيفالبيية، وإلى جر رجل كل من هانز إيسلر وبريخت فى التحقيقات الجارية.. ويسترسل ستربلنج ليقول عن مصير هانز إيسلر:

"لم تصدر وزارة العدل (الأمريكية) إلا فى أواخر عام ١٩٤٩ أمراً بناء على الأدلة التى توصلت إليها لجنة التحقيق منذ فترة طويلة ، بنفى هانز إيسلر وزوجته عن

(*) لويس. ج. راسل. (المترجم)

الولايات المتحدة ، وسمح لهما بمغادرة البلاد طواعية واختياراً، وذلك بعد أن قطعاً على نفسيهما وعداً بعدم العودة مطلقاً إليها .

واستقبلت جمهورية ألمانيا الديموقراطية الحديثة النشوء هانز إيسلر بترحاب شديد، وكلفته بوضع لحن نشيدها الوطنى كما نشرت أغانيه فى عشرة مجلدات ضخمة ، والواقع أنه أمضى سنوات عمره الأخيرة مكلاً بالفلاح والنجاح، وقام خبير الموسيقى الدكتور هانز بونج بتسجيل خواطر هانز الموسيقية على أشرطة، فضلاً عن أنه نشر كتاباً عن بريخت عام ١٩٧٠ .

وبعد مضى عام من نشر دار أكسفورد للطباعة والنشر كتاب هانز إيسلر وتلحين الأفلام (١٩٤٧) قامت دار جامعة هارفارد للطباعة والنشر بنشر كتاب أخته روث فيشر "ستالين والشيوعية الألمانية" ويتضمن هذا الكتاب مقالاً بعنوان بريخت عازفاً ومنشداً لتنظيم اتحاد العمال اليساريين ، وقد سبق لها نشر هذا المقال فى مجلة (السياسة) التى يصدرها دوايث ماك دونالد فى شهر أبريل ١٩٤٤ وهو الأمر الذى حدا باللجنة النيابية لمناهضة النشاط المعادى لأمريكا إلى التركيز على التعاون المشترك بين بريخت كمؤلف وهانز إيسلر كملحن .

(أ) محضر التحقيق مع الموسيقار

جيرهارت إيسلر بتاريخ ٦ فبراير ١٩٤٧

اجتمعت لجنة التحقيق فى الساعة العاشرة صباحاً برئاسة الموقر ج . بارنل
توماس وحضور جميع الأعضاء التالية أسماؤهم : كارل إ . موندت من داكوتا
الجنوبية، وجون ماكديويل من بنسلفانيا ، وريتشارد م. نيكسون من كاليفورنيا ،
وريتشارد ت . فايل من إلينوى وجورج س. وود من جورجيا ، وجون إ . رانكن من
المسييسبى ، و ج. هاردن باترسون من فلوريدا ، وهربرت س . بوتر من كارولينا
الشمالية .

وحضر أعضاء هيئة العاملين وهم روبرت إ . ستريلنج كبير المحققين، والمحقق
لويس ج . راسل .

ستريلنج: تقدم يا مستر جيرهارت إلى منصة الإدلاء بالشهادة .

جيرهارت : لن أفعل هذا .

ستريلنج : هل معك محاميك للدفاع عنك ؟

جيرهارت : نعم .

ستريلنج : أقترح السماح للشاهد بالتشاور مع محاميه .

رئيس الجلسة : ارفع يدك اليمنى يا مستر إيسلر ؟

جيرهارت : لن أفعل هذا قبل حلف اليمين .

ستربلنج : سيادة الرئيس .

جيرهارت : سوف أبادر بالكلام الآن .

ستربلنج : أعتقد يا سيادة الرئيس أنه يتعين عليك البدء الآن بإبداء ملحوظاتك الأولية قبل إدلاء مستر إيسلر بأى بيان .

رئيس اللجنة : اجلس يا مستر إيسلر.. أنت هنا يا مستر إيسلر أمام اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا بناء على استدعائك الرسمى يوم ٢٥ يناير ١٩٤٧ والتي طلبت منك المثل أمامها هذا الصباح ، وهذه اللجنة التى تستمد سلطتها من القانون العام رقم ٦٠١ يحق لها التحقيق فى الآتى :

١ - مدى وطبيعة وأهداف أنشطة الدعاية المناهضة للولايات المتحدة .

٢ - انتشار الدعاية الهدامة والمناهضة لأمريكا التى تثيرها الدول الأجنبية وتحرض عليها ، أو تلك المثارة على المستوى الداخلى والتى تهاجم مبدأ شكل الحكومة كما يحددها الدستور (الأمريكى).

٣ - وأيضاً التحقيق فى جميع المسائل الأخرى ذات الصلة .

علماً بأن اللجنة اعتبرت الحزب الشيوعى القائم فى الولايات المتحدة تنظيماً هداماً كما اعتبرت من صميم سلطتها الاطلاع على شهادة أو نشاط أى فرد تربطه أية علاقة بالحزب الشيوعى الأمريكى ، وقد تم الإدلاء بكمية هائلة من الشهادات أمام اللجنة الخاصة بمناهضة الأنشطة المعادية لأمريكا ، وهذه اللجنة الحالية المشكلة بمقتضاها تجد أن هناك علامة تربط بينك وأنشطة الحزب الشيوعى ، والسؤال المطروح عليك اليوم يهدف إلى تحديد الحقائق ، ولهذا فأنت مطالب بالاستجابة للأسئلة

وبالإجابة المباشرة عنها، هذه اللجنة لا تسمح للشهود بإدلاء أية بيانات ،وبعد الإدلاء بشهادتك سوف تسمح لك اللجنة بضم بيانك إلى الأوراق الرسمية إذا رغبت فى ذلك ،
والآن هل تحلف اليمين يا مستر إيسلر وترفع يدك اليمينى ؟

جيرهارت : لا .

رئيس الجلسة : عليك يا مستر إيسلر فى المقام الأول أن تذكر أنك ضعيف على
هذه الأمة ؟ (إشارة إلى أنه مهاجر).

جيرهارت : ولكنى لا أعمل كضعيف .

رئيس الجلسة : هذه اللجنة ..

جيرهارت : أنا سجين سياسى فى الولايات المتحدة الأمريكية .

رئيس الجلسة : تمهل لحظة واحلف اليمين من فضلك .

جيرهارت : لن أحلف اليمين قبل أن تسمع منى بعض التعليقات القليلة.

رئيس الجلسة : لا . لن نسمح لك بالإدلاء بأية تعليقات .

جيرهارت : عندئذ لن أدلى بأية أقوال فى هذه الجلسة .

رئيس الجلسة : أنت ترفض أن تحلف اليمين.. هل ترفض أن تحلف اليمين يا
مستر إيسلر؟

جيرهارت : أنا على أتم استعداد للإجابة عن جميع الأسئلة وأن أخبركم بوجهة
نظرى.

رئيس الجلسة : إذن فأنت ترفض الإدلاء بالشهادة ؟ هل ترفض الإدلاء بالشهادة؟

جيرهارت : إنى على استعداد للإجابة عن جميع الأسئلة .

رئيس الجلسة : ناد على الشاهد الثانى يا مستر سترلينج ، من فضلك إن اللجنة تباشر عملها ، لقد حاولنا أن نجعل المستر جيرهارت يدلى بشهادته، ولكنه رفض حلف اليمين .

جيرهارت : أنا لم أرفض حلف اليمين .

رئيس الجلسة : وما رغبة اللجنة ؟

سترلينج : سيادة الرئيس أعتقد أنه ينبغي على الشاهد التزام الصمت أو الوقوف فى المكان المخصص للإدلاء بالشهادة (أى القفص) أو استبعاده من القائمة حتى يتم البت فى أمره .

موندت : سيادة الرئيس هل تسأله مرة أخرى إذا كان يرفض حلف اليمين ؟

رانكن : لا نطلب منه حلف اليمين بل مجرد القسم (على صدق أقواله).

رئيس الجلسة : هل تصر على رفض القسم يا مستر إيسلر ؟

جيرهارت : أنا لم أرفض قط حلف اليمين ، لقد جئت هنا كسجين سياسى وأريد الإدلاء ببعض تعليقات لن تستغرق أكثر من ثلاث دقائق قبل أن أحلف اليمين وأجيب عن أسئلتكم ، ولن يستغرق إلقاء بيانى أكثر من ثلاث دقائق .

رئيس الجلسة : قلت لك إنى سوف أسمح لك بإدلاء بيانك بعد أن ننتهى من طرح أسئلتها عليك بشرط أن تكون لتعليقاتك علاقة بالتحقيق ، إن اللجنة سوف يسرها ذلك، ولكن يتعين عليك بادئ ذى بدء أن تقسم على قول الحق .

جيرهارت : إنك تخطئ فى ذلك.. لن أضطر إلى أن أرفض لما تريد رغم أنى كسجين سياسى مغلول اليدين .

رئيس الجلسة : إذن أنت ترفض القسم؟! .

جيرهارت : لست أرغض القسم ولكنى فقط أريد ثلاث دقائق لإلقاء بيانى .
رئيس الجلسة : سوف نعطيك هذه الدقائق الثلاث بعد أن تقسم .
جيرهارت : أريد إلقاء بيانى قبل القسم .
موندت : سيادة الرئيس أقرر أن الشاهد بتصرفه هذا يحتقر اللجنة .
رانكن : أؤيد هذا القرار .
رئيس الجلسة : هل تريدون مناقشة القرار ؟
الجميع موافقون على هذا القرار كما هو واضح من ردود أفعالهم .
ولهذا أوافق على توجيه تهمة احتقار القضاء إلى الشاهد .
ستربلنج : سيادة الرئيس قبل أن يغادر الشاهد هذا المكان.. أريد معرفة المسئول
عن ضبطه وإحضاره إلى هنا ؟
رئيس الجلسة : من الذى أحضر الشاهد إلى هنا ؟
ستربلنج : هل يفضل الذين أحضروه بالإفصاح عن أسمائهم ؟
جريثمان : اسمى ستيف جريثمان .
ستربلنج : ما وظيفتك ؟
جنيمان : ضابط أمن بإدارة العدل والهجرة والجنسية .
ستربلنج (يخاطب آخر) : وما اسمك ؟
الضابط الآخر : اسمى و . ج . بروسمان .
ستربلنج : وما وظيفتك ؟
بروسمان : ضابط أمن بإدارة العدل والهجرة والجنسية .

ستربلنج : هل قمت بضبط وإحضار جيرهارت إيسلر إلى هذه اللجنة؟

جريثمان : نعم .

ستربلنج : هل هو الآن فى حراستك ؟

جريثمان : نعم يا سيدى .

ستربلنج : هل تخبر اللجنة بالمكان الذى ستقتاده إليه ؟

جريثمان : إلى سجن المحافظة فى واشنطن .

ستربلنج : هل تعرف أين سيذهب بعد اقتياده إلى سجن المحافظة؟

جريثمان : أعتقد أنه سوف يعود إلى جزيرة إليس .

(ب) محضر التحقيق مع إيلفريد إيسلر (روث فيشر)

أخت جيرهارت إيسلر بتاريخ ٦ فبراير ١٩٤٧

ستربلنج : الشاهدة التالية هي روث فيشر .

رائكن : فى هذه اللحظة أريد التنويه بحضور ضيف مرموق من ولاية الاباما هو
المستر ستارنيس الذى كان عضواً فى لجنة دايز الخاصة بمكافحة الأنشطة المعادية
لأمريكا والذي قدم مساعدته الجلية لتلك اللجنة .

رئيس اللجنة : نحن نرحب بالمستر ستارنيس على الدوام .

ستارنيس : شكراً جزيلاً .

ستربلنج : أنت ماثلة يا أنسة فيشر أمام اللجنة بناء على الاستدعاء الذى تسلمتيه
يوم الإثنين ٢ فبراير ١٩٤٧ ، فهل هذا صحيح؟

فيشر (أخت جيرهارت) : صحيح .

ستربلنج : يا أنسة فيشر أنت معروفة بهذا الاسم. (بعد أن تخلت عن اسمها
الأصلى إيلفريد إيسلر).

فيشر : نعم .

ستربلنج : حتى يدون اسمك صحيحاً فى السجلات الرسمية أرجوك ذكر وهجاء
اسمك بالكامل .

فيشر : اسمى إيلفريد إيسلر، وفيشر هو اسم والدتي الذى استخدمه فى التأليف والكتابة.

ستربلنج : متى ولدت ؟ وفى أى بلد ؟

فيشر : ولدت فى مدينة ليبزج بألمانيا عام ١٨٩٥ .

ستربلنج : هل لك أن تذكرى اسم والدك ووالدتك ؟

فيشر : اسم والدى رودولف إيسلر، واسم والدتي مارى إديث فيشر .

ستربلنج : هل لك أن تذكرى أيضاً اسم أقاربك الذين يعيشون الآن فى الولايات المتحدة ؟

فيشر : أقاربى فى الولايات المتحدة هم جيرهارت إيسلر وأخى الأصغر هانز إيسلر، بالإضافة إلى إرناند إيسلر وزوجته .

ستربلنج : أنت أخت جيرهارت إيسلر ، أليس هذا صحيحاً ؟ .

فيشر : صحيح .

ستربلنج : سيادة الرئيس أريد فى هذه اللحظة أن أضف إلى السجلات الأقوال التى أدلى بها أخوك إيسلر تحت حلف اليمين فى جزيرة إليس فى مدينة نيويورك ، وكما أوضح المستر ج . إدجار هوفر درج المستر إيسلر على الإدلاء تحت القسم ببيانات زائفة أمام السلطات الأمريكية سواء كان ذلك فى الطلبات التى قدمها إلى وزارة الخارجية أو بالنسبة لشهادته التى أدلى بها تحت القسم عند دخول البلاد ، وقد وجهت إليه الأسئلة التالية :

س : من هو أقرب شخص لك فى الولايات المتحدة ؟

ج : لى أخ يدعى هانز إيسلر ومحل إقامته ١٢٢ ويفرلى بلاس بمدينة نيويورك .

س : منذ متى يقيم أخوك فى الولايات المتحدة ؟

ج : منذ نهاية عام ١٩٣٧ أو بداية عام ١٩٣٨ .

س : هل لك أقارب آخرون بالإضافة إلى أخيك ؟

ج : لا .

والسؤال الذى أطرحه عليك الآن : هل أنت أخت جيرهارت إيسلر ؟

فيشر : نعم .

ستربلنج : هل كنت تقيمين فى الولايات المتحدة فى ذلك الوقت؟

فيشر : نعم كنت قد وصلت إليها لتوى.

ستربلنج : هل لك يا أنسة فيشر أن توضحى إذا كنت عضوة فى الحزب الشيوعى

أم لا ؟

فيشر : كنت فى الحزب الشيوعى الألمانى منذ عام ١٩٢٦ .

ستربلنج : هل شغلت أية وظيفة فى الحزب الشيوعى الألمانى ؟

فيشر : كنت لبعض الوقت مسئولة عن تنظيم برلين ، ثم أصبحت لبعض الوقت

أيضاً مسئولة عن مكتب البوليتبيرو (اللجنة التنفيذية للحزب الشيوعى السوفيتى)

فضلاً عن أنى كنت عضوة برئاسة الحزب فى موسكو .

ستربلنج : أى أنك بطبيعة الحال كنت على دراية بأنشطة أخيك من خلال فترة

ارتباطك بالشيوعيين الألمان ؟

فيشر : فى البداية كنت مسئولة عن أنشطة أخى جيرهارت إيسلر لأنه التحق

بالحزب الشيوعى (الألمانى) فى نفس وقت التحاقى به، وقد عاش فى مدينة فيينا حتى

عام ١٩٢٠ .

رئيس الجلسة : إن جلسة الاستماع هذه متعبة وصعبة.

فيشر : ثم تبعنى إلى برلين كان والدى يعيش فى فيينا ، ونحن جميعاً ننحدر من أصل نمساوى ، ولدنا فى مدينة ليبزج ، وكان والدنا يحمل الجنسية النمساوية ، وسافرت إلى برلين فى سبتمبر عام ١٩١٩ ثم لحق بى أخى جيرهارت عام ١٩٢٠ ، وانضمت إلى الحزب الشيوعى النمساوى بعد عودته من جبهة القتال فى نوفمبر ١٩١٨ .

ستربلنج : نريد منك أن تصفى للجنة ارتباطك وارتباط أخيك بالأنشطة الشيوعية؟

فيشر : كنت قانونياً عضوة فى الحزب الشيوعى النمساوى ، وعند عودة أخى من الحرب - وكنا آنذاك فى ميعة الصبا والشباب - التحق بالحزب الشيوعى بناء على طلبى وبمبادرة منى ، وفى برلين - حيث بذلت نشاطاً كبيراً فى التنظيم الشيوعى - أصبح جيرهارت على الفور منظماً ومسئولاً فى الدعاية للحزب الشيوعى الألمانى ، وفى ذلك الوقت كانت علاقتى به ودية ليس فقط بسبب الروابط العائلية بل بسبب تقاربنا الشديد فى العمر ونشأتنا، فضلاً عن اشتراكنا فى نفس الأفكار السياسية ، واستمرت هذه الصداقة الشخصية والعائلية بيننا حتى عام ١٩٢٢ الذى شاهد انقساماً عميقاً بيننا بسبب خلافاتنا حول سياسة الحزب الشيوعى الألمانى ، وهذا العام هو الذى قام فيه الجيش الفرنسى باحتلال منطقة الروهر ، وقد توقفت العلاقة السياسية بيننا منذ تلك اللحظة ، وتم طردى من الحزب الشيوعى الألمانى عام ١٩٢٦ بسبب معارضتى لستالين والكومنترن (الحزب الشيوعى الدولى التابع للاتحاد السوفيتى والبوليتيرو (اللجنة التنفيذية للحزب الشيوعى السوفيتى) ، وتدهورت علاقتى بجيرهارت وتحولت إلى عداوة ، لدرجة أننى وجدت نفسى مضطرة إلى الشهادة ضده لأنى اعتبرته واحداً من أخطر الإرهابيين الذين يهددون الشعبين الأمريكى والألمانى حيث إنه أراد الذهاب إلى ألمانيا التى زعم أنه يحمل لها عظيم الحب ، وفيما يتعلق بهذه المسألة بالذات أرجو السماح لى بتلاوة البيان الذى يشرح اضطرارى إلى الشهادة ضد أخى الذى ربطتنى

به أواصر الدم والذي كان فى طفولتى أقرب إلى من حبل الوريد أمام هذه اللجنة النيابية الأمريكية ، ولتأذن لى بتلاوة بعض السطور (ربما قامت الأخت بتلاوة كلماتها ولكن السجلات الرسمية تخلو منها) .

رئيس الجلسة : تفضلى .

فيشر : نعم ، إنى أعتبر أختى (جيرهارت) نموذجاً كاملاً للإرهابى الذى يمثل أعظم الأخطار على الشعبين الأمريكى والألمانى، وقد أعطتنى علاقتى بأختى بصيرة أعمق فى معرفة أسلوب العمل الذى تتبعه منظمة ستالين المعروفة باسم كوسارية الشعب الروسى للشئون الداخلية والنظام الإرهابى الذى تفرضه على شعوب أوروبا ، وفى الحزب الشيوعى الشمولى تتدهور كل العلاقات الإنسانية فالرجل الذى ينذر نفسه لخدمة ستالين لا يتورع عن تسليم ابنه وأخته وأقرب أصدقائه إلى البوليس السرى السوفيتى ، ومنذ أن علمت بمجىء أختى إلى أمريكا لم أتوان عن فضحه وتعريته، حيث إنه استغل تعاطف الشعب الأمريكى على آلام وعذاب ضحايا النازية لإخفاء نشاطه القذر، وإنى أرى أنه يمثل خطراً واضحاً على العمال الألمان الذين يزعم أنه يحبهم من سويداء قلبه، وظل عبر السنوات يطالب بتطهير الشعب الألمانى بدون هوادة أو رحمة ، وأعنى بهذا أنه قرر ذبح وتسخير ملايين الألمان بناء على القرار التعسفى الذى اتخذه البوليس السرى السوفيتى ، ومن المعروف جيداً فى دوائر الكومنترن (الحزب الشيوعى الدولى) الداخلية أن جيرهارت أبلغ عن كثير من المهاجرين النازيين المقيمين فى موسكو (ولعلهم كانوا من المعارضين للنازية) وهو مسئول بالذات عن وفاة الشيوعى الألمانى المعروف هيجو إيلين - رئيس إيسلر التنظيمى - وكذلك وفاة نيكولاي بوخارين - ذلك المنظر والمفكر الروسى العظيم الذى كان فى وقت من الأوقات صديقه وحاميه ، وقد ساعد وجود جيرهارت فى ألمانيا على إقامة نظام نازى من نوع مختلف عن النظام القديم فى أن التدهور الجديد تغير اسمه من هتلر إلى ستالين .

ستربلنج : سيادة الرئيس إن أحد الأسباب الرئيسية الداعية إلى عقد جلسة الاستماع هذه هو إظهار النشاط الذى بذله جيرهارت فى الولايات المتحدة قبل الفترة التى تبدأ فى ١٢ يونيه ١٩٤١ ، لقد استمعت اللجنة فى العام الماضى إلى المستر لويس ف . بودنز مدير التحرير الإدارى لجريدة الديلى ووركر (الشيوعية) ، والمستر بودنز معنا اليوم وسوف يدلى بشهادته بعد الظهر ، وقد شهد آنذاك أن جيرهارت إيسلر تخفى تحت اسم هانزبرجر والشهير باسم إدوارد وتولى توجيه أنشطة الحزب الشيوعى الأمريكى ، ولهذا يهمنى معرفة وضع المستر جيرهارت إيسلر فى الولايات المتحدة .

رئيس الجلسة : فى الفترة السابقة على التاريخ المذكور .

ستربلنج : نعم يا سيدى فى الفترة السابقة على عام ١٩٤١ باعتراف جيرهارت نفسه ، فهل لك لاستيفاء السجلات الرسمية أن تقولى ما البلاد التى رأيت أخاك جيرهارت يزورها إلى جانب ألمانيا التى زارها عام ١٩٢٩؟

فيشر : رأيته فى يونيه عام ١٩٣٣ فى شقته الفرنسية الكائنة فى ٤ بلاس دى فوجيرارد فى باريس حيث قابلته فى بيت أخى الأصغر هانز إيسلر .

ستربلنج : هل ذكر لك آنذاك من أين جاء وإلى أين هو ذاهب؟

فيشر : ظلت عدة سنوات بعيداً عن أخى ولم أره منذ عام ١٩٢٨ عندما قامت موسكو باستدعائه وعندما التحق بالحزب الشيوعى الدولى (الكومنترن) كنت آنذاك لاجئة قادمة من برلين وصلت لتوى إلى باريس حيث قابلت أخى الأصغر هانز إيسلر وجددت علاقته به بعد أن أفقنا من الصعوبة التى تلقيناها نتيجة الانتصارات الساحقة التى أحرزها هتلر ، وعند عودتى ذات مساء إلى منزلى فوجئت بوجود جيرهارت هناك ، وكان قد وصل لتوه من موسكو كى يتحدث معى ، وهو الشئ الذى لم يحدث لما يقل

عن ستة أو سبعة أعوام ، كان فى طريقه لأول مرة إلى الولايات المتحدة مبعوثاً من
موسكو لإدارة شؤون الحزب الشيوعى الأمريكى .

ستربلنج : معذرة هل لك أن تخبرى اللجنة بما قاله لك بقدر ما تسعفك الذاكرة ؟

فيشر : قال : وأنا ذاهب إلى الولايات المتحدة مبعوثاً من الحزب الشيوعى الدولى
(الكومنترن) وسوف أقوم بتغيير سياسة الحزب الشيوعى هناك تغييراً كاملاً .

ستربلنج : ما المدة التى قضاها فى باريس ؟

فيشر : مكث فى باريس نحو أسبوع أو أسبوعين ، لست أتذكر على وجه
التحديد ، ولم ألتقيه مرة واحدة فحسب بل التقيته على أقل تقدير ثمانى أو عشر مرات
فى الأسبوع حاولنا خلالها رأب الصدع بيننا دون جدوى لأن أرائى بشأن روسيا
اختلفت اختلافاً جذرياً عن أرائه .

ستربلنج : سيادة الرئيس أود أن أشير مرة أخرى إلى الطلب الذى قدمه
لاستخراج جواز سفر والذى قام باستخراجه فى ٢٠ أغسطس ١٩٣٤ باسم صامويل
ليبتزن ، ويكلمات أخرى حدث هذا بعد مرور عام واحد على رؤية الأنسة فيشر لأخيها ،
سوف أريك يا أنسة فيشر الصورة الملصقة بجواز السفر وعليها ختم الخارجية
الأمريكية وأطلب منك التعرف على صاحب الصورة .

فيشر : إنها صورة جيرهارت إيسلر ، ما فى ذلك أدنى شك .

ستربلنج : سيادة الرئيس أضع أمامك السجل الذى طلبته لجنة التحقيق بشكل
رسمى من ملفات شركة السياحة العالمية بخصوص وثيقة سفره ورحلته ، وإنى أسألك
يا أنسة فيشر إذا كان فى مقدورك التعرف على صاحب الصورة؟

فيشر : إنها أيضاً صورة جيرهارت إيسلر .

ستربلنج : كذلك أطلب منك التعرف على هذه الصورة المصققة بسجلات استخراج جواز السفر فى الرحلة التى قام بها فى ٢٢ أبريل ١٩٣٦ والتى طلبت لجنة التحقيق استخراجها .

فيشر : إنها أيضاً صورة جيرهارت إيسلر ، ولكنها صورة التقطت فى عام آخر .

ستربلنج : بمعنى آخر هل يبدو أكثر تقدماً فى العمر ؟

فيشر : نعم .

ستربلنج : الآن .. أنت تقولين إنك التقيت أخاك جيرهارت ، بهذه المناسبة ماذا كان الاسم الذى عرفه به الحزب الشيوعى ؟

فيشر : كان معروفاً فى هذا الحزب باسمه الأول جيرهارت ، وهو لم يستخدم اسم العائلة إيسلر على الإطلاق .

ستربلنج : أود أن أوضح يا سيادة الرئيس أن هذا هو الاسم الذى كان إيسلر معروفاً به فى موسكو طبقاً للشهادة التى أدلى بها المستر (وليام أوديل) نوبل ونحن على يقين أنه كان معروفاً باسم جيرهارت .

فيشر : استخدم أسماء أخرى .. أسماء أخرى كثيرة ، ولكنى لم أتتبع هذه الأسماء لأن جميع من أبلغونى فى نواثر الحزب الشيوعى الدولى (الكومنترن) استخدموا اسم جيرهارت على الدوام .

ستربلنج : هل حقا أن ستالين أنحى على جيرهارت باللائمة ؟

فيشر : جيرهارت يتظاهر بأنه مهاجر ألمانى يناهض النازية وأريد التأكيد على أنه لم يعيش فى ألمانيا منذ عام ١٩٢٩ ، وهو ليس له محل للإقامة أو عائلة هناك ، وتزوج امرأة من فيينا اصطحبها معه إلى موسكو حيث أنجب طفله الوحيد فى عام ١٩٣١ ولم يسمح له بالعودة إلى ألمانيا فى مهام سياسية لأنه كان تحت مراقبة البوليس

السرى الروسى والحزب الشيوعى نفسه لفترة من الزمن بسبب تأمرى ضد ستالين عام ١٩٢٨ ولم تطأ أقدامه أرض ألمانيا منذ عام ١٩٢٩ ومن الجائز أنه زارها زيارة عابرة ، وهو يحمل جواز سفر مزوراً بهدف السفر من موسكو لأداء إحدى المهام التى أنيط به القيام بها ، والجدير بالذكر أنه لم يفقد أو يخسر كتاباً واحداً أو مخطوطة واحدة من متعلقاته بسبب انتصار النازية ، فضلاً عن أنه لم يدخل السجن يوماً واحداً فى ألمانيا بسبب نشاطه المناهض للنازية ، كما أنه لم يشترك فى مقاومة النازية منذ عام ١٩٢٨ لأنه التحق فى ذلك الوقت بالكومنترن (الحزب الشيوعى الدولى) وظل ملتحقاً به حتى يومنا الراهن .

ستربلنج : سيادة الرئيس أود فيما يتعلق بزواج المستر إيسلر أن أضم إلى السجلات الرسمية وثيقة تحتفظ بها الحكومة (الأمريكية) فى ملفاتها، وفيما يلى نصها:

قامت زوجة جيرهارت السيدة إيللا إيسلر المولودة فى ١٥ نوفمبر ١٩٠٨ فى مدينة فيينا بالنمسا بزيارة المفوضية (الأمريكية) وذكرت أنها قرأت مقالاً عن زوجها، وقالت إنها تزوجت من إيسلر المولود فى ٢٠ فبراير ١٨٩٧ فى مدينة ليبزج بألمانيا، وأنها اقترنت به فى فيينا يوم ٢٢ يولييه ١٩٣١، ويفيد المقال أنه يقيم حالياً فى الولايات المتحدة مع زوجته التى صاحبته من فرنسا إلى هناك عام ١٩٤١ ، ولكن إيللا إيسلر (زوجة جيرهارت) أوضحت أنها لم تطلق من زوجها وأن المرأة المرافقة له - والتى تعيش معه الآن فى الولايات المتحدة - ليست زوجته الشرعية .

وأضافت السيدة إيللا إيسلر أن آخر مرة شاهدت فيها زوجها كان فى مدينة براغ بتشيكوسلوفاكيا فى يولييه عام ١٩٣٦ عندما سافر إلى باريس وسافرت هى إلى موسكو حيث كان المزمع أن يلتقيا وأن يستقرا. ولكنها ذكرت أن إيسلر (جيرهارت) فشل فى الذهاب إلى موسكو ولهذا غادرتها فى مايو ١٩٣٨ ورحلت من موسكو إلى استوكهولم فى السويد بصحبة ابنتها أنا إيسلر المولودة فى موسكو فى ٢ نوفمبر ١٩٣١ بنية اللحاق بزوجها فى فرنسا ، ونظراً لعجزها عن الحصول على تأشيرة

لدخول الأراضي الفرنسية مكثت السيدة إيلا إيسلر وابنتها في مدينة استوكهولم السويدية ، وتذهب السيدة إيلا إيسلر إلى أنها حاولت معرفة مكان زوجها من شقيقه هانز إيسلر واضع الموسيقى التصويرية للأفلام التي تنتجها هوليود ، ولكنها لم تتلق منه أى رد .

والسؤال المطروح عليك يا أنسة فيشر : هل تستطيعين إعطاء أية معلومات خاصة بالزواج الأول لأخيك جيرهارت ؟

فيشر : كانت زوجته الأولى أخت زوجته الثانية .

ستربلنج : ومن هى زوجته الثانية؟

فيشر : زوجته الثانية هى السيدة إيلا إيسلى.

ستربلنج : وزوجته الأولى هى أختها ؟

فيشر : نعم .

ستربلنج : هل يمكنك إعطاء أية تواريخ ؟

فيشر : لا .. لأنه تزوج فى فيينا فى الوقت الذى كنت فيه فى برلين، فضلاً عن أنى لم أر زوجته الثالثة .

ستربلنج : سيادة الرئيس أذكر فى هذا الصدد أنه عندما دخل المستر إيسلر (جيرهارت) الولايات المتحدة كانت ترافقه امرأة اسمها برونهيلدا روثشتين(*) .

رئيس الجلسة : متى حدث هذا ؟

(*) أصبحت هذه المرأة تعرف فيما بعد فى ألمانيا الشرقية باسم هيلد إيسلر كمحررة مجلات مرموقة. والجدير بالذكر أن زوجته الأولى واسمها هيد ماسنج لعبت دوراً مهماً فى قضية هيس .

ستربلنج : حدث هذا فى ١٣ / ١٤ يونيه ١٩٤١ وقد سألته سلطات الهجرة بعد أن استحلفته قانوناً ، هل حدث أنك تزوجت فى أى وقت من الأوقات ، فأنكر زواجه ، هل يمكنك إخبار اللجنة بثنى مرة رأيت فيها أخاك؟

فيشر : رأيت مصادفة عام ١٩٣٦ فى مطعم صغير فى باريس وكانت هناك قطيعة بيننا فلم نعد نتبادل الحديث ، وما إن رأتى حتى اعتراه الرعب! فى حين غمرنى الشعور بالاشمئزاز لمراه .

ستربلنج : هل لك أن تذكرى ظروف اللقاء؟

فيشر : فى عام ١٩٣٦ حدثت أول محاكمة سورية فى موسكو لرئيس الكومنترن (الحزب الشيوعى الدولى) السابق وآخرون وجهت إليهم تهمة التآمر ضد ستالين ومحاولة اغتياله ، وفى هذه المحاكمة ورد اسمى على لسان أحد المتهمين زاعماً بأنى أرسلته إلى موسكو وكلفته باغتيال ستالين وكبار أعضاء البوليتبرو .. غير أن الحقيقة كانت معروفة فى دوائر الكومنترن ، وقام الادعاء المتمثل فى شخص فشنسكى بسؤال الدكتور ليرج (مواسى أى . ليرف) الذى نفذ فيه حكم الإعدام (مع خمسة عشر متهماً آخر) عدة مرات عن الدور الذى لعبته فى التآمر على ستالين ، وارتعدت فرائص جيرهارت خوفاً من ذكر اسمه فى التحقيقات ، وكان يعرف - كما كان أعضاء الكومنترن الآخرون يعرفون - أنى لم أرسل الدكتور ليرج إلى موسكو وأن الحكاية مختلقة من أساسها ، ولكن جيرهارت كان يخشى أن يسأله وكيل النيابة إذا كان قد اشترك مع أخته روث فيشر فى التآمر لاغتيال ستالين، ولهذا وضعه رفاقه تحت المراقبة، وخشى جيرهارت من أن فشنسكى قد يستغل مقابلتى له مصادفة فى أحد مطاعم باريس كدليل على سعيينا إلى التآمر ضد ستالين.

ستربلنج : هل يمكنك توضيح ظروف المقابلة وهل ترغبين فى الكلام عن ابنك؟ .

فيشر : جاء (إلى باريس) وقد سميته جيرهارت تيمناً باسم عمى الذى كان ابنى يعرفه معرفة وثيقة ، غير أن ابنى كان يجهل ما جرى لعائلتنا من أحداث ، وكذلك كان يخفى عليه ما طرأ على حياتنا السياسية، كان غض الإهاب ولم أشأ أن أعكر عليه صفو أفكاره ، كنت أجلس بجوار نافذة المطعم عندما شاهد الغلام خاله يدخل ، فقال : هذا هو خالى جيرهارت ، ولكن جيرهارت مضى فى الدخول لا يلوى عن شىء متظاهراً بأنه لا يرانى ولا يرى ابن أخته ، ولا غرو فقد دربه البلاشفة على النظر بعينين لا تريان عند اللزوم ، قلت لابنى من فضلك اجلس ، فأنت لا تفهم وإياك الاقتراب من خالك.

ستربلنج : أود فى هذا الصدد يا سيادة الرئيس أن السجلات أشير إلى أن توضح أن جيرهارت إيسلر كان يسافر لثانى مرة تحت اسم صامويل ليبتز (المزور) وهو وقت إبحاره على ظهر الباخرة "جزيرة فرنسا" وهو نفس الوقت الذى قابلته فيه أخته الأنسة فيشر فى باريس.

رئيس اللجنة : لدى المستر راسل أسئلة معينة يود أن يطرحها على الشاهدة؟ .

راسل : يا أنسة فيشر ، جاء فى شهادتك هذا الصباح أن آخر مرة رأيت فيها أخاك - أى فى الوقت السابق على رؤيتك له فى الولايات المتحدة - كان خلال عام ١٩٣٦ فى باريس بفرنسا؟ .

فيشر : نعم .

راسل : بعدئذ متى عرفت بمكان أخيك وفى أى بلد ؟

فيشر : سمعت باستمرار عن جيرهارت إيسلر عندما كنت فى باريس كما سمعت عن نشاطه فى الولايات المتحدة ، لأن دوائر الكومنترن فى أوروبا اعتبرت أن مهمته تقديم خدمات ذات طابع خاص، ثم أصبح جيرهارت محل استهجان الحزب الشيوعى وشخصاً مغضوباً عليه فى سنوات ١٩٢٨ و ١٩٢٩ و ١٩٣٠ ، وتوقع كل عضو فى

الحزب الشيوعي فى برلين طرده من الحزب الشيوعى الألمانى بسبب تمردہ على ستالين آنذاك ، ثم أرسل فى مهمة إلى الصين مع وفد من البوليس السرى الروسى من أجل تطهير صنوف الشيوعيين الصينيين من المتمردين ، وفى ذلك الوقت لم تكن المهمة التى كلف جيرهارد بأدائها فى الصين ذات مستوى رفيع فقد كان مجرد واحد من مجموعة من الرجال أرسلوا إلى هناك لتنفيذ الأوامر ، وفى حملات التطهير الصينية هذه تصرف بقسوة بالغة ونفذ الأوامر الصادرة إليه بحذافيرها لدرجة أن التقرير الذى كتبه المسئولون فى برلين عنه وصفه بأنه كان حقاً عشماوى الشيوعيين الصينيين المتمردين الذين صدرت ضدهم أحكام وفقاً لقرارات موسكو ، وفى عام ١٩٣٠ أو ١٩٣١ عاد من رحلته فى الصين إلى موسكو حيث تزوج امرأته وأنجب ابنته وبقي حتى عام ١٩٣٣ ، وعندما قابلته فى باريس عام ١٩٣٣ أثناء قيامه بمهمته الأولى إلى الولايات المتحدة كان فى أفضل أحواله ومعنوياته لأن المهمة التالية التى كلفه الكومنترن بأدائها كانت على مستوى رفيع بالمقارنة بمهمته السابقة فى الصين ، وقد اعتبرها من جانبه بمثابة رد اعتبار وإعادة ترتيب شاملة لعلاقته بالبوليتبرو، كان هناك صراع واقتتال من أجل البقاء داخل التنظيم الشيوعى الروسى لم يبق فيه على قيد الحياة غير الأصلح الذين اتسموا دوماً بالطاعة العمياء والمبادرة بتنفيذ جميع الأوامر معها كانت هذه الأوامر ، ولهذا سمعت فى فترة وجودى فى باريس أن جيرهارد كان ينفذ مهمته فى الولايات المتحدة على نحو يرضى عنه رئيسه فى موسكو رضاء كاملاً فقد وصف رئيسه أداؤه لعمله بأنه رائع ، كما أنه قال إن الحزب الشيوعى الأمريكى الذى شن مؤخراً هجوماً على فرانكلين روزفلت باعتباره فاشياً غير الخطر الذى يتبعه ، وقبل اتباع خط معقول يتمثل فى إقامة جبهة شعبية أو جبهة متحدة مع جميع العناصر الراغبة فى الحرب إلى جانب روسيا والشيوعيين .

راسل : يا مسز فيشر متى علمت لأول مرة أن أخاك موجود فعلاً فى الولايات

المتحدة ؟

فيشر : سمعت هذا لأول مرة عام ١٩٤٢ بعد أن قضيت عاماً في أمريكا ، ولكنى لم أصدق ما سمعت... ظننت أنها إشاعة كاذبة وقلت إنه يجب أن يكون فى المكسيك لأنى علمت أنه ذهب إلى جزيرة إليس فى يونيه عام ١٩٤١ ، وكنت على يقين من أن السلطات هنا لابد وأن يكون لديها ملف كامل عنه وأنه يستحيل عليه أن يتحرك بكامل حريته وأن يواصل أنشطته القديمة ، لم أصدق هذا حتى حلول عام ١٩٤٣ حين ظهر دليل قاطع على وجود هنا ، وأنه لم يكتب مقالاته التى وقعها باسم هانز برجر فى المكسيك ولم يرسلها بالبريد الجوى من هناك ، وكان الدليل قوياً للغاية ، ولهذا تعين على أن أدرك أنه موجود بالفعل فى أمريكا ، وبعد مرور شهور قلائل عندما نشرت مقالات عن الشيوعية المعاصرة فى يناير ١٩٤٤ قمت بتعريته وفضحه كرئيس لأنشطة الحزب الشيوعى الدولى (الكومنترن) فى أمريكا أو بمعنى آخر أصبح رئيس شبكة جواسيس يعملون لحساب البوليس السرى الروسى .

راسل : هل لا زلت تحتفظين بهذه الكتابات فى حوزتك ؟

فيشر : نعم .

راسل : هل تقومين بإرسالها إلى لجنة التحقيق أو تفضلين إحضارها بنفسك عند استدعائك فى المرة القادمة ؟

فيشر : نعم .

راسل : بمعنى آخر أنت تبغين أن تكشفى النقاب عن أنشطة أخيك السابقة على الفترة التى أصبحت فيها اتصالاته الفعلية داخل الولايات المتحدة معروفة لدى الجرائد والتى بدأت الصحافة تلتفت إليها فى عام ١٩٤٦ .

رئيس اللجنة : لماذا تقولين إن جيرهارت إيسلر كان رئيساً للبوليس السرى الروسى العامل فى الولايات المتحدة؟

فيشر : لست أقول بأنه كان رئيس البوليس السرى الروسى بسبب تنوع مجالات أنشطة هذا البوليس ، فضلا عن أنى على يقين من أن البوليس السرى الروسى كان يستخدم عملاء آخرين غير المستر إيسلر ، ولكنى أعتبر كل العاملين فى خدمة مركز القيادة الروسية مهما كانت مسميات الأعمال التى يقومون بها ، أحد فروع البوليس السرى التابعة للدولة الروسية والمنتشرة فى جميع دول العالم ، وليس الكومنترن (الحزب الشيوعى الدولى) سوى فرع من هذه الفروع أو أحد أقسام البوليس السرى فى روسيا وله فروع فى كل بلاد العالم ، ولهذا فإن كل من يمثل الحزب الشيوعى فى البلاد الأخرى لا يعدو فى نظرى أن يكون عميلاً للبوليس السرى الروسى وشبيهاً بعمل الجستابو عندما كان النازيون يسيطون سطوتهم .

رئيس اللجنة : أنت بهذا تقولين إن كل شيوعى أمريكى هو بالفعل أحد أفراد البوليس السرى الروسى .

فيشر : نعم .. هذا هو رأى لآنى متأكدة من أن الحزب الشيوعى الأمريكى ينقسم إلى مجموعات مختلفة، فالذين يعتبرهم حقاً جديرين بالثقة...

رئيس اللجنة : يعتبرهم ماذا ؟

فيشر : جديرين بالثقة.. والذين وضعهم البوليس السرى تحت الاختبار ينضمون إلى صفوفه، ولكن هناك كثيرين غيرهم ممن يعتبرون أبرياء وغير مؤهلين بالقيام بهذا النوع من العمل ويتعين عليهم أداء مهمات من أنواع أخرى مثل الدعاية والعمل النقابى وجميع أنواع العمل التنظيمى ، وهؤلاء لا يحاطون علماً بأنشطة الفروع السرية وتحجب عنهم هذه الأنشطة تماماً .

ستربلنج : أود يا سيادة الرئيس فى هذا الصدد أن أطرح عليكم البيانات التى أدلى بها المستر جيرهارت إيسلر.. إن المستر إيسلر كما سبق لى أن قلت جاء هنا فى ١٢ يونيه ١٩٤١ وهو لا يزال هنا ، وبمعنى آخر فإن الولايات المتحدة كانت ملجأ له

طوال فترة الحرب العالمية الثانية. والآن يتعين على العثور على أى بيان صحيح وسليم أدلى به المستر إيسلر تحت القسم ، فعلى سبيل المثال عند مثوله أمام لجنة التحقيقات فى جزيرة إليس فى مرفأ نيويورك بتاريخ ١٤ يونية ١٩٤١ سنل السؤال التالى:

هل أنت الآن أو هل كنت فى أى وقت من الأوقات عضواً فى أى تنظيم شيوعى؟
وجاءت إجابته بالنفى. ثم وجه إليه السؤال التالى : هل أظهرت فى أى وقت من الأوقات تعاطفاً مع المذهب الشيوعى ؟

فجاءت إجابته أيضاً بالنفى ، هذا بالإضافة إلى السؤال رقم ٢٢ الوارد فى استمارة طلب مغادرة الأراضى الأمريكية المقدم منه فى ٦ يناير ١٩٤٢ والذى أجاب عنه تحت حلف اليمين .

نص السؤال التالى : أوضح كل التنظيمات والمجموعات والجمعيات والنوادر التى تشترك فى عضويتها الآن أو التى انضمت إليها أو التى كان لك بها علاقة فى يوم من الأيام ؟

وجاءت إجاباته بالنفى (متكهماً) وهو مثل حى على مقدار صدق المستر إيسلر .
راسل : يا أنسة فيشر فى ٥ سبتمبر ١٩٤٥ تقدم جيرهارت إيسلر بطلب إلى الأمين العام للأمم المتحدة يطلب منه السماح له بمغادرة الولايات المتحدة ، وقد طلب آنذاك السماح له بالسفر مباشرة إلى برلين فى ألمانيا ، وفى أغسطس ١٩٤٦ تقدم بطلب آخر إلى وزير الخارجية الأمريكية يطلب منه العودة إلى أوروبا عن طريق السوفيت، فى رأيك ما السبب فى تغيير خطته ؟

فيشر : كان باستطاعته مغادرة أمريكا فوراً بعد هزيمة هتلر ، وكان بمقدوره أن يذهب إلى روسيا قبل ذلك بوقت طويل وأن يشارك الآخرين فى القتال فى معركة ستالنجراد التى راجت لها دعاية ضخمة فى الصحافة الروسية ، والحقيقة أن رفاقه فى الحزب الشيوعى الألمانى اضطلعوا بمهمات ينفذونها على الجبهة الروسية وتعين عليهم

مرافقة الجيش الأحمر للترويج لدعايات مضادة بين الجنود النازيين ، ولكن كان من الجلى للغاية أن جيرهارت كانت لديه مهمات وترتيبات خاصة يقوم بها استلزمت بقاءه فى هذا البلد (أمريكا) ومنعته من العودة إلى روسيا ليقاقل فى صفوف الجيش الأحمر ضد القوات النازية ، وعندما حاول أول مرة الذهاب إلى برلين كان ذلك بعد مرور فترة طويلة على الوقت الذى كان فيه بمقدوره السفر إلى ألمانيا ، ولابد أنه تلقى عندئذ أمراً من رئيسه بالبقاء فى أمريكا لتنفيذ المزيد من المهمات الأخرى فى الولايات المتحدة ، وبعد مضى عام اتضح خلاله أنه لن يتمكن من الحصول على تأشيرة خروج للسفر إلى ألمانيا ، وأنه تلقى أمراً بالسعى إلى استخراج تأشيرة خروج للسفر إلى روسيا ، ربما لأن رؤساءه ظنوا أن وزارة الخارجية الأمريكية لن ترفض إعطاءه تأشيرة خروج إلى روسيا كى تتجنب جرح مشاعر روسيا الحليفة .

راسل : تلقت لجنة التحقيق خبراً مفاده أن جميع أعضاء الحزب الشيوعى الحاليين أو السابقين الراغبين فى العودة إلى المنطقة الواقعة تحت الاحتلال السوفيتى فى ألمانيا تعين عليهم العودة عن طريق ميناء فلاديفستوك فى روسيا .. هل تعرفين إذا كان هذا الخبر صحيحاً أم لا ؟

فيشر : هذا يتوقف على المكان الذى يوجدون فيه ، فأنا أعلم أن كثيراً من الشيوعيين عادوا من ستوكهولم إلى برلين ، ولكنى لا أعرف على وجه التحديد المرفأ الروسى أو المدينة الروسية التى تم استجوابهم فيها ، غير أنى أعلم أن كل شيوعى خارج الأراضى الروسية لا يستطيع العودة إلى ألمانيا إلا بعد استجوابه من قبل البوليس السرى الروسى ، ويتعين عليه أولاً إعطاء تقرير واف عن أنشطته أثناء إقامته فى البلاد الأخرى كما يتم إخلاء طرفه من جميع المسئوليات التى صدرت إليه الأوامر بالاضطلاع بها ولكن لم يتسن له تنفيذها ، ويمكننى أن أسوق إليكم مثلاً حياً على ذلك .. كان النائب بولنركر (أو بول ميركر) زميلى فى الرانجستاخ (البرلمان الألمانى) فى الفترة من ١٩٢٤ حتى ١٩٢٨ يعيش فى نيومكسيكو فى الفترة من عام ١٩٤١ حتى

١٩٤٥ ويرأس مجموعة كبيرة من الشيوعيين الألمان تتكون من ثمانية أعضاء مهمين في الحزب الشيوعي يعيشون في مدينة مكسيكو والذين قاموا بطبيعة الحال مع إيسلر - برجر في مدينة نيويورك باستجواب مجموعات شيوعية أخرى كثيرة في كل من أمريكا اللاتينية وكندا ، وبعد حضور ميركر اليوم في برلين اضطلع بأداء المهمة التي كان ألبريخت (والتر ألبريخت) - القادم مع الجيش (الأحمر) من موسكو مكلفاً بأدائها، وتعين عليه الإبحار على ظهر سفينة روسية قادمة من المكسيك إلى فلاديفستوك ، ولكنه تعطل في موسكو لعدة شهور لدرجة أن كثيراً من أصدقائه ظنوا أنه هلك في حملات التطهير لأنه كان أحياناً يعارض إيسلر - برجر الذي دعا إلى ضرورة ذبح جميع الألمان بدون رحمة أو هوادة ، ولكن ميركر وصل بعد تأخير دام بضعة شهور تم خلالها بكل تأكيد سؤاله واختباره من قبل قيادة البوليس السرى الروسى قبل السماح له بالسفر إلى برلين ، ولو أن جيرهارت إيسلر سافر على ظهر سفينة روسية لتعرض لتحقيق واستجواب أكثر تشدداً من استجواب الأمريكان له ولكان مطلوباً منه تقديم تقرير شامل عن نشاطه في هذا البلد .

راسل : هل تعرفين أى بلد آخر عمل فيه أخوك عميلاً للحزب الشيوعي الدولي (الكومنترن) غير الصين والولايات المتحدة ؟

فيشر : لست أعرف كل المهمات الرسمية التي أسندت إليه ، ولكنى أعرف بكل تأكيد عن عمله في كل من الصين والولايات المتحدة، كما أعرف أنه اضطلع بمهام في كل من أسبانيا وفرنسا وتشيكوسلوفاكيا والنمسا .

موندت : متى تركت الحزب الشيوعي يا أنسة فيشر ؟ أم أنك لاتزالين عضوة بالحزب ؟

فيشر : تركت الحزب الشيوعي عام ١٩٢٦ .

موندت : ما سبب انفصالك عن الحزب الشيوعي ؟

فيشر : سبب انفصالي عن الحزب هو أن ستالين حول الكومنترن (الحزب الشيوعي الدولي) إلى فرع من فروع البوليس السرى الروسى.

موندت : ذكرت صحيفة النيويورك تايمز فى افتتاحيتها منذ ما يقرب من عشرة أعوام أن الحزب الشيوعي ليس حزباً سياسياً ولكنه مؤامرة تستخدم آليات النظام الديموقراطى لتدمير وهدم الديموقراطية كلما أمكنها ذلك ، وهو يلجأ إلى استخدام طلاقات الرصاص إذا فشل فى الفوز عن طريق صناديق الانتخاب ، ومن واقع تجربتك مع الحزب الشيوعي وكمرقب له.. هل ترين أن هذا التعريف للشيوعية كما تمارس اليوم تعريف صحيح؟

فيشر : أرى أنه فى مجمله وصف صحيح ، ولكنه بشكله الراهن ورغم صحته تبسيط للأمور ، ولست أريد الدخول فى شروح وعروض مطولة ، ولكن لب المسألة أن جميع الفروع المرتبطة بموسكو لها هدف واحد فقط يتمثل فى تنفيذ السياسة التى يأمر الحزب الشيوعي الدولى باتباعها ، إن الدولة الروسية قد ترغب فى بعض الظروف والملابسات السياسية فى التهدة من عنفوان النشاط الشيوعي، كما أنها فى بعض الحالات الأخرى قد ترغب فى زيادة النشاط الشيوعي ، وهذا من شأنه تعقيد الصورة فى نظر المشاهدين من الخارج، ولكن هناك معياراً واحداً لا يتغير يتمثل فى العمل لصالح الدولة الروسية ، وأن تكون كل التنظيمات الشيوعية تحت السيطرة الكاملة للدولة السوفيتية ،ومن ثم إذا أرادت اللجنة التنفيذية للحزب الشيوعي (البوليتبرو) تجنب خلق المشاكل فى بلد ما لسبب أو لآخر فلا بد لها من تهدئة النشاط الشيوعي أو وقفه ثم استئنافه فى وقت لاحق ، ولكن الهيكل التنظيمى بأكمله هيكلى تأمرى لأنه تنظيم يتصل بجهات البوليس السرى الذى يصدر أوامر محددة للغاية .

موندت : لقد قرأ المستر سترلينج فى الطلب (الذى قدمه جيرهارت) للحصول على تأشيرة خروج إقراراً من أخيك بأنه قضى عامين فى معسكر اعتقال نازى ، فهل هذا صحيح أم أنه معلومة زائفة؟

فيشر : لم يزج به فى أى معسكر اعتقال نازى ، ولكن زج به فى أحد معسكرات فرنسا التى استقبلت كل الأهالى القادمين من ألمانيا إبان فترة حكومة فيشى .

موندت : معنى هذا أن الحكومة الفرنسية وضعت فى السجن لاشتباهاها فى أنه قد يكون نازياً وليس لاشتباهاها فى أنه مناهض للنازية؟

فيشر : وضع فى المعسكر للاشتباه فى انحداره من أصل ألماني .

موندت : وليس بسبب نشاطه المناهض للفاشية ؟

فيشر : لا .. ولكن بسبب نشاطه الشيوعى فى فرنسا ، وإنى على يقين من أن البوليس الفرنسى كان يعرف تماماً أنه ممثل رفيع المستوى للكومنترن وأراد التخلص من نفوذه .

موندت : هل كانوا يخشون من أنه قد يحرض على شن حملات عدوانية ضد الألمان فى ذلك الوقت ؟

فيشر : بالضبط .

بوتر : هل لى أن أسألك كيف استطعت متابعة كل هذه الأنشطة إذا كانت عضويتك للحزب الشيوعى توقفت عام ١٩٢٦ ؟

فيشر : لقد واصلت دراسة الشئون الشيوعية وكتبت الكثير عنها وتربطنى علاقات شخصية بأصدقاء ، وتمكنت من متابعة هذا الأمر من الداخل على نحو أفضل من وضع أى مراقب ليست لديه تجارب شخصية فى هذا المجال .

بوتر : فى أى عام جئت إلى الولايات المتحدة ؟

فيشر : فى عام ١٩٤١ .

بوتر : وما الغرض من مجيئك ؟

فيشر : جئت كي أعيش هنا .

بوتر : من أين جئت على وجه التحديد ؟

فيشر : جئت من فرنسا عن طريق لشبونة .

بوتر : هل جئت كمواطنة فرنسية أم كمواطنة ألمانية ؟

فيشر : جئت كمواطنة فرنسية .

بوتر : وماذا كانت مهنتك ؟

فيشر : كنت كاتبة وباحثة اجتماعية .

بوتر : أين كنت تعملين ؟

فيشر : فى بلدية باريس .

بوتر : أعنى منذ أن حضرت إلى الولايات المتحدة ؟

فيشر : أعمل بالكتابة فقط هنا فى الولايات المتحدة ؟

بوتر : من الذى يكلفك بالكتابة ؟

فيشر : أكتب لدار جامعة هارفارد للطباعة والنشر ، وأيضاً لى عمل آخر فأنا أصدر إحدى النشرات .

موندت : هل تنشرين مقالات فى مجلة "الريدرز دايجست" ؟

فيشر : لا بل أنشرها فى صحيفة أمريكان ميركورى .

موندت : ثم يعاد نشرها فى "الريدرز دايجست" ؟

فيشر : نعم .

رئيس الجلسة : مستر نيكسون ؟

نيكسون (يسأل) : هل تقدمت بطلب الحصول على الجنسية الأمريكية؟

فيشر : نعم .

نيكسون : لقد أوضحت يا أنسة فيشر أنك قطعت صلتك بالحزب الشيوعي وبأخيك عام ١٩٢٦ ، ويتضح من شهادتك أن سبب القطيعة هو كراهيتك للأساليب التي يتبعها الحزب الشيوعي للوصول إلى مآربه، هل أفهم من ذلك أنك لا تزالين تحتفظين ببعض العطف على الفلسفة الماركسية وعلى الأهداف التي تسعى الشيوعية لتحقيقها ، وكذلك الوسائل التي يستخدمها ستالين ومجموعته لتحقيق هذه الأهداف؟

فيشر : فى اللحظة الراهنة نحن نواجه إمبراطورية ستالين التي تسيطر على الكثير من البلاد ، علينا أن نحارب وسائله الإرهابية ونبذل قصارى جهدنا لكبح جماح تحركاته.

نيكسون : حسناً .. لقد استنتجت أن أخاك إرهابي كما أنك خلصت إلى أنه قد يكون مسئولاً عن وفاة بعض الناس المختلفين معه فى الراى ، فهل لديك أية معلومات محددة فى هذا الشأن ؟ أم أنك ترددين ذلك من قبيل الإشاعة ؟ وما السبب الذى يدعوك إلى القول بأن أخاك إرهابي وإلى اتهامه بأنه قد يعتبر مسئولاً عن تدمير أناس خالفوه فى رأيه السياسى ؟

ماكوييل : ليس تدميراً بل قتلاً .

فيشر : حسناً أريد الرجوع إلى أول ترقية حصل عليها بسبب انخراطه فى الشئون الصينية الشيوعية حتى ذلك الوقت كان شيوعياً عادياً ، بمعنى أنه كان يتفقد المهام السياسية الموكلة إليه ويحارب بطريقته من أجل ما رآه أفضل سياسة ينبغى اتباعها فى ألمانيا ، وبعد ذلك انضم إلى جهاز الحزب الشيوعى فى موسكو عام ١٩٢٩ ، وهكذا تحول إلى إنسان آخر ثم جاء اشتراكه فى أنشطة البوليس الروسى داخل الصين، وبعد أن تلقى تدريباً على تنفيذ الأوامر الإرهابية تحول إلى شخص آخر ،

وكان اشتراكه فى أنشطة البوليس السرى الروسى داخل الأراضى الصينية سبباً فى تغيير شخصيته. وعندما جاء من الصين تحول إلى شخص آخر يختلف عن الشخص الذى أرسلناه إلى موسكو هناك عام ١٩٢٩ ، والنقطة الثانية التى أحب توضيحها هى سلوكه الذى يقنعنى بأنه صار إرهابياً ، نحن نجهل حقيقة سوف تتجلى لنا عن قريب وهى أن كثيراً من المهاجرين (الألمان) المناهضين للنازية تم قتلهم فى موسكو فى منتصف عقد الثلاثينيات فى حملات التطهير الروسية التى استهدفت تلك الجماعات التى تصدت لمقاومة ديكتاتورية الحزب الشيوعى وتمت تصفية جماعات متعاقبة فى حملات التطهير ، وأيضاً تم القضاء على مئات الروس المرموقين وإرسال عشرات الألوف إلى معسكرات العمل التى يقع الكثير منها فى سيبيريا ، وبين هؤلاء الروس الذين أعدموا صديق حميم لجيرهارت إيسلر - الذى من المفترض أن يدين له أخى بالفضل بسبب توفير الحماية له - وهو عالم الاقتصاد والإرهابى الروسى الكبير نيكولاي بوخارين الذى حماه فى عام ١٩٢٩ من الطرد من الحزب الشيوعى ، وفى اعتقادى أن الفضل يعود أساساً إلى بوخارين فى حصول جيرهارت على رضاء ستالين عام ١٩٢٩ ، وفى نفس الوقت كان هناك شيوعى ألمانى معروف اسمه هيجو إيرلين اشترك مع جيرهارت فى المؤامرة التى قام بتدبيرها فى برلين عام ١٩٢٨ ، وقد استدعت موسكو هيجو إيرلين إليها حيث تم إعدامه بعد انعقاد جلسة استماع سرية إلى أقواله وبعد أن قام جهاز البوليس السرى الروسى بجمع الأدلة ضده ، وفى عام ١٩٣٧ سافر إيسلر إلى موسكو للشهادة ضد معظم أصدقائه - إيرلين وبوخارين ، ولم يكن إيسلر بمفرده فى هذا المجال فقد استدعت موسكو للحضور إليها آخرين كثيرين لنفس الغرض ، وصدر الحكم بإعدام بوخارين عام ١٩٣٨ وتم تنفيذ الحكم فيه ، وأنا أعتبر إيسلر مسئولاً ليس فقط عن وفاة هذين الرجلين المرموقين فحسب بل عن وفاة الكثيرين من غير المهمين الذين سقطوا ضحايا فى كمائن حملات التطهير ، وقد توفرت لدى مادة أعتزم نشرها عن نساء شيوعيات ألمانيات تم اقتيادهن من أحد معسكرات العمل الروسية وتسليمهن عام ١٩٤٠ إلى أيدي الجستابو فى سجن لوبلان بمقتضى

معاهدة عدم الاعتداء التي وقعها هتلر مع ستالين في ذلك العام، ثم أرسلن إلى معسكر رافنبروك النازي للنساء وهو معسكر معروف أشبه ما يكون بالجحيم ، وهو الأمر الذي تحقق فيه وتدينه ألمانيا في الوقت الراهن... قام البوليس السري الروسي بتسليم هؤلاء النساء للجستابو ، ولقد لعب إيسلر دوراً قيادياً وبارزاً في كل هذه الأنشطة الإرهابية .

رئيس الجلسة : أريد أن أخبر اللجنة بضرورة توقف التحقيق عند هذا الحد نظراً لوجود اقتراح مهم في المجلس .

موندت : للتدليل على صحة قيام إيسلر بالأنشطة الإرهابية قد يكون من المهم أن أقتطف جزءاً من المقال الذي نشره هانز برجر في صحيفة الديلي ووركر بتاريخ ٨ مارس ١٩٤٥ في ثانيا هجومه على الدكتور جورج شوستر ، يقول هانز برجر :

أضع الحقيقة على النحو التالي : إذا تظاهر النازي الألماني بأنه شيوعي ، ينبغي كشف أمره وشنقه ، وعندما يتظاهر الرجعيون من كل صنف بأنهم كاثوليك للهروب بجلدهم من الموت وينادون بإنقاذ ألمانيا الكاثوليكية من براثن الفاشية يجب كشفهم على حقيقتهم وشنقهم أيضاً ، ولهذا كله صلة مباشرة بالدكتور جورج شوستر الكاثوليكي المعروف الذي يجاهر بنفس الأفكار.

إنه (أى جيرهارت) يود أن يشنق الدكتور شوستر لو كان ذلك باستطاعته .

قال : ذكرت أن لك أخاً آخر هل يعيش في أمريكا ؟

فيشر : نعم .

قال : أين يقطن أخوك الثاني (يعنى هانز) الآن ؟

فيشر : إنه يعيش في هوليوود .

قال " هل علاقتك بأخيك الثاني حسنة ؟

فيشر : أصبحت علاقتى به عدائية فى السنوات الخمس الأخيرة مثل علاقتى بجيرهارت، وقد قطعت علاقتى به لأنه على علاقة بأخى جيرهارت.

قال : معنى هذا أنك قطعت علاقتك به لنفس الأسباب التى جعلتك تقطعين علاقتك بجيرهارت ؟

فيشر : نعم .

موندت : هل أخوك الذى يعمل فى هوليوود شيوعى ؟

فيشر : هو يضع موسيقى الأفلام التصويرية ، وهو شيوعى بالمعنى الفلسفى لهذه الكلمة .

ماكسويل : هل تقولين "أفلام" ؟

فيشر : نعم هو مؤلف الموسيقى التصويرية للأفلام فهو يضع الموسيقى المصاحبة لها .

نيكسون : قلت إنه قريب من قلب جيرهارت إيسلر ؟

فيشر : نعم كان أثيراً إلى قلبه.

بوتر : من خلال معرفتك بجميع الأنشطة التى تحدثنا عنها ، ما العدد التقريبى للشيوعيين العاملين الذى يخضعون لتوجيهات موسكو؟ وهل تعتقد أن هناك كثيرين منهم فى الولايات المتحدة؟

فيشر : عدة آلاف .

(ج) محضر التحقيق مع الموسيقار

هانز إيسلر بتاريخ ٢٤ سبتمبر ١٩٤٧

اجتمعت لجنة التحقيق فى العاشرة والنصف صباحاً برئاسة الموقر ج. بارنل توماس .

رئيس اللجنة: اللجنة فى سبيلها إلى الانعقاد ، وتبين السجلات أن اللجنة الفرعية المنعقدة تتكون من مستر ماكديويل والمستر رود والمستر رانكين والمستر توماس ، وأعضاء الهيئة العاملة الحاضرون هم مستر روبرت إ . سترلينج رئيس المحققين، والمحققون مستر لويس ج . راسل ومستر دونالد ت . إيبيل .

هانز : أرغب فى تكرار الطلب الذى سبق لمحامى أن تقدم به أمس :

أولاً : أطالب بتأجيل موعد الاستماع إلى أقوالى لحين إدلاء بقية الشهود فى صناعة السينما بشهاداتهم وقد قررت لجنة التحقيق إرجاء جلسات الاستماع إلى شهادات العاملين فى صناعة السينما لأنه من الضرورى أن تجتمع لجنة التحقيق بكامل هيئتها ، وليس هناك سبب يدعو إلى أخذ شهادتى على حدة ومنفصل عن شهادات بقية المشتغلين بصناعة السينما ، ولابد من معاملتى بنفس الطريقة التى تعاملون بها الشهود الذين تستدعونهم فى هوليوود ومنحى نفس امتيازاتهم .

ثانياً : أطالب بإعطاء محامى الحق فى استجواب الشهود الذين يدلون بشهاداتهم عنى ، لقد استمرت اللجنة فى تلطيح اسمى لفترة طويلة ، كما أنها فعلت كل ما تستطيع لمنعى من كسب قوت يومى ، وإذا حرمتنى لجنة التحقيق من هذا الحق

الأساسى فسوف أطلب من رئيس اللجنة أن يوجه إلى الشهود الأسئلة التى أرغب فى طرحها عليهم، علماً بأن لجنة التحقيق منحت المستر هوارد هيوز مؤخراً هذا الحق، كما أن المرحوم المستر وندل ويكلى طرح أسئلته على رئيس هذه اللجنة كى يطرحها على الشهود عند استجوابهم.

ستريبنج : سيادة الرئيس بخصوص النقطة الأولى التى أثارها مستر (هانز) إيسلر أقرر أن جلسة الاستماع هذه موضوعها يختلف تماماً عن موضوع جلسة الاستماع الخاصة بالعاملين فى صناعة السينما فى هوليوود ، فهذه الجلسة برمتها مخصصة للاستماع إلى أنشطة المستر (هانز) إيسلر، وفيما يتعلق بالاستجواب الدقيق فإننى أحب أن أقرر أن هذه اللجنة لم تتبع هذا المنهج مطلقاً ، كما أن الكونجرس خلال تاريخه الطويل لم يسمح لأية لجنة بإجراء هذه التحقيقات المدققة الفاحصة إلا فى حالات قليلة للغاية .

رئيس اللجنة : إن اللجنة بإجماع الأصوات ترفض النقطتين الأولى والثانية .

ستريبنج : وكذلك يا سيادة الرئيس النقطة الثالثة التى تتساعل عن إمكانية السماح له بطرح الأسئلة على اللجنة التى يريد من اللجنة أن تتولى بدورها طرحها على الشهود الآخرين ، وهى أسئلة تدخل فى نطاق الاستجواب الدقيق .

رئيس اللجنة : ترفض اللجنة إجابة المستر هانز إلى طلبه .

هانز : عندئذ هل لى يا سيادة الرئيس أن أطلب منك السماح بتلاوة بيان.

رئيس اللجنة : من فضلك أرنى بيانك .

هانز : أرجوك أن تسمح لى بقراءته .

(سلم هانز البيان إلى رئيس اللجنة).

رئيس اللجنة : أطلعنا على بيانك يا مستر إيسلر وقرار اللجنة فى هذا الصدد هو نفس قرارها بشأن بيان أخيك (جيرهارت) وسوف تأخذ اللجنة بيانك بصفة استشارية ولكنها لن تسمح لك بتلاوته فى هذا الوقت .

هانز : أعترض على عدم السماح لى بتلاوة بيانى حول معاناتى وكل ما كابדתه فى العام الماضى .

رئيس اللجنة: الاعتراض مرفوض.. تفضل واطرح أسئلتك على الشاهد يا مستر سترلينج.

سترلينج : متى وأين ولدت يا مستر إيسلر ؟

هانز : ولدت يوم ٦ يوليه ١٨٩٨ فى مدينة ليبزج بألمانيا .

سترلينج : ما جنسيتك فى الوقت الحالى ؟

هانز : لى وثائق تثبت حصولى على الجنسية الأمريكية .

سترلينج : ماذا كانت جنسيتك يا مستر إيسلر قبل أن تتقدم بطلب الحصول على الجنسية الأمريكية ؟

هانز : كنت أحمل الجنسية النمساوية .

سترلينج : هل لك أقارب فى الولايات المتحدة ؟

هانز : نعم .

سترلينج : أذكر أسماءهم أمام اللجنة ؟

هانز : جيرهارت إيسلر ، والآنسة روث فيشر .

سترلينج : ما مهنتك ؟

هانز : موسيقار ، واسمح لى أن أضيف (صاحب شهرة عالمية).

ستربلنج : صاحب شهرة عالمية ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : أين تعلمت الموسيقى ؟

هانز : فى أكاديمية فيينا ، وأنا تلميذ الموسيقىقار الشهير أرنولد أحد عباقرة الموسيقى الحديثة الأحياء .

ستربلنج : متى تركت النمسا ؟ هل تتحدث من فضلك أمام الميكروفون وتخطب اللجنة ؟

هانز : نعم .. أظن أنى غادرت النمسا عام ١٩٢٤ ثم توجهت بعدها إلى برلين .

ستربلنج : ما المدة التى أمضيتها فى برلين ؟

هانز : حتى فبراير عام ١٩٣٣ حين اضطررت إلى الفرار من ألمانيا بعد أن قام هتلر بإشعال النار فى الرايخستاج (مجلس النواب الألمانى).

ستربلنج : وأين ذهبت ؟

هانز : إلى باريس .

ستربلنج : وما مدة بقائك فى باريس ؟

هانز : أظن أنى بقيت هناك على الأقل من شهر مارس حتى يوليو ١٩٣٣ .

ستربلنج : ما البلاد الأوروبية الأخرى التى عشت فيها ؟

هانز : عشت لفترة فى لندن .

ستربلنج : فى أية فترة ؟

هانز : عشت فى لندن من شهر فبراير وليس فى خريف عام ١٩٣٤ حتى نحو شهر فبراير أو مارس بقدر ما أتذكر ثم عدت إلى لندن - دعنى أتذكر - فى فبراير ١٩٣٦ وبقيت طيلة العام فى لندن .

ستربلنج : هل ذهبت إلى الدانمارك ؟

هانز : بكل تأكيد وكثيراً ما زرت كوبنهاجن ، أمضيت الصيف فى جزيرة صغيرة تعرف باسم فونن فى قرية صيد صغيرة كى أنصرف إلى التأليف الموسيقى هناك .

ستربلنج : هل زرت الاتحاد السوفيتى فى أى وقت من الأوقات يا مستر إيسلر ؟

هانز : نعم ذهبت إلى الاتحاد السوفيتى فى زيارات قصيرة .

ستربلنج : كم عدد المرات التى زرت فيها الاتحاد السوفيتى ؟

هانز : أذكر أن آخر زيارة لى هناك كانت فى عام ١٩٣٥ ، ويقبنى أننى زرتة على الأقل فى عامى ١٩٣١ و ١٩٣٢ .

ستربلنج : ومعنى هذا أنك قمت بزيارة الاتحاد السوفيتى فى أعوام ١٩٣١ و ١٩٣٢ و ١٩٣٥ .

هانز : ربما زرتة مرة أخرى فأنا لا أتذكر فى الحقيقة .

ستربلنج : ولكنك تتذكر الزيارات الثلاث ؟

هانز : نعم أتذكر أنى قمت بزيارته ثلاث مرات ، وربما زرتة عام ١٩٢٩ ولكنى عاجز عن التذكر .

ستربلنج : لماذا ذهبت إلى الاتحاد السوفيتى يا مستر إيسلر ؟

هانز : أخرجت أفلاماً سينمائية متحركة هناك ، أنتجت فيلماً متحركاً بعنوان الشباب يعلى منصة الخطابة ، الأمر الذى اضطررنى إلى زيارته مرتين .

ستربلنج : فى أية أعوام ؟

هانز : فى عامى ١٩٣١ و ١٩٣٢ أو فى عامى ١٩٣٣ و ١٩٣٥ ، وأقيمت بعض الحفلات الموسيقية كما ألقىت بعض المحاضرات هناك ، وتولت دار النشر الرسمية التابعة للدولة السوفيتية طبع وتسجيل سيمفونية من تأليفى ، فضلاً عن أننى أجريت بعض المداولات مع هذه الدار ، وبقيت هناك نحو خمسة أو ستة أسابيع .

ستربلنج : هل قام الاتحاد السوفيتى بتشغيلك فى أية وظيفة ؟

هانز : لا .. كنت شائى فى ذلك شأن فنانيين كثيرين ، مجرد ضيف .

ستربلنج : هل تلقيت أية أموال من الحكومة السوفيتية ؟

هانز : لا .. ولكنى تلقيت مكافآتى من دار النشر كما يفعل جميع المؤلفين الذين يتعاملون مع دور النشر فى كل أرجاء العالم .

ستربلنج : هل تلقيت أموالاً من أى أفراد باستثناء دار النشر التى أشرت إليها ؟

هانز : لا .

ستربلنج : متى جئت إلى الولايات المتحدة يا مستر إيسلر ؟

هانز : حتى أكون دقيقاً جئت لأول مرة إلى الولايات المتحدة فى عام ١٩٣٥ ولابد أن أكون قد جئت فى شهر أبريل ، ولكنى لا أدرى إذا كان هذا قد حدث فى النصف الثانى من أبريل أو فى آخر أبريل ، وأرجو ألا أكون مخطئاً فى ذلك .

ستربلنج : وكم مكثت فيها ؟

هانز : ألقىت محاضرات وقمت بجولة لتقديم الحفلات الموسيقية ، ولابد أن المدة تراوحت بين شهرين وثلاث الشهر وثلاثة أشهر ، وقمت بهذه الرحلة تحت رعاية لجنة

اللورد مورلى ، وهى لجنة تهدف إلى مساعدة أطفال المهاجرين ممن يعانون شظف العيش فى المعسكرات الفرنسية .

ستربلنج : باستثناء الفترة القصيرة التى قضيتها فى المكسيك فإنك يا مستر إيسلر تعيش فى الولايات المتحدة منذ عام ١٩٤٠ ؟

هانز : هذا صحيح .

ستربلنج : هل التحقت بوظائف متنوعة خلال هذه الفترة ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : هل لك أن تذكر للجنة أنواع هذه الوظائف ؟

هانز : شغلت وظيفة أستاذ للموسيقى فى المدرسة الجديدة للبحوث الاجتماعية وحصلت على منحة من مؤسسة روكفلر .

ستربلنج : لحظة من فضلك المدرسة الجديدة للبحوث الاجتماعية فى نيويورك أليس كذلك ؟

هانز : نعم .. وكنت أثناء حصولى على منحة من مؤسسة روكفلر أعلم وأتعلم وأؤلف الموسيقى .

ستربلنج : وإلى جانب عملك فى المدرسة الجديدة هل التحقت فى أى يوم من الأيام بوظيفة فى الحكومة الفيدرالية ؟

هانز : لم يحدث هذا مطلقاً .

ستربلنج : ألم تسهم فى صنع فيلم لوزارة الزراعة ؟

هانز : نعم .. ولكنك لا تستطيع أن تسمى هذا وظيفة .. كان فيلماً قصيراً وأردت ألا أتقاضى عنه أجراً ، وأذكر أنهم أعطونى مائة أو مائتى دولار مقابل إنتاجه .

ستربلنج : هل التحقت فى أى يوم من الأيام بخدمة المسرح الفيدرالى ؟

هانز : هذا لم يحدث على الإطلاق .

ستربلنج : هل التحقت بوظيفة فى مجال صناعة السينما ؟

هانز : مطلقاً فأنا حر وغير مقيد بأية وظيفة ، وكلما أراد أى إنسان الحصول على شئ استثنائى فى الموسيقى الحديثة التجأ إلى وكلفنى به .

ستربلنج : هل تؤلف الموسيقى التصويرية المصاحبة للأفلام ؟

هانز : نعم .. ولكن هذا مجرد جزء من عملى ، فأنا مؤلف موسيقى ، وقد وضعت كثيراً من الألحان السيمفونية وموسيقى الحجرة ، وإنى أقوم بوضع موسيقى الأفلام التصويرية مرة أو مرتين فى العام فهى تثير اهتمامى كما أنى بحاجة إلى العائد المالى منها .

ستربلنج : هل تذكر للجنة الاستوديوهات المختلفة التى عملت فيها ؟

هانز : عملت مرة أو مرتين أو ثلاث مرات لحساب شركة المنتجين المستقلين ووضعت موسيقى فيلم بعنوان "العشماوى أيضاً يموت" لحساب شركة الفنانين المتحدين ، ثم صنعت فيلماً بعنوان فضيحة فى باريس لحساب شركة المنتجين المستقلين ، ثم وضعت موسيقى فيلم بعنوان "الغيرة" أنتجته كما أتذكر شركة صغيرة مستقلة اسمها شركة جونج للإنتاج السينمائى ، ثم صنعت كما أتذكر خمسة أفلام هى "لا شئ غير القلب الوحيد" و"حد الفجر الفاصل" و"الأساس الإسباني" و"امرأة على الشاطئ" و"الذى نتذكره جيداً" وضعت موسيقى هذه الأفلام لستوديو شركة ركو للإذاعة وإنتاج الأفلام ، كنت أعمل لحساب نفسى وأنتقل دون قيد من عمل إلى آخر .

ستربلنج : كان آخر عمل قمت به لحساب شركة ركو للإذاعة وإنتاج الأفلام

المعروفة ركوكيت أليس كذلك ؟

هانز : نعم يا سيدى كان لحساب ستوديو ركو ، كما ألفت موسيقى تصويرية لفيلم بعنوان الذى نتذكره جيداً تم إنتاجه فى إنجلترا .

ستربلنج : هل تعتنق الشيوعية الآن ؟ وهل كنت شيوعياً فى يوم من الأيام ؟

هانز : كما سبق أن أخبرتكم فى جلسة الاستماع الأولى كنت شيوعياً ، ولكن الآن لست شيوعياً ، وأتذكر أنى فى شبابى قدمت طلباً للالتحاق بالحزب الشيوعى الألمانى ، ولكن سرعان ما اكتشفت أنى لا أستطيع الجمع بين نشاطى الفنى ومتطلبات أى حزب سياسى ، ولهذا قررت الانسحاب من الحزب .

ستربلنج : كيف.. الانسحاب منه ؟

هانز : نعم الانسحاب منه .

ستربلنج : ولكنى أعتقد أنك قلت إنك قد قدمت طلب التحاق بالحزب ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : ولكنك لا تستطيع الانسحاب من الحزب ما دمت تقدمت بطلب للالتحاق به .

هانز : نعم يا سيدى إذا التحقت بأية نقابة وتأخرت فى دفع الاشتراك لمدة شهرين فإن عضويتك فيه تصبح معلقة .

ستربلنج : كما فهمت منك أنت تقدمت بطلب التحاق بالحزب الشيوعى .

هانز : نعم .

ستربلنج : حسناً هل التحقت به؟

هانز : أنت تعرف أن الالتحاق به يصبح مسألة ضمنية ، لكنى تركت الطلب يأخذ مجراه دون أن أعره أى اهتمام .

ستربلنج : ألسـت تقول إنك التـحقت بالحـزب الشيوعـى ؟

هانز : تقدمت بطلب للالتحاق به .

ستربلنج : وهل التـحقت به ؟

هانز : عندما نتقدم بأى طلب يصلك رد ..

ستربلنج : ولكن سؤالى؛ هل أنت الآن عضو فى الحزب الشيوعى وهل كنت فى يوم من الأيام عضواً فيه ؟

هانز : أقول إننى لست عضواً فى الحزب الشيوعى وحاولت أن أشرح لك أننى فى عام ١٩٢٦ تقدمت بطلب التحاق بالحزب الشيوعى فى ألمانيا ولكنى لم أتابع أنشطة هذا الحزب وانسحبت منه ، وقد تلقيت رداً بقبولى ولكنى لم أشارك الجماعات السياسية أنشطتها .

رئيس اللجنة : دعنى يا مستر إيسلر أطرح عليك سؤالى بطريقة مختلفة.. أنت تقدمت بطلب ؟

هانز : نعم فعلت هذا يا سيدى .

رئيس اللجنة : وهل التـحقت بالحـزب أم لا ؟

هانز : إنى لم ألتحق به فى حقيقة الأمر ، صحيح أنى تقدمت بطلب التحاق وأننى تلقيت رداً (بالموافقة) ولكنى أهملت هذا الموضوع برمته .

رئيس اللجنة : إذن فإجابتك معناها أنك لم تكن فى أى يوم من الأيام عضواً فى الحزب الشيوعى ؟

هانز : لم أكن عضواً بالمعنى الحقيقى للكلمة .

رئيس اللجنة : لا نهتم بالمعنى الحقيقي للكلمة ، السؤال هو هل كنت عضواً في
الحزب الشيوعى أم لا ؟

هانز : أخبرتك يا سيادة الرئيس وأكرر لك أنى تقدمت بطلب التحاق بالحزب
الشيوعى ولكنى أهملته .

رئيس الجلسة : أعرف ما تقول ، ولكن هل لك أن تجيب بنعم أم لا ؟

هانز : هذه هى إجابتى يا سيادة الرئيس .

رئيس اللجنة : لا .. يتعين أن تكون إجابتك أكثر تحديداً فنحن نريد أن نعرف إذا
كنت عضواً فى الحزب الشيوعى أم لا ؟

هانز : لم أكن قط عضواً فى الحزب الشيوعى عندما لا يلتزم إنسان بمتابعة ...
(يقصد نشاط الحزب) .

رئيس الجلسة : ولكنك تقدمت بطلب كى تصبح عضواً ؟

هانز : نعم .

رئيس الجلسة : وتم قبول الطلب الذى تقدمت به ؟

هانز : نعم .

رئيس اللجنة : أليس هذا كافياً ؟

ستربلنچ : هل اشتركت فى أى يوم من الأيام يا مستر إيسلر فى اجتماعات
الحزب الشيوعى ؟

هانز : فى اجتماع للحزب ؟ كلا .

ستربلنچ : كنت يا مستر إيسلر فى واقع الأمر فى طليعة الحركة الثورية فى
الاتحاد السوفيتى فى مجال الموسيقى ، أليس كذلك ؟

هانز : هذا ليس صحيحاً يا سيدى فهناك موسيقيون رائعون فى الاتحاد السوفيتى ، ولم أكن مطلقاً فى طليعة حركة الاتحاد السوفيتى على الإطلاق.

ستربلنج : سيادة الرئيس لدى مقتطف فى صحيفة الديلى ووركر (الشيوعية الصادرة فى ١٥ يناير ١٩٣٥) وأحب أن أرى هذا المقتطف مسجلاً فى الأوراق الرسمية، تقول الفقرة المقتطفة : "سوف يصل هانز إيسلر هنا يوم ٢٧ يناير ١٩٣٥ .. هذا الموسيقار الثورى الشهير الذى عاش فى المنفى فى كل من باريس ولندن منذ مجيء هتلر إلى الحكم وذا ع صيته فى أوروبا وأمريكا بسبب مؤلفاته الموسيقية الرائعة التى تشمل (ينطق ستربلنج الاسم حرفاً بحرف) . k.u.h.l.e.w.a.m.p.e

هانز (ينطق الاسم كاملاً) : كوهل وامبى هذا اسم فيلم وضعت موسيقاه.

ستربلنج : (يواصل القراءة) تبالكو منترن .. جحيم الأرض (ينطق الاسم حرفاً بحرف m.a.s.s.n.a.h.m.e .

هانز: ما الاسم الأخير من فضلك؟

ستربلنج ينطقه حرفاً بحرف m-a-s-s-n-a-h-m-e

هانز : يكرر الثلاثة حروف الأولى M.a.s هل تتفضل بتكرار الاسم (يقوم ستربلنج بإظهار الجزء المقتطف فى الصحيفة له).

هانز : يقوم بقراءة الاسم كاملاً ويقول: إنه اسم ألمانى يعنى "النافع" .

ستربلنج : وبقية الكلمات ماذا تعنى؟

هانز : (يقرأها له) Tempo del Zeit ومعناها إيقاع هذا الزمان .

ستربلنج : والكلمات التالية ؟

هانز : Rot Fronr ومعناها الجبهة الحمراء.

ستربلنج : الجبهة الحمراء ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : هل ألفت كل هذه المقطوعات ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : ويمضى المقال يا سيادة الرئيس ليقول :

"إن وصوله إلى أمريكا يوضح امتداد جولته الدولية إلى أبعد من هذا لتشمل إلقاء المحاضرات وإقامة الحفلات الموسيقية فى لنجراد وموسكو وكوبنهاجن وبروكسل وباريس ولندن ، وتتكون اللجنة المنظمة لجولة هانز إيسلر من ممثلين عن جمعية الموسيقى العمالية ونادى جون ريد وجمعية المسرح العمالى، وجمعية الرقص العمالى والفيدرالية المناهضة للنازية ونوادى العمال الألمان وجماعات أخرى تستعد لاستقباله استقبالا عظيماً يوم ٨ فبراير.. فتحية لهذا الموسيقار الثورى العظيم".

رانكن : ما الصحيفة التى أوردت هذه الفقرة؟

ستربلنج : هذه الفقرة مقتطفة من صحيفة الديلى ووركر جريدة الحزب الشيوعى

الرسمية .

رانكن : هذا ما أردت أن أعرفه .

ستربلنج : يا مستر إيسلر يشير المقال إلى أن جمعية الموسيقى العمالية كانت

ضمن اللجنة التى نظمت جولتك ، فهل تعرف هذه الجمعية عن قرب ؟

هانز : أذكر وجود بعض الشبان اللطاف المعشر فيها وأنهم عاملونى بود وصداقة

وهم يهتمون بأمر تأليف موسيقى خاصة بالعمال ، وهى موسيقى تحظى بعطفى الشديد عليها .

ستربلنج : هل ترى أن جمعية الموسيقى العمالية منظمة شيوعية؟

هانز : لا .. ولكن لابد أن عدداً من أفرادها شيوعيون .. هي منظمة موسيقية ذات ميول اجتماعية .

ستربلنج : ذات ميول اجتماعية؟!

هانز : بكل تأكيد .

ستربلنج : يا سيادة الرئيس بحوزتي العدد رقم (١) من المجلد الأول من مجلتها الصادر في شهر ديسمبر ١٩٣٢ ، وهو لسان حال جمعية الموسيقى العمالية الرسمية ومقرها ٥٥ غرب الشارع رقم ١٩ بمدينة نيويورك ، وسوف أطلب من مستر إيسلر أن يشرح للجنة التحقيق الرمز الذي اتخذته هذه الجمعية شعاراً لها؛ حيث إنها اختارت المطرقة والسندان وبعض أنغام النوتة الموسيقية كشعار لها .

هانز : هل تتكرم وتنظر إلى تاريخ العدد فهو صادر عام ١٩٣٢ في وقت لم أكن موجوداً فيه داخل هذا البلد؟

رئيس اللجنة : المطلوب منك يا مستر إيسلر أن تشرح لنا معنى الشعار .

هانز : المطرقة والسندان شعار شيوعي .

رئيس اللجنة : المطرقة والسندان ؟

هانز : ولكن معهما السلم الموسيقي لآلة الكمان ، ولهذا فهو ليس ..

ستربلنج : أنت لا تعتبر جمعية الموسيقى العمالية تنظيماً شيوعياً يا مستر

إيسلر ؟

هانز : لا لأن التنظيم الشيوعي هو الذي يعلن عن نفسه أنه تنظيم شيوعي .

ستربلنج : ألم يكن لهذا التنظيم القائم بالولايات المتحدة روابط بالمكتب الدولى للموسيقى ؟

هانز : أذكر بصورة غائمة وجود مثل هذا المكتب .

ستربلنج : أنت تعرف جيداً المكتب الدولى للموسيقى ومقره فى موسكو ؟

هانز : نعم فهو من بنات أفكارى وأنا الذى اقترحت إنشائه.

ستربلنج : واشتركت فى تنظيمه ؟ أليس كذلك ؟

هانز : لم أفعل هذا .. لعلنى أذكر .

رئيس اللجنة : هل ساعدت فى تنظيمه هذا هو السؤال ؟

هانز : لا .

ستربلنج : أنت لم تساعد فى تنظيم مكتب الموسيقى الدولى ؟

هانز : لا فتنظيمه قام على تعاون تطوعى بين الفنانين والجماعات العمالية .. لا

ليست لى قدرات تنظيمية فأنا مؤلف موسيقى، ولم أقدم إليهم غير النصح والمشورة .

ستربلنج : تمام يا مستر إيسلر وسوف نتناول المكتب الدولى للموسيقى من خلال

دقائق قليلة .

هانز : نعم .

ستربلنج : إنى على يقين من أنك سوف تعترف بالدور الفعال الذى لعبته فى

تنظيمه ثم إعادة تنظيمه؟!

هانز : قدمت لهم أفضل مشورة لدى عندما طلبوها منى ، ولكنى حقاً لا أتمتع

بالقدرة على التنظيم .

ستربلنج : سيادة الرئيس لدى صحيفة الديلى ووركر الصادرة فى ١٨ فبراير ١٩٣٥ ، وهى تحتوى على مقال بعنوان "موسيقار مرموق فى الحزب الشيوعى الدولى يصل إلى الولايات المتحدة لإقامة جولة من الحفلات الموسيقية"، وعلى عنوان آخر : "ألمانيا تنفى الموسيقار هانز إيسلر وتحظر موسيقاه" وهذا المقال يحمل توقيع سيرجى راداسكى يقول : "وصل منذ أيام قلائل الموسيقار الثورى الشهير المهاجر فى هذه البلاد (أمريكا) ، سيادة الرئيس لن أقرأ كل ما جاء فى هذا المقال ولكنى أود قراءة بعض المقتطفات منه : " لم يكن انتشار الموسيقى الثورية بين العمال الألمان مجرد مصادفة ، كما أن انتشارها لم يكن بالأمر السهل ، فقد وجد الحزب الشيوعى فى ألمانيا لزماً عليه أن يقاتل ويتصدى للتخلص من جو الأهازيج القومية وأغانى التطريب القديمة التى تطرب لها الطبقة الوسطى والتى تأثرت بها أذان الجماهير ، ويرجع الفضل فى هذا التطور الثقافى والموسيقى الذى حققته الطبقة العاملة الألمانية إلى قيادة هانز إيسلر، فاسمه يرتبط بالصراع الطبقي الألمانى كما يرتبط بالاضرابات والمماريس واحتفالات أول مايو العمالية والمظاهرات .

وعلى أية حال لم يكن إيسلر سعيداً بموسيقى الطبقة البورجوازية الشائعة ، ولهذا لم يرتض لنفسه أن يكون واحداً من عدد غفير من الموسيقيين المنحليين لأنه رأى فى ذلك إطفاء لجذوة موهبته وسبباً فى ركودها.. إن إيسلر لم يكتشف الجو الذى يتناسب مع مواهبه إلا بعد انضمامه إلى كفاح الطبقة العاملة ، فهو الذى منحه القوة اللازمة لتأليف الموسيقى التى لا تعبر فقط عن حيوية الطبقة العاملة ومعاركها، بل تعبر أيضاً عن جميع الطبقات العاملة فى كل مكان فى العالم .

رئيس اللجنة : ما الجريدة التى تقتطف منها هذه الكلمات؟

ستربلنج : أقرؤها فى صحيفة الديلى ووركر يا سيادة الرئيس ، وهى تصف وصول مستر إيسلر إلى الولايات المتحدة عام ١٩٣٥ .

رانكن : هل هى صحيفة الديلى ووركر الشيوعية لسان حال الحزب الشيوعى فى الولايات المتحدة ؟

ستربلنج : نعم هى لسان حال الحزب الشيوعى .

رانكن : هذا ما أريد تسجيله فى الأوراق الرسمية .

ستربلنج (يواصل قراءة مقتطفاته) :

”جميع الذين لهم دراية بـ (أغنية المتضامن) المأخوذة من كوهل وامبى (بالاد الجنود) و (الحراسة) و (زفاف روتر) و(الكومنترن) و(خطاب إلى طفل حديث الولادة) يعرفون الرسالة المؤثرة التى ينقلها إلينا بموسيقاه ، وكان العمال والفلاحون فى الاتحاد السوفيتى أول من أدركوا قيمة أعماله ، كما أن مقطوعتيه (الحراسة) و(الكومنترن) ومقطوعات أخرى تحولت إلى أغان شعبية ذائعة الصيت، والإنسان لا يكف عن سماعها فى أى مكان يجتمع فيه العمال.

”هذا ما نجح هانز إيسلر فى عمله نجاحاً منقطع النظير ، ونحن فى الولايات المتحدة نعرف بعضاً من أغانيه ، ولكن ليس بالدرجة الكافية التى يستحقها أو على النحو الذى نحتاج إليه.. إنه أحد القيادات الروحية فى مجال الموسيقى من أجل الطبقة العاملة، وهو موسيقار ورفيق بارز يقف دائماً على خط القتال ضمن صفوف الطبقة العاملة” .

فهل يعترض أى واحد منكم على هذا المقال الذى كتبه سيرجى رادامسكى فى جريدة الديلى ووركر بتاريخ ١٨ فبراير ١٩٣٥ ؟

هانز : أنا لا أستطيع أن أتعرف على المقالات التى كتبتها هذه الصحيفة عنى ولكنى أعتقد أنها حسنة النية ، وهذه المقالات تسعى إلى أن توضح أننى ألفت كثيراً من المقطوعات الموسيقية فى ألمانيا وخصوصاً فى السنوات الأخيرة التى سبقت وصول هتلر إلى الحكم وأنى بذلت قصارى جهدى كفنان كي أشارك بموسيقائى فى هذا

النضال العسير، وإذا شئت فيمكننى أن أريك مقتطفات صحفية فى تلك الفترة من مطبوعات دار نشر هيرست التى تصنفنى بأنى من أتباع النظام الملكى وأريد عودة القيصر (الألمانى) ويلهلم إلى الحكم .

ستريلنج : لقد قمت يا مستر إيسلر بفحص جميع الصحف الصادرة فى نيويورك فى تلك الفترة دون أن أعثر على أى من هذه المقتطفات التى تحدثنا عنها .
هانز : سوف أعطيك مثل هذا المقتطف .

ستريلنج : وبعد مضى خمسة أعوام على صدور صحيفة الديلى ووركر لسان حال الحزب الشيوعى الرسمى نشرت صورة تحت عنوان "نيويورك تحيى إيسلر" وهى صورة تبدو وكأنها لعدة مئات الأشخاص وهم يقدمون له التحية الشيوعية رافعين قبضات أيديهم فى الهواء وكتبت أسفل الصورة الكلمات التالية :

" جزء من قطاع الكورس الذى يتكون من ألف شخص يحبون هانز إيسلر الموسيقار الألمانى الثرى المعروف عند وصوله لقيادة بروفات الحفلات الموسيقية التى يقيمها هنا " .

نحن نراك يا مستر إيسلر فى مقدمة هذه الصورة ترد على تحيتهم بتحية شيوعية مماثلة .

هانز : هذه التحية ليست شيوعية بل تحية ألمانية .

ستريلنج : هل تتعرف على نفسك من تفحص الصورة ؟

هانز : أتعرف على نفسى تماماً .. هنا ..

(ستريلنج: لا شك أنك كنت ترد التحية العسكرية .

هانز : نعم .. ولكن ...

ستربلنج : هل توضح للجنة التحية العسكرية التى أدبتها ؟

(يقوم إيسلر بأداء التحية) .

هانز : هل لى أن أضيف أن ألمانيا هى التى استحدثت هذه التحية وأن الشيوعيين لم يكونوا الوحيديين الذين استخدموها فقد تشاركهم فيها أعداء الفاشية ، وهى ليست تحية الحزب الشيوعى .

رانكن : ما اسم الصحيفة التى نشرت هذه الصورة ؟

ستربلنج : صحيفة الديلى ووركر .

رانكن : صحيفة الديلى ووركر الشيوعية ؟

ستربلنج : نعم .. وهناك أيضاً يا مستر إيسلر مقال بقلم جو فورستر منشور فى صحيفة الديلى ووركر بتاريخ ١ مارس ١٩٣٥ أود أن أقتطف منه الجزء التالى (يقراً):

" فى كل مدينة فى العالم نرى مئات الآلاف من العمال يدكون بأقدامهم أفاريز الشوارع معبرين فى احتجاج جماهيرى صاخب عن سخطهم على استقلال الطبقات الحاكمة لهم ، وهم يتذكرون رفاقهم المعذبين والسجناء واضراباتهم التى لا يمكن وصفها والمعاملة الوحشية التى كانت قدرهم ومصيرهم ، وبينما هم يسرون بخطى عسكرية نسمع آلاف الأصوات ترتفع بلهفة تنشد فى تحد وعزم وإرادة أغنية كفاحهم وقتالهم من أجل الحرية ، وفى إيقاع أغانيهم الثورية هذه المؤثرة والمليئة بالمشاعر والأحاسيس يظهرون تحديهم المشترك الذى لا تلين له عريكة والذى ترتفع وتيرته متحدية الجدران التى يحتمى وراءها أعداؤهم من الطبقة الحاكمة ، وخلف هذه الموسيقى يقف هانز إيسلر أبرز مؤلف موسيقى ثورى على الإطلاق .

(ستربلنج يواصل استجوابه لهانز إيسلر).

"معى يا مستر إيسلر مقال بقلم تشارلس هاتشارد منشور فى صحيفة الديلى ووركر الصادرة فى ٧ أكتوبر ١٩٣٥ بعنوان "الموسيقى توحد صفوف الطبقة العاملة إيسلر يصف تجاربه فى أوروبا" هذا المقال كتب بعد عودتك من موسكو ؟ أليس كذلك ؟ هانز : لا أتذكر المقال .

ستربلنج : المقال يرجع تاريخه إلى شهر أكتوبر ١٩٣٥ .

هانز : لا أتذكر هذا المقال .

ستربلنج : هذا المقال يبدأ بالتالى :

" عاد من جولته فى فرنسا وتشيكوسلوفاكيا والاتحاد السوفيتى هانز إيسلر الموسيقار الالماني العالمى الرائد من منفاه إلى الولايات المتحدة يوم الجمعة حيث شغل فى الاتحاد السوفيتى منصباً عالمياً يتمثل فى رئاسة مكتب الموسيقى الدولى ، وهو رجل ذو وجة فى لون القرنفل (الأحمر الخفيف) وعيون رمادية لامعة.. أحضر معه أخبار إنجازات الطبقة العاملة الأوروبية فى مجال الموسيقى والذى أسهم بدور كبير فى تطويرها هنا " .

ثم يستطرد المقال قائلاً : " لقد حقق مكتب الموسيقى الدولى الذى رأسه لمدة ثلاثة شهور نجاحاً باهراً فى التقريب بين الموسيقيين المعاصرين المحترفين والهواة " .

وأيضاً يضيف المقال قوله :

"الجدير بالذكر أن دار النشر الرسمية فى الاتحاد السوفيتى أصدرت طبعة ضخمة من مؤلفاته الموسيقية هذا العام فضلاً عن أن إيسلر يعمل حالياً فى صنع المدونة الأوركسترالية التى تعرف باسم السكور لفيلم سوفيتى من إخراج جوريس إيفنز .

هانز : نعم من إخراج إيفنز .

ستربلنج : سوف نتطرق إلى الحديث عن المستر إينفرز فيما بعد... وينتهي المقال

بقوله :

"يقوم إيسلر بتذكير جميع الموسيقيين إن السوفيت على عنفوان ثورة أكتوبر البلشفية أزروا وطوروا بقوة حب الطبقة العاملة للموسيقى، فالعدد الرابع من صحيفة البرافدا الصادر بعد استيلاء البلاشفة على الحكم نشر مقالاً مطولاً يدعو جميع العمال وجنود الجيش الأحمر إلى تعلم الأغاني والموسيقى لأن الموسيقى كما علق إيسلر على ذلك بابتسامة دافئة ، تعرف العمال بنويتهم وتوحد صفوفهم " .

" إن أغاني العمال سوف تتصاعد في الصراع الحالي من الخنادق على جانبي الأرض المحايدة ، وأملنا في مستقبل العالم يكمن في وحدة الأصوات ووحدة الأفعال " .

فهل لديك أى اعتراض على ما يذهب إليه المستر هاتشارد ؟

هانز : هذا الكاتب له الحق في أن يكتب ما يشاء ، وأنا أتحدث عن نفسي فقط ولست مسئولاً عن أى مقال يكتب عنى .

ستربلنج : إن اللجنة لديها نوع من الدليل هنا يا مستر إيسلر .

هانز : أفهم ذلك .

ستربلنج : وفيما يتعلق بالمكتب الدولي للموسيقى .

هانز : نعم .

ستربلنج : الذى قمت بتنظيمه ثم إعادة تنظيمه.. هل لك أن تعطى اللجنة بياناً كاملاً عن أنشطتك في هذا الصدد؟

هانز : نعم يسعدنى هذا ، خطرت لى فكرة تجميع صفوف الفنانين والموسيقيين المناهضين للفاشية ومحاولة إنشاء نوع من المكتب الموسيقى ، وتحدثت في هذا الشأن مع أصدقاء كثيرين لى في فرنسا وبرلين وقررنا إنشاء هذا المكتب ، ولكن هذا لم

يتحقق على الإطلاق ، ربما كان هناك حديث حول هذا الموضوع ، ونظراً لأنني ألفت بعض الأغاني للأفلام المتحركة والمسرح قدر لها أن تشيع بين الحركات العمالية كان من الطبيعي أن يشجعني زملائي في لندن وباريس على تنفيذ هذه الفكرة وعلى تبادل الخبرات والتجارب الثقافية.. لا تنسوا أننا نتحدث عن الموسيقى ولا نتحدث عن أي شيء آخر .

ستربلنج : أنت تقول يا مستر إيسلر إنها موسيقى لا أكثر ولا أقل ، ألم تقل في العديد من المناسبات أن الموسيقى هي أقوى سلاح لإشعال الثورة ؟
هانز : هذا مؤكد فقد قاله نابليون الأول .

رئيس اللجنة : دعنا مما قاله نابليون الأول وأخبرنا بما قلته أنت.

هانز : أعتبر نفسي في هذا تلميذاً لنابليون ، أعتقد أنني أستطيع عن طريق الموسيقى تنوير الناس ومساعدتهم في محنتهم على الحصول على حقوقهم ، ولكننا في ألمانيا لم نفعل هذا جيداً ، وهذه الكلمات التي نشرها هذا الرجل في صحيفة الديلي ووركر تحمل الود في طياتها ، ولكن تبقى الحقيقة أن الأغاني رغم ضرورتها لا تستطيع تدمير الفاشية، ومسألة تذوق هذه الأغاني أو عدم تذوقها تعتمد على الذوق الموسيقي، وأنا موسيقار ولست كاتب أغاني ، وإذا كنت لا أستطيع أن تحب الأغاني فإني أسف على ذلك ويمكنك الاستماع إلى أغنية "وافتح الباب يا ريتشارد".

ستربلنج : لقد ألفت كثيراً من الأغاني يا مستر إيسلر أليس كذلك؟

هانز : أنا لم أكتب أغاني فقط بل كتبت كل شيء يدخل في مجال مهنتي ، معي كتاب قامت بنشره منظمة هدامة (ساخراً) هي دار أكسفورد للنشر.. لقد صدر الكتاب منذ أسبوعين وأطلب منك يا مستر ستربلنج أن تتوفر على دراسته ، علماً بأنني كتبت بتكليف من مؤسسة روكفلر .

ستربلنج : يا مستر إيسلر عندما تنتهى من الحديث عن مكتب الموسيقى الأولى سوف ننتقل إلى الحديث عن عملك فى مؤسسة روكفلر التى نفحتك عشرين ألف دولار .

هانز : راتبى على وجه الدقة كان ٦٥ دولاراً فى الأسبوع .

ستربلنج : سوف نتطرق إلى الحديث عن المبلغ المضبوط الذى تلقيته .

هانز : نعم .

ستربلنج : قمت بتنظيم مكتب الموسيقى الدولى فى موسكو ، أليس كذلك ؟

هانز : تحدثت مع بعض المهاجرين الألمان بهذا الشأن فى موسكو .

رئيس اللجنة : هل تم تنظيم هذا المكتب فى موسكو ؟

هانز : لا حيث إننا أردنا إنشاء هذا المكتب فى باريس أو لندن أو براغ ، فانا لم أكن أعيش فى موسكو ، وكيف يمكن إنشاء مكتب فى موسكو تحت رئاستى إذا لم أكن أعيش فيها ؟! إن فكرة تنظيم مثل هذا المكتب كانت من بنات أفكارى .

رئيس اللجنة : لحظة من فضلك ، السؤال الموجه إليك هو : هل تم تنظيم مكتب الموسيقى الدولى فى موسكو ؟

هانز : لا .

رئيس اللجنة : يمكنك الإجابة عن هذا السؤال بكلمة واحدة .

هانز : لا .

ستربلنج : سيادة الرئيس أود فى هذا الصدد أن أقدم ترجمة لمقال نشرته الصحيفة الموسيقية فى عددها الثانى الصادر فى مارس / أبريل ١٩٣٣ (ص ١٢٦ ، ١٢٧) تحت عنوان "من أجل إقامة جبهة قوية من جميع الموسيقيين الثوريين والمنتمين إلى الطبقة العاملة بقلم ب . فايس ، يقول هذا المقال :

"عقد أول مؤتمر دولى للموسيقى فى شهر نوفمبر عام ١٩٣٢ بمشاركة ممثلين عن الولايات المتحدة الأمريكية واليابان وفرنسا والمجر والنمسا وهولندا وبلجيكا والمكسيك وليتوانيا رغم انتخاب أول مكتب دولى للموسيقى يهدف إلى تعبيد الطريق أمام إنشاء الاتحاد الدولى للموسقيين الثوريين نظراً للحاجة إلى إنشاء هذا الاتحاد".

هانز : لم أحضر هذا الاجتماع .

رئيس اللجنة : لحظة من فضلك .

ستربلنج : (يمضى فى قراءة المقال) :

"لا يمكن خلق جبهة ثورية واحدة فى الحركة الموسيقية إلا عن طريق التسييس علينا ألا نتزحزح قيد أنملة عن برنامج الصراع الطبقي التقدمى ، ولا يمكن لجهودنا أن تثمر إلا إذا عرفنا كيف نزرع شعاراتنا السياسية فى تربة الموسيقى ولا يمكن مجرد فضح حياة الزعماء الإصلاحيين بل ينبغى علينا أيضاً أن نوضح كيف تعبر أيديولوجية الفاشية الاشتراكية عن نفسها فى أشكال خاصة تتنازع بين الحركات الموسيقية والتأليف الموسيقى ، ولا يكفى فقط أن نبرز أزمة النظام الرأسمالى بوجه عام بل ينبغى علينا أن نوضح بشكل محسوس انحلال الثقافة البورجوازية عن بكرة أبيها وخاصة فى مجال الثقافة الموسيقية ، علينا أن نثبت أن الطريق الوحيد السليم إلى التأليف الفنى - والذى يشمل أيضاً التأليف الموسيقى - يجب أن يكون فى خدمة أهداف ثورة الطبقة العاملة" .

ستربلنج يواصل استجوابه :

قلت إنك صاحب فكرة إنشاء مكتب دولى للموسيقى فقل لنا أصل هذه الفكرة وكيف نبنت ؟

هانز : سيادة الرئيس لم أكن آنذاك أعيش فى أمريكا هل لى أن أعترض على قراءة المقالات التى من هذا النوع ، مقالات قديمة كتبت فى أزمنة مختلفة لأن هذه

المقالات من شأنها أن تخلق نوعاً من الهستيريا ضدى ، وإذا كنت تريد أن تفعل شيئاً من أجلى فإننى أرجوكم عدم السؤال عن هذه الأشياء .

رئيس اللجنة : ما الهدف الذى ترمى إليه من وراء قراءة هذه المقتطفات يا مستر سترلينج؟

سترلينج : الهدف هو إظهار أن المستر إيسلر يعتبر مساوياً لشيوعية كارل ماركس فى مجال الموسيقى وهو يدرك هذا جيداً .

هانز : هذا يشعرنى بالزهو ويرضى غرورى .

سترلينج : إنه أوضح فى كاليفورنيا أن الشيء الوحيد الذى فعله هناك أنه تقدم بطلب التحاق بالحزب الشيوعى دون أن يعرف ماهية الشيوعية ، وحين سألته لجنة التحقيق الخاص عند دخول الأراضى الأمريكية إذا كان يعرف الشيوعية عن كثب أجاب بالنفى ، وعند سؤاله إذا كان قد تعاون فى أى وقت من الأوقات مع الاتحاد السوفيتى أجاب بالنفى .

هانز : ولكنى لم أنكر ذهابى إلى موسكو كما أنى لم أنكر تأليف أى من أعمالى ، ألم أجب عن الأسئلة التى وجهت إلى بخصوص كل أغنية قمت بتأليفها فماذا تعنى بهذا يا مستر سترلينج؟

سترلينج : سيادة الرئيس أريد أن أبين أن مكتب الموسيقى الدولى - كقطاع من قطاعات الشيوعية الدولية - ليس سوى جهاز مهم وضعه الاتحاد السوفيتى فى سعيه إلى إشعال نيران ثورة عاتية وإقامة ديكتاتورية البروليتاريا ، إن مكتب الموسيقى الدولى الذى فكر المستر إيسلر فى إنشائه وإعادة تنظيمه عام ١٩٣٥ بعد مجيئه إلى الولايات المتحدة اضطلع بأنشطة واسعة يسرنى تسجيلها فى الأوراق الرسمية ، وأود الآن سؤال المستر إيسلر عن نشأة هذا المكتب بعد أن أعترف أنه من بنات أفكاره .

هانز : كانت فكرتى وفكرة أصدقائى .. أؤكد لكم أنها كانت أيضاً فكرة أصدقائى .

رئيس اللجنة : لقد أجبت عن السؤال .

هانز : نعم وأتحمل أية مسئولية ناجمة ، ولكنى أؤكد لكم ..

رئيس اللجنة : إنك أجبت عن السؤال يا مستر إيسلر ، فلنتنقل إلى توجيه سؤال آخر إليه .

هانز : هل يمكننى إنهاء جملتى يا سيادة الرئيس ؟

رئيس اللجنة : لقد أجبت عن السؤال (مخاطباً سترلينج) من فضلك استمر ووجه إليه السؤال التالى.

سترلينج : يحمل عدد يناير / فبراير من صحيفة "الموسيقى السوفيتية" لعام ١٩٣٣ المجلد الأول ص ١٤٢ مقالاً بعنوان مكتب الموسيقى الثورية الدولى، يتضمن الفقرة التالية : وفى فبراير عام ١٩٣٢ تم وضع أساس متين للاتحاد الدولى للموسيقين الثوريين، وتم إنشاء قسم للموسيقى داخل هذا التنظيم بمبادرة من أمانة الاتحاد الدولى للمسارح الثورية .

وخلال فترة وجيزة نسبياً تمكن هذا القسم الموسيقى فى منظمة الموسيقى للمسارح الثورية إنجاز عمل ضخم يتمثل فى تقوية الروابط الموسيقية الدولية ، وفى نوفمبر ١٩٣٢ انعقد أول مؤتمر دولى للموسيقى له أهميته التاريخية فى موسكو وتولى تنظيم أعمال هذا المؤتمر قسم الموسيقى فى منظمة الموسيقى التابعة للمسارح الثورية بالاشتراك مع اتحاد المؤلفين الموسيقيين فى الاتحاد السوفيتى .

وتقرر إنشاء مكتب دولى للموسيقى بدلا من قسم الموسيقى فى منظمة الموسيقى التابعة للمسارح الثورية بحيث يتولى مهمة تنظيم اللجان من أجل إنشاء اتحاد دولى

للموسيقى الثورية ، وتم انتخاب الأعضاء التالية أسماؤهم لإدارة هذا المكتب: الرفيق
إيسلر من ألمانيا وشافر من لندن وأدوميان كيلر من الولايات المتحدة .

سيادة الرئيس : لن أذكر أسماء أعضاء المكتب الآخرين ولكنى أود أن أبين أن
المستر إيسلر كان أول من اختير لعضوية هذا المكتب كما يتضح لنا من الفقرة التالية،
وتكونت أمانة من أجل إدارة المكتب تشتمل على الأسماء التالية .. وقام بذكر الأسماء
ومن بينها اسم إيسلر .

"اضطلع مكتب الموسيقى الدولي بمهمة توحيد جميع القوى الثورية الدولية فى
جميع الأقطار وتبادل الخبرة والمادة الموسيقية فى البلاد المختلفة بهدف جذب أفضل
الممثلين من صفوف العمال إلى جبهة الموسيقى الثورية وخلق أقسام لها فى البلاد
الرأسمالية والدعوة إلى عقد مؤتمر دولى يهدف إلى تنظيم الاتحاد الدولى للموسيقى
الثورية وقد أصبحت منظمة موسيقى العمال الأمريكان والاتحاد اليابانى لموسيقى
الطبقة العاملة أقساماً قومية تابعة لمكتب الموسيقى الدولى .

عندما طلبت منك يا مستر إيسلر أن توضح لى شعار منظمة الموسيقى الدولية
قلت إنها لا تربطها ثمة علاقة بالاتحاد الدولى .

هانز : لست أعرف فى الحقيقة، فالعدد الذى اقتطفت منه يرجع إلى عام ١٩٣٢ ،
ولست أعرف نوع هذه العلاقة.. لقد جئت هنا بوصفى موسيقاراً وإذا سألتنى أحد عن
الموسيقى فإننى أستطيع الحديث عنها ، ويمكننى أن ألقى محاضرات طويلة وعريضة
على الهواء حول فرق العزف الموسيقية ، عن بيتهوفن وغيره .

ستريلنج : من الذى وضع لحن النشيد الشيوعى الدولى المعروف بالإنترناسونال
يا مستر إيسلر ؟

هانز : رجل يدعى بير ديجيتير وكان هذا نحو عام ١٨٨٨ .

ستربلنج : هل انضممت فى يوم من الأيام إلى منظمة تدعى نادى بيبير ديجيتر للموسيقى ؟

هانز : ألقيت محاضرة ذات مرة فى هذا النادى .

ستربلنج : عن الولايات المتحدة ؟

هانز : نعم فى نادى بيبير ديجيتر .

ستربلنج : هل تعتبر هذا النادى تنظيمًا شيوعيًا ؟

هانز : عندما أتوجه يا مستر ستربلنج إلى أى نادٍ لإلقاء محاضرة فيه فأنا لأسأل من يدعونى إذا كان شيوعيًا أم لا ؟ وأنا أذهب إلى كثير من النوادى وأقيم فيها كثيرًا من الحفلات الموسيقية دون أن أتأكد من هوياتها (السياسية).

ستربلنج : حسنًا .. ولكن هل تعرف الآن إذا كان هذا التنظيم شيوعيًا أم لا ؟

هانز : لا أعرف .

ستربلنج : هل ألقيت فى أى مرة من المرات محاضرة فى مقر الحزب الشيوعى يا مستر إيسلر ؟

هانز : لا .

ستربلنج : ألم تظهر مع أخيك جيرهارت إيسلر فى مقر الحزب الشيوعى فى شهر نوفمبر عام ١٩٣٥ ؟

هانز : بقدرما تسعفنى الذاكرة لا .

ستربلنج : هل ألقيت محاضرة على الحركة الثقافية فى الولايات المتحدة ؟

هانز : إن الحزب الشيوعى لم يقدّم بتكليفى بعمل أى شىء مطلقًا .

ستربلنج : أنت تجيب بالنفى إذن ؟

هانز : بقدر ما أتذكر ليس هذا صحيحاً .

رئيس اللجنة : إن ذاكرتك اليوم أفضل مما كانت عليه أيام كنت فى لوس أنجلوس
أليس كذلك ؟

هانز : فى الحقيقة لا أستطيع أن أتذكر ولست أقول هذا لأنى جبان، بل لأنى
بالفعل لا أتذكر .

رئيس اللجنة : هل تجيب أم لا ؟

هانز : أجب بالقول إنى لا أتذكر .

ستربلنج : هل كنت عضواً فى نادى بيير ديجيتير ؟

هانز : أبداً .

ستربلنج : لم تكن عضواً فيه ؟

هانز : كنت ضيفاً عليه حدث هذا على وجه التحديد بعد عشرة أيام من مكوثى
فى نيويورك ، ولكن تم حل هذا النادى بعد عودتى فكيف يتأتى أن أكون عضواً فيه ،
ربما قال أعضاؤه تعليقات لطيفة عنى ، غير أنى لا أعرف .

رئيس اللجنة : سيادة الرئيس إننا نحتفظ هنا بسجلات نادى بيير ديجيتير ، ومعنى
كشف بأسماء أعضاء نادى بيير ديجيتير ، إذا ألقى نظرة عليه فستجد تحت حرف E
فى القائمة وتحت رقم ١٢ اسم إيسلر المقيم فى ١٤٧ طريق الأير فى لندن (مخاطباً
هانز) أليس هذا خط يدك؟

هانز : إنها لفظة لطيفة فى هذا الشأن أن يختارنى عضواً ولكنى كنت أعيش فى
لندن وبالتالي لا أعرف شيئاً عن هذا الموضوع .

ستربلنج : هل هذا خط يدك ؟

هانز : كلا .

ستربلنج : هل كان هذا عنوانك آنذاك ؟

هانز : نعم كان هذا عنوانى فى لندن .

ستربلنج : سيادة الرئيس القائمة تحمل عنوان كشف بأسماء أعضاء النادى
والآن أسألك هل هذا خطك ؟

هانز : هو خط يدى بكل تأكيد .

ستربلنج : الخط مكتوب باللغة الألمانية وليتك تقول لى ترجمته من أجل فائدة لجنة
التحقيق .

هانز : ترجمته "تحياتى القلبية وأفضل أمنياتى" ، تحياتى الثورية وأجمل أمنياتى
إلى نادى بيير ديجيتر .

ستربلنج : هل سطرت هذه الكلمات ؟

هانز : نعم سطرتها .

ستربلنج : سيادة الرئيس يوجد ضمن السجلات التى تحتفظ اللجنة بها والخاصة
بنادى بيير ديجيتر سجل يذكر أن اسمه تحول فيما بعد إلى منظمة الموسيقى الأمريكية
بنادى... وهكذا تحول اسم نادى بيير ديجيتر إلى منظمة الموسيقى الأمريكية، وفيما
يلى نص محاضر منظمة الموسيقى الأمريكية الخاصة باجتماعها المنعقد فى ١٥ يونية
١٩٣٦ التى تقول :

وتمت قراءة محاضر الاجتماع المنعقد فى ٨ يونيه ١٩٣٦ والموافقة عليها، وفيما
يلى نص هذه المحاضر :

١ - خطاب المقاطعة رقم ٢ من الحزب الشيوعي يطلب منا اتخاذ قرار للاجتماع على حكم المحكمة العليا الخاص بإلغاء قانون تحديد الحد الأدنى للأجور ، وكذلك الاجتماع على سلطات وصلاحيات المحكمة العليا ، ثم باتخاذ قرار بإرسال برقيات احتجاج إلى ممثل الكونجرس وإلى الرئيس روزفلت للحد من سلطاتها ، وتمت الموافقة على تعديل القرار بالاكْتفاء بإرسال خطابات بدلا من البرقيات ، وبالفعل تم تنفيذ هذا التعديل.

(٤) بشأن الخطاب الوارد من الاتحاد السوفيتي حول موضوع الموسيقى الفياضة والجياشة الخاصة بشعوب الجمهوريات الاشتراكية للاتحاد السوفيتي ، اتخذ قرار ينص على قراءة هذا الخطاب المطول في الاجتماع المفتوح الذي سوف يعتمد يوم الإثنين القادم واعتباره جزءاً من البرنامج .

سيادة الرئيس: إنى أتقدم بهذه المقتطفات كي أبين لكم معالم هذه المنظمة.. لقد قام نادى بيتر ديجيتر للموسيقى بنشر عدد من الأغاني بعضها من تأليف المستر إيسلر ، غير أن أنشطة هذا النادى لم تكن بمثل اتساع أنشطة مكتب الموسيقى الدولى الذى أود العودة إلى الحديث عنه ، وفى حوزتى هنا كتاب بعنوان "مجموعة أغاني الثورة العالمية" ونحن نرى فى مقدمته المطرقة والسندان (الشعار الشيوعى) ولكننا بداخل المجموعة بتاريخ ١٩٣٢ نشاهد المطرقة والسندان أيضاً ، وكذلك نرى مكتوباً فى الكتاب "المكتب الدولى للموسيقى" المجموعة القادمة للأغاني الثورية ، وفى ص ٢٤ نشاهد أغنية بعنوان مارش الكومنترن (الحزب الشيوعى الدولى) تأليف هانز إيسلر ، والآن أسألك يا مستر إيسلر هل ألّفت موسيقى مارش الكومنترن ؟

هانز : ألّفت مارش لمسرحية فى عام ١٩٢٦ و ١٩٢٧ ذاع صيته وفيما بعد تغير اسمه وأنا مؤلف مارش الكومنترون .

ستربلنج : ألّفت مارس الكومنترن ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : هل تشرح للجنة معنى الكومنترن ؟

هانز : الكومنترن كانت تعنى منظمة عمل دولية .

رئيس اللجنة : إني لا أسمعك ؟

هانز : منظمة عمل دولية ، وكانت هناك ثلاث منظمات الدولية الأولى والثانية والثالثة وتقاربت هذه المنظمات الثلاث كى تتوحد فى تنظيم واحد .

ستربلنج : سيادة الرئيس لقد ظهر هذا الكتاب بثلاث لغات مختلفة ، وذهبت مقدمته شوطاً بعيداً فى تأكيد الدور الذى تلعبه الموسيقى فى الصراع الطبقي ، فهى تقول "نحن نعرف بعض الأمثلة التاريخية الهامة للغاية التى كانت الأغنية سلاحاً ماضياً من أجل التحريض على الثورة مثل فترة الثورة البلشفية التى اندلعت عام ١٩١٧ ، وتتجلى أهمية الكتاب البالغة مرة أخرى فى أن ثلاثة أرباع المقال الافتتاحى فى الأعداد الأولى من صحيفة برفادا (العدد رقم ٥) تتناول موضوع الأغنية .

وتمضى هذه الفقرة المقتطفة من صحيفة البرافدا لتقول إن العمال تغنوا بنشيد الدولية وهم يتحصنون وراء المتاريس ، وإن هذا النشيد كان بمثابة إلهام ، وهناك أيضاً نسخة أخرى من هذه المطبوعة نشرها عام ١٩٢٥ فى أربع لغات مكتب الموسيقى الدولى فى الاتحاد السوفيتى ، وهى تنادى يا عمال العالم اتحدوا .. أو ليس هذا شعار الحزب الشيوعى؟

هانز : نعم ، فضلاً عن أنه شعار جماعات سياسية كثيرة، وليس شعار الحزب الشيوعى وحده .

ستربلنج : الشعار ذائع الصيت يا سيادة الرئيس ، وفى هذه الطبعة بالذات المنشورة فى موسكو بأربع لغات نجد أغنية أخرى لحنها هانز إيسلر بعنوان "فى قوة خمسين ألف رجل" ألم تلحن هذه الأغنية يا مستر إيسلر ؟

هانز : نعم لحنها فى برلين عام ١٩٣٠ .

ستربلنج : هل تصنف لحن هذه الأغنية الثورية ؟

هانز : مطلقاً .. إن تعبير الموسيقى الثورية لا ينطبق على الأغنية تماماً .. فأنا أفضل تسميتها بالأغنية العمالية .

ستربلنج : وهل تساعد هذه الأغنية على الصراع الطبقي ؟

هانز : أعذرني فأنا لم أسمعك جيداً ؟

ستربلنج : هل تساعد أغنيك فى إشعال جذوة الصراع الطبقي ؟

هانز : أملئ أن تكون قد فعلت هذا .

ستربلنج : تقول إنك تأمل فى أن تكون أغنيك قد فعلت ذلك ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : وأيضاً كان هذا الأمل يراودك منذ أن جئت إلى الولايات المتحدة .

هانز : لقد طوى النسيان أغاني تماماً ، والحقيقة أننا نتحدث عن شيء مضى

وانصرم .

ستربلنج : حسناً يا مستر إيسلر ، دعنا نرى إذا كان النسيان قد طوى أغنياتك

أم لا ، فلدى هنا كتاب أغان بعنوان "كتاب الأغاني الأحمر" وهذا الكتاب المنشور من إعداد منظمة الموسيقى العمالية ، وهو يحمل رسم المطرقة والسندان فى المقدمة ، وهى المنظمة التى قلت عنها إنها ليست منظمة شيوعية ، وعلى ظهر الكتاب نشاهد أغنية الكومنترن تأليف هانز إيسلر ، وسوف أتلو على اللجنة كلمات الأغنية .

هانز : يسرنا ذلك .

ستربلنج : هل تحب قراءتها بنفسك ؟

هانز : إن نطقك أفضل من نطقى .
ستربلنج : (يتلو الأغنية):
أه أيها المفقودون .
أه أيها الرفاق فى غياب السجون .
أنتم معنا ولا تفارقونا .
هذا يوم الانتقام .
لن يرهبنا الفاشيون .
ولن يستطيع الإرهاب إيقافنا .
وسوف تشتعل جميع البلاد .
بنيران الثورة .
إنه الكومنترن يناديكم .
كى ترفعوا عالياً العلم السوفيتى .
وصفوفكم الصلبة المقاتلة .
سوف ترفع المطرقة والسندان
وسوف نرد بقولنا إنها الأولوية الحمراء المقاتلة
سوف تنهض بكل ما تحشد من قوة
وسوف نجيب قائلين يا قوات الهجوم العاصف الحمراء
نتوق أن نهب للقتال

ومن روسيا الظافرة
ثورة العمال فى أكتوبر
سوف يأتى رد فعل النظام فى جميع بقاع العالم
نحن قادمون ومعنا لينين
لصنع ثورة البلاشفة
فى لندن وهافانا
وبرلين ونيويورك
انهضوا أيها الفلاحون وعمال الورش
وتعالوا يا مزارعى الأرض
لنسير إلى الأمام فى مسيرة الحركة
لاكتساح العالم
وعيونكم اليقظة على زناد البنادق
وأعلامكم الحمراء ترفرف
تقدموا أيها العمال
للانتصار على العالم
أليست هذه إحدى أغنياتك الصغيرة التى يدعو إليها البعض.
هانز (متسائلًا) : لقد كتبت هذه الأغنية فى عام ١٩٢٦ وهذه ترجمة لها . فمتى
طبعت فى أمريكا ؟!
ستربلنچ : نشرت فى مدينة نيويورك عام ١٩٢٢ .

هانز : كنت موجوداً فى برلين عام ١٩٣٢ ولست مسئولاً عن الترجمات الأدبية وقد كتبت أغنيتى فى فترة وجودى فى ألمانيا من أجل تمثيلية مسرحية قدمت بمناسبة حلول سنوية الثورة الألمانية فى عام ١٩١٨ .

ماكسويل : من هو مؤلف هذه الكلمات يا مستر سترلينج ؟

سترلينج : مؤلفها هو فيكتور جيروم ، وكذلك هناك أغنيات أخرى منشورة فى نفس العدد وهى الأنترناسونال (النشيد الدولى) و"المتاريس" و"البناعون" و"الزفاف" و"صوت الأبواق" و"التضامن" و"مارش العمال الجنائزى" .. إلخ .

هانز : وهناك أيضاً أغنية ميلودية أية فى الجمال .

سترلينج : وهناك أغنية أخرى يا مستر إيسلر بعنوان "أمريكا تغنى" .

هانز : نعم .

سترلينج : التى قامت بنشرها مكتبة العمال وعنوانها ٥٠ شرق الشارع رقم ١٣ فى نيويورك ، وهى دار النشر الرسمية التابعة للحزب الشيوعى ، ويشتمل الكتاب على تصدير بقلم إيرل روبنسون ، وهناك ضمن الأغنيات المنشورة فى كتاب "أمريكا تغنى" أغنيات "الكومنترن" ص ١١ ، و"الزفاف" و"صوت الأبواق" و"النشيد الدولى" (انترناسونال) و"أسطول الجو الأحمر" و"العلم الأحمر" و"جولات" و"تحية إلى الحياة" و"أولاد سكوتسبورو" و"التضامن إلى الأبد" غير أننا نجد أيضاً لسبب غير معلوم (صه) "نشيد الولايات المتحدة الأمريكية" و"أرى هنا يا سيادة الرئيس مقالا كتبه سكويرسون بعنوان "الجهة الموسيقية الثورية" التى طبعتها مجلة "الموسيقى السوفيتية" (العدد الثالث) الصادر فى مايو / يونية ١٩٣٣ .

وجاء فى هذا المقال أن منظمة العمال نشرت أغنيات وضع ألحانها كل من إيسلر والموسيقين السوفيت ، وهى مترجمة إلى اللغة الإنجليزية .. وكان الرفاق الأمريكان قد نجحوا فى ضم عدد من الموسيقيين والمنظرين الكبار إلى هذه الحركة .

وورد فى الكتاب ما يلى :

"وقد قدم ناد للموسيقى فى نيويورك - يعرف بنادى بيير ديجيير التى تتولى المنظمة إدارته - مساعدة كبيرة فى حل أضخم المشكلات التى تواجه الكورسات والدراسات النظرية، ويضطلع بعمل النادى موسيقيون كبار أمثال البروفيسور هنرى كويل وشارى سيجو وآخرون، وتضم هذه المنظمة أكثر من ستة آلاف عضو نشط ، كما أن عدداً كبيراً من الكورس وعازفى الأوركسترا يجعلون هذه المنظمة واحدة من منظمات أخرى وأبرز العناصر الخاصة بالجبهة الدولية للموسيقى الثورية .

هذا هو التنظيم الذى أهديته تحياتك الثورية يا مستر إيسلر .

هانز : بالتأكيد .

ستربلنج : عندما كنت فى موسكو عام ١٩٢٥ هل نشرت لك بعض الأحاديث والمقابلات الصحفية أو كتبت بعض المقالات؟

هانز : أعتقد أنى نشرت بعض الأحاديث الصحفية كالعادة ومعظمها تتضمن أفكاراً عن ألمانيا .

ستربلنج : تحت يدى مقال أنت كاتبه منشور فى صحيفة "سوفتسكو إيسكوستفوه" بتاريخ ٢٩ يوليه ١٩٢٥ (ص٢)، وهذا المقال الذى يحمل صورتك منشور باللغة الروسية وعنوانه "تدمير الفن" ولن أقرأ كل ما جاء فى المقال ولكنك إذا شئت ذلك فسوف يسعدنى أن أفعل هذا ، تقول فى هذا المقال :

" لا أزال متفانلاً بخصوص المستقبل فأنا أؤمن بقوة الجماهير المنظمة التى لا تغضب. إن العصر الأسود للفاشية يوضح لكل فنان أمين أن تعاونه الوثيق مع الطبقات العاملة هو الطريق الوحيد الذى يفضى إلى الفن الخلاق، والفنان لا يجد نفسه إلا عن طريق الصراع الثورى وحده.

ويمكن ملاحظة تطورات مماثلة تحدث في أمريكا حيث ألف الموسيقار المعروف أرون كوبلاند أغنية جماهيرية بعنوان "أول مايو" (عيد العمال) وأيضاً لعب هنرى كويل في سان فرانسيسكو دوراً نشطاً في الحركة الموسيقية العمالية .

" كل هذه الأحداث التي كان من العسير تصورها منذ ثلاثة أعوام فقط تبين أنه ليس أمام الفنان الحقيقي سوى طريق واحد لا ثانى له في مجال الفن .. الطريق إلى الثورة . وقبل انصرام وقت قصير لن نجد فنائاً واحداً على الجانب الآخر من المتاريس .

"إن الموسيقى الثورية الآن أصبحت أقوى من أى وقت مضى ، كما أن أهميتها السياسية والفنية تنمو وتزدهر كل يوم" .

ماذا تعنى يا مستر إيسلر بالجانب الآخر من المتاريس ؟

هانز : هل تقرأ عنوان المقال مرة أخرى ؟

ستربلنج : عنوانه "تحطيم الفن" .

هانز : ومن كاتبه ؟

ستربلنج : هانز إيسلر .

هانز : لا ، فأنا لم أحطم الفن ، لا يمكنك أن تنتقدنى في هذه النقطة.. لقد مضيت في تبيان تحطيمه على يد الفاشية ، وأظن أنه بإمكانك أن ترى هذا .

ستربلنج : سألتك عما تعنيه بقولك : "على الجانب الآخر من المتاريس"؟

هانز : أعنى القتال ضد هتلر في ألمانيا ، هذا في حقيقة الأمر ما أؤمن به .

ستربلنج : هل كتبت يا مستر إيسلر أغنية بعنوان "فى مدح التعلم"؟

هانز : نعم .

ستربلنج : سوف أقرأ كلماتها التى تقول :

الآن تعلم الحقيقة البسيطة .

بعد أن جاعتك الفرصة فى نهاية الأمر .

لم يفت وقت تعلمك

تعلم الآن الأبجدية

تعلمها رغم أنها لا تكفى

لا تخش شيئاً ولا تقنط

ابدأ فقد وجب عليك أن تتعلم الدرس

كما يجب عليك الاستعداد لتتولى مقاليد الأمور

ماذا تعنى بعبارة "يجب عليك الاستعداد لتتولى مقاليد الأمور؟

هانز : هذه الأغنية ظهرت فى عرض مسرحى كنت قد وضعت موسيقاه

التصويرية(*) عام ١٩٢٩ فى برلين ، والمسرحية مبنية على رواية مكسيم جوركى

الشهيرة.. هذه الأغنية شعبية إلى حد ما ، وقد وردت هذه المقطوعة فى هذه المسرحية

التاريخية التى تدور حول كفاح الشعب الروسى فى عام ١٩٠٥ حتى عام ١٩١٧ .

رئيس الجلسة : أنت لم تقصد الاستعداد لتولى مقاليد الأمور الآن أليس كذلك ؟

هانز : لست أفهم سؤالك .

(*) اسم هذه المسرحية "الأم" وفى حديث صحفى لاحق منشور فى ألمانيا الشرقية يذكر هانز إيسلر أنه وفر

الحماية لبريخت عند مثوله أمام اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية لأمريكا عن طريق الادعاء أنه

المؤلف لأعمال بريخت ، ولكن هذا الادعاء لم يجد من يصدقه ، ومع ذلك قلابد وأن هانز كابد شيئاً من

الآلم كى يتجنب استخدام اسم بريخت .

رئيس اللجنة : أنت قلت إن المقطوعة انطبقت على ألمانيا ؟

هانز : ليس على ألمانيا فقط ، كان ذلك عرضاً (مسرحياً) وردت فيه هذه الأغنية الموسيقية التي انطبقت على الموقف المسرحي .

رئيس الجلسة : هل تنطبق أيضاً على الولايات المتحدة ؟

هانز : إنها مستلهمة من مقتطف من الكاتب الذائع الصيت مكسيم جوركي ، والأغنية مبنية على فكرة مكسيم جوركي ، وتنطبق الأغنية على التركيب التاريخي للشعب الروسي في الفترة من عام ١٩٠٥ حتى عام ١٩١٧ .

رئيس الجلسة : هل ستكتب موسيقى هذه الأغنية هنا في الوقت الراهن ؟

هانز : لو كان لزاماً على أن أكتب موسيقى مسرحية تاريخية عن روسيا فسوف أكتبها إذا أمدني الشاعر بكلماتها .

رئيس الجلسة : هل ستكتب الآن وأنت هنا في الولايات المتحدة عن تولى مقاليد

الأمور هنا في هذا البلد ؟

هانز : كلا .

رئيس اللجنة : إذن فقد غيرت رأيك ؟

هانز : لا فأنا هنا (في أمريكا) ضيف وغريب ، والحركة العمالية (الأمريكية)

تعرف كيف تدبر شئونها على نحو أفضل مني.. هذا ما أقصده .

ستربلنج : هل بعثت تحياتك في يوم من الأيام إلى الاتحاد السوفيتي يا مستر

إيسلر ؟

هانز : بالتأكيد ، فرغم أنني لا أتذكر فلا بد أنني فعلت شيئاً من هذا القبيل .

ستربلنچ : نشرت مجلة الموسيقى السوفيتية فى أكتوبر ٢٦ العدد العاشر (ص٦)
مقالاً بعنوان - موقف الموسيقى فى الخارج من دستور ستالين - أنت لا تكره ستالين
يا مستر إيسلر ؟

هانز : أستمحك عذراً .

ستربلنچ : هل تكره ستالين ؟

هانز : كلا .

ستربلنچ : لماذا قلت لسلطات الهجرة إنك تكره ستالين ؟

هانز : لا يمكننى أن أتذكر هذا ، ولو أنى تفوهت بهذا التعليق لاعتبرت نفسى
عبيطاً .

ستربلنچ : أنت قلت أنك تكره ستالين مثلما أنك تكره هتلر ، إمام إدارة الهجرة ؟

هانز : أنا مندهش لذلك ، ولابد أن يكون هناك سوء فهم وإلا صار تعليقى نوعاً
من الهستيريا وفى منتهى العبط .

رئيس الجلسة : هل تذكر ؟

هانز : لا أذكر أنى تفوهت بهذه الجملة، فأننا أعتقد أن ستالين واحد من أعظم
الشخصيات التاريخية فى عصرنا هذا .

ستربلنچ : سيادة الرئيس أقدم لك هذه الرسالة التى سطرها هانز إيسلر والتى
تشير إلى دستور ستالين (ثم يمضى ليقراً الفقرة التالية) :

"تحياتى القلبية إلى دستور أعظم دولة اشتراكية القائم على المبدأ العظيم القائل :
(من كل على حسب قدرته إلى كل لى حسب حاجته) ، يكاد يستحيل على الإنسان
بفكره أن يستوعب هذه النتائج الهائلة التى ستتجم عن دستوركم وما سوف تتركه فى

مستقبل تعليم الثقافة الاشتراكية الجديدة ، إن كل نجاح يحرزهُ الاتحاد السوفيتى هو نجاح تحرزه الطبقة العاملة فى كل مكان فى العالم ، وهو شجعنا على المضى فى الكفاح ويلزمنا بجمع قوانا دفاعاً عن الاتحاد السوفيتى .

"كتبْت هذا فى عام ١٩٣٦ بعد أن جئت إلى هذا البلد (أمريكا) " .

هانز " هل كتبْت هذا ؟

ستربلنج : تقول الرسالة : "مع تحياتى القلبية من هانز إيسلر " .

هانز : لا أستطيع التذكر ويستحيل أن أكون قد فعلت هذا ، ولكن أين كتبْت هذا؟

ستربلنج : فى مجلة الموسيقى السوفيتية .

هانز : فهمت .

ستربلنج : الصادرة فى أكتوبر ١٩٣٦ (العدد العاشر).

هانز : إذن لابد أنى كتبْتها بطبيعة الحال .

ستربلنج : راجع الموسوعة السوفيتية الكبرى المنشورة فى موسكو عام ١٩٣٣

مجلد ٦٣ العامود ١٥٨/١٥٧ حيث تجد صورتك منشورة وتقول : هانز إيسلر الموسيقار الشيوعى المولود عام ١٨٩٨ يتزعم الحركة العمالية فى الموسيقى الألمانية ، فهل أخطأت الموسوعة السوفيتية الكبرى فى وصفك كشيوعى .

هانز : هذا خطأ من جانبها فهم يسمون كل شخص يتمتع بالنشاط مثلى شيوعياً؟ أنا أعترف أيها السادة ، ولست أخشى شيئاً ما . أنا أقر بذلك ، وليس لى الحق وخاصة فى يومنا الراهن حيث نرى الشيوعيين الألمان يبذلون تضحياتهم الكثيرة فى الخمسة عشر عاماً الأخيرة كما أنهم قاتلوا ، وسوف أكون نصائباً لو أنى خسرت نفسى فى زمرتهم وسميت نفسى شيوعياً ، لقد أثبت العمال الشيوعيون العاملون فى

الخفاء فى كل بلد من البلاد أنهم أبطال صناديد ، ولكن لا أتسم بالبطولة ، بل أنا مجرد موسيقار .

رئيس اللجنة : بخصوص هذه النقطة قلت يا مستر إيسلر إنك تقدمت بطلب؟
هانز : نعم .

رئيس اللجنة : كى تصبح عضواً؟
هانز : نعم .

رئيس اللجنة : وأنه تمت الموافقة على طلبك؟ هل تظن أن عضويتك امتدت إلى شهرين؟

هانز : لا أستطيع الجزم بذلك .
رئيس اللجنة : ما رأيك إذن ؟

هانز : رأى أننى عندما عدت إلى برلين مرة أخرى لم ألتحق فى حقيقة الامر بالحزب الشيوعى وعشت حياتى كفنان .

رئيس اللجنة : هل تعتقد أن مدة شهرين (يعنى مدة عضويتك فى الحزب الشيوعى) معقولة ؟

هانز : لا أستطيع القطع بذلك .
رئيس اللجنة : ماذا تقول ؟

هانز : لا أستطيع الإجابة عن ذلك وهذا ما شرحتة .

رئيس اللجنة : بهذه المناسبة كيف انسحبت من الحزب ؟

هانز : هذا شىء بسيط للغاية لأننى فى الحقيقة لم أنضم إلى أى تنظيم للحزب الشيوعى فى ألمانيا ، لم أدفع الاشتراكات المستحقة على ولهذا علقت عضويتي تلقائياً ..

رئيس اللجنة : علقت عضويتك ؟

هانز : بشكل تلقائي .

رئيس اللجنة : بشكل تلقائي ، متى حدث ذلك ؟

هانز : لابد أن هذا حدث بنهاية عام ١٩٢٦ .

رئيس اللجنة : ومتى التحقت بالحزب ؟

هانز : فى يناير عام ١٩٢٦ .

رئيس اللجنة : أهذا كل ما لديك من أقوال ؟

ستربلنج : سيادة الرئيس، السؤال المطروح ليس إذا كان مستر إيسلر شيوعياً أم لا، فالمسألة تتلخص فى أن لجنة التحقيق تودع كل هذه المادة فى السجلات لإثبات أنه كان يسمح لمستر إيسلر بدخول الأراضى الأمريكية والخروج منها مراراً وتكراراً، فى حين أن القوانين الأمريكية تنص على عدم السماح لأى شيوعى بدخول الولايات المتحدة .

هانز : سبق أن أخبرتكم بأن علاقتى بالحزب الشيوعى كانت غائمة ..

رئيس اللجنة : ولكنك اعترفت أنك ظلت شيوعياً زهاء عام بأكمله .. استمر يا مستر ستربلنج .

ستربلنج : إن الحكومة السوفيتية والحزب الشيوعى الدولى (الكومنترن) لن يدعوا أى شخص لزيارة موسكو وإعادة تنظيم مكتب الموسيقى الدولى إلا إذا كان هذا الشخص شيوعياً .. أليس كذلك يا مستر إيسلر؟

هانز : نحن مهاجرون نتضامن جميعاً بغض النظر عن معتقداتنا السياسية، وبخصوص تفاصيل هذه المعتقدات السياسية نحن نؤازر بعضنا البعض ، ولم يكن من

الممكن الالتحاق بالحزب الشيوعى عام ١٩٣٣ لأن هذا التنظيم كان تنظيمًا قتاليًا لا يقبل موسيقيًا مغفلاً مثلى .

ستربلنج : سيادة الرئيس بحوزتى أيضاً مجلة الأدب العالمى المنشورة فى موسكو عام ١٩٣٣ ، وهو العدد الصادر فى يناير ١٩٣٣/١٩٣٤ ، يتضمن هذا العدد مقالاً بقلم س . تريبتاكوف بعنوان "الموسيقار الثورى هانز إيسلر" كاتب سوفيتى يتحدث عن موسيقار ألمانى ، هذا المقال من أوله إلى آخره يشير إليك بالرفيق إيسلر .

هانز : نعم هذا شىء عادى فى الاتحاد السوفيتى ، فهناك لا يلقبون أى رجل بمستر (السيد) .

ستربلنج : يقول س . تريبتاكوف :

"يجلس إيسلر إلى البيانو ويربت عليه بكفى يديه الصغيرتين كما يربت طفله على ماء الحوض الذى يستحم فيه ، وهو لا يضغط على دواسة البيانو ولكنه يضربها كما لو كانت شيئاً شريراً ، وهو يتنفس بصوت عال يتناسب مع إيقاع المارش ويصبح صوته مجوحاً وتتأجج مشاعره على نغمات الأغنية التالية :

أيها المضيفون .. نحن ضيوفكم .

سعيينا إليكم دون أن يطلب منا أحد ذلك .

تضغطون على عظامنا بعكازاتكم العزيزة علينا

قلتم : الأطراف الصناعية هى الأفضل .

فهى تتجاوز الأيادى والأقدام

قلتم : العميان فى الظلام

يعرفون طريقهم أفضل من الآخرين

لا يهم ، دع القدم الأخرى تنتزع أيضاً من جسدنا
لكن أيدينا رغم ذلك سوف تعرف طريقها إلى نهش رقاب المتحكمين فينا
نحن غابة من جذوع الشجر
على مخالب خشبية ناشبة
تقف كى نرف أبناء
ليلة ثورة أكتوبر العالمية
هذه الكلمات يا مستر إيسلر شيء يختلف عن كلمات أغنية "افتح الباب يا
ريتشارد".

هانز : عفواً أنا لم أكتب هذا ، فهذه كلمات يستخدمها كاتب بالنيابة عني ؟
ستربلنج : هذه الكلمات مقتطفة كما هي .
هانز : من أى كتاب اقتطفتها ؟

ستربلنج : من كتاب "الأدب الدولى المنشور فى موسكو عام ١٩٣٣ / ١٩٣٤
والذى يتضمن مقالاً عن هانز إيسلر الذى قال : هذا الكورس وأمثاله ليس مجرد أداء
لمقطوعة موسيقية تهدف إلى التأثير فى المستمعين بل هو عبارة عن حلقة دراسية
سياسية تتناول مشكلات تكتيكات الحزب الشيوعى واستراتيجيته ، ويقوم أعضاء هذا
الكورس بتمحيص هذه المشكلات وإيجاد حلول لها ولكنهم يفضلون هذا على هيئة غناء
كورالى متمرس يسهل على المرء تذكره ، لقد ألفنا هذه المسرحية دون أن نهدف إلى
عرضها فى حفلات موسيقية. إنها طريقة للعمل التربوى مع طلبة المدارس الماركسية
والمجتمعات العمالية ، وهكذا تصبح الموسيقى الشيوعية نوعاً من المدفعية الثقافية فى
الحرب من أجل انتصار الشيوعية".

هانز : إنه أجرى حديثه الصحفى بطريقته وأسلوبه الخاص ، وهذه الكلمات لم أوردها فى مقال سطرته بقلمى .

ستربلنج : هل ألفت الموسيقى الخاصة بمسرحية Die Masinahme ؟

هانز : نعم بالتأكيد .

ستربلنج : هل تصف هذه الموسيقى للجنة التحقيق وتصف لنا موضوعها ؟

هانز : ترجع هذه المسرحية إلى مسرحية يابانية قديمة ألفها كاتب ألماني (*) وأنا وضعت موسيقى هذه المسرحية ، وهى تدور حول ثلاثة أو أربعة أشخاص منخرطين فى صراع تنظيمى ، وهذه النغمة سائدة فى المسرحية وهى بالفعل نسخة شديدة التركيز من مسرحية يابانية قديمة ، وقد كتبت هذه المسرحية فى ألمانيا عام ١٩٢٩ .

رانكن : هل لى أن أسألكم عن وقت استراحة اللجنة ؟

رئيس اللجنة : سوف نأخذ استراحة بعد دقائق قليلة ، وسوف نعود للاجتماع فى الساعة الثانية ظهراً ، وهو الوقت الذى سيدلى فيه المستر سمر ويلز بأول شهادة .

رانكن : أنا مرتبط بموعد لحضور مؤتمر يعقده الصليب الأحمر بخصوص إغاثة المناطق المنكوبة بطول ساحل الخليج ، وقد لا أتمكن من العودة فى الساعة الثانية .

ستربلنج : أنت يا مستر إيسلر .

(*) مرة أخرى يتجنب هانز إيسلر ذكر اسم بريخت .

هانز : لقد ألفت المسرحية على نهج مسرحية يابانية كلاسيكية قديمة نسيت اسمها، ولكن الكاتب استطاع تحديثها وأن يجعل منها مسرحية فلسفية رمزية ، وهذا كل ما فى الأمر .

ستربلنج : وأحداثها تدور حول استراتيجية الحزب ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : وهى تتناول أربعة شبان شيوعيين .. أليس كذلك ؟

هانز : نعم يا سيدى .

ستربلنج : وفيها قام ثلاثة من هؤلاء الشيوعيين بقتل رابعهم لأنهم شعروا أنه يمثل خطراً على قضيتهم، أليس هذا صحيحاً ؟

هانز : نعم هذا صحيح .

ستربلنج : هذا هو موضوع المسرحية ؟

هانز : نعم .

ستربلنج : لن ندخل فى تفاصيل هذا الموضوع ، والسؤال المطروح هو عندما سألتك إدارة الهجرة عن هذه المسرحية ، هل تذكر إجابتك عن الأسئلة الموجهة إليك؟

هانز : أظن أنى قلت إنى كتبت موسيقى هذه المسرحية .

رئيس اللجنة : قلت إنها مجرد مسرحية .

ستربلنج : عند سؤاله عن هذه المسرحية أشار إيسلر إليها باسم "شئ نافع" وأوضح أنها ليست ذات طبيعة شيوعية ، كما قال إن العنوان الأصلى لهذه المسرحية كان "الإجراءات النظامية" أليس هذا صحيحاً ؟

هانز : نعم .. إنها مسرحية تجمع بين الشاعرية والفلسفة .

ستربلنج : سيادة الرئيس لا أظن أنه بإمكاننا التحقيق مع مستر إيسلر قبل وقت الغداء .

ستربلنج : ذكرت يا مستر إيسلر أن لك أختاً تعيش فى الولايات المتحدة؟
هانز : نعم .

ستربلنج : وأن اسمها روث فيشر؟
هانز : نعم .

ستربلنج : هل تتذكر أنك تلقيت منها خطاباً بتاريخ ٢٤ أبريل ١٩٤٤ موجهاً إليك وإلى زوجتك ؟

هانز : لست أتذكر هذا ، ما طبيعة هذا الخطاب من فضلك ؟

ستربلنج : فى هذا الخطاب اتهمتك أخذك كما اتهمت أخاك (جيرهارت) بأنكما عميلان للبوليس السرى الروسى ، وفيما يلى ما قالته بهذا الصدد :

"إذا كانت الفروع المحلية للبوليس السرى الروسى استطاعت فيما سبق اتخاذ الترتيبات البارة كى تبدو وفاة ضحاياها طبيعية ، فإنه ليس فى مقدورها أن تنجح فى ذلك هذه المرة ، لن يكون هذا من السهل عليك وعلى أخيك جيرهارت إيسلر الذى يشغل منصب رئيس القسم الألمانى للبوليس السرى الروسى العامل فى الولايات المتحدة ، أنتما تشغلان دائماً بالإرهاب كما أنكما تخشيان دائماً تحمل مسؤولية أفعالكما" ، وتضيف روث قائلة :

"لقد قمت باتخاذ الاحتراس التالى: تولى ثلاثة أطباء فحصى فحصاً دقيقاً ، وأنا الآن أتمتع بصحة جيدة ، وليس هناك سبب يجعلنى أموت ميتة طبيعية ، وأنا الآن على الدوام أخضع لرعاية الطبيب وأعتنى بصحتى بطريقة معقولة وطلبت من الأطباء الإدلاء بشهادتهم بشأن صحتى فى حالة وقوع مكروه لى .

ثانياً : قمت بتبليغ عدد من الصحفيين والشرفاء بهذا الأمر وسلمتهم نسخة من هذا الخطاب فضلاً عن أننى أبلغت عدداً من المهاجرين الألمان بذلك .

هل تذكر يا مستر إيسلر أنك تسلمت هذا الخطاب (من أختك) ؟

هانز : فى الواقع لا لست أتذكر أنى تلقيت مثل هذا الخطاب وأعتقد أن هذا الخطاب فى غاية البلاهة والعبط .

رئيس اللجنة : ألا تعتقد يا مستر إيسلر أنك إذا تلقيت مثل هذا الخطاب فسوف تعرف إذا كان قد وصلك أم لا ؟

هانز : ربما أرسل إلى على عنوان خاطئ ؟

رئيس اللجنة : أستمحك عذراً ؟

هانز : ولكنى أقرأ أشياء مماثلة .

رئيس اللجنة : هل تنكر إنكاراً تاماً تسلمك لهذا الخطاب ؟

هانز : من الجائز أنى تسلمته .

رئيس اللجنة : هل يمكنك القول بأنك تسلمته ؟

هانز : دعنى أقل إننى لم أتسلم هذا الخطاب على وجه التحديد.

رئيس اللجنة : من المستحسن أن تجهد ذاكرتك بعض الشيء حتى تعود بها إلى الأيام التى عشتها فى كاليفورنيا .

هانز : نعم .

رئيس اللجنة : لو أنى شخصياً تلقيت خطاباً كهذا ولو أن أى شخص فى هذه القاعة تسلم مثل هذا الخطاب فسوف يعرف إذا كان قد تسلمه أم لا ، وخاصة لأن مرسلته هى أختك، إنه سوف يتذكر إذا كان قد تلقى هذا الخطاب أم لا .

هانز : نعم .

رئيس اللجنة : ولهذا فإننى أريد منك أن تجيب إذا كنت قد تسلمت هذا الخطاب أم لا؟

هانز : من الجائز أنى تسلمته .

رئيس اللجنة : ليست هذه إجابة عن السؤال .

هانز : أقول يا سيادة الرئيس إنه من الجائز جداً أن أكون قد تسلمت هذا الخطاب هذه الإجابة لابد أن تكون كافية ، لست أتذكر هذا الخطاب ، ولا يوجد سبب يدعو إلى الإنكار ، ولكنى لست أعرف يقيناً إن كنت قد تسلمته أم لا .

رئيس اللجنة : نعم .. ولكن ألا تعتقد أنك لو تسلمته فلن يغيب ذلك عن بالك ؟

هانز : لا .. فهو خطاب سخيـف وأبله .

رئيس اللجنة : ولهذا فمن المؤكد أنه لن يغيب عن بالك طالما أنك تصفه بالسخف.

هانز : ربما قامت زوجتى بإخفائه عنى ولكن دعنى أقل لاستيفاء السجلات إننى تسلمت هذا الخطاب .

ستريـلنج : تماماً .

رئيس اللجنة : لا أريد أن أثقل كاهل اللجنة بأن أسوق المزيد من الدلائل ، ولكنى على أية حال أرغب فى أن أدون فى السجلات عدد الكتب التى تحتوى على الأغنيات التى ألفها مستر إيسلر ، فلدى على سبيل المثال كتاب نشرته دار راند سكول فى نيويورك بعنوان "كتاب الأغانى المتمردة" التى تحتوى على أغنية من تأليف هانز إيسلر بعنوان "أيها الرفاق نحن نسير معاً على الطريق".

هانز : إنها أغنية الكومنترون (الحزب الشيوعي الدولي) ولكنها مطبوعة تحت عنوان آخر فى هذا الكتاب .

ستربلنچ : وتحت يدى أغنية أخرى يا سيادة الرئيس بعنوان "كتاب الأغانى العمالية" الذى نشرته منظمة الموسيقى العمالية فى ١٩٣٥ ، وهو يحتوى على أغنية من تأليف هانز إيسلر بعنوان "تقدموا إلى الأمام فنحن لم نصبح نسياً منسياً".

رئيس اللجنة : هل هذه كل الأغانى التى عثرت عليها يا مستر ستربلنچ؟

ستربلنچ : هناك شىء آخر أو شيئان آخران أود تسجيلهما فى الأوراق الرسمية فلدى عدد مايو ١٩٣٦ من مجلة "روسيا السوفيتية" حيث نطالع ص ٣٣ ما يلى :

"هناك إسطوانات تسجل أغانى العمال المناسبة فى أول مايو وسائر الأيام وإحدى هذه الأغنيات تحمل عنوان (انهضوا) والأخرى الإنترناسونال (النشيد الشيوعي الدولي) إلى جانب "فى مدح التعلم" الذى اشترك فى تأليفها وتلحينها كل من هانز إيسلر وبريخت لمسرحية موسيقية بعنوان "الأم" مستقاة من رواية مكسيم جوركى التى تحمل نفس العنوان "وقد قام الموسيقار (هانز) التى استحدثها (هانز) بجعل هذه الأغنية بحيويتها الرائعة مؤثرة ولافتة للنظر ، كما أنها تجعل تسجيلها على إسطوانات مثار اهتمام خاص .

هانز : هذا ما قلته لكم للتو .

ستربلنچ : وكما قلت : اشتملت الأغنيات الأخرى على "الانترناسونال" و "إلى الأمام" و "نحن لم ننس" ، وكذلك أغنية "الحساء" و"الجبهة المتحدة" التى اشترك فى تأليفها كل من بريخت وإيسلر .

هانز : أيضاً أقدم لكم كتابى كدليل .

ستربلنج : سيادة الرئيس ، هذه هي الأسئلة الوحيدة التي لدى في الوقت الراهن والتي قمت بتوجيهها إلى مستر إيسلر ، ولكنى أود على أية حال أن أوضح أنه قد يكون من الضروري إعادة استدعائه للإدلاء بالمزيد من الشهادة ، كما أنه سوف يتعين استدعاؤه للشهادة في جلسة الاستماع الخاصة بهوليود .

رانكن : سيادة الرئيس ليس من الضروري من الناحية القانونية إعادة استدعاء الشاهد إذ يكفي أن نوجهه إلى البقاء رهن إشارة رئيس اللجنة .

رئيس اللجنة (مخاطباً إيسلر) : إنى على ثقة تامة بأنك سوف تكون رهن إشارة رئيس اللجنة .

هانز : بكل يقين .

جرينبرج : هل تضع أية قيود على تحركاته عندما تقول تحت رهن إشارة رئيس الجلسة ؟

رئيس الجلسة : يظل داخل حدود الولايات المتحدة ولا يخرج منها .

هانز : نعم بكل تأكيد .

رئيس اللجنة : هل لديك أية أسئلة يا مستر ماكديويل ؟

ماكديويل : نعم .. أنت مولود في النمسا يا مستر إيسلر ؟

هانز : ولدت في لينبرج بألمانيا ولكنى كنت دائماً مواطناً نمساوياً .

ماكديويل : في فترة الحرب هل التحقت بخدمة الجيش الألماني أم النمساوى ؟

هانز : الجيش النمساوى .

ماكديويل : هل كنت تعمل قبل تجنيديك ؟ هل كانت لك وظيفة ؟

هانز : كنت في المدرسة .

ماكوييل : إذن فقد كنت طالباً؟

هانز : نعم .

ماكوييل : وبعد الحرب هل عدت إلى المدرسة لمواصلة دراستك ؟

هانز : نعم .

ماكوييل : هل التحقت بخدمة أى أحد ؟ أعنى هل كنت تشغل أية وظيفة ؟

هانز : عملت أستاذاً للموسيقى فى كونسرفتوار مدينة فيينا .

ماكوييل : كنت تقوم بالتدريس أم كنت مدرساً ؟

هانز : كنت طالباً فى قسم الدراسات العليا للموسيقى حيث مارست التدريس .

ماكوييل : فى أغنية "الجبهة الحمراء" التى أراها أمامى والتى وضع هانز إيسلر موسيقاها والمنشورة فى مجلة "موسيقى العامل" أطلع فيما أطلع " نحن نحمل علم الطبقة العاملة فى وجه عدو طبقتنا " .. إلخ والآن أستنتج من شهادتى أن رأيك فى مسائل العمل - كما يفهم العمل فى الولايات المتحدة - يتسم بالطابع الأكاديمى الصرف.

هانز : أنا موسيقار وتآليف الموسيقى يمثل كل حياتى ، وهذا عمل أيضاً .

رئيس اللجنة : فيما يتعلق بالعمل أنت تعمل حالياً فى إحدى شركات الإذاعة ؟

هانز : لا كنت أعمل لحساب جبهة واحدة ، وأنا لم أحصل على أى عمل (منتظم)

فى ..

رئيس اللجنة : كم كان إجمالى دخلك من شركة البث الإذاعى ؟

هانز : يتعين على حساب المبلغ لأنى لا أتذكره .

رئيس اللجنة : ألا يزيد المبلغ على عشرين ألف دولار ؟

هانز : نعم هو كذلك فى السنوات الأربع الأخيرة .

ماكسويل : هل كتبت يا مستر إيسلر أغنية بعنوان "أنشودة البلاد للفقرة رقم

٢١٨؟"

هانز : أنا أضع موسيقى (الأغاني) فقط .

ماكسويل : هل تتذكر الكلمات ؟

هانز : بالتأكيد أتذكرها .

ماكسويل : هل كتبت أنشودة خطاب إلى الآلة الرافعة كارى؟

هانز : وضعت موسيقاها .

ماكسويل : فقط الموسيقى.

هانز : أنا لا أكتب الكلمات مطلقاً .

ماكسويل : هل قرأت كلماتها ؟

هانز : بالتأكيد .

ماكسويل : هل كتبت "أنشودة الشائهة"؟

هانز : أنشودة من ؟

ماكسويل : الشائهة .. المصاب .. الجريح؟

هانز : وضعت موسيقاها فقط .

ماكسويل : هل كتبت كلماتها ؟

هانز : أنا لا أكتب الكلمات مطلقاً .

ماكسويل : هل قرأت كلماتها ؟

هانز : نعم .

ماكسويل : هل كتبت أنشودة الزنجى جيم ؟

هانز : وضعت موسيقاها .

ماكسويل : لم تكتب كلماتها ؟

هانز : لا .

ماكسويل : هل قرأت الكلمات؟

هانز : قرأت الكلمات .

ماكسويل : هل كتبت "أغنية الخبز الجاف"؟

هانز : هى أغنية فى مسرحية ..

ماكسويل : هل ألقت كلماتها ؟

هانز : لا فأننا لا أكتب كلمات الأغاني مطلقاً .

ماكسويل : هل قرأت الكلمات ؟

هانز : بالتأكيد .

ماكسويل : هل كتبت "أغنية العرض والطلب"؟

هانز : هذه إحدى أغنيات ..

ماكسويل : هل كتبت كلماتها ؟

هانز : لا .

ماكسويل : هل قرأت الكلمات ؟

هانز : نعم .

ماكبول : بوصفك ملحنًا للمقطوعات الغنائية التي أوردت أسماءها هنا هل يستشيرونك في اختيار الكلمات للمصاحبة للموسيقى ؟

هانز : لا ، فهم يسلموننى النص المكتوب وأنا أضع الموسيقى المناسبة له.

ماكبول : يا سيادة الرئيس أود أن أقول إنه يجدر أن يقوم جميع أعضاء لجنة التحقيق بفحص هذه المقطوعات التي ذكرت عناوينها للمستتر إيسلر الذى يقول إنه واطع موسيقاها ، فكلما هذه الأغنيات لا يمكن إرسالها لأحد عن طريق البريد فى الولايات المتحدة فهى تدور حول أمور لا تمت للسياسة أو أى شىء آخر بصلة ، ولعلها أغان مريضة تنتهى إلى مجال الطب ، والبذاءة هى أقل وصف لها ، ولست أعرف ما تجرى عليه العادات فى ألمانيا أو النمسا ، ولكن مثل هذه الكلمات المطبوعة على الورق ليس لها أى مكان فى أى مجتمع متحضر .

هانز : ولكنها تعتبر شعراً عظيماً .

ماكبول : تعتبر ماذا ؟

هانز : شعراً عظيماً .

ماكبول : شعراً عظيماً ؟

هانز : نعم .

ماكبول : حسناً .. إن الشعر العظيم كما تعلمناه فى أمريكا لا يمت إلى هذه القانورات بأية صلة ، ومن بين هذه الأغاني توجد أغنية من الواضح أنها ألقت بسبب القوانين المناهضة للإجهاض؟

هانز : نعم .

ماكوييل: فى ألمانيا؟

هانز : نعم .

ماكوييل : الأغنية تهزأ بالقانون؟!

هانز : نعم .

ماكوييل : وبمعنى آخر هذه الأغنية طبقاً لأسلوب الشيوعى فى التفكير تحرض على تجاهل القانون الذى يحظر الإجهاض؟

رئيس اللجنة : أقترح ألا نتعمق فى موضوع الإجهاض .

رانكن : عرفت أنك شكوت من أن هذه اللجنة لوثت سمعتك؟

هانز : نعم يا مستر رانكن .

ماكوييل : إن هذه اللجنة لم تنتهك أياً من قوانين المجلس النيابى ، كما أنها لم تفعل أى شئ، يتعارض مع أصول التهذيب واللياقة والآن أسألك بأى حق أو سلطة تشكو من أن هذه اللجنة لطخت اسمك ؟

هانز : ليس لدى أية سلطة على الإطلاق ، ولكن لو أنكم عقدتم جلسة الاستماع هذه فى كل أسبوع من الأسابيع الاثنى عشر الماضية دون إذاعة معلومات عنى بعيدة عن الحقيقة أحياناً لأصبح الأمر مختلفاً، وعندما تعتمدون على ما تسمعون من شخص يلجأ إلى التشويه والاختراع والتأويل ، وأيضاً عندما تشنون حملات صحفية أبعد ما تكون عن الواقع ضد أحد الفنانين فمن المؤكد أنه لو كان هناك فنان يجرى الدم الأحمر فى عروقه سوف يصبح بعد مضى عام - بعد أن تكونوا قد حطمتموه تقريباً - غاضباً مما يحدث له .

رانكن : إنى أدرك عندما ألقى نظرة على القاذورات المعروضة علينا والتى يشير المستر ماكوييل إليها ...

هانز : اسمح لى يا مستر رانكن هذه ليست قاذورات .

رانكن : إننى أدرك أن أى شخص يكتب هذه المادة لا يكن أى احترام للكونجرس الأمريكى بكل تأكيد ، ولكن هذه اللجنة توخت العدل فى التعامل معك أكثر مما كنت ستحظى فى أى بلد من بلاد العالم.

هانز : لست أعرف يا مستر رانكن مدى معرفتك بالشعر الأمريكى؟

رانكن : ماذا تقول عن الشعر ماذا ؟

هانز : الشعر الأمريكى ؟

رانكن : أى شعر هذا الذى تتحدث عنه ؟

هانز : الكتابة الأمريكية.. ليس هذا شعراً أمريكياً أو كتابة أمريكية فهى مكتوبة فى ألمانيا، وهى غير مترجمة فقد كتبت فى برلين عام ١٩٢٧ أو ١٩٢٨ ، وأنا أقول للمرة الثانية إنه شعر عظيم يمكننا أن نختلف فى أذواقنا الفنية ، ولكنى لا أسمح لك يا مستر رانكن أن تنتع عملاً بمثل هذه النوعات السيئة ، ومن ثم فإنى أحتج على هذا .

رانكن : أعتقد أننى بوجه عام على علم بالشعر الأمريكى والإنجليزى مثلما يعرفه أى عضو فى مجلس الكونجرس ، والرأى عندى أن أى شخص يحاول إفهامى أن هذه القذارة شعر يخطئ فى معرفة حقيقة الشعراء الأمريكان الذين يعترف الشعب الأمريكى بشعرهم.

ماكبول : هل نظمت يا مستر إيسلر القصيدة التى تدول حول القتل وتحمل

عنوان "عن القتل"؟

هانز : لم تكن قصيدة بل هى مقتطف من الشعر .

ماكبول : هل هى مقتطف ؟

هانز : نعم ، مقتطف .

ماكوييل : ولكنك مؤلف القصيدة ؟

هانز : لا لم أفعل أكثر من اقتطاف وتجميع بعض أبياتها من القصائد، فكما تعلم ليس فى مقدورى التأليف أو كتابة الكلمات .

ماكوييل : أنت مجرد جامع لأبياتها ؟

هانز : جمعت بعض أبياتها لأنى لست مؤلفاً .

ماكوييل : سيادة الرئيس هل تأذن لى بقراءة السبعة أبيات التى تتكون منها كل هذه القصيدة التى انتقاها وجمعها المستر إيسلر؟

رانكن : رغم أنى أحتفظ بحقى فى الاعتراض فسوف نستمع إليها أثناء قراءته لها .

ماكوييل (يقرأ القصيدة) :

سفك الدماء شىء مروع .

وعسير على المرء أن يتعلم القتل .

· وإنه لشىء سيئ أن ترى الناس يموتون قبل الأوان .

ورغم ذلك يتعين علينا أن نتعلم كيف نقتل .

وأن نرى الناس يموتون قبل الأوان .

علينا أن نسفك الدماء .

حتى نوقف المزيد من سفك الدماء .

هانز : هذه مشاعر سليمة لمحاربة الفاشية ..

رئيس اللجنة : هل لديك أية أسئلة أخرى يا مستر سترلينج ؟

هانز : هذه الأبيات نظمت عام ١٩٢٩ ، ١٩٣٠ في ألمانيا ، وقد كنت موافقاً على اغتيال النازي هيدريش (الأثير إلى قلب هتلر) في مدينة براغ على يد الشعب التشيكي، ولا غرو فقد كان هذا الرجل مجرماً وقاطع طريق، حكم بالموت على عدد هائل من الناس الأخير ، هذا شعر وليس وصفاً للواقع ، ومن ثم لابد من إعادة التفكير في الخط الفاصل بين الفن والحياة الخصوصية ، خذ هوليوود (مدينة السينما) إنك ترى في كل ركن من أركان شوارعها قطعة فنية لا حد لبشاعتها وقسوتها ، ويمكنك أن تقرأ قصصاً يمثل هذه البشاعة منشورة في مجلات الأسرار والجرائم المعروضة للبيع في أية صيدلية(*)، وأنا شخصياً لا أحب هذا النوع من الكتابة، والقصيدة المقروءة هي قصيدة فلسفية قصيرة موجهة ضد رجال العصابات.

رانكن : سيادة الرئيس إن الشعب الأمريكي بطبيعة الحال استطاع لتوه أن يهزم هتلر، ولكن الشيء الذي يصدمني أنه بينما كان أبنائنا يموتون بالآلاف تحت نعال هتلر الذي يدوس على أعناقهم يجيء بعض الناس إلينا وفي بلادنا لمحاولة إشعال فتيل الثورة في الولايات المتحدة.. لقد حان الوقت كي يتنبه الشعب الأمريكي لهذا الخطر ويضع حداً له.

رئيس اللجنة : أرغب في تنبيهك يا مستر إيسلر إلى ضرورة عدم مغادرتك للأراضي الأمريكية .

هانز : لن أغادرها .

رئيس اللجنة: حتى نقوم بالإفراج عنك!!

هانز : نعم .

(*) تباع المجلات والدوريات في الصيدليات في بعض الدول الغربية.

ستربلنج : سيادة الرئيس ، نبه عليه بضرورة حضوره جلسات الاستماع القادمة.

رئيس اللجنة : وأن تكون مستعداً للمثول أمامنا فى الجلسات القادمة التى ستبدأ
يوم ٢٠ أكتوبر ١٩٤٧ .

هانز : نعم هل يتعين على البقاء فى واشنطن ؟ هل أنتم بحاجة إلى حضورى غداً
أو فى أى يوم آخر ؟

رئيس اللجنة : هل تزالون بحاجة إليه ؟

ستربلنج : من فضلك يا سيادة الرئيس أريد منه أن يبقى معنا بعد ظهيرة هذا
اليوم.

رئيس اللجنة (مخاطباً إيسلر) : ابق معنا طيلة النهار فى واشنطن.

ة هل أبقى فى هذه القاعة ؟

ستربلنج : نعم فى هذه القاعة .

رئيس اللجنة : فى هذه القاعة .

معلومات إضافية لم ترد في محضر التحقيق :

منح هانز إيسلر تأشيرة دخول الولايات المتحدة في عام ١٩٤٠ وتخيرنا سجلات لجنة التحقيق أن حصوله على هذه التأشيرة جاء في الأغلب الأعم بناء على عدد من الشهادات المكتوبة التي زكته لدى القنصل الأمريكي في هافانا في كوبا وحصل عليها هانز من الآتية أسماؤهم :

دوروثي تومبسون - فريديرك كيركوس - مالكولم كاولي -يموند جرام سونج - جورج كوكور - كليفورد أوديتس - وليام ديتيسترلي - جوزيف لوسى - هارولد كليرمان.

ولكن أهم وثيقة اعتمد عليها هانز إيسلر في الحصول على تأشيرة دخول أمريكا هي ذلك الخطاب الذى أرسلته زوجته الرئيس الأمريكى روزفلت إلى سمر ويلز وكيل وزارة الخارجية بتاريخ ١١ يناير ١٩٣٩ ، وفيما يلي نص هذا الخطاب :

عزيزى سمر : أحضر لى جميع هذه الأوراق بالأمس صديق للمستتر إيسلر ، والشخص الذى أحضرها إنسان فى منتهى الأمانة ، غير أن الانزعاج الشديد بدا عليه فهو يظن أن وزارة الخارجية الأمريكية أبلغت قنصلها فى كوبا أنها لا ترغب فى قبول أوراق عائلة إيسلر، وأضاف أنه على يقين من أن هذه العائلة لا تدين بالشيوعية وأنها غير منضمة إلى أى تنظيم سياسى من أى نوع ، كما أنه على يقين من أن هذه العائلة تعتبر حكومة الولايات المتحدة نعيماً سماوياً وأنهم على أتم استعداد ودون أى تحفظ القسم بالولاء لها .

وأعتقد أنه قيل إن إدارة العمل لم تقم بتمحيص هذه الحالة بالعناية الكافية ..
فلماذا لا تراجعون موقفكم وتصرحون بما لديكم (من تحفظات) وتعطون عائلة إيسلر
فرصة للدفاع عن نفسها .

مع تحياتي القلبية .

توقيع

إليانور روزفلت

والواقع أن إليانور روزفلت نفسها لم تكن فوق مستوى الشبهات، فقد حامت
حولها الشكوك أكثر من أى شخص آخر ، وبهذا استهدفتها فى السنوات الباكرة
اللجنة النيابية للتصدى للأنشطة المعادية لأمريكا وتدل إحدى الأوراق فى ملف هانز
إيسلر على أسلوب لجنة التحقيق فى ملاحقة الناس ، وتلقى هذه الورقة شكوكها حول
أنشطة المدرسة الجديدة للبحوث الاجتماعية كما يتجلى من الحوار التالى :

رانكن (مخاطباً المحقق أبل): أنت تقول يا مستر إن المدرسة الجديدة للبحوث
الاجتماعية مؤسسة تعليمية شيوعية ؟

أبل (رونالدت) المحقق : لا سيدى أنا لا أقول إنها مدرسة شيوعية فأنا لا أعتقد
أن هناك أى دليل فى سجلاتنا على ذلك.

رانكن : هل تنشر هذه المدرسة الدعايات الشيوعية ؟

أبل : لا أستطيع أن أقول ذلك عن المدرسة نفسها، وليس لدى يا مستر رانكن أى
دليل على قيامها بنشر الدعايات الشيوعية ، ولكن أعرف أن أعضاء هيئة التدريس فى
المدرسة الجديدة للبحوث الاجتماعية يتم إخضاعهم للفحوص فى ضوء ما تتضمنه
ملفاتنا، وأن عدداً كبيراً من أعضاء هيئة التدريس فى المدرسة الجديدة للبحوث
الاجتماعية يشغلون مساحات كبيرة فى ملفاتنا .

رانكن : من الجائز أن حرم الرئيس روزفلت كانت على علم بهذا الموقف عندما أوصت بالسماح لهانز إيسلر بدخول الولايات المتحدة ؟

أبل : لست أعرف يا سيدى .

رانكن : أنت لا تعرف؟

أبل : لا سيدى فالتحقيق الذى أجرите كان يدور حول المدرسة الجديدة ، ولم يكن فى ملفاتهم ما يدل على وجود أية صلة بينهم وبين المسز روزفلت.

رانكن : هل قرأت المقال الذى نشرته مؤخراً صحيفة بيت السيدات(*)؟

أبل : لم أقرأه يا سيدى .

رانكن : كان مقالها قطعة بالغة الأهمية من الدعاية الشيوعية المهينة ألقيت فى وجوه النساء الأمريكيات وإنى أتعجب إذا كانت تعرف عن كذب بكل هذا التغلغل الشيوعى عندما كانت تسعى إلى إدخال هانز إيسلر إلى الأراضى الأمريكية ؟

والجدير بالذكر أن صحيفة الجماهير الجديدة نشرت بتاريخ ١٤ أكتوبر ١٩٤٧ تحت عنوان فانتازيا فى رجال حرف ج البيان الذى لم تسمح اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية لأمريكا لهانز إيسلر بقراءته أمامها ، وفى عددها الصادر فى ٢٧ نوفمبر ١٩٤٧ نشرت مجلة الآداب الفرنسية خبراً مفاده أن شارلى شابلن طلب من بابلو بيكاسو عن طريق محطة إذاعة ماكاجى تشكيل لجنة للدفاع عن هانز إيسلر ،

(*) فى أحد الأبواب الثابتة فى صحيفة (بيت السيدات) تحت عنوان (لو تسالنى) نطالع إجابة اليانور روزفلت عن الأسئلة الموجهة إليها بهذا الشأن ويبدو أن رانكن يشير إلى عدد هذه المجلة الصادرة فى سبتمبر ١٩٤٧ الذى افترضت فيه حرم الرئيس روزفلت استبدال النواب الرجعيين القادمين من الجنوب بعناصر ليبرالية متحررة .

وقامت هذه اللجنة بإرسال احتجاج قوى اللهجة إلى السفارة الأمريكية فى باريس ،
وتضم قائمة المحتجين الأسماء التالية :

بيكاسو - ماتيس - كوكتو - جان لويس بارولت - لويس أراجون - بولى إلوارد
ولويس جوفت .

كما نشرت الصحافة أيضاً أن توماس مان وألبرت أينشتاين تصديا للدفاع عن
هانز إيسلر .

شهادة إين راند (٢٠ أكتوبر ١٩٤٧)

تغلغل الفكر الشيوعي فى صناعة السينما

سوف يتضح من التحقيقات التالية أن خمسة من المشتغلين بصناعة السينما أظهروا تعاطفاً جلياً مع لجنة التحقيق مع السينمائيين العاملين فى هوليوود هم إين راند وأدولف منجو (١٨٩٠ - ١٩٦٣) وروبرت تيلور (١٩١١ - ١٩٦٩) ورونالد ريجان وجارى كوبر (١٩٠١ - ١٩٦٦) وكان عدد الشهود الذين استدعتهم لجنة التحقيق تسعة عشر شخصاً لم يحضر منهم فى عام ١٩٤٧ سوى ثمانية هم ريتشارد كولنز وجوردون كاهن وهوارد كوخ ولويس مايلستون وإرفينغ بيشيل ولارى باركس وروبرت روسن ووالدو سولت ، بين هؤلاء الثمانية الذين قامت اللجنة باستدعائهم وقف ثلاثة منهم فى وقت لاحق (جم كولنز وباركس وروسن) فى صف لجان التحقيق.. والجدير بالذكر أنه من الأحد عشر شاهداً الباقين طالب عشرة منهم بتطبيق التعديل الأول للدستور المدافع عن حرية التعبير عليهم (وهم ألفابيس وهربرت بيبيرمان ولستر كول وإدوارد ديمتريك ورنج لاردنر (الأصغر) وجون هوارد لوسون وألبرت مولتز وصامويل أورنتيز وأدريان سكوت ودالتو ترومبو ، وبين هؤلاء الأشخاص لم يظهر سوى واحد منهم فيما بعد تعاطفاً مع لجنة التحقيق فى حين صرح اثنان منهم علناً فى وقت لاحق (وهما لاردنر وترومبو) بأنهم كانا شيوعيين فيما مضى ، والشاهد الأحد عشر هو برتولت بريخت .

محضر التحقيق مع السيدة إين راند

اجتمعت لجنة التحقيق فى العاشرة والنصف من صباح يوم ٢٠ أكتوبر ١٩٤٧ برئاسة الموقر ج . بارنل توماس .

رئيس اللجنة: الجلسة فى حالة انعقاد، ويبين السجل أن أعضاء اللجنة الحاضرين هم : النائب جون ماكدويل وريتشارد ب . فيل وريتشارد م . نيكسون ومستر جون س . وود ومستر توماس ، وقد اجتمعت اللجنة الفرعية وأعضاء هيئة اللجنة الحاضرين هم : روبرت أ . ستربلنج رئيس المحققين ولويس ج . راسل وروبرت جاستون هـ . أ . سميت و أ . ب ليكى وبنيامين ماندل مدير المباحث .

ستربلنج : ينطق الاسم حرفاً حرفاً اسمك A - y - h ؟

راند : نعم .

ستربلنج : R - a - n - d (ينطق الاسم حرفاً حرفاً) .

راند : نعم .

ستربلنج : وما هو اسمك بعد الزواج ؟

راند : مسز فرانك أوكنور .

ستربلنج : أين ولدت يا مسز راند ؟

راند : فى مدينة بطرسبرج فى روسيا .

ستربلنج : متى غادرت روسيا ؟

راند : فى عام ١٩٢٦ .

ستربلنج : ما فترة اشتغالك بالعمل فى هوليد ؟

راند : عملت بالسينما بين الحين والآخر فى أواخر ١٩٢٦ ، ولكن ككاتبة على وجه خاص فإن عملى فى هوليوود يرجع إلى أواخر ١٩٤٢ ، والآن أنا متعاقدة ككاتبة.

ستربلنج : لقد كتبت روايات متنوعة ؟

راند : نعم ألفت روايتين أولاهما بعنوان "نحن الأحياء" وهى تدور حول روسيا السوفيتية ورأت طريقها إلى النشر عام ١٩٢٦ ، والرواية الثانية نشرت عام ١٩٤٢ بعنوان "رأس النافورة" .

ستربلنج : هل كانت رواية "رأس النافورة" أكثر الروايات مبيعاً؟

راند : نعم والفضل فى ذلك يرجع إلى جمهور القراء الأمريكان.

ستربلنج : هل تعرفين عدد النسخ التى بيعت من هذه الرواية ؟

راند : آخر رقم سمعته هو ثلثمائة وستين ألف نسخة ، وأعتقد أن عدداً آخر تم بيعه منذ ذلك الحين .

ستربلنج : أنت تعملين ككاتبة فى هوليوود ؟

راند : نعم أنا فى الوقت الحالى متعاقدة للعمل ككاتبة .

ستربلنج : هل يمكنك أن تعطينا بعض أسماء الروايات أو السيناريوهات التى كتبتها من أجل السينما فى هوليوود ؟

راند : كتبت سيناريو "رأس النافورة" لحساب شركة إخوان وارنر السينمائية ، ولكنه لم يتم إخراجه كفيلم حتى الآن ، إلى جانب انتهائى من روايتين مأخوذتين من مؤلفات آخرين لصالح شركة هال واليس للإنتاج السينمائى فى بارامونت ، هاتان القستان ليستا من تأليفى ولكنى وضعت السيناريو الخاص بهما .

ستربلنج : لقد استمعت الآن يا مسز راند إلى شهادة لويس ب . ماير؟

راند : نعم .

ستربلنج : وقرأت الخطاب الذى كتبه لويك مبلت ؟

راند : نعم .

ستربلنج : يقول هذا الخطاب إن فيلم (أغنية روسيا) لا يتضمن أية إيماءات سياسية؟

راند : نعم .

ستربلنج : هل شاهدت فيلم (أغنية روسيا) بناء على طلب المستر سميث المحقق فى هذه اللجنة ؟

راند : نعم .

ستربلنج : فى الأسبوعين الماضيين؟

راند : نعم يوم ٢ أكتوبر على وجه التحديد .

ستربلنج : فى هوليود ؟

راند : نعم .

ستربلنج : هل تعطين هذه اللجنة ملخصاً للقيم وما يتضمنه من دعاية أو تصوير كاذب أو مشوه للأحوال فى روسيا ؟

راند : نعم .. قبل كل شىء أود أن أحدد ما نغنيه بكلمة دعاية ، نحن جميعاً نتحدث عن الدعاية ولكن أحداً منا لم يوضح ما يعنيه بهذه الكلمة ، إنى الآن أستخدم كلمة دعاية لأعنى أن الدعاية الشيوعية هى أى شىء يعطين الانطباع بأن الشيوعية هى أمثل أسلوب فى الحياة ، وكل شىء يعطى الناس الانطباع بأن الحياة فى روسيا جميلة وأن الشعب هناك يتمتع بالحرية وسعيد بحياته يعتبر دعاية شيوعية ، أليس هذا

صحيحاً ؟ وأقدم إليكم الآن مضمون فيلم وأغنية روسية.. الفيلم يبدأ بتصوير قائد أوركسترا أمريكي (يلعب دوره روبرت تيلور) يقيم حفلاً موسيقياً في أمريكا من أجل التخفيف من ويلات الحرب في روسيا ، ويبدأ هذا القائد الأوركسترا إلى بعزف نشيد أمريكا القومي ، غير أن الفيلم يصور النشيد وقد تحلل وتحول إلى حشد من الدهماء الروس وهم يرفعون فوق رؤوسهم جلياً وواضحاً للغاية علماً مرسوماً عليه المطرقة والسندان ، وإنني أسفة أن أقول إن هذا المنظر أثار في الغثيان ، ولست أفهم كيف يسمح الأهالي الأمريكيان بعرض مثل هذا المنظر، إنني لا أنحدر من أصل أمريكي ولكنني تجنست بالجنسية الأمريكية ، هذه الدعاية فظيعة في نظري ، وككتابة أستطيع أن أقول لكم ما يعنيه ذلك بالنسبة للشعب الأمريكي، معناه من الناحيتين الحرفية والتقنية أنه ليست هناك غضاضة في أن يتحلل النشيد القومي الأمريكي ويتحول إلى نشيد سوفيتي ، والدعاية هنا ليست مجرد شيء تقني بل هي تصوير رمزي معتمد يترك الأثر المقصود منه ، وتستمر صفرقة موسيقية في عزف النشيد ، هذه بداية الفيلم، والذي يتحدث عن قصة الحب اللطيفة التي يدور حولها هذا الفيلم، والمستر تيلور بطل الفيلم أمريكي من الواضح أنه جاء متطوعاً لإقامة الحفلات الموسيقية من أجل السوفيت ، وهو يقابل فتاة صغيرة السن حضرت إليه من إحدى القرى (الروسية) لترجوه أن يذهب إلى قريتها ليقام حفلات موسيقية فيها ، ولا يوجد هناك جهاز المخابرات السوفيتية المعروف اختصاراً بـ G.P.U. كي يقف في طريقها ويمنعها ، وتحضر هذه الشابة للتو إلى موسكو لتقابل قائد الأوركسترا ، وتحلو الفتاة في عينيه فيقرر أن يلبي رغبتها ، ولا غرو فقد وقع في غرامها ، ويطلب منها أن تفرجه على موسكو ، غير أنه لم يسبق لها أن شاهدت موسكو من قبل ، فيقول لها قائد الأوركسترا سوف أقوم بتفريجك عليها ، ويتفرج الاثنان على موسكو سوياً ، ويصور لنا الفيلم مناظر من المفترض أنها لموسكو ، ولست أعرف أين صور الاستوديو هذه المناظر ولكنني لم أر مثلها في روسيا على الإطلاق ، فنحن في بادئ الأمر نرى مبانى موسكو ضخمة ونظيفة وتوحي بالرفاهة والازدهار ، وفي خلفية الفيلم الأمامية نرى

أشياء أشبه ما تكون بالبجع أو قلاع المراكب ، ثم نرى مطعماً فى موسكو ليس له وجود فى حقيقة الأمر ، وعلى أيامى عندما كنت أعيش فى روسيا لم يكن هناك فيها مطعم واحد يماثل هذا المطعم الذى لا نرى مثيلاً لروعته وفخامته فى أى مكان ، ولا يستطيع دخوله أحد غير عليّة القوم من القوميسارات والمتنفعين من النظام الحاكم ، وبكل تأكيد لم يكن فى مقدور قروية مثلى - حتى لو ظلت تعمل لمدة عشرة أعوام - أن تدخل هذا المكان الفخم ، كما أنها غير مسموح لها بالحضور من تلقاء نفسها وبدون إذن إلى موسكو ، وعلى أية حال هناك مطعم روسى يقدم قائمة طعام ليس لها مثيل فى جميع أرجاء روسيا ، وأشك أنه كان له وجود فى روسيا حتى قبل اندلاع الثورة البلشفية ، وفى هذا المطعم ينطلق الزوار فى التجول والفرجة على موسكو حيث الشوارع نظيفة وتوحى بالرفاهة والرخاء ، وحيث لا توجد طوابير فى أى مكان تنتظر الحصول على الطعام ، ثم نرى لقطات لمر تحت الأرض مصنوع من الرخام ، ذلك الممر تحت الأرض الذى يركزون عليه ويستثمرونه فى دعايتهم ، وهناك أيضاً لقطة لتمثال من الرخام لجوزيف ستالين ، كما أن هناك لقطة لحديقة نرى فيها الأطفال يجرون ويمرحون فى قمصانهم البيضاء فى سعادة وبشر ، ولست أعرف من هم هؤلاء الأطفال ولكن أعرف أنهم يشعرون بسعادة غامرة ، هم ليسوا أطفالاً مشردين يلبسون الأسمال البالية مثل الذين نشاهدهم فى جميع أرجاء روسيا ، وبعدئذ نرى قارباً للنزهة يقله روس يبتسمون وجلسون على جانبيه وهم غاية البشر والابتهاج ويلبسون قمصاناً مصنوعة من الساتان مثل القمصان التى يلبسونها فى المطاعم الروسية هنا ، وبعدئذ ينخرطون فى رقصة فاخرة.

ولست أعرف من أين حصلوا على فكرة الملابس وخلفيات المناظر التى استخدموها فى حفلة الرقص و ...

ستريلنج : هل تشيرين إلى منظر قاعة الرقص ؟

راند : نعم .. أنا لم أر فى حياتى قط أى شخص يرتدى مثل هذه الملابس ويرقص على مثل هذه النغمات الغريبة وغير المؤلفه عندما كنت فى روسيا ، وبعد هذه الجولة والفرجة على موسكو نرى البطل وهو قائد الأوركسترا الأمريكى يذهب إلى القرية السوفيتية ، إن القرى السوفيتية بأسسة وفى منتهى القذارة ، وقد كان هذا حالها حتى قيام الثورة (البلشفية) ، وينتابنى الخوف عندما أفكر فيما ألت إليه الأمور الآن ، لقد قرأتكم جميعاً عن برنامج إنشاء المزارع الجامعية فى عام ١٩٣٢ ، وهو المشروع الذى اعترفت الحكومة السوفيتية بأنه أدى إلى هلاك ثلاثة ملايين فلاح من الجوع ، وهناك من يقول إن عدد هؤلاء الضحايا يصل إلى سبعة ملايين ونصف المليون، ولكن شاك الثلاثة ملايين فلاح جوعاً هو الرقم الذى اعترفت به الحكومة السوفيتية عندما أرغمت المزارعين على إقامة المزارع الجماعية ، وهذه حقيقة ثابتة وموثقة تاريخياً ، وأورد الآن حياة القرية السوفيتية كما يصورها فيلم "أغنية روسيا" حيث ترى الفلاحين يطفحون بالبشر والسعادة .

وأنت ترى الأطفال فى هذا الفيلم يرتدون ملابس الأوبرات ويرفقتهم فرقة نحاسية لا يملكون ثمن استئجارها ، كما ترى الفتيات اللاتى يضعن الأبيض والأحمر (المانكير) يعملن على الجرارات وأيضاً ترى النسوة السعيدات وقد ارتفعت عقائرن بالغناء أثناء عودتهن من أعمالهن ، وكذلك ترى الفلاح (الروسى) يحتفظ فى بيته بكمية كبيرة من الطعام تكفى لإغراء الناس بقتله ، ولو أن شخصاً فى روسيا فى ذلك الوقت امتلك هذه الكمية الهائلة من الطعام لتعرض للهجوم عليه والفتك به ، لأن جيرانه كانوا سينقضون عليه للاستيلاء على ما يملك من طعام وفير ، وهنا نشاهد لقطة من الفيلم تصور هذا الوضع ونسمع تعليق روبرت تيلور على وفرة الطعام كما نسمع الفلاح يقول : "هذه مجرد مائدة ريفية بسيطة.." "عينة من الطعام الذى ناكله" ، ثم يتقدم الفلاح من روبرت تيلور كى يطلعه على طريقة حياة الفلاحين فيطلعه على جواره الرائع الرابض فى مكان ما فى جراحه الخاص ، فضلاً عن أنه يطلعه على الغلال التى يحتفظ بها فى جرنه ،

ويقول تيلور له: هذه الغلال مدمشة. والآن ليس هناك من يقول إن هذا الفلاح فى الواقع لا يملك جراره أو غلاله ، وكيف يقول هذا والمزرعة عامة ، ويملكها الجميع ، ومن ثم فإنها لا تخصه وحده، ولكنه يترك انطباعاً (كاذباً) لدى الأمريكان الذين لا يعرفون هذا النمط من الحياة بأنها ملك خاص بالفلاح وأن هذا أسلوب من الحياة .. أى أنه يملك جراره وجرن غلاله، ثم يصور لنا الفيلم أميال الحقول المحروثة المترامية .

ستربلنج : هل تسمحين لى يا مسز راند أن أثير نقطة واحدة لا غير ، هل يوجد فى القرية أو فى بيت هذا الفلاح قس واحد أو عدة قساوسة؟

راند : سوف أناقش هذه النقطة ، فنحن نرى القسيس منذ البداية فى مشاهد القرية يشغل مكانه كرفيق وصديق الفلاحين كما لو كانت العقيدة الدينية جزءاً طبيعياً ومقبولاً فى هذه الحياة (السوفيتية).. الواقع أن وضع الدين فى روسيا على أيامى كان ولا يزال كذلك حسب فهمى للأمور إذا ارتبط عضو فى الحزب الشيوعى بأية علاقة بالدين فسوف يؤدي ذلك إلى طرده من الحزب ، وحتى أوصل رواية الحكاية أنكر أن روبرت تيلور يطلب يد بطلة الرواية فتقبل زواجها منه ، ويعقد الزفاف فى الكنيسة بطبيعة الحال ، ويصور الفيلم مراسم الزواج بكل ما تنطوى عليه من عظمة وأبهة ، وتقام وليمة ويدعون الراقصات اللائى يرتدين شيئاً شبيهاً بالجونلات المصنوعة من الساتان ويؤديون رقصات باليه لا نراها أبداً فى أية قرية .

هذا لا يحدث فى روسيا بكل تأكيد ، ثم يصور لنا الفيلم فيما بعد قاعة اجتماع الفلاحين التى تشبه قصرًا منيعاً مصنوعاً من الرخام يضيئه نجف فخيم من الكريستال ، وأنا أحب أن أعرف من أين أتوا بهذا القصر الفخم؟ ومن الذى بناه لهم ؟ وكذلك نرى الفلاحين يمتلكون أجهزة راديو، وعندما تقوم البطلة بالعزف المنفرد على أوركسترا روبرت تيلور بعد زواجها منه فإنك تجد نفسك أمام منظر يستمتع فيه جميع الفلاحين إلى أجهزة الراديو التى يمتلكونها ، ونسمع واحداً من هؤلاء الفلاحين يقول " هناك أكثر من مليون شخص يستمعون إلى الحلقة الموسيقية وأنا شخصياً غير متأكد

من أن مائة شخص فى كل روسيا يمتلكون أجهزة راديو ، وإنى أتذكر أنى قرأت فى الصحف فى بداية الحرب أن الحكومة (السوفيتية) صادرت جميع الراديوها ولم تسمح لأصحابها بامتلاكها ، إن مثل هذه الفكرة التى تصور لنا ملكية كل مزارع وكل فلاح فقير لجهاز راديو هى بكل تأكيد فكرة تدعو للضحك ، وأنت ترى أيضاً أنهم يملكون تليفونات قادرة على الاتصال والمكالمات البعيدة ، وفيما بعد يصور لنا الفيلم صورة روبرت تيلور وهو يتصل بزوجته فى القرية من مكان بعيد ، ولست أعلم من أين حصلوا على هذه التليفونات القادرة على إجراء المكالمات البعيدة .

وتقرر بطلة الفيلم أنها تبغى البقاء فى روسيا ويحاول روبرت تيلور إغراءها بمغادرة روسيا ولكنها ترفض مغادرتها لأن مكانها فيها ويحتم عليها الواجب الاشتراك فى الحرب ، وهنا أردد ما جاء على لسانها بقدر ما أستطيع من دقة من واقع مشاهدتى للفيلم: "إننى أحمل مسؤولية عظيمة تجاه أسرتى وقريتى وطريقة معيشتى" ، فماذا كانت طريقتها هذه فى الحياة ؟ إنها ليست سوى طريقة مهذبة للحديث عن الأسلوب الشيوعى فى الحياة ، ثم تمضى قائلة إنها تريد البقاء فى البلاد ، "فبدون ذلك كيف يمكننى المساعدة فى بناء حياة أحسن وأفضل لبلادى؟" ثم ما المقصود بعبارة أحسن وأفضل ؟ هذا يعنى أنها ساعدت بالفعل فى إقامة حياة طيبة تتمثل فى أسلوب الشيوعية السوفيتية ولكنها تريد إدخال التحسينات بصورة أكبر عليها ، والآن ترى مدير أعمال البطل روبرت تيلور الذى أعتقد أن روبرت بنشلى لعب دوره ، وهو رجل أمريكى يخبرها بأنه ينبغى عليها مغادرة روسيا، وعندما ترفض وتعبّر عن رغبتها فى البقاء نراه يقول لها بطريقة ودية تنم عن الإعجاب: أنت عبيطة، ولكن الكثير من العبط أمثالك ماتوا فى حقول القرية فى لكسنجتون ، وإنى أقول إن هذا تجديف لأن أهالى لكسنجتون" ، لم يكونوا مجرد غزاة أجنب بل كانوا يحاربون من أجل الحرية، والذى أقصده وإنى أنوى أن أكون دقيقاً ومحدداً أنهم يحاربون من أجل حقوق الإنسان ، وفى اعتقادهم أن مقارنتهم بأى شخص يحارب دفاعاً عن دولة العبودية أمر فظيع ،

وفيما بعد تقول الفتاة أيضاً: وأعتقد أن المتحدثة كانت إحدى الشخصيات الأخرى ، إن الثقافة التي نقيمها هنا لن تموت أبداً ، فأيّة ثقافة هذه .. إنها ثقافة معسكرات الاعتقال .

وفي نهاية الفيلم يطلب أحد الروس من روبرت تيلور والفتاة العودة إلى أمريكا لأنهم يستطيعون من هناك مساعدة الروس ، كيف ؟

هنا يقول لهما الروسي: "يمكنكما العودة إلى بلادكما وإخبار الناس بما شاهدتماه وأنكما سوف تريان الصدق في الحديث والموسيقى معاً" ، ومعنى هذا بوضوح أن ما شاهداه هو الصدق بشأن روسيا .

وهذا ما لا نستطيع فهمه أبداً ، فأتساءل : إذا كان العذر الذي أعطيتموه هنا أنه كان إلزاماً عليكم إنتاج هذا الفيلم في زمن الحرب ، فكيف يساعد هذا المجهود الحربي؟ ولو كان الهدف من وراء الفيلم خداع الشعب الأمريكي وتقديم صورة لروسيا أفضل مما عليه في الواقع فإن هذا الموقف ليس سوى نظرية الصفوة النازية، ومفادها أن نخبة مختارة من المفكرين والقادة الآخرين يحق لهم الكذب على الناس من أجل مصلحتهم، ولست أظن أن هذا هو الأسلوب الأمريكي في إعطاء المعلومات للناس ، لسنا بحاجة إلى خداع الناس في أي وقت سواء كان ذلك في زمن الحرب أو السلم ، ولو كان هذا من شأنه إرضاء الروس فلست أرى كيف يمكن إرضائهم بإخبارهم بأنهم مغفلون ، ويمكنكم أن تروا الآن وفي هذه اللحظة إلى أي حد فعلنا هذا ، بإمكانكم رؤية النتائج في هذه اللحظة ، وإذا أخرجنا فيلماً مثل هذا الفيلم الذي نعرض له كصورة لفهمونا لما يحدث في روسيا فماذا ستكون فكرتهم عنه؟

نحن لا نكسب بذلك صداقة أحد ، بالعكس سوف نلقى منهم الاحتقار ، وكما تعرف فإن الروس يحتقروننا ويتصرفون على هذا النحو ، ورأى في هذا الفيلم كالاتي: إننى أصدق تماماً المستر ماير عندما يقول إنه لم ينتج أي فيلم شيوعي ، وحتى نوفي

المستر ماير حقه أستطيع إخبارك بأنه بمشاهدة هذا الفيلم لاحظت ما بذل من مجهود لاستبعاد الدعاية منه ، أعتقد أن المستر ماير حاول استبعاد الدعاية من الفيلم ، ولكن الشيء الفظيع هو الإهمال فى التعامل مع الأفكار دون إدراك أن مجرد عرض ذلك النوع من الحياة السعيدة فى بلد يسوده الرعب والعبودية شىء فظيع لأنه ينطوى على الدعاية .

وود : هل تظنين أنه كان من مصلحتنا أم من غير مصلحتنا التحالف مع روسيا فى هذه الحرب عندما أنتجنا هذا الفيلم ؟

راند : ليس لهذا السؤال أية علاقة على الإطلاق بالموضوع الذى نناقشه .

وود : حسناً .

راند : إذا كنت تريد منى الإجابة فيمكننى أن أعطيها لك ، ولكنى سوف أستغرق وقتاً طويلاً كى أقول رأى فيما إذا كان ينبغى أو لا ينبغى علينا أن نجعل روسيا تقاثل إلى جانبنا فى الحرب.. أستطيع الإجابة ، ولكن كم من الوقت سوف تعطينى لذلك؟

وود : حسناً .. هل تقولين إن فترة الحرب بالنسبة لنا كانت ستطول لو أن الهزيمة لحقت بروسيا آنذاك ؟

راند : لا أستطيع الرد على ذلك بنعم أو لا إذا كنت لا تعطينى الوقت الكافى للحديث باستفاضة فى هذا الموضوع .

وود : هناك احتمال كبير أننا فى هذه الحالة كنا سنخسر الحرب أليس كذلك ؟

راند : لا أعرف وأعتقد أننا كنا سنستفيد من الإمدادات التى أرسلناها إلى روسيا .

وود : كنا نزود روسيا بإمدادها بالمعدات التى تنتجها مصانعنا ، أليس كذلك ؟

راند : هذا حقيقى .

وود : وكنا سنستمر فى أن نفعل هذا ؟

راند : لست متأكدة من حكمة كل ما فعلناه ، والآن إذا كنت تريد مناقشة آرائى العسكرية فسوف أحاول ذلك رغم أننى لست حجة فى الشؤون العسكرية .

وود : إذن ما تفسيرك لإنتاج هذا الفيلم ؟

راند : إننى أسألك : ما علاقة إطلاق الأكاذيب حول روسيا بالمجهود الحربى ؟ أود أن أرى شخصاً يشرح لى هذه العلاقة لأننى فى الحقيقة لا أفهمها .. لا أفهم ما الذى يجعل من الأكاذيب شيئاً مفيداً لأى إنسان أو كيف تدفع الأكاذيب روسيا لدخول الحرب أو الخروج منها .

وود : أنت لا تعتقدين أنه من مصلحة الشعب الأمريكى دخول روسيا هذه الحرب؟

راند : لا أعتقد أنه ينبغى الكذب على الشعب الأمريكى على المستويين العام والخاص ، ولست أعتقد أن الأكاذيب تفيد من الناحية العملية ، أظن أن الموقف الدولى الآن يميل إلى تعصيدى ، كما أنى لا أظن أنه من الضرورى خداع الشعب الأمريكى فيما يتعلق بطبيعة روسيا والحياة فيها ، ويمكننى أن أضيف هنا ، لو أن الذين واجهوا هذه الحرب عبروا عن رضائهم عن تحالفنا مع روسيا فى الحرب ، ربما هناك أسباب تدعو إلى الرضاء عن تحالفنا مع روسيا ، فإذا كان الأمر كذلك فلماذا إذن الامتناع عن ذكر الأسباب الحقيقية لهذا التحالف للشعب الأمريكى ، ولماذا لم يقولوا له إن روسيا دولة ديكتاتورية .. ولكن هناك أسباباً تضطرننا إلى التحالف معها لتدمير هتلر والطفأة الآخرين، صحيح قد يكون هناك ما يبرر هذا الصمت ونحن نرغب فى سماع هذا المبرر، ولكن ماذا يفيد المجهود الحربى إذا أخبرنا الناس أنه ينبغى علينا أن نرتبط بعلاقات مع روسيا وأن روسيا ليست دولة ديكتاتورية .

وود : دعينى أرى إذا كنت أتفهم موقفك ؟ إننى أفهم مما تقولين أنه كان أجدر بنا كأمرىكان ألا نقبل مساعدة الروس فى كسب الحرب ضد دولة ديكتاتورية أخرى .

راند : أنا لم أقل هذا ، لم أكن فى وضع يجعلنى اتخذ هذا القرار ، ولو كنت فى هذا الوضع لقلت لك ما كنت سأفعله ، ولكن هذا ليس موضوع مناقشتنا ، نحن نناقش موضوع تحالف بلادنا مع روسيا ، والسؤال المطروح هو : ماذا ينبغى علينا قوله للشعب الأمريكى بصدد هذا الأمر ، هل نقول له الحقيقة أم الأكاذيب ، لو كان هناك سبب وجيه للكذب عليه فلماذا نخفيه ولماذا لا نقول الحقيقة ، نقول إنه يجدر بنا أن نتحالف مع الشيطان كما قال تشرشل كى نلحق الهزيمة بشرير آخر هو هتلر، قد تكون هناك حاجة قوية تدعم هذا الرأى، ولكن ما الذى يجعلنا نتظاهر بأن روسيا تختلف عما نعرفه عنها ؟

وود : هل تعتقدين أننا لو بشرنا بالمبدأ القائل بأن روسيا على شفا الانهيار فإن هذا من شأنه أن يرفع روح الشعب الأمريكى المعنوية؟

راند : لست أعتقد أن روح أى شخص المعنوية يرفعها الكذب ، وإذا كان لا يوجد أى شىء طيب يمكننا أن نقوله بصدق عن روسيا فمن الأفضل أن نلتزم الصمت وعدم قول أى شىء بالمرة .

وود : حسناً .

راند : لم يكن لزاماً عليك أن تبادر بشجب روسيا أثناء الحرب ، لا .. ولكن يمكنك السكوت والتزام الصمت ، وأنت لا تتحمل أى وزر أخلاقى عند التزامك الصمت إذا لم يكن فى مقدورك قول الحق ، ولكنك ترتكب ذنباً أخلاقياً عندما تقول عكس ما هو حقيقى .

ماكجويل : أنت ترسمين صورة شديدة القتامة لروسيا ، لقد ذكرت نقطة مهمة عن عدد الأطفال (الروس) اليأساء ، فهل صحيح أن جميع الروس توقفوا عن الابتسام فى أيامنا الراهنة ؟

راند : إذا كنت تريد منى أن أعطيك إجابة حرفية فأبني أقول لك نعم .. يكاد هذا أن يكون حالهم .

ماكبول : هم لا يبتسمون ؟

راند: لا .. هم لا يبتسمون بهذه الطريقة .. فإذا ابتسموا جاءت ابتسامتهم بالمصادفة ، وهى بكل تأكيد ابتسامة ذات طابع خاص ، وليس لها أية دلالة اجتماعية ، فهم لا يبتسمون للتعبير عن موافقتهم على النظام ورضائهم عنه .

ماكبول : إن كل ما يفعلونه هو الحديث عن الطعام؟

راند : صحيح .

ماكبول : لقد طرأ على الروس الذين عرفتهم تغيير كبير ، نعم عرفت الكثيرين منهم ، ألا يتصرفون على نفس النحو الذى يتصرف به الأمريكان ؟ إنهم يذهبون إلى المدينة لرؤية أهلهم وزيارة حمواتهم أو أى شخص آخر ؟

راند : يكاد يكون من المستحيل أن أنقل صورة الحياة فى ظل نظام استبدادى إلى شعب ينعم بالحرية ، وأستطيع أن أخبرك بكثير من التفاصيل ، أنا لا أستطيع قط إقناعك تماماً لأنك تعيش فى حرية ، وإنه لشئ طيب ، على نحو ما أراك عاجزاً عن تصور الحياة فى ظل نظام ديكتاتورى ، إن لهم (أى الروس) بكل تأكيد أصدقاء وحموات ويحاولون أن يحيا حياة إنسانية ، ولكنها كما تعرف حياة غير آدمية بالمرّة ، حاول أن تتصور الوضع لو أنك عشت فى خوف دائم من الصباح حتى هبوط الليل ، وفى الليل تنتظر أن يرق جرس الباب وينتابك الخوف من كل شئ وكل إنسان ، وتعيش فى بلد لا تساوى فيها الحياة الإنسانية شيئاً ، بل تتضاءل قيمتها وتصبح أقل من أى شئ، أنت تعرف ذلك ، ولا تعرف من سيلحق بك الضرر أو ينالك المكروه فقد يكون لك أصدقاء يتجسسون عليك .. حيث لا يوجد قانون من أى نوع يحميك ويحمى حقوقك .

ماكسويل : لقد حضرت إلى أمريكا عام ١٩٢٦ ، أعتقد أنك قلت هذا . فهل جئت هاربة من روسيا؟

راند : لا .

ماكسويل : هل تملكين جواز سفر (أمريكي) ؟

راند : لا . ومن الغرابة بمكان أنهم أعطوني جواز سفر (روسي) لتمكينني من الخروج من روسيا لزيارة أمريكا ؟

ماكسويل : كزائفة ؟

راند : حدث ذلك في وقت خفض فيه الروس قيودهم بعض الشيء ، ولم يغادر البلاد (الأراضي الروسية) إلا القليلون ، كان لي بعض الأقارب الذين يعيشون هنا في أمريكا ، فسمحوا لي بالسفر إليها والبقاء فيها لمدة عام ، ولكنني لم أعد قط على روسيا .

ماكسويل : فاهم .

رئيس اللجنة : هل لديك ما تقول يا مستر نيكسون ؟

نيكسون : لا .

محضر التحقيق مع أدولف منجو

بتاريخ ٢١ أكتوبر ١٩٤٧

اجتمعت لجنة التحقيق فى العاشرة والنصف صباحاً برئاسة الموقر ج . بارنيل
توماس .

رئيس اللجنة : يبين السجل وجود هيئة فرعية تتكون من المستر ماكديويل والمستر
فيل والمستر نيكسون والمستر وود والمستر توماس .

ويتكون أعضاء الهيئة الحاضرون من كبير المحققين المستر روبرت إ . سترلينج
والسادة المحققين ، لويس ج . راسل وروبرت ب. جاستون وهـ . أ . سميث بالإضافة
إلى المستر بنيامين مانديل رئيس المباحث .

سترلينج (المحقق) : ما مهنتك يا مستر منجو ؟

منجو : أعمل ممثلاً سينمائياً كما أمل .

سترلينج : متى ولدت يا مستر منجو وأين ؟

منجو : ولدت فى مدينة بيتسزبرج بولاية بنسلفانيا فى ١٨ فبراير ١٨٩٠ .

سترلينج : وما مدة اشتغالك فى صناعة السينما ؟

منجو : أربعة وثلاثون عاماً .

سترلينج : وما المدة التى قضيتها فى هوليوود ؟

منجو : سبعة وعشرون عاماً .

ستربلنج : هل اشتركت فى الحرب العالمية الأولى يا مستر منجو ؟

منجو : نعم يا سيدى .

ستربلنج : فى القوات المسلحة ؟

منجو : نعم يا سيدى ، خدمت من الخارج لمدة عامين والتحقت بالجيش لمدة ثلاثة أعوام أمضيت عاماً منها فى أمريكا ، كما أنى خدمت فى إيطاليا مع الجيش الإيطالى الذى التحقت فى صفوفه وكذلك التحقت بالجيش الفرنسى والفرقة الخامسة حتى يوم الاستسلام فى ١١ نوفمبر ١٩١٨ .

منجو : خدمت لمدة ستة شهور فى هيئة عروض المعسكرات الأمريكية للترفيه عن القوات المسلحة حيث أمضيت أربعة شهور فى إنجلترا وشهرين فى إفريقيا الشمالية وصقلية وتونس والجزائر والمغرب والبرازيل وجزر الكاريبي .

ستربلنج : هل درست موضوع الشيوعية وأنشطة الشيوعيين فى أى مجال خاص بالولايات المتحدة ؟

منجو : توفرت بوجه خاص على دراسة الماركسية والاشتراكية الغابية والستالينية وآثارها المحتملة فى الشعب الأمريكى إذ قدر لهذه المذاهب أن تكسب قوة هنا فى أمريكا ؟

ستربلنج : بناء على الدراسات التى قمت بها هل لاحظت وجود أى نشاط شيوعى فى صناعة السينما ، أى فى هوليوود كما أعتدنا أن نسميها ؟

منجو : أحب أن يتسم استخدام المصطلحات بالوضوح الكامل ، فبدلاً من استخدام تعبير أنشطة شيوعية أفضل تسميتها بالأنشطة المعادية لأمريكا أو الهدامة أو المناهضة للسوق الحر والرأسمالية .

ستربلنج : هل لاحظت وجود أية دعاية للشيوعية أو أية دعاية مضادة لأمريكا فى الأفلام التى تقوم هوليوود بإنتاجها ؟

منجو : لم أر أية دعاية شيوعية فى الأفلام من قبيل: أعط صوتك لستالين ،أو هذا النوع من الدعاية الشيوعية ، ولست أظن أن الشيوعيين أغبياء إلى درجة أنهم يحاولون بث دعاياتهم بهذه الطريقة.. لقد رأيت أشياء وردت فى أفلام معينة أظن أنه ينبغى على هذه الأفلام أن تخلو منها .

ستربلنج : هل يمكنك أن تخبر اللجنة إذا كانت هناك محاولة أولاً من جانب مجموعة معينة فى صناعة السينما لبث الدعاية الشيوعية فى الأفلام أو إذا كانت هناك محاولة لاستبعاد مناظر أو أجزاء من القصص التى تخدم الخط الذى ينتهجه الحزب الشيوعى ؟

منجو : لست أحب استخدام مصطلح "الدعاية الشيوعية" لأننى لم أر مثل هذه الدعاية الشيوعية قط مثل رفع علم رسم عليه المطرقة والسندان فى صناعة السينما ، ولكنى رأيت أشياء منافية لما اعتبرته الروح الأمريكية الحقة .. شاهدت أفلاماً أعتقد أنه كان لا ينبغى إنتاجها.

ستربلنج : هل هناك فى ذهنك يا مستر منجو أفلام معينة ؟

منجو : حسناً هل تسمح لى قبل أن أتكلم أن أبدأ ببيان قصير ؟

ستربلنج : نعم تفضل .

منجو : لم أحضر هنا لتطليخ سمعة أحد بل جئت هنا للدفاع عن الصناعة التى قضيت معظم حياتى فيها ، جئت هنا للدفاع عن المخرجين وفن صناعة السينما ، والآن تريد منى أن أذكر أسماء أفلام بعينها .

رئيس اللجنة : أريد أن أقول أيضاً إننا لم نحضر هنا لتلطيف سمعة صناعة السينما أو لتلطيف سمعة العاملين فى هذه الصناعة، فهدف اللجنة هو الحصول على الحقائق والحقائق وحدها ، وسوف نستمع إلى جانب من هذه الأسئلة ، ونريد أن نوضح تماماً أن هذه اللجنة لا تهدف إلى فرض الرقابة على الشاشة البيضاء ، استمر فى كلامك يا مستر منجو.

منجو : هل تكرر على السؤال من فضلك ؟

ستربلنج : نعم سنتناول الموضوع على هذا النحو ، لدينا شهادة مفادها أن المؤلفين المنتمين إلى اتحاد الكتاب حاولوا بث دعاية مناهضة لأمريكا فى الأفلام السينمائية ، فهل تحس أو هل أحسست فى يوم من الأيام بصحة هذا فى أى وقت من الأوقات ؟

منجو : لا أظن أنى مؤهل للإجابة عن هذا السؤال ، إذا أردت أن تسألنى عما إذا كنت أعرف بوجود دعاية مناهضة للأمريكان فى أى من الأفلام التى أمثل فيها فسوف يكون من دواعى سرورى أن أعطيك رأى .

ستربلنج : هل تعطينا مثلاً ؟

منجو : أعتقد أنه كان لا ينبغى إنتاج فيلم "مهمة فى موسكو" فهو فيلم غير صادق على الإطلاق ، لو كان الفيلم مستمداً من الكتاب الذى ألفه مستر جوزيف إ . دافيز لتعين عليه أن يشمل كل القصة التى حدثت فى موسكو بما فيها محاكمات موسكو التى شاهدها المؤلف مستر دافيز بنفسه ، وهى المحاكمات التى ترأسها المستر فيشنسكى وقد حذف الفيلم هذا الجزء من الرواية ، ولهذا فإنى أعتبر الفيلم غير أمين بالمره ، وتشويهاً لمضمون الكتاب ، فضلاً عن أنى لا أعتقد أن فيلم "نجم الشمال" فيلم صادق بعد كل الذى تعلمته من قراءة ما يربو على مائة وخمسين كتاباً فى هذا الموضوع ، ويصور هذا الفيلم الهجوم الذى شنه الألمان على الروس ، وبعض أجزاء

هذا الفيلم ليست صحيحة ، وأعتقد أنه كان من الأفضل عدم إنتاج هذا الفيلم ،
ولحسن الحظ لم تلق هذه الأفلام أى نجاح .

ستربلنج : كمبدأ عام ، هل لك أن تقول إنه كلما كان الفيلم ناجحاً ومسلماً تمكن
من بث الدعاية ؟

منجو : نعم كلما كان الفيلم مسلماً أصبحت الدعاية التى يتضمنها خطرة .

ستربلنج : هل تعرف أية أفلام معادية للشيوعية أنتجتها هوليود فى الوقت
الحاضر؟

منجو : لا سيدى .. لست أعرف وأحب رؤية أحد هذه الأفلام ، وأعتقد أنه يتعين
على مخرجى الأفلام المعادية للفاشية توجيه أنظارهم نحو إخراج فيلم معاد للشيوعية ،
وأعتقد أن مثل هذا الفيلم لو ظهر إلى الوجود فسوف يصيب نجاحاً هائلاً .

ستربلنج : يا مستر منجو إذا كان الفيلم المنتج مثل مهمة إلى موسكو الذى يعطى
صورة زائفة ومخالفة للواقع ويتضمن دعاية ، فمن فى رأيك المسئول عن هذا بوصفك
ممثلاً مخضراً فى صناعة السينما؟

منجو : أعتقد أن صانعه هو المسئول فى النهاية عن نوعية إنتاجه.

ستربلنج : بمعنى آخر المخرج هو المسئول عن ذلك ؟

منجو : نعم يجب أن تقع عليه المسئولية .

ستربلنج : ماذا فى رأيك يمكن عمله لتصحيح هذا الوضع ؟

منجو : أعتقد أنه تم بالفعل عمل الكثير فقد نشأ تحالف العاملين فى قطاع
السينما من أجل المحافظة على المثل العليا الأمريكية عن طريق منعه من بث قدر كبير
من الدعاية الخافتة الخبيثة الخاصة بالصراع الطبقي المناهض لأمريكا من التسلل إلى
الأفلام .

ستربلنج : هل ترى أن هذا التحالف قام بواجبه على أحسن وجه وأنه لا يزال يقوم بكامل واجبه ؟

منجو : أعتقد أنه قام بواجبه على نحو رائع وأشعر بالفخر الشديد لأنى عضو فى مجلس إدارة هذا التحالف .

ستربلنج : هل أنت عضو فى نقابة الممثلين السينمائيين ؟
منجو : نعم يا سيدى .

ستربلنج : هل لاحظت أية محاولة من جانب الشيوعيين للحصول على نفوذ فى نقابة الممثلين السينمائيين ؟

منجو : لست أعرف أى عضو فى نقابة الممثلين السينمائيين ينتمى إلى الحزب الشيوعى فأننا لم أر بطاقة عضوية أى منهم فى هذا الحزب ، وإنى أعتقد اعتقاداً راسخاً أن الحزب الشيوعى بالولايات المتحدة فرع مباشر من فروع الكومنترن الذى لا يزال يمارس نشاطه حتى الآن ، وهو يتبع موسكو تبعية مباشرة ويتسم بطابع الطغيان الشرقى ، وهو كيان تآمرى يسيطر عليه الكرملين ، واعترافهم بشيوعيتهم يتعارض مع مصالح الشعب الأمريكى ولهذا نجد أن قلة قليلة منهم تعترف بشيوعيتها .

ستربلنج : هل لديك شكوك محددة للغاية حول بعض أعضاء نقابة ممثلى السينما ؟

منجو : أعرف كثيراً من الممثلين الذين يلعبون أدوار الشيوعيين فى الأفلام ؟

ستربلنج : هل يمكنك يا مستر منجو أن تخبر اللجنة عن ممثل فى فيلم يمكنه أن يلعب دوراً فى مشهد سينمائى يعتبر فى الواقع دعاية من أجل الشيوعية أو من أجل غرض آخر يناهض الأمريكان ؟

منجو : نعم أعتقد أنه تحت ظروف معينة يمكن للمخرج الشيوعي أو الكاتب الشيوعي أو الممثل الشيوعي (حتى إذا تلقى أوامر من مدير الاستوديو بالامتناع عن بث الأفكار الشيوعية أو المناهضة للأمريكان أو الهدامة) الالتفاف بسهولة حول هذا الأمر في الظروف المناسبة عن طريق مجرد نظرة وجه أو نبهة صوت أو تعبير هذا الصوت، غير أنى لم أر هذا يحدث بالفعل ، ولكنى أعتقد أنه ممكن الحدوث .

ستربلنج : أنت لا تعرف أى مثال على ذلك ؟

منجو : لا أستطيع أن أتذكر أى مثال الآن يا سيدى .

ستربلنج : هل تعرف مستر جون كرومويل ؟

منجو : نعم أعرفه يا سيدى .

ستربلنج : استمعت اللجنة أمس إلى شهادة سام وود الذى صور جون كرومويل بأنه أحد مخرجى السينما الساعين إلى صبغ نقابة المخرجين السينمائيين باللون الأحمر ، فهل تعتبر مستر كرومويل شيوعياً ؟

منجو : لست أدري إذا كان شيوعياً أم لا .

ستربلنج : هل تعتقد أنه يتصرف كشيوعي ؟

منجو : أعتقد أنه فظيع فى تصرفه كشيوعي .

ستربلنج : هل تفوه أمامك فى يوم من الأيام بعبارة تدل على ذلك ؟

منجو : لقد قال لى مستر كرومويل فى منزله إن الرأسمالية الأمريكية على وشك الاندثار ويسرنى أن أراها تندثر فى أمريكا ، وهو قول من الغريب أن يصدر عن رجل يكسب أكثر من مائتين وخمسين ألف دولار فى العام الواحد ويملك جانباً كبيراً من عقارات لوس أنجلوس ، ومن العسير بعض الشيء التوفيق بين رأيه وثرائه ، إنه رجل يستفيد من النظام الرأسمالى ورغم ذلك يعارضه ، قال لى هذا بشفتيه .

ستربلنج : ما ملاحظاتك حول النشاط الشيوعي فى هوليدود فى السنوات العشر الماضية يا مستر منجو ؟ إن الشهادات التى استمعنا إليها بالأمس تشير إلى ازدياد هذا النشاط بعد عام ١٩٣٦ .

منجو : لقد ازداد اهتمامى ازدياداً كبيراً بالاشتراكية إبان الحرب العالمية الأخيرة عندما التحقت فى صفوف الفرقة الخامسة المراقبة فى مسقط رأس كارل ماركس ، أثار هذا عظيم اهتمامى فانصرفت انصرافاً كبيراً إلى القراءة وحاولت التغلب على مشقة مطالعة كتاب كارل ماركس "رأس المال" كانت قراءة مهمة عسيرة للغاية الأمر الذى جعلنى أطلع الملخص المركز لرأس المال الذى سطره ماكس إيستمان ، وعندما ذهبنا إلى كاليفورنيا لم نجد من يسمع عن كتاب ماركس سوى قلة ضئيلة من الناس.. فى ذلك الوقت بدأ الحديث عن الاشتراكية التى لم تعتنقها فى هذا البلد إلا فئة ضئيلة للغاية ونحو عام ١٩٣٢ أو ١٩٣٣ عندما بدأت المشكلة الروسية تلوح فى الأفق مواكبة للتطور الجماعى الذى عاناه الفلاحون الروس نتيجة رفضهم الانصياع لمطالب ستالين، الأمر الذى هز ضمير العالم وشهد على حدوثه بعض الشهود ، وفيما بعد نشأت جماعات سميت وتم تصنيفها فيما أعتقد بالوثائق والمستندات على أنها منظمات شيوعية جبهوية، وأنا أشير بوجه خاص إلى "لجنة المواطنين المستقلين للآداب والعلوم والمهن" وكانت هذه اللجنة تعرف باسم التنظيم الجبهوى الشيوعى ، وفهمت فى اجتماع عقده المخرجون أن هذه اللجنة رفضت إصدار بيان مضاد للشيوعية كما رفضوا التصريح بأنهم شيوعيون ، الأمر الذى دفع الكثيرين إلى الانسحاب الجماعى منها ، وكان من أوائل المنسحبين مستر جيمس روزفلت ابن رئيس الولايات المتحدة الذى انسحب منها قبيل إجراء الانتخابات مباشرة ، ثم توالى انسحاب الكثيرين ، وفى رأى أن الناس الذين ظلوا أعضاء فيها هم أنصار الشيوعية ، فأننا أعجز عن فهم أى سبب آخر لبقاء أى شخص فى تنظيم يعرف بأنه يضم الشيوعيين وأن الشيوعيين يسيطرون عليه ، ثم أنشئت لجنة العمل السياسى التى رفضت أيضاً اتخاذ أية مواقف مناهضة

للسيوعية بما أدى إلى إنشاء تنظيم مضاد هو تنظيم الأمريكان المناصرين للعمل السياسي ، وأعتقد أن مؤسس هذا التنظيم هم المسز روزفلت وليون هندرسون وميلفين دوجلاس وآخرون، وهم حسب فهمي لا يسمحون للشيوعيين بالانضمام إلى صفوفهم .

ستربلنج : نعم حدثنا الآن عن التنظيمات الجبهوية (الشيوعية) المختلفة التي نشأت في هوليوود .

منجو : هناك منظمة الشباب الأمريكي من أجل الديمقراطية وهي الاسم الجديد لمنظمة الشباب الشيوعي ، لست خبيراً في شئون المنظمات الأمريكية رغم احتفاظي هنا بقائمة من الأسماء التي قمت بجمعها وسوف يسعدني تقديمها إليكم .

ستربلنج : إن اللجنة تملك الدليل على تكاثر المنظمات الجبهوية الشيوعية العظيمة في هوليوود ، وبالأمر استمتعا إلى شهادة المستر رود مفادها أنهم يقومون تنظيمياً ثم بعد استنفاد غرضهم منه يقومون بإنشاء تنظيم آخر ، والسؤال الذي أطرحه عليك الآن: هل تقدم أى من أعضاء نقابة الممثلين السينمائيين بقرار من شأنه مساعدة هذه التنظيمات الجبهوية ؟

منجو : أعتقد أن أحد أعضاء هيئة المخرجين أقدر منى على الإجابة عن هذا السؤال.

ستربلنج : نعم .. وسوف يمثل أمامنا في نهاية الأسبوع يا سيادة الرئيس عاملون في نقابة الممثلين السينمائيين ، ولكنك كدارس للشيوعية هل لاحظت تحالفاً متزايداً مع الشيوعيين في هوليوود خلال فترة الحرب الطارئة عندما كانت تربطنا بالاتحاد السوفيتي علاقة تحالف ؟

منجو : لقد أمضيت حوالي سبعة شهور من كل عام في الخارج في الفترة التي أعقبت الهجوم الياباني على بيرل هاربور ، مما جعلني أغيب عن هوليوود معظم الوقت ، ولهذا أجد صعوبة في الإجابة عن سؤالك ؟

ستربلنج : هل يمكنك القول بتعاظم النشاط الشيوعي ؟

منجو : نعم .

ستربلنج : هل ازداد النشاط الشيوعي في هوليود بعد الهجوم على بيرل هاربور

عام ١٩٤١ ؟

منجو : ازداد هذا النشاط بعد معاهدة عدم الاعتداء التي وقعها مولوتوف وفون

ريبنتر ب . (معاهدة عدم الاعتداء بين هتلر وستالين).

ستربلنج : هل تذكر بعض الأشخاص ممن بذلوا نشاطاً كبيراً لحشد الجهود من

أجل السلام خلال هذه الفترة؟

منجو : لست أتذكر فائداً لا أعرف هذا الجانب من الصورة على الإطلاق .

ستربلنج : هل يمكنك القول إن الشيوعيين في هوليود التزموا باتباع سياسة

الحزب الشيوعي وتوجيهاته كما رسمتها موسكو ؟

منجو : بل كانوا متشددين في الالتزام بها .

ستربلنج : هل كان هذا الالتزام مطلوباً منهم في كافة أنشطتهم هناك ؟

منجو : نعم يا سيدي .

ستربلنج : هل يمكنك الاستفاضة في هذه النقطة يا مستر منجو ؟

منجو : أحاول التفكير في كيفية مساعدتك ، لقد حدث في هوليود اختراق

(شيوعي) له عواقب كارثية ، فقد استمر هناك الاضراب عن العمل طويلاً لمدة تربو على

عام ، وتزعّم المستر هربرت ك سوريل المنظمة التي قام أعضاؤها بالإضراب ، وأعتقد

أن سوريل انضم إلى عضوية الحزب الشيوعي تحت اسم هربرت ك . ستيورات

المستعار ، ولدى صورة فوتبستائية(*) لبطاقة عضويته فى الحزب والشهادة التى أدلى بها المستر سيلرز تحت حلف اليمين ، وهو باعتراف الجميع أعظم خبير خطوط فى العالم بأسره ، وبالنظر إلى أن مستر سوريل شيوعى فسوف يراودنى كثير من الشك فى الذين وقفوا بجانبه وأزروا أنشطته وبيانه ، وعلى وجه الخصوص كان هذا الإضراب دموياً .

ستربلنج : هل يمكن للجنة الحصول على هذه الصورة الفوتبستائية ؟

منجو : نعم يا سيدى .

ستربلنج : هل تعرف بعض الممثلين أو الأشخاص المرهوقين فى صناعة السينما الذين ارتبطوا بأنشطة المستر سوريل ؟

منجو : حضرت اجتماعاً حضره جميع أعضاء نقابة ممثلى السينما ولكنى لست متأكداً من تاريخ هذا الاجتماع فقد يعود إلى عام مضى ، وكان الهدف من هذا الاجتماع محاولة إنهاء هذا الإضراب وقد بذلت اللجنة الإدارية الخاصة بنقابة الممثلين السينمائيين قصارى جهدها لإنهاء الإضراب بكل طريقة ممكنة ، وفى اعتقادى أن هيئة المديرين - وبوجه خاص رئيسها رونالد ريجان - قاموا بواجبهم على نحو رائع ، وبعد مفاوضات طويلة للغاية وأسفار كثيرة إلى شيكاغو وكل مكان توصلوا فى نهاية الأمور إلى نتيجة مفادها أن الإضراب يخضع للتحكم والولاية القضائية، ومن ثم يمكن إنهاؤه ولكن المستر سوريل لم يرغب فى إنهاء الإضراب ، وخلاصة القول أن الداعين إلى الاجتماع بلغ عددهم ثلاثمائة وخمسين شخصاً ، وأعتقد أن قوانيننا الفرعية تتطلب هذا العدد (الكبير) للدعوة إلى الاجتماع وأظن أن المستر رونالد ريجان تحدث فى هذا الاجتماع لأكثر من ساعة ونصف الساعة موضحاً الموقف والجهد الجهد الذى

(*) نوع من النسخ سابق على الفوتوكوبى

بذله لمعرفة من المصيب ومن المخطيء لأنه كانت هناك محاولة لدعوة جميع الممثلين إلى الإضراب ،الذى كان سيؤدى إلى طرد نحو ثلاثين ألف شخص من أعمالهم ، وفى ذلك المساء بالذات أعلنت المعارضة أنها تريد أن تعبر عن نفسها وتقول كلمتها ، وتحدث عن المعارضة المستر سوريل ثم أعقبه المستر إدوارد ج روبنسونومستر (هيويم) كرمينيم ومستر الكسندر فوكس ومستر بول هنرايد واعترف الجميع بالدور العظيم الذى اضطلع به المستر رونالد ريجان ولكنهم أرادوا إنهاء الإضراب على نحو يتمشى مع رغبات المستر سوريل الأمر الذى رأيت أنه سيخلق المزيد من المتاعب والفوضى دون إيجاد حل للمشاكل سوى إخضاع جميع النقابات لسيطرة الحزب الشيوعى الكاملة ، وأعتقد أن كفة التعقل كانت الراجحة. ومن جانبى قدمت اقتراحاً بأنه يجب على الأعضاء تعضيد وطاعة الهيئة الإدارية المنتخبة شرعاً من قبل أغلبية الأعضاء ، ثم انتهى الاجتماع.. والآن لست أود شخصياً الاجتماع مع المستر سوريل إذا كان فى مقدورى تفاديه ، فهو مسئول عن ارتكاب أكثر الأفعال وحشية وهمجية على نحو لا يصدق عقل - مسئول عن الضرب وانقلاب السيارات الخاصة أمام ستوديو متروجولدين ماير وإصابة شخص فى عينه إصابة كادت أن تفقده البصر ، وهذا تصرف فاضح إلى أقصى حد وانتهاك لقوانين ولاية كاليفورنيا بشأن الحراسة وحفظ الأمن والنظام فى حالات الإضرابات والمسيرات ، وأعتقد أنه فعل كل ما فى استطاعته لإحراج المخرجين ، ولا أعتقد أن الحزب الشيوعى كان يعقد النية مطلقاً على حفظ الأمن والسلام بأى شكل من الأشكال ، وندمت على ذلك اليوم الذى يختار فيه رجل بخصال المستر سوريل ليكون مسئولاً عن اتحادات العمال فى ولاية كاليفورنيا ، وكان الله فى عوننا إذا تم اختياره بالفعل .

ستريلينج : هل تعرف المستر جون هوارد لوسون ؟

منجو : لا أعرفه .

ستريلينج : هل سمعت أنه مهتم برئاسة الحزب الشيوعى فى هوليوود ؟

منجو : سمعت ذلك يا سيدى .

ستربلنج : وبأنه كان يدير شئونه ؟

منجو : سمعت ذلك أيضاً ولكن لا يمكننى الشهادة بذلك لعدم تأكدى من هذا الأمر.

ستربلنج : هل تعرف إذا كان قد اشترك فى الحفاظ على أمن مسيرة الإضراب

أمام استوديو الأخوة وارنر حيث تم قلب السيارات ؟

منجو : يؤسفنى أننى أعرف ذلك .

ستربلنج : ما رأيك يا منجو فى أنجح وسيلة لمحاربة انتشار الشيوعية فى هوليوود؟

منجو : أعتقد أنه تم تحقيق الكثير فى هذا الشأن ، وتسبب الاجتماع الأول لهذه اللجنة بالفعل فى تنبيه كثير من الناس ممن يظهرون عدم المبالاة .. نبه كثيراً من الناس الذين لا يدركون الخطر الداهم الهائل الذى يواجه أمريكا ، وهم لا يظهرون أدنى اكتراث بالقراءة والاطلاع ، وإننى على يقين من أن بعض زملائى من الممثلين ممن هاجموا اللجنة وهاجمونى كانوا سيقتنعون بسلامة وجهة نظرى اقتناعاً كاملاً لو أنهم أمضوا بعض الوقت والاطلاع ، وأعتقد أن ٩٥٪ من شعب ولاية كاليفورنيا يتسمون بالتهذيب ويصدق وأمانة المواطن الأمريكى ، فالحزب الشيوعى فئة قليلة العدد ولكنها خطيرة رغم قلة عددها ، وأرى أن الأمة الأمريكية برمتها ينبغى أن تنتبه إلى الخطر الذى تمثله هذه القلة فى يومنا الراهن ، والرأى عندى أن الكومنترن (الحزب الشيوعى الدولى) لم يتم حله ، وأن منظمة الكومنفورم(*) التى تجتمع فى بلغراد هى ببساطة البديل الذى حل محله ، ويبدو أن لا أحد يعرف ما الذى دعا هذه المنظمة للظهور على

(*) مكتب الاستعلامات الشيوعى .

المكشوف ، فقد كانوا دوما يعملون فى السر والدليل على وجودهم ذلك الخطاب الذى أرسله المستر دابيلو (جاك دوكلاس) وهو فطاطرى وأحد قيادات الحزب الشيوعى ، إلى الحزب الشيوعى فى نيويورك ونشرته صحيفة الدلى ووركر، وقد أرغم الحزب الشيوعى رئيسه السابق المستر برودر على الاستقالة ، ومن المفترض أن مستر برودر لم يواجه أية متاعب فى الحصول على جواز سفر للذهاب إلى موسكو ، ولا أظن أن هناك من يجهل هذا ولكن الشعب الأمريكى غافل عن ذلك ، وبين استطلاع الرأى الذى أجراه معهد جاكوب أن ٥٠٪ من الناس لم يسمعو فى حياتهم قط عن مشروع تافت هارتلى، ومن ثم يمكنك أن تتصور مدى تبلد وجهل معظم الناس بهذا الموضوع ، وإنى أحضرت معى قائمة من الكتب الواجب قراءتها علماً بأنى نشرت قائمة بعنوان "ثلاثة وخمسون كتاباً" ولو كان لديكم الصبر وكان لدى الوقت فإنى أحب أن أقرأ عليكم قائمة من الكتب أوصى كل رجل وشاب فى أمريكا أن يقرأها ، عندئذ سوف يعرفون معنى الطغيان الشرقى كما يعرفون المؤامرة التى يحيكها الشيوعيون للهيمنة على العالم عنوة واقتداراً وهم يستمدون كلماتهم من فهم كل من لينين وستالين ، والجدير بالذكر أن مولوتوف عضو فى البوليتبيرو، كما أن فيشنسكى لا يعدو أن يكون دمية ، وبإحدى ذى بدء أطلب منهم قراءة كتاب "رأس المال" لكارل ماركس والمخلص المكثف لهذا الكتاب كما سطره ايستمان وكذلك قراءة كتاب رائع بعنوان "البروس الأحمر" من تأليف ليوبولد شوارتز تشايلد ، و"الحلم الذى فقدناه" بقلم فريد أ . أوتلى وتقرير عن الروس بقلم وينيتون الذى عمل كمراسل فى موسكو لمدة أربعة عشر عاماً ، نجد أمريكا السوفيتية بقلم وليام زد موستر الرئيس الحالى للحزب الشيوعى فى أمريكا الذى دعا (ص ٢٧٥) إلى تصفية الفرقة الأمريكية ونوادرى الروتارى، وجميع منظمات الأخوة وتسليح المزارعين والعمال بالإيمان بديكتاتورية البروليتاريا للاستيلاء على أمريكا بالقوة ، وهذا ما نجده فى ص ٢٧٥ من كتاب "نحو أمريكا السوفيتية" وهو كتاب ينذر العثور عليه ولا بد من نشر إعلان للحصول عليه وكتاب أرثر كيسلر "اليوجى والقوميسار" وهو أحد الكتاب العظام المعاصرين الذى التحق بعضوية الحزب الشيوعى والذى أمضى جانباً كبيراً من حياته

فى روسيا ، وهناك كتاب "وجه القمر المظلم" ، وإنى أتحدى أى شخص أن يقرأ هذا الكتاب دون أن يعتريه الخوف المميت المروع فهو شهادة وثائقية قام بتحريرها ت . س اليوت يتناول حياة المليون وسبعمائة وخمسين ألف بولندى برئ الذين زج بهم الروس فى معسكرات الاعتقال فى أوائل عام ١٩٣٩ ، إلى جانب الثلاثة كتب التى ألفها المستر دافيد ج دالين وخاصة الكتاب الذى يحمل عنوان "عمالة العبيد فى روسيا الشيوعية" (*) الذى نشرته مجلة لوك مسلسلأ ، وكتاب أوريانا أتكينسون "هناك فى بيت العم جو" والتقرير الروسى الذى كتبه وليم هوايت واخترت الحرية" الذى ألفه فكتور كرافتشنكو ، والباقى على قيد الحياة" بقلم الكسندر بارمن و"لماذا يتصرفون كالروس" بقلم ج . فيشر والبحث عن الذهب السوفيتى تأليف جون د . ليتلياج . ومن أفضل هذه الكتب جميعاً كتاب مجهول المؤلف بعنوان "نموذج الثورة العالمية" . وهذه قائمة تضم عددا ضئيلا للغاية من الكتب . ولكنى على يقين فى أن من يطالعها سوف يخشى على أمن الولايات المتحدة .

ستربلنچ : مستر منجو إن المستر سام وود أدلى بشهادة قال فيها إنه يعتبر أعضاء الحزب الشيوعى فى أمريكا عملاء لدولة أجنبية ، فهل توافق على رأى المستر وود ؟

منجو : الرأى عندى أنه ليس هناك ريب أن أعضاء الحزب الشيوعى فى الولايات المتحدة عملاء الكومنترن فى موسكو أو الكومنترن فى بلجراد أو فى أى مكان آخر . أعتقد أن الأوراق التى عثر عليها مع البروفيسور ألان فون ماى الموجود الآن فى السجن - وهو عضو البرلمان الكندى المولود فى بولندا - تثبت لى بما لا يدع أى مجال للشك أن نشاط الكومنترن لم يتوقف .

(*) اسم الكتاب الحقيقى العمل الإجبارى فى روسيا السوفيتية ، تأليف دافيد ج . دالين .

ستربلنج : هل تعتبر أعضاء الحزب الشيوعى فى أمريكا خونة؟

منجو : بكل تأكيد.

ستربلنج: إن هذه اللجنة يامستر منجولها أيضاً وظيفة تشريعية إلى جانب وظيفتها فى إجراء التحقيقات . وقد تم فى هذه الجلسة البرلمانية طرح مشروعى قانون يهدفان إلى تأثيم الحزب الشيوعى عن طريق سن تشريع بذلك .

منجو : أعتقد أنه ينبغى على الكونجرس الأمريكى إصدار تشريع بعدم شرعية الحزب الشيوعى فى الولايات المتحدة حيث إنه ليس حزبا سياسيا بل مؤامرة للاستيلاء على الحكم بالقوة . الأمر الذى يؤدى الى استعباد الشعب مثلما تستعبد الحكومة السوفيتية - المتمثلة فى أعضاء اللجنة المركزية للحزب الشيوعى الأربعة عشر - الشعب الروسى برمته.

ستربلنج : لقد قيل وكتب فى المطبوعات الشيوعية ، كما نشرت بعض التنظيمات اليسارية المعنية نشرات مفادها أن لجنة التحقيق تحاول فرض الرقابة على الفكر؟

منجو : وأنا أيضاً سمعت كلمات أخرى مماثلة مثل مطاردة الساحرات للإيقاع بهن، فهم يعتبروننى صائد ساحرات . وهذه الساحرات هن الشيوعيون. إننى أتحرش بالشيوعيين وأنا لا أخفى هذا على الإطلاق . فانا أحب أن أراهم جميعاً يعودون الى روسيا. أعتقد أن مذاق روسيا المر سوف يشفى الكثيرين منهم من عللهم . ولسوء الحظ أن الأوروبيين الذين يواجهون الروس لا يدركون طرائق الشيوعيين وأساليبهم . وهذه إحدى المشاكل العويصة فى فرنسا . فالفرنسون يواجهون الشيوعيين الفرنسيين وليس الشيوعيين الروس . وجميع الدول التى احتكت بالجيش الروسى مثل رومانيا وبلغاريا والمجر والنمسا والمنطقة الألمانية الواقعة تحت الاحتلال الروسى يدركون الخطر الذى يمثله الشيوعيون الروس. ولو أن الشيوعيين الفرنسيين أدركوا هذه الحقيقة لجاء اقتراعهم لصالح الجنرال ديغول أكثر اكتساحاً. إنهم لا يدركون ذلك . وهم لا يقرأون

ولا يدرسون . وليذكروا حشود الضباط الروس الذين حضروا إلى مقر قيادة الجيش الأمريكى للسؤال عن طريقة الهجرة الى أمريكا . ناهيك عن هروب الجنرال الروسى الذى فر الى بوينس ايرس وعن أسر الملائم انشاب الذى حاول الانتحار حتى لا يعود الى وطنه روسيا . وإذا أخذنا فى الاعتبار مئات المنتحرين الذين فضلوا الانتحار على العودة إلى روسيا نعتقد أن الولايات المتحدة تصدم مشاعرنا عندما نراها تعيد أيا منهم إلى الاتحاد السوفيتى .

ستربلنج : بالأمس سجلت يامستر منجوا أسماء ثلاثة كتاب يعملون فى صناعة السينما تجاوزت روايتهم سبعين ألف دولار سنوياً وقد تعرف عليهم الشهود على أنهم شيوعيون وتحفظ لجنة التحقيق بسجلات هؤلاء المؤلفين الثلاثة . كيف يمكنك أن تفسر اعتناق شخص يتمتع بهذا الدخل الكبير بالفلسفة الشيوعية ؟

منجو : حسناً . لقد كان فردريك انجلز الذى أعال كارل ماركس طيلة حياته من أصحاب الملايين . كان يملك مصنع نسيج كبيراً جداً فى ألمانيا ومصنعاً آخر كبيراً للغاية فى إنجلترا . نحن نجد المهاويس فى كل مكان . ونحن نجد فى ولاية كاليفورنيا أشخاصاً يقفون على حافة الجنون وجهلاء من الناحية السياسية ومتخلفين بين الشيوعيين الخطرين وبين الذين لم يتم إقناعهم بالمذهب الشيوعى بعد . إننى لا أتهم أحداً لأننا نعالج الناس (من شيوعيتهم) كل يوم . لقد حدث فى هوليوود تغيير مذهل فى مواقف كثير من الناس منذ أن بدأت لجنة التحقيق تؤدى عملها . وكذلك بسبب نشاط تحالف (اتحاد) الممثلين السينمائيين . كان فقط من الضرورى توعية الناس ودعوتهم إلى أن يروا بأنفسهم مصدر الخطر الحقيقى فى أعضاء الحزب الشيوعى والمدربين ونوى الخبرة . غير أننى لا أعرفهم ولم أشاهدهم وكان الشيوعى الوحيد الذى قيض لى أن أقابله هو المستر مايسكى السفير الروسى فى لندن . وأخشى أنه تعرض للتصفية الجسدية أو أنهم أبعدوه بسبب أفكاره المنحرفة .

وقد اختفى اسمه تماماً ولم يعد يظهر فى الصحف .

وود (الذى حضر الآن) : هل أفهم من شهادتك يا مستر منجو أنك ترى أن المخرجين ومديرى الاستوديوهات فى هوليوود ليسوا شيوعيين؟ .

منجو : هم أروع مجموعة من الرجال قيض لى أن أراهم فى حياتى كلها ، لقد عملت معهم لمدة أربعة وثلاثين عاماً ولا أظن أن بينهم شيوعيين كما أظن أن كون الحزب الشيوعى الأمريكى حزب مشروع وقانونى حال دون اتخاذ أية إجراءات ضد كبار الكتاب المبدعين، فهناك حملة أقلام رائعون من اليساريين ، ولا يتعين عليهم انتهاج النهج الشيوعى فى الكتابة ، كما أن المثقفين منهم أسهم إسهاماً عظيماً فى كتابة عدد من أبداع الأفلام الخالية تماماً من أية دعوة إلى الشيوعية، وأعتقد أن مخرجى الأفلام فى كاليفورنيا أمريكان ذوو توجهات وطنية ممن تلقاهم فى أى مكان .

وود : طرح بالأمس اقتراح بأن يتكاتف المخرجون وينهضون بعمل مشترك لاستبعاد أصحاب الميول الشيوعية من صناعة السينما فهل توافقنى أن مثل هذا الإجراء ينطوى على مخاطر قانونية ؟

منجو : أوافقك .

وود : فى ظل القانون الحالى ؟

منجو : تحدثت إلى السيناتور روبرت تافت فى هذا الموضوع، وهو يوافق على هذا الرأى .

وود : هل تشعر عندئذ أنه من الصحى والمفيد أن تتقدم هذه اللجنة إلى الكونجرس بتوصية لتعديل القانون القائم لتحقيق هذا ؟

منجو : لقد أخبرنى المستر إدجار هوفر وهو صديق شخصى حميم أنه يعارض أن يجد الحزب الشيوعى نفسه مضطراً إلى العمل السرى ، إنهم الآن يمارسون نشاطهم فى الخفاء وأنا أريد إخراجهم إلى النور حتى نستطيع أن نعرفهم على حقيقتهم ، وفيما يتعلق بالأفلام الدعائية أشعر أنه يجب تصنيفها وإدراجها تحت بند

الدعاية ، ولا ينبغي للدعاية أن تتسلل إلى الأعمال الترفيهية ، وأشعر أنه طالما أننا ننتهج أفلاماً مناهضة للفاشية فإنه ينبغي علينا إنتاج أفلام مناهضة للشيوعية أيضاً ، فأننا أعارض الشيوعية بقدر معارضتي للفاشية ، لقد اضطرت المنظمة الأمريكية الألمانية إلى ممارسة نشاطها سراً ، وأعتقد أن جميع أعضائها أصبحوا معروفين ولكن ليس في استطاعتهم ممارسة نشاطهم علناً ، كما أنه ليس بمقدورهم عقد الاجتماعات ، فضلاً عن أنهم لا يستطيعون نشر دعوتهم وكسب الأنصار ، ومن ثم شعورهم بالعجز، ولست أخشى أن يمارس الشيوعيون في أمريكا نشاطهم في العلن، فالشعب الأمريكي سوف يرفضهم بكل صراحة إذا عرفهم على حقيقتهم، ومع ذلك فإنني أحب أن أرى القانون يحظر نشاطهم .

ماكديول : بشأن تأييد الحزب الشيوعي وحظره قانوناً فقد تم حظر هذا الحزب قانوناً في كندا وبما وكثير من بلاد العالم ، وبقدر ما أستطيع دراسة أوضاع هذه البلاد فإن النتائج المترتبة على هذا الخطر واحدة ، فهناك شيوعيون كثيرون في كندا ، وكندا الآن تحارب نشاط هؤلاء الشيوعيين أو تلقى القبض على الشيوعيين المعروفين أو الشيوعيين الذين تثبت ضدهم تهمة الشيوعية ، وهم يقدمون إلى المحاكمة ولكن المحاكمات لم تنجح فيما يبدو في تقليل عدد الشيوعيين الكنديين .

منجو : لن يكون بمقدورنا تعويق نشاط الشيوعي المحنك، لأنه سوف يمارسه طيلة الوقت.. علينا فقط مراقبته ولتأخذ العاملين في مجال الإخراج السينمائي ، وإذا جاز لي الإجابة مرة أخرى عن أسئلة مستر وود فإنه يستحيل على منتج مثل (جولدوين) ما ير أو (جاك) وارنر - اللذين أدليا بشهادتهما أمس - أن يشاهدا كل لقطة في أى فيلم تم تصويره في ستوديوهاتهما نظراً لكثرة الأفلام التي تصور فيها وبالتالي ليس ليهما الوقت لمتابعة جميع اللقطات، وأنا أعرف أن ماير ووارنر يتصديان للشيوعية بكل ما يملكان من قوة، ولهذا نحن لا نرى سوى القليل مما يمكن تسميته بالأفلام الهدامة، ويرجع الفضل في ذلك إلى الجهود التي يبذلها تحالف العاملين في مجال الإنتاج

السينمائي وإلى إثارة ضجة حولها ، هذه الضجة صحيحة، ولهذا السبب فإبنى أشعر بالفخر لمثولى أمام اللجنة حتى يمكن سماع هذه الأمور وإبرازها ، ونظراً لانشغال المخرجين فإنهم لا يستطيعون مشاهدة كل ما تنتجه ستوديوهاتهم ، ولهذا فإن مساعدى المخرجين العاملين بالاستوديوهات هم الذين يتفقون مع الكتاب، فالمستر ماير ليس لديه وقت لتكليفهم، والذين يكلفونهم أناس آخرون، والرأى عندى أنه إذا أمكن مراقبة هؤلاء الناس (مساعدى المخرجين) باستمرار فإنه لن يتمكنوا من إلحاق الأذى، إنتى لا أرغب فى حرمان أى إنسان من لقمة عيشه ، ولكنى أعتقد أنه بالإمكان تعليمهم ، وإذا استطاع النظام الرأسمالى أن يواصل نجاحه فى الخمسين سنة القادمة على نحو ما حققه من نجاح فى الخمسين سنة الماضية ، فلن تواجه أمريكا أية مشاكل على الإطلاق ، صدقنى .

ماكجويل : أعتقد يا مستر منجو أنى أخبرتك فى الشهر الماضى فى الساحل الغربى أنك الوحيد المتعمق فى معرفة خلفية النظام الشيوعى بين آلاف الأشخاص الذين تناقشت معهم فى هذا الأمر ، وبكل ما تملك من علم ودراسة لكارل ماركس والشيوعية الحديثة أحب أن أطرح عليك سؤالاً آخر ، انتشرت دعاية واسعة النطاق فى الولايات المتحدة والبلاد الأخرى فى فترة العامين الماضيين مفادها أن الحكومة السوفيتية خففت من محاربتها للدين، وقد سمعت من متحدثين من الاتحاد السوفيتى عن التشجيع على إبقاء الكنائس ، فهل تعتقد أن الحكومة السوفيتية المعروفة بتشدها قد تغيرت وابتعدت عن الشيوعية الماركسية الأصلية ؟

منجو : منذ أربعة أو خمسة أعوام طلب أحد المسئولين فى الحكومة السوفيتية تخفيف القيود المفروضة على الدين ، ولكن الحزب الشيوعى لن يخفف هذه القيود أبداً، فهذا الحزب يناصب الله العدا ، فهو حزب ملحد .. والشعب الروسى شديد التدين وشوقهم إلى الدين عظيم للغاية ، ولهذا سمحت لهم الحكومة السوفيتية بالتردد على الكنائس، ولكن أعتقد أنهم وضعوهم تحت المراقبة ، والجدير بالذكر أن الكاهن براون

كان القسيس الكاثوليكي الوحيد الذى سمع له بدخول الأراضى الروسية منذ عدة سنوات واستقبل فى كنيسته عدداً قليلاً من المصلين ، غير أن الحكومة نفسها لم تخفف القيود التى فرضتها على الدين على الإطلاق ، ونحن لا نزال نشاهد فى الميدان الأحمر شعار الدين أفيون الجماهير ، إن الحزب الشيوعى نفسه لم يخفف قيوده على الدين مطلقاً ، إنهم يسمحون لقلة من الناس بالذهاب إلى الكنيسة ، ولكنهم يضعون كل إنسان تحت المراقبة ، ويقوم البوليس السرى بمراقبة الناس مراقبة دقيقة حتى يحكم قبضته وسيطرته عليهم ، إنهم يستعبدون الشعب الروسى استعباداً كاملاً .. إن مستر فشنسكى نفسه مستعبد كما أن المستر مولونوف نفسه مستعبد ، والرعب القاتل يملكهم جميعاً ، وإن يتورع ستالين لحظة فى الإجهاز عليهم ، فقد قتل جميع أصدقائه المقربين إليه ، وهناك دليل قوى على أنه قتل لينين وجوركى بدس السم لهما ، وأنه تخلص من الصيدلى الشاهد على ذلك الذى كان يشغل منصب رئيس جهاز الشرطة السوفيتية آنذاك ، لقد كان ستالين يتصرف بنفس أسلوب رجل العصابات الكابونى ، فهو يقترب جرائم القتل ثم يقوم بالإجهاز على الشهود وعلى القتل .

ماككويل : سيادة الرئيس إنه (أى منجو) ليس أمريكياً عظيماً فحسب بل إنه أحد أعظم المواطنين الأمريكان الذين قابلتهم فى حياتى .

فيل : هل تعتقد يا مستر منجو أن هناك ما يبرر قيام هذه اللجنة بالتحقيق فى الأنشطة الشيوعية التى تمارسها هوليوود ؟

منجو : بكل تأكيد .

فيل : قرأت بيانا منشوراً فى الصحف اليومية الصادرة منذ أيام قليلة وقع عليه عدد من كبار الممثلين والممثلات فى هوليوود يستنكر هذه التحقيقات ويصفها بأنها عار وشنار ، فما انطبأك عن الناس الذين وقعوا على هذا البيان ؟

منجو : شعرت بالصدمة والدهشة لموقفهم ، وهى نفس الكلمات التى استخدموها على ما أعتقد ، وأرى أن واحداً منهم لم يدرس هذا الموضوع دراسة جادة كما أعتقد أنهم ساذجون ومغفلون ، وإنى على ثقة من أن أيا منهم لا يعرف مجرد أسماء أربعة أعضاء من لجنة الحزب الشيوعى المركزية (البوليبيتيور) ، ولو أن هؤلاء الناس استغرقوا فى الاطلاع والقراءة لأفاقوا من سباتهم وإنى أسف على حالهم .

نيكسون : نستدل من واقع أقوالك يا مستر منجو على أن اتهام أى شخص بأنه شيوعى أمر جلال .

منجو : نعم يا سيدى .

نيكسون : وأنت لا تحب توجيه هذه التهمة إلى أحد ؟

منجو : صحيح لا أحب توجيهها بدون دليل لأن هذا يحقق للشيوعيين مآربهم ويقوى وضعهم .

نيكسون : فى إجابتك عن سؤال طرحه عليك مستر ستربلنج أوضحت أنه بالرغم من أنك قد تعجز عن تمييز الشيوعى من غير الشيوعى أعتقد أنك قلت إنك بكل تأكيد تعرف الشيوعى من تصرفاته .

منجو : لو أن شخصاً ينتمى إلى تنظيم جبهوى شيوعى ولا يتخذ أى إجراء ضد الشيوعيين ويرفض أن يستقيل من تنظيم حين يعرف أنه خاضع لسيطرة الشيوعيين فإنى أعتبر هذا أمراً بالغ الخطورة .

نيكسون : هل هناك أى معيار آخر يمكنك تطبيقه يوضح لك أن هذا الشخص أو ذاك يتصرف كما يتصرف الشيوعيون ؟

منجو : حسناً أعتقد أنني سوف أشعر بالخجل من نفسي لو أنني حضرت أيًا من الاجتماعات التي ظهر فيها بول روبسن وصفقت له أو استمعت إلى أغانيه الشيوعية في أمريكا .

نيكسون : لقد أوضحت أنك ترى أن المرء يتصرف كما يتصرف الشيوعيون إذا قال - كما قال لك أحد الأشخاص - إن عصر الرأسمالية ولى وانقضى .

منجو : هذا القول في ذاته لا ينم عن شيوعية قاتلة ، ولكن ينم عن قربه من الشيوعية ، أنا لا أرى عيباً في النظام الرأسمالي .. الرأسمالية الديناميكية الجديدة الموجودة في أمريكا في يومنا الراهن ، لقد انزعج ستالين انزعاجاً شديداً عندما تحدث إلى المستر هارولد هـ. ستاسن فقد سأله ستالين أربع مرات عن موعد حدوث الانهيار العظيم في أمريكا ، وهم يتطلعون إلى استثمار هذا الانهيار واستغلاله ، ولست أظن أن هذا الانهيار سوف يحدث بالفعل .

نيكسون : أوضحت لنا أن الانتماء إلى تنظيم جبهوى شيوعى وبمعنى آخر الارتباط بالشيوعيين وحضور اجتماعاتهم المخطط لها والإدلاء ببيانات تعارض النظام الرأسمالي هي معايير ثلاثة يمكنك تطبيقها .

منجو : نعم يا سيدى .

نيكسون : هل لديك أية معايير أخرى مستمدة من تجربتك تود الإدلاء بها أمام هذه اللجنة ؟

منجو : لست أعرف أية معايير أفضل من هذه المعايير الثلاثة .

نيكسون : هل تعتقد أن صناعة السينما الأمريكية في الوقت الراهن تبذل قصارى جهدها للتخلص من الأنشطة الهدامة المناهضة لأمريكا؟

منجو : نعم .. أعتقد أنها ظلت تبذل قصارى جهدها لما يقرب من عام أو ما يزيد .

نيكسون : أنت ترى أنه ليس بإمكان صناعة السينما فى وقتنا الراهن اتخاذ خطوات أخرى لم تقم باتخاذها فى الماضى؟

منجو : يمكن إضافة عنصر اليقظة التى ينبغى على كل أمريكى وكل مواطن فى الولايات المتحدة إظهارها إزاء الشيوعية التى يجدر بى وصفها بالستالينية حيث إنه ليس هناك وجود لأى شىء اسمه الشيوعية.

نيكسون : هل تشعر أنه من الضرورى أن يتخذ الكونجرس إجراء لمساعدة صناعة السينما للمضى قدماً فى حملتها ضد الستالينية؟

منجو : هذا التنظيم (الشيوعى) يتسم بالسرية، والقليلون القلائل هم الذين يعترفون بعضويتهم فيه ، وسجلهم بطبيعة الحال شائن، فقد صدر حكم على المستر ميت (هنرى مارتين) عضو الحزب الشيوعى بالحبس لمدة عشرين عاماً بتهمة التمرد ، كما حكم على المستر توريز (موريس توريز) بالحبس لمدة ستة أعوام بتهمة التهرب من الخدمة العسكرية، وأيضاً تحتفظ شرطة كاليفورنيا بسجل للمستر أيوجين دينيس عضو الحزب الشيوعى فى نيويورك ، وأعتقد أنى أفضل الابتعاد عن هؤلاء الناس ، هذا على أقل تقدير الطريقة التى نشأت عليها .

نيكسون: نتطرق إلى الحالات الخاصة وما ينبغى على صناعة السينما أن تفعله للتخلص من أنشطتها المناهضة لأمريكا فى هوليوود ، وإنى أطرح عليك هذا السؤال ، لو أن منتجاً على سبيل المثال علم علم اليقين أن أحد ممثليه عضو فى الحزب الشيوعى فهل تعتقد أن واجبه باعتباره مواطناً أمريكياً يحتم عليه رفض تجديد عقده ؟

منجو : لا أحب القول بهذا ، فقد كنت أحد الأشخاص الذين صدموا عندما طرد المستر سيسيل دى ميل من وظيفته الإذاعية ، رأيت فى هذا صدمة مروعة ، وسألت

مستر كرومويل عن ذلك فأجاب بأن دى ميل رجل واسع الثراء ، فسألته ما علاقة ثرائه بالموضوع؟ والرأى عندى أن سيسيل دى ميل أظهر شجاعة أدبية منقطعة النظير عند فقدان وظيفته .. شجاعة تفوق شجاعتي .. والسبب فى طرده من عمله أنه رفض الإسهام بدولار واحد من أجل خدمة الأغراض السياسية ، ولكن استئان قانون تافت هارتلى ألغى كل هذا ، ولا أعتقد أن الجمهور يكثر بأمر ممثل يحرص على إظهار تأييده لعضوية الحزب الشيوعى.

نيكسون : بمعنى آخر أنت تعتقد أنه يحق للمنتج إلحاق هذا الممثل الشيوعى بالعمل؟

منجو : ولكن إلحاقه لن يدوم طويلاً إذا كانت شيوعيته صريحة وصارخة .

نيكسون : ماذا يجب على المنتج أن يفعل بشأن كاتب يعمل فى خدمته إذا علم أن هذا الكاتب عضو بالحزب الشيوعى ؟

منجو : لدينا كثير من الكتاب الشيوعيين المشهود لهم بالبراعة ، ولا يوجد على الإطلاق ما يضطرهم إلى الكتابة بطريقة شيوعية ، ولكن ينبغى وضعهم تحت المراقبة .

نيكسون : معنى هذا أنك سوف تعطينى نفس الإجابة فى حالة معرفة منتج سينمائى بأن أحد مديريه أو كبار موظفيه عضو فى الحزب الشيوعى ؟

منجو : نعم يا سيدى ، إنى على يقين من أن الستالينية والماركسية شر بل إنهما شر مستطير ، وهذا الشر تهديد صارخ للشعب الأمريكى لدرجة تحتم ضرورة مراقبة الستالينية والماركسية بكل دقة .

نيكسون : بقدر ما أرى فإن البرنامج الذى تحبزه هو إبراز وإشهار العاملين فى صناعة السينما المعروفين باعتناقهم للشيوعية؟

منجو : نعم إذا كان هؤلاء الممثلون أعضاء فى الحزب الشيوعى .

نيكسون : وعن طريق هذا الإشهار يمكن للمخرجين توخى اليقظة حتى يحولوا دون تسرب الدعاية المناهضة لأمريكا فيما ينتجون من أفلام .

منجو : نعم يا سيدى : ليس لدى اعتراض يا مستر نيكسون على وجود دعاية فى الأفلام شريطة أن يقال صراحة إنها أفلام دعاية ، فأننا أحب أن أشاهد فيلماً يصور الناس فى المكان الذى يلقي فيه المستر هنرى أ . دالاس (الشيوعى) خطبة ، وأحب أن يراه الشعب الأمريكى أيضاً ، فهذا من شأنه أن يعطينا صورة صادقة لما يحدث فى روسيا فى الوقت الراهن .

نيكسون : إذا رفضنا السماح بعمل أفلام شيوعية والإعلان عن توجهها الشيوعى فأغلب الظن أننا سنقع فى نفس الخطأ الذى ننتقد الشيوعيين فى روسيا بسببه ، أليس كذلك؟

منجو : أوافقك على هذا .

نيكسون : بمعنى آخر أنهم لن يسمحوا فى روسيا بإنتاج فيلم يبين أسلوب الحياة الديمقراطية؟

منجو : أعتقد أيضاً أن الروس ينبغى معاملتهم بنفس الطريقة التى يعاملوننا بها ، أود أن أعاملهم دقة بدقة ، وإذا كان عدد الأمريكان فى موسكو فى يومنا الراهن ما بين عشرة وثمانية أمريكياً فإنه لا ينبغى أن يصل عدد الذين يعيشون بين طهرانينا فى أمريكا إلى ٣٠٤٦ روسياً ، ولا ينبغى أن يعيش أكثر من مائتين وثمانية عشر روسيا فى الأراضى الأمريكية .

رئيس اللجنة : لماذا لا تضع أمريكا أفلاماً مناهضة للشيوعية يا مستر منجو ؟

منجو : هناك عدد كبير من الأفلام المعادية للنازية. لست أعرف .. هناك إعلانات عن إعداد بعض الأفلام المناهضة للشيوعية مثل "الستار الحديدي" وهو قصة تهافت على شراء حقوق تحويلها إلى فيلم عدد كبير من المنتجين ، وأملى أن يتحول هذا

الكتاب إلى فيلم ، كما أحب أن أشاهد فيلماً صادقاً يتصدى لمحاربة الشيوعية ، وأحب أن أراه معروضاً كفيلم مناهض للشيوعية ، وليس كفيلم ترفيهي .

رئيس اللجنة : سمعنا بالأمس من الشهود أن هناك خطة لإنتاج فيلم على الأقل أو فيلمين يناهضان الشيوعية ، ما الذي سمعته في هوليوود بشأن شعور المنتجين عن إنتاج أفلام معادية للشيوعية ؟

منجو : أعتقد أن هذه الأفلام سوف تحقق نجاحاً منقطع النظير ، وبعد إنتاج الفيلم الأول من هذا الطراز أعتقد أن كثيراً من الأفلام المماثلة سوف تتوالى ، وأحب أن أرى فيلماً يدور حول الوضع في بلغاريا ، أحب أن أرى فيلماً يصور إعدام نيكولاي بتكوف على يد جورجي ديمتروف الرئيس السابق للكونمينتن .

رئيس الجلسة : ذكر بعض الأمريكيان في الصحف أن جلسة الاستماع التي تعقدها اللجنة للتصدي للأنشطة المناهضة لأمريكا هي رقابة على الشاشة البيضاء، فما قولك في هذا ؟

منجو : من العبث الصبيانى تماماً أن أقول إن هذه اللجنة تحاول السيطرة على صناعة السينما ، كيف يمكنهم السيطرة عليها ، إنهم لا يفقهون أى شىء عن هذه الصناعة، وأنتم لا تفقهون شيئاً عن هذه الصناعة ، ولست أعرف كيف يمكن لأى إنسان لديه ذرة من ذكاء أن يقول هذا .

رئيس اللجنة : عندما يدلى الممثلون والكتاب والعاملون بشهاداتهم فهل تؤدي شهادتهم أمام هذه اللجنة إلى الإضرار بأذواق الناس بنى شكل من الأشكال؟

منجو : لا أرى أنها سوف تضر بها ضرراً جسيماً ، أعتقد أن هناك كثيرين في صناعة السينما لا يرغبون في الظهور معى فى أى فيلم ، أعتقد أن الأمر زاد عن حده فى هوليوود ، إن الخط الفاصل شديد الوضوح فالمسألة ليست إذا كان الحزب الديمقراطى أفضل من الحزب الجمهورى أو العكس ، فنحن أمام فلسفة شريرة ألحقت

الضرر والمرارة بالكثير من الناس ، وأرى أن الفضل العظيم فى تنبيه وإيقاظ الشعب الأمريكى على هذا النحو الرائع يرجع إلى ما أصبحنا نعرفه عن فيشنكسى ومولوتوف، وكلما ازدادت معرفة الشعب الأمريكى بهذا الأمر زادت مقاومته له، لأنه يتناقض تماماً مع الفلسفة الأمريكية ، وإذا قدر للشيوعيين غزو هذا البلد فسوف أرحل إلى ولاية تكساس لأن شعب تكساس لن يتوانى عن الإجهاد عليهم على الفور بمجرد رؤيتهم .

رئيس اللجنة : هل عرفت أو سمعت عن أية مجهودات بذلها البعض لتخويف أو ابتزاز الشهود الذين يمثلون أمام هذه اللجنة ؟

منجو : لا .. لم أسمع أو أعرف ذلك ، عندما قمت بشن حملة انتخابية فى عام ١٩٤٤ لصالح (توماس إ .) ديوى ومستر (جون دابليو) بريكر قال لى أناس مختلفون إننى أعرض بذلك مصالحى للأذى، ولكن هذا أمر لا سبيل إلى إثباته، وعند ترشيح ممثل فى هوليوود لتمثيل فيلم فالإجراء المتبع ترشيح اسمه ضمن سبعة أو ثمانية ممثلين آخرين، وأعتقد أنه لو كان الذى يرشح الأسماء متعاطفاً مع الشيوعية فسوف يحجم عن تشغيلي ويفضل على شخصاً آخر طالما أننا متساويان وأنى لا أتميز عنه بأية ميزة، ولست أعتبر هذا خسارة أو ضياعاً لفرصتى فى الحصول على عمل لأن مثل هذه الفرصة تضيع منا بشتى الطرق الأخرى كما أن فرص العمل تتاح لنا عن طرق كثيرة أخرى .

رئيس اللجنة : أنت تؤمن إذن بأن واجب أى شاهد الوطنى يحتم عليه أن يتكلم بكل حرية وصراحة وينبغى عليه أن يشعر بالسرور والغبطة عند استدعائه للشهادة أمام هذه اللجنة ؟

منجو : بكل تأكيد إننى أعتقد أنه يتعين على كمواطن أمريكى مهذب يؤمن بدستور الولايات المتحدة ونظام السوق الحر الذى جعل هذا البلد على ما هى عليه

وأعطى شعبه أعلى مستوى معيشة على وجه البسيطة .. أعتقد أنه يتعين عليه أن يكون فخوراً ببلده ولا يخشى الجهر برأيه .

ماكندويل : أود أن أضيف شيئاً إلى المعلومات الزاخرة العظيمة التي يعرفها المستر منجو عن المذهب الشيوعي منذ فترة قريبة كنت أتفحص حدود الولايات المتحدة وأحب أن أخبرك يا مستر منجو أن شاحنات مليئة بالشيوعيين عبرت هذه الحدود في خلال بضعة أسابيع وليس في خلال شهر .

منجو: هذا صحيح لأنه لست لدينا دوريات جوية لضبط الحدود، لا توجد لدينا دوريات أو حراسة كافية فالحدود التي ينبغي حراستها ممتدة وطويلة للغاية، ومن أسهل الأمور اختراق هذه الحدود من ناحية المكسيك، وكانت هناك تجارة كبيرة مربحة تتولى تهريب الصينيين عبر الحدود الأمريكية، وقد استطاع أحد أصدقائي الحميمين تكوين ثروة من هذه التجارة الرابحة، وأعتقد أنه ينبغي على أمريكا أن تتسلح إلى أقصى حد، وإنى أؤمن بالتدريب العسكري لكل أفراد الشعب، وقد التحقت باكاديمية كلفر العسكرية خلال الحرب الأخيرة وانضمت إلى الجيش كنفر، ونظراً لتدريبي العسكري رقيت بسرعة إلى رتبة ضابط، وتعلمت من هذا أشياء عظيمة كثيرة، وأعتقد أنه إذا طلب منى السباحة في نهر المسيسيبي فسوف أفعل هذا، يتعين على كل إنسان أن يتعلم التربية العسكرية، وليس هناك شيء أفضل لأي شاب من التربية العسكرية التي تلقنها النظام والرجولة والشجاعة وحب الوطن.

رئيس اللجنة : شكراً جزيلاً للغاية لحضورك يا مستر منجو .

نحن نقدر وجودك معنا (تصفيق حاد) .

محضر التحقيق مع الممثل روبرت تيلور

يوم ٢٢ أكتوبر ١٩٤٧

اجتمعت لجنة التحقيق فى الساعة العاشرة والنصف صباحاً برئاسة الموقر ج . بارنيل توماس .

رئيس اللجنة : سوف تبدأ الجلسة ويبين السجل أن أسماء أعضاء هذه اللجنة الحاضرين هم مستر ماكديول والمستر فيل والمستر نيكسون والمستر توماس ، وتنعقد اللجنة الفرعية .

وأعضاء هيئة المحققين الحاضرون هم المستر روبرت إ . ستربلنج .

والسادة المحققون لويس ج . راسل وروبرت ب . جاستون وهـ . أ . سميث إلى جانب مدير البحوث المستر بنيامين ماندل .

وأحب أن أطلب من هؤلاء المصورين الجالسين البقاء لبضع دقائق قليلة لالتقاط عدد محدود من الصور ثم يعودون إلى أماكنهم ، ونحن لا نريد حدوث أى فوضى فى القاعة ناجمة عن تحرك الحضور وعدم الالتزام بأماكنهم .

ستربلنج : أوضح لنا يا مستر تيلور متى وأين ولدت ؟

تيلور : ولدت فى بلدة فيلى فى نبراسكا يوم ٥ أغسطس ، ١٩١١

ستربلنج : أنت ماثل أمام اللجنة التى تحارب الأنشطة المعادية لأمريكا . بناء على الاستدعاء الذى أرسل إليك يوم ٢ أكتوبر ١٩٤٧ أليس كذلك؟

تيلور : هذا صحيح .

ستربلنج : ما مهنتك الحالية يا مستر تيلور ؟

تيلور: أعمل حالياً ممثلاً فى ستوديوهات مترو جولدين ماير فى مدينة كلفر بولاية كاليفورنيا .

ستربلنج : ما مدة عملك كممثل ؟

تيلور : بدأت العمل كممثل منذ عام ١٩٣٤ .

ستربلنج : وما مدة وجودك فى هوليوود ؟

تيلور : كنت موجوداً فى هوليوود منذ عام ١٩٣٣ .

ستربلنج : هل اشتركت فى الحرب العالمية الثانية ؟

تيلور : نعم يا سيدى .

ستربلنج: فى أى سلاح كنت؟

تيلور : فى سلاحى البحرية والجوية الأمريكية .

ستربلنج : ماذا كانت رتبتك ؟

تيلور : تركت سلاح البحرية برتبة ملازم كامل الأهلية .

ستربلنج : هل كانت هناك أثناء وجودك فى هوليوود أية فترة شعرت فيها بأن الحزب الشيوعى أو رفاق الطريق يمارسون نفوذاً فى صناعة السينما ؟

تيلور : حسناً .. ظلت بطبيعة الحال أنقب عن الشيوعية لوقت طويل . وكنت أعارضها بقوة لعدد كبير من الأعوام ، وأعتقد أنى شاهدت فى الأعوام الأربعة أو

الخمسة الماضية بوجه خاص ما بدا لى دلائل على وجود نشاط شيوعى فى هوليوود وفى صناعة السينما .

ستربلنج : فى أى مجال بالذات ؟

تيلور : سيدى من المفترض أن كتابة سيناريوهات الأفلام هى الأكثر تعرضاً لهذا النشاط (الشيوعى) لقد كنت من وقت إلى آخر أرى أشياء تبدو مصطبغة قليلاً باللون المائل للاحمرار ، كان هذا رأى الشخصى على أقل تقدير .

ستربلنج : هل يمكن للهرجلة فى القاعة أن تقل؟

رئيس اللجنة : يدق بالمطرقة قائلاً : أرجو من الحاضرين التزام النظام .

ستربلنج : عندما تشير إلى الكتاب يا مستر تيلور هل تعنى هؤلاء الكتاب الأعضاء فى نقابة كتاب السينما ؟

تيلور : من المفترض أنهم مؤلفون تابعون لنقابة كتاب السينما ويبدو أنه يوجد فى هوليوود كثير من الفئات المختلفة فى مهاراتها ، وأنا أحياناً لا أستطيع التمييز بين هذا وذاك، ولكن من المفترض أنهم أعضاء فى نقابة السينما .

ستربلنج : هل أنت عضو فى أية نقابة ؟

تيلور : نعم يا سيدى أنا عضو فى نقابة الممثلين السينمائيين .

ستربلنج : هل لاحظت وجود أية عناصر داخل نقابة الممثلين السينمائيين تعتقد أنها تنتهج النهج الشيوعى ؟

تيلور : نعم يا سيدى ، يجب أن أعترف أنى لاحظت وجود هذه العناصر ، علماً بأننى عضو فى لجنة إدارة نقابة الممثلين السينمائيين ، وقد أظهرت مؤخراً نشاطاً كبيراً كأحد أعضاء مجلس إدارة هذه اللجنة ويبدو لى من الاجتماعات وخاصة اجتماعات النقابة العامة أن هناك مجموعة معينة من الممثلين والممثلات تدل جميع

تصرفاتهم حتى لو كانوا غير شيوعيين ، على أنهم يعملون بكل جد واجتهاد كى يكونوا شيوعيين لست أدرى ، إن تكتيكاتهم وفلسفتهم تبدو لى وكأنها تنتهج نفس النهج الذى ينتجه الحزب الشيوعى .

ستربلنج : هل يمارس أعضاء نقابة الممثلين السينمائيين الذين ترى يا مستر تيلور أنهم ينتهجون النهج الشيوعى نفوذاً مدمراً داخل هذه النقابة ؟

تيلور : يبدو لى أن هذا صحيح ، ففى الاجتماعات التى حضرتها ، على الأقل تلك التى ناقشت مشكلات عليها اتفاق كبير فى رأى ، يلوح لى دائماً أن هناك شخصاً غير قادر على فهم لبها ، الأمر الذى يطيل مدة الاجتماعات ويجعل الاجتماع المقرر إنهاؤه فى العاشرة والنصف مساءً ، كما يقتضى المنطق ذلك ، يمتد حتى الساعة الواحدة أو الثانية صباحاً لمناقشة أمور مفروغ منها .

ستربلنج : هل تذكر أسماء أى من ممثلى النقابة المشتركين فى هذه المناقشات ؟

تيلور : نعم يمكننى أن أذكر أسماء بعض الممثلين الذين يعطلون سير العمل من أن لآخر ، ولكنى لا أعرف إذا كانوا شيوعيين أم غير شيوعيين .

ستربلنج : هل تذكر للجنة أسماءهم من فضلك ؟

تيلور : هناك فى الوقت الحالى شاب أعتقد أن اسمه مستر هاورد دا سيلفا الذى يبدو دوماً أن لديه ما يقوله فى الوقت الغلط ، كما أن الأنسة كارن مورى تحضر فى العادة اجتماعات النقابة .

ستربلنج : يكرر اسم الفتاة حرفاً حرفاً K-a-r-e-n M-o-r-i-e-y .

تيلور : أعتقد أن هذا اسمها ، نعم يا سيدى هذا اسمها ولست أذكر منهم فى الوقت الحالى سوى هذين الاسمين .

ستربلنج : هل اشتركت يا مستر تيلور فى تمثيل فيلم ترى أنه يحتوى على دعاية

شيوعية؟

تيلور : أعتقد أنك تشير إلى فيلم "أغنية روسيا" ، يجب أن أعترف بأنى عارضت بشدة تمثيل هذا الفيلم فى وقت إنتاجه ، فقد شعرت حسب طريقتى فى التفكير بأن هذا الفيلم يحتوى على دعاية شيوعية ، كان هذا على أية حال رأى الخاص ، غير أن كثيراً من أصدقائى ومن الناس الذين أحترم رأيهم لم يوافقونى فى هذا الرأى ، وعندما تسلمت سيناريو الفيلم شعرت بأنه يحتوى على دعاية شيوعية ، فاعترضت على إنتاج الفيلم من هذا المنطلق ، وأكد لى المسئولون فى الاستوديو أنهم سوف يستبعدون أية دعاية شيوعية قد يتضمنها سيناريو هذا الفيلم ، ويجب أن أعترف أنهم استبعدوا بالفعل كثيراً من النقاط التى أعترضت عليها ، والعامل الآخر الذى حدد موقفى من فيلم "أغنية روسيا" هو إلحاقى مؤخراً بخدمة البحرية ، ويبدو لى على أية حال أنهم كانوا بصدد إنتاج عدد كبير من الأفلام لتقوية ودعم مشاعر الشعب الأمريكى تجاه الروس ، ولهذا قبلت الاشتراك فى تمثيل "أغنية روسيا" ورغم ذلك فإنى أعتقد أنه كان الأجود عدم إنتاجه ، كما أعتقد أنه سيسمح بإنتاج هذا الفيلم فى الوقت الحاضر .

ستربلنج : بخصوص إنتاج فيلم "أغنية روسيا" ، هل تعرف يا مستر تيلور إذا كان

هذا الفيلم قد تم إنتاجه بناء على اقتراح أحد ممثلى الحكومة ، أم لا ؟

تيلور : أعتقد أن سيناريو الفيلم تمت كتابته وإعداده قبل أن يعرف عنه ممثلو

الحكومة أى شىء بفترة طويلة .

ستربلنج : هل حضرت اجتماعاً حضره ممثل الحكومة نوقش فيه هذا الفيلم ؟

تيلور : نعم يا سيدى حضرت اجتماعاً فى مكتب المستر ل . ب . ماير ، ففى أحد

الأيام استدعيت لمقابلة مستر ميليت الذى قابلته بضجة قصيرة ، ولا أعتقد أن هذا الاجتماع تجاوز الخمس دقائق، وتبين فى ذلك الوقت أن الحكومة أظهرت اهتماماً

بإنتاج الفيلم ، فضلاً عن اهتمامها بأن تنتج الاستوديوهات أفلاماً مماثلة ، وكما قلت كان الهدف من وراء ذلك تقوية مشاعر الشعب الأمريكى آنذاك نحو الشعب الروسى .

ستربلنج : إن الشخص الذى تشير إليه هو المستر لويل فيليت ؟

تيلور : نعم يا سيدى .

ستربلنج : الذى كان يشغل وظيفة رئيس مكتب الاستعلامات لإنتاج الأفلام التابع لوزارة الحرب ؟

تيلور : هذا صحيح وعلى أية حال هل لى أن أوضح أمراً ؟

ستربلنج : نعم تفضل .

تيلور : إذا كنت أعطيت الانطباع فى أقوالى السابقة أننى كنت مضطراً إلى الاشتراك فى تمثيل "أغنية روسيا" فإنى أحب دفاعاً عن نفسى ، حتى لا أبدو عبيطاً بعض الشيء بالكلام عن اضطرارى إلى تمثيل الفيلم ، أن أضيف أنه ليس فى مقدور إنسان أن يرغب إنساناً آخر على التمثيل فى فيلم، صحيح أنى اعترضت على إنتاج الفيلم ، ومع ذلك فقد اشتركت فى تمثيله فى إطار الظروف القائمة آنذاك .

ستربلنج : هل تتمتع بصفات خاصة يا مستر تيلور تؤهلك للعب الدور المطلوب منك أدائه ، أعرف أن الاختيار وقع عليك لبعض الأسباب منها أنك عازف موسيقى ؟

تيلور : قد يكون هذا أحد المؤهلات التى أهلتنى لتمثيل دورى فى "أغنية روسيا" نعم لقد توفرت على دراسة الموسيقى باستفاضة أثناء دراستى بالكلية وأثناء الفترة السابقة لالتحاقى بها .

ستربلنج : هل لك أن تخبر اللجنة من واقع تجربتك فى هوليوود إذا كنت قد طالعت سيناريوهات أفلام تحتوى على عبارات اعتبرتها أنت شيوعية أو معادية للأمريكان ، أية عبارات أثارت اعتراضك عليها .

تيلور : نعم يا سيدى .. أعتقد أن الواحد منا سيواجه من وقت إلى آخر بعض العبارات والمواقف والمشاهد التى يعتبرها مرفوضة ، ومنذ فترة قدموا لى سيناريو فيلم للاطلاع عليه عن غير طريق الاستوديو الرسمى ، ولكنى اعترضت عليه لأنه يتضمن فيما يبدو أيديولوجية لا أوافق عليها شخصياً ، وعلى أية حال توقف الأمر عند هذا الحد لأن السيناريو لم يتحول إلى فيلم ، ولم أسمع أى شىء عن هذا الموضوع بعد ذلك .

ستربلنج : كانت هناك بعض الشهادات المؤكدة عن وجود عدد من الكتاب الشيوعيين فى صناعة السينما ، فهل تعرف أياً من الكتاب الذين تعتبرهم شيوعيين أو يتبعون المنهج الشيوعى ؟

تيلور : أعرف عدداً كبيراً من كتاب السينما يشاع عنهم أنهم رفاق طريق ومن الجائز أنهم شيوعيون .

ستربلنج : ولكن معرفتك بهذا الأمر ليست شخصية ؟

تيلور : عرفت شخصاً استخدمه الاستوديو الذى أعمل فيه اسمه المستر ليستر كول الذى يشاع عنه أنه شيوعى ، ولكنى شخصياً لا أعلم شيئاً عن شيوعيته .

ستربلنج : هل زاد النشاط الشيوعى أم قل فى صناعة السينما الأمريكية بعد هجوم (اليابان) على بيرل هاربور ؟

تيلور : من الواضح للغاية أنه لابد وأنه ازداد ، أصبحت الأراضى الأمريكية معتمدة وأكثر خصوبة لاستقبال نشاطهم ، نعم .. أقول بالتأكيد إن نشاطهم ازداد بعد بيرل هاربور .

ستربلنج : هل التحقت فى يوم من الأيام بتنظيم جبهوى شيوعى يا مستر تيلور ؟

تيلور : لا يا سيدى صدقنى فيما أقول .

ستربلنج : هل اشتركت فى تمثيل فيلم مع أناس راودتك الشكوك فى ولائهم للحكومة (الأمريكية) ؟

تيلور : لا .. إنى لم أعمل قط مع أى شخص أعلم أنه شيوعى، أكثر من هذا أننى لن أعمل قط مع شخص أعرف أنه شيوعى .

ستربلنج : إنك ترفض التمثيل فى أى فيلم مع أى شخص تعتبره شيوعياً ، أليس كذلك ؟

تيلور : قطعاً سأرفض حتى إذا لم أكن على يقين من شيوعيته ، قد يبدو هذا تحيزاً من جانبى ، وعلى أية حال حتى إذا راودنى مجرد شك فى أن الشخص الذى أمثل معه شيوعى فسوف أطلب منهم اختيار أحداً ، لأن الحياة أقصر من أن أتحمل وجود أشخاص من حولى يثيرون ضيقى كما يفعل الشيوعيون ورفاق الطريق .

ستربلنج : من المؤكد أنت ترى أنهم يمارسون نفوذاً سيئاً على صناعة السينما ؟
تيلور : بلا شك يا سيدى .

ستربلنج : إنهم مثل التفاحة العفنة التى تفسد سلة التفاح بأكملها؟

تيلور : نعم هم كذلك ، وإنى أعتقد أن ٩٩.٩٪ من العاملين فى السينما يشعرون نفس شعورى .

ستربلنج : ماذا فى رأيك أفضل وسيلة لحل مشكلة تطهير صناعة السينما من الشيوعيين الذين تقدموا وثبتوا أقدامهم ؟

تيلور : حسناً يا سيدى لو كان أمر التخلص منهم بيدى فليس هناك أفضل من طردهم عن بكرة أبيهم من العمل فى الاستوديو وترحيلهم عن هوليوود ، وعلى أية حال أنا لا أشغل وضعاً مسئولاً : ولو قدر لى أن أنتج فيلماً على نفقتى الخاصة ، وأملئ ألا يحدث هذا ، فلن أسمح لأى واحد منهم أن يقترب منى ومن الاستوديو أو سيناريو

الفيلم وأبعده إلى مسافة مائة ميل على أقل تقدير ، وأنا على يقين من أن المسؤولين فى شركات الإنتاج فى هوليوود يواجهون مشكلة من نوع مختلف بعض الشيء فهم بحكم رئاستهم لصناعة السينما قد يكونون أكثر عدلاً وإنصافاً بعض الشيء منى كفرد ، ولكنى أعتقد اعتقاداً راسخاً أن المنتجين ورؤساء الاستديوهات فى هوليوود على أتم استعداد لعمل أى شىء لتطهير هوليوود من الشيوعيين والدائرين فى فلكرهم ، والرأى عندى أنه لو توفرت لى أنوات العمل والسلطة وخاصة المتمثلة فى استئنان تشريع قومى وفى اتخاذ الحكومة موقفاً يتيح لها سبل التخلص من هؤلاء الناس فلست أشك فى قيامى بالتخلص منهم خلال فترة وجيزة للغاية .

ستربلنج : هل ترى يا مستر تيلور أن صناعة السينما فى الأساس وسيلة للترفيه وليست للدعاية ؟

تيلور : بكل تأكيد وأعتقد أن الوظيفة الأساسية لصناعة السينما هى الترفيه لا أكثر ولا أقل .

ستربلنج : هل ترى أن صناعة السينما ستكون فى وضع أفضل لو أنها التزمت التزاماً شديداً بالترفيه وعدم إنتاج الأفلام السياسية ؟

تيلور : بكل تأكيد أرى هذا ، بل الأكثر من هذا أن أشعر أن صناعة السينما تلتزم الترفيه إلى حد كبير ، ولست أظن أنها سوف تسمح لنفسها بالانجرار أكثر من اللازم وراء أفلام الدعاية وما شابه ذلك ، ولكن نجد بين الفينة والأخرى أن الدعاية تتسرب خلصة إلى الأفلام دون أن يتنبه لتسريبها أحد ، ولو تم استبعاد الشيوعيين من صناعة السينما لانتفى تسريب عنصر الدعاية من الأفلام .

ستربلنج : ولنعد يا مستر تيلور برهة إلى فيلم "أغنية روسيا" لقد قامت الأنسة اين راند بعرض هذا الفيلم أمام لجنة التحقيق منذ عدة أيام وكانت هناك عدة مشاهد فى هذا الفيلم وبوجه خاص مشهد زفاف يعقده قسيس ، وأيضاً كان القساوسة

موجودين فى عدة مشاهد أخرى من هذا الفيلم ، والآن أطرح عليك هذا السؤال ، هل شعرت وأنت تقوم بتمثيل دورك فى الفيلم أن روسيا تتمتع بحرية العبادة الدينية ؟

تيلور : لا سيدى ، لم أشعر قط أن روسيا تتمتع بحرية العبادة الدينية ، وعلى أية حال لابد لى أن أعترف أننا عندما وصلنا إلى هذا الجزء من الفيلم كان قد تم بالفعل تصوير نحو ثلثى مشاهد، وفى الواقع لم يخطر على بالى التفكير فى هذا الموضوع حتى ينتهى إليه منذ دقيقة واحدة .

ماكجويل : إنك يا مستر تيلور مهتم بأمر السينما منذ فترة طويلة، وأغلب الاحتمالات أنك تعرف الوضع فى هوليوود أكثر من أى شخص آخر يعيش هنا ، وقد أذيعت بيانات عديدة منذ أن قمت ومستر توماس بزيارة هوليوود فى شهر مايو ، وبدأنا التحقيق فى الأنشطة الشيوعية التى تمارس على الساحل الغربى ، ومفاد هذه البيانات أن اللجنة التى تتصدى لمحاربة الأنشطة المعادية لأمريكا تسعى إلى تكبيل الفكر والسيطرة عليه وبث الخوف فى قلوب المخرجين والمنتجين لإنتاج نوع معين من الأفلام، فهل كان هذا انطباعك عن أنشطتنا والتحقيقات التى أجريناها ؟

تيلور : كلا يا سيدى لم يتولد فى نفسى هذا الانطباع على الإطلاق.

ماكجويل : إنى سعيد بأن أسمعك تقول هذا ، لقد أمعنت التفكير كثيراً فى الأشياء التى قرأتها فى أعمدة الصحف المختلفة التى تتهمنا بمحاولة السيطرة وفرض الرقابة على صناعة السينما الأمريكية ، إن هذا نزق ، فالليبراليون والمحافظون ومن كانوا على شاكلتهم لا يسببون لنا القلق، فالذى يهمنا ملاحقة أعداء الأمة ، ونحن نعرف أن بعضهم يعيش فى هوليوود .

نيكسون : كانت نتيجة مثولك يا مستر تيلور أمام اللجنة الفرعية لمناهضة الأنشطة المعادية لأمريكا فى هوليوود منذ عدد قليل من الشهور أنك تعرضت للنقد والسخرية الشديدين فى بعض اليساريين ، أليس كذلك؟

تيلور : أخشى أن هذا صحيح يا سيدى ، ولكن هذا لم يضايقنى على كل حال .

نيكسون : ونتيجة للشهادة التى أدليت بها اليوم ومثولك أمام هذه اللجنة وموقفك من هذه المشكلة فسوف تتعرض للمزيد من الانتقاد والسخرية من أجنحة اليسار ،
أليس كذلك ؟

تيلور : أفترض هذا .. ولكنى على حال أشعر بأن هجوم اليساريين والصحافة اليسارية ورفاق الطريق على شخصى هو بمثابة وسام على صدرى لأنى حقاً أستمتع بسخطهم على .

نيكسون : ولكنك تدرك على أية حال أن نجاحك ودخلك كممثل يعتمدان إلى حد كبير على نوعية الشهرة التى تكسبها؟

تيلور : هذا صحيح .

نيكسون : ولكن هذه الشتيمة والسخرية التى تتراكم فوق رأسك لها أثر خطير عليك يفوق أثرها على شخص لا يعتمد فى رزقه على قبول الجمهور لما يفعل ، ورغم ذلك فأنت تشعر أن واجبك كمواطن أمريكى فى ظل الظروف الراهنة يحتم عليك أن توضح لنا رأيك فى هذا الموضوع؟

تيلور : هذا صحيح يا سيدى .

نيكسون : فيما يتعلق بك حتى لو كان هذا معناه تأثر شباك التذاكر وربما تأثر سمعتك بطرق أخرى نتيجة مثولك أمام هذه اللجنة ، فأنت تشعر بأن هناك ما يبرر حضورك وأنت على استعداد للحضور مرة أخرى إذا طلبنا منك ذلك ؟

تيلور : نعم سوف أحضر أمامكم يا سيدى فأننا أؤمن إيماناً قوياً بالشعب الأمريكى وبمعتقداته ، وأرى أن هذا الشعب يجذب كل من يفضل أمريكا عن غيرها من

البلاد ويفضل نظام الحكم الأمريكى على أية أيديولوجيات أخرى هدامة قد أتعرض
لانتقادهما (تصفيق حاد) .

توماس: هل تحبذ يا مستر تيلور أن تقوم صناعة السينما الأمريكية بإنتاج أفلام
مناهضة للشيوعية تشرح للناس حقيقتها ؟

تيلور : سيدى توماس عضو مجلس الكونجرس ، عندما يحين هذا الوقت (وقد لا
يتأخر كثيراً) وعندما يتبين أن إنتاج مثل هذه الأفلام ضرورى ، أعتقد أن صناعة
السينما سوف تنتج وينبغى عليها أن تنتج أفلاماً مضادة للشيوعية ، لست أعرف متى
سيحدث هذا ، ولكنى أعتقد أنه ينبغى إنتاج مثل هذه الأفلام .

ستربلنج : أحب أن أسأل مستر تيلور إذا كان يرى أنه ينبغى حظر وتأييم الحزب
الشيوعى لهذا السبب، وهذه اللجنة أمامها فى الوقت الحاضر مشروع قانون بتجريم
نشاط الحزب الشيوعى عن طريق استئنان التشريعات ، هل ترى أن هذا كفيل
بالتصدى للنفوذ الشيوعى فى صناعة السينما ؟

تيلور : حسناً ، للإجابة عن ذلك أنا شخصياً رغم احترامى الشديد لرأى المستر
ج. إيجار هوفر أعتقد أنه ينبغى حظر نشاط الحزب الشيوعى ، ولكنى على أية حال
لست خبيراً فى الشئون السياسية ولا أعرف ماذا سيكون رد الفعل إذا حدث هذا ، ولو
كان الأمر بيدى لقلت بترحيلهم جميعاً إلى روسيا أو إلى أى مكان كرهه آخر (تصفيق
حاد) ولن أسمح لهم أبداً بالعودة إلى هذا البلد .

رئيس اللجنة : سوف أطلب من الحاضرين التكرم بالامتناع عن التصفيق فنحن
هنا نسعى للوصول إلى الحقائق، وعملنا ليس احتفالاً أو عرضاً أو أى شىء من هذا
القبيل ، ولهذا لا تصفقوا لأى شاهد أثناء مثوله أمامنا أو فى أى وقت آخر ، أكمل
كلامك يا مستر تيلور .

تيلور : لو أن تأثيم نشاط هذا الحزب الشيوعي سوف يحل مشكلة التهديد الشيوعي لهذا البلد فإنني أوافق تماماً على تأثيمه .

رئيس اللجنة : نريد أن نتقدم إليك يا مستر تيلور بالتهنئة على بيانك الصريح للغاية ، ونحن نطلب من جميع الحاضرين والمصورين التفضل بالتزام مقاعدكم أثناء مغادرة الشاهد لمكانه .

محضر التحقيق مع الممثل رونالد ريجان

يوم ٢٣ أكتوبر ١٩٤٧

اجتمعت لجنة التحقيق فى الساعة العاشرة والنصف صباحاً برئاسة الموقر ج .
بارنيل توماس .

قال رئيس اللجنة إن السجلات تبين أن الحضور هم المستر ماكديويل والمستر فيل
والمستر نيكسون والمستر توماس ، علماً بأن لجنة فرعية قد اجتمعت .

وأعضاء هيئة التحقيق الحاضرون هم كبير المحققين روبرت إ . ستريلنج والسادة
المحققون لويس ج . راسل ، و ه . أ . سميث وروبرت ب . جاستون بالإضافة إلى
المستر بنيامين ماندل رئيس المباحث .

ستريلنج : متى وأين ولدت يا مستر ريجان ؟

ريجان : فى نامبيكو يوم ٦ فبراير ١٩١١ .

ستريلنج : وما مهنتك الحالية ؟

ريجان : ممثل سينمائى .

ستريلنج : ما مدة اشتغالك بهذه المهنة ؟

ريجان : منذ شهر يونيه ١٩٣٧ باستثناء فاصل زمنى قصير مدته ثلاثة أعوام

ونصف العام، وهى مدة بدت لى آنذاك أنها طويلة .

ستربلنج : متى حدث هذا ؟

ريجان : خلال الحرب العالمية الثانية .

ستربلنج : ما السلاح الذى التحقت به ؟

ريجان : حسناً يا سيدى ، خدمت عدة سنوات كضابط فى سلاح الفرسان فى الولايات المتحدة ، ولكنى انتدبت للعمل فى سلاح الطيران .

ستربلنج : هذا أمر معتاد فى الجيش ، أليس كذلك ؟

ريجان : نعم يا سيدى كان أول شىء فعله سلاح الطيران معى أنه ندبني للعمل فى سلاح الإشارات .

ماكوييل : هل عملت فى سلاح الفرسان ؟

ريجان : نعم .. لوقت قصير للغاية .

رئيس اللجنة : أعتقد أن علاقة هذا بموضوع التحقيق واهية.. (لشاهد) أكمل حديثك هل أنت عضو فى أية نقابة ؟

ريجان : نعم يا سيدى أنا عضو فى نقابة ممثلى السينما .

ستربلنج : متى التحقت بعضوية النقابة ؟

ريجان : التحقت بها منذ يونيه ١٩٣٧ .

ستربلنج : هل أنت رئيس النقابة فى الوقت الراهن ؟

ريجان : نعم يا سيدى .

ستربلنج : متى انتخبت رئيساً لها ؟

ريجان : منذ عدة شهور ، انتخبت كى أحل محل مستر روبرت مونتوجمرى الذى استقال من منصبه .

ستربلنج : متى تنتهى فترة رئاستك للنقابة؟

ريجان : سوف تعقد انتخابات النقابة فى الشهر القادم .

ستربلنج : هل شغلت أى منصب آخر فى نقابة ممثلى السينما ؟

ريجان : انتخبت بعد انتهاء الحرب عضواً فى مجلس إدارة نقابة ممثلى السينما وذلك قبل انتخابى رئيساً لها .

ستربلنج : هل لاحظت خلال عضويتك لمجلس الإدارة ورئاستك لنقابة ممثلى السينما وكعضو نشط وفعال وجود عصابة من الشيوعيين أو الفاشيين داخل النقابة تحاول بسط نفوذها أو ممارسة الضغط عليها ؟

ريجان : نعم يا سيدى يجب أن تكون شهادتى مماثلة تماماً لشهادتى كل من (جورج ، ميرفى والمستر روبرت مونتوجمرى) ولكن كانت هناك فى نقابة الممثلين السينمائيين فئة صغيرة دأبت على الاعتراض بطريقة متسقة على سياسة مجلس إدارة النقابة والمسئولين فيها كما هو واضح من عمليات التصويت فى القضايا المختلفة ، هذه الفئة القليلة المشار إليها كانت موضع شك فى أنها تتبع نفس التكتيكات التى يتبعها الحزب الشيوعى .

ستربلنج : هل توافق على القول بأنهم كانوا يمارسون نفوذاً مدمراً داخل النقابة؟

ريجان : يمكننى القول بأنهم حاولوا فى بعض الأحيان أن يمارسوا نفوذهم المخرب .

ستربلنج : ولكنك لا تعرف شخصياً إذا كان أحدهم عضواً فى الحزب الشيوعى

أم لا ؟

ريجان : لا يا سيدى فليس بمقدورى التيقن من هذا الأمر ، ولهذا فابنى لا أعرف.

ستربلنج : هل بلغك أن بعض أعضاء النقابة يعتنقون الشيوعية؟

ريجان : نعم يا سيدى سمعت مناقشات مختلفة ، ويمكن وصف بعض هؤلاء الأعضاء بأنهم شيوعيون .

ستربلنج : هل يمكنك القول إن هذه العصاة حاولت السيطرة على النقابة ؟

ريجان : نعم يا سيدى حاولت فرض وجهة نظرها الخاصة فى مختلف القضايا المطروحة ، ويمكنك القول إن الجانب الذى انتميت إليه حاول الشئ نفسه لأننا كنا نحارب بضراوة لفرض وجهات نظرنا، وأعتقد أن عدد الأصوات التى حصلنا عليها دلت على أننا كنا على حق.. لقد قام المستر ميرفى بإحصاء الأصوات وكانت نسبة الأصوات ثابتة تقريباً ، وقد بلغ متوسط نسبة الأصوات داخل نقابة ممثلى السينما لصالحنا نحو ٩٠٪ أو أكثر من مجموع الأصوات .

ستربلنج : لقد أدلى البعض بشهادات يا مستر ريجان مفادها أن عدة تنظيمات جبهوية شيوعية نشأت فى هوليوود ، فهل حاول أحد إغراءك بالانضمام إلى هذه المنظمات أو إلى تنظيم آخر تراه من وجهة نظرك تنظيمياً جبهوياً شيوعياً ؟

ريجان : حسناً يا سيدى تسلمت مطبوعات أصدرتها منظمة تعرف باسم لجنة السياسة الديمقراطية للشرق الأقصى ، ولست أعرف إذا كانت هذه المنظمة شيوعية أم لا ، ولكنى أعرف أنى كنت أحمل المقت لأرائهم ، ولهذا لم أحاول إقامة أية علاقة بهم .

ستربلنج : هل حاول أحد إغراءك أو تشجيعك على الانضمام إلى لجنة المهاجرين المناهضين للفاشية ؟

ريجان : لم يحاول أحد تحريضى على ذلك ، ولكنى وجدت نفسى ضحية التضليل فى مناسبة أخرى كى أقبل أن أكون راعياً لاجتماع أقيم تحت رعاية لجنة المهاجرين المشتركة المناهضة للفاشية .

ستربلنج : هل أعطيت اسمك كراع لهذا الاجتماع وأنت على علم بخطتهم ؟

ريجان : حدث هذا دون علمي بمخططاتهم ، هل بإمكانى أن أشرح لك هذه المناسبة .

ستربلنج : نعم يا سيدى .

ريجان : استدعوني منذ عدة أسابيع فقد كانت هناك حملة لجمع التبرعات والأموال لإنشاء مستشفى من الضروري جداً إنشاء اسمه مستشفى كل الأمم ، وأعتقد أن الهدف من إنشاء المستشفى واضح من اسمه ، الأمر الذى حظى بتأييد ومساندة معظم الناس فى لوس أنجلوس، وحازت الفكرة على دعم أكيد من معظم الأطباء ، ومنذ فترة تلقيت مكالمة تليفونية من امرأة عرفتني باسمها غير أننى لم أنتبه إلى اسمها كثيراً لدرجة أننى لم أعد أذكره الآن ، أخبرتنى بإقامة حفل غنائى يغنى فيه بول روبسن ، وقالت إن جميع أثمان التذاكر سوف تخصص لبناء المستشفى وسألتنى إذا كانت تستطيع استخدام اسمى كأحد رعاية الاحتفال، وترددت برهة لأنى لا أعتقد أن أرائى السياسية تتفق مع آراء بول روبسن السياسية ، غير أنى راجعت نفسى واتهمت نفسى بالغباوة بعض الشئ لأن بول روبسن ربما يظهر فى هذه المناسبة كفنان ، ثم إن الهدف من جمع المال كان فوق أى اعتبار سياسى ، فهو يتمثل فى بناء مستشفى ، وهو أمر يجمع كل الناس على دعمه وتأييده ، ومن ناحيتى تبرعت لإنشاء المستشفى ، وهكذا شعرت لدقيقة بأن أسلوبى فى التعامل ليس سلساً وبأنى أعقد الأمور بلا داع، فقلت للمرأة : " بالتأكيد يمكنك استخدام اسمى ثم غادرت المدينة لمدة أسبوعين وعندما عدت إليها سلمونى تقريراً صحفياً مفاده أن الحفل سوف يقام فى القاعة القدسية فى لوس أنجلوس تحت رعاية لجنة المهاجرين المشتركة المناهضة للفاشية، وكان المتحدث الرئيس فى هذا الحفل هو إميل (لودفيج) وقد اشترك روبرت بيرمان فيه ، فضلاً عن أن بعض بقايا فرقة إبراهيم لينكولن قدمت استعراضاً عسكرياً على خشبة المسرح غير أننى لم أقرأ فى التقرير الصحفى المنشور كلمة واحدة عن

مشروع إنشاء المستشفى ، عندئذ اتصلت هاتفياً بالصحفية وقلت لمحدثي إنه ليس من عادتي الكتابة إلى المحررين ولكني أحب أن أشرح موقفى ، فضحك وقال لى : لا تنزعج فانت الشخص الخمسون تقريباً الذى اتصل بنا تليفونياً للشكوى من هذا الوضع بمن فى ذلك معظم الأطباء المسئولين الذين ضمتهم قائمة رعاة مشروع بناء المستشفى .

ستربلنج : هل تذكر لنا من واقع ملاحظاتك أن هذا عينة معتادة من التعليقات أو الاستراتيجيات التى يستخدمها الشيوعيون التحايل على استخدام أسماء الناس المرموقين لجمع الأموال أو الحصول على التأييد؟

ريجان : نعم يا سيدى أعتقد أن هذا يتمشى مع تكتيكاتهم .

ستربلنج : هل تعتقد أن هذه التكتيكات تنطوى على أى قدر من الديمقراطية؟

ريجان : لا أعتقد ذلك يا سيدى .

ستربلنج : بوصفك رئيساً لنقابة ممثلى السينما أنت تعرف عن كثب الإضراب المصرح به قانوناً الذى استمر وقتاً فى هوليوود ؟

ريجان : نعم يا سيدى .

ستربلنج : هل حدث أنك اجتمعت مع أى من ممثلى العمال بشأن هذا الإضراب ؟

ريجان : نعم يا سيدى .

ستربلنج : هل تعرف إذا كان الشيوعيون قد اشتركوا على أى نحو فى هذا الإضراب ؟

ريجان : سيدى ظهرت كلمة شيوعى لأول مرة فى الاجتماعات المنعقدة بخصوص الإضراب فى اجتماع ضم مستر وليام رئيس اتحاد التجاريين فى مدينة شيكاغو الذى أعلن الإضراب آنذاك ، وطلب هذا الرجل من نقابة ممثلى السينما أن تتقدم بشروطها إلى المستر (ريتشار) والشى كما أخبرنا تبليغ المستر والشى بأنه لو قبل هذه الشروط

فسوف يقوم ورفاقه من الشيوعيين الآخرين - وأنا هنا استخدم كلماته - بإنهاء الإضراب، ولعلنى أضيف أن المستر والشى والمستر سوريل ، أعلنوا الإضراب لصالح مستر هتشنسون.

ستربلنچ : ما الإجراءات يا مستر ريجان التى تشعر أن اتخاذها كفىل بتطهير صناعة السينما (الأمريكية) من أى أثر شيوعى ؟

ريجان : حسناً يا سيدى إن ٩٠٪ منا يدركون جيداً ما يحدث حولهم ، وفى حدود حقوقنا الديموقراطية ودون أن نتجاوز الحقوق التى كفلتها لنا الديموقراطية أعتقد أننا قمنا بعمل جيد فى الحد من أنشطة هؤلاء الناس ، وبعد كل شىء يجب علينا الاعتراف بهم فى الوقت الحاضر كحزب سياسى ، وعلى هذا الأساس أمكننا أن نفصح أكاذيبهم عندما التقيناهم وعارضنا دعاياتهم ، ويمكن بكل تأكيد أن أشهد أنه فى حالة نقابة ممثلى السينما نجحنا نجاحاً باهراً فى منعهم بوصفهم أقلية شديدة التنظيم ، من إتباع تكتيكاتهم المعتادة الساعية إلى السيطرة على النقابة برمتها ، ونحن فى نقابة ممثلى السينما نحافظ على الديموقراطية عن طريق التأكد من إدلاء كل عضو بصوته وتبليغ جميع الأعضاء بالحضور، وفى اعتقادى -- كما يقول توماس جفرسون - أن الأمريكان سوف يتجنبون الوقوع فى أى خطأ لو أنهم كانوا على علم بجميع الحقائق. أما فيما يتعلق بحظر نشاط الحزب الشيوعى فهذا أمر تقرره الحكومة وحدها ، ولكنى كمواطن أمريكى أجد نفسى متردداً أن أرى حظر حزب سياسى على أساس أيديولوجيته السياسية.. لقد أمضينا مائة وسبعين عاماً فى هذا البلد ونحن نؤمن بأن النظام الديموقراطى قوى يقف على أرض صلبة ويحارب الطرق المفضية إلى غلبة أية أيديولوجية، وعلى أية حال إذا ثبت عمالة أى تنظيم لدولة خارجية أو أنه ليس حزباً سياسياً مشروعاً بأية طريقة فهذه مسألة أخرى ، والرأى عندى أنه بمقدور الحكومة إثبات ذلك ، وإنى شديد الفخر بصناعة السينما التى أعمل بها ، كما أنى أشعر بالفخر الشديد بالأسلوب الذى اتبعناه فى هذا الصراع ، والرأى عندى أن الشيوعيين لم

يمكنوا فى أى وقت من الأوقات من استخدام الشاشة البيضاء للدعاية لأية فلسفة أو أيديولوجية .

رئيس اللجنة : لقد أثار اهتمامى شىء واحد هو عبارة مقتبسة من جفرسون وهو ما حدا بمجلس الكونجرس إلى إنشاء هذه اللجنة (لجنة التحقيق)، ومفاد هذه العبارة أنه بمجرد أن يعرف الشعب الأمريكى الحقائق لن يكون هناك أدنى شك فى أية سيقوم بفعل ما يريد فعله ، وهو أن يجعل أمريكا قدر الاستطاعة أظهر مكان على وجه البسيطة ، ونحن اليوم نرغب فى تقديم الشكر لله .

ريجان : سيدى إننى أحمل الكراهية وشديد المقت للفلسفة التى يبشرون بها ، ولكن كراهيتى لتكتيكاتهم أعظم من كراهيتى لفلسفتهم ، فهى نفس التكتيكات التى يستخدمها الطابور الخامس (الجستابو) فضلاً عن افتقارهم إلى الصدق والأمانة ، ولكنى بوصفى مواطناً لا أحب فى نفس الوقت أن أرى بلدى تنصرف من منطلق الخوف أو السخط على هذه الجماعة، كما أنى لا أحب أن نفرط فى مبادئنا الديمقراطية نتيجة هذا الخوف أو السخط ، ومازلت أعتقد أن الديمقراطية هى الحل الأمثل .

محضر التحقيق مع جارى كوبر

بتاريخ ٢٣ أكتوبر ١٩٤٧

ستربلنج : أين ومتى ولدت يا مستر كوبر ؟

كوبر : ولدت فى مدينة هيلينا بولاية فونتانا عام ١٩٠١ .

ستربلنج : ما مهنتك فى الوقت الحالى ؟

كوبر : أعمل ممثلاً .

ستربلنج : لقد حضرت هنا يا مستر كوبر بناء على استدعاء سلم لك يوم ٢٦

سبتمبر أليس كذلك ؟

كوبر : هذا صحيح .

ستربلنج : سيادة الرئيس ، سوف يقوم المستر سميث بإجراء التحقيق مع مستر

كوبر .

رئيس اللجنة : من فضلكم حافظوا أكثر على النظام .

سميث : ما مدة اشتغالك بالتمثيل يا مستر كوبر ؟

كوبر : أعمل بالتمثيل منذ عام ١٩٢٥ .

سميث : وما مدة بقائك فى هوليوود ؟

كوبر : منذ عام ١٩٢٤ .

سميث : أظن أنك قمت بتمثيل عدد كبير من الأعلام تضم الأفلام التالية : " الذى لا يقهر " و " ممر الوطن الأمريكى " و " جذع شجرة ساراتوجا " و " المستر ديدز يذهب إلى المدينة " وأنت فى الوقت الحاضر تمثل دور "سام الطيب" أليس كذلك ؟

كوبر : هو كذلك .

سميث " هل أنت عضو فى نقابة ممثلى السينما؟

كوبر : نعم أنا عضو فيها منذ إنشائها .

سميث : منذ حضورك إلى هوليوود هل لاحظت وجود أى نفوذ للشيوعيين فى هوليوود أو فى صناعة السينما ؟

كوبر : أعتقد أنى لاحظت أنهم يمارسون شيئاً من النفوذ .

سميث : فى رأيك ما السبيل الرئيس الذى درج الشيوعيون على استخدامه فى هوليوود أو فى صناعة السينما لبث دعايتهم ؟

كوبر : أعتقد أنهم يعتمدون على الكلمة لبث دعايتهم .

رئيس اللجنة : ارفع صوتك .. دعايتهم عن طريق الكلمة المنطوقة والمكتوبة وتوزيع المنشورات؟

سميث : ماذا تعنى بقولك عن طريق الكلمة المنطوقة يا مستر كوبر؟

كوبر : أعنى عن طريق الاجتماعات التى يعقدونها .

سميث : هل لاحظت هذا ؟

كوبر : نعم تلك كانت ملاحظتى الوحيدة .

سميث : هل يمكنك إخبارنا بأية بيانات سمعتها في هذه الاجتماعات تعتقد أنها ذات طابع شيوعي ؟

كوبر : سمعت القليل جداً من هذه البيانات من أن لآخر عبر الأعوام ومن بينها أقوال متطايرة مثل : ألا تعتقد أن دستور الولايات المتحدة متخلف عن زمانه بنحو مائة وخمسين عاماً ، لا أعرف... وأيضاً سمعت بعض الناس يقولون: "ربما تصبح الحكومة أكثر كفاءة لو أنها ألغت الكونجرس"، وهى عبارات أعتقد أنها شديدة العداء لأمريكا .

سميث : هل لاحظت وجود أية معلومات شيوعية فى سيناريوهات الأفلام ؟

كوبر : رفضت عدداً قليلاً من هذه السيناريوهات لاعتقادى أنها تصطبغ بالأفكار الشيوعية .

سميث : هل يمكنك أن تعطينا أسماء هذه السيناريوهات ؟

كوبر : لا ، فأنا لا أتذكر أياً منها الآن.

رئيس اللجنة : انتظر دقيقة من فضلك هل يرجع هذا إلى ضعف ذاكرتك؟

كوبر : عفواً يا سيدى .

رئيس اللجنة : أقول هل تعانى ذاكرتك الضعف؟ يجب عليك أن تتذكر بعض هذه السيناريوهات التى رفضتها لاعتقادك أنها سيناريوهات شيوعية .

كوبر : فى الواقع أنا لا أستطيع إعطاء اسم أى من هذه السيناريوهات.

رئيس اللجنة : هل يمكنك إذن أن تمنع التفكير وتقدم إلى لجنة التحقيق قائمة بأسماء هذه السيناريوهات؟

كوبر : لا أظن أنه بمقدورى أن أفعل هذا ، كنت أتوفر على قراءة السيناريوهات أثناء الليل ولا أكمل قراءة السيناريو الذى لا يروق لى ، وحتى إذا أتممت قراءته أرجعته إلى صاحبه بأقصى سرعة ممكنة.

ماكبول : هل هى عادة معظم الممثلين والنجوم يا مستر كوبر؟

كوبر : نعم أعتقد ذلك يا سيدى ، غير أن نوعية المادة المقدمة أكثر أهمية عندي من عنوان السيناريو فقد رفضت أحد السيناريوهات لأن الشخصية الرئيسة فيه كانت تتطمح فى تنظيم جيش فى الولايات المتحدة يتكون من جنود يرفضون الذود والدفاع عن بلادهم ، ولست أتذكر أية تفاصيل أكثر من هذه المسرحية ولكن فكرتها الأساسية كانت كافية لأن أرجعها على وجه السرعة إلى مؤلفها .

سميث : هل مررت يا مستر كوبر بأية تجربة شخصية شعرت من خلالها أن الحزب الشيوعى يحاول استخدامك ؟

كوبر : لا أعتقد أنهم حاولوا استخدامى لأنهم يبدو يعرفون أننى غير متعاطف مع الشيوعية ، ومنذ عدة أعوام عندما كانت الشيوعية موضوعاً للثروة الاجتماعية فى المكاتب وغيرها .. عندما لم تكن تعنى ما تعنيه الآن من سوء دار حولها نقاش أكثر وضوحاً وصراحة ، وأتذكر أنى سمعت بعض الناس يتحدثون عن الجوانب العديدة الطيبة والمرغوب فيها فى النظام الشيوعى ، وتناولت الأحاديث وضع الممثلين والفنانين والناس الخلاقين بوجه عام فى الحكومة (الروسية) وكيف أنهم يتمتعون إلى حد ما بالحصانة وعدم المساس بمصالحهم المالية ، وكما أتذكر دار الحديث حول اسم أحد الممثلين (الروس) فذكروا لى أنه يملك منزلاً كبيراً للغاية فى موسكو أكبر من المنزل الذى كنت أملكه آنذاك فى تلال بيفرلى إلى جانب ثلاث سيارات ومقتنيات أخرى، وبدأت لى هذه الأحاديث عن أحوال العاملين فى صناعة السينما الروسية زائفة، ولم آخذ هذه الدعاية الشيوعية مأخذ الجد فقد شعرت بأنها مبالغ فيها.

سميث : سيادة الرئيس لدينا وثائق رسمية عديدة حصلنا عليها من وزارة الخارجية أعتقد أنها تبين بوضوح أن الحزب الشيوعى يحاول استخدام الممثلين فى جميع أنحاء العالم للدعاية لقضيتهم ، وإنى أستأذنك فى عرض إحدى هذه الوثائق على

المستر كوبر ليقرأها بنفسه أمام أعضاء لجنة التحقيق وقد وزعت هذه الوثيقة التي سوف يقرأ المستر كوبر مقتطفات منها على هيئة نشرات في إيطاليا خلال شهر مايو ١٩٤٧ .

كوبر : هل أقرأها ؟

سميث : وقام الحزب الشيوعي بتوزيعها ، نعم يا سيدى تفضل بقراءتها .

كوبر (يقرأ) : ألقى جارى كوبر الذى اشترك فى الحزب من أجل استقلال أسبانيا خطاباً أمام حشد من الناس يتكون من تسعين ألف شخص فى ولاية فيلادلفيا بمناسبة الاحتفال برفع العلم الشيوعي فى ولاية فيلادلفيا ، قال كوبر فى خطابه ضمن ما قاله : " إن أعظم شرف يمكن للمرء أن يحظى به فى أيامنا الراهنة أن يكون شيوعياً ، وإنى أرغب فى أن يفهمنا العالم بأسره نحن الشيوعيين على حقيقتنا ، لا يمكن لأى إنسان إذن أن يتهمنا بأننا أعداء الإنسانية والسلام ، وينبغى أولاً على الذين يريدون مناقشة الأفكار الشيوعية أن يعرفوا الشيوعيين على حقيقتهم ، إن الأمريكان يتعلمون ذلك بصعوبة بالغة وملايين البشر من القارات الأخرى يعتبرون أمريكا مركز الحضارة الحديثة ، ولكن نحن الأمريكان وحدنا نرى ما ينطوى عليه هذا الرأى من زيف وادعاء ، دعنا نتحدث بصراحة : "إن بلادنا تحتوى على مناجم ذهب وفضة وحقول بترول وشبكة سكك حديد هائلة ، ولكنها فى نفس الوقت البلد الذى يقوم (الأثرياء) روكفلر وفورد وروتشيلد باستخدام الغاز المسيل للدموع ضد نضال العمال العادل والمشروع لصيانة حقوقهم ، إن بلادنا أنجبت لينكولن وروزفلت ولكنها فى نفس الوقت البلد الذى يعيش فيه السيناتور بيلبود والكثيرون من أمثاله ، وهى بلد يندثر فيها الهنود الحمر إما بضربهم بالرصاص أو بإدمانهم للبراندى .

سميث : هل ذهبت إلى ولاية فيلادلفيا فى يوم من الأيام يا مستر كوبر؟

كوبر : لا يا سيدى لم أظأ أرض ولاية فيلادلفيا على الإطلاق .

سميث : هل لديك أى تعليق بخصوص الخطاب المنسوب إليك؟

كوبر : يصعب تجميع كل هؤلاء الحضور البالغ عددهم تسعين ألف شخص. هذا الخبر مجرد فرية ومكذوب من أساسه.

رئيس اللجنة : أود تشجيعك على المضى فى الكلام يا مستر كوبر.

كوبر : كل الخبر مكذوب من أساسه يا سيدى.

رئيس اللجنة : أعرف أن الخبر مجرد فرية عارية عن الصدق، ولهذا ليس فيه ما يدعوك إلى الانزعاج.

ماكوييل : وأيضاً يا مستر كوبر قبل أن تقوم بتسجيل هذا الخبر ألا تعتقد أنه يصعب تصور وجود تسعين ألف شخص فى ولاية فيلادلفيا؟

كوبر : أعتقد أن مستر سميث هو الذى أشار إلى صعوبة تجميع تسعين ألف شخص فى ولاية فيلادلفيا للمطالبة بأى شىء ، لست أعرف أى شىء عن ذلك الأمر .

سميث : سيدى الرئيس ، لدى وثيقة أخرى مماثلة ينبغي قراءة بعض أجزائها ، وقد قام الحزب الشيوعى بتوزيعها فى عدة مدن يوم السبت الموافق ١٩ يولية ١٩٤٧ وأريد بعد إذنك قراءة عدد قليل من فقراتها.. ورد فى العمود المعتاد المطبوع فى الصفحة السادسة تحت عنوان: "الفاشيون يطلقون الرصاص على برودواى" ما يلى: فى منتصف شهر يونيه تم فى هوليوود الزج فى السجن بنجوم السينما ومشاهيرها ، وهم جارى كوبر وتايرون باور وألان لاد بسبب ميولهم اليسارية واتهامهم بالانخراط فى أنشطة معادية للأمريكان ، ولكن قبل أن يحدث هذا وقعت أحداث أخرى تجاهلت الحديث عنها وكالات الأنباء الخارجية ، وهذا الشىء يميز أحوال الولايات المتحدة فى الوقت الراهن، فقد مات الممثل السينمائى بستر كراب فى ظروف غامضة، وشرحت صحيفة (النجم الأحمر) الصادرة فى مدينة نيويورك ظروف هذه الوفاة المساوية

الغامضة ، ويتضح لنا من المقالات التى سطرتها إيمى ستندباه أن مستر كراب كان شخصاً محبوباً من الجميع ويتمتع بشعبية كبيرة فى الولايات المتحدة ، وقد اضطلع هذا النجم السينمائى بمهمة تنظيم حركة داخل الجيش للاحتجاج على التحقيقات الجارية بشأن الأنشطة المعادية لأمريكا والمتهم فيها كوبر وشابلن وبعض نجوم السينما الآخرين ، وقد بدأت مأساة مستر كراب عندما عثر على وثائق مهمة توضح وتثبت المخططات الإجرامية والعنوانية التى أعدتها القوى الرجعية فى أمريكا ، وفى ٢١ مايو حضر مستر كراب إلى شقة الممثل السينمائى الشهير تسنبر تراس المعروف بميوله اليسارية ، وفى يوم ٢ يونية فى طريق برودواى وعلى ناصية الأفينيو (الشارع الواسع) السابع أطلقت عدة أعيرة نارية على كراب من مدفع رشاش من سيارة مقفلة، وكانت وفاة كراب المناوية سبباً فى حدوث قلاقل فظيعة فى هوليوود، وقد حضر مائة وخمسون ألف شخص لتشييع جنازة مستر كراب، وحمل نعش الفقيد الرفيقان جارى كوبر وتايرون باور .

رئيس اللجنة : يكفيننا ما قرأت ولكنى أريد منك يا مستر سميث أن تتعرف على مصدر هذه الأنباء ؟

سميث : نعم يا سيدى ولكن تبقى فقرة واحدة .

رئيس اللجنة : أقرأها إذا كنت ترغب فى ذلك .

سميث (يقرأ هذه الفقرة) : " هذه القضية تعبر تماماً عن الأحوال السائدة الآن فى الولايات المتحدة ، هذا هو الأسلوب الفاشستى فى التصفية الذى تتبعه بلد الحرية والديموقراطية عند تعاملها مع أية معارضة سياسية، ومن الجائز جداً أن عصاة الكلوكس كلان هى التى ارتكبت هذه الجريمة بإيعاز من عناصر لها مصلحة فى اختفائه وإسكاته إلى الأبد" ، والنقطة التى أود أن أبرزها يا سيادة الرئيس هى إظهار

مدى ما يمكن للحزب الشيوعى أن يذهب إليه ليس فى هوليود وحدها بل فى شتى أرجاء العالم للدفاع عن أفكاره ، والجدير بالذكر أن هذه الوثيقة بالذات إحدى وثائق وزارة الخارجية الأمريكية .

رئيس اللجنة : سوف نخبرنا مستر كوبر عن المدى الذى يمكن للحزب الشيوعى أن يذهب إليه .

كوبر : نعم يا سيدى .

رئيس اللجنة : لعلك تعتبر الإشارة إلى اسمك بهذا الخصوص بمثابة إزجاء التحية لك .

كوبر : شكراً .

ماكجويل : اسمح لى يا سيادة الرئيس أن أسأل إذا كان كراب على قيد الحياة ؟ وهل هو حى يرزق ؟

سميث : بقدر ما أعرف هو حى يرزق .

كوبر : مستر كراب نموذج صحى للغاية للرجولة الأمريكية .

ستربلنج : قال الشهود القادمون من هوليود الذين سبقوك يا مستر كوبر إنهم يعتبرون أعضاء الحزب الشيوعى عملاء لحكومة أجنبية، فهل توافق على اعتبارهم كذلك؟

كوبر : لست أشغل وضعا مميزاً مثل بعض الشهود الذين سبقونى يسمح لى أن أقرر ذلك لأنى لست عضواً نشيطاً فى نقابة ممثلى السينما ، ولهذا فهم يعرفون أكثر منى عن السياسة التى يتبعها الشيوعيون وما يقومون به من أفعال داخل النقابة ، ومن الأشياء العامة التى نسمعها والصورة الكلية التى نراها فى هوليود أستطيع أن أقول بوجود تماثل كبير حيث إنى أعتقد أن هذه الوثيقة التى قام المستر سميث بتوضيحها

توضيحاً جيداً تشير إلى وجود علاقة مباشرة بين المادة التى تأتى إلينا من الخارج والمادة التى توزع على الشيوعيين داخل الأراضى الأمريكية .

ستربلنج : هل تعتقد أن مجموعة الشيوعيين أو العصاة الشيوعية فى هوليوود - سواء كانت داخل نقابة السينما أو فى نقابة كتاب السينما - تمارس تأثيراً جيداً أو شيئاً فى صناعة السينما بوجه عام ؟

كوبر : من واقع المقال أو المقالين اللذين اقتطفتهما أعتقد أن أثرها فى صناعة السينما شديد السوء بسبب نشاطها المعادى للغاية ضد الأمريكان ، إننى أصاب بصدمة شديدة حين أسمع شخصاً يملك ثروة ضخمة يتفوه بهذه العبارة : " إن دستور الولايات المتحدة متخلف عن الزمن بمائة وخمسين عاماً " .

ستربلنج : هل حاول أحد إغراءك بالانضمام إلى الحزب الشيوعى أو إلى تنظيماته الجبهوية يا مستر كوبر ؟

كوبر : لا .. لم يحدث هذا .

رئيس اللجنة : إن صناعة السينما فى أمريكا خلال فترة الحرب أنتجت أفلاماً معادية للنازية ، فهل تعتقد يا مستر كوبر أنه من المستحسن الآن أن تقوم بإنتاج أفلام معادية للشيوعية وإبراز أخطارها على الولايات المتحدة؟

كوبر: أعتقد أنه من الأفضل إنتاج أفلام بديعة حقاً وتتوخى الحقيقة بهدف إبراز الروح الأمريكية الحققة.. لقد تم إنتاج عدد كبير من هذه الأفلام وحاولت من جانبي إنتاج بعض منها ، ولكنى أعتقد أن هناك مجالاً واسعاً لإعادة الترويج لما يتصف به الأمريكان من صفات عظيمة بين الناس ، فهذا أروع شئ يمكننا تحقيقه فى العالم ، وإنى أدرك أن الغالبية العظمى من الشعب الأمريكى لا تحب أن تستبدل بنظامها نظاماً آخر للحكم .

رئيس اللجنة : هل تعتقد أن النفوذ الشيوعي يتعاظم أو يتضاءل في هوليود ؟

كوبر : من العسير للغاية معرفة هذا في الوقت الراهن - أى من خلال الشهور القليلة الماضية - لأن الناس أصبحوا يشعرون بالحرج والخطر من الخوض في هذا الموضوع ، ولعلك تلاحظ الفرق فالناس لم يعودوا يتحدثون بنفس الصراحة واليسر كما كانوا يتحدثون بهما من قبل .

رئيس اللجنة : أى أنهم بمعنى آخر يخشون الكلام في هذا الموضوع؟

كوبر : لا أدري .. ولكنهم يناقشونه على جنب في الزوايا وحسب تخميني يناقشونه في دوائرهم المغلقة بعيداً عن الأذان الصاغية.

رئيس اللجنة : أنت سمعت عن مشاريع القوانين المطروحة أمام لجنة التحقيق عن الأنشطة المعادية للأمريكان الهادفة إلى حظر نشاط الحزب الشيوعي في الولايات المتحدة مثلاً هو محظور في كندا وفي بعض بلاد أمريكا الجنوبية .

كوبر : نعم سمعت هذا .

رئيس اللجنة : بوصفك رجلاً مرموقاً في مجال عملك هل تعتقد أن العقل يقتضى من الكونجرس استئذان تشريع يحظر نشاط الحزب الشيوعي في الولايات المتحدة؟

كوبر : أعتقد أنها فكرة جيدة رغم أنني لم أقرأ كارل ماركس ولا أعرف شيئاً عن أسس النظام الشيوعي أكثر مما أعرفه عن طريق السماع ، والذي أسمعته عن الشيوعية يدفعني إلى كراهيتها .. ومن ثم فإنه ليس باستطاعتي الإجابة عن سؤالك .

محضر التحقيق مع كاتب السينما جون هاورد لوسون

بتاريخ ٢٧ أكتوبر ١٩٤٧

اجتمعت لجنة التحقيق فى الساعة العاشرة والنصف صباحاً برئاسة الموقر ج .
بارنيل توماس ، وحضر من هيئة التحقيق كبير المحققين روبرت إ . ستريلنج والسادة
المحققون لويس ج . راسل ، وهـ . أ . سميث وروبرت ب . جاستون إلى جانب رئيس
المباحث المستر بنيامين ماندل .

رئيس اللجنة : تبين السجلات حضور أعضاء لجنة تحقيق فرعية تتكون من
السيدة فيل ومستر ماكديل ومستر توماس .

لوسون : سيادة الرئيس لدى بيان أرغب فى الإدلاء به .

رئيس اللجنة : دعنا نرى بيانك .

(يقوم لوسون بتسليم البيان إلى رئيس اللجنة) .

رئيس اللجنة : إنى لا أكرث بقراءة بيانك ، لن نقرأ بيانك بعد أن طالعت أول
سطر فيه .

لوسون : لقد أمضيت أسبوعاً فى تسوية صورتي أمام الجمهور الأمريكى .

رئيس اللجنة : لحظة من فضلك .

لوسون : أنت ترفض السماح لى بإدلاء بيان يتناول حقوقى كمواطن أمريكى .

رئيس اللجنة: ليست هناك ثمة علاقة بين هذا البيان والتحقيق الذى نجريه معك ، أنت الآن أمام لجنة قانونية أنشأها الكونجرس ويجب علينا اتباع الإجراءات النظامية وسوف نتبعها ، تفضل يا مستر ستربلنج وتعرف على الشاهد .

لوسون : إن صيانة حقوق المواطنين الأمريكان مسألة مهمة فى هذه القاعة وإنى أعتزم أيها النائب توماس أن أدافع عنها .

ستربلنج : من فضلك يا مستر لوسون ، ما اسمك بالكامل ؟

لوسون : أريد أن أعبر عن اعتراضى على عدم سماح اللجنة لى بقراءة بيانى فى حين أنكم سمحت للمستر واير والمستر ماير وآخرين بقراءة بياناتهم فى هذه القاعة ، اسمى جون هاورد لوسون .

ستربلنج : متى وأين ولدت ؟

لوسون : فى مدينة نيويورك .

ستربلنج : فى أى عام ؟

لوسون : ١٨٩٤ .

ستربلنج : أعطنى التاريخ بدقة .

لوسون : ٢٥ سبتمبر .

ستربلنج : أنت هنا بناء على استدعاء سلم إليك فى ١٩ سبتمبر ١٩٤٧ هل هذا

صحيح ؟

لوسون : نعم صحيح .

ستربلنج : ما مهنتك يا مستر لوسون ؟

لوسون : الكتابة .

ستربلنج : متى بدأت الكتابة ؟

لوسون : طول حياتى وكل سنوات رشدى التى لا تقل عن خمسة وثلاثين عاماً .

ستربلنج : هل أنت عضو فى نقابة كتاب السينما ؟

لوسون : إن طرح أى سؤال هنا حول عضويتي وانتماءاتي ومعتقداتي السياسية..

ستربلنج : سيادة الرئيس .

لوسون (يكمل) : يتجاوز تجاوزاً مطلقاً سلطات هذه اللجنة .

ستربلنج : سيادة الرئيس .

لوسون : ولكنى ...

(رئيس اللجنة يدق بالمطرقة) .

لوسون : مدون فى السجلات العامة أنى عضو فى نقابة كتاب السينما .

ستربلنج : أسألك (تصفيق) .

رئيس اللجنة : أحذر الحاضرين فأقول لهم إنهم ضيوف على هذه اللجنة ويتعين عليهم الحفاظ على النظام فى جميع الأوقات ، ولا أريد أى تصفيق أو أى تظاهرة من أى نوع .

ستربلنج : الآن أطلب منك يا سيادة الرئيس أن تأمر الشاهد بالإجابة عما يوجه إليه من أسئلة .

لوسون : سيادة الرئيس لقد سمحت (يريد الإشارة إلى السماح لغيره بقراءة البيان) .

رئيس اللجنة : (يدق بالمطرقة) اصرف النظر عن هذا الموضوع .

لوسون (يوصل الكلام) : أقول لقد سمحت لشهود في هذه القاعة أن تصل إجاباتهم عن الأسئلة الموجهة إليهم هنا إلى ما بين ثلاثمائة وخمسمائة كلمة .

رئيس اللجنة : من فضلك يا مستر لوسون كن أكثر استعداداً للإجابة عن الأسئلة الموجهة إليك ولا تستمر في تعطيل سير التحقيق .

لوسون : أنا لست ماثلاً للمحاكمة هنا ، بل يجب تقديم لجنة التحقيق هنا للمحاكمة أمام الشعب الأمريكي ، دعنا نتكلم بصراحة .

رئيس اللجنة : نحن لا نريد تقديمك إلى المحاكمة .

ستربلنج : ما مدة عضويتك في نقابة كتاب السينما يا مستر لوسون؟

لوسون : منذ إنشائها بشكلها الراهن عام ١٩٣٣ .

ستربلنج : هل التحقت بأية وظيفة في النقابة ؟

لوسون : ليس من اختصاص هذه اللجنة سؤالى عن شغلى لأية وظيفة في نقابة كتاب السينما .

(رئيس اللجنة يذق بالمطرفة) .

لوسون (يكمل كلامه) : هذا السؤال انتهاك لحق المرء فى الانضمام إلى الجمعيات والذي يكفله القانون الأمريكى .

رئيس اللجنة : من فضلك التزم بالإجابة عن السؤال .

لوسون : وأنا أريد تدوين هذا فى السجلات العامة .

رئيس اللجنة (يتدخل) : لقد طلبت منا الاستماع إلى وجهة نظرك .. طلبت هذا عن طريق محاميك .. ونحن نريد الاستماع إلى وجهة نظرك ، وإذا كنت لا تكثر بذلك فسوف نعفيك من الرد ونقوم باستيفاء السجلات دون سماع وجهة نظرك .

لوسون : أرغب أن تتسق إجاباتي مع أسئلتكم يا سيادة الرئيس وإنى أنوى مراعاة ذلك .

رئيس اللجنة : وإذا لم تكن إجابتك تتفق مع الأسئلة الموجهة لك فسوف نعفيك من إدلاء الشهادة .

لوسون : سوف أجعل إجاباتي تتسق مع الأسئلة يا سيادة الرئيس.

رئيس اللجنة : استمر فى طرح أسئلتك يا مستر ستربلنج .

ستربلنج : إنى أكرر عليك هذا السؤال يا مستر لوسون.. هل شغلت فى أى وقت من الأوقات وظيفة فى اتحاد السينما ؟

لوسون : قلت إنه ليس من اختصاص هذه اللجنة سؤالى عن شكل ارتباطاتى.

رئيس اللجنة : من حق رئيس الجلسة أن يحدد ما يدخل أو لا يدخل فى اختصاص هذه اللجنة .

لوسون : حقوقى كمواطن أمريكى لا تقل فى أهميتها عن المسؤوليات التى تضطلع بها هذه اللجنة التابعة للكونجرس.

رئيس اللجنة : ما تفعله الآن مجرد استعراض لنفسك (تسمع ضحكات) ولتكن إجابتك على قدر السؤال مثلما حدث مع جميع الشهود الذين سبقوك ، وأنت لا تختلف عن بقية الشهود ، استمر فى أسئلتك يا مستر ستربلنج.

لوسون : أنتم تعاملوننى بطريقة تختلف عن الطريقة التى تعاملون بها الآخرين .

رئيس اللجنة : نحن لا نعاملك بأسلوب يختلف عن معاملتنا للآخرين .

لوسون : أدلى الشهود الآخرون ببيانات تحتوى على مقتطفات من الكتب وإشارات إلى مسائل لا تهم هذه اللجنة فى كثير أو قليل.

رئيس اللجنة : نحن الذين نقرر إذا كانت لها أهمية أم لا..والآن أكمل كلامك .

لوسون : إن استفسار اللجنة عن علاقتى بأى تنظيم يتجاوز سلطة هذه اللجنة تماماً .

رئيس اللجنة : توقف عن تعطيل سير التحقيق يا مستر لوسون حتى لا أضطر إلى إقصائك من هذا المكان والاستغناء عن شهادتك وتوجيه تهمة احتقار لجنة التحقيق إليك.. وإذا كنت تريد إرغامى على اتهامك باحتقار اللجنة ، فيكفينى ما قلته كى أتهمك بذلك وأنت تعلم ما حدث لكثير من الناس الذين اتهموا هذا العام باحتقار اللجنة .. أليس كذلك ؟

لوسون : سيادة الرئيس إنى سعيد أن أراك تهدد بكل وضوح وجلاء الشهود وتبتزهم (يدق رئيس اللجنة بالمطرقة).

ستربلنج : إنى أكرر عليك السؤال يا مستر لوسون : هل شغلت فى أى وقت من الأوقات وظيفة فى نقابة كتاب السينما ؟

لوسون : قلت إن هذا السؤال غير شرعى ، غير أن السجلات العامة تبين أنى شغلت عدة وظائف فى نقابة كتاب السينما فقد كنت أول رئيس لها عام ١٩٣٣ كما أنى كنت فى أوقات أخرى عضواً فى مجلس إدارة هذه النقابة.

ستربلنج : والتحقت بالعمل فى صناعة السينما ؟

لوسون : نعم .

ستربلنج : هل تذكر بعض الاستوديوهات التى عملت بها ؟

لوسون : عملت فى جميع الاستوديوهات تقريباً .. كل الاستوديوهات المهمة.

ستربلنج : ككاتب سيناريوهات الأفلام ؟

لوسون : هذا صحيح .

ستربلنج : هل تذكر لى عناوين بعض الأفلام التى قمت بكتابة سيناريوهاتها ؟

لوسون : يجب مرة أخرى أن أوضح أنك بذلك تستفسر الآن عن حرية الصحافة والاتصالات التى ليس لك عليها بالمرّة أية ولاية . ليس لك الحق فى استدعائى هنا لمسافة ثلاثة آلاف ميل كى تسألنى عن سيناريوهات الأفلام التى كتبتها، سيناريوهاتها معروفة وأحدها يحمل عنوان "العمل فى صحارى شمال الأطلسى" .

ستربلنج : مستر لوسون ..

لوسون : (يواصل كلامه) وأفلام مثل "الحصار" وهو فيلم أشعر بالفخر الشديد لكتابته وتناولت فيه الخطر الذى يتهدد الديمقراطية الأمريكية جراء تحطيم الديمقراطية فى أسبانيا عام ١٩٣٧ وجميع هذه الأمور مدونة فى السجلات العامة .

ستربلنج : هل لديك اعتراض يا مستر لوسون أن أقرأ قائمة بالأفلام وتبين لى إذا كنت قد كتبتها أم لا ؟

لوسون : ليس لدى اعتراض على الإطلاق .

ستربلنج : هل كتبت سيناريو فيلم الديناميت الذى أنتجته شركة مترو جولدين ماير؟

لوسون : مرة أخرى قبل الإجابة عن هذا السؤال أقول إنه سؤال خارج صلاحيات هذه اللجنة، ولكن من المعروف جداً أنى كتبته .

ستربلنج : وفيلم خفاش البحر الذى أنتجته شركة مترو جولدين ماير ؟

لوسون : أيضاً من المعروف جداً أنى كتبته .

ستربلنج : و "النجاح بأى ثمن" الذى أنتجته شركة كيث أورفيوم للإذاعة والسينما
فى أمريكا ؟

لوسون : هذا الفيلم مأخوذ عن مسرحية ألفتها بعنوان "قصة نجاح" .

ستربلنج : و"برقية الحفلة" من إنتاج شركة كولومبيا ؟

لوسون : كتبت سيناريو هذا الفيلم .

ستربلنج : و"الحصار" من إنتاج واجنر للفنانين المتحدين ؟

لوسون : هذا صحيح .

ستربلنج : "الجزائر" من إنتاج واجنر للفنانين المتحدين ؟

لوسون : صحيح .

ستربلنج : "الأرض فى الأغلال" من إنتاج فوكس للقرن العشرين ؟

لوسون : صحيح .

ستربلنج : "الهجوم المضاد" من إنتاج شركة كولومبيا ؟

لوسون : صحيح .

ستربلنج : أغلب الظن أنك كتبت أفلاماً أخرى يا مستر لوسون؟

لوسون : أفلاماً أخرى كثيرة فأتك أن تذكرها .

ستربلنج : أعتقد أنك لا تهتم بذكرها أمام اللجنة أليس كذلك ؟

لوسون : لا أهتم مطلقاً .

ستربلنج : هل أنت الآن أو كنت فى يوم من الأيام عضواً فى الحزب الشيوعى

بالولايات المتحدة يا مستر لوسون ؟

لوسون : حتى أجيبك عن هذا السؤال يجب أن أؤكد النقاط التي سبق لي أن أثرتها.. إن مسألة الشيوعية لا علاقة لها بهذا التحقيق الذي يدور حول محاولة سيطرة الشيوعيين على الشاشة الفضية وانتهاك حقوق المواطنين الأمريكيين الأساسية في جميع الحالات .

دوويل : يجب على أن أعترض .

ستربلنج : سيادة الرئيس (رئيس اللجنة يدق بالمطرقة) .

لوسون : إن هذا ليس بعيداً عن موضوع الاشتراك في أي تنظيم سياسي فحسب بل إن اللجنة تحاول أن تؤسس للمبدأ (رئيس اللجنة يدق المطرقة) .

لوسون : الذي لا يسمح على مدار التاريخ لأية لجنة من أي نوع انتهاك حقوق وحصانة المواطنين الأمريكيين أيضاً كانت ملتهم وسواء كانوا من طائفة البروتستانت أو الميثوديست أو اليهود أو الكاثوليك وسواء كانوا جمهوريين أو ديمقراطيين أو أي شيء آخر.

رئيس اللجنة (يدق بالمطرقة) : لهذا يا مستر لوسون إن أكثر الأسئلة اتصالاً بالموضوع هو سؤالك إذا كنت أو لم تكن عضواً بالحزب الشيوعي ؟ فهل يمكنك الإجابة عن هذا السؤال .

لوسون : أنت تستخدم نفس الأسلوب القديم الذي استخدمه هتلر في ألمانيا لإثارة الأمر هنا (في أمريكا) ؟

رئيس اللجنة : (يدق بالمطرقة متبرماً) أوه !

لوسون : تفعل هذا حتى تتمكن من تلطيخ سمعة صناعة السينما ثم تنتقل بعدئذ لتفعل نفس الشيء مع الصحافة أو مع أي شكل من أشكال الاتصالات (الميديا) .

رئيس اللجنة : علمت أن ..

لوسون (مقاطعاً) : إن قانون الحقوق استن خصيصاً لمنع أى لجنة من انتهاك حقوق الأمريكيان الأساسية ، والآن إذا كنت تريد أن تعرف ..

ستربلنج : سيادة الرئيس : الشاهد لا يجيب عن السؤال .

لوسون : إذا كنت تريد أن تعرف (الرئيس يدق بالمطرقه) .

لوسون (يكمل) : عن الشهادة الزور التى اقترفت بها والشهادة الزور الجارى التخطيط لها .

رئيس اللجنة : يا مستر لوسون ..

لوسون : اسمح لى وللمحامين الذين حضوا للدفاع عنى إحضار الشهود الذين أدلوا بشهادتهم الأسبوع الماضى ، واسمحوا لنا أن نعيد استجوابهم ، عندئذ سوف نتمكن من فضح هذه السلسلة المتصلة من الأكاذيب.

رئيس اللجنة (يدق بالمطرقه) : سوف نحصل على إجابتك عن هذا السؤال حتى إذا اضطررنا للبقاء هنا لمدة أسبوع ، هل أنت عضو فى الحزب الشيوعى ؟ وهل كنت فى يوم من الأيام عضواً فى هذا الحزب ؟

لوسون : من المؤسف والمأساوى معا أن أجد نفسى مضطراً إلى تلقين هذه اللجنة المبادئ الأساسية الأمريكية .

رئيس اللجنة (يدق بالمطرقه قائلاً) : ليس هذا موضوعنا ليس هذا موضوعنا ، السؤال الذى نطرحه هو : هل كنت فى يوم من الأيام عضواً فى الحزب الشيوعى ؟

لوسون : إننى أصيغ إجابتى بالطريقة التى يصيغ بها أى مواطن أمريكى إجابته عن سؤال ينتهك حقوقه انتهاكاً كاملاً .

رئيس اللجنة : إذن أنت ترفض الإجابة عن السؤال أليس كذلك؟

لوسون : لقد قلت لكم إننى سوف أعرض معتقداتى وانتماءاتى وكل شىء آخر على الراى العام الأمريكى وهو سيدرك موقفى .

رئيس اللجنة (وهو يدق بالمطرقة) : أعفو الشاهد من الإجابة .

لوسون (يكمل كلامه) : كما يدرك موقفى فى كتاباتى .

رئيس اللجنة (وهو يدق بالمطرقة) : اترك منصة الشهادة .

لوسون : لقد ظللت أكتب لعدة أعوام عن الهوية الأمريكية وسوف أستمر فى النضال والدفاع عن قانون الحقوق الذى تحاولون تدميره .

رئيس اللجنة : أيها الضباط تقدموا لإبعاد هذا الرجل عن منصة الشهادة (تصفيق مختلط بالاستهجان) .

رئيس اللجنة (يدق بالمطرقة) : تمنع المظاهرات سواء كانت لصالح الشاهد أو ضده ، وأرجوكم جميعاً الالتزام بأماكنكم ، حسناً أكمل كلامك يا مستر ستريلنج .

ستريلنج : سيادة الرئيس ، لقد أجرت اللجنة تحقيقاً وبحثاً شاملاً فى انتماءات المستر جون هاورد لوسون الشيوعية ، وتعرف كثيرون تحت القسم على عضوية المستر لوسون فى الحزب الشيوعى ، وأمامى هنا مذكرة تقع فى تسع صفحات تشرح بالتفصيل انتماءه للحزب الشيوعى وتنظيماته الجبهوية المختلفة ، وأنا الآن أطلب من محقق اللجنة المستر لويس ج راسل أن يتقدم إلى المنصة .

وحتى أوضح للجنة نوع الانتماءات التى تربط المستر لوسون بالحزب الشيوعى أود الإشارة يا سيادة الرئيس إلى مقال منشور فى صحيفة الديلى ووركر التى تعتبر رسمياً لسان حال الحزب الشيوعى ، ويرجع تاريخ هذا المقال إلى ٦ سبتمبر ١٩٣٥ والمقال منشور على الصفحة الخامسة من هذه الصحيفة ، يقول المقال وهو بعنوان (الفنانون والكتاب) " لا يمكننا أن نسمح باندثار صحيفة الديلى ووركر ، فالحاجة إلى

هذه الصحيفة زادت ألف مرة عن الحاجة إليها منذ عام ١٩٣٤ ، والمقال بقلم جون هاورد لوسون وتتصدره صورة له ، وهو منشور في الصفحة الأولى من جريدة الديلى ووركر، وجاء تحت عنوان "الديلى ووركر" جريدة الديلى ووركر لسان حال الحزب الشيوعى الأمريكى وهى قطاع من قطاعات الدولية الشيوعية ، وبحوزتى أيضاً يا سيادة الرئيس مقال آخر بقلم جون هاورد لوسون منشور فى صحيفة الديلى ووركر بتاريخ ٢٦ فبراير ١٩٣٥ ص ٥ تحت عنوان "قصة وليام زد فورستر " تحية له بمناسبة عيد ميلاده الرابع والخمسين بقلم جون هاورد لوسون ، كما أنه لدى يا سيادة الرئيس مائة عرض يبين انتماء المستر لوسون إلى الحزب الشيوعى .

ثم يلتفت ستربلنج إلى راسل قائلاً له : اسمك لويس ج . راسل.

راسل : هذا صحيح .

ستربلنج : أنت عضو فى هيئة تحقيقات اللجنة بشأن الأنشطة المعادية لأمريكا .

راسل : نعم .

ستربلنج : سبق لك العمل فى مكتب التحقيقات الفيدرالية لمدة عشرة أعوام؟

راسل : نعم .

ستربلنج : لقد كلفت بالتحقيق فى انتماء جون هاورد لوسون للحزب الشيوعى؟

راسل : هذا صحيح .

ستربلنج : وماذا أسفرت عنه تحقيقاتك؟

راسل : أرسلوا إلينا أو بالأحرى إلى نسخاً من بطاقات التسجيل الخاصة

بالحزب الشيوعى بشأن أفراد بعينهم فى عام ١٩٤٤ .

رئيس اللجنة : ارفع صوتك من فضلك .

راسل : وإحدى هذه البطاقات تحمل رقم ٤٧٢٧٥ كما تحمل اسم جون هاورد
لوسون وعنوانه ٤٥٤٢ جول ووتر كانيون بمدينة لوس أنجلوس بمحافظة لوس أنجلوس
بولاية كاليفورنيا ، وهناك ملحوظة مدونة على بطاقة التسجيل هي بطاقة جديدة صادرة
فى ١٠ ديسمبر ١٩٤٤ وتحتوى البطاقة على معلومات أخرى تشير إلى الأوصاف
الشخصية الخاصة بجون هاورد لوسون المذكورة فى سجلات الحزب الشيوعى تحت
رقم ٤٧٢٧٥ ونورد هذه الأوصاف فيما يلى : ذكر أبيض البشرة كاتب فى صناعة
السينما وعضو فى مجلس المنظمات الصناعية ، والثابت أنه عضو فى الاتحاد المستقل
وتحمل بطاقة التسجيل السؤال التالى : هل هو عضو ناد مشترك فى صحيفة "الدبلى
ووركرز" والإجابة "نعم بعد التأكد والمراجعة .

ستربلنج : هذا كل ما هناك يا مستر راسل والآن أسألك يا سيدى الرئيس :
"ماذا تريد اللجنة أن تفعل بالذكر الواقعة فى تسع صفحات ؟ هل تريد منا قراءتها أم
تريد أن نضمها إلى السجل ؟

رئيس اللجنة: اللجنة تريد منك قراءتها .

(يقرأ ستربلنج) : معلومات من واقع ملفات اللجنة عن الأنشطة المناهضة
للأمريكان التابعة لمجلس نواب الولايات المتحدة حول موضوع انتماءات جون هاورد
لوسون الشيوعية .

المستر جون هاورد لوسون كاتب سينما وواحد من أكثر الشيوعيين نشاطاً فى
صناعة السينما فى هوليوود .

وتوضح سجلات لجنة المجلس النيابى المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان
ما يلى :

١ - شهدت السيدة ريتا م . فال العضوة السابقة فى الحزب الشيوعى وكاتبة السينما أمام اللجنة الخاصة بمناهضة الأنشطة المعادية لأمريكا يوم ٢٢ يولية ١٩٤٠ بأن المستر لوسون عضو فى الحزب الشيوعى حيث إنها قابلته فى اجتماع عمل دعا إليه الحزب الشيوعى ، ثم أضافت فى شهادتها أن المستر لوسون قدم خلال الاجتماع نصيحة بتضمين الأعمال الدرامية السياسة التى ينتهجها الحزب الشيوعى ، وأشارت فال أمام لجنة الدولة التشريعية التى تحقق فى الأنشطة المضادة لأمريكا إلى أن لوسون أحد أهم الاستراتيجيين الماركسيين فى جنوب كاليفورنيا ، وكذلك يذكر تقرير كاليفورنيا فى نفس الصفحة أن ريتا م. فال أدلت بشهادتها أمام لجنة الدولة التشريعية وأنها وصفت لوسون بأنه عضو فى ذلك القطاع فى الحزب الشيوعى المتغلغل فى نقابة كتاب السينما الذى أسدى النصيحة إلى القائمين ببرنامج الحزب الشيوعى بشأن كتابة مسرحية "الشمس تشرق فى الغرب". وأضافت لجنة الدولة التشريعية فى التقرير الذى رفعته عام ١٩٤٧ ص ٢٦٠ أن المستر لوسون كان يرأس قمة شيوعية تتكون من نحو ٦٥ عضواً فى المحلية رقم ٤٧ ، وهى منظمة هوليود لفيدرالية الموسيقيين الأمريكان المعروفة اختصاراً بحروف أ . ن . ل فى الفترة الواقعة بين ١٩٣٧ و ١٩٤٠ .

٢ - تولى جون هاورد لوسون الدفاع علنا عن الحزب الشيوعى، وفى مقال نشرته صحيفة الديلى ووركر بتاريخ ١٦ أبريل ١٩٤٧ (ص٢) ، وأعيد طبعه فى طبعة الأحد من نفس الصحيفة فى ٢٠ أبريل ١٩٤٧ (ص٨) أعلنت هذه الصحيفة أن لوسون كان أحد الذين وقعوا بياناً يعارض أية محاولات تشريعية تهدف إلى تقليص أنشطة الحزب الشيوعى ، وكان مجلس الحقوق المدنية هو المنظمة التى أصدرت هذا البيان الذى قالت عنه اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان على تقرير منشور يوم ٢ سبتمبر ١٩٤٧ إنه : " لا يكرس نفسه للدفاع عن القضايا العامة للحريات المدنية بل

للدفاع عن الشيوعيين الأفراد وعن الحزب الشيوعي .. إن مجلس حقوق الإنسان يدافع الآن عن أشخاص من أمثال جيرهارت إيسلر عميل منظمة الدولية الشيوعية الذى أُدين بتهمة تزوير جواز سفر ، والجدير بالذكر أن مجلس الحقوق المدنية حل محل المنظمة الدولية للدفاع عن العمال : " الذراع القانونى للحزب الشيوعي حسبما يقول المدعى العام السابق الجنرال فرانسيس يعدل وأيضاً انبرى جون هاورد لوسون للدفاع عن الديلى ووركر الصادرة فى ١٨ مارس ١٩٤٥ (ص٢) وذكرت الصحيفة فى عددها المشار إليه أن المستر لوسون كان أحد الموقعين على البيان حيث رحب بالقرار الذى اتخذته وزارة الحربية بالسماح للشيوعيين بالالتحاق بصقوف الجيش ، وكان المسئول عن إصدار البيان هو الفيدرالية القومية للدفاع عن الحريات الدستورية التى وصفها المدعى العام السابق الجنرال بيدل بأنها تنظيم جبهوى شيوعى كرس نفسه للدفاع عن زعماء شيوعيين كبار مثل سام وارس وروبرت وود اللذين شغلا منصبى سكرتيرى الحزب فى ولايتى بنسلفانيا وأوكلاهوما على التوالى ، وكذلك وصفته اللجنة الخاصة المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا بأنه منظمة جبهوية بتاريخ ٢٥ يونية ١٩٤٢ و ٢٩ مارس ١٩٤٤ .

٢ - أعطى جون هاورد لوسون دعمه لعدد من الأفراد الشيوعيين ، وقد نشرت صحيفة "عالم الناس" وهو التنظيم الرسمى لشيوعى الساحل الغربى بتاريخ ٢٢ أكتوبر ١٩٤٢ (ص٢) أن المستر لوسون تولى الدفاع عن السيدة لارى ماكورميك (المرشحة الشيوعية فى انتخابات المجلس النيابى بولاية كاليفورنيا) فضلاً عن أن المستر لوسون كان أحد الموقعين على بيان للدفاع عن ميل منظمة الكومنترن جيرهارت إيسلر حسبما جاء فى صحيفة الديلى ووركر بتاريخ ٢٨ فبراير ١٩٤٧ (ص٢) وقد قام مجلس الحقوق المدنية بإصدار هذا البيان المدافع عن إيسلر .

نص البيان الذى رفضت لجنة التحقيق السماح لجون هاورد لوسون بإلقائه أمامها والذى قام جوردون كاهن بنشره في كتاب أصدره في نيويورك عام ١٩٤٨ بعنوان تقديم هوليود إلى المحاكمة .

ظلت هذه اللجنة لمدة أسبوع تجري محاكمة غير قانونية وغير لائقة للمواطنين الأمريكان الذين اختارتهم اللجنة لتلطيح سمعتهم وتحقيرهم أمام العالم ، ولست هنا للدفاع عن نفسى ضد الأكاذيب المتراكمة فوق رأسى ، وأعتقد أن المحامين يصفون هذه المادة وصفاً مخففاً ملطفاً بأنها أدلة تقوم على الشائعات ولكن الجمهور الأمريكى يصفها وصفاً مختصراً بأنها قذارة ، والناس العاقلون لا يتجادلون حول القذارة ، ويخالجنى شعور رجل ألقوا عليه ملء شاحنات من أكوام القذارة ، وهم الآن يطلبون منى النهوض على قدمى وأن أتكلم أثناء إلقاءهم المزيد من القاذورات فوق رأسى .

لا .. إن المرء لا يجادل فى القاذورات ولكنه يحاول معرفة مصدرها ويوقف الطوفان قبل أن يجتاحه ويغرقه ويغرق الآخرين ، والدليل المزعوم يأتى من أفواه أشخاص تدسهم الشرطة للوشاية بالمجرمين والمهاويس العصائيين والمهرجين الساعين إلى الشهرة وأعوان الجستابو والمخبرين الذين يقبضون الثمن وقلة من فنانى هوليود الجهلة والمذعورين ، ولن أناقش هذه الشهادة المكذوبة.. دع ضمائى هؤلاء الناس تحاسبهم لعلهم يعرفون أنهم انتهكوا أكثر مبادئ أوطانهم قداسة.

هؤلاء الناس ليست لهم أية أهمية كما أنه ليست لى كفرد أية أهمية، والحقيقة الواضحة للعيان أن هذه اللجنة تحاول تحطيمى من الناحيتين الشخصية والمهنية وحرمانى من لقمة العيش وتحطيم ما هو أعلى فى نظرى بكثير وهو شرفى كمواطن

أمريكي، الأمر الذي يكتسب خطورة وأهمية لأنه يمهد الطريق لتدمير مشابه لأي شخص تختاره اللجنة للقضاء عليه .

وسوف لا أتناول الانتهاك العظيم لدستور الولايات المتحدة وخاصة التعديلين الأول والخامس منه كما يحدث هنا ، والدليل ساحق لدرجة أنه لا يحتاج إلى توضيح ، إن اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا تقف مدانة في محكمة الرأي العام .

وأنا أريد هنا أن أتحدث ككاتب ومواطن ، ولا غربة في اختيار الكتاب والفنانين واستهدافهم لهذا التلطيخ غير اللائق للسمعة ، فالكتاب والفنانون والعلماء والمربون هم على الدوام أوائل ضحايا أعداء الديمقراطية ويتحمل الكاتب مسؤولية خاصة عن خدمة الديمقراطية وتعميقها لزيادة حرية تبادل الأفكار ، وإنه لمن دواعي فخري أن الذين يهاجمونني أشخاص من الواضح - من واقع سجلهم - أنهم ينبرون لخنق الأفكار وحظر الاتصالات .

إنني أحب أن أتكلم عن صدق الكاتب وأمانته اللذين انتهكتهما جلسات لجنة الاستماع دون أي إحساس بالمسئولية، وقد حاولت هذه اللجنة غير الشرعية أن تبرر تحقيقاتها في أفكار وضمان الأفراد بحجة أن هؤلاء الأفراد يقدمون ألقاظاً أو مشاهد هدامة في الأفلام السينمائية وهذا من وجهة نظر المخرجين لهذه الأفلام ضرب من الاختلاق الباطل والخيال الذي نجده في قصص ألف ليلة وليلة، فضلاً عن أنه يتضمن إدانة صارخة لصدق الكاتب وسلوكه المهني ، وعندما يكلفني أحد بكتابة سيناريو فيلم فأبني أسعى إلى تقديم صورة حية وترفيهية وخلاقة لقطاع الحياة الذي أعالجه في هذا الفيلم ، وتواجه كل من يتصدى لكتابة قصة فيلم مشكلات جمة ، وكواحد من هؤلاء الكتاب الشرفاء فأبني لم أكتب شعراً أو أطور موقفاً (درامياً) على الإطلاق دون أن أناقش ما ينطوي عليه من إيماءات ومعان واتجاهات مع المسؤولين عن إنتاج الفيلم ، وإذا كان هذا السطر أو الموقف يتصل بالقضايا الخلافية فأبني أصر بوجه خاص على

إجراء مناقشة كاملة مع المسؤولين عن إنتاج الفيلم، لأن مثل هذه القضايا تؤثر على سياسة الاستوديو واستقبال النقاد له وكذلك على شعبيته.

إن آرائى السياسية والاجتماعية معروفة للقاصى والدانى ، كما أنى معروف جداً بإيمانى بالسينما كفن شعبى ، وأنا لا أضمن ما أكتب فى أفلامى أى أفكار وأرفض التعاقد على كتابة أى فيلم إلا إذا كان هذا الفيلم يخدم قضية الديمقراطية ومصالح الشعب الأمريكى ، ولن أسمح أبداً بإخضاع كتاباتى وأفكارى لأوامر أناس ينصبون أنفسهم طغاة وسياسيين من نوى الأطماع ورجال جستابو يسعون إلى السيطرة على أفكار الناس، كما أنى لا أسمح لنفسى بالخضوع لأى شكل من أشكال الحظر والرقابة التى تحاول هذا اللجنة المناهية للروح الأمريكية فرضها على، إن حريتى فى التعبير ليست للبيع حتى ولو كان الثمن بطاقة يوقع عليها ج. بارتيل توماس بالموافقة على إعطائى فرصة عمل لحين إشعر آخر.

إن ملايين الأمريكان راضون عن أفلامى التى يشاهدونها ، واستدعائى للمثول أمام اللجنة ليس استدعاء لشخصى فقط بل هو استدعاء لجميع الذين استمتعوا بمشاهدة أفلامى واعتبروها تصويراً لحياتنا الأمريكية.

ولهذا فإنه من الواضح أن أمانتى ككاتب هى جزء لا يتجزأ من أمانتى كمواطن ، وأنا كمواطن لست وحدى هنا .. بل مجرد واحد من التسعة عشر شخصاً الذين تم استدعاؤهم ، وإنى مضطر إلى الظهور هنا كممثل عن المائة وثلثين مليون أمريكى لأن هذه اللجنة غير الشرعية زادت من الأواصر التى تربطنى بكل مواطن ، وإذا نجحت هذه اللجنة فى تحطيمى فلن يكون هناك أى أمريكى فى مأمن.. يمكنكم استدعاء مزارع من حقله أو قاطع أخشاب من الغابات أو عامل يعمل على آلة أو طبيب من عيادته ، نعم يمكنكم أن تحرموهم من لقمة العيش بل من شرفهم كأمرىكان .

ويخطئ من يظن أن هذا البيان مجرد لغو فارغ فهذا هو الطريق الذى تسير فيه اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان ، ومن الجائز أن ملايين الأمريكان لا يعرفون ما يخبئه لهم القدر ، وسوف يرون تحذيرى لهم اليوم يتحقق بحذافيره غداً ، ولن يكون هناك أمريكى فى مأمن إذا لم ترغم هذه اللجنة على التوقف عن عملها غير المشروع ، إننى أشبه معظم الناس فى رفض تدخل أحد فى ضميرى ومعتقداتى ، وأنا مثل معظم الأمريكان أصر على حقى فى خدمة بلادى بالطريقة التى أراها ناجحة وفعالة ، وأنا أشبه معظم الأمريكان فى شعورى بأن نبراس حياتى هو ولائى للولايات المتحدة والفخر بتقاليدها كما أنى أشبه معظم الأمريكان فى إيمانى بأن الولاء المنقسم وهو صنو للخيانة أحقر جريمة يمكن لأى رجل أو امرأة أن يتهم بها .

ولدى اقتناع راسخ بأن سبب استدعائى أمام هذه اللجنة غير الشرعية هو على وجه التحديد إيمانى الثابت بهذه المعتقدات الراسخة ، تلك المعتقدات التى تسعى اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا لاستئصالها من جذورها من أجل تحطيم أية حكومة نظامية وإقامة ديكتاتورية أو توتقراطية ، ولست أذهب إلى أن ج . بارنيل توماس يتطلع إلى أن يكون فارساً رفيع الشأن يمتطى صهوة جواده ، فهو مجرد سياسى ضئيل الحجم يعمل فى خدمة قوى أكبر منه ، هذه القوى تحاول أن تفرض الفاشية على هذا البلد ، وهم يعرفون أنهم لا يستطيعون تحقيق ذلك إلا عن طريق التحايل على الأمريكان كى يتخلوا عن حقوقهم وينبذوا حرياتهم عن طريق اختلاق أخطار وهمية وبث الرعب فى نفوس الناس كى يقبلوا القوانين القامعة (للحريات) بحجة أنها استنتت لحمايتهم .

وكل من يعرف التاريخ يعرف جيداً أسلوب انقضااض الديكتاتورية على السلطة فقد وجهت مراراً وتكراراً عبر القرون اتهامات مختلفة ضد من يسمون الحمر والشيوعيين وأعداء القانون والنظام ، وكانت هذه التهم تطل فى جميع الحالات كل

إنسان من أصحاب التوجهات الديمقراطية منذ محكمة النجمة فى إنجلترا إبان حكم عائلة ستيوارت حتى حريق الرانجستان فى ألمانيا النازية، كما أنه ثبت فى جميع الحالات أن هذه الاتهامات باطلة من أساسها، وكانت الاتهامات فى كل الحالات تستخدم للتغطية على الاغتصاب التعسفى للسلطة .

وإبان موجة القمع المزمع التى اجتاحت إنجلترا فى نهاية القرن الثامن عشر طرح سارلس جيمس فوكس السؤال البسيط التالى : " لقد شاهدنا وسمعنا عن ثورات فى الدول الأخرى ، فهل كانت هذه الثورات ترجع إلى حرية الرأى العام ؟ أم أنها كانت تعود إلى سهولة عقد الاجتماعات الشعبية ؟ لا يا سيدى ، إن هذه الثورات اندلعت لعكس هذه الأسباب ، إن الكتاب والمفكرين الذين زج بهم فى السجن وأخرست ألسنتهم فى ذلك الوقت تمت تبرئتهم بعد مرور عدد ضئيل من الأعوام ، لقد اضطّر العالم العظيم بريستلى الذى أحرّق مسكنه إلى الهرب إلى أمريكا التى كرمته كرسل للحرية ، لقد ثبت أن الاضطهاد الذى حدث فى الولايات المتحدة فى ظل قانون الأجانب والقذف لعام ١٧٩٨ استند إلى اتهامات باطلة وغير مسئولة استخدمها حزب سياسى رجعى للقفز على السلطة، ومن الناحية الرسمية أعاد الكونجرس كل الغرامات التى تم جمعها بسبب قانون القذف والتشهير ، وأيضاً ارتفعت وتيرة تهمة القذف فى أمريكا عام ١٩١٩ لإيهام الناس بوجود حالة طوارئ قومية وتبرير الانتهاكات بالجملة لقانون حقوق الإنسان بهدف سحق الطبقة العاملة موضع السلطة ، واليوم نواجه أزمة خطيرة فى تحديد السياسة القومية ، والحل الوحيد لحل هذه الأزمة هو حرية النقاش ، يجب أن يعرف الأمريكان الحقائق، والمؤامرة الوحيدة التى يمكن أن تحاك ضد الأمن الأمريكى هى إخفاء الحقائق والتغطية عليها ، لقد لطفوا اسمى بالوحل لا شئ إلا لأنى أمريكى يعبر عن رأيه ويقول ما لا يروق للجنة المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا ، ولكن رأى ليس مهما فى هذه الحالة ، فالقضية تكمن فى حتى أن يكون لى رأى ، إن منطق هذه اللجنة واضح ويتلخص فى وجوب حظر آراء لوسون ، إنه يكتب فى مجال

صناعة السينما ولهذا ينبغي إخضاع هذه الصناعة للرقابة حيث إنها تنتج أفلاماً للشعب الأمريكي ، ومن ثم يجب إخضاع عقول الناس للحظر والسيطرة .

لماذا يحدث هذا وما الذى يخشاه ج . بارتل توماس ؟ وما الخدمات التى يسديها للمصالح الأمريكية ؟ إنهم يخشون الشعب الأمريكى وهم لا يرغبون فى قمعى بل يريدون قمع حرية الرأى ، إنهم يريدون إخراس صوت الديموقراطية العظيم لأهم يتآمرون ضد الطريقة الأمريكية فى الحياة ، إنهم يريدون إلحاق الضرر بمستوى المعيشة ويقدمون اقتصاد الفقر وينهكون حقوق العمال ويهاجمون الزنوج واليهود والأقليات الأخرى ويدفعوننا دفعاً للانخراط فى حرب مأساوية لا ضرورة لها .

إن الصراع بين السيطرة على الفكر وحرية التعبير هو صراع بين الشعب وقلة جشعة تفتقر إلى الوطنية ، فئة تكره الشعب وتخشاه وأحب أن أقدم كجزء لا يتجزأ من هذا البيان ورقة بحثية قرأتها فى مؤتمر حول السيطرة على الفكر فى الولايات المتحدة عقد فى هوليوود فى الفترة من ٩ إلى ١٣ يونية ويتناول هذا البحث خلفية حرية التعبير بالموقف الذى يهددنا فى يومنا الراهن وهو يبين أن الهجوم على حرية التعبير والاتصالات هو فى واقع الأمر ودائماً هجوم على الشعب الأمريكى نفسه .

إن الشعب الأمريكى سوف يعرف كيف يحمى نفسه من هذا الهجوم، وسوف يحتشد كما يحتشد دائماً لحماية حقه الذى يصبح ملكاً لهم منذ الولادة .

محضر التحقيق مع إدوارد ديمتريك

يوم ٢٩ أكتوبر ١٩٤٧

اجتمعت لجنة التحقيق فى الساعة العاشرة والنصف صباحاً برئاسة الموقر ج .
بارنيل توماس .

رئيس اللجنة : يوضح السجل أن اللجنة الفرعية مجتمعة بحضور المستر ماكديل
والمستر فيل والمستر توماس ،

وقد حضر من أعضاء هيئة التحقيق كل من روبرت إ . ستربلنج كبير المحققين
والسادة المحققون لويس ج . راسل و هـ . أ . سميث وبويرت ب . جانستون والمستر
بنيامين ماندل رئيس المباحث .

وهنا وفى هذا الوقت أشار رئيس اللجنة بإيجاز إلى التحقيقات التى أجرتها
اللجنة بشأن تغلغل النفوذ الشيوعى فى صناعة السينما ، واستجابة لطلب الجماهير
قامت اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا المنعقدة حالياً بإجراء تحقيقات مبدئية
أسفرت عن وجود أدلة كثيرة على ضرورة إجراء تحقيق شامل لفحص مدى تغلغل
النفوذ الشيوعى فى هوليوود . هذه اللجنة استعانت بالخدمات التى قدمها إليها
المحققون المدنيون وجميع الجواسيس السابقون فى مكتب التحقيقات الفيدرالية بهدف
تجميع الأدلة المثالية على هذا النحو ، ومن الواضح بجلاء أن اللجنة تمارس سلطة
إجراء هذا التحقيق بمقتضى القانون العام رقم ٦٠١ وبذلك لا ينتهك المحققون ولم
ينتهكوا حقوق المواطن الأمريكى ، بل إنهم لم ينتهكوا حقوق الشيوعيين أنفسهم رغم

أولوية ولائهم لحكومة أجنبية ، وتترك اللجنة تماماً مدى النفوذ القوى الذى يمارس والساعى إلى انحراف هذه اللجنة عن مجال عملها الرئيس والطبيعى ، وهو إخراج التحقيق عن مساره ، وأقول بفخر إن هذه اللجنة رفضت الخضوع لأية مؤثرات كما رفضت الخضوع للابتزاز ولم تتأثر ببريق الشهرة الذى يحيط بمدينة السينما فى هوليوود وجماعات الضغط والتهديد والاستهزاء أو الضغوط الشديدة التى يمارسها الأتباع والدمى ممن يتلقون أموالاً كثيرة للدفاع عن بعض العناصر العاملة فى صناعة السينما ، إن الشعب سوف يحصل على الحقائق بكاملها مثلما أعلنت فى يوم افتتاح التحقيقات .

ستربلنج : متى ولدت يا مستر ديمتريك ؟

ديمتريك : ولدت فى ٤ سبتمبر ١٩٠٨ فى جراند فوركس فى كولومبيا البريطانية بكندا .

ستربلنج : متى وكيف تجنست بالجنسية الأمريكية ؟

ديمتريك : تجنست بها فى عام ١٩٣٩ فى لوس أنجلوس .

ستربلنج : وما مهنتك ؟

ديمتريك : أنا مدير إنتاج الأفلام .

ستربلنج : منذ متى وأنت تعمل فى هذه الوظيفة ؟

ديمتريك : حسناً . عينت مديراً للإنتاج السينمائى منذ عام ١٩٣٩ ، وعلى أية حال التحقت بصناعة السينما فى وقت باكر فى عام ١٩٢٣ .

ستربلنج : وما الاستوديوهات التى ربطتك بها علاقة عمل؟

ديمتريك : أعمل باستوديو كيث أورفيوم للإذاعة والسينما .

ستربلنج : وما الاستوديوهات التى ربطتك بها علاقة عمل فى الماضى ؟

ديمترك : عملت باستوديوهات شركة يونيفرسال ، ولكنى أمضيت معظم سنوات عمري فى العمل فى شركة بارامونت السينمائية.

ستربلنج : هل يمكنك أن تعطينا أسماء بعض الأفلام التى أخرجتها ؟

ديمترك : سيادة الرئيس لدى بيان أود إلقاءه هنا ، هذا البيان يتضمن أسماء بعض الأفلام التى قمت بإخراجها .

جروم : اعرضه على رئيس اللجنة .

رئيس اللجنة : دعنا نرى هذا البيان (ثم يواصل كلامه بعد برهة صمت) هذا البيان نسخة من البيانات الأخرى التى قمنا بفحصها وليست لها أية علاقة بسير التحقيقات ، ولهذا فإنى كرئيس اللجنة أقرر أنه لا يمكنك قراءة بيانك .

ديمترك : سيادة الرئيس أشعر أن هذا البيان يتعلق بالأسئلة التى نوقشت هنا والتى تتصل بهذا التحقيق .

رئيس اللجنة : لقد قررت - بوصفى رئيساً للجنة - أن البيان ليست له أدنى صلة بالموضوع المطروح للمناقشة ، وسوف يطرح كبير المحققين الأسئلة عليك ، وأرجو أن تجيب عنها .

ديمترك : نعم .

ستربلنج : هل أنت عضو فى نقابة مخرجى السينما يا مستر ديمترك ؟

ديمترك : أشعر يا مستر ستربلنج أن هذا النوع من الأسئلة يقصد به ..

رئيس اللجنة : دقيقة من فضلك.. ليس من حقك أن تقول أشعر بأن المقصود بها كذا.. يتعين عليك الاستجابة إلى الأسئلة والإجابة عنها ، فتفضل .

ديمتريك : سيادة الرئيس سوف أجيب عن الأسئلة إذا مكنتني من الإجابة عنها ، وعلى أية حال لقد أعطت اللجنة جميع الشهود الآخرين وبكل تأكيد الشهود الذين أدلوا بشهادتهم فى الأسبوع الحق فى الإجابة عن الأسئلة بالطريقة التى تحلو لهم ، والبعض منهم ذهب فى إجابته إلى حد ..

ستربلنج : عفواً يا مستر ديمتريك ، ما المدة التى تطلبها للإجابة عن سؤالى إذا كنت عضواً فى نقابة مخرجى السينما أم لا ؟ هل يكفيك خمس دقائق للرد عن هذا السؤال؟

ديمتريك : أقل من الخمس دقائق بكثير .

رئيس اللجنة : هل ستسغرق إجابتك عن السؤال عما إذا كنت عضواً فى نقابة مخرجى السينما أم لا خمس دقائق ؟

ديمتريك : قلت يا سيادة الرئيس إن الإجابة عن هذا السؤال تستغرق أقل من ذلك بكثير .

رئيس اللجنة : أقل من الخمس دقائق بكثير !! ألا تستطيع الإجابة بنعم أم لا .. هل أنت عضو فى نقابة مخرجى السينما ؟

ديمتريك : ليست هناك أسئلة كثيرة يمكن الإجابة عنها بنعم أم لا ..

رئيس اللجنة : أنا أقصد هذا السؤال بالذات ، هل تستطيع الإجابة عنه بنعم أم لا ؟

ديمتريك : أود الإجابة عن هذا السؤال ولكن بطريقتى .

رئيس اللجنة : نحن نريد منك الإجابة عن السؤال ، ولكننا نريد إجابة محددة ، السؤال يمكن الإجابة عنه بنعم أم لا .

ديمترك : لا أشعر أنه يحق لك أن نخبرنا كيفية الإجابة عن السؤال ، لقد قلت لك
إنى أحب أن أجيب عن هذا السؤال بطريقتى .

رئيس اللجنة : حاول الإجابة عن السؤال بقدر استطاعتك ، ولكن يجب عليك فى
إجابتك أن توضح بجلاء إذا كنت عضواً أم لا فى نقابة مخرجى السينما .

ديمترك : يسعدنى أن أجيب .

رئيس اللجنة : إذا كانت الإجابة عن هذا السؤال تستغرق كل هذا الوقت ، فلابد
أن يكون هناك خطأ ما .

ديمترك : لست أعتقد أن إجابتى سوف تستغرق وقتاً طويلاً ، وأنها ستبعث فىك
الملل يا سيادة الرئيس .

رئيس اللجنة : تفضل .

ديمترك : أعتقد أن الهدف من وراء هذا السؤال هو بذر بذور الشقاق فى صفوف
كثير من النقابات وفى صفوف أعضائها فى الوقت الذى نجحنا فيه لتونا فى توحيد
هذه النقابات ، وعلى أية حال إنها مسألة خاصة بما ورد فى السجلات العامة لأن
البعض منا تشاجر مع المستر وود - سام وود وقام مستر وود بمناصرة الصف
الخاسر وأثار كل أعضاء النقابة ضده ، وقد عملت موظفاً فى نقابة المخرجين
السينمائيين.

ستربلنج : هل أنت الآن أو كنت فى يوم من الأيام عضواً فى الحزب الشيوعى يا
مستر ديمترك؟

ديمترك : حسناً يا مستر ستربلنج أعتقد أن الأمر يتعلق بالحقوق الدستورية ولا
أعتقد أنك ..

رئيس اللجنة : متى درست مواد الدستور ؟ أخبرنى متى تعلمت الدستور ؟

ديمترك : يسعدنى الإجابة عن هذا السؤال يا سيادة الرئيس، إننى تعلمت الدستور لأول مرة أثناء دراستى فى المدرسة العليا ثم فى ..

ماكبول : دعنا نسمع إجابتك عن السؤال التالى ..

ديمترك : السؤال الموجه إلى متى درست الدستور !

ستربلنج : أعتقد أن السؤال الأول يا مستر ديمترك كان: هل أنت الآن أو كنت فى يوم من الأيام عضواً فى الحزب الشيوعى ؟

ديمترك : نعم أيها السادة إذا كانت أسئلتكم بسيطة ومرتبة السؤال تلو الآخر فسوف يسعدنى أن أجيب عنها .

ستربلنج : السؤال فى غاية البساطة .

ديمترك : ولكن رئيس اللجنة سألنى سؤالاً آخر .

رئيس اللجنة : لا تهتم بسؤالى ، أنا أسحب سؤالى .

ديمترك : لقد أشاروا على بأن هذا الأمر يتعلق بالحقوق الدستورية ، إن الدستور لا يلزمنى ، بالإجابة عن السؤال بالطريقة التى يريد مستر ستربلنج من الإجابة عنه وأظن أنه ليس من صلاحية اللجنة أن تسألنى عن المنظمات التى أنتمى إليها وعن أفكارى وأقوالى .

ستربلنج : إذن فأنت ترفض الإجابة عن السؤال ؟

ديمترك : أنا لم أرفض الإجابة ولكنى أجبت عنه بطريقتى .

ستربلنج : أنت لم تجب إذا كنت أو لم تكن عضواً فى الحزب الشيوعى .

ديمترك : أجبت بأنى أعتقد أنه ليس من حقكم توجيه هذا السؤال إلى .

ستربلنج : سيادة الرئيس من الواضح أن الشاهد يحذو حذو الشهود الآخرين .

رئيس اللجنة : لينصرف الشاهد .

ملحوظة : نشرت مطبوعة تقديم هوليود إلى المحاكمة بيان إدوارد ديمتريك ضمن بيانات العشرة العاملين في قطاع السينما في هوليود، وقد استدعت لجنة التحقيق ديمتريك للمثول أمامها مرة أخرى في وقت لاحق .

محضر التحقيق مع إيميت لافرى

يوم ٢٩ أكتوبر ١٩٤٧

ستربلنج : متى وأين ولدت يا مستر لافرى ؟

لافرى : ولدت فى بوكبيس فى نيويورك بإقليم داتشيس يوم ٨ نوفمبر ١٩٠٢ .

ستربلنج : وما مهنتك ؟

لافرى : أنا كاتب مسرحى وسينمائى وعضو فى نقابة المحامين بولاية نيويورك.

ستربلنج : وما مدة اشتغالك بالكتابة ؟

لافرى : ظللت أكتب بالتناوب للمسرح والسينما منذ عام ١٩٣٤، وأنا فى الوقت الحالى على وشك الانشغال بعمل بروفات مسرحية فى نيويورك تنوعت أوصافها ، كما أنه تم وصفها أمام هذه اللجنة ، وأنا فى الوقت الراهن أستعد لإنتاج فيلم مستقل فى هوليوود مقتبس عن مسرحية تناول الجيزويت بعنوان "الليجيون (الفيلق) الأول.

ستربلنج : هل تعطينا بعض أسماء مسرحياتك يا مستر لافرى ؟

لافرى : بكل سرور أعتقد أن المسرحية المعروفة للجنة أكثر من غيرها هى اليانكى (الأمريكى) الرائع "التي تقدم فى قالب مسرحى حياة القاضى المستر هولز المستقاة من سيرة حياته التى كتبها فرانسيس بيدل النائب العام السابق فى الولايات المتحدة ، إلى جانب الفيلمين الأكثر شهرة اللذين عالجا موضوع الحرب وهما "أطفال هتلر" ونسخة أعدها زيمر واقتبسها من التعليم من أجل الموت ، وراء الشمس المشرقة،

والفيلمان من إنتاج محطة الإذاعة والإنتاج السينمائي المعروفة اختصاراً بـ R. K. O. وتشمل كتابي للمسرح الفيلم الأول التي مثلت باثنتي عشرة لغة منذ عام ١٩٤١ عندما مثلت لأول مرة في الولايات المتحدة ، إلى جانب مسرحية "ساعة اليد" و"الربيع الثاني"، وهي مسرحية تدور حول كل من الكاردينال نيومان والكاردينال ماننچ ومسرحية "موسيقى موجزة" ومسرحية "كامبانو" التي تدور حول داميين وجريمة قتل في دير راهبات "المستقاة من رواية إنجليزية من تأليف إريك شبحارد .

ستربلنچ : ما الفترة التي أمضيتها في هوليوود يا مستر لافرى؟

لافرى : فى البداية ذهبت إلى هوليوود عام ١٩٣٤ حيث مكثت حتى عام ١٩٣٧ تقريباً ، ثم ذهبت إلى منطقة الإيست فى الفترة من عالم ١٩٣٧ حتى عام ١٩٤١ وفى هذا العام الأخير عدت إلى هوليوود حيث بقيت حتى عام ١٩٤٢ ، وقفلت راجعاً إلى منطقة الإيست فى عام ١٩٤٣ ، ومنذ ذلك الوقت وأنا أمكث هناك ، وإذا سمحت لى بذلك دعنى أضيف أننى أشغل منصبى كنقيب للفترة الثالثة .

ستربلنچ : لحظة من فضلك يا مستر لافرى .

لافرى : نعم يا مستر ستربلنچ .

ستربلنچ : هل تجيب عن هذا السؤال ؟

لافرى : بكل تأكيد .

ستربلنچ : بدون غضب أو انفعال ، هل أنت عضو فى نقابة كتاب السينما ؟

لافرى : حسناً ، لقد أردت التطوع بتزويدك بهذه المعلومة وهى أننى عضو فى هذه النقابة فضلاً عن أننى أتولى رئاستها للمرة الثالثة .

ستربلنچ : هل ترى وجود شىء من شأنه أن يدمغ أو يصم أى شخص يقول إنه عضو فى لجنة كتاب السينما أم لا ؟

لافري : بالنسبة لى أنا أشعر بالفخر والبهجة أن أجيب بانى رئيس هذه النقابة التى كرسست لها حياتى .

ستربلنج : أليس صحيحاً أن نقابة ممثلى السينما هى أكبر تنظيم أو اتحاد يضم الكتاب المشتغلين بصناعة السينما ؟

لافري : نحن التنظيم الوحيد أو الهيئة الوحيدة التى تتحدث باسم كتاب السينما فى هوليوود ، ووضعتنا هناك يماثل تقريباً وضع نقابة كتاب الدراما فى نيويورك أو نقابة كتاب الإذاعة أو عصبة المؤلفين ، ونحن فى واقع الأمر تربطنا صلة ببعض المؤلفين الأمريكان.

ستربلنج : هل يمكنك أن تشرح اللجنة لماذا أحجم الشهود السابقون عن الإجابة عن هذا السؤال البسيط إذا كانوا ينتمون إلى نقابة معترف بها فى صناعة السينما أم لا ؟

لافري : أنا لا أعرف ما يدور بخلدكم يا مستر ستربلنج ، وأحب فى هذا الوقت أن أذكر رئيس هذه اللجنة أنى سوف أقدر له إعطائى فرصة تقديم عدة اقتراحات موجزة للغاية بغية الإسراع فى إنهاء هذا النقاش .

ستربلنج : ولكن هذا ليس نقاشاً يا مستر لافري حيث إن الهدف منه هو الحصول على المعلومات واستيفائها .

رئيس اللجنة : هل يمكننى سؤالك إذا كانت هذه مقترحات مقدمة منك باعتبارك شاهداً أو باعتبارك محامياً أو مقترحات تتقدم بها إلى منظمتك ؟

لافري : أرى يا سيادة الرئيس أنها تجمع بين هذه العناصر الثلاثة ، فأننا ماثل أمامكم للدفاع عن نفسى وباعتبارى الممثل الوحيد الذى يحق له الدفاع عن نقابة كتاب السينما فى هوليوود التى كثيراً ما أشار إليها الشهود أمام هذه اللجنة ، ولهذا فإننى أريد ببساطة نيابة عن نفسى وعن مجالاتى المتنوعة أن أطلب من رئيس لجنة التحقيق

طلباً واحداً أو طلبين يتمثلان فى تصحيح السجلات ، وإذا كانت القوانين لا تسمح فإنه يمكننا ببساطة الاستمرار فى التحقيقات .

ستربلنج : سيادة الرئيس أحب أن أقول إن المستر لافرى يمثل أمامنا بناء على استدعاء قانونى .

لافرى : أريد أن أقول إننى كنت سأحضر هنا سواء استدعيتمنى استدعاء قانونياً أم لا .

رئيس اللجنة: أنا فقط أردت أن أعرف إذا كانت هذه الاقتراحات تتعلق بالتحقيق فى تهمة الشيوعية المنسوبة إلى هوليد .

لافرى : لم أكن لأقدم هذه الاقتراحات يا سيادة الرئيس لو لم تكن لها علاقة بالشيوعية المنتشرة فى هوليد .

ستربلنج : هل هذه المقترحات مكتوبة ؟

لافرى : الاقتراحات شفوية ، ولكن لدى بيان مكتوب أود تقديمه هنا .

رئيس اللجنة: ما الذى تريد تقديمه أولاً الاقتراح أم البيان؟

لافرى : أحب أن أقدم الاقتراحات أولاً إذا سمحت لى بذلك .

رئيس اللجنة : تفضل دون أى اعتراض والتزم بالنظام .

لافرى : شكراً يا سيادة الرئيس .. إن طلبى الأول بالنسبة لتنظيم السجلات هو : هل تسمح اللجنة باستدعاء المستر جاك ل. وارنر صاحب ستوديوهات الأخوة وارنر للشهادة ؟ وهل تسمح بإحضار جميع السجلات المتصلة بهذا الامر حتى تبين السجلات الخاصة بمستر وارنر أن الاستدعاء تم بناء على طلبى وليس بناء على طلب المستر وارنر لإثبات أن تنظيمنا ألغى فى أوائل ١٩٤٦ .

ماكسويل : سيادة الرئيس أقترح أن تنظر اللجنة إلى هذا الاقتراح بعين الاعتبار .

رئيس اللجنة : قل اقتراحك بدون اعتراض وعلى نحو منظم .

لافرى : سيادة الرئيس أود أن أطلب خلال التحقيقات التي أجراها مستر سترلينج إذا كان بالإمكان إعطائي فرصة للرد بالذات على بعض البيانات الخطرة الخاطئة التي تقدم بها ثلاثة شهود في الأسبوع الماضي ، وأنا أشير هنا إلى المستر جاك موفيت الذي أدلى بتفسيرات خطيرة خاطئة عن مسرحية من تأليفى إلى الكونجرس .

كما أشير هنا إلى المستر مورى بزاكيند الذى قال إن نقابة كتاب السينما بقيادتى كانت خاضعة لسيطرة الشيوعيين عليها . وأيضاً أشير إلى المستر روبرت هيوز الذى أعطى إحياء خطيراً - دون اتهام مباشر - بأتى شيوعى أتخفى فى ملابس كاثوليكي . ويوصفى كاثوليكيأ أطلب منى فرصاً كى أثبت فى السجلات مدى الخطأ الذى تورط فيه مستر هيوز ومدى بعده عن الحقيقة . وهل يمكن إعطائى فرصة للرد بوجه خاص على هؤلاء الشهود الثلاثة؟

رئيس اللجنة : إن رئيس اللجنة لا يعترض ويسمح لك بالرد عليهم . وهذا هو سبب اجتماعنا فى هذا المكان ، حيث إن الاتهامات وجهت ضدك وضد نقابتك .

لافرى : شكراً يا سيادة الرئيس .

رئيس اللجنة : نحن استدعينا الجانب الآخر . وعلى أية حال أنت الشخص الوحيد فى يومنا هذا الذى قبل الحضور هنا للشهادة أمامنا بكل صراحة . وهذا أمر ينش الإنسان . ويسرنى أن أقول لك ذلك .

لافرى : شكراً يا سيادة الرئيس . وأود إذا سمحت لى أن أقدم كوكيل فى هذا الوقت مستنسخاً رسمياً للشهادة التى أدليت بها إلى السيناتور جاك تينى ولجنة كاليفورنيا المشتركة للبحث عن الحقائق حول الأنشطة المعادية للأمريكان يوم ٧ أكتوبر

١٩٤٦ وسوف ألفت الأنظار بوجه خاص إلى رئيس اللجنة تينى الذى كتب فى السجلات الرسمية أنه لا يرى أنى شيوعى وأن نقابة كتاب السينما لا تخضع للنفوذ الشيوعى. وأريد أن أضف إلى السجلات مذكرة فحواها أننى فى أكتوبر ١٩٤٦ - بعد مضى أسابيع قليلة على مثولى أمام - لجنة تينى - مثلت طوعية واختيارا أمام مكتب التحقيقات الفيدرالية فى لوس أنجلوس فى مكتب المستر ريتشارد ب. هود، وإنى طلبت منه أن يسطر مذكرة بأنه سبق لى كرئيس للنقابة أن ظهرت من تلقاء نفسى أمام مكتب التحقيقات الفيدرالية وأنى قد عرضت عليه وضع نفسى وكل سجلات نقابتنا تحت أمره تماما، وفى أى وقت يشاء ولكنه لم يرد على.

رئيس اللجنة : متى كان ذلك؟

لافرى : كان ذلك فى أكتوبر ١٩٤٦، وأعتقد أن سجلات المستر هود فى مكتب لوس أنجلوس سوف تشهد على ذلك. وسوف أطلب أيضا من رئيس اللجنة السماح لى بضم مذكرة إلى السجلات مفادها أنه عندما عقدت اللجنة جلسات استماعها فى لوس أنجلوس فى ربيع العام الماضى لم يكن حضورى آنذاك بناء على استدعاء قانونى كما أنهم لم يرسلوا إلى نقابتى إخطارا بإحضار أية ملفات.

والآن لدى يا سيادة الرئيس - وسوف يغنيا هذا عن مقترحاتى التمهيدية - معلومة أود تسجيلها فى الأوراق الرسمية حول الاقتراح الذى تقدمت به وتطوعى بالإدلاء بهذه المعلومة لأننى كدارس للقانون الدستورى لست متأكدا من أن اللجنة لها سلطة طلب هذه المعلومة منى. ولكن دعنى أضع نهاية لهذا الترقب والانتظار على الفور. فأخبرك بأنى لست شيوعيا ولم أكن شيوعيا ولست أنوى أن أكون شيوعيا. وسوف أعترف أمام الجميع أنى ديمقراطى وأنى كنت فى شبابى عضوا فى الحزب الجمهورى. وإذا كانت اللجنة تريد أن تعرف لماذا تحولت من جمهورى إلى ديمقراطى..

رئيس اللجنة : لا يهمننا معرفة السبب الذى دعاك إلى تغيير انتماءك الحزبى
(يضحك الحاضرون).

ستربلنج : أنت الآن رئيس نقابة كتاب السينما. أليس كذلك؟

لافرى : هذا صحيح.

ستربلنج : كم عدد مرات رئاستك للنقابة؟

لافرى : رأستها ثلاث مرات. وهذه دورتى الأخيرة.

ستربلنج : ومتى كان انتخابك الأخير لرئاسة النقابة؟

لافرى : منذ عام مضى فى شهر نوفمبر.

ستربلنج : وكم عدد أعضاء نقابة ممثلى كتاب السينما؟

لافرى : أعتقد أن عدد الأعضاء النشطاء الذين لهم حق الانتخاب هو ٩٣٧ تقريبا.

ويبلغ عدد الأعضاء الذين ليس لهم حق الانتخاب حوالى ٥٣١ عضوا.

ستربلنج : وما أهداف النقابة؟

لافرى : نحن الوكالة الرسمية التى تدافع عن حقوق كتاب السينما فى هوليوود.

ونقابتنا تشبه تقريبا نقابة كتاب المسرح. وهى لا تربطها أية روابط بفيدرالية العمل
الأمريكية أو بمؤتمر المنظمات الصناعية ونحن تربطنا علاقة فقط بعصبة المؤلفين
الأمريكان.

ستربلنج : هل أقامت النقابة عصبة المؤلفين الأمريكان؟

لافرى : كلا فعصبة المؤلفين الأمريكان أقدم من النقابة. ويمكنك القول بأنها تنظيم

فيدرالى يوحد بين نقابة كتاب الإذاعة وعصبة المؤلفين ونقابة كتاب المسرح ونقابة كتاب

السينما . رغم أن عضويتنا فى عصبة المؤلفين ليست كاملة. فنحن مجرد تابع ينتمى إليها .

ستربلنج : بوصفك رئيس نقابة كتاب السينما هل لاحظت أو أدركت يا مستر لافرى وجود أى تغلغل شيوعى فى هذه النقابة؟

لافرى : مستر ستربلنج أنا على استعداد أن أفترض وجود شيوعيين داخل نقابة كتاب السينما .

ستربلنج : ما النفوذ الذى تعتقد أنهم مارسوه داخل النقابة؟

لافرى : حسنا يا مستر ستربلنج. إن نقابتنا الخاصة بكتاب السينما تشتمل على ما يحتمل أن تعتبره هذه اللجنة أقصى اليسار وكذلك ما تعتبره أقصى اليمين. وكذلك السواد الأعظم من أعضاء النقابة ينتمون إلى ما أسميه الوسط الليبرالى. ونحن نطرح الأمور للمناقشة شأننا فى ذلك شأن أية نقابة أخرى. ونحن نحاول الاحتفاظ بهذه المناقشات داخل النقابة بحيث لا تخرج خارجها. وأعتقد أننا نحتفظ بنقابتنا مستندة إلى ركيزة صلبة ومتينة. ومبعث قلقى الوحيد يا سيادة الرئيس فى هذا الشأن هو أن أعضاء النقابة قد يعودون إلى منازلهم وهم يظنون أنفسهم شهداء سياسيين. وقد نتأثر انتخابات النقابة القادمة فى شهر نوفمبر تأثرا خطيرا بهذه التحقيقات. وسوف يكون تأثيرها للأسوأ لو أن الناس اعتقدوا أن الحكومة تدخلت أكثر من اللازم فى سير الأعمال العادية للنقابة.

ستربلنج : هل تعرف المستر جون هاورد لوسون عن قرب؟

لافرى : نعم عرفت جون هاورد لوسون لبعض الأعوام.

ستربلنج : هل صحيح أنه كان أول رئيس للنقابة؟

لافرى : إذا رجعنا إلى أيام النقابة الأولى - قبل إعادة تنظيمها فى عام ١٩٣٧ - فإنى أظن أن جون هاورد لوسون كان يرأسها .. نعم كان يرأسها .

ستربلنج : هل لا يزال عضوا فى النقابة؟

لافرى : نعم.

ستربلنج : هل تعتقد أن جون هاورد لوسون كان عضوا فى الحزب الشيوعى؟

لافرى : لا أعرف إذا كان عضوا فيه أم لا يا مستر ستربلنج، فأنا لم أر بطاقة عضويته فى هذا الحزب قط. ولكنى استمعت هنا إلى شهادة الشهود فى هذا الأسبوع.

ستربلنج : هل يسير المستر لوسون فيما يتعلق بشئون النقابة على نفس الخط

الذى ينتهجه الحزب الشيوعى؟

لافرى : حسنا. حقيقة الأمر يا مستر ستربلنج أن المستر لوسون لم يعد يشارك

بنفس نشاطه فى شئون النقابة... هذا على أقل تقدير فى الفترة التى أصبحت فيها أنا رئيسا لها بالمقارنة بنشاطه فى السنوات المنصرمة.

ستربلنج : وماذا عن المستر دالتون ترومبو؟ هل تعرف المستر دالتون ترومبو؟

لافرى : نعم أعرفه.

ستربلنج : كان مستر ترومبو محررا فى صحيفة "كتاب السينما" وهى المطبوعة

الرسمية التى تصدرها النقابة. أليس كذلك؟

لافرى : كانت رومبو فى وقت ما محرر "كتاب السينما" وهى المجلة الشهرية التى

تصدرها نقابة كتاب السينما.

ستربلنج : هل تعرف إذا كان يشغل فى هذا الوقت أية وظيفة أخرى فى نقابة

"كتاب السينما"؟

لافري : لا أظن ذلك.

ستربلنج : هل تعتقد أن المستر دالتون ترومبو شيوعي؟

لافري : ليست لدى يا مستر ستربلنج أية معلومات أكثر مما سمعته هنا في هذا الأسبوع. سمعت التهمة الموجهة ضده بوجود بطاقة عضوية باسمه في الحزب الشيوعي.

ستربلنج : هل تعرف البيان الذي نشرته صحيفة 'هوليود ريبورتر' والذي طلب من ترومبو وآخرين من أعضاء نقابة السينما أن ينكروا أنهم استخرجوا بطاقات عضوية في الحزب الشيوعي... إلخ..

لافري : أعرف هذا البيان ولكن ربما كان السبب الذي يدعوني إلى عدم الاكتراث كثيرا بما تقوله صحيفة هوليود ريبورتر يا مستر ستربلنج أن هذه الصحيفة سبق لها في يوم من الأيام أن وجهت إلى نفس التهم. ولم تسكت عني حتى هددت بمقاضاة المستر ويلكرسون بتهمة السب والقذف، الأمر الذي اضطره إلى نشر صفحتين على نفقته الخاصة سحب فيهما كل ما وجهه ضدي من اتهامات.

رئيس اللجنة : أليس من الغرابة بمكان أن الآخرين لم يهددوا بالحنو حذوك والالتجاء إلى القضاء؟

لافري : ربما كان السبب في ذلك أنني أهوى رفع القضايا أكثر من الآخرين يا سيادة الرئيس.

رئيس اللجنة : كل إنسان أصبح يحب التقاضي هذه الأيام. وأنا أستطيع أن أقول لك ذلك.

لافري : رفعت قضية تشهير ينتظر البت فيها أمام هذه اللجنة في ولاية كاليفورنيا ضد أحد النجوم الذي أدلى بشهادته أمام هذه اللجنة. ورفعت قضية ضد السيدة ليلي

روجرز أمام محكمة كاليفورنيا العليا مطالبا بتعويض قدره مليون دولار عن السب والقذف فى حقى بتعليقاتها السيئة التى أطلقتها على مسرحية من تأليفى بعنوان "جنتلمان من أثينا" وضمنتها فى حديث إذاعى أذيع من قاعة المدينة فى الثانى من شهر سبتمبر.

رئيس اللجنة : ألم تنشر الصحف كل هذا؟

لافرى : وأيضا نجده يا سيادة الرئيس فى سجلات هذه اللجنة.

رئيس اللجنة : حسنا...

لافرى : نعم تجد كل هذا منشورا فيما عدا أنى رفعت قضية قذف وتشهير .

رئيس اللجنة : هل لهذا علاقة بهذا التحقيق الذى تجريه لجننتنا؟

لافرى : أعتقد أن له علاقة بمصادقية كل ما تقوله السيدة روجرز.

ستربلنج : لا أظن أن مسز روجرز ذكرت أى شىء عن القضية أثناء شهادتها يا

مستر لافرى.

لافرى : إنها لم تذكر أى شىء ولكنها تحدثت عن الشيوعية المتفشية فى هوليود.

ستربلنج : ولكننا الآن نسألك عن الشيوعية المتفشية فى نقابة كتاب السينما؟

لافرى : صحيح. دعنا نقتصر على مناقشة الشيوعية فى نقابة كتاب السينما.

ستربلنج : ما نفوذ الستة^(١) أشخاص الذين أدلوا بشهادتهم فى النقابة فى الثلاثة

أيام الأخيرة؟

(١) الأعضاء الستة المشار إليهم هم: جون هاررد لوسون - دالتون ترومبو - البرت مالتز - ألفان بيسى ..
صامويل أورينتر - هيربرت بويرمان.

لافرى : إنهم لا يسيطرون على النقابة يا مستر سترلينج. ولو كانوا مسيطرين عليها لكنت قد بقيت فى بيتى منذ زمن طويل.

سترلينج : هل كانت لهم فى أى وقت فى الأوقات سيطرة على النقابة؟

لافرى : لم تكن لهم فى فترة رئاستى أية سيطرة عليها.

سترلينج : هل كان للمستر ترومبو سيطرة عليها فقد عمل محررا لمجلة "كتاب السينما".

لافرى : هذا صحيح ولكن...

سترلينج : أعتقد أن بعض هؤلاء الآخرين كانت لهم مراكز مرموقة فى النقابة.

لافرى : نعم يا مستر سترلينج. ولكن نقابتنا لم تقتصر عليهم بل كانت تتكون من عدد كبير من الأعضاء النشطاء يتراوح عددهم بين ٩٣١ و ٩٣٧ فقد ذكرت أسماء نحو ستة منهم.

سترلينج : وسوف أذكر المزيد منهم.

لافرى : سوف يسعدنى أن أتناولهم بالمناقشة لو كان هذا باستطاعتى.

سترلينج : هل تعتقد أنه بإمكان عدد قليل من الشيوعيين أن يمارس نفوذا هائلا داخل النقابات والمنظمات؟

لافرى : أظن أن بإمكانهم أن يحاولوا. ولكنى لا أعتقد أنه يمكنهم أن ينجحوا فى ذلك وسط مجموعات الكتاب. هل حاولت فى أى يوم من الأيام تنظيم مجموعة من الكتاب ونجحت فى جعلهم يعملون أى شئ!!

(ضحك. رئيس اللجنة يضرب بالمطرقة)

ستربلنج : مستر لافرى هل تعرف عن كُتب منظمة معروفة باسم "تجنيد كتاب

هوليود"؟

لافرى : نعم كنت رئيسا لهذه المنظمة فى فترة الحرب. هل تسمح لى أن أوضح لك اكتشاف وجود خطأ بالأمس القريب فى أحد الملفات التى تصف منظمة "تجنيد كتاب هوليود" ولست أعرف المصدر الذى استقى منه المحققون معلوماتهم. ولكنى على يقين من أن مكتب التحقيقات الفيدرالى فى لوس أنجلوس يمكنه أن يخبرنى أن تنظيم "تجنيد كتاب هوليود" ليس التنظيم الذى جاء فى أعقاب "عصبة الكتاب الأمريكان" وحل محله. وليس فى مقدور أحد يعرف المشهد فى هوليود معرفة وثيقة أن يقول هذا. فتنظيم تجنيد كتاب هوليود هو تقريبا ما يمكن أن تسميه "لجنة حرب" تكونت فى الساحل الغربى إبان فترة الحرب لخدمة الأجهزة الحكومية وتلبية احتياجاتها من السيناريوهات المطلوبة لخدمة مختلف أنواع المجهود الحربى. وقد أحضرت معى هنا اليوم - إذا كانت اللجنة تهتم بذلك - ميدالية متواضعة ولكنها ميدالية على أية حال؛ أعطتها وزارة الخزانة الأمريكية لى بوصفى رئيسا لمنظمة تجنيد الكتاب نظير العمل الذى قمت به فى سنوات الحرب.

رئيس اللجنة : اطلعت اللجنة يا مستر لافرى على بيانك. وبالنظر إلى أنك حتى وقتنا هذا أوضحت موقفك بجلاء تام - ومن المحتمل أن لديك المزيد مما تريد إضافته. فضلا عن أن هناك الكثير فى بيانك مما ليست له علاقة بالتحقيق - فإن اللجنة ترفض السماح لك بقراءة هذا البيان أثناء انعقاد جلسات الاجتماع هذه.

لافرى : سيادة الرئيس هل تسمح لى بضم مذكرة لتسجيلها فى الأوراق الرسمية مفادها أننى بكل احترام أخالفك فى رأى.

رئيس اللجنة : هذا حقك.

لافري : هل يمكننى أن أقدم إليكم مذكرة إضافية مفادها أنني دائماً رهن إشارتكم ورهن إشارة اللجنة للإجابة عن أى سؤال. وأنا لا أريد يا سيادة الرئيس مغادرة هذه المنصة إلا بعد أن تكونوا قد انتهيتم تماماً من استجوابي.

رئيس اللجنة : نحن لا نطلب منك مغادرة منصة الاستجواب .

ستربلنج : هل يمكنك يا مستر لافري أن تخبرنا عن المركز الذى كنت تشغله فى منظمة "تجنيد كتاب هوليوود"؟

لافري : كنت رئيسها فى زمن الحرب.

ستربلنج : هل تعرف إذا كانت هذه المنظمة قد حاولت فى أى من الأوقات فرض الرقابة؟

لافري : لست أظن أن الفرصة سنحت لها كى تفعل ذلك يا مستر سنربلنج. فقد كانت الأجهزة الحكومية هى التى تكلف أعضائها بالكتابة.

ستربلنج : هل لك أن تصف للجنة ما كانت منظمة "تجنيد الكتاب" تفعله؟

لافري : كانت هذه المنظمة بمثابة مستودع يتكون من ست أو سبع نقابات فى هوليوود لتجميع وحشد وظائفها العامة المشتركة ككتاب وممثلين ومخرجين ومنتجين فى إعداد سيناريوهات الأفلام من أجل خدمة الأهداف الحربية والوثائق التى يستخدمها الجيش أو سلاح البحرية أو وزارة الخزانة ومن أجل خدمة أنشطة مشابهة مثل إعداد الخطب المدافعة عن الحرب والدعاية لها. هذه المنظمة كانت بكل تأكيد جهازاً بحثياً تعاونياً فى خدمة الحكومة وتحت تصرفها. ونحن لم نقم بإنتاج هذه الخطب أو الأفلام أو السجلات. صحيح أننا قمنا بكتابتها ولكننا سلمناها إلى الجهات التى أمرتنا بإعدادها.

ستربلنج : فيما يتعلق بتنظيم تجنيد كتاب هوليود هل اضطلعت يا مستر لافري بأى دور فى إنتاج فيلم "وردة أبى الايرلندية".

لافري : لا أتذكر يا مستر ستربلنج.

ستربلنج : سيادة الرئيس أحب أن أضم إلى السجلات خطابا كتبه بنج كروسبى بتاريخ ١١ مارس ١٩٤٧ موجها إياه إلى المستر هوارد كوخ رئيس منظمة تجنيد كتاب هوليود.

لافري : اسمح لى أن أوضح أنى كنت فى ذلك الوقت قد استقلت من هذه المنظمة.

ستربلنج : ما الذى جعلك تستقيل منها يا مستر لافري؟

لافري : بسبب زيادة أعبائى الأخرى.

رئيس اللجنة : حسنا. ليس لهذا الخطاب أية علاقة بهذه الشهادة، فهل له علاقة بالتحقيقات الجارية؟

ستربلنج : نعم أعتقد أن الخطاب يتناول الاعتراضات من جانب منظمة تجنيد كتاب هوليود على إنتاج فيلم "وردة أبى الايرلندية". وقد سطر بنج كروسبى خطابا حول هذا الموضوع.

رئيس اللجنة : إذن فلنقم بقراءة الخطاب.

ستربلنج : الخطاب موجه إلى مستر كوخ رئيس منظمة "تجنيد كتاب هوليود" وفيما يلى نصه:

أشعر أن إنتاج فيلم (وردة أبى الايرلندية) ضحية ملابسات وظروف مؤسفة للغاية. فعندما اقترحت مجموعة عاملة فى إنتاج هذا الفيلم استخدام اسمى كمؤيد للفكرة - وهذا كل ما فعلته - وافقت على إنتاجه لسبب معقول للغاية وهو أن مثل هذا الفيلم سوف يثبت نجاعته فى تحسين مشاعر الود والصداقة بين مختلف الأجناس.

وقد تم إنتاج هذا الفيلم بموافقة كل الملل والنحل على كل الحوار والسيناريو الخاص به وتمثيل مناسب لكل هذه الملل والنحل الموجودة فى موقع التصوير. ولست أتصور الآن أنه يمكن لأية مجموعة تحتكم إلى ضميرها أن تعترض على الفيلم أو أى جزء منه. ولكن هناك حملة متضافرة تشن ضد شراء تذاكر مشاهدة الفيلم وضد عرضه أمام الجمهور. وفى ضوء أكثر التفسيرات ليبرالية فإن مثل هذا الإجراء غير عادل وظالم ويمثل قيда على حرية صناعة السينما.

توقيع

بنج كروسبى

لافرى : هناك مسألة اختلاف الأذواق والمشارب فى المسرح فهناك كثير من الكاثوليك واليهود ممن يعملون فى المسرح لا يحبون الإفراط فى تبسيط هذه الأنماط. ويمكننى أن أتصور اعتراض كثير من الناس على إنتاج فيلم "وردة أبى الايرلندية" لأن الفيلم مجرد استمرار لاستخدام الأنماط المسرحية التى عفا عليها الدهر والتى تعتبر إجحافا بالجماعات العرقية المتصلة بالأمر. ولست أرى أنه يتعين على المرء أن يكون شيوعيا حتى يعترض على فيلم "وردة أبى الايرلندية".

ماكجويل : ومن الناحية المقابلة يا مستر لافرى، فإنه لا يتعين على المرء أن يكون ذا ميول فاشية كى يستمتع بهذا الفيلم.

لافرى : إننى أوافق تماما على ذلك يا مستر ماكجويل.

ماكجويل : لقد شاهدت هذا الفيلم أربع أو خمس مرات على ما أذكر، كما شاهدته ملايين الأمريكان واعتبروه قصة ممتعة يتسم تمثيلها بالجودة.

لافرى : إننى أتفق معك وأعتقد أن المرء قد يختلف فى رأى حول مزايا فيلم "وردة أبى الايرلندية" دون أن يكون فاشيا أو شيوعيا.

رئيس اللجنة : لو أنكم لم تتوقفوا عن المضي في هذه الإجراءات على وجه السرعة، فسوف أنصرف عنكم بقراءة قصة الفيلم وأنشغل بها.

ستربلنج : بالنظر إلى وجود عناصر شيوعية داخل نقابة كتاب المسرح فهل تعتقد يا مستر لافري بوجوب اتخاذ أى إجراء لاستبعاد هؤلاء الناس من النقابة؟

لافري : إنى يا مستر ستربلنج أؤيد موقف المستر ادمار هوفر المسئول عن مكتب التحقيقات الفيدرالية. يقول المستر هوفر إنه من الخطأ اتباع سياسة حظر نشاط الحزب الشيوعى ودفعه إلى العمل السرى. وهذا رأى أيضا. أعتقد أنه بمقتضى العقد الذى وقعناه مع المنتجين، وبمقتضى الدستور الحالى فإنه يكاد يستحيل علينا طرد أى عضو من نقابتنا بسبب آرائه أو أفعاله السياسية الخاصة به. وقد رددت مرارا وتكرارا أنه إذا ارتكب أى عضو فى نقابتنا فعلا مسيئا يعرضه للمساءلة القانونية فإنه من المفروض التقدم ضده بشكوى مناسبة لمكتب التحقيقات الفيدرالية فيقوم كبير المحلفين الفيدراليين بإدانتة واتخاذ الإجراءات القانونية نحوه. ولكن بدون ذلك وبالذات فى أوقات السلم فإنه لأمر كارثى أن تحاول أية نقابة أن تستن معيارا سلوكيا ليس له وجود فى القانون الذى وضعه الكونجرس الأمريكى.

ستربلنج : ما رأيك فى الحزب الشيوعى الأمريكى؟ هل تعتبره حزبا سياسيا أم أنك تعتبره عميلا لدولة أجنبية؟

لافري : يا مستر ستربلنج إنى أعانى تشويش الرؤية شأنى فى ذلك شأن كثير من الأمريكان. لست أدرى. أنا أحب بلادى ولا أعتقد أنى أحب أى حزب يكرس نفسه لخدمة دولة أجنبية أو يكون عميلا لها. أعتقد أن الصعوبة الأساسية فى الوصول إلى حكم فى هذا الأمر أننا لا نجد أى دليل دامغ فى كل حالة على حدة. وإذا كان الشخص عميلا لدولة أجنبية وغير مسجل لدى السلطات فإنى أرى وجوب توجيه الاتهام

ضده وتقديمه لمحاكمة بسبب أية إساءة يرتكبها بمقتضى القانون الفيدرالى. ولكنى لست أدري. إذا طلب منى إصدار ملحوظة عامة فإنى لا أدري كما أن المعلومات اللازمة لا تتوفر لى لإصدارها.

ستربلنج : هل ترمى إلى سمعك فى أى يوم من الأيام أن ج. ادجار هوفر شهد أمام هذه اللجنة أن الشيوعيين عملاء لدولة أجنبية؟

لافرى : نعم أظن أنى سمعت شيئا من هذا القبيل يا سيادة الرئيس.

رئيس اللجنة : حسنا. ألا توافق كذلك على رأى ج. ادجار هوفر القائل بأن الشيوعيين عملاء دولة أجنبية؟

لافرى : ما زلت أقول يا سيادة الرئيس إن هذا يحتاج إلى برهان فى كل حالة على حدة. نحن نتقاذف كلمة الشيوعية. ولكنى لم أسمع شخصا واحدا فى هذه المنصة أو فى لجنة التحقيق نفسها شرح لنا ماهية الشيوعية التى نتحدث عنها. وإنى أفترض أنها الشيوعية الماركسية. وهناك صنوف وأطراف من الناس فى هذا البلد يعتبرون شيوعيين دون أن يكونوا كذلك. ولهذا عندما تسألنى (لجنة التحقيق) التعميم إذا كنت أعتبر الشيوعيين عملاء لدولة أجنبية أم لا، فسوف يكون ردى كالتالى: "كيف يمكن لأى شخص تحت القسم أن يجيب عن هذا السؤال وهو متأكد من صحة إجابته.. أنا لا أعرف ولا أملك الحقائق التى تمكننى من المعرفة".

ستربلنج : ليقصر كلامنا على أتباع ستالين. هل تظن أن الشيوعيين الستالينيين عملاء لدولة أجنبية؟

لافرى : مستر ستربلنج. ليست لدى طريقة لمعرفة من هو ستالينى ومن هو غير ستالينى. لو كنت من العاملين فى مكتب التحقيقات الفيدرالية أو لو كنت أعمل فى مباحث هذه اللجنة ربما تمكنت من الحصول على هذه المعلومات. ولكنى لا أعمل فى هذه المباحث. وفى حقيقة الأمر فإن قانون النقابة التى رأسها يمنعونى من التحقيق فى

معتقدات أعضائها السياسية أو الدينية. وأعتقد أن الحكمة تقتضى منا ألا نفعل هذا. وسوف تنتهى النقابة إلى زوال لو أن رئيسها بدأ فى فحص المعتقدات السياسية والدينية الخاصة بكل عضو فيها.

رئيس اللجنة : نحن لم نتحدث هنا عن الدين بل إنك يا مستر لافرى الذى ذكرت هذا الموضوع.

لافرى : لا. إن المستر روبرت هيوز هو الذى ذكر موضوع الدين، قال عنى إننى شيوعى أتخفى وراء قناع كاثوليكي.

رئيس اللجنة : حسنا أريد أن أقول لك شيئا. إننى لم أسمع روبرت هيوز يقول هذا. ولكنى أريد أن أخبرك بأن هذه اللجنة لا يعينها أبدا دين أى إنسان.

لافرى : أشكرك يا سيادة الرئيس.

ستربلنج : ما رأيك يا مستر لافرى فى موضوع حظر نشاط الحزب الشيوعى؟

لافرى : أعتقد أن أفضل رد على المذهب الشيوعى هو أن يحيا الإنسان حياة أفضل وأن يدير شئون النقابة بطريقة أفضل. وأعتقد أننا إذا جعلنا من الشيوعيين شهداء فسوف نقوى ساعدهم ونسهل الأمور عليهم. وأعتقد أن مستر هوفر على حق تماما فيما يذهب إليه. وبكل تأكيد سوف يكون من الخطأ الجسيم حظر نشاط أى حزب سياسى فى زمن السلم وعندما لا نكون على حافة الحرب.

ستربلنج : لنأخذ يا مستر لافرى المستر ألبرت مالتز على سبيل المثال. هل تعرف مستر مالتز عن قرب؟

لافرى : نعم أعرف المستر مالتز.

ستربلنج : هل تتذكر أن مستر مالتز نشر مقالا فى صحيفة "الجماهير الجديدة" لسان الحال الرسمى للحزب الشيوعى.

لافرى : سمعت إشارات إلى هذه الصحيفة.

ستربلنج : نعم هل تعرف معرفة وثيقة الخطاب ثم المقال الذى نشره عقب خطابه
والذى غير فيه رأيه تغييرا شاملا؟

لافرى : لا، لست أعرفهما.

ستربلنج : حسنا، هل تقول عن عضو فى نقابة كتاب السينما يدأب باتساق على
اتباع الخط المضبوط والمحدد الذى رسمه الاتحاد السوفييتى أنه يتبع الخط الستالينى
للحزب الشيوعى أم أنه يمارس حرية العقيدة السياسية؟

لافرى : لست أعرف يا مستر ستربلنج، هذا...

ستربلنج : يوجد فى نقابتك يا مستر لافرى عدد كبير من هؤلاء الناس... عدد
كبير منهم يحتلون مكانة مرموقة.

لافرى : نعم.

ستربلنج : لقد بقيت رئيسا لنقابة كتاب السينما لثلاث دورات متتالية. ولا بد بكل
تأكيد أنك لاحظت نشاطهم، وأعتقد أنك أكثر إدراكا إلى حد ما لأسلوب عملهم مما
أخبرت لجنة التحقيق به.

لافرى : إذا كنت تريد منى يا مستر ستربلنج أن أساهم فى ملاحقتهم القضائية
فإن هذا أمر عسير بعض الشيء. فهذه مهمتك وليست مهمتى. وأنا لم أحضر هنا
بوصفى ممثلا للدعاء أو متهما. أعترف بأنى دخلت فى محاجات ومناقشات مع
الكثيرين منهم داخل النقابة ولكنى لم أحضر هنا كى أثير الرعب والفرع. أقول إن
نقابتنا جيدة وليس عليها غبار. وأقول إن بعض الناس الذين مثلوا أمامكم وقصوا
عليكم قصصا عن نقابتنا مخلصون ولكنهم مخطئون. ولست أعرف السبب الذى يجعلك

تبالغ فى تقدير نفوذ كل من مستر مالتز ومستر لوسون ومستر ترومبو. صحيح أنهم يتصفون بالكفاءة والصراحة فى القول. فضلا عن إتقانهم لعملهم ككتاب سينما. ولكنهم مجرد أفراد قليل بين مجموع أعضاء النقابة البالغ عددهم نحو تسعمائة عضو. وكنا فى الغالب نناقش شئوننا فيما بيننا كعائلة واحدة. وأظن أننى ظلت أحتفظ بقدرتى على التحكم فى سير النقابة حتى ذلك الوقت ولم يحدث فيها ما أشكو منه. وعندما يسألنى مستر ستربلنج. هل هناك ما يدعوك إلى القلق فى تصرفات المستر مالتز فأبنى أقول له "ليس هناك فى تصرفاته ما يقلقنى بوجه خاص".

ستربلنج : يا مستر لافرى، خلال هذا العام وفى موسم الربيع هل حضر المستر اريك جونستون إلى هوليود وحضر اجتماعا عقدته نقابة كتاب السينما؟
لافرى : نعم هذا صحيح. وظلت لمدة عام أحث المستر جونستون على الحضور للحدث أمام أعضاء النقابة.

ستربلنج : وما المدة التى استغرقها هذا الاجتماع؟

لافرى : ربما ساعة ونصف أو ساعتين.

ستربلنج : هل حث المستر جونستون النقابة على طرد الشيوعيين منها؟

لافرى : بأمانة لا أستطيع القول أنى أتذكر أن المستر جونستون أخبر النقابة بطرد أية مجموعة من الأعضاء. وفى واقع الأمر كان هذا الاجتماع هادئا للغاية. ولو عن للمستر جونستون إلقاء كلمة بهذا المعنى لاحتدم النقاش بيننا حتى الساعة الثانية صباحا.

رئيس اللجنة : ما الذى يجعلك تقول هذا؟

لافرى : لأن الكتاب يا سيادة الرئيس لا يتركون كبيرة أو صغيرة إلا وناقشوها باستفاضة. ولو جاء شخص وأخبرهم بأنهم ممنوعون من عمل شئ ما وخاصة إذا كان

هذا الشخص مخرجاً أو نائب مخرج فسوف نستمر طيلة الوقت نناقشه وربما نعترض عليه حبا في الاعتراض.

ستربلنج : بمعنى آخر أن هذا الاجتماع لم يكن محتتماً أو حامى الوطيس.

لافرى : لا أظن أنه كان محتتماً.

ستربلنج : هل جاء ليتحدث عن مشكلة صناعة السينما أم ليتحدث عن مشكلة انتشار الشيوعية في نقابة كتاب السينما؟

لافرى : منذ أن صار المستر جونستون رئيس جمعية صناعة السينما وأنا أحثه كي يحضر ويتحدث إلى كتاب السينما. وأعتقد أن المستر جونستون كان شديد الرغبة في المجئ والتحدث إلينا. وكما يمكنكم أن تتصوروا في صناعة شديدة التنوع كصناعتنا كانت العلاقة التي تربط بين المنتجين والموظفين والكتاب - وخاصة على مستوى الإبداع - علاقة تنافسية في الأغلب الأعم. ولم يكن هناك دائماً أى تفاهم أو تعاطف بين الرجل الذى يدفع ثمن السيناريوهات وكتاب هذه السيناريوهات. وأعتقد أنا والمستر جونستون أنها مناسبة طيبة لخلق تفاهم أوسع بين إدارة الإنتاج من ناحية والكتاب من ناحية أخرى.

فال : أيها الشاهد، ألم تلاحظ انتشار الشيوعية في جميع أنحاء العالم؟

لافرى : نعم أنا أقرأ عناوين الأخبار كل يوم يا سيادة عضو الكونجرس.

فال : وألا تشعر أيضاً أن قدم الشيوعية وجدت موطناً في هذا البلد وأن نفوذها ينتشر بسرعة؟

لافرى : لا أظن أنها تنتشر في هذا البلد [أمريكا] بمثل السرعة التى تنتشر بها في مناطق أخرى من العالم.

فال : ولكنها تنتشر بسرعة في يومنا الراهن؟

لافرى : فى البلاد الأخرى.

قال : الإحصاء العام كما يلى: فى استطلاعات الرأى التى يجريها معهد جالوب منذ فترة ليست بالبعيدة يتبين لنا أن ٨٪ فقط من الشعب الأمريكى يشعر بأن الشيوعية خطر داهم يهدد بلدهم. والآن ألا ترى وجوب تنبيه الشعب الأمريكى إلى الخطر الماثل فى الشيوعية فى يومنا الراهن؟

لافرى : سيادة عضو مجلس الكونجرس أعتقد أنهم متنبهون إلى الخطر العام الذى تمثله الشيوعية فى الخارج. ولكنى أعتقد أن التنبه إلى هذا الخطر فى الداخل يتطلب منا أن نتبنى موقفا مختلفا إذا كنا نريد حقا أن نواجه هذا الخطر وبتصدى له. والرأى عندى أن الطريقة التى نواجه بها التحدى الذى تمثله الشيوعية فى الحياة الأمريكية الداخلية لا يمكن أن يكون من خلال إثارة الفرع والذعر أو استئنان التشريعات القمعية، بل من خلال إظهار أن طريقتنا فى الحياة أفضل، وأن نقدم هذه الطريقة الأفضل فى قالب درامى. والآن أقول إن هذه اللجنة المحققة سألت عددا من الشهود السابقين إذا كان من المستحسن إنتاج أفلام دعاية لمحاربة الشيوعية. وأظن يا سيادة الرئيس أنه ليس هناك ما ينفر النظارة من حضور المسرح أكثر من شن الحرب ضد أى شئ، أى لا شئ ينفرها أكثر من الدعاية الصارخة بأى شكل من الأشكال ولكنى أؤمن بكل روحى ودمى أننا جميعا أمام لحظة عظيمة لتقديم أسلوب الحياة الأمريكية بأية وسيلة وفى أى قالب على مستوى الحياة التى يحياها المواطن الأمريكى وأرى أنه كلما جعلنا نظام الحياة الأمريكية جذابا زاد أمتنا.

قال : هل تظن أن السادة الذين مثلوا أمام لجنة التحقيق هذه قدموا الشيوعية فى قالب درامى عن طريق العروض التى قاموا بتمثيلها؟ ألا تعتقد أنه من الضرورى فى يومنا الراهن أن يصبح المواطن الأمريكى مقداما ويتسم بالخصال الأمريكية مثلما نرى الشيوعيين فى أنحاء العالم فى حالة جسارة وإقدام.

لافرى : يا سيادة عضو الكونجرس إذا ظللنا نستغل الخوف ونلعب على وتره إذ إن هذا أشبه ما يكون بالعمل الذى تقوم الإرساليات الدينية القديمة التى عفا عليها الزمن حيث يمكن بث الذعر فى نفوس المصلين فى الأبرشية لمدة أسبوع وإخراج الشياطين الساكنة فيهم ثم لا يلبث هؤلاء المصلون أن يألخوا هذا الذعر فتعود أمورهم إلى ما كانت عليه. أعتقد أنه لا يكفى أن تدخل الرعب فى قلوب الناس، فمن السهل جدا ترويعهم. وأعتقد أن المشكلة تكمن فى كيفية جعل الناس يدركون ما لديهم من الحب الفاعل. وأعتقد أن قوة الخوف السلبى شئ غير خلاق بالمرّة. والتحدى الذى يواجهه المسرح والسينما هو تصوير أسلوب الحياة الأمريكية، وبوجه خاص فى الدراما التاريخية التى تشيع الحياة فى جميع التقاليد التى نحن جزء منها. صدقونى فأنا ككاتب مسرحى وسينمائى أكثر اهتماما فعلا بهذا الأمر من القاضى المستر هولز الذى يحاول تصوير سوء ستالين، إنه من السهل جدا إظهار سوء ستالين. ولكن الأهم من هذا تصوير الفضائل الإيجابية التى يتمتع بها قادتنا الأمريكان العظام، وهو ما ينبغى أن تصوره الشاشة البيضاء فى مثل هذه الآونة.

فال : حسنا، أعتقد أن الرأى العام السائد فى يومنا الراهن أن كل إنسان يحاول التقليل من شأن الخطر الشيوعى يلحق الأذى الواضح ببلاده.

لافرى : حسنا يا سيادة الرئيس. فى الربيع الماضى قامت صحيفة الأوبزرفاتور رومانو بنشر ثلاث افتتاحيات فى الصفحة الأولى حول الأوضاع الدولية. وذكر البابا نفسه فى خلال افتتاحية الأوبزرفاتور رومانو الناس بأن الوقت ربما قد أزف للإبطاء فى الاندفاع نحو الحرب. ولا أعتقد أن هناك من يلقب قداسة البابا تاجر حرب لأنه يحاول التقليل من الشعور بالأمّن والعنجهية القومية. وأظن أنه رجل يحاول إطفاء ألسنة النار المندلعة. وأعتقد أنه إذا مثل الناس المخلصون أمام لجنة التحقيق هذه وقالوا إنهم يظنون أن إعطاء صورة إيجابية للحياة الأمريكية أفضل من بث الدعاية ضد السوفييت فإن هذا لا يعنى أنهم أقل ولاء لبلدهم أمريكا. بل أظن أن هذا يعنى

أنهم كأمریکان يفوقون الآخرين فى تدفق حیویتهم وأنهم یسعون إلى البناء على أساس أكثر رسوخا وعمقا واستقرارا من مجرد الإكثار من الهجوم على عدو یمكن أن یمكن له وجود بالقوة وليس بالفعل.

رئیس اللجنة : هل لديك أسئلة أخرى یا مستر ماکدویل؟

ماکدویل : نعم. إنها لراحة کبرى یا مستر لافرى أن یستمع المرء إلى شهادتك.

لافرى : أشکرك یا سیادة عضو الكونجرس.

ماکدویل : دون تلویح وتشویح بذراعیك أو صراخ أو إصرار على أن مکروها أصابك فیما یتعلق بقوانين حقوق الإنسان، فإنه لشیء طیب أن نستمع إلى شخص من نقابة کتاب السینما یتحدث بالحرية التى حدثنا بها. وأرى أنك نموذج طیب للإنسان اللیبرالى الذى یمثل أمام هذه اللجنة. لقد اتهمنا مرات عديدة بمحاولة النيل من اللیبرالية والإضرار بها. وهذا غیر صحیح. فاللیبرالیون جزء من أمريكا مثلما أنا جزء من أمريكا رغم أننى لست لیبرالیا. لقد رفضت الأخذ بفكرة قدرة أقلية صغيرة من الشیوعیین على ممارسة النفوذ الضخم. ولكن الحقائق والواقع یکذب ذلك. فهناك أقلية ضئيلة للغاية من الشیوعیین الذين یسیطرون على سكان روسيا البالغ عددهم مائتى ملیون نسمة والذين تستعبدهم الدولة وتستذلهم.

لافرى : أنا أقول فقط إننا انتصرنا علیهم، فنحن لم نهرب من بلادنا مثلما فعل فنانونهم.

ستربلنج : استمر فى الكلام یا مستر لافرى.

لافرى : یا سیادة رئیس، أرید أن أجیب على وجه الخصوص عن نقطة أثارها شاهد سابق فى الأسبوع الماضى اسمه المستر جاک موفیت فیما أظن، الذى زعم أننى

كتبت مسرحية حاولت فيها تلطيخ سمعة الكونجرس الأمريكى. إننى أكن أعظم الاحترام للكونجرس الأمريكى. وإنى شخصيا حاولت ترشيح نفسى لانتخابات الكونجرس فى الربيع الماضى. ولكن الناخبين فى دائرتى الانتخابية قرروا فى الانتخابات الأولية أننى لا أصلح لتمثيلهم فى الكونجرس. ولعلمهم على حق فى ذلك. ولو كنت أستهين بالكونجرس وبقدرة لما كنت رشحت نفسى لانتخاباته. وأؤكد لكم أن هذه المسرحية التى نعمل فيها وهى بعنوان "جنتلمان من أثينا" سوف تكون تحية تقدير للعملية الديمقراطية.

ماكوييل : ما اسمها؟

لافري : اسمها "جنتلمان من أثينا" وعندما نفتتحها يا سيادة الرئيس سوف يسعدنى حضور هذه اللجنة لمشاهدتها. والدافع لى هو: إذا كنت لم أستطع الالتحاق بعضوية الكونجرس فلا أقل من أن أحاول أن أكتب عنه بلغة يستسيغها الناس الذين يعتزون به.

ماكوييل : رغم أنه لا شأن للجنة التحقيق بالمسرحية فإن مسرحية "جنتلمان من أثينا" تتناول الكونجرس الأمريكى.

لافري : نعم أثينا فى هذه المسرحية مدينة أسطورية تقع فى كاليفورنيا.

ماكوييل : أه.

لافري : سيادة الرئيس أحب كذلك أن أبين أن نقابة كتاب السينما ليس من شأنها أن تقوم بتصنيف أعضائها من الكتاب. وأظن أنه قد يبدو للناس أننا عندما نواجه نقصا فى عدد أعضاء نقابتنا فى أى أسبوع فإننا نخرج لتجنيد ثلث منهم وأن لجنة العضوية - إذا لم تكن على درجة عالية من التنبه وتوخى الحذر فإننا قد نسمح للشيوخيين الستالينيين بالانضمام إلى نقابتنا. ولعل من الغرابة بمكان أن نعرف أن نقابتنا لا تقبل عضوية المتقدمين إليها إلا بعد التثبت من جدارتهم فى صناعة السينما

وأن يكون المتقدم لعضويتها قد عمل فى صناعة السينما لمدة ستة وعشرين أسبوعا أو جاء منقولاً من "عصابة المؤلفين" ليصبح عضوا نشيطاً فى نقابتنا دون أن يكون عضوا فاعلاً يتمتع بحق التصويت. وهناك نقطة أخرى تتمثل فى شعورى بأن القليلين هم الذين أتاحت لهم فرصة التناقش فى صناعة السينما. فعندما يتحدث الناس عن مضمون ما يشاهدون على الشاشة فإنى أعجب إذا كان أى شاهد قد أخبر هذه اللجنة أن السينما تختلف عن كتابة الروايات أو المسرحيات، فكتابتها فى الغالب الأعم مجهود فردى يبذله الكاتب فى وحدته. وغالبا ماكان يقال فى هوليوود مدينة السينما إن صناعة الأفلام هى نوع من الحلول الوسطى التعاونية حيث يشترك فى إخراج الفيلم عدد كبير من مختلف المهن ويسهم خمسون قسما أو أكثر فى إعداد السيناريو منذ شرائه من المؤلف حتى وقت عرضه على الشاشة البيضاء، بحيث يسهم كل شخص وزميله فيه، وينتقل من يد إلى أخرى حتى يتم تحويله إلى شريط سينمائى قابل للعرض. ثم هناك قسم للدعاية وقسم لاختيار مكان التمثيل.

رئيس اللجنة : أظن أننا نفهم ذلك.

لافرى : هناك نقطة أخرى. أشعر فى هذا الوقت أن الكونجرس الأمريكى ولجنة التحقيق هذه بإمكانهما أن يفعلا شيئا عظيما، هو زيادة عدد قاعات العرض. ولو أن واحدا توجه إلى الكونجرس وطلب منه المال الكافى للسماح لمكتبة الكونجرس بتنظيم مهرجان دولى للأفلام لعرض أفضل الأفلام...

رئيس اللجنة : تنظيم ماذا؟

لافرى : تنظيم مهرجان لعرض أفضل الأفلام التى تشترك بها مختلف الدول... مهرجان أفضل من جميع المهرجانات التى سبق إقامتها. الآن توجد مهرجانات دولية كثيرة لعرض الأفلام. ولكننا لا نقيم أيا منها فى أمريكا. وأحيانا يكون التنافس عالميا ومريرا بعض الشئ. ويبدو لى أن بإمكان الكونجرس الأمريكى ومكتبة الكونجرس تقديم خدمة جلية لكل العالم لزيادة التفاهم بين الأمم. وسوف يتحقق هذا لو أنهم

قالوا: "دعنا نقيم مهرجانا دوليا للأفلام فى واشنطن تشترك فيه كل دولة بأفضل إنتاجها السينمائى بحيث تعرض هذه الأفلام فى مكتبة الكونجرس".

رئيس اللجنة : هل تفكر فى دعوة كل أمم العالم إلى هذا المهرجان؟

لافرى : سيادة الرئيس سوف أترك هذا الأمر للكونجرس ومكتبة الكونجرس.

رئيس اللجنة : أعجب إذا كانت روسيا ستحضر المهرجان لو أننا دعوناها إلى الحضور؟

لافرى : إن خواطرك أشبه ما تكون بخواطرى. ربما يحضرون، ولكنى لم أكن أفكر فى الروس فقط يا سيادة الرئيس. كنت أفكر فى أن السينما فى نهاية الأمر تشكل إحدى أعظم وسائل الاتصال الدولى. ومن المحتمل أن تكون السينما السبيل الوحيد لتعريف الشعب الفرنسى بحقيقة الأمريكان بوجه عام. كما أن السينما تعرف الأمريكان بحقيقة الشعب الفرنسى. فمعظم شعوبنا لا تلتقى أبدا. فالفرنسيون والبريطانيون وحتى الألمان والنمساويون والمجريون لا يلتقون. وهنا نجد فى السينما أعظم وسيلة للاتصال التى يمكنها أن تضيف الكثير إلى التفاهم الأفضل بين الشعوب. وأرى أنه سيكون شيئا رشيقا وظريفا لو أن مكتبة الكونجرس والكونجرس الأمريكى قررا ما يلى: "لماذا لا نقيم مهرجانا بدون جوائز تعرض فيه كل دولة أعظم إنتاجها حتى يمكننا أن نفهم القوة الخلاقة فى صناعة السينما فى العالم فى يومنا الراهن؟".

محضر التحقيق مع رنج لاردنر الأصغر

يوم ٣٠ أكتوبر ١٩٤٧

اجتمعت اللجنة فى العاشرة والنصف صباحا برئاسة الموقر ج. بارنيل توماس رئيس اللجنة: يوضح السجل انعقاد لجنة التحقيق الفرعية المكونة من كل من مستر ماكديول ومستر فال ومستر توماس. وحضر الاجتماع من أعضاء هيئة التحقيق مستر روبرت أ. سترلينج كبير المحققين والمحققان السيدان لويس ج. راسل وروبرت ب. جاستون، إلى جانب رئيس المباحث بنيامين ماندل.

سترلينج : متى وأين ولدت يا مستر لاردنر؟

لاردنر : ولدت يوم ١٩ أغسطس ١٩١٥ فى مدينة شيكاغو بولاية إلينوى.

سترلينج : وما مهنتك؟

لاردنر : مهنتى الكتابة.

سترلينج : ما مدة اشتغالك بالكتابة؟

لاردنر : ظلت أشتغل بالكتابة لنحو عشرة أعوام. ولدى يا سيادة الرئيس بيان

قصير أود قراءته.

(يقدم الشاهد البيان إلى رئيس اللجنة ثم يسلمه بيده إلى المستر سترلينج)

رئيس اللجنة : قررت اللجنة بالإجماع جواز السماح لك بقراءة البيان بعد الإدلاء
بشهادتك.

لاردنر : شكرا.

ستربلنج : هل أنت عضو فى نقابة السينما يا مستر لاردنر؟

لاردنر : أريد أن أتعاون معكم بهذا الشأن يا مستر ستربلنج. ولكن هناك حدودا
معينة لتعاونى معكم. فأننا لا أريد أن أساعدكم فى تمزيق النقابة أو تحطيمها على وجه
الخصوص، كما أنى لا أريد أن تتغلغل أية جهة فى صناعة السينما على أى نحو يبدو
لى أنه يهدف إلى محاولة السيطرة عليها والتحكم فيما يستطيع الشعب الأمريكى
مشاهدته وسماعه فى دور العرض السينمائى.

رئيس اللجنة : لو كنت مكانك لما فعلت يا مستر لاردنر ما يفعله الآخرون وإلا
منعناك من قراءة بيانك إلى الأبد. وأود أن أقترح..

لاردنر : دعنى يا سيادة الرئيس..

رئيس اللجنة : أقترح أن تستجيب للرد على السؤال.

لاردنر : أنا على أتم الاستعداد للرد عليه.

رئيس اللجنة : السؤال المطروح عليك: هل أنت عضو فى نقابة كتاب السينما؟

لاردنر : ولكنى فهمت منك أنكم ستسمحون لى بقراءة البيان يا سيادة الرئيس.

رئيس اللجنة : نعم ولكن بعد انتهائك من الرد على الأسئلة.

لاردنر : نعم.

رئيس اللجنة : ولكنك بكل تأكيد لم تجب عن الأسئلة.

لاردنر : حسنا. سوف أجيب عن الأسئلة. ولكنى لا أظن أنك وضعت على أى نحو شروطا لقولك إنكم سوف تسمحون لى بقراءة هذا البيان.

رئيس اللجنة : إذن فسوف أضع الشروط الآن وإذا رفضت الإجابة عن الأسئلة فسوف نحرمك من قراءة بيانك.

لاردنر : حسنا أدرك أنها طريقة غير مباشرة لقولك إنك لا تريد أن أقرأ بيانى.

رئيس اللجنة : إذن فأنت تعرف فى هذه اللحظة أنك سوف تمتنع عن الإجابة عن الأسئلة. أليس هذا صحيحا؟

لاردنر : كلا لأنى سوف أرد على سؤالك.

رئيس اللجنة : أجب إذن عن هذا السؤال.

لاردنر : حسنا يا سيدى أعتقد أن النقاط التى سوف أثيرها لها علاقة بالسؤال لأنه يتعين على التفكير فى السبب الذى يدعوك لطرحه.

رئيس اللجنة : نحن الذين نقرر السبب من وراء أى سؤال يطرح. نريد أن نعرف إذا كنت عضوا فى نقابة كتاب السينما أم لا؟

لاردنر : أنا عضو فى هذه النقابة.

رئيس اللجنة : هذا سؤال فى غاية البساطة وتستطيع الإجابة عنه بنعم أم لا. ولا ينبغي عليك أن تلقى خطبة طويلة أو حديثا ضافيا على مسامعنا. فإذا كنت تريد إلقاء خطبة فأنت تعرف أن هذا ليس المكان المناسب لإلقائها.

لاردنر : أنا لا أجيد إلقاء الخطب ولن أحاول إلقاها. ولكن يبدو لى أنك إذا حملتني على الرد على هذا السؤال فسوف تأتى غدا لتسأل البعض منا إذا كان يؤمن بالروحانيات.

رئيس اللجنة : كلا فلسنا فى وضع يجعلنا نسال أحدا إذا كان يؤمن بالروحانيات
أم لا . وأنت تعرف ذلك .

لاردنر : يمكنك .

رئيس اللجنة : أنت لا تعرف حدودك جيدا .

لاردنر : حسنا .

رئيس اللجنة : أريد أن أعرف إذا كنت تستطيع الإجابة عن السؤال بنعم أم لا .
لاردنر : إذا عرفت على سبيل المثال شخصا يستطيع الإجابة بنعم أم لا فيمكنك
سؤاله .

رئيس اللجنة : لا تهتم بما سوف نسال هذا الشخص عنه فنحن نسالك الآن . هل
أنت عضو فى نقابة كتاب السينما؟

لاردنر : ولكن ..

رئيس اللجنة : أنت أمريكى ..

لاردنر : ولكن هذا سؤال ..

رئيس اللجنة : والأمريكان لا يخافون الإجابة عن هذا السؤال .

لاردنر : ولكنى أيضا بوصفى أمريكيا أشعر بالقلق بشأن أحقية اللجنة أن
تسالنى .

رئيس اللجنة : لنا الحق فى سؤالك . وحتى يمكنك الإجابة بعكس ذلك يتعين عليك
الإجابة عن هذا السؤال .

لاردنر : كما قلت إذا أنت سألت شخصا عن الروحانيات ..

رئيس اللجنة : أنت شاهد أليس كذلك؟ ألسنت شاهد؟

لاردنر : سيادة الرئيس..

رئيس اللجنة : ألم تحضر هنا باعتبارك شاهدا؟

لاردنر : نعم، حضرت هنا للإدلاء بشهادتي.

رئيس اللجنة : حسنا فإن هذه اللجنة التابعة للكونجرس تسألك: هل أنت عضو

في نقابة كتاب السينما؟ الآن أجب بنعم أم لا.

لاردنر : حسنا. إنني أقول للإجابة عن ذلك أنه....

رئيس اللجنة : حسنا فلننتقل إلى السؤال التالي.

لاردنر : إنني لم..

رئيس اللجنة : انتقل إلى السؤال التالي.

ستربلنج : مستر لاردنر، هل أنت الآن أو كنت في يوم من الأيام عضوا في

الحزب الشيوعي؟

لاردنر : أود أن أجيب عن هذا السؤال أيضا.

ستربلنج : التهمة الموجهة إليك يا مستر لاردنر أمام هذه اللجنة أن نقابة كتاب

السينما التي أنت عضو فيها حسبما جاء في السجلات - سواء اعترفت بهذا أم لا -

تضم عددا من أعضاء الحزب الشيوعي. ولجنة التحقيق هذه تسعى إلى تحديد مدى

تغلغل الشيوعية في نقابة كتاب السينما وغيرها من النقابات الخاصة بصناعة السينما.

لاردنر : نعم.

ستربلنج : بالتأكيد أن كونك عضوا في الحزب الشيوعي أم لا له علاقة وثيقة

بصلب الموضوع المطروح للمناقشة. فهل أنت أو كنت في يوم من الأيام عضوا في

الحزب الشيوعي؟

لاردنر : يبدو لى أنك تحاول من خلالى تلطيخ سمعة نقابة السينما ثم تلطيخ سمعة صناعة السينما من خلال نقابة كتاب السينما والإساءة إلى ممارستنا لحرية التعبير.

ستروبلنج : إذا كنت وأخرون أعضاء فى الحزب الشيوعى فأنتم الذين تلطخون سمعة نقابة كتاب السينما.

لاردنر : إننى أحاول الإجابة عن السؤال بأن أوضح أولا ما أستشعر أن الغرض من طرحه، وهو كما أقول، تلطيخ سمعة صناعة السينما بأسرها.

رئيس اللجنة : بادئ ذى بدء لن تقول شيئا حيث إنك ترفض الإجابة عن هذا السؤال.

لاردنر : أقول إن فهمى كمواطن أمريكى.

رئيس اللجنة : لا يهمنى فهمك وأجب عن السؤال: هل أنت أو كنت فى يوم من الأيام عضوا فى الحزب الشيوعى؟

لاردنر : لا يمكننى يا سيادة الرئيس أن أجيبك تماما بالطريقة التى تريدها.

رئيس اللجنة : كلا.

لاردنر : ولكنى أظن أن هذا.

رئيس اللجنة : ليست المسألة أننا نرغب فى أن تعطينا هذه الإجابة أو تلك. فالسؤال غاية فى البساطة، وأى إنسان يشعر بالفخر عند الإجابة عنه - كما أن أى أمريكى حقيقى يشعر بالفخر عند الإجابة عنه. فهل أنت الآن أو كنت فى يوم من الأيام عضوا فى الحزب الشيوعى؟ أى أمريكى حقيقى.

لاردنر : الأمر يتوقف على الظروف. فى استطاعتى الإجابة عن السؤال ولكنى سوف أشعر فى الصباح بكراهيتى لنفسى لو أننى فعلت هذا.

رئيس اللجنة : اترك مقعد الشهادة.

لاردنر : إنها مسألة..

رئيس اللجنة : اترك مقعد الشهادة.

لاردنر : إنها مسألة..

رئيس اللجنة (وهو يدق بالمطرقة): اترك مقعد الشهادة.

لاردنر : أعتقد أنك ترغمنى بالقوة على ترك هذا المقعد.

رئيس اللجنة : يا شاويش قم باقتياد الشاهد بعيدا (تصفيق).

(ينفذ الشاويش الأوامر)

رئيس اللجنة : استدع الشاهد التالى يا مستر ستربلنج.

ستربلنج : لقد كلفت يا مستر راسل بالتحقيق فيما إذا كان رنج لاردنر الأصغر

عضوا فى الحزب الشيوعى فى يوم من الأيام؟

راسل : نعم.

ستربلنج : هل تقوم بإعطاء اللجنة نتائج التحقيقات التى أجريتها؟

راسل : حصلت من خلال التحقيقات التى أجريتها على معلومات خاصة ببطاقة

تسجيل عضوية رنج لاردنر الأصغر فى الحزب الشيوعى. وهى بطاقة تحمل رقم

٤٧١٨٠ كما تحمل اسم رنج ل. الذى تبين من التحريات أنه اسم رنج لاردنر الأصغر

كما هو واضح من بطاقة تسجيل فى الحزب الشيوعى. وتحتوى البطاقة على الآتى:

عام ١٩٤٤ بطاقة رقم ٦٨٠٦ عنوان رنج لاردنر كما يلى ٤٤٧ لورنج بمدينة لوس

أنجلوس. المحافظة لوس أنجلوس بولاية كاليفورنيا. وأيضا تشمل البطاقة على الوصف

التالى لرنج لاردنر: الجنس: ذكر - المهنة: كاتب - العمل: صناعة السينما. ثم طرح

هذا السؤال: هل هو عضو فى مؤتمر المنظمات الصناعية أو فى الفيدرالية الأمريكية للعمل. وهل هو عضو فى نقابة مستقلة أم أنه غير منضم إلى أية نقابة. وقد تم فحص انتمائه إلى اتحاد مستقل. وكذلك طرح سؤال آخر عما إذا كان مشتركاً فى عضوية نادى صحيفة الديلى ووركر الشيوعية. واتضح من التحرى أنه عضو فى هذا النادى.

ستربلنج : هل هذا كل ما لديك يا مستر راسل. إن اللجنة يا سيادة الرئيس أعدت مذكرة بخصوص انتماءات رنج لاردنر الأصغر الشيوعية.

بتاريخ ٢٢ أغسطس ١٩٤٦ تضمنت "هوليود ريبورتر" (وهى مطبوعة تصدر فى لوس أنجلوس بكاليفورنيا) مقالا افتتاحيا تحت عنوان "المزيد من القوميسارات الشيوعيين". وفيما يلى جزء مقتطف من هذه الافتتاحية "الآن دعنا نلقى نظرة على عضو آخر فى مجلس إدارة نقابة كتاب السينما هو رنج لاردنر الأصغر. تولى لاردنر - بوصفه رئيسا للجنة الكتابات الأصلية المبتكرة والقوية التابعة لهذه النقابة - احتضان ورعاية خطة جيمس م. كين الهادفة إلى إقامة دكتاتورية أدبية من خلال التنظيم المعروف باسم "منظمة المؤلفين الأمريكان".

وقد توجهت صحيفة الريبورتر إلى رنج لاردنر الأصغر بالسؤال التالى:

هل أنت عضو فى الحزب الشيوعى؟ هل تعمل فى الوقت الراهن بقسم النورث ويست للدعاية التابع للحزب؟ وهل تحمل بطاقة الحزب الشيوعى رقم ٢٥١٠٩؟

ويمضى المقال الافتتاحى فى القول: "إن لاردنر يملك سجلا طويلا وحافلا بنشاطه فى المنظمات الشيوعية الجبهوية. وذكرت عنه صحيفة "الويسترن ووركر" فى عددها الصادر فى شهر مارس ١٩٣٧ أنه أحد الذين وقعوا خطابا مفتوحا أدانوا فيه مطالبة اللجنة الأمريكية للدفاع عن تروتسكى بإجراء التحقيق حول محاكمات التطهير الروسية.

توفر أحد العشرة المتهمين بالشيوعية في هوليدو على تأليف كتاب أو إلى حد كبير من تجربته مع لجنة التحقيق. والكتاب بعنوان "محاكم التفتيش في جنات عدن". وهو من تأليف ألفاه بيسنى (نيويورك ١٩٦٥). وبين الآخرين كان رنج لاردنر الأصغر أكثر الناس استفادة في حديثه عن هذا الكتاب أمام الجمهورى. وقامت جريدة النيويورك هيرالد تريبيون بإجراء حديث مطول معه فى ٧ يناير ١٩٤٨، وقد تضمن الكتاب المنشور بعنوان "هوليدو أمام المحكمة" البيان الذى لم تسمح لجنة التحقيق للاردنر بإلقائه أمامها. وأخيرا أوردت صحيفة الساترداى ايفننج بوست فى عدده الصادر فى ١٤ أكتوبر ١٩٦١ هذا البيان القديم بغية نشر جزء منه هنا، الأمر الذى جعل روى م. بروود يرد عليه فى مجلة اللجيون الأمريكى الصادرة فى مارس ١٩٦٢، وفيما يلى نص البيان الكامل الذى منعت لجنة التحقيق لاردنر من إلقائه.

حياتى مع القائمة السوداء

بقلم: رنج لاردنر الأصغر

[كاتب شهير يكشف عن اعتناقه الشيوعية فيما مضى ويحدثنا عن الأذى الذى

لحق بمستقبله منذ أن رفض الإدلاء بالشهادة]

هذا البيان الشخصى وغير العادى لا يكشف لنا عن شخصية المؤلف فحسب ولكنه يكشف أيضا عن الجو الفكرى السائد فى كثير من قطاعات المجتمع الأمريكى فى عقدى الثلاثينات والأربعينات من القرن العشرين. وجريدة الساترداى بوست لا تسعى إلى تبرير تصرفات مستر لاردنر بأى حال من الأحوال. ولكننا نعتقد أن القارئ المتأمل سوف يجد فى قصته إضافة إلى تاريخ هذا الزمان.

(محررو صحيفة الساترداى ايفننج بوست)

كانت ملابس السجن الزرقاء متهدلة على جسد الرجل المنهوك القوى الذى يتصبب عرقا والذى كادت خطاه عبر الفناء المربع الأضلاع أن تتقاطع مع خطاى. ومن ناحيتى شعرت باحتفاظى بتألقى ونشاطى وأنا أرتدى نفس الملابس بعد يوم من العمل غير المجهد فى مكتب "تصنيف السجناء والعفو عنهم"، ولكن عمله الذى لم يكن شاقا أو مضنيا جعله يبقى طيلة النهار يصطلى بشمس أغسطس القائظة. فقد كلف برعاية مزرعة تربية الكتاكيت فى مؤسسة الإصلاحية الفيدرالية فى بدانبرى بولاية كونتيكوت.

وكان اسمه ج. بارنيل توماس الرئيس الأسبق للجنة مناهضة الأنشطة العادية للأمريكان التابعة لمجلس النواب.

وكان قد فقد الكثير من وزنه وكان وجهه الذي رأيته مستديرا وقرمزيا فى آخر مقابلة لى معه تعلوه الصفرة والتجاعيد العميقة. غير أن (لاردنر) تعرفت عليه كما أنه تعرف على دون أن نتبادل الحديث. فقد كان من الصعب على كل منا مواصلة ما بدأناه من حديث وحيد سابق كنا قد تبادلناه والتي تقول السجلات الرسمية أننا انتهينا منه:

لاردنر : لا يمكننى يا سيادة الرئيس أن أجيبك تماما بالطريقة التى تريدها.

رئيس اللجنة : كلا.

لاردنر : ولكنى أظن أن هذا.

رئيس اللجنة : ليست المسألة أننا نرغب فى أن تعطينا هذه الإجابة أو تلك. فالسؤال غاية فى البساطة، وأى إنسان يشعر بالفخر عند الإجابة عنه - كما أن أى أمريكى حقيقى يشعر بالفخر عند الإجابة عنه. فهل أنت الآن أو كنت فى يوم من الأيام عضوا فى الحزب الشيوعى؟ أى أمريكى حقيقى.

لاردنر : الأمر يتوقف على الظروف. فى استطاعتى الإجابة عن السؤال ولكنى سوف أشعر فى الصباح بكراهيتى لنفسى لو أننى فعلت هذا.

رئيس اللجنة : اترك مقعد الشهادة.

لاردنر : إنها مسألة..

رئيس اللجنة : اترك مقعد الشهادة.

لاردنر : لأنها مسألة...

رئيس اللجنة (وهو يديق بالمطرقة): اترك مقعد الشهادة.

لاردنر : أعتقد أنك ترغمنى بالقوة على ترك هذا المقعد.

رئيس اللجنة : يا شاويش قم باقتياد الشاهد بعيدا.

لقد مضى على هذه الأسئلة والأجوبة ما يقرب من ثلاثة أعوام قبل أن تصطف مجموعة كبيرة من الميكروفونات وكاميرات نشرات الأخبار لالتقاط صورهِ وقيل مقابلتى له فى فناء السجن فى صيف عام ١٩٥٠، وكنت قد خسرت أنا وتسعة من كتاب السينما الآخرين والمخرجين قضية استئناف لتبرئتنا من تهمة احتقار الكونجرس. ورفضت المحكمة العليا الطلب الذى تقدمنا به لإعادة النظر فى المشكلات الدستورية المتعلقة بهذه القضية.

وفى نفس هذه الفترة قدم مستر توماس للمحاكمة بتهمة تقديم قوائم بأسماء عمال وهميين إلى الحكومة كى يستولى لنفسه على مرتباتهم. ولم يجد المستر توماس ما يدافع به عن نفسه ووضع ذاته تحت رحمة المحكمة التى حكمت عليه بالسجن لمدة ثمانية عشر شهرا خفضت فيما بعد إلى نحو تسعة شهور أمضاها الرجل بالفعل فى غياهب السجن.

وكانت مدة الحكم الصادر ضدى سنة واحدة خفضت إلى عشرة شهور من العمل الخفيف ثم خفضت أكثر بسبب حسن السير والسلوك إلى تسعة شهور ونصف. ويرجع تخفيف عقوبتى خمسة عشر يوما آخر إلى حذقى غير العادى للهجاء واستخدام علامات الوقف، فقد شعر موظف يعمل فى منتجع فى كونيكوت بالامتنان نحوى بسبب مساعدتى له فيها، الأمر الذى جعله يصف إتقانى لهما بأنه أرقى من المستويات الموجودة فى المؤسسات.

ورغم أنى لم أكن سعيدا بحال هناك فقد أدركت بشدة حدة الفرق بين وضعى ووضع ذلك الرجل المثير للشفقة والذى بدت عليه أمارات الشيخوخة. وحتى لو لم يكن السيناتور مكارثى قد انتزع من يده مشعل الدفاع عن الأسلوب الأمريكى فى الحياة

الذى لوح به المستر توماس خلال عامى عزه ومجده، فقد كان من الواضح أنه لم يعد هناك أى مستقبل سياسى أمام المستر توماس، وربما كان فى مقدوره العودة إلى وظيفته الخاملة الذكر فى شركات التأمين فى نيوجيرسى. ولكن لم يكن ثمة فرصة أمامه لاستعادة صلاته الاجتماعية التى فقدوها بسبب سقطته التى فضحتها وسائل الإعلام دون رحمة أو هوادة، فى حين أن مستقبلى كان - على أقل تقدير - مستقبلا يؤملنى للتفكير والتأمل. وانتهت إلى موقف مفاده أنه إذا كان الموظف العمومى مسئولا أمام الشعب فليس له الحق فى استدعاء أى مواطن للتحقيق معه طالما لم يوجه إليه اتهام بانتهاك القانون، ولا يخلق بالحكومة محاسبته على معتقده وعلاقاته حيث إنها مسائل تعتبرها التقاليد الأمريكية شأنًا يخص المواطن الأمريكى وحده. وهو موقف يلقى الكثير من الدعم والمؤازرة. وبعض هذا التعقيد يأتى من جهات بالغة الاحترام. والواقع أنى بنيت موقفى على ما بدا لى أنه لغة جازمة قاطعة استخدمتها المحكمة العليا عند إصدار قرارها التالى عام ١٩٤٣: "الشئ الوحيد الثابت فى منظومة قوانيننا الدستورية تنص على أنه ليس هناك موظف - مهما علا شأنه أو صغر - يمكنه أن يحدد ما هو أصيل فى السياسة والقومية والدين والمسائل الأخرى. كما أنه لا يوجد فى القانون نص يرغم المواطنين على الاعتراف بعقيدتهم أو البوح بها سواء بالقول أو بالفعل.

وإرغام الناس على الاعتراف أو الإنكار كان بكل وضوح وجلاء مطلب لجنة التحقيق. ولكنى شعرت بأنها أساءت استخدام وظيفتها التشريعية التى تحتاج إلى من يتحداها. ولسوء الحظ أن الطريقة القانونية الوحيدة لتحدى إساءة استخدام الوظيفة التشريعية تتضمن خطرا يتمثل فى خسارة الرد لشرعية حاجته.

إن الدافع لمقاومة هذه الهجمات على حرية الفكر هو الدافع الذى حرك الشهود الذين كانوا فى ظروف أخرى سيعترضون على الشيوعية كما حرك الكثيرين أمثالى حيث كان من الممكن أن تكون استجاباتهم للتحقيق إيجابية. لقد كنت فى ذلك الوقت عضوا فى الحزب الشيوعى الذى وجدت بين صفوفه بعضا من أكثر الناس فى هوليوود

من الرجال والنساء المعية وقدرة على الإثارة والتدبر والتفكير. كما قابلت أيضا عددا من الشخصيات المهزوزة التي تبعث على الملل والتي تثبت صحة الملحوظة التي أبدأها برنارد شو إذ تذهب إلى أن الحركات الثورية تجذب إليها أفضل العناصر وأسوأها في أى مجتمع.

وكانت العلاقة التي تربط بين هذين الجانبين المتطرفين علاقة سرية خاصة. وهناك سبب إضافي عرضي لإصدار حكم على باحتقار المحكمة وهو أنني إذا اعترفت منذ البداية بعضويتي في الحزب الشيوعي ثم رفضت الإدلاء بالشهادة ضد الآخرين وتوريطهم فسوف أفقد فرصتي في توكيل من يدافع عنى قانونا.

ولأسباب ليست لها أدنى علاقة بحكايتي كان النشاط قد بدأ يخبو في نفس الوقت الذي اضطلع فيه توماس باستجوابي، الأمر الذي أطال فترة انتمائي (للحزب الشيوعي) حتى خسرت القضية في نهاية الأمر. في تلك اللحظة أنهيت عضويتي بالحزب الشيوعي دون أن يختلط هذا في ذهني أو ذهن أى شخص آخر بالنضال الجلى الواضح لحصول الإنسان على حقه في اعتناق أى مذهب أو مجموعة من المذاهب يميلها عليه عقله وضميره. وعلى أية حال بات من الواضح أن موقفى غير المتعاون مع لجنة التحقيق لم يحسن وضعى. فقد خسرت وظيفتى قبل دخولى السجن بفترة طويلة. وفي غضون أقل من شهر عقب ظهورى أمام لجنة التحقيق فى عام ١٩٤٧ كان هناك اجتماع رفيع المستوى لصناعة السينما سبق له أن منحنى فيما مضى إحدى جوائز الأوسكار تقديرا لفيلم "امرأة العام" الذى مثل فيه كل من كاثرين هيبورى وسبنسر تراس بالإضافة إلى منحنى راتبا شهريا قدره ألفا دولار وأنا فى الحادى والثلاثين من العمر. وانتهى الأمر بإصدار بيان عام مشترك بطردى وزملائى من العمل.

هذه القوائم السوداء كبرت واتسعت حتى شملت أكثر من أربعمائة شخص من مختلف الحرف فى مجال السينما والتلفزيون والراديو. ولم تنكش هذه القوائم بل ظلت

على نفس توسعها منذ إعدادها. واستطاع عدد ضئيل من هؤلاء الكتاب المنبوذين العمل فى السوق السوداء تحت أسماء مستعارة فى حين اضطر عدد آخر منهم إلى البحث عن حرق ومهن جديدة تماما عليهم مثل النجارة وبيع الملابس النسائية والاشتغال فى البارات أو العمل كسائقى باصات المدارس وخدمة الزبائن فى المطاعم، وبطبيعة الحال لم يكن من الممكن أن يتخذ الممثلون لأنفسهم أسماء مستعارة، ولم يبق بين أماكن الترفيه والترويح عن النفس غير مسرح برودواى المتهالك يعملون فيه بشكل أو آخر.

وبينما لم أتحسب - خلال فترة إقامتى فى دانبرى - طول المدة ومدى الحماس الذى سوف يظهره أصحاب العمل السابقين والذين سبق لى أن عملت لديهم فى الاستغناء عن معلوماتى فقد استطعت أن أدرك فى فسحة الوقت الطويلة التى وفرتها حكومتى لى كى أتدبر حالى وأمعن التفكير فيه أن فرصى فى العثور على عمل كانت أسوأ من أى شئ واجهته فى كل حياتى التى تمتعت فيها بنوع من الحماية والاستقرار.

وشعرت بأن الصحيفة وشركة الإعلانات التى عملت بها لوقت قصير قبل أن أصبح كاتباً سينمائياً فى سن الحادية والعشرين لم تكونا على استعداد لقبولى فى خدمتهما. ولم تكن لدى أية تجربة أيا كانت ككاتب روائى أو مسرحى. وحتى المجالات المفتوحة نسبياً أمامى أغلقت فى وجهى بسبب إدراكهم أنه لم يعد فى مقدورى بيع عملى إلى السينما.

وتطلب الموقف منى بوضوح أن أعيد تأهيل نفسى. وهو لم يكن بمقدورى أن أفعله بسبب خلفيتى. فأنا سليل عائلة لاردنر الذى كان عضواً فى مجلس ولاية بنسلفانيا أيام أن كانت تقع تحت الاحتلال، وصيل راهب انضم إلى صفوف المقاتلين (من أجل الاستقلال) فى كل من لكسنجتون وبنكرهيل ولهذا وجدت من العسير على أن أقبل اتهامى بممارسة الأنشطة المعادية لأمريكا. والحقيقة أنى أحمل - وهى ليست غلطتى

كما أنها ليست ميزة فى - اسما مشهورا فى الأدب الأمريكى أصبح ببساطة فى نظر الناس الذين قرأوا عن قضية العشرة المتهمين بالشيوعية فى هوليوود أكثر الأسماء ورودا على الذاكرة. وحتى تزداد أمورى تعقيدا حدث أننى اشتريت أنا وزوجتى فى صيف عام ١٩٤٧ منزلا كبيرا فى سانت مونيكا يحتوى على ملعب كرة التنس اعتمادا منى على عقد عمل جديد وقعته مع شركة فوكس للقرن العشرين. وكنا قد شرعنا لتونا فى الانتقال إلى منزلنا الجديد عندما استدعانى المستر توماس فى شهر سبتمبر من نفس العام للمثول أمام لجنة التحقيق عن طريق المسؤولين بالولايات المتحدة.

وكان رد فعل صاحب العمل الذى أعمل لديه عند البدء فى التحقيقات التى أجريت معى فى واشنطن فى الشهر التالى لشراء المنزل مذبذبا ومتأرجحا بشكل يدعو إلى الاستفزاز. وبعد أسبوع من عودتى للعمل طلبوا منى صرف النظر عن بند وارد فى العقد ينص على تحديد تشغيل الاستوديو لى فى إنتاج فيلمين كل عام والتعهد بتقديم سيناريو فيلم ثالث أثناء العام الحالى. ولكن بعد اجتماع رؤساء صناعة السينما فى فندق والدورف استوريا فى نيويورك فى نوفمبر صدرت لى التعليمات بمغادرة المكان فى غضون فترة إنذار لا تتعدى ساعتين تقريبا. ولكنى ظلت أقيم فى منزلى الجديد وقت نظر القضية المرفوعة ضدى أثناء سيرها البطئ ابتداء من إعلان الحضور الصادر من مجلس النواب الأمريكى حتى إدانتى والقبض على وتقديمى إلى المحاكمة والحكم حتى توجيه الاتهام إلى وإحضارى من السجن للمثول أمام المحكمة وصدور قرار الإدانة ثم الاستئناف ضد الحكم.

وفى هذه الفترة مارست لعبة التنس وتحسن أدائى لها، وحبلت زوجتى وأنجبت طفلا آخر فزاد بذلك عدد أطفالى إلى خمسة كنت من الناحية المالية مسئولا عن تربيته وتعليمهم. ولكن فى ظل إحساسى بعدم الاستقرار بسبب الشعور العام الذى ساد هوليوود بأن هذه الزوبعة سوف تنتهى كما انتهت الزوابع التى تهب على صناعة السينما من وقت لآخر. واتفقت العناصر الليبرالية - بمن فيهم الأشخاص الذين

اعتبروا مسلكى غير حكيم وطائشا أن لى الحق القانونى فى اتخاذ ما اتخذته من مواقف وتدابير.

أقول - وأنا أعكس هذا الموقف - أن القائمة السوداء لم تكن فى تلك الفترة بمثل الجمود والتحجر الذى بدت عليه عند الإعلان الرسمى عنها. صحيح أن جميع الاستوديوهات الأساسية أوصدت الأبواب فى وجهى. ولكن المنتجين المستقلين وشبه المستقلين ونجوم السينما ومخرجيها الذين بدأوا إنشاء الكيانات والهيئات الخاصة بهم والمنتشرة الآن لم يظهر عليها الذعر من تشغيل كتاب سينما العشرة المتهمين بالشيوعية مثلما اتضح فى وقت لاحق.

وبعد انتهائى من كتابة أحد الأدوار لأحد نجوم السينما حيث قابلته فى البنك الذى يتعامل معه ودفع لى نقدا التعويض المستحق لى. وبلغت قيمة هذا التعويض حدا من الضخامة لم أعتد حمله فى جيوبى والانتقال به من مكان إلى مكان. ورغم ضخامته فقد كان هذا المبلغ أقل كثيرا مما كنت أتقاضاه قبل وضع اسمى على القائمة السوداء حيث إن معظم أصحاب العمل الذين سعوا إلى توظيفنا سرا انتهزوا فرصة المصيبة التى ابتلينا بها للاستفادة من خدماتنا نظير أجور منخفضة.

وأىضا وجد البعض منا فرصة للعمل بالخارج حيث كاد أن يكون هناك إجماع فى رأى على أن ما حدث لنا كان نوعا من اللوثة الأمريكية العارضة. وعندما جاء منتج أوروبى إلى هوليوود لتشغيلى واقتراض أحد النجوم البارزين فى شركة فوكس للقرن العشرين وجد نفسه يتفاوض مع نفس المسئول التنفيذى الذى وقع إنذار فصلى من العمل. وقبل السماح لهذا المسئول بإقراض الممثل النجم من الباطن نظير مائتى ألف دولار سألوه عن اسم الشخص الذى سيكتب السيناريو وعندما اقترحوا عليه اسمى قال لهم هذا الموظف التنفيذى إننى الرجل الكفاء والمناسب ووافق على إتمام الصفقة.

هذه الوظائف السينمائية وغيرها التي توفرت لى فى السر مكنتنى من سد رمق أولادى الجانعين حتى العاشر من شهر أبريل ١٩٥٠ عندما أعلنت المحكمة العليا رفضها النظر فى مسألة القضيتين اللتين وافق ثمانية متهمون آخرون على رفعها على سبيل جس النبض والتجربة. وكان معنى هذا اقترابى من فقدان حريتى المعرضة أصلا للتلاشى، كما كان معناه تدنى مستوى المعيشة الواضح الذى أصاب عائلتى. وتعين على أن أخطو خطوتى الأولى المتمثلة فى إعالة عائلتى فى فترة غيابى عنها عن طريق بيع البيت الذى وضعت فيه كل مدخراتى وانتقال أسرتى إلى شقة بالإيجار.

وكان بيع الممتلكات على وجه السرعة أمرا عاديا وسط التقلبات الفجائية التى طرأت على حظوظ العاملين فى هوليوود. وغالبا ما كانت الصحف المحلية التجارية تحتوى على إعلانات منشورة تحت عناوين لافتة للنظر مثل "فرصة للسفر إلى الخارج" أو "بمناسبة عودة المالك إلى برووداى". ومن ناحيتى نشرت إعلانا تحت عنوان "بمناسبة ذهاب المالك إلى السجن" فى إحدى هذه الصحف. والتقطت هذا الخبر مجلة قومية عجزت ماليا عن نشر إعلانى فيها، وجعلت هذه الصحيفة من إعلانى "قصة العدد" وأعادت طبع الإعلان بأكمله. فطالعه طبيب فى بيفرلى هيلز كان يجرى أبحاثه حول الضغوط النفسية الواقعة على المقامرين على موائد القمار فى لاس فيجاس حيث قرأ إعلانى فركب سيارته الكاديلاك قبل الفجر ثم وصل عند منتصف اليوم ليوقع عقد شراء بيتى بخسارة تسعة آلاف دولار تكبدتها فى هذه الصفقة.

وعندما زجوا بى فى سجن دانبرى وجدته يتسم بالتقشف فى الطعام والشراب كما وجدت أن نزلاءه متخصصون فى ارتكاب الجرائم غير العنيفة مثل سرقة خطابات البريد والاتجار بالمخدرات وقيادة السيارات المسروقة بين حدود الولايات والاختلاس والتهرب من الضرائب واستخدام البريد فى ارتكاب عمليات التزوير. ولكن كانت هناك أقلية ضئيلة من النزلاء من القتلة واللصوص الذين يحملون السلاح والمغتصبين. وكان

معظمهم من المنقولين من ثكنات الحبس التابعة للجيش الذى سمح لهم بقضاء الشهور الأخيرة من فترة حبسهم قبل الإفراج عنهم فى سجون أقل جهامة وتشدداً.

كان الجو السائد فى هوليوود قد تغير تغيراً كاملاً عندما عدت إليها فى ربيع ١٩٥١ . وكانت القائمة السوداء حتى ذلك الوقت تشملنا نحن العشرة المتهمين بالشيوعية إلى جانب فئة قليلة أخرى أضيفت أسماؤها إلى قائمتنا السوداء بسبب المصاهرة أو بسبب تأييدها الشديد والواضح لمواقف المتهمين العشرة. واستأنفت الآن اللجنة المناهضة للنشاط المعادى للأمريكان هجومها علينا. وتجلى بوضوح أمر إحدى أهم قضاياها لأول مرة فى قضية الممثل لارى باركس.

عندما استدعى لارى باركس أمام اللجنة اعترف بأنه على علاقة شكلية بالحزب الشيوعى وأن هذه العلاقة انتهت قبل استدعائه أمام اللجنة بخمسة أعوام. ثم أضاف لارى باركس قوله: "أفضل السماح لى بعدم ذكر أسماء الآخرين". وقيل له إنه باعترافه بعلاقته بالحزب الشيوعى خسر حقه فى التمتع بحماية التعديل الخامس للدستور له. وهو من لم يطالب بتطبيقه على حالهم أى من المتهمين العشرة. ويرجع السبب فى هذا إلى عدة أسباب منها أن معظم المتهمين فى ذلك الوقت لم يعتبروا عضوية الحزب الشيوعى جريمة يعاقب عليها القانون. وعلى أية حال رفعت أولى القضايا لحظر نشاط الحزب الشيوعى والحكم ببطلانه بمقتضى قانون سميث فى الفترة الواقعة بين مثلونا أمام لجنة التحقيق ومثل لارى باركس أمام هذه اللجنة.

والتمس باركس من محقيقه ألا يضعوه أمام خيارين أحلاهما مر: هما الخيار بين مواجهة تهمة احتقار المحكمة وعقوبتها السجن أو إرغامه على الزحف فعلاً على بطنه كى يصير مخبراً يتجسس على زملائه.. قال: "أرجوكم ألا ترغمونى على ذلك".

ولم يظهر عضو الكونجرس الذى يحقق معه أية استجابة فاضطر باركس إلى تزويدهم بالمعلومات التى يرغبون فى معرفتها، الأمر الذى أسس سابقة وصلت ذروتها

ففيما بعد في العام الذي كشف مارتن باركلي - الذي تخصص في الكتابة للسينما والذي رسم شخصياته السينمائية الرئيسية من الخيول - عن هوية مائة واثنين وستين رجلا وامرأة قال إنهم كانوا زملاءه في عضوية الحزب الشيوعي.

وامتدت القوائم السوداء التي أعدتها صناعة السينما لتحتوي على كل شخص استدعته اللجنة وكل شخص فشل في الإجابة عن أسئلة محققها. فضلا عن كل شخص ورد ذكره في شهادة أى شاهد ولم يظهر من تلقاء نفسه أمام اللجنة لتبرئة نفسه أو تطهيرها.

ولم يعد أيضا من المهم كما هي الحال مع الكتاب والمخرجين - سواء مارسوا أم لم يمارسوا - كما هو متصور - نفوذا مخربا على مضمون الأفلام رغم أن جميع رؤساء الاستوديوهات أقسموا أمام اللجنة أنه كان يستحيل عليهم ممارسة النفوذ بسبب الرقابة واليقظة المفروضين على صناعة السينما. وتم استبعاد الممثلين والموسيقيين والفنيين والعاملين في مجال الاختزال من كشوف المرتبات على وجه السرعة ودون إبطاء.

ولم يعد أيضا من المهم أن يكون امتناع المحقق معه هو التعديل الأول للدستور الذي قررت محكمة الاستئناف في حالتنا أنه حماية غير سليمة أو التعديل الخامس للدستور الذي أيدته ودافعت عنه المحكمة العليا على أساس صلاحيته الكاملة لصيانة الحرية الغالية التي لا يستطيع أحد قانونا أن يعتبره دليلا على الذنب.

كما أنه لم يعد مجديا أن يتخذ بعض الشهود الموقف الذي أصبح معروفا باسم "البند الخامس المصغر" ويتمثل في تحريهم بأنهم لم يكونوا وقت التحقيق معهم شيوعيين ولكنهم يأتون القول إذا كانوا في أى وقت من الأوقات أعضاء في الحزب الشيوعي أم لا. وقد أضيف هؤلاء على الفور إلى القائمة السوداء.

حقيقة القائمة السوداء

بقلم: روى م. بروور

(رد على الدعاية الشيوعية التي تحاول إثبات

أن اللون الأحمر لون أسود)

نورد فيما يلي مقالا نشره كاتبه روى م. بروور في صحيفة ايفننج بوست كرد على المقال الذى سطره رنج لاردنر الأصغر (العدد الصادر فى ١٤ أكتوبر ١٩٦١). لقد شعر المستر بروور الذى تصدى للتغلغل الشيوعى فى هوليوود والذى كان يعرف معرفة وثيقة ماذا كان لاردنر وأمثاله يفعلون بالضرر الناجم عن السماح للاردنر يشرح وجهة نظره التى تتبع فى واقع الأمر الموقف الشيوعى من مسألة القوائم السوداء. ولهذا طلب بروور من الصحيفة إعطاءه فرصة للرد على مقال لاردنر، ولكنها رفضت إجابته إلى طلبه. ثم كرر بروور طلبه قائلا: "هناك سوء فهم عام لمشكلة إعداد القوائم السوداء فى هوليوود. ويحتوى مقالى على شرح لسوء الفهم هذا. ولكن صحيفة الايفننج بوست رفضت الاستجابة لطلبه للمرة الثانية.

ولهذا فإن صحيفة "الليجيون الأمريكى" التى كثيرا ما اعترضت على توظيف الشيوعيين فى وسائل الإعلام المهمة مثل صناعة السينما من أجل التسجيل التاريخى فتحت صفحاتها لتنشر ملاحظات المستر بروور على المقال الذى سطره رنج لاردنر

الأصغر بعنوان "حياتي على القائمة السوداء"... ذلك المقال الذي كشف فيه كاتب كبير عن أنه كان شيوعيا فى يوم من الأيام وأخبرنا بالأضرار التى لحقت بمستقبله عندما رفض الإدلاء بشهادته.

إن رنج لاردنر الأصغر الذى كان عضوا فى الحزب الشيوعى استطاع الحصول على فرصة ليؤدى خدمة أخرى للمذهب الشيوعى بنشره مقالا عن القوائم السوداء فى صحيفة الساترداى ايفننج بوست.

(مقتطفة من مجلة الليجيون الأمريكى)

"منذ شهور قليلة عبر صديق لى يعمل موظفا فى أحد البنوك عن اعتراضه الشديد على قائمة هوليوود السوداء. قال مؤكدا: إن اضطهاد الناس بسبب معتقداتهم السياسية شئ لا يصدقه عقل فى هذا العصر المستنير. فطرح عليه السؤال التالى: "هل تقبل تعيين عضو فى عصابة المافيا للعمل كصراف فى البنك الذى تعمل فيه" فأجاب قائلا: "لا بكل تأكيد. ولكن هذا شئ مختلف فأنا أتحدث عن الناس المحترمين مثل الكتاب والممثلين والمخرجين فى حين أنك تتحدث عن نصايين لايمكن انتمائهم على أموال البنك ويدمرون ثقة الجمهور فى هذا البنك لمجرد وجودهم فيه".

والواقع أن صديقى العامل فى البنك كشف عن الأسباب التى تبرر عدم إلحاق الشيوعيين بالعمل فى صناعة السينما. ولكن الأمر الذى غاب عن بال صديقى هو أن الشيوعية ليست معتقدا سياسيا ولكنها فى واقع الأمر تنظيم عالمى يتكون من رجال عصابات نذروا أنفسهم بشكل قاطع لتدمير كل حكومة فى أى مكان فى الدنيا يعجزون عن السيطرة عليها. وكثير من الناس مخدوعون بشأن طبيعة الشيوعية الحقيقية. ولكن طالما أن هؤلاء الناس يخضعون للنظام الشيوعى فليس فى الإمكان وضع أية ثقة فيهم، ووجودهم فى صناعة السينما من شأنه أن يحطم ثقة الجمهور فيها. والشيوعى يشبه عميل البنك الذى ينخرط فى معاملات غير مشروعة لعدم ولائه لصاحب العمل، فهو

ينتمى إلى عصابة خارجية تهدف إلى النهب والسلب. وقد اتضح أن الجمهور لا يحب الأفلام التي يمثل الشيوعيون دورا فيها. والواقع أن إدراك هوليوود المتأخر لهذه الحقيقة هو السبب الذى أدى إلى إعداد القوائم السوداء.

وفى نهاية الحرب العالمية الثانية اتسع النفوذ الشيوعى فى هوليوود. ولكن طبيعة الشيوعية الحقيقية اتضحت فى نهاية هذه الحرب. وقرر الأمريكان نبذهم لجميع الذين كانوا فى خدمة المؤامرة الشيوعية التى يرأسها ستالين. ولهذا توقفوا عن تحييد الأفلام التى تصور الشيوعيين المعروفين والمتعاطفين معهم. وأحست صناعة السينما بالقلق من مقاطعة الجمهور لها وإعراضه عنها، فقررت أنه ليس من صالحها أن تفرض الكتاب والممثلين والمخرجين الشيوعيين على جمهور كاره لهم.

وفى إشارة تبدو عند النظر إلى الوراء أن الدافع إليها هو العلاقات العامة أكثر من كونه الوفاء والإخلاص طمأننت صناعة السينما جمهورها بأنها سوف تحجم عن توظيف أى شخص تعرف أن له ميولا شيوعية أو أنه رفض الإجابة عن أسئلة اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان حول انتماءاته الشيوعية. وهذا ما فعلته صناعة السينما فى تصريح والدورف الشهير الصادر فى عام ١٩٤٧ .

ولم يتأخر رد فعل الشيوعيين فقد تمكنوا بموهبتهم العجيبة فى التشويه وقدرتهم المذهلة على كسب تأييد أصحاب النفوذ من المشوشين فكريا إقناع الجمهور الأمريكى أنهم ضحايا يستحقون العطف والثناء لقوائم سوداء شيطانية.

ليس هناك إنسان عاقل يؤمن بالقوائم السوداء. فهذا المصطلح له دلالات سيئة تذكرنا بالزمن الذى كان فيه الأقوياء من أصحاب العمل يعدون قوائم سرية بأسماء موظفيهم المشاغبين. وعن طريق توزيع هذه القوائم السوداء تمكن أصحاب العمل من معاقبة هؤلاء الموظفين التعساء بقسوة بحرمانهم من فرص الرزق. وهذه الممارسة أصبحت منذ فترة ممنوعة وغير أخلاقية أو قانونية، وكانت النتيجة أن الشيوعيين فى

هوليود ارتدوا رداء الشهداء باعتبارهم ضحايا القوائم السوداء مفترضين دون شك أن كثيرا من الأمريكيان سوف يغضون الطرف عن أنهم جزء من مؤامرات دولية تستهدف الولايات المتحدة.

لم تكن صناعة السينما حريصة على مواجهة مشكلة التغلغل الشيوعي. ووجد معظم رؤساء هذه الصناعة أنه من المريح لهم أن يقلبوا إنكار اليساريين ليساريتهم ويتضافروا معهم في هذا الإنكار. والواقع أنه مع بدء الترتيب لجلسات الاستماع التي عقدتها اللجنة النيابية المناهضة للنشاط المعادي للأمريكان في عام ١٩٤٧ انضم رؤساء صناعة السينما إلى الشيوعيين الجبهويين الذين اعتبروا جلسات الاستماع هذه نوعا من مطاردة الساحرات للفتك بهن. وقامت جمعية منتجي السينما بنشر إعلان على صفحة كاملة تشكو فيه من تعرض صناعة السينما للخسف والاضطهاد بسبب تأييدها السياسى للصفقة الجديدة^(١) واقتنع عدد كبير من الأمريكيان بسلامة هذا التحليل. وساعدت على ذلك الصحافة التي دأبت على تصوير المناهضين للشيوعية في هوليود على أنهم جماعة من المهاويس.

ولكن عندما بدأت لجان الاستماع في العمل وطلبت من الحراس إبعاد الشهود الشيوعيين عن منصة الشهادة بسبب ارتفاع صراخهم وتوجيه الشتائم إلى لجنة التحقيق ونعتهم لرئيسها بأنه هتلر. وحين أدرك الشعب الأمريكى فجأة أن هؤلاء الشيوعيين (الذين صارت ردود فعلهم مثل ردود فعل الفران التي سقطت في المصيدة) لم يكونوا حسب زعمهم وادعائهم هؤلاء المثاليين الذين تعرضوا للخسف والاضطهاد. وقرر الأمريكيان أنهم ضاقوا ذرعا بهذه الشخصيات وامتنعوا عن مشاهدة الأفلام التي مثلوا فيها.

(١) الاصطلاح الجديد وهو برنامج إصلاح اجتماعى واقتصادى وضعت حكومة الرئيس روزفلت عام ١٩٣٢ .

وما إن تعرض مستوى معيشتهم الرفيع للتهديد والخطر حتى وجد الشيوعيون مؤازرة وتأييدا قويا عندما حاولوا إثبات أنهم الأجدر بالعطف والشفقة وليس الشعب الأمريكي الذى سعوا إلى الغدر به وخيانتته. وبمجرد أن صرخوا مستنكرين لهذه القوائم السوداء حتى تولت أكثر الصحف والمطبوعات نفوذا فى أمريكا بترديد عوائهم المفعم بالآلم. غير أن الشعب الأمريكى لم يتأثر بصراخهم. وما إن خففت حدة صراخهم حتى عادوا إلى الصراخ من جديد خلال دراسة قام صندوق الجمهورية بتوزيعها على نطاق واسع. هذا الإسهام الذى جاء من هواة فى نشر الفوضى لم يكن له أثر كبير ولكنه كان كافيا لأن يجعل الناس الذين سبق لهم أن ذرفوا دموع التماسيح على الشيوعيين المضطهدين المساكين العاملين فى هوليوود ينتهزون فرصة الدراسة التى أعدها صندوق الجمهورية ليعتبروها دليلا آخر على أن كثيرين من أروع الناس وأكثرهم إبداعا تعرضوا للاضطهاد على يد جمهور شرير من المزايدى على الوطنية.

والآن وبعد مرور عدة أعوام نرى نفس الصراخ يرتفع من جديد. وجاء الصراخ هذه المرة من مصدر غريب حقا. جاء من صحيفة كانت فى يوم ما شديدة المحافظة. وهى صحيفة الساترداى ايفننج بوست. وفى مقال بعنوان "حياتى على القائمة السوداء" منشور فى هذه الصحيفة بتاريخ ١٤ أكتوبر ١٩٦١ اعترف رنج لاردنر الأصغر بعضويته فى الحزب الشيوعى فى جلسات الاستماع المنعقدة عام ١٩٤٧ ثم مضى فى استغلال صفحات الايفننج بوست لاستدراار العطف على نفسه وعلى الآخرين الذين زعم أنهم عاشوا فى كبد وعناء نتيجة تصريح والدورف^(١).

لاشك أن لاردنر عانى خسارة مالية عندما فضحت اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان أمر اعتناقه للمذهب الشيوعى. ومع ذلك يبدو رغم وجود اسمه على القائمة السوداء أنه استمر حتى بعد افتضاح أمره يعيش فى نوع من

(١) الواعد باستئصال شاقة الشيوعيين .

البحبوحة وإن كانت لم تصل إلى حد الرغد، وهذا لا يعنى أن صناعة السينما أخطأت عندما طردته من العمل لاردنر ورفاقه المؤمنين بنفس أيديولوجيته.

إن أعمال لاردنر وموقفه هما اللذان أرغما صناعة السينما على طرده، فقد كان أمامه أن يختار نبذ التزامه بالشيوعية ولكنه أثر ألا يفعل هذا.

إن لاردنر ككاتب يتصف بالقدرة على الحث والإقناع. وقد نجح مقاله فى إقناع الآخرين بأن الشر الذى يعيث فى هوليوود يرجع إلى القائمة السوداء، فى حين أن السبب الحقيقى يرجع إلى تغلغل النفوذ الشيوعى فى صناعة السينما. ومن المؤسف أن صحيفة ساترداى ايفنينج بوست تجاهلت إبراز هذا الجانب من الصورة.

بدأت المحاولات الشيوعية للتغلغل فى هوليوود منذ ما يقرب من ثلاثين عاما مضت عندما شرع الشيوعيون فى إعداد خطة طويلة المدى للسيطرة على صناعة السينما واستخدامها كأداة فى تنفيذ برنامجها الخاص بإشعال نيران ثورة عالمية هدفها النهائى بطبيعة الحال الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة وتحطيم الحضارة اليهودية - المسيحية. وتوفرت الأدلة على أن موسكو كانت وراء هذه المحاولة وأن تمويل هذا المخطط جاء إلى حد كبير من موسكو، وقد كان لاردنر جزءا من هذا المخطط.

وعندما أدرك العاملون فى صناعة السينما فى نهاية الأمر ما كان يحاك ضدهم هبوا لمقاومة ومقاتلة الخطر الذى يهددهم. وهذا ما فعله كثيرون من المناهضين للشيوعية. والعذاب الذى قاسى منه الشيوعيون البادون بإثارة المشاكل لم يكن شيئا بالنسبة للأضرار التى لحقت بألاف الأبرياء الذين شردوا من وظائفهم بسبب الإضرابات التى دعا إليها ونظمها الشيوعيون الذين تسبب استخدامهم للعنف فى كسر أرجلهم وضلوعهم أو الذين ضربت منازلهم بالمفرقات فرق من المأجورين بإيحاء من الشيوعيين أو الذين هددتهم هؤلاء الشيوعيون بتشويههم إذا رفضوا مؤازرة هؤلاء الشيوعيين والوقوف بجانبهم. والذين شاهدوا الأحداث على الطبيعة لن يكون فى

مقدورهم أن ينسوا بسرعة منظر صفوف منظّمى الإضرابات الغفيرة وهى تحيط باستوديو الإخوة وارنر فى بيربانك أثناء شهر أكتوبر ١٩٤٥ .

لا أحد ينسى المستر جون هاورد لوسون والزعماء المثقفين - على حد وصف الشيوعيين لهم - وهم يحافظون على النظام فى مسيرات المضربين ويقفون صامتين وهم يرون العاملين المضربين فى هوليوود يعتدون على زملائهم برشقهم بالحجارة وضربهم بالسلاسل والزجاجات المكسورة. ووسط هذه المظاهرات التى تعتبر "مسألة" حمل زعماء الإضراب معهم ملفوفة أخفوا فيها مواسير حديد وقضبان من الصلب لضرب كل من يجرؤ على مقاومتهم. واستطاع أفراد الفرقة المؤيدة للإضراب الذين حملوا معهم طفاشات لخطب أبواب السيارات الموصدة وفتح أبوابها وجر من فيها إذا رفضت نقاباتهم الاشتراك فى الإضراب دون أن يرتكبوا أية جريمة غير رفض الإضراب والرغبة فى الذهاب إلى أعمالهم.

هذه المظاهرات أصابت بالشلل عمل الأجهزة المكلفة بحفظ القانون والنظام فى المنطقة التى يقع فيها استوديو إخوان وارنر لمدة عشرة أيام. ولم يتمكن المستر جاك وارنر من دخول الاستوديو الذى يملكه. وبعد إحدى هذه المظاهرات تم تطهير المنطقة من وسائل الإقناع، التى استخدمها الشيوعيون التى بلغت زنتها سبعة أطنان من الزجاجات المكسورة والسلاسل والطوب الخ... وزاد الطين بلة أن قام من يسمونهم بالمثقفين المؤيدين للإضراب برئاسة جون هاورد لوسون بإرسال برقية إلى المستر وارنر يلومونه على اندلاع العنف لأنه رفض الإذعان لابتزازهم.

لا عجب إذن إذا رأينا صناعة السينما تقاتل لتصد عنها هذا العدوان. وإذا كان هناك لوم يوجه إليها فهو أنها لم تقاتل بالضرورة الكافية أو بالسرعة الكافية، حيث إن بعض العاملين فى هذه الصناعة تقاعسوا عن القتال تماما فى واقع الأمر. كما يتبين لنا من وصف لاردنر للتعاقدات السرية التى وقعها معه بعض المنتجين الذين سلموه المال خفية دون أن يراه أحد.

وحتى نفهم الصورة على حقيقتها يتعين علينا أن نبدأ بمحاولة لاردنر للدفاع عن دوافعه. إن محاولته تبرير أفعاله بأنها تكريس للمبادئ الدستورية هي بعض الشيء نوع من الضحك على الذقون. فهل يمكن لأى أحد أن يكون على هذه الدرجة من الغفلة والسذاجة؛ لدرجة أنه يصدق فى مثل هذا الزمان المتأخر هذا التبرير الذى يقدمه رجل يعترف بعضويته فى الحركة الشيوعية التى تنكر كل مبادئ الحماية الأساسية للحقوق الشخصية التى ينص عليها ويضمنها الدستور؟ وليس هناك أى دليل على قلقه بسبب إنكار العالم الشيوعى على مواطنيه كافة الحقوق التى يزعم أن لجنة التحقيق معه أنكرتها عليه وعلى غيره من الناس. وهذا نموذج للمعايير المزدوجة التى يحكم بها الشيوعيون على العالم الحر أو بعبارة زوجة خروتشوف الدرامية: "نحن نقذف قنابلنا من أجل السلام". إن موقف المستر لاردنر من المؤسسات الأمريكية كان ولا يزال هو نفس موقف الحزب الشيوعى.

ولتناقش بعدئذ قول لاردنر إن سبب اختياره لموقف التحدى (اللجنة التحقيق) يرجع إلى أنه شخصيا يعتقد أن اللجنة انتهكت حقوقه. ومن الواضح أن المستر لاردنر يتعشم منا أن ننسى أن مسلكه أمام لجنة التحقيق هو نفس مسلك التسعة شيوعيين الآخرين المتشددى الذين لم يتزحزحوا قيد أنملة عن موقفهم. كان مسلكه يتمشى مع قرارات الحزب الشيوعى. وقد أصدر الحزب الشيوعى أوامره وتعليماته من خلال طاقم المحامين الشيوعيين الثلاثة الذى شكلته هيئة الدفاع المكونة من خمسة أشخاص الذين جاؤوا لتمثيل الشهود العشرة.

وتقدم لنا هذه الطريقة نموذجا لغدر الشيوعيين.

لقد كان إدوارد ديمتريك أحد المتهمين العشرة. وكان ديمتريك قد ترك الحزب فى نفس الوقت الذى عقدت فيه جلسات الاستماع. ترك ديمتريك الحزب تماما فيما بعد وانضم إلى القوى المعادية للشيوعية فى هوليوود. فحاول الشيوعيون تحطيمه دون جدوى. ولهذا كانت كراهيتهم له عميقة وجلية.

ورغم أنه ترك الحزب الشيوعي في وقت جلسات الاستماع فقد ظل يشغل فيه مكانا هامشيا دون أن يخضع خضوعا مشددا وصارما لنظام هذا الحزب. ولهذا السبب كلف إدوارد ديمتريك محاميا غير شيوعي للدفاع عنه هو المرحوم بارتلى كروم الذى مثله على المستوى القانونى، وكان كروم يتمتع كمحام بشهرة قومية. ولكنه لم يتبع أساليب الرفاق الشيوعية. وقبل مثول ديمتريك أمام المحكمة عقد مؤتمر وافق فيه كروم على أن يتخذ موكله ديمتريك أمام المحكمة بالتنسيق مع التسعة متهمين الآخرين نفس موقف الدفاع. وهو موقف تتولى تحديده هيئة دفاع مكون من خمسة محامين من المعروف أن ثلاثة منهم أعضاء فى الحزب الشيوعي يطيعونه ويأتمرون بأمره. ومن خلال هذه الهيئة أصدر الحزب توجيهاته إلى المتهمين بتحدى لجنة التحقيق باعتبار أن جلسات الاستماع ليست سوى انتهاك غير أخلاقى وغير مشروع لحقهم كأفراد فى الإيمان بأية معتقدات شخصية، بالإضافة إلى حقهم فى الانتماء إلى أية جمعية. ونفذ ديمتريك هذه السياسة فانتهى الأمر بحبسه والزج به فى إصلاحية فيدرالية بتهمة احتقار الكونجرس.

ويقول المستر لاردنر إنه بعد أن خسر قضيته أنهى عضويته فى الحزب الشيوعي "دون أن يختلط هذا فى ذهنى أو ذهن أى شخص آخر بالنضال الجلى الواضح لحصول الإنسان على حقه فى اعتناق أى مذهب أو مجموعة من المذاهب يملئها على عقله وضميره". ولغة لاردنر هنا تتسم بالغموض. ولكن يبدو أنه يقول على نحو هادئ إنه أنهى عضويته فى الحزب بعد اقتناعه بأنه خسر معركته القانونية. وعلى أية حال نراه يقول هذا بطريقة توحى بأنه يتعين عليه أن يقول هذا، ولكنه يأمل أن يمر ما يقوله دون أن يلتفت إليه أحد. وهو أشبه بالفنان الذى يقول شيئا ويعنى شيئا آخر. ولكنه يمسح شفثيه بيده وهو يغغم بما يقول حتى تخرج الكلمات من فمه غير واضحة.

وحتى إذا كانت هذه الحادثة قد غيرت جوهر علاقته بالحزب الشيوعي فإننا نحتاج إلى دليل أكثر إقناعا بأن علاقته بالحزب تغيرت. والواقع أن النائب فرانسيس أ.

والتر رئيس اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان تحداه بخصوص هذه النقطة. وذلك فى خطاب نشره والتر فى صحيفة ساترداى ايفننج بوست بتاريخ ١٣ يناير ١٩٦٢ . يقول والتر عضو الكونجرس فى خطابه: "فى واقع الأمر اعترف لاردنر بعد مرور عدة سنوات فى عام ١٩٥٠ باهتمامه بنجاح الحركات الشيوعية المحلية والسوفيتية رغم زعمه بإنهاء عضويته بالحزب الشيوعى كما أنه استمر فى أن يلعب دورا بارزا فى تنظيم الحزب الجبهوى حتى تاريخ هذا الخطاب.

ثم قام عضو الكونجرس بعرض أنشطة لاردنر فى هذا المجال. ورد لاردنر على هذا الاتهام بقوله إنه لم يعد شيوعيا منذ أكثر من عقد من الزمان - لكنه مضى يقول: "إننى لم أقل إننى نبذت كل أنشطتى السياسية أو أنتى سلكت طريق التوبة الذى وضعته لى اللجنة". واختتم لاردنر رده بقوله إن الاتهام الذى وجهه إليه عضو الكونجرس كان "لغوا من أوله إلى آخره من السهل دحضه بل إنه ليس بحاجة إلى من يدحضه".

وإلى وقت متأخر حتى يوم ٦ ديسمبر ١٩٦١ لعب لاردنر دورا بارزا فى الاجتماع الذى عقدته لجنة نيويورك لإلغاء اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان فى مركز مانهاتن. وقد حضر هذا الاجتماع فطاحل أمثال بيت سيجر ووليام أيباوز ومستر فرانك ويلكنسون. وكان رئيس اللجنة هو أوتوناثان الذى رفضوا أن يستخرجوا له جواز سفر والذى وجهت إليه تهمة احتقار اللجنة. وتحدث لاردنر فى هذا الاجتماع واستعرض جميع الناس الذين كانت لهم مشاكل مع اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان.

واتضح أن الإجراءات التقنية الشكلية لعضوية الحزب كانت فى الماضى مرنة للغاية. فعلى سبيل المثال كان هناك وقت نص فيه قانون الحزب على أنه إذا حققت اللجنة مع أى شخص بشأن عضويته فى الحزب الشيوعى فإن هذه العضوية ملغاة منذ

تلك اللحظة. وهذا يمكن لعضو الحزب الشيوعي أن يقسم بأنه ليس عضوا فيه دون أن ينطوى هذا الإنكار على شهادة زور.

ورغم هذا يبدو لي أن هذا التكنيك لم يعد مستخدما منذ أن اكتشف الحزب مع مرور الأيام مزايا وبركات التعديل الخامس للدستور.

وهناك أيضا مرونة فى لوائح الحزب عند تطبيقها على الموظفين العموميين أو الأشخاص الذين يعدم الحزب لشغل الوظائف العمومية. وحتى يتجنب الحزب الشيوعي احتمالات انشقاق عضو من أعضائه وهروبه إلى صفوف الأعداء وافتضاح أمره فإننا نراه يقبل قسمهم بعضويته فيه على يد أحد أعضائه المرموقين دون أى اعتراف شكلى بعضويته فى وثائق الحزب وسجلاته. وأغلب الظن أن هذا يفسر السبب فى بقاء عضوية الجرهيس فى طى الكتمان التام.

وعند تقييم مدى انشقاق أى شخص عن الحزب فليس من المهم معرفة إذا كان هذا الشخص قد ترك الحزب أم لا، ولكن المهم أن يتولى الحزب تحديد إذا كان قد تركه أم لا. ومن المألوف بين الأشخاص الذين يجدون أن نظام الحزب عبء عليهم أن ينسحبوا من عضوية الحزب شكلا عن طريق الاتفاق مع المسؤولين فى الحزب على الاستمرار فى خدمته فى مجالات لا تحتاج إلى تطبيق النظام الصارم عليها. ويمكن عندئذ لهؤلاء الأشخاص ظاهريا أن يرفضوا الشيوعية ويناهضوها بصورة معتدلة. بل إنه يسمح لهم بتوجيه النقد اللطيف إلى سياسة الاتحاد السوفيتى الخارجية دون أن يثير هذا نقمة الحزب عليه. وعلى أية حال إذا حدث أنهم أساءوا إلى الحزب بشأن بعض المسائل الجوهرية فسوف يقوم هذا الحزب بنبذهم واستنكار تصرفاتهم وسوف تلفظهم أجهزة الحزب فى كل مرحلة من مراحل نشاطها. وفى العادة يدرك هذا الشخص عند هذه النقطة لأول مرة الطبيعة الحقيقية للجهاز الذى ينتمى إليه.

وتدل تجربة إدوارد ديمتريك - وهو الشخص الوحيد بين العشرة متهمين الأصليين - الذى انشق تماما عن الحزب - على مرونة الترتيبات التى يتخذها الحزب. التحق ديمتريك بالحزب الشيوعى فى عام ١٩٤٤ وبعد انضمامه إليه بوقت قصير اتصل به جون هاورد لوسون ليطالب منه أن يخرج الفيلم الذى يعمل فيه طبقا للمفاهيم الشيوعية، ولكن ديمتريك تمرد على مثل هذه التعليمات، فنصح لوسون بأنه يتعين عليه أن يستقيل ويقتصر نشاطه الشيوعى على العمل الجبهوى، إذا كان ساخطا على نظام الحزب وغير قابل له. حدث هذا بطريقة ودية للغاية. وبالفعل وافق ديمتريك على ذلك واستقال من الحزب. وعلى أية حال يجدر بالذكر أن قبضة الحزب كانت قوية للغاية لدرجة أنه وافق على موقف الحزب عند مثوله عام ١٩٤٧ أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان.

ومن الواضح أن ديمتريك كان واقعا تحت تأثير الحزب حتى وقت الإفراج عنه من السجن بتهمة احتقار الكونجرس. وفى تلك اللحظة قرر أن يترك الحزب طالبا العون والمساعدة. ومثل أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان يوم ٢٥ أبريل ١٩٥١ بوصفه شاهدا متعاوناً مع هذه اللجنة. فقام الحزب بشن هجوم عليه جعله يدرك لأول مرة الطبيعة الحقيقية للجهاز الشيوعى الذى ارتبط به. ومن الواضح أن لاردنر لم يكن قد وصل إلى هذا الحد فى علاقته بالحزب. ومن الجائز أنه انفصل عن الحزب من الناحية الشكلية. ولكن الحزب لم يكن قد لفظه بعد.

لقد بذل الشيوعيون جهدا جهيدا لتدمير هؤلاء الشهود المتعاونين مع لجنة التحقيق. ولسوء الحظ أن كثيرا من الأمريكان تجاهلوا هذا الجهد عندما عجزوا عن فهم خداع المناشدين الشيوعية على حقيقتها. وروج الشيوعيون للفكرة القائلة بأن مثل هؤلاء الشهود يغدرون بزملائهم ويبلغون عنهم متجاهلين أنهم بذلك يساعدون أحد أجهزة الحكومة لإمالة اللثام عن مؤامرة شيوعية شيطانية تستهدف حريتنا جميعا بما فى ذلك حرية المخدوعين أنفسهم. ويجب على الجمهور أن يفهم أن السواد الأعظم من

الأمريكان الذين وجدوا أنفسهم منخرطين فى المؤامرة الشيوعية كانوا من أصحاب النوايا الحسنة الذين لم يفكروا على الإطلاق فى إلحاق الأذى بأمريكا. لقد خدع الشيوعيون هؤلاء الناس لدرجة أنهم صدقوا أنهم بذلك يخدمون أهدافا إنسانية نبيلة. ولهذا نرى هؤلاء المخدوعين يرغبون فى إزاحة الغمة الجاثمة على صدورهم بالكشف عما تعرضوا له من غش وخداع.

وتعين على الذين أدركوا أنهم مخدوعون أن يتوقعوا مجابهة ذروة غضب الشيوعيين عليهم. عندئذ شعروا بالحاجة إلى موازنة كل العناصر المناهضة للشيوعية لهم لأن امتناع هذه العناصر عن تقديم الدعم لهم سوف يزيد من قوة الشيوعيين وضراوتهم، كما يمكنهم من خدمة أغراضهم. وعلى أية حال فمن الأهمية بمكان أن يكون هؤلاء المنشقون على الحزب مخلصين وصادقين وأن يكون انفصالهم عن الحزب كاملا وأن يدركوا أن نواياهم الحسنة لا تكفى محو الضرر الذى خلفته أفعالهم. ولكن نواياهم الحسنة تجعل من الممكن لهم الوقوف إلى جانب بنى جلدتهم الأمريكان. ولهذا فمن المهم للغاية أن يتحدثوا بكل صراحة لأن هذه الصراحة هى السبيل الوحيد الذى يجعل المرء متأكدا من أن الحزب تخلص عنهم ولفظهم بالفعل. إن الشيوعيين يحاولون الترويج لوهم خادع مفاده أن الإدلاء بالشهادة هو غدر بزملائهم السابقين وأن مثل هذا الغدر خطيئة لا تغتفر. وقد اتبعت جهود لاردنر لتلطيح سمعة الشهود أمثال مارتن باركلى وروبرت روس نفس النهج الذى يتبعه الحزب ويأمل عن طريقه تدمير مثل هؤلاء الخارجين عليه. وإنه لشيء مدهش أن نرى مدى نجاح مثل هذه الهجمات الشيوعية.

إن المغفلين ليسوا أعداء الحقيقين حيث إن خطرهم لا يصبح مهماً إلا إذا استطاع الشيوعيون إقامة خطوط اتصال تربطهم بهم. ونحن نبحث عن الركيزة الصلبة التى يعتمد عليها الشيوعيون والمتمثلة فى الأشخاص الذين يعتبرون فى واقع الأمر امتدادا لآلة عسكرية منتشرة فى كل بقاع العالم وتهدد بقاءنا على قيد الحياة. إن الشيوعى الأمريكى هو جزء من الجهود الرامية لتدميرنا، مثله فى ذلك مثل القائد

العسكري في الجيش الأحمر. وكلما اشتد ساعد هذا الجيش أصبح الأمريكي الشيوعي بالقوة خطرا يتهدد وجودنا. ويقع اللوم على هؤلاء المغفلين ولكن الذين لا يستطيعون التمييز بين هؤلاء المغفلين وبين الركيزة الشيوعية الصلبة لا يظلمون الأمريكيان أصحاب النوايا الحسنة فحسب بل يساعدون على اختباء هذه الركيزة الشيوعية البالغة الخطورة عن الأنظار. ويعتبر مقال مستر لاردنر عملا رائعا في قدرته على خلق هذه الحالة من الفوضى والاضطراب.

والقضية التي يثيرها مستر لاردنر هي مضمون الأفلام السينمائية. وهو لا يستقيض في الكلام عن هذه النقطة ولكنه يتحدث عنها باستهانة ويشير من طرف خفي إلى أن التركيز عليها هو أهم الموضوعات جميعا لأنه إذا كان ثمة أهمية حقيقية بالنسبة لبرنامج إشعال نيران الثورة العالمية فإن أهميتها تكمن في هذا المجال.

لقد دأب العاملون في هوليوود على أن ينكروا بشدة وجود أى نفوذ لكتاب السينما الشيوعيين على موضوعات الأفلام ومحتوياتها. وهذا الإنكار على أية حال يأتى عادة من أشخاص عاجزين عن التعرف على حقيقة الشيوعية وأسلوب عملها.

ومنذ وقت قريب أعلن منتج بارز في هوليوود - تخصص في إنتاج الأفلام التي تحمل رسالة - فى رده على النقد الموجه إليه بسبب تشغيله كتابا شيوعيين معروفين أنه سوف يتحمل المسؤولية كاملة عن منع تسرب الدعاية الشيوعية للشاشة البيضاء. ويجدر بالذكر أن نفس هذا المنتج كان يعمل فى عقد الأربعينيات من القرن العشرين مدرسا فى مدرسة شيوعية فى هوليوود. وعند سؤاله عن سبب موافقته على الاشتغال بالتدريس فى هذه المدرسة الشيوعية أجاب بقوله إنه كان لا يعرف أنها شيوعية. ومن ثم فإن من الصعب أن نفهم قدرته على التاكيد (أو عدم التاكيد) من وجود دعاية شيوعية تتخلل مضمون الأفلام طالما أنه يعمل بالتدريس فى مدرسة شيوعية دون أن يدرك أنها مدرسة شيوعية. والحقيقة أن أفلامه الهادفة التي تحمل رسالة فى طياتها والتي سطر

بعضها كتاب شيوعيون، كانت على مدار السنوات مبعثا للرضا العظيم لدى كل المسؤولين عن إدارة وتوجيه البرنامج الشيوعى فى أمريكا.

وإنى على يقين من أن معظم الناس الذين دافعوا عن هوليوود ضد الاتهامات الموجهة إليها بشأن خضوعها للنفوذ الشيوعى اعتقدوا بكل صدق وإخلاص أنهم نجحوا فى إجهاض جهود الحركة الشيوعية للتغلغل فى الأفلام الأمريكية. ولكن إذا كانوا عاجزين عن فهم مطامع الشيوعيين ومأربهم وما يريدون تحقيقه فليس من المنطق أن يتمكنوا من معرفة إذا كان هؤلاء الشيوعيون قد حققوا مأربهم أم لا.

من الواضح أنهم عاجزون عن الفهم والاستيعاب. ولكنهم لم يكونوا الوحيدين العاجزين عن الفهم. ففى نفس الفترة أسهم النفوذ الشيوعى فى شتى مجالات حياتنا القومية فى خلق كثير من المشاكل التى عصفت بالعالم الحر. ولم تكن هوليوود أفضل أو أسوأ من بقية الأمة فى هذا الشأن، ولكن صناعة السينما فى هوليوود كانت الأكثر أهمية. وترجع هذه الأهمية إلى أن الشيوعيين كانوا يستخدمونها لخلق حالة من الفوضى والارتباك تسود العالم وتجعل من الممكن لهم الاستيلاء على نصف هذا العالم دون إطلاق رصاصة واحدة.

وفى خلال عقدى الثلاثينات والأربعينات من القرن العشرين شكلت أفلام هوليوود ٧٥٪ من العروض السينمائية فى العالم الحر. وإذا لم يفهم المنتجون الأمريكيون القيمة الدعائية التى تنطوى عليها هذه الأفلام فإن الشيوعيين كانوا على وعى بها. ولا غرو فقد اكتشفوا أن السينما هى القوة الأكثر تأثيرا للعب بعواطف شعوب العالم وبإحباطاتهم ومخاوفهم. هذه الشعوب كانت فى كثير من الأحيان على استعداد للإطاحة بكيان الحضارة الغربية دون أن تكون هناك بنية ثابتة ومستقرة كى تحل محلها. إن السينما كانت فقط جزءا من البرنامج الذى تبنته الشيوعية من أجل بث الفوضى والاضطراب ولكنه جزء بالغ الأهمية. ولم تكن خطة الحزب الشيوعى الجديدة

الترويج للمبدأ الشيوعى من حيث إنه مبدأ ولكن هدفها كان تدمير المؤسسات الغربية بطريقة غير ملموسة.

كانت هوليوود مركز النفوذ الشيوعى الذى تجسد فى نقابة كتاب السينما. واتخذ البرنامج الشيوعى المساعى إلى غواية الكتاب الخلاقين الأمريكان شكلا فى الاجتماع الثانى الذى عقدته العصبة الدولية للكتاب الثوريين فى خاركوف فى روسيا عام ١٩٣٠، وكان البرنامج الأسمى يهدف إلى تأسيس حركة ثورية صريحة ولم يكن هدفها الثورى خافيا على أحد. كان أول الجهود التى بذلتها هذه العصبة فى أمريكا إنشاء نوادى جون ريد، وهى نواد تحمل اسم طالب شاب بجامعة هارفارد ألف كتابا بعنوان "العشرة أيام التى هزت العالم".

واقترح (الشيوعيون) على ستالين تطبيق هذا التكنيك، فدفعته واقعيته إلى وضعه موضع التجريب فى شيلى عن طريق شيوعى شاب اسمه ايدوشيو رافينز. غير أن رافينز انشق على الحزب فيما بعد وأصبح مناهضا قويا وعنيدا للمذهب الشيوعى. وقبل وقت قريب ظهر ايدوشيو رافينز فى شيلى فى اجتماع عقدته جماعة التسليح الأخلاقى معتذرا عن الجهود التى بذلها هناك لتطوير الجبهة الشعبية والوصول بها إلى حد الكمال.

هذا التكنيك الجديد بلغ حدا عظيما فى النجاح فى منتصف عقد الثلاثينات لدرجة أنه أصبح البرنامج الشيوعى الرسمى فى أمريكا ومعظم أرجاء العالم. غير أن نجاحه فى أمريكا الشمالية لم يكن بنفس ضخامة نجاحه فى أمريكا الجنوبية، وكانت الصفقة الجديدة (وهى الإصلاح القانونى الذى استحدثته حكومة الرئيس روزفلت) تسيطر على الحياة السياسية الأمريكية، الأمر الذى سهل على الشيوعيين دخول أمريكا والخروج منها. لم يمض وقت يذكر حتى تمكنوا من التغلغل ليس فى حياتنا السياسية فحسب

بل فى حكومتنا أيضا. وقد تسبب استئنان قانون الصفقة الجديدة(*) فى انطلاق الأبخرة التى طال كبتهـا والخاصة بالمطالبة بإنشاء تنظيمات نقابية حتى يتمكن الشيوعيون من التغلغل فيها. واستمر الشيوعيون لوقت طويل يسيطرون على مؤتمرات المنظمات الصناعية ثم انتقلوا لممارسة نفوذهم فى مجال الأدب والتعليم والمسرح والفنون ثم فى هوليوود.

كان رجل الشيوعية الرئيس فى هوليوود هو جون هاورد لوسون الذى ظهر على مسرح الأحداث لأول مرة فى عام ١٩٣٢ كأول منظم لنادى جون ريد الذى أنشئ فى مدينة نيويورك. ثم ظهر كمنظم لنقابة كتاب السينما فى هوليوود عام ١٩٣٤ ثم أصبح أول نائب رئيس لها ومعلما فيها حتى وقت عقد جلسات الاستماع فى عام ١٩٤٧ وباعتباره قوميسار هوليوود الثقافى أصبح لوسون مرجع الحزب وحجته فيما يتعلق بالفنون الخلاقة فى هوليوود.

ومع استحداث تكنيك الجبهة الشعبية بدا لوسون يتصرف كما يحلو له. واستحدث اسم "الكتاب التقدميين" كى يحل محل "الكتاب الثوريين" وبدلا من تبشير هؤلاء الكتاب بالثورة العالمية أخذوا يتحدثون عن الفقر والفساد والظلم والتعصب والتمييز كما أنهم حطوا من شأن المشاعر الوطنية والدينية فى الحياة الأمريكية.

وحتى ذلك الوقت كانت السينما تعتبر وسيلة من وسائل الترفيه. وتم تجنب الخوض فى الموضوعات الخلافية حيث إنها أضعفت طاقات وقدرات صناعة السينما كما أنها فى العادة قللت العائد المالى منها. وكان أول فوز حقيقى أحرزه الشيوعيون فى هوليوود هو نجاحهم فى رفضهم اعتبار السينما أداة للترفيه وجعلهم الناس يقبلون الفكرة المناادية بضرورة أن تتضمن السينما رسالة اجتماعية. وكانت الخطوة التالية لهم هى إقناع الناس بضرورة أن تعالج السينما "حقائق الحياة" وبأنه من الضرورى تجربة

(*) New Deal.

هذه الحقائق والتمرس بها قبل الكتابة عنها . وهكذا حثوا الكتاب على حراسة المسيرات والإضرابات حتى ينزفوا طعم الجانب المرير من الحياة. ونجم عن ذلك اتجاه إلى معالجة العنف والجنس والطلاق والدعارة والمعاشرات الجنسية بين البيض والسود وبين الأعراق المختلفة. وبدأت السينما تجعل من الشخصيات غير المقبولة اجتماعيا أبطالاً وأشخاصاً محبين للنفس. ودارت هذه الأفلام حول موضوع مفاده أن أمريكا هي دولة البورجوازية المتحطة.

وبطبيعة الحال لم يكن هذا دعاية شيوعية بالمعنى الكامل لهذه الكلمة ولكنها خرجت بطريقة طبيعية من رحم النفوذ الذي مارسه الشيوعيون على الإبداع الفنى. أما الذين حادوا عن الطريق وأخفقوا فى اتباع هذه السياسة فقد عوملوا بزرية واحتقار باعتبار أنهم باعوا أرواحهم الأدبية. ومن هذا المنطلق ذهب الشيوعيون إلى أنه من الأفضل تأليف عمل فاشل له مغزى اجتماعى على كتابة سيناريو سينمائى ناجح لا هم له غير التسلية.

ولم يكن النفوذ الشيوعى قاصراً على أعضاء الحزب. وبوجه عام نجح الشيوعيون فى انتزاع معظم ما يرغبون فيه عن طريق إقناع جميع المتعاطفين مع الخطر التقدمى والمدافعين عنه بأنهم يقدمون خدمة جلية للبشرية.

كانوا قادرين على إعطاء نموذج يحتذى للكتابة الجيدة. وسار معظم الكتاب على دربهم وانصهروا تحت لوائهم. وقد سأل سائل كيف استطاعوا أن يفعلوا هذا. غير أن هذا الأمر لم يكن بالمتعذر أو العسير للغاية. فقد كانوا فى بداية الأمر مجموعة سرية مدربة ومنظمة أخذوا على عاتقهم تنفيذ برنامج محدد. وكانوا يسرفون فى تقرير كل من سار على دربهم. كما كانوا فى منتهى الوحشية والقسوة فى الهجوم على الذين يحاربونهم. وكانوا يتصرفون بدون رادع يردعهم. كما كانوا على علاقة طيبة بالصحافة. وسرعان ما تعلمت شخصيات هوليوود المرموقة أنه من المريح لهم تعضيد الشيوعيين والوقوف بجانبهم.

وخلال نفس الفترة التى نشأت وتطورت فيها نقابة كتاب السينما فى هوليوود قام الشرق (روسيا) بإنشاء صحيفة نقابية أمريكية. وعندما قامت نقابة كتاب السينما فى نهاية الأمر بعزل قياداتها الموالية للشيوعية كان نفوذ الحزب الشيوعى قد أصبح واضحا بالدرجة الكافية. وامتد هذا النفوذ إلى أعوانهم فى الصحافة فأقاموا جسرا يربط بينها وبين كتاب السينما وفى فترة من الفترات أصبحت نقابتا الدعاية للسينما فى كل من هوليوود ونيويورك خاضعتين للسيطرة الشيوعية، وهكذا نجح الشيوعيون فى إقناع الكتاب بأن الكتابة التقدمية ليست شيئا جيدا فحسب، بل نجحوا بسبب مواقعهم الاستراتيجية فى إقناع الجمهور بهذا أيضا.

وأصبح من الواضح أنه تعين عليهم معالجة الأمور بحرص شديد. ففى تلك الفترة كانت صناعة السينما تخضع لسيطرة كبرى شركات الإنتاج السينمائى. وكان موظفو هذه الشركات لا يظهرون أى عطف على المذهب الشيوعى رغم جهلهم به. وعلى أية حال أراد رؤساء الشركات المنتجة ألا يعتبرهم الناس من أنصار الرجعية. ولهذا السبب ساءر الكثيرون منهم البرنامج التقدمى إلى حد كبير. واستغل الشيوعيون كل القضايا البارزة المطروحة فى تلك الأيام للحصول على المراكز القيادية وسعوا سعيا حثيثا وجزئيا للسيطرة على نقابات العمل. ولكن فيدرالية العمل الأمريكية أصابتهم بالإحباط بفضل تضافرها وتكاتفها وعزيمتها. ولو أن الشيوعيين أفلحوا فى السيطرة على هذه النقابات لأصبحوا بكل تأكيد أكثر عدوانية وشراسة. ولكنه لم يقيض لهم لحسن الحظ أن يتمتعوا بالمنعة والقوة اللازمة أبدا. ونجم عن فشلهم فى كسب معركة العمل أن القوى المناهضة للشيوعية تمكنت فى النهاية من التضافر والتكاتف، وأمكن عقد جلسات الاستماع التى استطاعت فى نهاية المطاف إبعاد الشيوعيين وعزلهم عن مراكز السلطة.

أين كان مستر لاردنر فى تلك الفترة، كان يقف بجانب المستر لوسون هو وعدد آخر يتراوح بين الأربعين والخمسين شخصا ممن كونوا الركيزة الصلبة فى جهاز

هوليوود الشيوعى واستغلوا آخرين كثيرين كانوا فى واقع الأمر ضحاياهم الذين استغلت نواياهم ورغبتهم فى خدمة الإنسانية ورفع الظلم عن المضطهدين للإسهام فى بناء صرح هو الأكثر من نوعه ضراوة ووحشية فى التاريخ الإنسانى كله.

وعندما أحس الشيوعيون بإحباطهم لفقدان السيطرة التى كانوا يأملون فى الحصول عليها حينذاك لم يتوقفوا عن المقاومة بل مضوا قدما فيها. ولا تزال المقاومة مستمرة. ويجدر بالذكر أن تدهور صناعة السينما الأمريكية مقارنة بصناعة السينما الأجنبية يرجع جزئيا إلى استمرار هذا الاقتتال. غير أنهم (الشيوعيين) نجحوا فى تحقيق معظم أهدافهم الخاصة بمحتوى وموضوعات الأفلام السينمائية.

إن قضية الشيوعية فى أمريكا لن تكون أبدا واضحة وضوح النهار وسوف تبقى دائما مختلفة تحت قناع، وتعانى حالة من الفوضى والاضطراب مثلما حدث فى هوليوود. ولكن يجب أن نتعلم أن نفهم ونفصح ونعزل النفوذ الشيوعى إذا أردنا أن ننجح فى محاربته. حتى نفعل هذا يجب أن نتعلم عددا قليلا من الأساسيات أولها أن نتذكر أنه لا يمكن أن نحكم على أى شيوعى بما يقول، بل نحكم عليه بما يفعل.

إن الشيوعى لا يقبل معايير الحقيقة كما نراها - لأن الحقيقة فى نظره هى ما يمليه الحزب عليه، حتى إن لم تكن له أية علاقة بالحقائق. ولا يمكن الاعتماد على شيوعى أن يفعل ما هو صواب طبقا لمعاييرنا الأخلاقية والمعنوية لأنه يرى أن الحقيقة تتمثل فى كل ما يخدم مصالح الحزب الشيوعى.

وهكذا عندما يؤكد كاتب (شيوعى) أنه لا يستخدم وضعه لبث الدعاية فى الأفلام فإن تأكيدات لا تعنى شيئا إذا جاعتنا من عضو خاضع لنظام الحزب.

وعندما يحين الوقت الذى يعرف فيه أفراد الشعب الأمريكى حقيقة المؤامرة التى عرفناها فى هوليوود فإنى على يقين من أنهم سوف يقررون أنه ليس للشيوعية مكان فى هوليوود أو فى أى مكان آخر فى الحياة الأمريكية.

محضر التحقيق مع بريثولت بريخت

يوم ٣٠ أكتوبر ١٩٤٧

مقدمة : كان الكاتب السينمائى الأمريكى المتهم بالشيوعية الحادى عشر من الطراز الأول ولكن لجنة التحقيق لم تكن تدرك ملكات هذا الكاتب الإبداعية. وعلى حد قول كاتب فكه ساخر كان المحققون مجموعة من القروء التى توفرت على دراسة علم الأحياء.

إن شهادة الكاتب بريثولت بريخت (١٨٩٨-١٩٥٦) تبدو فريدة من ناحية أخرى. وهو أن التاريخ حفظها لنا مسموعة فى أشرطة تسجيل. ورغم أن لجنة التحقيق الرسمية استخدمت على الدوام متخصصين فى الاختزال ولم تستخدم مسجلات وأشرطة تسجيل فإن جلسات الاستماع فى هوليوود أذيعت حية على الهواء فى كل بقاع الولايات المتحدة. وقد تم تسجيل شهادة بريخت بمجرد أن بثتها محطات الإذاعة واحتفظ بها فى ألبوم يعرف ألبوم فولكوبز (ف.د. ٥٥٣١) وكذلك تم تسجيل البيان الذى لم يتمكن بريخت من قراءته. وقام الكاتب إيريك بنتلى بقراءة هذا البيان وضمه إلى الألبوم المشار إليه. وتضم الأعمال الكاملة لبريخت المنشورة عام ١٩٦٧ باللغة الألمانية قطعة إضافية كتبها بريخت فى عام ١٩٥٠ تحت عنوان "نحن المتهمون التسعة عشر" - التى تعرض لها حيث ذكر بريخت رأيه الذى يفيد بأنه لم يكن له الحق - بوصفه أجنبيا - أن يتمتع بحماية الدستور له. ومن ثم لم يكن باستطاعته الاستفادة من الاستناد إلى أى من التعديلات الدستورية. ولكن بريخت لم يوضح لنا من قال له هذا.

وهذا بطبيعة الحال غير صحيح. ويضيف عراء آخر إلى سجل حافل بالعراء. وهناك تأكيد ثانٍ يحتمل الشك الشديد مفاده أنه قيل للعاملين في هوليوود أن ينتجوا أفلاماً مناهضة للسوفييت. والتأكيد الثالث أن معظم المتهمين العشرة لم يكونوا شيوعيين. وبهذه المناسبة فيما يتعلق بالأخطاء الواردة في التحقيقات مع بريثولت بريخت نشاهد تضارباً يتيح للدارسين عقد مقارنات بين السجل الشفوي ونص المخطوطة التي أعدتها كاتبة الاختزال. وهذه المقارنة تبين أن المخطوطة التي أعدتها كاتبة الاختزال تختلف في كثير من التفاصيل الصغيرة عن النص الشفوي المذاع. وهو أمر لابد من تذكره عند قراءة نص تحقيقات اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان.

وفيما يلي محضر التحقيق مع بريثولت بريخت

ستربلنج : من فضلك يا مستر بريخت اذكر اسمك بالكامل وعنوانك الحالي لاستيفاء السجلات. تحدث في الميكروفون.

بريخت : اسمي بريثولت بريخت وعنواني ٢٤ شارع ٧٣ غرب مدينة نيويورك. وقد ولدت في أوجسبرج بألمانيا يوم ١٠ فبراير ١٨٩٨.

ستربلنج : إن اللجنة يا مستر بريخت..

رئيس اللجنة : اذكر التاريخ مرة أخرى.

ستربلنج : هل لك أن تكرر تاريخ ميلادك؟

رئيس اللجنة : العاشر من فبراير ١٨٩٨.

مالينبول : ١٨٩٨؟

بريخت : نعم، ١٨٩٨.

ستربلنج : سيادة الرئيس لدى اللجنة مترجم فوري. هل ترغب في الاستعانة به؟

كروم : هل تريد مترجما فوريا؟

بريخت : نعم.

ستربلنج : (موجها كلامه إلى المترجم الفوري دافيد بومجاردت): ما محل عملك يا

مستر بومجاردت؟

المترجم الفوري : أعمل فى مكتبة الكونجرس .

بريخت : سيادة الرئيس هل تسمح لى بقراءة بيان باللغة الإنجليزية؟

رئيس اللجنة : نعم. ولكن هل انتهى كبير المحققين من استجواب كل من المترجم

الفوري والشاهد؟

مستر ستربلنج : لا يا سيدى لم أنته بعد من استجوابهما . ما وظيفتك فى مكتبة

الكونجرس يا مستر بومجاردت؟

المترجم الفوري (بومجاردت) : المستشار الفلسفى فى مكتبة الكونجرس.

ستربلنج : الآن هل توضح للجنة يا مستر بريخت إذا كنت مواطنا أمريكيا أم لا؟

بريخت : لست مواطنا أمريكيا فأننا أحمل أوراقى الأولية^(١) فقط.

ستربلنج : متى حصلت على أوراقك الأولية؟

بريخت : فى عام ١٩٤١ عندما حضرت إلى أمريكا .

ستربلنج : متى وصلت إلى الولايات المتحدة؟

(١) التى تمهد للحصول على الجنسية الأمريكية .

بريخت : هل تسمح لي بالعثور على التاريخ الدقيق؟ وصلت يوم ٢١ يوليو في سان بيدرو بولاية كاليفورنيا .

ستربلنج : ٢١ يوليو ١٩٤١؟

بريخت : تماما .

ستربلنج : أنت من مواليد أوزبرج في بافاريا يوم ١٠ فبراير , ١٨٨٨ هل هذا صحيح؟

بريخت : صحيح .

ستربلنج : إنني أقرأ من واقع سجلات إدارة الهجرة .

كروم : أعتقد يا مستر ستربلنج أن التاريخ هو ١٨٩٨ .

بريخت : نعم ١٨٩٨ .

ستربلنج : عفوا .

كروم : أعتقد أن الشاهد حاول أن يقول ١٨٨٩ .

ستربلنج : أريد أن أعرف إذا كانت سجلات إدارة الهجرة صحيحة أم لا؟ هل هو عام ٨٨ أو ٩٨؟

بريخت : عام ٩٨ .

ستربلنج : هل أصدر لك نائب القنصل في هلسنكي بفنلندا يوم ٣ مايو ١٩٤١ تأشيرة دخول مرتبطة بالحصص (الكوتا) المقرر لها السماح بالهجرة إلى أمريكا؟

بريخت : صحيح .

ستربلنج : ودخلت الأراضي الأمريكية بناء على هذه الفيزا؟

بريخت : نعم.

ستربلنج : أين كنت تعيش قبل ذهابك إلى هلسنكي بفنلندا؟

بريخت : هل تسمح لي بقراءة بياني؟ فى هذا البيان....

رئيس اللجنة : أولا نحن نحاول التعرف على هويتك يا مستر بريخت. ولن يستغرق هذا وقتا طويلا جدا.

بريخت : كنت مضطرا إلى مغادرة ألمانيا فى فبراير عام ١٩٣٣ عندما استولى هتلر على مقاليد الحكم. سافرت إلى الدانمارك ولكن حين لاحت نذر الحرب فى الأفق عام ١٩٣٩ اضطررت إلى السفر إلى ستوكهولم فى السويد حيث مكثت لمدة عام. وبعدئذ قام هتلر بغزو كل من النرويج والدانمارك. وتعين على أن أغادر السويد فذهبت إلى فنلندا حيث انتظرت هناك للحصول على تأشيرة دخول الولايات المتحدة.

ستربلنج : والآن ما مهنتك يا مستر بريخت؟

بريخت : أنا كاتب مسرحى وشاعر.

ستربلنج : وأين تعمل فى الوقت الحاضر؟

بريخت : أنا لا أعمل لدى أحد.

ستربلنج : هل عملت فى أى وقت من الأوقات فى صناعة السينما؟

بريخت : نعم. بعث قصة بعنوان "عشماوى يموت أيضا" (الشانق يموت أيضا) إلى شركة فى هوليوود. ولكنى لم أكتب سيناريو هذا الفيلم. فأنا لست كاتب سيناريو محترفا. ثم كتبت قصة أخرى لإحدى شركات هوليوود. ولكنهم لم ينتجوا هذه القصة.

ستربلنج : لمن ولأى ستوديو بعث قصة "عشماوى يموت أيضا"؟

بريخت : أظن أنى بعثتها إلى شركة مستقلة لبرسبرجر فى الفنانين المتحدين.

ستربلنج : متى بعث هذه المسرحية للفنانين المتحدين؟

بريخت : لست أذكر الوقت على وجه التحديد. ربما كان ذلك نحو عام ٤٣ أو ٤٤ - لا أذكر على وجه التحديد.

ستربلنج : وما الاستوديوهات التى تعاملت معها؟

بريخت : لم أتعامل مع أية استوديوهات أخرى. فباستثناء هذه القصة التى حدثتكم عنها اقتصرت تعاملاتى على ستوديوهات انتربرايز.

ستربلنج : هل تعرف هانز ايسلر معرفة وثيقة؟ وهل تعرف جوهانز إيسلر؟
بريخت : نعم أعرفه.

ستربلنج : منذ متى وأنت تعرف جوهانز إيسلر؟

بريخت : أظن منذ عقد العشرينات. أى منذ حوالى عشرين عاما.

ستربلنج : هل تعاونت معه فى إنتاج عدد من الأعمال؟
بريخت : نعم.

ستربلنج : هل أنت عضو فى الحزب الشيوعى يا مستر بريخت أو هل كنت فى أى يوم من الأيام عضوا فيه؟

بريخت : هل تسمحون لى بقراءة بيانى. سوف أجيبك عن هذا السؤال ولكن هل تسمحوا لى بقراءة بيانى؟

ستربلنج : هل تسلّم بيانك إلى رئيس اللجنة؟
بريخت : نعم.

رئيس اللجنة : حسنا دعنا نرى البيان.

(يقوم المستر بريخت بتسليم البيان إلى رئيس اللجنة)

رئيس اللجنة : لقد طالعت بيانك بعناية يا مستر بريخت وهو يتضمن حكاية شديدة التشويق والإثارة عن الحياة الألمانية ولكن ليست لها علاقة على الإطلاق بالتحقيق الذى نحن بصدده. ومن ثم فليست هنا أية أهمية لقراءتك البيان.

ستربلنج : مستر بريخت قبل الاسترسال فى طرح الأسئلة عليك أود أن أسجل أن الاستدعاء القانونى المرسل إليك بتاريخ ١٩ سبتمبر للممثل أمام لجنة التحقيق وحضورك هنا تم بناء على استدعائك بصفة قانونية. أليس كذلك؟

بريخت : هذا صحيح.

ستربلنج : سوف أكرر عليك الآن السؤال الأصلى وهو: هل أنت الآن أو هل كنت فى يوم من الأيام عضوا فى الحزب الشيوعى فى أى بلد من البلاد؟

بريخت : سيادة الرئيس لقد سمعت زملائى يردون على هذا السؤال بقولهم إنه سؤال خارج عن السياق ولا يمت إلى صلب الموضوع. ولكنى ضيف على هذا البلد ولا أريد الدخول فى مجادلات أو محاجات قانونية ولهذا سوف أرد بقدر استطاعتى ردا حرفيا على سؤالك. لم أكن أبدا عضوا فى أى حزب شيوعى كما أنى لست الآن عضوا فيه.

رئيس اللجنة : فحوى إجابتك إذن، أنك لم تكن أبدا عضوا فى الحزب الشيوعى؟

بريخت : هذا صحيح.

ستربلنج : ولم تكن كذلك عضواً فى الحزب الشيوعى الألمانى؟

بريخت : كلا لم أكن عضوا فيه.

ستربلنج : هل صحيح يا مستر بريخت أنك ألفت عددا من القصائد والمسرحيات والكتابات الأخرى الثورية؟

بريخت : ألفت عددا من القصائد والأغنيات والمسرحيات التي تهدف إلى محاربة هتلر. وبطبيعة الحال يمكن اعتبارها ثورية لأنى كنت أدعو إلى الإطاحة بنظام حكمه.

رئيس اللجنة : نحن لا نهتم يا مستر سترلينج بأى من كتاباته التي قد يكون ألفها للدعوة إلى الإطاحة بألمانيا أو بالحكومة الألمانية.

سترلينج : نعم أفهم ذلك. يبدو لى من خلال فحص الأعمال التي كتبها المستر بريخت وخاصة بالتعاون مع مستر هانز إيسلر أن إيسلر شخص يحظى بأهمية عالمية لدى الحركة الشيوعية الثورية. والآن يا مستر بريخت هل صحيح أنك سطرت مقالات ظهرت فى مطبوعات منشورة فى المنطقة الخاضعة للسوفييت خلال الشهور القليلة الماضية؟

بريخت : لا أتذكر أنى كتبت مثل هذه المقالات. وأنا لم أر أيا منها مطبوعا. كما أنى لم أكتب مثل هذه المقالات فى وقتنا الراهن. فالمقالات التي يمكن أن أكون قد كتبتها قليلة للغاية.

سترلينج : تحت يدى الآن يا سيادة الرئيس وثيقة سوف أقوم بتسليمها إلى المترجم حتى يتعرف (الشاهد) على هويتها.

بريخت : هل لى أن أشرح هذه المطبوعة؟

سترلينج : نعم. هل تتعرف على المطبوعة؟

بريخت : نعم. إنى أتعرف عليها. ولكن المطبوعة ليست مقالا بل أحد مناظر مسرحية كتبتها على ما أعتقد عام ١٩٢٧ أو ١٩٢٨ فى الدانمارك. هذه المسرحية تحمل عنوان "الحياة الخاصة للجنس الأرى". وهذا المنظر - وهو أحد مناظر هذه

المسرحية - يتناول امرأة يهودية تعيش فى برلين عام ١٩٣٦ أو ١٩٣٧ وكما أرى فإن مجلة "وست أوند است" (*) هى التى قامت بنشرها فى يولييه عام ١٩٤٦ .

ستريلنج : سيادة المترجم هل تفضل بترجمة اسم المجلة؟

المترجم : ترجمتها "الشرق والغرب" وهى إسهامات للمشكلات الثقافية والسياسية فى زماننا. ومحررها هو ألفريد كانتورويوز. وهى منشورة فى برلين بتاريخ ١٩٤٧ وهو العامل الأول من مشروع النشر.

ستريلنج : مستر بريخت، هل تعرف اسم السيد الذى يتولى تحرير هذه المطبوعة والذى سمعت اسمه فى التواللحظة؟

بريخت : أعرفه من برلين وقابلته مرة أخرى فى نيويورك.

ستريلنج : هل تعرف عنه أنه عضو فى الحزب الشيوعى الألمانى؟

بريخت : عندما قابلته فى ألمانيا أظن أنه كان يعمل كصحفى فى دار نشر أولشتين. وهى ليست شيوعية - ليست شيوعية حيث إنه لم تكن هناك صحف يصدرها الحزب الشيوعى، ولهذا لا أعرف بالضبط إذا كان عضوا فى الحزب الشيوعى الألمانى أم لا؟

ستريلنج : أنت لا تعرف إذا كان عضوا فى الحزب الشيوعى أم لا؟

بريخت : لست أدرى. كلا. لست أدرى.

ستريلنج : هل كتبت بالتعاون مع هانز إيسلر عام ١٩٣٠ مسرحية بعنوان " داي ماسناهم" (١)؟

(*) Ost und Wset .

(١) Die Massnahme .

بريخت : نعم نعم.

ستربلنج : هل تشرح اللجنة موضوع تلك المسرحية وما كانت تعالجه؟

بريخت : نعم سأحاول.

ستربلنج : أولا اشرح لى معنى عنوان المسرحية.

بريخت : داي ماستهام تعنى (بريخت يتحدث بالألمانية).

المترجم : العنوان "الإجراءات التى تتخذ" أو "الخطوات التى تتخذ" - الإجراءات
وليست الخطوات؟

ستربلنج : هى تعنى الإجراءات العقابية؟

المترجم : لا. ليست الإجراءات العقابية.. بل الإجراءات التى تتخذ.

ستربلنج : تمام. الآن قل لنا يا مستر بريخت الموضوع الذى تعالجه هذه
المسرحية.

بريخت : نعم. هذه المسرحية مقتبسة من مسرحية يابانية دينية قديمة اسمها
مسرحية "نوه"^(١) وهى تتبع عن كثب خطى هذه القصة القديمة التى تبين الإخلاص
للمثل الأعلى حتى الموت.

ستربلنج : وما هذا المثل الأعلى يا مستر بريخت؟

بريخت : الفكرة التى تعالجها المسرحية القديمة فكرة دينية. هذا الشعب النضير..

ستربلنج : هل كانت للمسرحية أية علاقة بالحزب الشيوعى؟

بريخت : نعم.

(١) Noh.

ستربلنج : وبالنظام فى صفوف الحزب الشيوعى؟

بريخت : نعم.. نعم. هى مسرحية جديدة مقتبسة وتدرج خلفية المسرحية حول العلاقات الروسية الصينية فى عام ١٩١٨ أو ١٩١٩ أو نحو ذلك. وهناك ذهب بعض الشيوعيين المحرضين إلى نوع من الأرض المحايدة الواقعة بين روسيا التى لم تكن دولة آنذاك ولم تكن فى حقيقة الأمر..

ستربلنج : هل تسمح لى أن أقاطعك يا مستر بريخت؟ هل تعتبر المسرحية مناصرة أم مناهضة للشيوعية أم أنها تتخذ موقفا محايدا إزاء الشيوعيين؟

بريخت : لا.. أقول.. إن الأدب كما نرى له حقوق ولكن عليه واجب نقل أفكار العصر إلى الجمهور. والآن نرى فى هذه المسرحية - وقد كتبت بطبيعة الحال ما يقرب من عشرين مسرحية - ولكنى فى هذه المسرحية حاولت التعبير عن مشاعر وأفكار العمال الألمان الذين تصدوا آنذاك لهتلر وقاتلوه، وأيضا بطريقة فنية بتشكيل...

ستربلنج : هل قلت لمحاربة هتلر؟

بريخت : نعم.

ستربلنج : وأن المسرحية كتبت فى عام ١٩٣٠؟

بريخت : نعم. نعم. هذا القتال بدأ فى عام ١٩٢٣ .

ستربلنج : تقول رغم هذا أن المسرحية تدور حول الصين وأنها لا تمت إلى ألمانيا بصلة.

بريخت : لا. ليست لها أية علاقة بألمانيا.

ستربلنج : دعنى أقرأ عليك هذا.

بريخت : نعم.

ستربلنج : تشير المسرحية فى ثناياها إلى نظريات لينين وتعاليمه وإلى ألف باء الشيوعية والكلاسيكيات الشيوعية الأخرى وإلى أنشطة الحزب الشيوعى الصينى بوجه عام. وفيما يلى بعض المقتطفات من المسرحية (يظهر النص الكامل لترجمتها فى الملحق رقم ٢، وقام ستربلنج بالقراءة من أقسام ١، ٢، ٣، و ١٠).

والآن يا مستر بريخت هل تخبر اللجنة إذا كان أحد الرفاق قد قتل رفيقا له فى هذه المسرحية لأنه بقتله يخدم مصالح الحزب الشيوعى على أفضل وجه؟ فهل هذا صحيح؟

بريخت : لا، الأمر كما جاء فى هذه القصة لم يحدث على هذا النحو.

ستربلنج : ألم يقدم زملاؤه على قتله لأنه يرفض الخضوع لنظام الحزب، أليس الأمر كذلك؟

بريخت : لا، القصة لا تتضمن ذلك فى حقيقة الأمر. وعندما تقرؤها بعناية سوف تجد - كما هى الحال فى المسرحية اليابانية القديمة - حيث نرى الأفكار الأخرى مهددة بالخطر - فإن الشاب الذى توفى كان مقتنعا بأنه أضر بالرسالة التى آمن بها. وقد وافق على ذلك وبأنه على أهبة الاستعداد للموت حتى لا يلحق برسالته ضررا أكبر. ولهذا طلب من زملائه أن يساعده على الموت. ويقفز الشاب فى هاوية ويقوده رفاقه برفق إليها. هذه هى الحكاية.

رئيس اللجنة : أستمف من ملاحظاتك وإجابتك أنه مات ولم يقتل؟

بريخت : كلا، إنهم لم يقتلوه - لم يقتلوه حسب ما ورد فى القصة. هذا الشاب انتحر، ودورهم كان مجرد مساعدته على الانتحار، وبطبيعة الحال كانوا قد أخبروه أنه من الأفضل اختفائه لمصلحته ومصلحتهم وأيضا لمصالح القضية التى آمن بها.

ستربلنج : هل يمكنك يا مستر بريخت أن تخبر اللجنة عدد المرات التى زرت فيها موسكو؟

بريخت : نعم. دعيت لزيارة موسكو مرتين.

ستربلنج : من دعاك لزيارتها؟

بريخت : فى المرة الأولى دعتنى منظمة فوكس للتبادل الثقافى (جمعية العلاقات الثقافية بالدول الأجنبية). دعيت لعرض فيلم وثائقى ساعدت فى إخراجه فى برلين.

ستربلنج : ماذا كان اسم هذا الفيلم؟

بريخت : اسمه على اسم ضاحية فى برلين تدعى ضاحية كوهل وامب.

ستربلنج : هل قابلت أثناء زيارتك لموسكو سيرجى تريتياكوف؟

بريخت : نعم التقيت تريتياكوف الكاتب المسرحى الروسى.

ستربلنج : هل هو كاتب؟

بريخت : نعم. ترجم بعض قصائدى إلى الروسية. وأعتقد أنه ترجم إحدى مسرحياتى.

ستربلنج : سيادة الرئيس تحتوى مجلة "الأدب العالمى" (العدد رقم ٥ لعام ١٩٣٧) الصادرة عن دار موسكو للنشر على مقال سطره سرجى تريتياكوف الكاتب السوفييتى البارز حول "حوار أجراه مع المستر بريخت" وفى صفحة ٦٠ من المجلة نطالع ما يلى: مضى بريخت يقول: "كنت عضوا فى لجنة أوسبرج الثورية. وعن قرب فى مدينة ميونيخ رفع لتعيينه لواء الدولة السوفييتية. وكانت أوسبرج تعيش فى وهج مدينة ميونيخ المنعكس. وكان المستشفى الوحدة العسكرية الوحيدة الموجودة فى هذه المدينة. وقامت هذه الوحدة العسكرية بانتخابى فى اللجنة الثورية. ولازلت أذكر جورج بريم والبلشفى البولندى أولشفسكى، ولم تكن نفاخر بوجود حارس شيوعى واحد، كما أنه لم يكن لدينا الوقت لإصدار مرسوم واحد أو أن نقوم بتأمين بنك واحد أو أن نغلق كنيسة

واحدة. وفي غضون يومين وصلت قوات الجنرال ايب إلى المدينة في طريقها إلى ميونيخ. واختبأ أحد أعضاء اللجنة الثورية في بيتي حتى تمكن من الهرب".

كتب (بريخت) أن الطبول تقرر ليلا وهو عمل يحتوى على أصداء الثورة. وتلح طبول الثورة في استدعاء الرجل الذى أب إلى بيته. ولكن الرجل يؤثر الهدوء والسلام بجوار مدفأة بيته. ويتضمن هذا العمل هجاء لازعا للذين هجروا الثورة وتخلوا عنها ليجلسوا بجوار مدافئهم للاستمتاع بدفئها. وينبغى على المرء أن يتذكر أن كاب شن هجومه فى عشية عيد الميلاد وأنه أحصى عدد الحراس السوفييت الذين تركوا وحداتهم العسكرية ليحتفلوا مع عائلاتهم بأشجار عيد الميلاد.

وتبدو لنا مسرحية "داى ماسناهم" - وهى أول مسرحية له تعالج موضوعا شيوعيا - منظمة مرتبة كما لو كانت محكمة تحاول الشخصيات الماثلة أمامها تبرير السبب الذى دفعها إلى قتل رفيق لها. وأيضا يبدو كما لو كان هناك قضاة يمثلون النظارة فى نفس الوقت يقومون بتلخيص الأحداث ويصدرون حكما بالإدانة.

وعندما زار بريخت موسكو عام ١٩٣٢ أخبرنى بخطته الداعية إلى إقامة وتنظيم مسرح فى برلين يعيد تمثيل أكثر المحاكمات مثارا للاهتمام فى تاريخ الإنسانية. وخطر على بال بريخت أن يكتب مسرحية تتناول الحيل والألاعيب الإرهابية التى يلجأ إليها ملاك الأراضي لرفع أسعار القمح. غير أن هذا يقتضى منهم معرفة بالاقتصاد. وجاءت دراسة بريخت للاقتصاد إلى توفره على دراسة كل من ماركس ولينين اللذين أصبحت مؤلفاتهما تشكل ركنا أساسيا فى مكتبته الخاصة. وقد درس بريخت كتابات لينين واقتطف منها باعتبار أن لينين مفكر عظيم وأحد كتاب النثر الكبار.

إن الدراما التقليدية تصور صراع الفرائز الطبقية. ولكن بريخت يطالب بأن يحل صراع الوعى الطبقي والمعتقدات الاجتماعية محل صراع الفرائز الطبقية. وهو يرى أنه

لا ينبغي أن يحس المشاهد بالموقف فحسب بل ينبغي شرح الموقف له وبلورته فى فكرة من شأنها أن تقلب العالم رأسا على عقب".

هل تذكر هذا الحوار الصحفى الذى أجرى معك يا مستر بريخت؟

بريخت : لست أتذكر (تضح القاعة بالضحك): لابد أنه مضى عليه عشرون عاما أو نحو ذلك.

ستربلنج : سوف أظهر لك المجلة يا مستر بريخت.

بريخت : نعم. لست أذكر هذا الحوار (يسلم ستربلنج المجلة إلى الشاهد): لست أتذكر يا مستر ستربلنج.. لست أتذكر الحوار.. وأعتقد أنه لا يعدو أن يكون تلخيصا للمحادثات أو المناقشات التى دارت حول كثير من الأمور.

ستربلنج : نعم. كم عدد مؤلفاتك التى تقوم على فلسفة لينين وماركس؟

بريخت : كلا لست أعتقد أن صياغتك للسؤال بهذه الطريقة سليمة. ولكنى بطبيعة الحال درست بل تعين على أن أدرس أفكار ماركس عن التاريخ. ولا أظن أن من الممكن فى يومنا الراهن تأليف مسرحيات ذكية بدون التوفر على مثل هذه الدراسة. فضلا عن أن التاريخ المكتوب فى يومنا الحاضر تأثر تأثرا حيويا بالدراسات التى قام بها ماركس عن التاريخ.

ستربلنج : هل حضرت يا مستر بريخت اجتماعات الحزب الشيوعى منذ مجيئك إلى الولايات المتحدة؟

بريخت : لا أظن أنى حضرت هذه الاجتماعات.

ستربلنج : أنت لا تظن ذلك؟

بريخت : كلا. لم أحضرها.

رئيس اللجنة : أنت غير متأكد مما تقول؟

بريخت :بلى أنا متأكد مما أقول. نعم متأكد.

رئيس اللجنة : هل أنت متأكد من أنك لم تحضر قط اجتماعات الحزب الشيوعي؟

بريخت : نعم أظن ذلك، إننى أعيش هنا لمدة ست سنوات، عشت هنا طوال هذه...ولست أظن أن ما تقوله صحيح.. لا أظن أنى حضرت أية اجتماعات سياسية.

رئيس اللجنة : لا.. اصرف النظر تماما عن الاجتماعات السياسية، ولكن هل حضرت أية اجتماعات شيوعية فى الولايات المتحدة؟

بريخت : لست أظن ذلك . كلا.

رئيس اللجنة : هل أنت متأكد؟

بريخت : أعتقد أنى متأكد.

رئيس اللجنة : أنت تعتقد أنك متأكد؟

بريخت : نعم. فى رأى أنى لم أحضر مثل هذه الاجتماعات.

ستربلنج : منذ مجيئك إلى الولايات المتحدة هل قابلت يا مستر بريخت أبا من موظفى الحكومة السوفيتية؟

بريخت : نعم، نعم. دعيت أحيانا فى هوليوود ثلاث أو أربع مرات إلى القنصلية السوفيتية مع كثير من الكتاب الآخرين بطبيعة الحال.

ستربلنج : من هم هؤلاء الكتاب؟

بريخت : مع كتاب وفنانين وممثلين آخرين من... لقد أقاموا بعض الاستقبالات الخاصة (يتكلم الشاهد باللغة الألمانية).

المترجم : يعنى احتفالات.

بريخت (يكمل شهادته) : بمناسبة احتفالات (سوفيتية خاصة).

ستربلنج : هل جاء موظفون في الحكومة السوفيتية لزيارتك في أى يوم من الأيام؟

بريخت : لا أظن ذلك.

ستربلنج : هل قام جريجورى خيفتس نائب القنصل في الحكومة السوفيتية بزيارتك يوم ١٤ أبريل ، ١٩٤٣ أنت تعرف جريجورى خيفتس. أليس كذلك؟

بريخت : جريجورى خيفتس؟

رئيس اللجنة : خذ بالك من هذا الاسم.

بريخت : لست أتذكر هذا الاسم. ولكن نعم من الجائز أنى أعرفه. لا أتذكر.

ستربلنج : هل جاء لزيارتك يوم ١٤ أبريل ١٩٤٣؟

بريخت : من الجائز جدا.

ستربلنج : ثم جاء لزيارتك مرة أخرى يوم ٢٧ أبريل، ثم مرة ثالثة في ١٦ يونيه

١٩٤٤؟

بريخت : هذا جائز جدا. نعم... إن هذا الشخص... لا أعرف ولست أذكر اسمه.

ولكن هذا الشخص أحد الملحقين الثقافيين.

ستربلنج : الملحقون الثقافيون؟

بريخت : نعم.

رئيس اللجنة : تفضل بهجاء الاسم .

ستربلنج : (ينطق الاسم حرفا حرفا) : جريجورى g-r-e-g-o-r-y خيفتس

k-e-i-f-e-t-s

بريخت : خيفتس؟

ستربلنج : نعم. هل تذكر اسم المستر خيفتس؟

بريخت : لا أذكر الاسم. ولكن من الجائز جدا أن التقيت صاحبه. ولكنى أتذكر أعتقد من ال.. نعم من القنصلية.. من القنصلية الروسية جاء بعض الناس لزيارتي ولكن الأمر لا يقتصر على اسم هذا الرجل وحده. ولكنى أعتقد أن القنصل نفسه قام بزيارتي. غير أننى لا أتذكر اسمه كذلك.

ستربلنج : ماذا كانت طبيعة هذه الزيارة؟

بريخت : هو.. لابد وأن طبيعة الزيارة كانت تتعلق بعلاقاتى الأدبية مع الكتاب الألمان، وبعضهم أصدقائى.

ستربلنج : كتاب ألمان؟

بريخت : نعم فى موسكو.

ستربلنج : كتاب ألمان فى موسكو؟

بريخت : نعم. وهناك قامت دار النشر التابعة للدولة بنشر ترجمات سيرجى تريتياكوف لمسرحياتى مثل: "الحياة الخاصة للعرق السائد" و"بنس من أجل الفقراء" و"أشعار وقصائد" الخ.

ستربلنج : هل زارك جير هارت إيسلر فى أى يوم من الأيام. أقصد جير هارت وليس (أخاه) هانز؟

بريخت : قابلت جير هارت إيسلر أيضا. وهو شقيق هانز. وقد زارنى برفقة هانز. وبعد ذلك زارنى ثلاث أو أربع مرات بدون هانز.

ستربلنج : هل بإمكانك إخبارى بالعام الذى زارك فيه؟ ألم يكن هذا نفس العام الذى زارك فيه المستر خيفتس؟

بريخت : لا أعرف. ولكنى لا أرى وجود أية علاقة بين هذه الزيارات.

ستربلنج : ألا تتذكر أنه زارك يوم ١٧ يناير ١٩٤٤؟

بريخت : كلا. لا أتذكر مثل هذا التاريخ. ولكن من الجائز أنه زارنى فيه.

ستربلنج : أين زارك؟

بريخت : كان من عادته السؤال عن أخيه(*) الذى قلت لكم إنه صديق قديم لى. وكذلك لعبنا بعض أدوار الشطرنج كما تحدثنا عن السياسة.

رئيس اللجنة : ماذا كانت إجابة الشاهد الأخيرة إننى لم أفهم الإجابة الأخيرة.

ستربلنج : تحدثنا فى السياسة. هل ناقشت فى أى من محادثاتك مع مستر جيرهارت إيسلر الحركة الشيوعية الألمانية؟

بريخت : نعم.

ستربلنج : فى ألمانيا؟

بريخت : نعم تحدثنا بطبيعة الحال عن السياسة الألمانية فهو متخصص فى هذا الأمر لأنه يشغل بالسياسة.

ستربلنج : يشغل بالسياسة؟

بريخت : نعم هو يشغل بالسياسة بطبيعة الحال ويعرف الكثير جدا عما أعرفه عن الموقف فى ألمانيا.

(*) يقصد هانز .

ستربلنج : هل يمكنك يا مستر بريخت أن تخبر اللجنة إذا كنت قدمت بياناً إلى إدارة الجوازات والهجرة حول انتماءاتك السياسية السابقة على دخولك الأراضي الأمريكية؟

بريخت : لست أذكر أنني قدمت مثل هذا البيان. ولكني أعتقد أنني أدليت بالبيان المعتاد ومفاده أنني لا أرغب ولا أنوى الإطاحة بالحكومة الأمريكية. ومن الجائز أنهم سألوني إذا كنت أنتمى إلى الحزب الشيوعي أم لا. ولست أتذكر إذا كانوا قد طرحوا على هذا السؤال. وبفرض أنهم سألوني فلن تكون إجابتى لهم مخالفة لما أخبرك به الآن. وهى أنني لم أنضم إلى عضويته.

ستربلنج : هل سألك إذا كنت عضواً فى الحزب الشيوعي فى أى يوم من الأيام أم لا؟

بريخت : لا أتذكر.

ستربلنج : هل سألك إذا كنت قد زرت الاتحاد السوفييتى أم لا؟

بريخت : أعتقد أنهم سألوني هذا السؤال. نعم سألوني هذا السؤال وأجبتهم عن سؤالهم.

ستربلنج : هل سألك عن كتاباتك؟

بريخت : لا حسبما أتذكر. لا لم يسألوني. لست أتذكر أنهم ناقشوا أية مسائل أدبية معى.

ستربلنج : الآن قلت إنك بعث قصتك "عشماوى أيضا يموت" إلى شركة الفنانين المتحددين. فهل هذا صحيح؟

بريخت : نعم. بعثتها إلى شركة مستقلة. نعم بعثتها.

ستربلنج : هل قام هانز إيسلر بوضع الموسيقى التصويرية لرواية "عشماوى يموت أيضا"؟

بريخت : نعم بعثها .

ستربلنج : هل تذكر أسماء النجوم الذين قاموا بالتمثيل فى هذا الفيلم؟

بريخت : لا . لست أذكر .

ستربلنج : أنت لا تذكر حتى اسم بطل الفيلم؟

بريخت : أعتقد أن بريان دون ليفى هو الذى لعب دور البطولة .

ستربلنج : هل تذكر أسماء الممثلين الآخرين والممثلات الأخريات الذين مثلوا فى هذا الفيلم؟

بريخت : لا . لست أتذكر . كانت علاقتى بتحويل القصة إلى فيلم سينمائى واهية للغاية . ألفت القصة ثم نصحت كتاب السيناريو بمراعاة بعض الأمور عند تصوير خلفية النازيين وكذلك خلفية النازية فى شيكوسلوفاكيا . ولهذا لم تكن لى أية علاقة بالممثلين .

رئيس اللجنة : هل يمكنك يا مستر ستربلنج الإسراع بوتيرة التحقيق . فلدينا جدول مثقل بالعمل بعد ظهر هذا اليوم .

ستربلنج : نعم . والآن يا مستر بريخت ، هل نشرت أية مقالات فى أية مطبوعات شيوعية تصدر فى الولايات المتحدة منذ مجيئك إلى الأراضى الأمريكية؟

بريخت : لا لست أظن ذلك .

ستربلنج : هل تعرف مجلة "ال جماهير الجديدة" عن كتب؟

بريخت : لا .

ستربلنج : ألم تسمع عنها مطلقاً؟

بريخت : نعم. سمعت عنها بطبيعة الحال.

ستربلنج : هل أسهمت فيها فى أى يوم من الأيام؟

بريخت : لا.

ستربلنج : هل نشرت فى أى يوم من الأيام أيا من أعمالك فيها؟

بريخت : هذا ما لا علم لى به. غير أنه من الجائز أنهم نشروا ترجمة لإحدى قصائدى. ولكن ليست هناك أية علاقة مباشرة تربطنى بها، كما أننى لا أرسل إليها أيا من كتاباتى لنشرها.

ستربلنج : هل تعاونت مع هانز إيسلر بشأن أغنية فى مدح التعليم؟

بريخت : نعم تعاونت معه. ألفت تلك الأغنية وقام هو بوضع ألحانها.

ستربلنج : هل تلقى على مسامع اللجنة كلمات هذه الأغنية؟

بريخت : نعم. سوف أفعل هذا. هل لى أن أوضح أنى استقيت أصل الأغنية من مسرحية "الأم". وفى هذه الأغنية نسمع عاملة روسية تلقى خطاباً على جميع الفقراء.

ستربلنج : قمت بإخراج هذه المسرحية فى بلادنا؟ أليس كذلك؟

بريخت : نعم فى رقم ٢٥ بمدينة نيويورك.

ستربلنج : الآن. سوف أقرأ عليك كلمات الأغنية. ثم أسألك إذا كانت هى نفس الأغنية التى ألفتها.

بريخت : أرجوك.

ستربلنج : يقرأ الثمانية أبيات الشعر المطبوعة.

بريخت : لا . أستميحك عذرا . هذه الترجمة خاطئة . هي ترجمة غير سليمة (ضحك) . لحظة واحدة من فضلك وسوف أعطيك النص المضبوط .

ستربلنج : ليست هذه ترجمة سليمة؟

بريخت : لا . هذه الترجمة غير سليمة وهي لا تعبر عن المعنى المقصود . كما أنها تخلو تماما من أية لمسة جمال . ولكنى لا أتحدث عن ذلك .

ستربلنج : ما معنى هذا . تحت يدي جزء من صحيفة الشعب التي يصدرها الحزب الشيوعي الأمريكي وتقوم بنشرها دار نشر المكتبة العمالية . على صفحة ٢٤ منها نطالع .. قصيدة في مدح العليم من تأليف برت بريخت وتلحين هانز إيسلر . تقول هذه القصيدة : "يجب أن تكونوا على أهبة الاستعداد للاستيلاء على مقاليد الأمور أيها الفقراء الذين يعيشون على الإعانات . ويا أيها السجناء والعاملات في المطبخ تعلموا ، وكذلك أيها الرجال الذين يبلغون من العمر الخامسة والستين تعلموا الدرس المتمثل في ضرورة أن تكونوا على أهبة الاستعداد للاستيلاء على مقاليد الأمور .

المترجم : الترجمة الصحيحة هي "خذوا بأيديكم زمام القيادة" .

رئيس اللجنة : خذوا بأيديكم زمام القيادة؟

المترجم : "زمام القيادة" النص يذكر على وجه الدقة والتحديد "زمام القيادة" فهو لا يقول : يجب أن تكونوا على أهبة الاستعداد للاستيلاء على مقاليد الحكم . إن الترجمة عن الألمانية لا تتحرى الدقة .

ستربلنج : حسنا يا مستر بريخت هذا ما نشرته مطبوعات الحزب الشيوعي . إذا

كان ما نشر غير سليم فما الذي كنت تعنيه إذن؟

بريخت : لا أتذكر . لست أتذكر مطلقا كما أنى لم أحصل على نسخة من المطبوعة على الإطلاق . ولا بد أنى كنت خارج البلاد عندما نشرت هذه الترجمة . وأظن أنها

نشرت باعتبارها أغنية... إحدى الأغنيات التي وضع إيسلر لحنها. وأنا لم أعط أى إذن بنشرها. لا أفهم.. أعتقد أنى لم أر هذه الترجمة مطلقا.

ستربلنج : هل تجد الكلمات أمامك؟

بريخت : ولكن باللغة الألمانية.

ستربلنج : هذه الأغنية تمضى لتقول:

يجب عليكم أن تكونوا على أهبة الاستعداد للاستيلاء على مقاليد الأمور

يجب عليكم أن تكونوا على أهبة الاستعداد للاستيلاء على مقاليد الأمور

فلا تتردد على طرح ما يعن لك من أسئلة أيها الرفيق.

بريخت : لماذا لا تترك المترجم يترجم الأغنية كلمة بكلمة من اللغة الألمانية؟

المترجم : أظن أنكم تهتمون فى الأساس بهذه الترجمة التى تأتى من...

رئيس اللجنة : لست أتتبع المترجم كما أنى لا أتتبع الشاهد.

المترجم : معذرة يا سيادة الرئيس. سوف أستخدم هذا (مشيرا إلى الميكروفون).

رئيس اللجنة : تكلم فى ذلك الميكروفون فربما استطعنا أن نتابع.

المترجم : الترجمة الصحيحة للأبيات الثلاثة الأخيرة فى هذه الأشعار هى

كالتالى: يجب عليكم أن تأخذوا زمام المبادرة. وليس يجب عليكم الاستيلاء على مقاليد

الحكم. وأفضل الترجمات وأدقها وأكثرها سلامة هى "يجب عليكم أن تأخذوا زمام

القيادة".

ستربلنج : يا مستر بريخت، هل تقدمت فى يوم من الأيام بطلب للانضمام إلى

الحزب الشيوعى؟

بريخت : لا أفهم السؤال... هل أنا...

ستربلنج : هل تقدمت فى يوم من الأيام بطلب للانضمام إلى الحزب الشيوعى؟

بريخت : كلا. كلا. كلا. كلا. هذا لم يحدث مطلقا.

ستربلنج : سيادة الرئيس.. لدينا هنا..

بريخت : لقد كنت كاتباً مستقلاً وأردت أن أظل كذلك. وإنى أوضح لك هذا. وأيضاً كان من الأفضل لى من الناحية النظرية عدم الانضمام إلى أى حزب على الإطلاق. وكل هذه الأشياء التى نطالعها هنا كتبتها من أجل الشيوعيين الألمان فقط. غير أنها مكتوبة أيضاً من أجل العمال من أى نوع. علماً بأن عمال الحزب الاجتماعى الديمقراطى شاهدوا هذه الحفلات التمثيلية. فضلاً عن أن عمالاً من غير المنتمين إلى أى حزب أو من غير الراغبين فى الانضمام إلى حزب كانوا من بين النظارة.

رئيس اللجنة : يا مستر بريخت، هل طلب منك جير هارت إيسلر فى يوم من الأيام الانضمام إلى الحزب الشيوعى؟

بريخت : كلا. كلا.

رئيس اللجنة : هل طلب منك هانز إيسلر فى يوم من الأيام الانضمام إلى الحزب الشيوعى؟

بريخت : كلا. لم يطلب منى هذا. أعتقد أنهم اعتبرونى مجرد كاتب يريد أن يكتب ويفعل ما يحلو له ولكنهم لم يعتبرونى شخصية سياسية.

رئيس اللجنة : هل تذكر أى شخص طلب منك فى يوم من الأيام الالتحاق بالحزب الشيوعى؟

بريخت : ربما اقترح بعض الناس على ذلك، ولكنى اكتشفت عندئذ أن هذا ليس طريقى.

ستربلنج : هل تقوم بترجمة العنوان لبريخت باللغة الألمانية؟ (يقوم المترجم بالترجمة)

بريخت : نعم. الآن أتذكر.

ستربلنج : هل تذكر كلماتها جيدا؟

بريخت : نعم أذكرها.

ستربلنج : (يردد كلماتها)

إلى الأمام. نحن لم ننس قوتنا وبأسنا فى المعارك التى كسبناها

إلى الإمام بغض النظر عما يتهددنا. نحن لم يطونا النسيان

كم نحن أقوىاء فى اتحادنا

فقط أيدينا هى التى تعمل وتكد... هى التى تشق الطرق وتبنى الجدران والأبراج

فكل هذا العالم من صنعنا

وماذا فى هذا العالم يمكننا القول إنه ملك لنا؟

إلى الأمام. تقدموا فى اتجاه البرج عبر المدينة. إلى الأمام. تقدموا.

إلى الأمام. فمن الذى يملك هذه المدينة؟ ومن الذى يمتلك هذا العالم؟

إلى الأمام فنحن لم ننس اتحادنا فيما نعانى من جوع وألم

وبغض النظر عما يتهددنا تقدموا إلى الأمام فنحن لم ننس

فأمامنا ما لم نكسبه. وسوف نحرر العالم من الضلال ونحرر كل محل وكل غرفة

وكل طريق وكل مرعى أخضر.

وسوف يكون العالم بأكمله ملكا لنا

ستربلنج مخاطبا بريخت: هل كتبت هذا يا مستر بريخت؟

بريخت : لا. أنا نظمت قصيدة باللغة الألمانية. ولكنها شديدة الاختلاف عن هذا (ضحك).

ستربلنج : هذا كل ما لدى من أسئلة يا سيادة الرئيس.

رئيس اللجنة : أشرك شكرا جزيلا يا مستر بريخت. أنت مثل جيد بالمقارنة بشهادة كل من مستر كيني ومستر كروم.

البيان الذى لم يقرأه بريخت

من أجل استيفاء السجلات نورد هذا البيان كما جاء فى كتاب جوردون كاهن "تقديم هوليود إلى المحاكمة". ويتضمن الألبوم المعنون "بريخت أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان (فولكوايز ف. د ٥٥٣١) نص البيان بعد إدخال قليل من التحرير عليه. ولم يتم نشر النص الألمانى لحين نشر أعمال بريخت الكاملة باللغة الألمانية عام ١٩٦٧ ويتضح فيما يبدو أن المترجم الأصلى المجهول الهوية ارتكب بعض الأخطاء فى ترجمته. فعلى سبيل المثال ينبغى قراءة الجملة الأخيرة على النحو التالى: "الفن يمكن أن يجعل مثل هذه الأفكار أكثر جلاء بل أن يجعلها أكثر نبلا. ولكن يبدو أيضا أن محررى الطبعة الألمانية قاموا على الأقل بحذف جزء واحد من العبارة التالية: وتقدمنا بطلب للحصول على الجنسية الأمريكية (أى ما يعرف بالأوراق الأولية) فى اليوم التالى للهجوم اليابانى على بيرل هاربور.

وفيما يلى نص البيان الذى سطره بريخت

ولم يتمكن من قراءته أمام لجنة التحقيق

ولدت فى أوسبرج بألمانيا من أب يشتغل بالصناعة ودرست العلوم الطبيعية والفلسفة فى جامعات ميونيخ وبرلين. وعند بلوغى سن العشرين أثناء فترة اشتراكى

فى الحرب كعضو فى السلاح الطبى ألفت أنشودة من النوع المعروف باسم بالاد استندت إليها حكومة هتلر بعد مرور خمسة عشر عاما لطردى من البلاد. وتحمل هذه الأنشودة عنوان "الجندى الميت" وهى تهاجم الحرب كما تهاجم الذين يرغبون فى إطالتها.

ثم امتهنت الكتابة للمسرح. وبدأت ألمانيا كما لو كانت فى طريقها للديموقراطية. حيث إنها سمحت بحرية الحديث والتعبير الفنى.

وفى النصف الثانى من القرن العشرين تمكنت القوى الرجعية القديمة من استعادة قوتها ونفوذها.

كنت آنذاك فى أوج شهرتى ككاتب مسرحى. فقد كانت مسرحية ديرجو شينوبير تمثل على جميع المسارح الأوربية. فضلا عن تقديم مسرحياتى فى مسارح برلين وميونخ وباريس وفيينا وطوكيو وبراج وميلان وكوبنهاجن وستوكهولم وبودابست وأوسلو وهلسنكى وموسكو وأوسلو وأمستردام وزوريخ وبوخارست وصوفيا وبروكسل ولندن ونيويورك وريو دى جانيرو الخ. وبدأت الأصوات ترتفع فى ألمانيا مطالبة بتكميم حرية التعبير الفنى وانتهاك وتقييد حرية التعبير. وأصبحت الأفكار الداعية للمذهب الإنسانى والمذهب الاشتراكى بل حتى إلى الأفكار المسيحية تعد أفكارا معادية للألمان. وهى ألفاظ لا تخطر على بالى بدون طريقة نطق هتلر الوحشية والمفترسة لها. وفى نفس الوقت أصبحت المؤسسات الثقافية والسياسية الشعبية معرضة للهجوم العنيف عليها. وكانت جمهورية دايمر الألمانية السابقة على مجئ هتلر إلى الحكم - مهما كانت مساوئها - ترفع شعارا فنيا قويا أمن به أفضل الكتاب مفاده "الفن مرجعه إلى الشعب". وقام العمال الألمان - الذين عرفوا بشدة اهتمامهم بالفنون والآداب - بتشكيل جزء مهم للغاية من عامة القراء ونظارة المسارح. وانزعجت قلوبنا بسبب ما عاناه هؤلاء القراء والنظارة من ركود مدمر، الأمر الذى زاد من التهديدات التى أحاقت بمعاييرهم الثقافية. وزاد من انزعاجنا وخاصة العصاة العسكرية والإقطاعية

والامبريالية وتنأى قوتها، وبدأت فى نظم بعض القصائد والأغانى والمسرحيات التى تعكس مشاعر الشعب وتهاجم أعداءه الذين أصبحوا الآن ينتظمون فى مسيرات عسكرية رافعين ألوية صلبان أدولف هتلر المعقوفة.

وبالتدريج زادت وتيرة الاضطهاد الثقافية ولحق الخسف برسامين مشاهير وناشرين ومحررى مجلات بارزين. وشاهدت الجامعات ملاحقات ومطاردات سياسية شبيهة بمطاردة الساحرات فى القرون الوسطى، كما شنت الحملات ضد صناعة السينما مثل فيلم "كل شئ هادئ فى الميدان الغربى".

هذه المهاجمات كانت بطبيعة الحال مقدمات لاتخاذ المزيد من الإجراءات الأكثر عنفا وتعنتا. وعندما استولى هتلر على مقاليد الحكم تم منع الرسامين من الرسم ومنع دور النشر من النشر. وقام الحزب النازى بالاستيلاء على استوديوهات إنتاج الأفلام. حتى هذه الهجمات الموجهة إلى حياة الشعب الألمانى الثقافية كانت مجرد بداية. وكانت هذه الهجمات تصمم وتنفذ باعتبارها نوعا من الاستعداد المعنوى لشن حرب شاملة تعادى ثقافتنا عدا كاملا. جاءت الحرب لينتهى كل شئ فقد تعين على الشعب الألمانى الآن أن يعيش دون سقوف تحميه ودون تغذية كافية ودون صابون يغتسلون به وبدون الأسس التى ترتكز عليها الثقافة.

وفى البداية لم ينتبه غير عدد ضئيل للغاية من الناس للعلاقة التى تربط بين هذه القيود الرجعية فى مجال الثقافة والهجمات النهائية التى شنت على الحياة الفيزيقية لشعب بأسره. وبطبيعة الحال اتضح أن جهود قوى الديموقراطية المعادية للروح العسكرية - والتى كان المجال الثقافى بطبيعة الحال يشكل جزءا متواضعا منها - ضعيفة وواهية للغاية. واستولى هتلر على مقاليد الحكم فوجدت نفسى مضطرا إلى مغادرة ألمانيا فى فبراير ١٩٣٣ بعد يوم واحد من اشتعال النار فى البرلمان الألمانى (الرايخستاج). وحدثت هجرة حقيقية إلى خارج ألمانيا من قبل الكتاب والفنانين لم ير

العالم من قبل مثيلا لها... وذهبت إلى الدانمارك. ونذرت كل إنتاجي الأدبي منذ هجرتي لمحاربة النازية عن طريق تأليف المسرحيات ونظم الأشعار.

وتسربت بعض هذه القصائد إلى الرايخ الثالث (النظام النازي) والنازية الدانماركية التي ساندتها سفارة هتلر التي طلبت من الحكومة الدانماركية ترحيلي من الدانمارك. وبطبيعة الحال رفضت الحكومة الدانماركية الاستجابة لهذا الطلب. ولكن عندما استشعرت نذر الحرب الوشيكة سافرت مع عائلتي إلى السويد بدعوة من أعضاء مجلس الشيوخ السويدي - عمدة مدينة ستكهولم - ولم أتمكن من البقاء في السويد أكثر من عام واحد، فقد قام هتلر بغزو كل من الدانمارك والنرويج.

ومضينا في المقاومة باتجاه فنلندا في الشمال حيث انتظرنا للحصول على تأشيرات دخول الأراضي الأمريكية. ثم اجتاحت قوات هتلر فنلندا التي وقعت تحت الاحتلال النازي الكامل في عام ١٩٤١ عندما تمكنا من مغادرتها والذهاب إلى الولايات المتحدة. عبرنا الاتحاد السوفييتي على متن قطار سيبيريا السريع الذي استقله مهاجرون ألمان ونمساويون وتشيكوسلافكيون. وبعد مرور عشرة أيام على رحيلنا من ميناء خلاه يفتستوك على ظهر سفينة سويدية قام هتلر بغزو الاتحاد السوفييتي. وأثناء هذه الرحلة البحرية توقفت الباخرة في ميناء مانيلد لشحن عدد من ثعابين الكوبرا. وبعد مضي بضعة شهور قامت القوات النازية بغزو مانيلد. وتقدمنا بطلبات للحصول على الجنسية الأمريكية (أى ما يسمى بالأوراق الأولية) بعد يوم واحد من هجوم اليابانيين على بيرل هاربور.

وفى ظنى أن بعض القصائد والمسرحيات التي ألقتها في تلك الفترة في الحرب ضد هتلر هي السبب في قيام اللجنة النيابية المناهضة للدعاية ضد الأمريكان باستدعائي إلى المثول أمامها.

كانت أنشطتى على الدوام - حتى الموجهة ضد هتلر - أنشطة أدبية بحتة ذات طبيعة استقلالية مؤكدة. وبوصفى ضيفا على الولايات المتحدة امتنعت عن ممارسة أية أنشطة سياسية تخص أمريكا حتى ولو كانت مجرد أنشطة أدبية. وأنا لست كاتب سينما، ولم تحول هوليود غير قصة واحدة لى إلى فيلم يدور حول الوحشية النازية فى براج. ولست أعتقد أننى تركت أى أثر فى صناعة السينما (الأمريكية) سواء كان هذا الأثر سياسيا أو فنيا.

ولكن بعد مثولى أمام لجنة التحقيق النيابية المناهضة للأنشطة المعادية ضد الأمريكان شعرت على أية حال ولأول مرة بأننى حر فى أن أقول بعض الكلمات القليلة عن الشؤون الأمريكية عندما أسترجع تجاربى ككاتب مسرحى وشاعر عاش فى أوروبا فى العقدين الأخيرين أود أن أقول إن الشعب الأمريكى العظيم سوف يخسر الكثير ويضحي بالكثير إذا سمح لأحد بتقييد التنافس الحر فى مجال الفكر والثقافة أو بالتدخل فى أمور الفن الذى يجب أن يكون حرا حتى يستحق أن يسمى فنا. نحن نعيش فى عالم محفوف بالمخاطر... وفيما يتصل بحالتنا الحضارية أقول إنها بلغت حدا يمكن البشرية من الحصول على الثراء الضخم، ورغم هذا فإن الفقر لا يزال يفت فى عضدها. لقد نشبت حروب كبرى وهناك حروب أعظم على وشك الاندلاع. وقد تكون إحدى هذه الحروب السبب فى زوال البشرية برمتها. وقد نكون آخر الأجيال التى تعيش على سطح الأرض.

ويجدر بالذكر أن الأفكار الخاصة بالاستفادة من الإمكانيات الجديدة للإنتاج لم يطرأ عليها تطور كبير منذ الوقت الذى كان فيه الحصان يقوم بالعمل الذى يعجز الإنسان عن القيام به. ألا تعتقد أنه من الضرورى فى مثل هذه المحنة فحص كل فكرة جديدة بعناية وحرية؟ إن الفن يمكنه أن يقدم مثل هذه الأفكار بوضوح بل يمكنه أن يجعلها أكثر نبلا.

(عام ١٩٤٧)

ما سطره بريخت تحت عنوان

نحن (المتهمون) التسعة عشر

وصلتنا من الولايات المتحدة أنباء تكاد لا تصدق حول الزج بعدد من أعظم الكتاب الأمريكيان فى غياهب السجون، ومنذ أن جلست إلى جوارهم على مقاعد المتهمين فى واشنطن منذ عامين ونصف العام أجد نفسى فى وضع يمكننى من كتابة تقرير عما حدث. يقولون لى إن بعض الناس الذين شاهدوا مسرحياتى لا يعتبروننى كاذبا. والذي أنقذنى آنذاك لم يكن عدم استطاعة اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان إثبات أية تهمة ضدى وليس عدم قدرتها على إثبات التهم الموجهة ضد الذين كانوا فى طريقهم إلى السجن. ولكن الذى أنقذنى أننى لم أكن أمريكيا. استدعينا نحن التسعة عشر (وكنا كتابا ومخرجين وممثلين) إلى واشنطن للمثول أمام لجنة نيابية تابعة للكونجرس ليسألونا إذا كنا أعضاء فى الحزب الشيوعى. فى ذلك الوقت - أى بعد عامين من انتهاء الحرب - طلبوا من الاستوديوهات الكبرى فى هوليوود إنتاج أفلام تهاجم الاتحاد السوفييتى الذى كان حليف أمريكا فى زمن الحرب. وخصصت صناعة السينما مبالغ كبيرة من المال لهذا الغرض كما تم تكليف الكتاب بوضع عدد كبير من سيناريوهات مثل هذه الأفلام. ومن الغرابة بمكان أن ما أرادوه لم يتحقق. فقد رفض كتاب السيناريوهات المجيدون الاستجابة لهذا الطلب. هؤلاء الكتاب المساكين لم يطاوعهم قلبهم على فعل هذا. ولم يكن كل كتاب السيناريوهات المجيدون ينتمون إلى التيار التقدمى. ولكن الشعب (الأمريكى) لم يكن آنذاك على استعداد لشاهدة أية إساءة توجه إلى أبطال ستالنجراد الصناديد. ولا غرو فقد كانت بطولتهم السبب فى تقليل عدد الضحايا على الجانب الأمريكى. وكان من الضرورى البدء فى تعبئة مشاعر الشعب الأمريكى (ضد الروس) وتعين عليهم أن يقدموا للناس نموذجا يتمثل فى إنزال العقاب العلنى الشديد بكل من تسول له نفسه عصيان الأوامر الفوقية. وكان هذا

السبب فى إجراء التحقيق العلنى مع عدد من الفنانين وسؤالهم إذا كانوا أعضاء فى الحزب الشيوعى أم لا .

ولم تكن هناك مدة حبس محددة أو غرامة محددة كعقاب على عضوية الحزب الشيوعى حيث إن هذا الحزب كان آنذاك مشروعاً وقانونياً . على أية حال هناك أنواع من العقاب فى هذا البلد (أمريكا) تبدو بريئة وغير مؤذية فى حين أنها أمر وأنكى . والدولة فى مثل هذا العقاب تختفى ولا تظهر فى الصورة . ورغم ذلك فإن أحكام الإعدام تنفذ . ويمكن للمرء أن يسميه إعداماً بارداً . كما أن هناك شكلاً معيناً للسلام يطلقون عليه الحرب الباردة . وصناعة السينما هى التى تنفذ هذا الإعدام البارد . وهم هنا لا يجهزون على المتهم بل يجوعونه ويحرمونه من لقمة العيش ، واسم المحكوم عليه بالإعدام لا يظهر فى صفحة الوفيات ولكنه يظهر فى القوائم السوداء . والذين يشاهدون فظائع الفقر والإذلال فى بلد الثراء والدولارات التى تصيب كل من لا يملك دولاراً لا يفضلون عقوبة البطالة على العقوبات الأخرى التى تستطيع الدولة إنزالها . وبالمناسبة فى مثل هذه الحالة نراها تتواطأ مع صناعة السينما وتلعب دور المتطفل الذى يتدخل فى شئون غيره . فضلاً عن أنها تسأل المشتبه فى أمرهم تحت القسم عن عضويتهم فى الحزب الشيوعى . والآن أقول إن دستور الولايات المتحدة الأمريكية كتب فى وقت كانت آلهة الحرية تحتفظ ببعض الزيت فى مصباحها الخابى والذى كان لا يزال يضى بفضل هذا الزيت . ولهذا فإن الدستور الأمريكى منع أمريكا الناشئة حديثاً من التدخل فيما لا يعنىها لصالح الأقوياء والأغنياء . فهذا الدستور لا يسأل أى شخص عن دينه أو أرائه أو الحزب الذى ينتمى إليه . ومن ثم لجأ الكتاب والمخرجون والممثلون إلى هذه المادة (إشارة إلى التعديل الأول والرابع عشر من الدستور) عندما قامت اللجنة التابعة للكونجرس بالتحقيق معهم تحت القسم . وامتنع المتهمون عن الإجابة عن الأسئلة الموجهة إليهم . علماً بأنهم لم يكونوا جميعاً أعضاء فى الحزب الشيوعى . فمعظمهم لم ينضم إلى هذا الحزب . ولو أنهم أجابوا عن الأسئلة الموجهة إليهم لكانت إجاباتهم فى

صالحهم ولا تلحق بهم أى أذى أو ضرر. لقد رفضوا الإجابة لأنهم أرادوا أن يروا الدستور محترما وله هيئته. ولكن النتيجة كانت وبالا على رؤوسهم وبالا أكبر على بلادهم. فعندما أظهروا احترامهم للدستور زج بهم فى السجون بتهمة احتقار الكونجرس. وأنا نفسى نجوت من هذا المصير لأنى بوصفى غير أمريكى كنت ملزما بالإجابة عن الأسئلة الموجهة إلى، حيث أنى كأجنبى لا أتمتع بحماية الدستور لى. إن الدستور الأمريكى وفر الحماية لزملائى الأمريكان. ومعنى هذا أن ما حدث انتهاك للقانون. والواقع أن زملائى أدركوا أنهم يعرضون أنفسهم للخطر عندما استندوا إلى مواد الدستور. ولكنهم لم يأنهوا للخطر فقد كانوا يحاولون أن يقولوا إن بلادهم تواجه الخطر. هؤلاء الشجعان الصناديد توجهوا إلى القضاة فى بلادهم ليقولوا لهم: "أظهروا أمام الجميع على حقيقتكم. خذوا الهراوة وهشموا بها رؤوس الأبرياء أمام عيون الجميع حتى تسقط عنكم الأقنعة وتصبحوا عاجزين عن خداع أى شخص أكثر من هذا". وبالفعل التقط القضاة الهراوات وحطموا بها الأبرياء أمام عيون الجميع. فما الدرس الذى تعلمناه؟ تعلمنا أن العدالة لا يمكن أن تزول. وتعلمنا أيضا أن هناك أناسا على استعداد للتضحية بأنفسهم من أجل أن يعرف بنو جلدتهم والعالم بأسره الحقيقة. فتحية لكم يا أصدقائى.

عام ١٩٥٠

(ترجمها هيجو شميدت عام ١٩٧٠ من الألمانية إلى الإنجليزية)

محضر التحقيق مع لويس ج. راسل

يوم ٣٠ أكتوبر ١٩٤٧

مقدمة : وقبل إدلاء برتولت بريخت بالشهادة بيوم واحد تسربت إشاعة بأن رئيس اللجنة توماس سوف يكشف عن مفاجأة تتمثل في ظهور شاهد غير متوقع. وظن بعض الناس في ذلك اليوم أن الشاهد المفاجأة هو بريخت. ولكن هذا لم يحدث فقد كان الشاهد المفاجأة هو لويس ج. راسل عضو لجنة التحقيق نفسها.

وفيما يلي جانب من شهادة راسل وهي نمط يختلف عن شهادات الفنانين والمتقنين الذين استدعتهم اللجنة للتحقيق معهم. وتوفر شهادة راسل نموذجا جيدا لما يمكن للشهود الأصدقاء، والخبراء، أن يقدموه إلينا، كما أنها تشمل المفاجأة التي احتفظ بها توماس في مخيلته. وهنا لأول مرة يماط اللثام للجمهور الأمريكي عن قصة محاولة الينتون المزعومة لانتزاع أسرار الذرة من أبي القنبلة الذرية ج. روبرت أوبنهايمر من خلال وساطة هاكون شيفالبييه.

ويجدر بنا أن ندع راسل يقتطف اقتطافا مستفيضا عن تقرير مطول سطره هنا ج. جيروى لأن جيروى في رأى لجنة التحقيق كان شخصية محورية في تاريخ أمريكا الثقافي.

ستريلنج : هل تذكر اسمك بالكامل؟

راسل : اسمي لويس ج. راسل.

ستربلنج : هل تذكر اللجنة مرة أخرى خلفية وظيفتك السابقة وخاصة عملك فى مكتب التحقيقات الفيدرالية؟

راسل : عملت فى مكتب التحقيقات الفيدرالية لفترة تصل إلى عشرة أعوام. كما عملت بشركة توماس أ. أديسون التجارية المساهمة فى غرب أورانج بمدينة نيوجرسى كمدير أمن المصنع. ويرجع تاريخ علاقتى بلجنة مناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان إلى مايو ١٩٤٥

ستربلنج : فى فترة التحقيق الذى أجريته مع المشتغلين بصناعة السينما فى هوليوود هل قمت يا مستر راسل بأى عمل مباحثى يبين اهتمام الاتحاد السوفييت بصناعة السينما فى هوليوود؟

راسل : نعم. وتحتوى المطبوعة التى تحمل عنوان "المسرح الدولى" والمنشورة فى موسكو - وهى المطبوعة الرسمية التى يصدرها الاتحاد الدولى للمسرح الثورى - على الكثير من المعلومات الخاصة باهتمام الدولية الشيوعية بصناعة السينما كوسيلة للدفع قدما بالصراع الطبقي.

ستربلنج : وأنا أسأل أيضا فى اتفاق لجنة التحقيق بالإجماع أن تضم إلى وثائقها وسجلاتها الخطاب الذى ألقاه ف.ج. جيرومى فى صيف عام ١٩٣٨ أمام المؤتمر القومى للحزب الشيوعى حول نشاط اللجنة الثقافية لبدء الحزب داخل الولايات المتحدة.

تقرير المؤتمر القومى عن الحركة الثقافية

ملاحظات تمهيدية :

يعتبر أول تقرير للمؤتمر القومى عن الثقافة إنجازا. وهناك أمل فى أن يقوم الكتاب فى مجال الثقافة بتقديم مطالبهم إلى محررى صحيفة "الشيوعى".

عرض للأنشطة :

من الضروري دعم النشرات والصحف بوسائل الإعلام الثقافية التي ينبغي علينا الاستفادة منها. هناك أيضا العامل الذاتي المتمثل في أن كسب المهنيين واجتذابهم إلى حزبنا سوف يزيد من قوة وطرق التعبير التي نستخدمها في التحريض والتعليم من خلال الثقافة. والنتيجة: إدماج بدايات الثقافة الشعبية بحياة حركتنا (الشيوعية) في شكل أفلام ومسرحيات وندوات وأحاديث (تحريضية) وما شابه هذا. وينبغي على حزبنا أن يتذكر أننا استخدمنا قبل هذه الأشياء في الحملة التي قمنا بشنها عام ١٩٣٧ والمتمثلة في استخدام المدارس والمنازل الموجودة في المستعمرات ونوادي الكاميرا المنظمة وتقديم مشاهد فعلية لظروف الشعب المعيشية داخل المجتمعات. وقد قام ممثلو الجانب الشرقي من نيويورك بكتابة مسرحية تتناول مشكلة الإسكان وقدمتها إلى النظارة داخل المنازل وخارجها للمساعدة في إنشاء عصبة المستأجرين. وينبغي لجميع مثل هذه التجارب، ويمكن للأقسام الاستمرار في أداء مثل هذا العمل بانتظام.

وهذا العمل له أهميته في اتحادات النقابات. فالمسرحيات الشبيهة بـ "بنات في الشمس" التي تقدم من خلال الأعمال الدرامية فكرة التضامن وحقوق الزنوج الخ.. وكذلك العروض المسرحية تسهل شن الحملات السياسية داخل اتحادات العمال عن طريق مخاطبة العواطف، مما يجعل من السهل علينا شن حملاتنا المبرمجة.

وقد قدم مسرح ديترويت لصناعة السيارات مسرحية تدور حول أسبانيا شهدها خمسون ألف عامل في صناعة السيارات.

وفي شيكاغو مثلت مسرحية تدور حول الحركة النقابية الصناعية أمام جمهور من فيدرالية العمل الأمريكية. والمسرحية تتناول موضوع الأحزاب باتباع أسلوب التواجد في محل العمل والامتناع عن أدائه.

هذه الجمعيات المسرحية من شأنها تطوير أشكال تعليم العمال. ويجب على رفاقنا أن يستخدموا... أن يحكموا قبضتهم على النشاط الثقافي. ولنفكر في رصيد التقاليد الثقافية التي يمكن استخدامها بين جماعات الزنوج والتي تتمشى مع تأكيدات الرفيق برودر التي أوردها في التقرير الذي قدمه بشأن الحاجة العامة إلى بث الحيوية في نشاطنا بين مجموعاتنا القومية. وأيضا فكروا في الواجبات الملقاة على عاتق الشعب الزنجي. وفي مسرح الزنوج الواقع في ريتشموند بولاية فيرجينيا تحققت البداية عن طريق بعض المساعدات التي قدمها بعض الرفاق في نيويورك لمسرح حقبة السفر في هارلم. ومطلبنا الفعلي من أجل مساواة الزنوج الثقافية بالبيض يجب أن يصبح جزءا من كفاحنا من أجل الثقافة الزنجية بهدف إزالة التمييز ضد الزنوج وكذلك القضاء على الظروف التي تدفع الزنوج لتأدية أخط الأعمال وأدناها في السلم الثقافي.

الشباب الأمريكي: يقع على عاتق حزبنا واجب خاص يتمثل في تصميمنا على زيادة حجم إرشادنا ومساعدتنا إلى عصابة الشباب الشيوعي المتركة على العمل الثقافي.

العمل بين النساء: يجب تأكيد وتطوير القيادة في إطار مشاكلهن الخاصة. اهتموا بالأطفال ومتطلباتهم الثقافية ففي طريقهم يمكن كسب قلوب ذويهم.

ونحن نجد أساسا لهذه التطورات في تنظيمات مثل مؤتمر الفنانين واتحاد الفنانين الأمريكيان وعصابة الكتاب الأمريكيان. وقد تم إنجاز عمل مماثل في هذا المجال من خلال لجنة الفنون المسرحية من أجل السلام والديموقراطية بالاشتراك مع قسم الإذاعة الرابع التابع لها. وأيضا لاحظوا بتقدير خاص العمل الذي أنجزه الرفيق ريد في المساعدة في إنشاء هذا التنظيم.

فضلا عن "عصابة المسرح الجديد" التي تتولى العمل التعليمي في اتحادات النقابات والمنظمات الجماهيرية والتي قدمت سلسلة من العروض المسرحية القصيرة الرائعة أمام النظارة في كثير من المدن الكبيرة والصغيرة.

الأفلام الجبهوية: فيلم "قلب أسبانيا" والصين تضرب وترد الصاع وقد نجحت منظمة جمهور الأفلام المتحدة فى إيقاف عرض فيلم "حصار الكازار".

وفيما يتعلق بالكورال والموسيقيين والراقصين والراقصات واتحادات الملامى وإدارة مشروعات الأعمال فإن الحملة الداعية إلى تنفيذ مشروع قانون الفن الفيدرالى على أشدها الآن، ويجب على الحزب تقديم الدعم الكامل لها.

المطبوعات: "الجماهير الجديدة" - "الدبلى ووركر" والعامود الذى يكتبه مايل جولد.

مشكلات :

كيف يمكننا التنسيق بين الأنشطة الثقافية والحركة (الشيوعية) ككل. إننا بحاجة إلى مدخل أكثر إيجابية إلى العمل الثقافى يتمثل فى الاستفادة من فرص الحركات الثقافية التى يوفرها تحريض الجماهير أمام حزبنا.

فهذا المدخل من شأنه بالضرورة أن يقودنا إلى حل المشكلة الثانية التى تواجهنا والمتمثلة فى تطوير شئون العاملين فى حزبنا فى مجال الثقافة.

لقد حققنا تقدما. ورغم هذا فإننا نكاد ألا نكون قد حققنا شيئا يذكر يتناسب مع الفرص المتوفرة لنا ويتفق مع احتياجاتنا العامة. ونحن لا نزال نعانى فى حزبنا من شر معين استمر معنا من الماضى. وهو شر يتمثل فى تجنب المخاطر وتحاشيها.

ينبغى علينا أن ندرك أنه لا يزال هناك اتجاه يسود اللجان والوحدات (الشيوعية) الخ، لصرف انتباه الرفاق العاملين فى حقل الثقافة وتكليفهم بأداء أعمال ومهام جديدة عليهم. وإنه لدليل على التطور نقل الرفيق الذى يظهر كفاعته وقدرته إلى عمل جديد وتكليفه بإنجاز الأعمال الأخرى المتنوعة. وينبغى علينا ألا نقف عائقا أمام مثل

هذه الانتقالات إلى أعمال جديدة. ولكن يجب دائما أن نأخذ في اعتبارنا ضرورة الاهتمام بظروف عمل الرفاق لتجنيبهم المخاطر التي نجحنا في التخلص منها والتغلب عليها في كثير من مجالات أنشطتنا. وفي تناولنا أبعد من ذلك لمسألة التنسيق في العمل يمكننا فقط أن نتحدث من واقع التجربة. لقد كان إنجازنا أشد ما يكون ضالة لأننا في الواقع أغرقنا أنفسنا في التفاصيل وفي استحداث طرائق للتنسيق بين أنشطتنا.

لقد كان لدينا في بعض الأقاليم والقطاعات المعنية وفي بعض المحافظات والقطاعات ذات المشروعات المزدهرة لجان ثقافية أخذت على عاتقها القيام بأعمال أنشأتها الأقاليم واللجان. وفي خلال الأشهر الأخيرة قمنا بعمل مسح لبعض هذه اللجان فوجدنا - رغم قيامها ببعض الأعمال القيمة - أنها عاجزة عن أن تثمر وتؤتي أكلها على النحو الذي توقعه منها منشئوها.

وبفحص الأسباب وجدنا أن اللجان تنجح إلى السير في الطريق الذي يحلو لها. ولا غرو فقد كانت هذه اللجان تخطو باستقلال رائد عن الحد. وقد دلتنا التجربة على أنه من الأفضل اعتبار مثل هذه اللجان الثقافية التي أسستها القطاعات مجرد لجان فرعية - دعنا نقول - تابعة للجان التعليم والتنظيم. أما إذا كانت هذه اللجان منفصلة عن اللجان التعليمية فإنها عندئذ تصبح مسئولة أمام لجنة القطاع التي ترفع إليها التقارير المنتظمة عن أنشطتها حتى يمكن مناقشة هذه الأنشطة ومراجعتها والتخطيط لها، حيث إنها ستصبح بدون ذلك شاردة كريشة في مهب الريح. إنهم بحاجة إلى لجان ثقافية متكاملة. ولو فحصنا طريقة انتشار أى لجنة فسوف نجد أن مرتبط أى تنظيم وجوهره يكمن في تكامله. إننا لا نستطيع أن نذهب في تأكيدنا إلى ما هو أبعد من هذا. فعمل مثل هذه اللجان يجب النظر إليه على أنه عمل مهم.. مهم على المستوى الثقافي... في مثل أهمية النشاط المركزى للحزب ككل.

وهناك صعوبة أخرى تتعلق بهذه اللجان أو العمل الثقافى الذى تقوم به بعض أجهزة الحزب (الشيوعى) بدون لجان. وتتمثل هذه الصعوبة فى الميل نحو قصر النشاط الثقافى على المناسبات الاحتفالية والاحتفال بذكرى لينين وعيد أول مايو وبعض الأيام الأخرى التى يحتفل بها الشيوعيون الخ. وإنه لأمر طيب للغاية أن نشعر بأنه لدينا القوى التى تبادر بتقديم المساعدة إلى الحزب وتجميل وتكثيف أعماله التحريضية. ولكن الوقت حان لوجوب تسجيل سخطنا على أية سياسة من شأنها قصر الأنشطة الثقافية على مجرد الترويج فى المناسبات وعلى المهرجانات الترفيهية حتى لو كانت مهرجانات ترفيهية بلشفية. يتعين علينا أن نبذل يوميا نشاطا ثقافيا كجزء من الصراع الطبقي... كجزء من الصراع العام لبناء جبهة الشعب الأمريكى من أجل الديمقراطية والثقافة. وعن طريق فعل هذا سوف يدرك الحزب فى كل مكان ومع مرور الوقت أنه إذا كان هناك ما يدعو إلى الندم فهو البداية المتأخرة لقيامنا بحملة عامة تهدف إلى تكامل العمل الثقافى .. تكامل أدق تفصيل أنشطتنا اليومية.

والمشكلة التى أريد التأكيد عليها بوجه خاص هذه الآلية هى المشكلة التى سببت لنا قلقا حقيقيا أثناء تجربتنا. وهى مشكلة مسئوليتنا أمام العمال المثقفين. ونحن نتعامل مع العوامل الإنسانية. نحن نتعامل مع العوامل الإنسانية غير المتسقة. وهى تفوق فى عدم اتساقها أية مكونات اجتماعية أخرى للحزب الشيوعى. والحزب الشيوعى أشبه ما يكون بجلمود صخر ضخمة. والطبقة العاملة كطبقة تتسم بالاتساق. ولكنها تصير كجلمود صخر من الصخر، لدرجة أننا نبلشف أعضاء حزبنا الشيوعى، ونجعل منهم شيوعيين من البداية حتى النهاية.

وتبين النظرة الواقعية للموقف أنه يتعين على حزبنا أن يبذل جهدا كبيرا فى مجال القوى الثقافية. وعندما نتحدث عن حزبنا، فإنى لا أعنى بذلك مجرد زعامة الحزب بل أعنى كل عضو فيه، وذلك بالنسبة إلى نفسه وبالنسبة لكل شخص تربطه به صلة.

لقد كسبنا إلى جانبنا عددا كبيرا من المثقفين وضممناهم إلينا كأعضاء وأصدقاء ومتعاطفين. ولكن ما تقوم به من عمليات حشد وتجنيد تصبح عديمة الجدوى إذا لم تعقبها خطوة تالية متمثلة فى التضامن معها وتقديم العون لها وإضفاء الاستمرارية عليها. وبمعنى آخر دعم مكاسبنا أثناء استمالة هؤلاء الناس إلى جانبنا.

لو كانت هذه مشكلة الحزب بوجه عام أو بالأحرى مشكلة العمال فى المجال الثقافى حيث إنهم يدخلون بتجهيزاتهم القيمة بصور وأشكال متنوعة العيوب والمثالب التى تنعكس على ما يقومون به من أعمال اللهم إلا إذا ساعدناهم على التغلب على مشاكلهم. وهذه العيوب نتاج بيناتهم الماضى والتعليم السيئ فى الماضى وكذلك نتيجة النظرة السلفية للحياة والمجتمع... هذه الخصائص إفرازات المذهب الليبرالى البعيد كل البعد عن المذهب التقدمى. وعندما نتحدث عن الليبرالية أو بتعبير أدق عندما نتحدث عن الليبرالية العفنة فإن خصائصها لا تعدو أن تكون خصائص ذات طبيعة أكاديمية تنظر إلى أى موضوع أو أية قضية نظرة تكاد أن تكون فى أغلب الأحيان أشبه بنظرة هاملت المتردد بين الإيجاب والسلب والتاريخ بين نعم ولا. فما علاقة هذا كله بالنظرية والتجربة الشيوعيتين؟ ولكننا لا نزال نجد فى وسطنا الرغبة البسيطة الخالصة. وهى مجرد محصلة لفكرة منظمة عن وظيفتنا التى لم يتعلم بها المرء بعد أن يدمج الأضداد فى نسيج واحد يتمثل فى دمج برنامج المرء السياسى وإسهامه المهنى فى تنفيذ هذا البرنامج.

وهناك بطبيعة الحال الإفراط فى الفردية، وهى اللعنة التى تنصب عليهم جميعا وتؤدى إلى التروتسكية وخلق طبقات أخرى غريبة.

هناك أمثلة مضيئة توضح فى هذه اللحظة الراهنة خطر السماح لمثل هذه الأفكار أن تعيش بيننا. وكـم عدد المرات التى غالبا ما قابلنا منها بعض الأفراد المخالطين لنا ممن يقدمون الفكرة التالية حول الجبهة الشعبية. فهناك على سبيل المثال تقرير

ديميتروف (المرفوع إلى مؤتمر منترون عام ١٩٣٥) الذى ادعى أنهم على صواب طيلة الوقت. وبمعنى آخر فإن تقرير ديميتروف ليس سوى تقديم تنازلات للبورجوازية الصغيرة. ما معنى هذا؟ هل يمكننا السماح لهذه الأفكار أن تفرض نفسها من الناحية السياسية؟ إن جبهة الرفيق برودر أوضحت لنا أن بناء خط جديد لا يعنى عدولا عن الخط القديم أو نقضا له، بل إنه يشكل انتقالا تاريخيا ضروريا إلى استخدام تكتيكات جديدة أصبح المطلوب استخدامها بحكم التطور الذى طرأ على الموقف. والآن نرى أن الذى يعارض استخدام حزب الطبقة العاملة (الشيوعى) للتكتيكات السليمة يقف فى الصفوف الجانبية متهمًا على الذين "تخلوا عن الخط الذى يسرون عليه". وهذا التهمك يتجلى فى لى وتحريك بعض رفاقنا الأضعف لعضلات وجوههم كتعبير عن الاستهزاء والاستخفاف. يجب علينا التخلص من مثل هذه الأفكار التى تظهر بيننا كما يجب علينا الترحيب بالرفاق دون أن ترحب باهتماماتهم على أساس أن يفهموا أن الذين ينضمون إليه ليس حزبا شيوعيا، وواجبنا يحتم علينا توضيح الأمور لهؤلاء الرفاق. هناك واجب يتحتم علينا أدائه. فنحن الذين نتولى تغيير الوعى، وتغيير هذا الوعى لا ينتهى بتسجيل عضوية أى مرشح فى الحزب. ولكنه يبدأ منذ لحظة تسجيله فيه لأنه عندئذ سيكون لدينا رجل إدارة يتم من خلاله تغيير هذا الوعى.

وهناك مظهر آخر لهذا يتمثل فى الميل إلى الإساءة إلى النقد الذى تتضمنه كلمة الطائفية وتشويهه. نحن فى أغلب الأحيان لا نجد ذلك عندما تبدأ ليبرالية فى الكشف عن نفسها وعند توجيه النقد السليم إليها، فنحن فى الغالب الأعم نجد اتهامات مفادها أن هذا النقد يتسم بالطائفية. نعم، لقد قذفنا بالطائفة من النافذة. وأرجو أن نكون قد فعلنا هذا إلى الأبد. لقد رسخنا أقدامنا فى سيرنا على الطريق الفسيع الذى يجعل منا حزبا جماهيريا. ونحن نأمل قبل مرور وقت طويل للغاية أن تصل أعدادنا إلى مئات الألوف. وهذا هدف له برنامج نتطلع إليه.

نحن نبني ونشيد كما وكيفاً. ونحن لا نستطيع أن نسمح - بل ينبغي علينا ألا نسمح بالتهمة التي تتضمنها كلمة طائفية أن تغطي عن وعى أو عن غير وعى على الممارسات الانتهازية.

ونضرب للشرح والتوضيح المثال التالي الذي يتجسد في كتاب "النجمة الحمراء فوق الصين" (الذي ألفه إدجار سنو) والذي خلق فوضى وارتباكاً داخل الحزب وحوله. إن الموقف المنتقد الذي اتخذته الحزب من الكتاب ومنع توزيعه في مكاتب الحزب غير مفهوم تماماً من قبل رفاق كثيرين. وأظن إحقاقاً للحق، أنه ينبغي القول إن الحزب لم يصل بالسرعة الكافية إلى رأى معتمد في هذا الكتاب. وهناك بطبيعة الحال خواطر وأفكار كثيرة حول هذا الموضوع. كان من الضروري بل من المحتم القيام بنشر عروض ومراجعات سريعة عن هذا الكتاب حتى نجعل الأمر واضحاً وجلياً أمام أعضاء حزبنا. صحيح أن الحزب كان له رأى في الكتاب، وأن عدداً من العروض والمراجعات تم نشره بالفعل في دوريات عديدة. فنحن أمام كتاب ألفه رجل صديق يريد بدون أى شك الخير للشعب الصينى.. رجل يمكن وصفه بشدة التعاطف مع الشيوعيين الصينيين ويحمل لهم كل مشاعر الحب... رجل ألف كتاباً ملهماً في كثير من صفحاته. ولكن الذين طالعوا الكتاب بعناية وتابعوا ما نشر عنه في صحيفة "الشيوعية" سوف ينتهون إلى رأى مفاده أن الكتاب يقدم إلينا استنتاجات تروتسكية من شأنها أن تدمر بالفعل وثيقة لها أهميتها وقيمتها. وفلسفة الكتاب تبين أن الشيوعية شئ مستنكر إذا ثبتت في أرض الصين وأصبحت ظاهرة صينية... فهي عندئذ تصبح نوعاً جديداً من الاستثناء لا تربطه بالشيوعية الدولية أية رابطة. وهي ليست منبئة الصلة بالشيوعية الدولية فحسب بل يبدو أن أطروحة الكتاب الشيوعية تتلخص في القول بأنه حيثما تؤخذ الدولية الشيوعية في الاعتبار فإنها تجر الكوارث والدمار في أعقاب الثورة الصينية. أما الاتحاد السوفييتى فهو وغد الرواية. ويذهب سنو إلى أن الدولية الشيوعية وهي نوع أو يستخدم كشيء شبيه بمكتب فرعى تابع لوزارة الخارجية السوفيتية... مكتب

جانبى يروج للتروتسكية. نحن لا نقول إن سنو كان تروتسكيا ولكننا نقول إن عدم وضوحه وفشله (فشله المهني) فى التأكد من صحة البيانات والمعلومات هما مسئوليته وحده باعتباره مراسلا أجنبيا، وأنه جعل نفسه أداة لدس السم التروتسكى فى كتابه. ولهذا فإنه رغم القيمة العظيمة التى يمثلها كتابه من نواح كثيرة أخرى فإنه يتعين علينا تسجيل هذا النقد الغائر العميق أملين أنه ربما يصدر طبعة جديدة من كتابه يصحح فيها أخطاءه التى أشرنا إليها.

وهناك ترياق يبطل مفعول السم الذى يسرى فى دم بعض الناس الذين يلتحقون بصفوفنا... هذا الترياق يتمثل فى مسيرة التعليم القيم المتمثل فى دراسة الماركسية واللينينية التى ندين لها بالفضل كمعلمين وأعضاء فى الحزب ننقلهما إلى كل من يتوجه إلينا. ويتعين علينا أن نستحدث الطرق الضرورية للمساعدة فى التغلب على هذا. ونحن بطبيعة الحال لا نعى التعليم الموجود فى الكتب ولكن نعى الممارسة.

ولكن الكثيرين جدا من هؤلاء الناس بشكل أو بآخر هم أعضاء طلقاء فى الحزب وليس بسبب شغلهم لمواقع استراتيجية يمكنهم أن يحتلوها فى معسكر الأعداء فى وول ستريت(*) أو فى أماكن أخرى. بل لأنهم وضعوا أنفسهم فى وضع حر طليق.

سوف أسوق مثالا على ممثل اللجنة المركزية توجه لزيارة مجموعة معينة من الأحرار الطلقاء لإجراء مباحثات تعليمية معهم بشأن موضوع سياسى حيوى. ولكن هؤلاء الطلقاء أخبروه بأنهم لا يستطيعون الكشف عن أنفسهم. وبمعنى آخر هم لا يعرفوننا ونحن لا نعرفهم. إنهم يفضلون الدراسة والعمل والنشاط والإرشاد المفيد كما يتجاهلون الصلة التى تربطهم بتنظيمات الحزب الرئيسة.

(*) شارع المال والأعمال المعروف فى أمريكا .

هناك طريقان أمام المثقفين للانضمام إلى الحزب أولهما الدوران حول أطرافه وهامشه، والطريقة الأخرى للانضمام إلى الحزب تتمثل في أن يصبح العضو فيه جزءاً لا يتجزأ من نسيج قماش لواء المذهب اللينيني، وكل واحد منا يعرف النتائج الناجمة عن كلتا هاتين الطريقتين في الانضمام إلى الحزب.

وعلى سبيل المثال فإنه من الأفضل في أماكن ومهن معينة وجود وحدات خاصة تضم العاملين في أية مهنة راسخة القدم داخل وحدات إدارة المشاريع العمالية. ولكن من الخطأ - كما لاحظنا في مدن معينة لا تبعد عن مرمى حجر من هنا - أن يزعم كل من أمسك بالقلم أحقيته في الانضمام إلى وحدة كتابنا. وتدلني ملاحظتي على وجود مثل هذه المطالبات (المزعومة) في كل من شيكاغو وفيلادلفيا وهنا. أعتقد أن هذا معناه أنهم يعزلون أنفسهم عن الحزب... وأيضاً معناه نوع من التنازل بين سلالة واحدة وكذلك نوع من الفشل في الالتحام بحياة الحزب. ليس هناك في هذا الموضوع حكم مطلق يشمل جميع الحالات. ففي كل إقليم أو قطاع تمارس قيادة الحزب قدرتها على التمييز المناسب لتحديد الأماكن المخصصة لإقامة مثل هذه الوحدات المهنية. لا بد من تحديد مكان لهذه الوحدات التي ينبغي عليها القيام بوظائفها. ولكن إذا لم يكن هناك سبب يدعو إلى إقامتها فمن الخسارة المطلقة اتخاذ أية ترتيبات لإقامتها.

كنت في العام الماضي في لوس أنجلوس حيث وجدت وحدة تتكون من محام واحد أو محامين اثنين وشخص أو شخصين ينتميان إلى مهنة الطب ومن مديري إعلانات واثنين من العاملين في المحال التجارية ومدرسين. وقمت بزيارة هذه الوحدة التي قيل لي إنها وحدة صناعية. لم يكن هذا رأي قيادة الإقليم. والواقع أنه بدا لي أن الوحدات في نموها السريع وسرعة تكاثرها أشبه ما تكون بنبات المشروم. وعندما تقصيت عن الأساس الذي أقيمت عليها هذه الوحدات اتضح لي أن عضويتها تخلق تماماً من أية مهنة. ناهيك عن خلوها من أية مهنة صناعية. والقاسم المشترك الذي جمع بين هؤلاء

الأعضاء كما اتضح لى كان الرغبة فى تجنب الانضمام الصريح إلى عضوية الحزب. وبمعنى آخر كانت سياسة التخفى السلبية أساس عملهم المشترك.

بالتأكيد يجب علينا أن نقوم بحماية المهنيين. ونحن لا نستطيع أن نتبع نفس طرق العمل. كما أنه لا يمكننا دائما اتباع نفس السياسة العامة للعمل الصريح والمكشوف اعتمادا على هوية المهنيين. ولكن العكس هو القول بوجود أساس للعمل يفتقر إلى برنامج إيجابى بل إلى برنامج سلبى يتمثل فى التراجع والانسحاب هو العكس. وفيما يتعلق بهذه الوحدة فإنها تفرقت كما أن بعض أعضائها ارتبطوا بجماعات المصانع ووحداتها وبدأوا يحققون ذواتهم عن طريق إصدار صحف خاصة بالمصانع والاتصال بالحزب وتقديم الخدمات إليه. فضلا عن أنهم أعطوا معداتهم واستعداداتهم إلى وحدات الحزب الرئيسة وبدأوا فى تسجيل مواقفهم الحزبية من الأحداث. وقبل رحيلى تحدثت إلى بعض هؤلاء الرفاق فلاحظت فى عيونهم نظرات مختلفة عند حديثهم عن الحزب.

انثروا صحافة الحزب بين المهنيين الشيوعيين. وأنا لا أحب أن أسبب حرجا لاجتماعات المهنيين بسؤالهم عن عدد الذين قرأوا صحيفة "الدلى ووركر" الشيوعية. ولست أعنى بذلك الذين قرأوا صفحة ٧ (التي ساهم مايك جولد فى تحريرها بمقاله المنتظم الذى يحمل عنوان "غير العالم") وكم عدد الذين قرأوا صحيفة "منظم الحزب"؟ أو قرأوا صحيفة "الشيوعى"؟ إنهم قلة قليلة أيها الرفاق. وأين سيحدث هذا التغيير؟ وأين سنعد أنفسنا للمزيد من التعليم؟ هذا سؤال مهم للغاية.. اسألوا أنفسكم وفتشوا فى ضمايركم الليلة. وأعتقد أننا لو استطعنا الإجابة بالإيجاب فسوف نجد توزيعا أوسع وانتشارا أكبر لصحيفة الدلى ووركر وسائر الصحف (الشيوعية).

يجب علينا أن نبدأ بنشر التعليم عن طريق حلقات الدراسة الجماعية. إن مشكلة الحلقات الدراسية الجماعية مشكلة أساسية بطبيعة الحال ليس فقط فى مجال العمل التعليمى داخل الوحدات ولكن أيضا فى جماعات الدراسات النقلية حيث نجد

مجموعات من رفاق الحزب يجتذبون حولهم أشخاصا لا ينتمون إلى الحزب. كما أنهم ينفذون سياسات الحزب خلال برنامج تعليمي له علاقة بمجريات الموضوعات المطروحة للنقاش فى الوقت الحالى.

نقول إنه لو أمكن لرفاق القطاع أن يروا طريقهم إلى إنشاء مثل هذه المجموعات الدراسية حول الوحدات المهنية فسوف يكون هذا فى حقيقة الأمر إنجازا جوهريا واستعدادا لبشفة الرفاق، وتحويل كل رفاق الحزب وأصدقائهم ومعارفهم إلى شيوعيين حقيقيين. وينبغى على اللجان القيادية أن تضطلع بالفعل بإنشاء هذه المجموعات والحلقات الدراسية.

أكثر من هذا يجب علينا الآن أكثر من أى وقت مضى أن نؤثر فى المهنيين ونجتذب أصدقاءنا والمتأخين معنا، وأن يكون لنا مدخل إيجابى إلى أعمالهم. وهذا ليس مجرد سؤال نتوجه به إليهم، بل إنه لا ينبغى أن يتصوروا أن الهدف من وراء اجتذابهم إلى صفوفنا هو تحويلهم إلى مجرد أدوات بمعزل عن المهن التى يمتهنونها. بالعكس ينبغى اجتذابهم إلى الحزب باعتبارهم أصدقاء له ومتعاطفين معه فى واقع أعمالهم الفعلية. ونحن لا نقوم بتوضيح هذا الأمر على الدوام. إن الحزب يقدر ويخفض بصورة متزايدة الخصائص التى يقوم المهنيون باستقدامها بيننا. لقد ولى الزمن الذى كنا نجتذب فيه الرفاق من أصحاب المهن وتكليفهم بأداء أعمال حزبية لها خصائص محددة. بالعكس نحن نقول: "أيها الرفاق إن لديكم شيئا محددا تعطونه لنا. لديكم إسهاماتكم العامة التى تقدمونها متمثلة فى ولاتكم وفى دفع المستحقات عليكم وفى حضوركم - أعمالكم وواجباتكم المختلفة التى تؤدونها. ولكن لديكم أيضا إسهاما آخر تقدمونه سواء كنتم كتابا أو فنانين سينمائيين أو عاملين فى الإذاعة. نحن بحاجة إلى هذا مهما كانت قيمة عملكم فى حراسة المسيرات أثناء الإضرابات، وإذا كنتم بدوركم لا تساهمون فى هذا فلن تقدموا أية فائدة حقيقية إلينا. وهذا أمر مهم ينبغى تسجيله. ويجب أيضا أن نسجل حقيقة مفادها أن الحزب لا يرضيه أى شئ غير كيف ونوع

الموهبة التي يمكن للرفاق تقديمها إلينا. وشعارنا هنا وليس هناك أى شئ مهما غلا ثمنه لا تستحقه الطبقة الخاملة، كما قد يتراءى للبعض أن الطبقة الخاملة تكتفى بما يقدم إليها من عمل ردىء كان يمكن أدائه لهم على نحو أفضل ولكنهم يكتفون بلككة أى شئ لتقديمه إلى الطبقة العاملة بحجة أنه يكفيها أى شئ يقدم لها. نحن نريد لها أن تحظى بكل ما هو جيد. نريد لها قراءة منشورات جيدة وإعلانات رفيعة المستوى مثل تلك التي كان الحزب الشيوعي الألماني يقدمها عندما كان فنانون كبار مثل كاث كولتيز يقدمون أفضل ما لديهم من إنتاج فى مجال الإعلانات المعلقة. والطبقة العاملة تحتاج بطبيعة الحال إلى التعليم المفتوح كما تحتاج إلى كل شئ طيب، نحن نريد فى عملنا التحريضى الأساسى أن يبين أنه لدينا مهنيون موهوبون بين ظهرانينا. والواقع أن المضمون لا يعنى شيئاً إلا إذا تم تقديمه فى شكل حسن.

لقد عثرت منذ وقت قريب على قصيدة نظمها فرانسوا فيلون قام روستى بترجمتها. والقصيدة تحمل عنوان: "أين ذهبت ثلوج العام الماضى؟" وقامت صحيفة أمريكية بنشر هذا الشعر: ماذا حدث لثلوج العام الماضى؟ هل هى نفس الثلوج. إنها تفتقر إلى الشكل. ونحن كماركسيين وجدليين نؤمن بالوحدة والاندماج اليومى المتواصل بين الشكل والمضمون.

وفى الليلة الماضية ذهبت إلى ملهى اسمه "لجنة الفنون المسرحية". وأحب أن أقول إنى أرى أن الرفاق فى هذا الملهى يستحقون منا التحية لما استحدثوه فى حركتنا من تجديد. هذا التجديد يفتح الباب لتحقيق إنجازات بديعة. وإذا تحدثنا بلغة الوسائط عن إمكانيات هذا الملهى فسوف تتجلى لنا عظمة هذه الإمكانيات.

وقد تميز العرض بالغناء البديع وبأعذب الأنغام. ولكن أضيف فى ذلك البرنامج شئ عن العمدة هيج فى شكل أغنية قصيرة بأسلوب الكانون. وليس هنا ما يستحق منا الكتابة عن شكل هذه الأغنية وموسيقاها وكلماتها على وجه الخصوص. وعلى الرغم من أن مضمون الأغنية يندمج مع شكلها فقد شعرت نوعاً ما بالخجل لأنه كان

فى مقدور هؤلاء الرفاق أن يقدموا إلينا شيئا أفضل ما قدموه، فقد خلت الأغنية من المضمون لعدم وجود وسيط لتقديم الأغنية بصورة مؤثرة. أقول إنه يجب علينا كرفاق فى الحزب أن نكون أول الذين يوضحون أن ما يقوله استمانز فى هذا الشئ ليس بالأمر الحقيقى. فهو يقول: "إن الفنانين الذين يلبسون ينيفورم العمال يسحقون الفن حتى يخرج من دائرة الخلق والإبداع". على العكس من ذلك علينا أن نبين عن طريقة ما نبذعه أننا حراس الفن. علينا مراعاة الكيف والإنارة والنقد. ونحن نطالب بتقديم أفضل ما يمكن للرفاق أن يقدموه.

وهناك اتجاه آخر أيها الزملاء... هناك ميل - وهو جزء من نفس الشئ - إلى استخدام أسماء المشاهير للإدلاء ببيانات للجمهور. هذا جيد للغاية. ونحن بحاجة إلى أسماء أكثر من هؤلاء الأعلام والمشاهير. ولكن أعتقد أيها الرفاق أننا نخطئ ولا نفعل الصواب حقا إذا اكتفينا بالحصول على توقيعات هؤلاء المشاهير من أجل الدفاع عن قضية تقدمية - حتى ولو كانت قضية شيوعية مباشرة فإنهم أيضا على استعداد بشكل أو بآخر أن ينفقوا الحياة فى توقيعاتهم كى تتحول إلى فعل وليس مجرد توقيعات. ألسنا بذلك نلجأ إلى الهرب؟ نهجرهم ثم نعود إلى وصالهم... نحن لا نريد استخدام هؤلاء الناس لمجرد الزينة. فهؤلاء الناس يبينون لنا بتوقيعاتهم أنهم يرغبون فى عمل شئ. نحن الذين نحفزهم وعلينا أن نشدهم إلينا: فهل نحن نفعل هذا؟ سوف نجد أننا فى أغلب الأحيان نهمل هؤلاء الناس... ومعنى اجتذابهم إلينا أننا نجتذبهم كى يقوموا بعمل شئ. لماذا لا نجتذب بعض هؤلاء الناس ونطلب منهم الدفاع عن قضيتنا؟

فى مقدورنا أن نطلب منهم أن يكونوا فنانين يرسمون لنا إعلانات الدعاية ومدرسين يوفرون لنا التعليم المفتوح. ويمكنهم تجميل وتزيين الأماكن التابعة لنا وتأدية حفلات متنوعة فيما نقوم به من أعمال فنية وكفاح يومى.

هم ينتظرون منا أن ندعوهم. فلنتحدث إليهم عن طريق الهاتف. أعتقد أننا أهملنا بعض أهم وأنفع الناس لنا في أمريكا. فنحن بحاجة إلى العاملين في حقل الثقافة ونستطيع أن نجندهم لنشر اعتراضاتهم واحتجاجاتهم في الصحف فضلا عن نشر الخطابات والكتابة إلى أعضاء مجلس الكونجرس للدفاع عن القضايا المتنوعة التي نتبناها. وهذه أنشطة مهمة. وهى بداية التقريب بين الناس وجمع شملهم. ويجب أن يكون هذا النشاط منتظما وينبغى على الوحدات أن تضع هذا على أجندتها - كيفية اجتذاب الناس فى الوقت المناسب. وسوف يساعد هذا على أمركة عملنا (أى جعله أمريكيا). فضلا عنه أنه سوف يساعد فى نقل رسالتنا إلى أعداد كبيرة من الناس. ولن يكون هذا مكسبا للحزب فحسب ولكننا بذلك سوف نستغل المواهب الخاصة التى تعيش بيننا خاملة ومنسية. وسوف نجعل من هؤلاء المهنيين رفاقا أكثر سعادة وأكثر وفاء وإخلاصا للحزب. دعنا نتذكر أن أعداء الطبقة العاملة يهاجمون الجماهير ويكيلون لها الضربات عن طريق الإذاعة والصحافة وغيرها من وسائل الاتصال. ودعنا نذكر الطريقة الديماجوجية التى نستخدم بها هذه الوسائل. دعنا لا نتخلى عن أى مجال ثقافى لصالح الرجعية. إن الحزب الشيوعى يلعب دوره الطليعى فى قاطرة التقدم الإنسانى عن طريق قيادته الشجاعة الباسلة. ولندع حزينا يلعب دوره الطليعى فى الثقافة الحديثة.

ستربلنچ: هل تذكر يا مستر راسل أعداد مجلة "المسرح العالمى" التى أشرت إليها؟

راسل: نعم. العدد الثانى من "مجلة المسرح العالمى" المنشور عام ١٩٣٤ ج ١، ٣، ٤، ٥، ٧ وعدد أكتوبر ١٩٣٤ من نفس المجلة. وهو يحتوى على مقال يصف نمو المسرح الثورى فى الولايات المتحدة. وهذا المقال يبين على وجه الخصوص أن كتاب المسرح ألفريد كريمبورج وجون وكسلى وألبرت مالتز وجورج سكلار ولى سيمونسون وآخرين تحولوا إلى الكتابة للمسرح الثورى. والجدير بالذكر أن جون وكسلى وألبرت مالتز

يعملان فى صناعة السينما فى هوليوود. وتحتوى الصفحة ٥٦ من العدين الثالث والرابع من مجلة "المسرح العالمى" على معلومات تتعلق بتدريب الكوادر فى الولايات المتحدة. وقد نناقش أيضا مقالا بعنوان "مباشرة من الكتب" منشور فى صفحة ١١ من العدد الصادر فى نوفمبر ١٩٣٤ من مجلة "المسرح الجديد". وهو مقال بقلم الكاتب السينمائى جون هاورد لوسون. وفيما يلى التعليق الذى نشره جون هاورد لوسون: "على أية حال، فإن الحاجة التى يسوقها جون هاورد لوسون - وهى أن المسرح الجبهوى المتحد لا يستطيع إنتاج مسرحيات شيوعية على وجه التحديد - هى حاجة حقيقية بكل تأكيد. فضلا عن أنه أثار صعوبات حقيقية تجابه كتاب المسرح ولكنها لا تستعصى عليهم سواء كانوا اشتراكيين أو شيوعيين أو مجرد متعاطفين ممن يكتبون لمثل هذه المنظمات ولنظارة المسارح الجبهوية المتحدة. ويبين مقاله الحاجة المباشرة لقيام مسرح مهنى شيوعى يقدم عروضاً مسرحية مثل المسرحيات التى يؤلفها لوسون والآخرون... مسرحيات تلتزم بخط شيوعى واضح وتتضمن إشارات وبيانات سياسية جلية وواضحة.

ستربلنج: هل يمكنك يا مستر راسل أن تخبر اللجنة إذا كانت الحكومة السوفيتية أرسلت ممثلاً رسمياً عنها إلى صناعة السينما أم لا؟

راسل: فى خلال صيف عام ١٩٤٣ جاء ميخائيل كالاتوزوف فى زيارة إلى هوليوود، وطبقاً لما جاء على لسان السفارة السوفيتية فى واشنطن كان الهدف من وراء زيارة كالاتوزوف إلى هوليوود هو تقوية الروابط الفنية والتجارية بالعاملين فى مجال السينما الأمريكية. وقبل وصول كالاتوزوف مباشرة أعلنت عن هذه الزيارة الأنسة بولين سوانسون الموظفة فى المجلس القومى للصداقة الأمريكية السوفيتية وعنوانه ٨١٤-٨١٦ برودواى - مبنى الأركاديا بمدينة لوس انجلوس بولاية كاليفورنيا. وطبقاً لهذا الإعلان كان من المخطط تقديم المستر كالاتوزوف أبى مستعمرة السينما فى مدينة هوليوود فى حفل استقبال وكوكيتيل يقام فى مطعم موكامبو بعد ظهر ١٢ أغسطس

١٩٤٣ . وتضمنت مجلة "عالم الشعب" لسان حال الحزب الشيوعي فى منطقة الساحل الغربى مقالا يتضمن الفقرة التالية الخاصة بكالاتوزوف فى عددها الصادر فى ١٠ سبتمبر ١٩٤٣ .

العلاقات مع موسكو

وصل إلى هوليوود المخرج السينمانى السوفيتى ميخائيل كالاتوزوف للتشاور وإزجاء النصح المباشر حول الأفلام التى تدور حول روسيا ودراسة الطرق المتبعة فى هوليوود . وسوف يقام له حفل استقبال فى موكامبو .

ستربلنج: هل يمكنك يا مستر راسل أن تخبر اللجنة بمقر سكن كالاتوزوف عندما كان فى مدينة لوس أنجلوس؟

راسل: كان أثناء وجوده فى هوليوود يقيم فى ٤٧٤٤ فى بوليفار لوس فيليز القريب من القنصلية السوفيتية والقريب أيضا من مقر سكن أشهر نجوم هوليوود .

ستربلنج: ما مدى اتصالات كالاتوزوف بالعاملين فى مجال السينما الأمريكية يا مستر راسل؟

راسل: من واقع تحرياتي عرفت عن كُتب مضمون العديد من البرقيات التى توضح أن كالاتوزوف أجرى اتصالات متنوعة باستديوهات فى هوليوود .

ستربلنج: هل يمكنك قراءة مضمون هذه البرقيات أمام اللجنة؟

راسل: نعم كانت إحداها بتاريخ ٧ ديسمبر ١٩٤٣ وهى تبين أن كالاتوزوف أبرق إلى رئيسه فى موسكو الكسندر أندريفسكى ما يلى:

“وافق لورانس على توزيع أفلامنا (الروسية) فى كل من أفريقيا وإيطاليا وفرنسا .
وقد جاء هذا الاتفاق لصالحنا .” من الضرورى للغاية أن نتلقى ردكم على الفور .
وكما تعلم يا سيادة الرئيس نحن نتحرى هذا الأمر . وسوف نكشف عن هدية
لورانس عندما نرفع التقرير .

ستربلنج: هل هناك برقيات أخرى يا مستر راسل؟

راسل: نعم . لدى نسخة من برقية تلقاها ميخائيل خالاتوزوف فى ٢٠ يناير ١٩٤٤
من رئيسه فى العمل فى موسكو الكسندر أندريفسكى . وفيما يلى نصها :

“لم تصلنا الاتفاقية التى عقدها كالاتوزوف مع استوديوهات شركة كيت أورفيوم .
ستربلنج: هل لديك برقيات تشير إلى وجود صلة بين الجانب الروسى وبعض
استوديوهات هوليوود الأخرى؟

راسل: نعم . تقول برقية بتاريخ ٢٣ يناير ١٩٤٤ مرسله إلى الكسندر أندريفسكى
ممثلى لجنة السينما فى موسكو ما يلى :

“بلغنا على الفور إذا كنت قد شاهدت الأفلام التى أحضرتها إلى موسكو فى
شركة وارنر وإخوان للإنتاج السينمائى .”

ستربلنج: هل تذكر يا مستر راسل أن اللجنة عقدت جلسة استماع لهانز ايسلر
منذ عدة أسابيع .

راسل: نعم .

ستربلنج: هل ساعدت فى التحقيق مع هانز ايسلر؟

راسل: نعم .

ستربلنج: هل يمكنك تزويد اللجنة ببعض المعلومات الخاصة باتصالات بعض

الأفراد فى هوليد؟

راسل: نعم. فى يوم ١٣ أكتوبر ١٩٤٢ حضر هانز إيسلر وزوجته لويزا اجتماعا فى منزل بول جاريكو المقيم فى ٧٢٧ شارع ليندا الخصوصى فى مدينة لوس أنجلوس بولاية كاليفورنيا ألقى فيه جوزيف نورت المحرر السابق فى مجلة "الجماهير الجديدة" كلمة.

ستربلنج: أعتقد يا سيادة الرئيس أن الشهادة المدرجة هنا تبين أن بول جاريكو كان أحد كتاب السيناريو الأصليين لفيلم "أغنية روسيا".

راسل: فى يوم ٩ نوفمبر ١٩٤٣ تلقت عائلة هانز إيسلر دعوة لحضور حفلة أقامها ف.ف. باستيوف الذى كان آنذاك نائب القنصل فى مدينة لوس أنجلوس. وفى ١٦ نوفمبر ١٩٤٣ قامت عائلة هانز إيسلر بدعوة عائلة باستيوف لحضور حفلة أقامتها فى منزلها. وفى ١٠ يناير ١٩٤٤ قام نائب القنصل السوفييتى فى سان فرانسيسكو بولاية كاليفورنيا بزيارة هانز إيسلر.

ستربلنج: أقول من أجل استيفاء السجلات إن هانز إيسلر صدر ضده الآن حكم بترحيله خارج البلاد، كما أن إدارة الهجرة والجنسية ألقت القبض عليه. وهو الآن خارج السجن بعد أن كتب على نفسه تعهدا وينتظر عقد جلسة استماع تأمر بترحيله. وفى جلسة الاستماع إليه تبين أنه رئيس مكتب الموسيقى الدولى ومقره موسكو. هل تلقيت يا مستر راسل أية معلومات أثناء تحقيقك مع جير هارت إيسلر شقيق هانز إيسلر الذى أصدرت محكمة إقليم كولومبيا حكما بإدانته بتهمة احتقار الكونجرس وكذلك تهمة انتهاك لوائح الجوازات؟

راسل: نعم. فى عام ١٩٤٠ انخرط بعض الناس بالولايات المتحدة فى شن حملة اكتتاب لتهريب جير هارت من معسكر اعتقال فى فرنسا إلى الخارج. وبدأت هذه

الحملة عندما تسلم هانز إيسلر - شقيق جير هارت إيسلر - برقية من أخيه يطلب منه نقودا يحتاج إليها لإجراء عملية. وقد استخدم هذا المال بالفعل من أجل تهريب جير هارت إيسلر من معسكر الاعتقال الفرنسي.

ستربلنچ: هل يمكنك إعطاء اللجنة التفاصيل الخاصة بهذا الموضوع؟

راسل: نعم. بذل أريس أ. باج - وهو كاتب حر نفسه في هوليوود عام ١٩٤٠ - نشاطا في هذا الموضوع. وشاركته هذا النشاط لويزا برانستن. ومن المعروف أن باج التمس النصح لدى لويزا برانستن بخصوص كيفية التعامل مع هذا الموقف. وتبين أن الطريقة المثلى للحصول على معلومات بخصوص معالجة هذا الموقف هي الاتصال بشخص يدعى أوتوك اتز الذي كان يعيش آنذاك في ولاية كونكتيكت. ولعلنا نتذكر عندما وطأت قدما جير هارت إيسلر أرض الولايات المتحدة لأول مرة أنه أوضح أمام موظفي إدارة الهجرة الذين استجوبوه أنه كان في طريقه إلى رؤية أوتوكاتز الذي كان يعيش في مكسيكو في ذلك الموقف.

ستربلنچ: هل بإمكانى التعرف على أوتوكاتز يا مستر راسل؟

راسل: يمكننى التعرف عليه. واسمه الحقيقى هو أندريه سيمون الذى يتخفى وراء أسماء وألقاب أخرى عديدة. وهو معروف بعمالته للحكومة السوفيتية التى كانت فى غاية النشاط فى مدينة مكسيكو فى فترة نهاية الحرب. وهو فى تشيكوسلوفاكيا فى الوقت الحالى^(١). فضلا عن أنه كان شديد النشاط فى إحدى الفترات وخاصة فى عام ١٩٣٥، وخلال شهادة جوزيف سافورتى فى جلسة الاستماع إلى هانز إيسلر أدلى المستر سافورتى بعدة بيانات بخصوص صدور أمر بالقبض على هانز إيسلر. وأنا أقتطف هنا من السجل الخاص بجلسة الاستماع:

(١) تمت تصفيته فى حملات التطهير التشيكية نحو عام ١٩٥٠ .

بعدئذ تولى مكتب نيويورك بتاريخ ١٥ أغسطس إرسال أمر القبض إلى مكتب الإقليم فى فيلادلفيا. وقد علم المحقق فى مكتب فيلادلفيا أن الأجانب توجهوا إلى رقم ٢٧٣٨ شارع أوت بوست الخصوصى فى مدينة هوليود بولاية كاليفورنيا.

وبالأمس أرسلت اللجنة إلى رئيس الشرطة لتحديد إذا كان شارلس أ. باج هو نفس الشخص الذى ذكره سافوريتى فى شهادته بخصوص الأمر الصادر بالقبض على هانز إيسلر. ويقول ف. ف. هورال رئيس شرطة لوس أنجلوس بكاليفورنيا فى رده: "بشأن تشارسل أ. باج ومارى باج نجد أن اسم باج مسجل تحت رقم ٢٧٣٦ شارع أوت بوست الخصوصى وذلك فى الفترة من ١٩٢٨ حتى ١٩٤١".

وأعتقد أن هذا يؤكد عنوان سكن عائلة باج فى رقم ٢٧٣٦ شارع أوت بوست الخصوصى وليس رقم ٢٧٣٨ شارع أوت بوست بهوليود فى كاليفورنيا كما أسلفنا.

ستربلنج: هل يمكنك تعريفنا بهوية لويزا برانستين يا مستر راسل؟

راسل: نعم. ولدت لويزا برانستن يوم ١٠ أكتوبر ١٩٠٨ فى باركلي بكاليفورنيا. وهى ابنة ابراهام روزنبرج وأليس جرينبوم. وهى الزوجة السابقة لريتشارد برانستن الذى يعرف أيضا باسم بروس منتون صاحب صحيفة "الجماهير الجديدة" الأسبق. وهو فى الوقت الراهن زوج الكاتبة روت ماكينى. وقد تم مؤخرا طردهما من الحزب الشيوعى الأمريكى بتهمة مراجعة تحريف المذهب الشيوعى. وكان ماكينى وبرانستن يعملان فى صناعة السينما.

وقد توفى والد لويزا برانستن فى عام ١٩٢٩ وترك وراءه ضيعة يزيد ثمنها على مليونى دولار. وكانت لويزا الوريثة لتركة تقدر بخمسمائة ألف دولار. ومضت وصية إرث هذه التركة على حصولها على مائتين وخمسين ألف دولار عند بلوغها سن الخامسة والعشرين ثم إعطائها نصف التركة المتبقى عند بلوغها سن الخامسة والأربعين. وعندما كانت هذه الفتاة فى الخامسة والعشرين عقدت اتفاقا مع منفذى

الوصية الخاصة بضبيعة أبيها بقبولها أسهما في بورصة إحدى شركات الائتمان بدلا من حصولها على مائتين وخمسين ألف دولار نقدا. وبالنظر إلى أنى لم أقم بإجراء أية تحريات بخصوص الشركة المذكورة فإننى أفضل الكشف عن اسم هذه الشركة أثناء عقد الجلسة التنفيذية لأن ذكر اسمها قد يلحق الضرر عن غير وجه حق بها. وفى عام ١٩٤٢ ورثت لويزا برانستن عقب وفاة والدتها مبلغا من المال كان جزء منه على شكل ائتمان (ترست). وفى عام ١٩٢٣ قامت لويزا برانستن برفقة زوجها ريتشارد بجولة استغرقت ستة أسابيع فى الاتحاد السوفييتى. وفى فترة الإضراب الجبهوى (الشيوعى) الذى اندلع فى سان فرانسيسكو قام بتنفيذ الأعمال التى أسندها إليهما الحزب الشيوعى بالتعاون مع كل من برادور وجير هارت إيسلر. وفى عام ١٩٤٤ أعطت لويزا برانستن قرضا قدره خمسون ألف دولار إلى صحيفة "الشعب" لسان حال الحزب الشيوعى فى منطقة الساحل الغربى، كما أنها أسهمت عن طريق مؤسسة روزنبرج التى كانت لويزا عضوا فى مجلس إدارتها بستة آلاف دولار قدمتها إلى المعهد الأمريكى الروسى. وكذلك أسهمت بمبلغ عشرة آلاف دولار لمدرسة كاليفورنيا للعمل. فضلا عن أنها ساهمت بالمال للجنة المشتركة للمهاجرين المناهضين للفاشية. وهى تعيش فى الوقت الحالى فى مدينة نيويورك. وهى متزوجة فى ليونيل بيرمان المتهم بإنتاج الأعلام الوثائقية. وتعمل برانستن فى لجنة نيويورك للسلام.

ستربلنج: هل تعرفنا الآن بشخص شارلس أ. باج؟

راسل: نعم. آخر عنوان له - فيما أعلم - هو عمارات جيفرسون السكنية. شارع رقم ١٦ وم - ن. دابليو فى واشنطن. التحق باج بالعمل بوزارة الخارجية فى عام ١٩٢٨ حتى عام ١٩٢٣، وفى الفترة من عام ١٩٢٤ حتى عام ١٩٤١ عمل كاتبا حر نفسه فى هوليوود بكاليفورنيا. وعندما توقف عن أداء هذا النوع من العمل عاد إلى الاشتغال بوزارة الخارجية. وكان على علاقة بلويزا برانستن وهاكون شيفالييه وفاسيلى زوبلن الدبلوماسى السوفييتى وهربرت بيبيرمان وجون هاورد لوسون وجير هارت إيسلر

وأوتو كانز وهانز إيسلر. وفى وقت من الأوقات سعى إلى الحصول على وظيفة من أجل
هاكون شيفالييه.

ستربلنج: هل تعرف أين حاول الحصول على مثل هذه الوظيفة؟

راسل: نعم فى مكتب الاستعلامات الحربية.

ستربلنج: هل تعرف الوسطة التى حاول عن طريقها الحصول على الوظيفة؟

راسل: واسطته كانت روبرت أ. شيرود.

رئيس اللجنة: روبرت أ. من؟

راسل: شيرود. ينطق الاسم حرفا حرفا s-h-e-r-w-o-o-d

ستربلنج: هل تعرف إذا كان قد نجح فى الحصول على الوظيفة أم لا؟

راسل: كلا. لم يحصل عليها.

ستربلنج: هل تعرف إذا كانت لويزا برانستن قد اتصلت به أم لا فى فترة عمله

بوزارة الخارجية؟

راسل: اتصلت به فى ٣ يناير , ١٩٤٤

ستربلنج: هل يمكنك أن تخبر اللجنة بطبيعة أو مكان عمل باج فى فترة التحاقه

بوزارة الخارجية؟

راسل: نعم. فى إحدى الفترات التحق بالعمل فى السفارة الأمريكية فى كل من

مونتفيديو وأورجواى. وفى فترة اشتغاله بها كثيرا ما كان يرسل هيربرت بيبيرمان

وجون هاورد لوسون فى هوليود مدينة السينما. علما بأن أحد الشيوعيين البارزين فى

مكسيكو وصفه فى إحدى المناسبات بأنه "أحد رجالنا". قال هذا الشيوعى عن باج:

"نحن لدينا واحد من رجالنا فى قلب السفارة الأمريكية. ونحن نحصل على معلوماتنا

الصحيحة من خلاله ومن خلال موقعه هناك. وأستطيع أن أذكر اسم الشخص الذى قال هذا إذا رأت اللجنة ضرورة لذكره.

ستربلنج: سيادة الرئيس لقد عمل باج أيضا لفترة قصيرة ملحقا ثقافيا فى السفارة (الأمريكية) فى باريس.

راسل: كما عمل أيضا فى الإدارة الثقافية بوزارة الخارجية.

ستربلنج: هل يمكنك يا مستر راسل أن تقول لنا إذا كانت لويزا باج على اتصال بمختلف المسؤولين فى الحكومة السوفيتية من خلال تحقيقاتك معها؟

راسل: فى يوم ٢٥ أبريل ١٩٤٥ اتصل ستيبان أبرسيان من القنصلية السوفيتية بلويزا برانستن. كان أبرسيان ملحقا بالقنصلية السوفيتية فى سان فرانسيسكو. اتصل أبرسيان بلويزا برانستن فى فندق كانتربرى بسان فرانسيسكو يوم ٢٥ أبريل ١٩٤٥، وكان الهدف من وراء هذا الاتصال الذى قام بالترتيب له مستر جراميف الموظف بالقنصلية السوفيتية تنظيم عملية توزيع أربعين ألف نسخة من الخطاب الذى ألقاه مولوتوف أمام المؤتمر الذى عقدته الأمم المتحدة فى سان فرانسيسكو. وفى الرابع والعشرين من أبريل ١٩٤٥ طلبت القنصلية السوفيتية فى سان فرانسيسكو بكاليفورنيا من برانستن ترجمة هذا الخطاب إلى اللغة الإنجليزية. واشترى تنظيم العمال الدولى عشرة آلاف نسخة من خطاب مولوتوف بعد أن قامت شركة معينة للطباعة والنشر فى سان فرانسيسكو بطباعته.

ستربلنج: سيادة الرئيس.. نحن نفضل الكشف عن اسم هذه الشركة فى الجلسة التنفيذية.

رئيس اللجنة: ليس هناك اعتراض على ذلك.

ستربلنج: هل يمكنك أن تخبر اللجنة إذا كانت تحقيقاتك ذلك على أن لويزا برانستن أقامت حفلة لأى موظف فى الحكومة السوفيتية أم لا؟

راسل: كان الزعيم الشيوعي الأوكراني ديمتري مانوليسكى ضيف الشرف فى حفل عشاء أقامته لويزا برانستن فى بيتها يوم ١٩ مايو ١٩٤٥ , وقد كان ديمتري مانوليسكى عضوا فى لجنة تتكون من ثلاثة أعضاء اضطلعت بمهمة الدولية الشيوعية إبان الحرب الأخيرة. كان ذلك خلال الفترة التى يفترض فيها أنها شاهدت حل الدولية الشيوعية. وحضر هذا الحفل الذى أقامته برانستن من أجل مانوليسكى كل من فريدريك تومسون وهولاند روبرتس رئيس مدرسة العمل فى كاليفورنيا إلى جانب ماكس برجان.

ستربلنج: هل تخبر اللجنة يا مستر راسل بالعلاقات المتنوعة التى ربطت بين لويزا برانستن والمشتغلين بصناعة السينما؟

راسل: نعم. أولا هناك الصلة المباشرة التى ربطت بين لويزا برانستن وشارلس أ. باج الذى عمل كاتبا حر نفسه. فى هوليوود لمدة سبعة أعوام. ثم هناك الصلة التى ربطت بين القنصل السوفييتى جريجورى خيفتس وكل من هانز إيسلر ولويزا برانستن. ستربلنج: سيادة الرئيس أود أن أوضح أن برويتلوت بريخت الذى أدلى بشهادته هذا الصباح اعترف بأنه قابل عاملة خيفتس فى عدة مناسبات وبزيارة هذه العاملة له فى منزله.

راسل: بطبيعة الحال كان هانز إيسلر يعمل فى صناعة السينما فى هوليوود. ثم هناك الصلة التى ربطت بين باج رفيق بارستن وكل من هربرت بيرمان وجون هاورد لوسون العامل فى مدينة السينما. وكذلك يمكننا القول فى هذه اللحظة أن شخصا اسمه جورج جورج العضو بالحزب الشيوعى اتصل بلويزا برانستن عندما ذهبت إلى مدينة نيويورك عام ١٩٤٥ , فضلا عن اتصاله بهانز إيسلر فى مدينة لوس أنجلوس بولاية كاليفورنيا، وعمل جورج كاتبا حر نفسه فى وقت من الأوقات فى هوليوود.

ستربلنج: هل كان يعمل فى شركة مترو جولدين ماير يا مستر راسل؟

راسل: نعم.

ستربلنچ: هل يمكنك عند هذه النقطة تزويد اللجنة بأية معلومات بشأن علاقة زعماء بارزين في الحزب الشيوعي من أصحاب السمعة السيئة بالعاملين في حقل السينما في هوليوود بكاليفورنيا؟

راسل: في يوم ٣ مايو ١٩٤٢ قالم الكسندر ستيفنز المعروف أيضا باسم ج.بيترز - واسمه الحقيقي جولد برج - بزيارة مدينة لوس أنجلوس بكاليفورنيا كان هربرت بيبيرمان في استقباله في محطة الاتحاد. وخلال هذا اليوم انعقد اجتماع ضم كلا من الكسندر ستيفنس والدو سولت وهربرت بيبيرمان. وفي نفس اليوم انعقد اجتماع آخر في منزل هربرت بيبيرمان حضره سول جاريكو ومورتن جرانت وروبرت روسن وهيمان كرافت. والجدير بالذكر أيضا أن لروسن وبيبرمان وسولت وجاريكو علاقة بصناعة السينما. وكذلك عقد الكسندر ستيفنز وج. بيترز ور. جولد برجر المعروف بهذا الاسم ومورتن جرانت وجون هاورد لوسون وفيرا هاريس زوجة كاتب السيناريو لو هاريس اجتماعا ثالثا. وفي مساء ٣ مايو ١٩٤٢ عقد اجتماع آخر في منزل هربرت بيبيرمان ضم ستيفنز (أو بيترز) وجون هاورد لوسون ولستر كول ومادلين روثفن وهيرتا أوركفيتس. ويعمل لستر كول ككاتب سيناريو في حين يشتغل روثفن وأوركفيتس وظائف في الحزب الشيوعي في لوس أنجلوس بولاية كاليفورنيا. وأيضا عقد روثفن ولوسون وستيفنس وسولت اجتماعا في وقت متأخر من ليلة نفس اليوم في بيت والدو سولت. وخلال هذه الزيارة كان ستيفنز يضطلع بعدد من الأعمال من بينها الاشتراك في حركة تعمل بتوجيه من الشيوعيين من أجل الإفراج عن إيرل برودر رئيس الحزب الشيوعي في ذلك الوقت من سجن الإصلاحية الفيدرالية حيث زج به بتهمة استخدام جواز سفر مزور للسفر إلى الاتحاد السوفييتي وأيضا قام ستيفنز برحلة لجمع التبرعات أصابت نجاحا عظيما. فقد استطاع أن يجمع فيها ألف وخمسمائة دولار

لصالح موظفى الحزب الشيوعى فى كاليفورنيا تلقاها من لويزا برانستن. وكذلك تلقى مبلغ ألفين ومائتى دولار من روث ويلسون الذى يمكننى الكشف عنها فى جلسة تنفيذية. ويرجع السبب فى هذا إلى أنها ربما تربطها فى الوقت الحاضر علاقة بأحد المحلات الكبيرة فى الولايات المتحدة. وإنى على يقين من أن أى ذكر لاسمها مرتبطا بهذا المحل سوف يلحق ضررا به وبسمعته التى أعرفها جيدا.

رئيس اللجنة: ليس هناك أى اعتراض على ذلك.

ستربلنج: سيادة الرئيس، بالإشارة إلى ج. بيترز (أو ستيفنز) أود أن أوضح أن اللجنة أصدرت استدعاء له للمثول أمام اللجنة أمس. ولكننا على أية حال لم نتمكن من تسليم هذا الاستدعاء. وقد صدر استدعاء له منذ عدة شهور وقامت سلطات إدارة الهجرة بإلقاء القبض عليه منذ ما يقرب من ثلاثة أسابيع بوف سبسى فى نيويورك. ولدى اللجنة دليل على أن ج. بيترز أو الكسندر ستيفنز أو ايزادور بورشتين كما هو معروف أيضا بهذا الاسم ظل لمدة أعوام زعيم القطاع السرى فى الحزب الشيوعى الأمريكى. وتحتفظ اللجنة بجواز السفر المزور الذى استخدمه للسفر إلى الاتحاد السوفييتى يوم ٧ أكتوبر ١٩٢١ باسم ايزادور بورتشنى. وعندما نتمكن من إحضار المستر بيترز للمثول أمام اللجنة فسوف نستفيض فى ذكر نشاطه بتفصيل أكبر.

رئيس اللجنة: حسنا. إن الهيئات الحكومية التى طلبنا منها تقديم المساعدات إلينا للقبض على مستر بيترز لم تبد تعاونا معنا كما أنها لم تكن فى حالة تأهب وبقظة. ولكنى أريد أن أوضح أن هذه الهيئات الحكومية الواردة فى ذهنى لا تشمل مكتب التحقيقات الفيدرالى.

ستربلنج: قل لى يا مستر راسل هل كشفت التحقيقات التى أجريتها إذا كان إيسلر قد اتصل بلويزا برانستن أم لا؟

راسل: نعم. ففي يوم ٢٩ ديسمبر ١٩٤٣ كانت لويزا برانستن ضيفة في حفل عشاء أقامه في منزله ليمنت يو. هاريس في ساباكوا. وكان جيرهارت إيسلر حاضرا في هذا الحفل.

ستربلنج: هل لك أن تذكر اللجنة المزيد عن ليمنت هاريس؟

راسل: نعم. ليمنت هاريس يحتل مكانة رفيعة في دوائر الحزب الشيوعي الأمريكي. فهو المسئول عن نشاط الحزب بين عمال الزراعة في الولايات المتحدة وفي النصف الغربي من الكرة الأرضية. فضلا عن أن له علاقة بتمويل الحزب الشيوعي الأمريكي لأنه من المعروف أنه حاول أن يحث لويزا برانستن على استثمار عشرة آلاف دولار من مالها الخاص في مجلة "التحية" (سالوت).

ستربلنج: ينطق الاسم حرفا بحرف s-a-l-u-t-e

راسل: (يردد نفس الكلمة حرفا بحرف) s-a-l-u-t-e

ستربلنج: هل يمكنك إخبار اللجنة إذا كانت تحقيقاتك كشفت عن شدة نجاح أو فشل بيترز أو الكسندر ستيفنز في جمع الأموال من المشتغلين بصناعة السينما لصالح الايرل برودر؟

راسل: حسنا. إن الهبات المالية التي أعلم عنها هي الهبات التي منحتها كل من لويزا برا نستن وروت ويلسون. وعلى أية حال من المعروف أن برانستن أو ستيفنز أو بيترز كما هو معروف توجه إلى أحد البنوك برفقة بيبيرمان، وأن بيبيرمان أودع وديعة أمانة في البنك. ولكني على أية حال لا أستطيع أن أعرف إذا كان بيبيرمان قد سحب مبالغ مالية من الوديعة أم لا.

ستربلنج: تقول إنه دخل البنك برفقة بيترز؟

راسل: هذا صحيح.

ستربلنج: هل لديك يا مستر راسل أية معلومات بخصوص المزيد من الاتصالات التي أجرتها لويزا برانستن مع أشخاص آخرين لهم علاقة بالحكومة السوفيتية؟

راسل: نعم. كانت على علاقة بموظف في السفارة السوفيتية في واشنطن اسمه فاسيلي زوبلن كما أنها كانت على علاقة بجريجورى خيفتس بالقنصلية السوفيتية في سان فرانسيسكو ومستر ف.ف. باستيوف بالقنصلية السوفيتية في لوس أنجلوس في كاليفورنيا. وعلى سبيل المثال حضر جريجورى خيفتس وأوبرى هويتنى جروسمان وجون تريپ ماك ترنان حفلة أقامتها لويزا برانستن في سان فرانسيسكو.

ستربلنج: هل كشفت التحقيقات التي أجريتها إذا كانت لويزا برانستن شخصية لها أهميتها في كوادر الشيوعيين في الولايات المتحدة؟

راسل: لويزا برانستن تعتبر شخصا موضع ثقة، أى أنها فى دوائر الحزب الشيوعى تقوم بتحديد الأسلوب الواجب اتباعه عند الاتصال ببعض الناس سواء كان هؤلاء الناس لهم أو ليس لهم علاقة بالحزب الشيوعى الأمريكى أو الأحزاب الشيوعية فى البلاد الأخرى وسواء كانت لهم أصلا علاقة به أم لا. ولها اتصالاتها بالعديد من الهيئات الحكومية.

ستربلنج: هل يمكنك أن تخبر اللجنة إذا كانت لويزا برانستن على اتصال بأفراد بعينهم حاول أحد جواسيس الحكومة السوفيتية تجنيدهم للقيام بأنشطة تجسس؟

راسل: نعم كانت لويزا برانستن على علاقة وثيقة ببيتر ايفانوف نائب القنصل الروسى فى سان فرانسيسكو بولاية كاليفورنيا إلى جانب عمله كأمين القنصلية. وحسب معلوماتى عاد إيفانوف إلى روسيا السوفيتية.

ستربلنج: هل يمكنك أن تخبر اللجنة إذا كانت لويزا برانستن على اتصال برجل اسمه جورج شارلس التنتون؟

راسل: نعم. كانت على صلة وثيقة للغاية بجورج شارلس التنتون وزوجته دوللى.

ستربلنج: هل يمكنك تعريفنا بشخصية جورج شارلس التنتون؟

راسل: نعم. كان شارلس التنتون موظفا بهيئة شل للتطوير في مدينة إمورى قيل بولاية كاليفورنيا منذ عام ١٩٣٨ . ومن الجائز أنه لايزال يعمل بها .

ستربلنج: هل تعرف إذا كان جورج شارلس التنتون قد قام برحلات إلى الاتحاد السوفييتي؟

راسل: نعم كان يعيش في إحدى ضواحي ليننجراد وأثناء وجوده هناك طلبوا منه ترجمة كتاب من تأليف كونتراييف بعنوان "الهيدروليم الحر"^(١) . علما بأن كونتراييف صديق لإبراهيم جوف الذى طور أول آلة لتحطيم الذرة فى الاتحاد السوفييتي . وقد حضر المستر التنتون مع زوجته دوللى حفلة أقامتها لويزا برانستن يوم ١٠ نوفمبر ١٩٤٤ ، وفى ذلك الوقت كان التنتون يحاول تعليم أحد العلماء النهج السوفييتي بأن أقرضه نسخة من الدستور السوفييتي طالبا منه قراءته . ويمكننى البوح باسم هذا العالم إذا كان من الضروري أن أفعل هذا .

ستربلنج: هل كان هذا العامل يعمل فى معمل الإشعاع فى كاليفورنيا؟

راسل: نعم كان يعمل فى معمل الإشعاع فى كاليفورنيا .

ستربلنج: فى باركلى؟

راسل: نعم فى باركلى .

ستربلنج: هل تعرف إذا كان التنتون حضر حفل استقبال أقيم على شرف

مولوتوف يوم ٧ مايو ١٩٤٥ فى فندق سان فرانسيس فى سان فرانسيسكو؟

(١) The Free hydroylem .

راسل: نعم حضر حفل استقبال مولوتوف فى فندق سان فرانسيس يوم ٧ مايو ١٩٤٥ حيث أجرى حديثا مطولا مع مولوتوف.

ستربلنج: هل لديك معلومات أخرى بخصوص المزيد من العلاقات بين لويزا برانستن والتنتون؟

راسل: نعم. من المعروف أن لويزا برانستن حاولت فى يوم من الأيام الحصول لدوالى التنتون على وظيفة عن طريق جريجورى خيفتس فى المعهد الأمريكى - الروسى. وأيضا طلبت لويزا برانستن من التنتون إرسال برقية تهنئة إلى الجمعية العلمية الروسية بالاتحاد السوفييتى. وقد تم إرسال هذه البرقية خلال شهر يونيه ١٩٤٠، وكان الشخص المسئول عن هذا الاجتماع العلمى فى روسيا السوفيتية يدعى بيتر كايترزا.

ستربلنج: قل للجنة يا مستر راسل إذا كان أحد فى الحكومة السوفيتية اتصل بالتنتون لحثها على الانخراط فى أنشطة تجسس أم لا؟

راسل: نعم فى خلال النصف الثانى من عام ١٩٤٢ قام بيتر ايفانوف الذى قلت عنه إنه نائب القنصل فى الحكومة السوفيتية وأمين قنصليتها فى سان فرانسيسكو بالاتصال بالتنتون. وأعطى إيفانوف نقودا لألتنتون نظير تعاونه فى الحصول على معلومات خاصة بالأبحاث السرية التى تجريها جامعة كاليفورنيا ببارلكى فى معمل الإشعاعات الخاص بها.

ستربلنج: هل تعرف إذا كان التنتون - نتيجة هذا العرض - قد اتصل بأى شخص آخر أم لا؟

راسل: نعم. حتى يتمكن من التعاون مع ايفانوف اتصل التنتون بهاكين شيفالييه الأستاذ بجامعة كاليفورنيا وطلب منه تعريفه بما يجرى فى معمل الإشعاعات. وبالذات أن يعرف المعلومات الخاصة القادرة على التدمير الهائل الذى كانت الأبحاث المتطورة

تدور حوله. وقال التنتون لشيغالبيه إنه على اتصال بموظف فى الحكومة السوفيتية ونصح به بأن من حق روسيا السوفيتية الحصول على أية معلومات تقنية قد تساعدنا طالما أنها حليفة للولايات المتحدة. وفى وقت هذه المحادثة أزعج لشيغالبيه بنصيحة إلى التنتون بالاتصال بشخص ثالث يعمل فى معمل بحوث الإشعاعات ليحاول الحصول منه على معلومات خاصة بنوع الأبحاث التى تجرى هناك أو الحصول على ما يمكنه من معلومات خاصة بالتطورات التقنية التى قد تساعد الحكومة السوفيتية.

ستربلنج: هل يمكنك يا مستر راسل أن تخبر اللجنة إذا كان المستر شيغالبيه قد اتصل أم لا بأحد العلماء فى معمل بحوث الإشعاعات؟

راسل: نعم قام شيغالبيه بالاتصال بهذا الشخص الثالث.

ستربلنج: هل هذا الشخص الثالث ج. روبرت أوبنهايمر؟

راسل: هذا صحيح. اتصل شيغالبيه بالشخص الثالث ج. روبرت أوبنهايمر وأخبره أن جورج شارلس التنتون مهتم بالحصول على المعلومات الخاصة بالتطورات التقنية التى تجريها الولايات المتحدة، كما أخبره أن التنتون كان مهتما بالحصول على معلومات خاصة بالأبحاث الجارية فى معمل الإشعاعات التابع لجامعة كاليفورنيا.

ستربلنج: هل قام شيغالبيه بإخبار ج. روبرت أوبنهايمر أنه يملك وسيلة لنقل مثل هذه المعلومات إلى الاتحاد السوفييتى؟

راسل: نعم أخبره بوجود هذه الوسيلة كما أخبره أن لدى التنتون طريقة لنقل مثل هذه المعلومات إلى الاتحاد السوفييتى.

ستربلنج: بماذا أجاب المستر أوبنهايمر على كلام المستر شيغالبيه؟

راسل: أجاب بأنه يعتبر مثل هذه المحاولات للحصول على المعلومات عملا من أعمال الخيانة وأنه يرفض بكل تأكيد أن تكون له أية علاقة بها.

ستربلنج: هل يمكنك أن تخبر اللجنة عما إذا كان ج. روبرت أوبنهايمر بعدئذ قد عمل فى مشروع الذرة فى لوس ألاموس بنيو مكسيكو لتطوير القنبلة الذرية؟
راسل: نعم. عمل بهذا المشروع وكان مسئولاً عنه.

رئيس اللجنة: أود كرئيس للجنة أن أبين أن الجلسات المنعقدة اليوم تختتم أولى مراحل التحقيقات التى تجريها اللجنة بشأن تفشى الشيوعية بين العاملين فى صناعة السينما. ورغم أننا استمعنا لشهادة تسعة وثلاثين شاهداً فهناك كثير من الشهادات التى ينتظر من أصحابها الإدلاء بها. لقد أوضح رئيس اللجنة فى وقت باكر من السماع لهذه الشهادات أنه سوف يقدم سجلات تسعة وسبعين شخصاً مرموقاً تربطهم صلة بصناعة السينما من الملتحقين بعضوية الحزب الشيوعى أو ممن كانت لهم انتماءات مسجلة بالمذهب الشيوعى. وقد عرضنا لأحد عشر منهم، ويبقى علينا التحقيق مع الثمانية والستين الآخرين.

أريد أنؤكد أن اللجنة لن تؤجل جلساتها لأجل غير مسمى. ولكنها سوف تستأنف جلسات استماعها فى أسرع وقت ممكن. إن جلسات الاستماع التى عقدتها هذه اللجنة خلال الأسبوعين الماضيين توضح بجلاء مدى الحاجة إلى إجراء مثل هذه التحقيقات. والجدير بالذكر أن عشرة من شخصيات هوليوود المرموقة التى كانت اللجنة تملك دليلاً على عضويتهم فى الحزب الشيوعى مثلوا أمامنا ورفضوا أن ينكروا إيمانهم بالشيوعية. ولا يجد رئيس اللجنة ضرورة لتأكيد الأضرار التى تلحق بصناعة السينما من جراء وجود هؤلاء الشيوعيين المعروفين الذين لا يبالون بمصالح الولايات المتحدة بين ظهرانيهم. وينبغى على صناعة السينما أن تبدأ فوراً بتطهير صفوفها ولا تنتظر حتى يرغمها رأى العام على ذلك.

محاضر تحقيقات عام ١٩٤٨

تشريعات مقترحة لتقييد الحزب الشيوعى والسيطرة عليه

بطبيعة الحال كانت اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان تستهدف على الدوام اتحاد الحريات المدنية الأمريكية. ونحن نطالع فى إحدى صفحات كتاب "حصان طروادة فى أمريكا" وصفا لروجر بولدين بأن الشخص الذى كان يدير اتحاد الحريات المدنية الأمريكية منذ بدايته والمعروف عنه إيمانه الكامل بالمذهب الماركسى. وفى صفحة أخرى من نفس الكتاب نطالع العبارة التالية: "فقط هناك لهؤلاء الأشخاص أمثال روبرت موريس لوفيت أين فرجين ايلاندرز (الجزر البكر) وروجر بولدين مدير اتحاد الحريات المدنية الأمريكية ومالكوم كاوى محرر صحيفة "الجمهورية الجديدة" ودونالد أوجون ستيوارت الكاتب السينمائى فى هوليوود وفيتو ماركانتونيو عضو الكونجرس ولين زجسميث ملفات وسجلات تصل فى حجمها وضخامتها ملف روكويل كنت^(١).

وحيث إن الأمر كذلك فإن من الأهمية بمكان أن نسمع بسماع صوت اتحاد الحريات المدنية الأمريكية لأن هذا الصوت ليس هو الصوت المألوف سماعه من جانب المتعاطف مع الشيوعية. وفى الصفحات التالية نستمتع إلى أثر جاد فيلد هايز (١٨٨١-١٩٥٤) الذى يصف الشيوعيين بأنهم مجموعة من المهايف والمهاويس. ويذهب بعض الناس أمثال سدننى هول إلى أنه مادام المرء غير شيوعى فلا بد أن يكون معاديا للشيوعية. ويتفق هايز مع ذلك لدرجة أنه يعتبر الشيوعيين شواذاً وغريبى الأطوار ولكنه لا يستطيع إثارة حملة الكراهية ضدهم كتلك التى أرادها هوك.

(١) شيوعى أمريكى (١٨٨٢ - ١٩٧١) حصل على جائزة لينين عام ١٩٦٧ .

ومن المهم لأى إنسان أن يسأل عن حقيقة ما يجرى فى أمريكا فى منتصف القرن العشرين كما يتساءل عن الآراء الفكرية المختلفة بالفعل. وفيما يتعلق بالمتقنين فإن الشيوعيين السابقين هم محط الكراهية المشبوبة المعتادة. وكان أحدهم التروتسكى السابق جيمس بيرنهام الذى يدلى بشهادته عقب شهادة آرثر جارفيلد هايز.

أما بالنسبة للحملة برمتها التى شنّها ريتشارد نيكسون وآخرون لحظر نشاط الحزب الشيوعى أو "تقييده" ، "السيطرة عليه" فإن الحكم على نجاحها لا يعتمد على التشريعات الصادرة بقدر ما يعتمد على الحالة الذهنية التى آل إليها ليبراليون مثل النجم السينمائى جون جارفيلد الذى قال عام ١٩٥١ للجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان "كيف تحمون أشخاصا مثلى. هذا ما أريد أن أعرفه. وهو السبب الذى يحدو بى إلى المطالبة بحظر نشاط الحزب الشيوعى".

محضر التحقيق مع آرثر جارفيلد هايز

يوم ١٠ نوفمبر ١٩٤٨

اجتمعت لجنة التحقيق الفرعية فى الساعة العاشرة صباحا فى الغرفة رقم ٢٢٥ فى مبنى مكتب مجلس النواب القديم برئاسة الموقر ريتشارد م. نيكسون. وكان أعضاء اللجنة الفرعية الحاضرون هم: النواب نيكسون وف. إدوارد هيرت وجون ماكوييل. وحضر عن هيئة هذه اللجنة روبرت أ. ستريلنج كبير المحققين والمحقق روبرت ب. جاستون.

نيكسون: ستبدأ الجلسة.

هايز: اسمى آرثر جارفيلد هايز وعنوانى ٢٤ الشارع العاشر بمدينة نيويورك سیتی. ستريلنج: من أجل التعريف بنفسك هل، تتفضل بإعطاء اللجنة ملخصا لخلفيتك المهنية؟

هايز: تخرجت فى كلية كولومبيا عام ١٩٠٢ وفى مدرسة الحقوق بكولومبيا عام ١٩٠٥ بدرجة قارئ وأصبحت خريج ليسانس حقوق وكذلك خريج الدراسات الموسيقية. وبدأت أمارس الاشتغال بالمحاماة فى نيويورك بالعمل فى مكتب باورز وساندز. ثم أنشأت مكتبا خاصا بى فى عام ١٩٠٧ وانخرطت بقوة فى العمل السياسى عام ١٩١٢ فى الحزب المعروف بحزب مول موسى. وذهبت إلى إنجلترا خلال الحرب

الأخيرة حيث اشغلت لمدة عامين فى محاكم الأسلاب والغنائم البحرية الانجليزية وعند عودتى إلى بلادى ودخلت أمريكا الحرب أصبحت أهتم بنشاط اتحاد الحريات المدنية الأمريكية منذ مطلع عقد العشرينات، ومن الناحية السياسية انضمت إلى الحزب الجمهورى فى منطقة هيوز عام ١٩١٦ وفى عام ١٩٢٠ التحقت بحزب العمل الزراعى. وتوليت رئاسة حزب الولاية التقدمى فى مدينة نيويورك ممثلاً عن منطقة لافوليت ووليافز. غير أنى أصبحت منذ عام ١٩٢٨ أؤمن بمبادئ الحزب الديموقراطى. وأنا اليوم أمارس أساسا المحاماة وتخصصت فى القانونين الدستورى والتجارى وأملك مكتبا عنوانه ١٢٠ بروداى بمدينة نيويورك.

ستربلنج: هل أعددت بياناً يا مستر هايز؟

هايز: نعم يا سيدى.

ستربلنج: طبقاً للإجراءات التى تتبعها لجنة التحقيق فإنه يتعين عليك بعد الانتهاء من قراءة بيانك الرد على الأسئلة الموجهة إليك.

هايز: هذا البيان يدور حول القوانين التى تحظر الحزب الشيوعى من الاشتراك فى خوض الانتخابات والقوانين الأخرى التى تؤثر فى سير عمل هذا الحزب. والجدير بالذكر أنه لا المبادئ الديمقراطية أو الفائدة العملية يبرر اقتراح الحظر.

نص البيان

حظر الحزب الشيوعى

هذا خطأ من ناحية المبدأ. وفى رأى أن هذا الحظر يخالف القانون. ومن الناحية العملية فإن هذا ضرب من العبث ومن شأنه أن يأتى بعكس المقصود.

وطالما أن الشعب يتمتع بحقه فى حرية الحث والتحريض والاقتراع السرى فلن نعدم وسيلة لإجراء التغييرات مهما كانت ثورية بدون اللجوء إلى استخدام القوة أو العنف.

إن قانون الحقوق يضمن حرية المرء فى الدفاع عن إجراء أية تغييرات فى شكل الحكومة الأمريكية كما يضمن حرية الانتماء إلى أى حزب سياسى يعمل لهذا الغرض، ويخوض انتخابات تؤدي إلى تغيير الحكومة. وأى إنكار لهذه الحريات التى يحق للشيوعيين التمتع بها من شأنه بالضرورة أن ينتهك حقوق جميع الأقليات السياسية.

وحظر الحزب الشيوعى ومنع أعضائه من شغل الوظائف العامة من شأنه إحلال الممارسات الشيوعية محل المبادئ الديمقراطية.

والقانون المقترح هو قانون يرى الكونجرس بمقتضاه أن الحزب الشيوعى ليس حزبا سياسيا ولكنه مؤامرة دولية تدعو إلى إشعال نار الثورة والإطاحة بحكومتنا عن طريق استخدام العنف. وإذا رأينا الكونجرس يتحول إلى جهاز لتقصى الحقائق فإنه بذلك ينتزع لنفسه مكان الصدارة. فمهمة القضاء - وليس الكونجرس - التحرى عن الحقائق. إن الشيوعيين ينكرون الحقائق. ومن العسير بل من المستحيل إثبات صحة أية حقائق أو استنتاجات مزعومة.

وقد أكدت مؤخرا قضية الولايات المتحدة ضد لوفيت (رقم ٣٢٨ بالولايات المتحدة ٣٠٣ لعام ١٩٤٦) أن هناك قيودا تحد من سلطة الكونجرس. ويذكر القاضى هيجو بلاك فى هذا الصدد ما يلى:

".. إن القوانين التشريعية - مهما كان شكلها - التى تطبق إما على أفراد بعينهم أو على أعضاء فى مجموعة يسهل التعرف عليهم بطريقة تجعل من السهل توقيع العقوبات عليهم - بدون محاكمات قضائية - هى قوانين تأثيم وتجريم بدون محاكمة يحظرها الدستور. بأن الذين وضعوا دستورنا كانوا يعرفون حق المعرفة المخاطر

الكامنة فى أية قوانين من شأنها القضاء على حياة أو حرية أو ممتلكات أى أفراد لا شئ إلا لأن التشريع يعتقد أنهم مذنبون وأنهم يستأهلون العقاب. فواضعو الدستور كانوا يقصدون حماية الشعب الأمريكى من العقاب بدون محاكمات دستورية عادلة.

وبالإضافة إلى ذلك نحن نعتقد أن أية قيود تفرض على حرية تعبير الأفراد لمجرد انتمائهم إلى تنظيم معين - مثل المحاولات المبذولة لحرمان الحزب الشيوعى على وجه الخصوص من حق الاقتراع - ما هى إلا انتهاك للإجراءات السليمة. وقد تقرر هذا فى قضيتين مرفوعتين بمقتضى قوانين الولاية هما قضيتا الحزب الشيوعى ضد بيك (٢٠ كاليفورنيا الثانى ٥٣٦ و١٢٧ب الثانى ٨٨٩ لعام ١٩٤٢) وقضية فينجلالاس ضد رينيك (٤٨ف ملحق ٤٢٨ ن. د. ٣ لعام ١٩٤٢) وهى القضية التى وكلنى الحزب الشيوعى بهذه المناسبة للدفاع عنها.

وهناك فى قضية بيل قانون يحظر على الحزب الشيوعى أو أى تنظيم آخر يستخدم كلمة "شيوعى" حق الاقتراع. وأيضاً حظر القانون على التنظيمات الداعية إلى الإطاحة بالحكومة عن طريق العنف الاشتراك فى الانتخابات، غير أنه لم يكن هناك ثمة إثبات أو دليل على أن هذا الشرط الأخير ينطبق على الحزب الشيوعى. ورأت المحكمة أن هذا القانون غير سليم مادام يسعى إلى حظر الحزب الشيوعى بالذات بدعوى عدم وجود أى أساس معقول لهذا. وأيضاً رأت المحكمة عدم الالتفات إلى الملاحاة التى تذهب إلى أن الحزب الشيوعى فى واقع الأمر يدعو إلى الإطاحة بالحكومة عن طريق استخدام العنف.

وفى قضية فينجلالاس نظرت المحكمة فى أمر قانون ولاية إلينوى. وهو قانون يحرم أى تنظيم له أية علاقة بالشيوعية أو أية مبادئ أخرى تتعارض مع المبادئ الأمريكية من حق التصويت. ونفس الشئ ينطبق على أى تنظيم يدعو إلى الخضوع للمبادئ والمثل العليا السياسية لأية دولة أجنبية تسعى إلى الإطاحة بالحكومة عن طريق استخدام العنف. ومرة أخرى لم يكن هناك دليل على أن الحزب (الشيوعى) دعا إلى

الإطاحة بالحكومة عن طريق استخدام العنف. ورأى القاضى هوللى أنه من حق الحزب (الشيوعى) أن يخوض الانتخابات، وأن مجرد إطلاق كلمة شيوعى عليه لا يبرر حظره، وأن مصطلحات القانون الأخرى على درجة كبيرة من الغموض لا تبرر استبعاد الحزب من الانتخابات. قال القاضى هوللى فى هذا الشأن:

"مثل هذه التعبيرات (غير الأمريكية) و(المبادئ السياسية للدول الأجنبية) مصطلحات تفتقر إلى التحديد والدقة المطلوب توفرهما فى قانون يؤثر فى حق مجموعة سياسية فى مخاطبة ومناشدة جماهيرها الانتخابية. إن أية فكرة سياسية تتعارض مع أفكار الفرد السياسية والاقتصادية تصبح فى نظر هذا الفرد غير أمريكية.

وفى قضية شنيدرمان ضد الولايات المتحدة (رقم ٣٢٠ الولايات المتحدة ١١٨ عام ١٩٤٢) نظرت المحكمة المواد المعتادة التى تشكل الأساس الذى أقيمت عليه مبادئ وأهداف الحزب الشيوعى. ورأت المحكمة بعد دراسة هذه المواد وتحليلها أنه ليست هناك أية مادة من موادها تثبت أن الحزب الشيوعى يدعو بالضرورة إلى الإطاحة بالحكومة عن طريق العنف. ومن ناحيته أشار القاضى ميرفى إلى قانون الحزب الشيوعى لعام ١٩٣٨ وإلى أن هذا الحزب ينبذ من الناحية الظاهرية الالتجاء إلى استخدام القوة والعنف كعنصر فى تكتيكات الحزب. ويقول القاضى ميرفى (ص١٥٧) ما يلى:

"خلاصة ما سبق أن الحزب (الشيوعى) فى عام ١٩٢٧ كان يرغب فى تحقيق أهدافه عن طريق الوسائل السلمية والديموقراطية وأن هذا الحزب - من الناحية النظرية - يبرر استخدام العنف فقط للحيلولة دون بذل أية محاولة لإجهاض الإطاحة بالحكم بالقوة وذلك بعد أن يكون قد استولى على الحكم بأساليبه السلمية أو كحل أخير لتنفيذ إرادة الأغلبية... هذا إذا حدث أن أصبحت الشرعية الدستورية أو القنوات السلمية غير متوفرة أو متاحة فى أى وقت غير محدد فى المستقبل نتيجة ظروف استثنائية".

والرأى عندى أنه ليس هناك قانون يتمتع بالشرعية الدستورية غير القانون العام الذى يحرم ويؤثم دعوة أى حزب إلى الإطاحة بالحكومة عن طريق استخدام العنف وعلى أية حال لدينا الكثير من هذه التشريعات فى كتبنا ومراجعتنا القانونية. فهناك القانون الفيدرالى (المعروف بقانون سميث). وهناك أيضا قانون تأثيم الفوضى فى جميع الولايات الأمريكية الذى ينص على تجريم استخدام العنف. والصعوبة تكمن فى إثبات التحريض على استخدام العنف. ونحن نملك ترسانة من التشريعات فى يومنا الراهن لإيقاف النشاط الشيوعى ووضعه عند حده. هذا إذا استطعنا أن نثبت أن هذا الحزب وأعضائه يدعون بالفعل إلى استخدام القوة والعنف.

وفى الحقيقة أن أى تشريع من هذا القبيل - بهذه المناسبة - عديم الجدوى كما هى الحال فى كندا.

وإذا كان القانون ينطبق على الحزب الشيوعى فإنه يمكن لهذا الحزب أن يتحاشى تطبيق القانون عليه وذلك بتغيير اسمه. وتدل التجربة على أن القوانين التى من هذا النوع تدفع الحركة (الشيوعية) إلى العمل السرى وتعطيها ميزة التلذذ المرتبط بالانخراط فى العمل فى الخفاء، كما أنها (أى القوانين) تضيف على أعضائها حالة الشهادة والفداء. وسوف يزداد القمع من ازدهار الحركة الشيوعية ولن يفلح فى اقتلاعها. ويمكن استخدام الإجراءات المماثلة كتهديد بتكريم أفواه جميع الذين يحبذون إدخال أى تغيير على الواقع الراهن. هذا النوع من التشريع يبدو لى غير أمريكى بالمرّة ويبنى عدم الثقة فى مؤسساتنا كما أنه يثير الخوف ويشجع على التردد والإحجام ويدعو إلى الهجوم على الفكر الليبرالى الصادق.

إن مشروع القانون هـ. ر رقم ٤٤٢٢ الذى قدمه المستر موندت من ولاية إلينوى (جنوب داكوتا) والمطروح الآن أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان يتطلب من أشخاص بعينهم تسجيل أسمائهم كممثلين أو وكلاء للأجانب للقيام برصد ومراقبة كل مواد الدعاية التى يرسلونها، وينطبق مشروع هذا القانون

على جميع أعضاء الحزب الشيوعي أو أعضاء أية جماعة.. يتولى الحزب الشيوعي التحكم فيها أو السيطرة عليها وتوجيهها.

ويجب على كل مادة توزع أو تنشر بين الدول أو عن طريق التجارة الخارجية أو عن طريق استخدام البريد المرسل إلى شخصين أو أكثر أن تشتمل على بيان يدل على أن توزيعها ونشرها يتم بمقتضى القوانين التى يخضع لها وكلاء أو عملاء الدول الأجنبية. يجب على مثل هذه المادة كلها أن تحتوى على بيان مستفيض يفيد بأن اسم الراسل مسجل كما يوضح اسم وعنوان الوكيل والجهة التى ينوب عنها، وأن بيان التسجيل خاضع للتفتيش، وأن الحكومة - بقبولها بيان التسجيل - لا تقر أو تعترف بموافقتها على المادة المرسله. إن مشروع القانون ينص على أنه يمكن للنائب العام (الأمريكى) تحديد اللغة التى تطبع بها هذه البيانات كما أن النائب العام قد يطلب إضافة معلومات إضافية مستمدة من بيان التسجيل المرفق.

ومشروع القانون المطروح يمكن مهاجمته على أسس دستورية باعتباره مشروع قانون يجرم الناس دون تقديمهم إلى المحاكمة وباعتباره انتهاكا للإجراءات السلمية إلى جانب انتهاكه لحرية التعبير. فهو يوقع عقوبات على الأفراد لمجرد علاقاتهم وارتباطاتهم دون سماع أقوالهم. وواقع الأمر أن مشروع هذا القانون يشكل تصميمًا من جانب الكونجرس على أن جميع أعضاء الحزب الشيوعي والجماعات التى يسيطر عليها هذا الحزب عملاء لدول أجنبية.

والقضية المرفوعة باسم الولايات المتحدة ضد لوفيت سويرا لها علاقة مباشرة بهذا الموضوع.

ولدينا أيضا اعتراض آخر فحواه أن هذا ليس تشريعا عاما، بل تشريع خاص ليس له صفة الدوام.

ومشروع القانون تقييد واضح لحرية تعبير الأشخاص، المشار إليهم.

ومهما كان للكونجرس الحق فى أن يطلب من وكلاء وممثلى الدول الأجنبية تسجيل أسماءهم وتوضيح أنهم يعملون نيابة عن هذه الجهات الأجنبية فإن الأمر يصبح مختلفا تماما عندما يطلبون من الأشخاص الذين دونوا أسماءهم كوكلاء أو ممثلين لهذه الجهات الأجنبية تسجيل كل ما يمارسونه من أنشطة. ومادام الفرد عندما يعبر عن رأيه فإنه يفعل ذلك نيابة عن دولة أجنبية فإنه يبدو من غير المناسب تماما أن نطلب منه أن يبين أنه فى واقع الأمر وكيل لدولة أجنبية فى كافة أنشطته. أضف إلى ذلك أن الكونجرس لم يتبع مثل هذه القاعدة العامة فيما يتعلق بوكلاء الجهات الأجنبية. ويبدو أنه ليس هناك أى أساس ملائم أو صحيح لفرض مثل هذا القيد على حرية التعبير الخاصة بأعضاء الحزب الشيوعى.

«حيث إن الحزب الشيوعى وأعضاءه كعملاء لدول أجنبية يخضعون الديق متطلبات التسجيل فإنه يمكن مقاضاتهم بتهمة انتهاك القانون، مرة أخرى نجد أن الصعوبة هنا تكمن فى إثبات تهمة هذا الانتهاك عليهم»

والآن لدى مشروع قانون أطرحه لانتفى من الإزعاج والمضايقات التى يتعرض لها الحزب الشيوعى فيما يلى نصه:

(اقتراح بمشروع القانون الذى تقدم به مستر هايز وتمت إحالته إلى اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان).

مشروع قانون يقترح وسيلة للتخلص من الإزعاج

والمضايقات الشيوعية

حيث إن أمريكا بلاد تتمتع بالسعادة وظلت لا تعاني أية مشاكل حتى اجتاحتها جحافل الشيوعيين.

وحيث إن الشيوعيين منذ بداية تاريخنا كانوا السبب في كل الجحيم الذي تعانيه الولايات المتحدة.

وحيث إن تجربة الحرب الأخيرة أثبتت بما لا يدع مجالاً للشك أن مكتب التحقيقات الفيدرالية والبوليس والجيش وكل محاكمنا وقوانيننا عاجزة عن أداء واجبها في القبض على هؤلاء الخونة.

وحيث إنه من الصعب إثبات الخيانة بمقتضى دستور الولايات المتحدة.

وحيث إن إحدى الصعوبات الرئيسة التي تواجهنا هي عدم قدرتنا على التمييز بين الشيوعى وغير الشيوعى.

وحيث إن هناك حاجة ماسة إلى بعض الوسائل التي تمكننا من هذا التمييز.

وحيث إننا أجرينا كل أنواع التحقيقات وشكلنا كل أنواع اللجان دون أن نتمكن من اختراع آلة تجسس قارئين على قراءات كل ما يزرع بمعدلات عالية

لهذا يقرر مجلسا الشيوخ والنواب الأمريكان التالي:

(١) إخضاع كل الشيوعيين والمشتبه فيهم وكل الناس، ادم، لا يدخلون مزاجنا "بار العقلى".

(٢) تخصيص مئتين عشرة آلاف مليون دولار لإنشاء جهاز يصاد بها "مخترع آلة قراءة الفكر من شأنها عند استخدامها أن تتعرف على كل مواطن غير مخلص لبلادهم وتصفه بأنه "شيوعى".

(٣) حتى يتم تطوير هذه الآلة تطويرا كاملا يتعين على كل الشيوعيين رجالا ونساء لبس أحذية برقبة طويلة وقمصان حمراء وكاسكتات من الفراء وتنمية لحاهم (سواء كانوا رجالا أو نساء).

(٤) يطبق هذا القانون تلقائيا ويصبح سارى المفعول فى الحال. وأقترح أن يكون مشروع القانون بمثابة اختبار لكل أنواع مشروعات القوانين التى يتولى الكونجرس اقتراحها اليوم.

والرأى عندى أنه لا ينبغى استئان أية قوانين، فقد حان الوقت كى يدرك مشرعونا ضرورة الوثوق بالشعب الأمريكى وأنه ليس بحاجة إلى قوانين لإنقاذه من الدعاية السيئة أو التفكير الضار. فبعد مرور مائة وخمسين عاما من تاريخنا فإن شعبنا أثبت أنه جدير بهذه الثقة.

لقد قال القاضى هولز ذات مرة إن الديمقراطية تجربة شأنها فى ذلك شأن الحياة نفسها. ومادما نضع هذه التجربة موضع التنفيذ ونشعر أنها تجربة ناجحة مثلنا فى ذلك مثل أى أمريكى صالح، فإنه ينبغى علينا أن نترك الناس وحدهم يفكرون ويتكلمون ويطورون دعايتهم حسب ما يترأى لهم. ويجب علينا أن نشجع أصحاب الأفكار الثورية على أن يكشفوا عن أنفسهم ويخرجوا إلى العراء ويتصرفوا وفق الخطوط السياسية القائمة. وإذا كانت آراؤهم كريهة وبغيضة فإن الشعب الأمريكى يعتقد أنهم لن يكون فى مقدورهم إحراز الكثير من التقدم.

وأنا أعرف أنه لا يوجد دليل على ذلك أفضل من الحزب الشيوعى نفسه. فبعد مرور خمسة وعشرين عاما نجد أن الشيوعيين يعجزون فى الانتخابات عن الحصول على الأصوات الكافية للاحتفاظ بأسمائهم على قوائم المرشحين فى ولاية نيويورك حيث يتمركزون. لقد عجزوا عن انتخاب ممثل لهم فى الكونجرس رغم أن بعض الناس يقولون بوجود اسم تشناء واحد. كما أنه ليس للشيوعيين ممثل واحد فى المجلس التشريعى الخاص بولاية نيويورك.

وفى مدينة نيويورك تمكن اثنان من الشيوعيين - عن طريق التمثيل النسبى - من النجاح فى انتخابات مجلس المدينة، الأمر الذى أفرعنا وجعلنا نغير نظام الاقتراع لمنع

تكرار ذلك فى المستقبل. إن وضع الشيوعيين اليوم يماثل تماما وضع الاشتراكيين فى عقد العشرينات من القرن العشرين.

والواقع أنه لو كان لدينا اليوم حزب تفوق ثوريته ثورية الشيوعيين فإنه كان سيخلع الاحترام على الشيوعيين تماما كما جعل الشيوعيون الاشتراكيين فئة تحظى بالاحترام.

لقد قيل إن الاشتراكيين ليسوا حزبا سياسيا حقيقيا، ولكنه حزب ينخرط فى المؤامرات للإطاحة بالحكومة (الأمريكية) باستخدام العنف وأن أعضاءه يتصرفون كعملاء لدول أجنبية. وتكاد ألا توجد داخل الولايات المتحدة حركة من المهاويس والمهايف تعجز عن الحصول على تأييد مليون شخص فى وقت قصير نسبيا. مثل هذه الحركات تعلو وترتفع ثم لا تلبث أن تهوى. وأحيانا يشعر الناس بالخوف منها.

وبالرجوع إلى التاريخ يحضرنى الجمهوريون اليعاقبة الذين ظهروا عام ١٨٠٠ والكاثوليك فى منتصف القرن والفوضويون وفرسان العمل الذين ظهروا فى عقد الثمانينات من القرن العشرين وفيدرالية العمل الأمريكية التى اتسمت بالثورية فى بادئ الأمر ومنظمة عمال الصناعة الدولية والشيوعيون ومؤتمر المنظمات الصناعية. ثم هناك الشيوعيون مرة أخرى.

إن الأسلوب الذى اتبعه أتباع هتلر وموسوليني من النازيين والفاشيين يتجلى فى خلق جو من الرعب والذعر من الشيوعية يتغللون به لقمع حريات الشعب بزعم تخليصهم من البعبع الأحمر. لقد أن الوقت كى نفهم أن هذا التكنيك المتمثل فى استئنان القوانين لإنقاذنا من أخطار وهمية هو ألد أعداء الحرية. والذين نحتاج إليهم فى بلادنا (أمريكا) هم أناس لا يؤمنون بالحرية فحسب، بل هم أيضا أناس لا يخشون من هذه الحرية.

نيكسون : هل انتهيت من بيانك يا مستر هايز؟

هايز : نعم يا سيدي.

نيكسون : هل لديك بيان تلقيه يا مستر ماكديول؟

ماكديول: سيادة الرئيس بالنظر إلى اشتعال النيران في كل العالم المحيط بالولايات المتحدة فإن الشيوعية نجحت في السيطرة على جانب عظيم منه. لقد احتضرت شعوب وتحطمت أمم وتلاشت قوانين وعادات. ومن ثم ليس لدى أسئلة أوجهها إلى الشهود بعد استماعي إلى هذا البيان المفزع.

نيكسون: مستر هيرت؟

هيرت: أريد أن أعبر عن موافقتي على ما يقوله المستر ماكديول. إن من الغرابة بمكان أن يصدر هذا البيان العجيب عن شخص معروف بذكائه ويحمل كل هذا العدد من الدرجات العلمية. وأنا لم أسمع كلمة "أحمر" (شيوعي) تسبق هذه الدرجات.

هايز : من فضلك لقد أطلقوا على وصف "أحمر" قبل هذا. وإذا كنت ترى أنني شيوعي فيمكنك أن تطلق على هذا الوصف إذا شئت. ولكن هذه أرائي وهي تتفق تماما مع دستورنا ومع قانون الحقوق الأمريكي. أيها الناس إنني عاجز عن فهمكم - أنتم تقولون عن أنفسكم أنكم أمريكيان. ولكن أمريكيكم واهية وضعيفة إلى أقصى حد، كما أن ثقتكم في مؤسساتنا الأمريكية واهنة. إن خوفكم من الشيوعية مضحك. وأنتم تفعلون نفس ما فعله الفاشيون في كل البلاد الفاشية. إنكم تثيرون حالة من الرعب والفرع من الشيوعية. ثم تقومون باستئان القوانين كما لو كانت عدوى المرض قد انتقلت إلينا لدرجة أنكم لا تسمحون لنا بالاستقلال الفكري. ولكني لا أعرف أي أمريكي يخشى أعمال الفكر وتقلب الأمور، كما أنني لست أعرف بوجود أي شخص فاسد. فالحرية معناها حق المرء في الاستماع إلى رأى الآخرين. أما فكرة استئان القوانين بهدف استبعاد الناس من المشاركة في الانتخابات فهذه أفكار من يؤمن

بالنظم الشمولية وليس بالديموقراطية، وإذا كانت هذه الأفكار والآراء تتعارض مع الروح الأمريكية وتنم عن الشيوعية فلست أجد أى غضاضة فى أن أعتبر نفسى شيوعيا .

هيبرت : إنى على يقين من أن الجنتلمان (الذى يدلى بشهادته) يوافقنى على أن شعوب الحكومات الأوربية التى اجتاحتها (النازية) ليس لديها مبرر للشعور بالخوف من انتشار الشيوعية فيها، فهذه مجرد حالة من الذعر من صنع الفاشيين والنازيين... الخ.

هايز : لست أوافقك فى رأى أنه ليس هناك ما يبرر خوفهم.

هيبرت : لحظة من فضلك، سوف أدعك تلقى خطابا.

هايز : أستمحك عذرا .

هيبرت : أنا متأكد من أن الجنتلمان (يقصد هايز) سوف يوافقنى فى رأى القائل إن الشيوعية كما تعرفها - أى نفوذ الكرملين فى موسكو... نفوذ حكومة روسيا الشيوعية - تسيطر على جانب كبير من قارة أوروبا وتخضعه لنظام حكم شمولى تتلاشى فيه جميع الحريات المدنية وتنتقص من كرامة الفرد على نحو يفوق سيطرة هتلر فى أوج جبروته باتباع نظام حكم شمولى مماثل. هل توافقنى على هذا الرأى؟

هايز : لست أوافقك.

هيبرت : بماذا تسمى دول البلقان - اليونان ورومانيا ويوغسلافيا وتشيكوسلوفاكيا وكل البلاد التى اجتاحتها الحكم الشمولى بتوجيه من موسكو والكرملين. وما شكل الحكم فيها إذا لم يكن شيوعيا؟

هايز : إذا قلت لى إن الروس يمثلون خطرا على أوروبا والولايات المتحدة فإنى أوافقك على هذا الرأى. ولست أعرف كيف نتصدى لهذا الخطر. وفيما يتعلق بأمريكا

فإننا نستطيع كامة حرة مجابهة الخطر على نحو أنجع بكثير من استئنان القوانين الظالمة. أوافق على أن روسيا دولة شمولية وأنا أكره النظم الشمولية. ولكن الذى أعجب له هو خوفكم من أعضاء الحزب الشيوعى فى الوقت الحالى وما يمكنهم أن يفعلوه بقوانين الولايات المتحدة. ويحق لى أن أتساءل: هل هى مجرد صدفة أن نرى أن أكثر الدول تقدما فى العالم هى دائما الدول الأكثر حرية؟ أقطار مثل السويد ونيوزيلندا وأستراليا وكندا والولايات المتحدة جميعها بلاد تتمتع بالحرية. ولو أنكم أصدرتم قوانين مجحفة لأنكم تخشون على الدستور القائم بسبب شعوركم بعجز هذا الدستور فإنكم سوف تحطمون الحرية فى الولايات المتحدة. ولو أنكم واجهتم الناس بصراحة ووجهها لوجه فسوف يكون حالكم أفضل من دفعهم إلى اللجوء إلى العمل السرى. ولست أرى فى مشروعات القوانين هذه سوى محاولة لدفع الحركة الشيوعية إلى العمل السرى. وأعتقد أن فى هذا خطورة بالغة.

هيبرت : نحن نختلف بطبيعة الحال. وأعتقد أنه من المفيد للغاية مواجهة (الشيوعيين) بصراحة وفى وضوح النهار. وإنى آخر شخص فى العالم يريد أن يمنع أى إنسان من التعبير عما يريد. فأنا أسمح لك أن تلقى خطابا على مسامعنا.

هايز: هناك أناس يسمحون للمرء بالكلام، ولكنهم يريدون فى الوقت نفسه خلق وضع من شأنه أن يجعل المتكلم يدفع الثمن ومن شأنه أيضا تعريض أولاده للزراية والاستهزاء فى مدارسهم. بل من شأنه أن يجعل المرء يخسر وظيفته ويواجه التمييز الاجتماعى ضده. وفرض العقوبات على حرية التعبير من شأنه إفساد الحرية والقضاء عليها. ولنسأل أنفسنا ما مدى التقدم الذى أحرزته الشيوعيون فى الولايات المتحدة على مدار ربع القرن الأخير، إنهم لم يحرزوا أى تقدم. فلماذا كل هذا الانزعاج والاضطراب بسبب ما يمثلونه من خطر يا سيادة عضو الكونجرس؟

هيبرت : إنى أختلف معك فى رأيك القائل إنهم (أى الشيوعيين) لم يتمكنوا من إنجاز أى شئ. فعندما أرى ما حدث فى البلاد المختلفة وفى أمريكا وتحريض

الشيوعيين لعمال المصانع على الإضرابات التى حالت دون تحليق الطائرات فى السماء فى الوقت الذى كانت أرجاء أخرى من العالم فى مسيس الحاجة إليها فابنى أرى أنهم نجحوا فى إنجاز شئ وأحرزوا قدرا من التقدم.

هايز : هذا صحيح فيما لو كان الشيوعيون بالفعل مسئولين عن قيام هذه الإضرابات. ليس هناك ما يغيظنى ويثير أعصابى أكثر من الفكرة العامة المنادية بمسئولية الشيوعيين الكاملة عما يحدث فى الولايات المتحدة. إنهم لا يستحقون هذا الشرف الذى يسهم فى تقوية ساعد الحزب الشيوعى. هم يعتقدون فى أهميتهم فيحذو الكثيرون حذوهم ويعتقدون أنهم مهمون لدرجة أنهم فى النهاية يشكلون حركة واسعة. ونحن العاملين فى اتحاد الحريات المدنية نرى أن الحزب الشيوعى يكسب أرضا جديدة ويجند بالملئات أتباعا جددًا فى كل مرة يتم فيها حظر اجتماعاته فى نيويورك. والحق يقال إن انخراط المرء فى أية حركة تتحدى السلطة من شأنه أن يثيره ويفتح شهيته إلى التمرد. وأعتقد أن كل هذه الدعاية حول الحزب الشيوعى تشد من أزره أكثر مما يستطيع الشيوعيون أنفسهم فعله فى عشرة أعوام. لقد حصلوا بالمجان على دعاية ثمنها ملايين الدولارات. والرأى عندى أنه ينبغى علينا اعتبارهم جماعة مثيرة للضحك ولا أهمية لها أو جدوى منها. ونحن ننحى باللائمة على الشيوعيين كلما نشأت صعوبات وظهرت مشاكل فى اتحادات العمال. وأرى أنك تميل إلى الاعتقاد بقدرة اثنين من الشيوعيين على تزعم ملايين الأمريكان واقتيادهم من أنوفهم. وهذه إهانة للأمريكان. وفى كل مرة تنتشر الفوضى وتعم الولايات المتحدة نبادر بتقريع الشيوعيين. ولست أظن أنهم يستحقون كل هذا الشرف والتكريم.

هيبرت : عندما تقول فى بيانك فى كل مرة تنتشر فيها الفوضى ننحى باللائمة على الشيوعيين فإنك تعبر عن وجهة نظر شخصية.

هايز : لقد أخبرتني أن الشيوعيين هم السبب فى إثارة جميع الإضرابات والمشاكل.

هيبيرت : إننى لم أعمم ولم أقل كل الشيوعيين بل قلت الكثيرين منهم. إنى أحاول حماية نظام الحكم الأمريكى وحرية التعبير الأمريكية. أعتقد أنه من حق كل إنسان أن يعبر عن نفسه بحرية. وأغلب الظن أنها مقولة مستهلكة من كثرة ترديدها. لقد قال فولتير فى هذا الشأن: "قد لا أتفق مع ما تقول ولكنى بكل تأكيد سوف أحارب للدفاع عن حقك فى أن تقول ما تشاء" وإنى أتفق مع ذلك بطبيعة الحال. وعلى كل حال عندما ينخر السوس فى الكيان السياسى أو جسد الإنسان فإننا كبشر أذكىاء نفكر فى أن نعمل شيئا للحد من انتشار السوس. ينبغى علينا أن نحافظ غالبا على أسلوبنا فى الحياة. ويجب أن ندرك أن الحرية قد تكون السبب فى تدمير الحرية.

هايز : سيادة عضو الكونجرس أنت تقصد أن تقول إنه ينبغى علينا فى ظل الشكل الذى تقوم عليه حكومتنا حماية الشعب من الأفكار التى قد تلوته؟ أليس أحد الأسس الجوهرية التى يستند إليها نظام الحكم فى بلادنا: أننا نستحق الحماية من كل شئ فيما عدا الأفكار. وهل تعتقد أنه يمكنك عن طريق القوانين حماية الناس من الأفكار التى نمقتها؟

هيبيرت : أقترح ألا نقف مكتوفى الأيدي وأن نفعل شيئا بشأنها. وأنا هنا أسوق نفس الحاجة المتعلقة بتفشى المرض. كل هذه الدلائل المحيطة بنا وخاصة تحصين أنفسنا ضد الأمراض التناسلية فلما كثر الحديث عنها أصبحت هذه الأمراض أكثر تفشيا.

هايز : إذا أنت منعت ذبوع الكتب أو الأدب الملوث للفكر فسوف يتدخل الكونجرس للعمل على نشرها. ونحن هنا أمام خيارين إما الانتصار لحرية التعبير أو الدفاع عن قمع هذه الحرية. وليس أمامنا خيار ثالث.

هيبيرت : أؤمن بأنه من حق الشيوعى التصريح بما يعن له من رأى.

هايز : ولكن هل تضع قيда على الشيوعى؟

هيبرت : كلا، أريد أن يعبر الشيوعيون عن أفكارهم وتوجهاتهم. أريد من الحزب الشيوعي الخروج أمامنا فى وضع النهار حتى نستطيع رؤية الشيوعيين كما أريد إعطاءهم الفرصة كي يقولوا ما يشاؤون بل أيضا الفرصة لإثبات صحة رأيهم.

هايز : أخبرنى إذن بنوع القوانين التى يتبعونها.

هيبرت : لا أستطيع الكلام نيابة عن لجنة التحقيق. ومشروع القانون الذى يطرحه مونوت يروقنى كثيرا كما تروقنى إجراءات عرض هذا القانون الذى يمكننا من تحديد موافقنا. وفى نفس الوقت لا نريد أن نرى اللصوص والمجرمين يعربدون حولنا.

هايز : ألا تريد لهؤلاء أن يتمتعوا بحماية المحاكم؟

هيبرت : لن نسمح لهم بالعريضة. هم يتبعون أسلوب حياتهم. ولكن أغلبية الناس لن تقبل هذا النمط من الحياة.

هايز : ولكنك قلت لى إنك لن تقف حائلا دون انتشار الأفكار؟

هيبرت : نعم هذا صحيح.

هايز : لماذا توازى بين هذا وعريضة المجرمين؟

هيبرت : إننى أسوق عباراتك كى أثبت لك مقدار زيفها.

هايز : نظرتى كالتالى: إن أفضل طريق لمنع الشر هو مجابهته بالحقيقة وجها لوجه وبمنتهى الوضوح والصراحة. لقد ذكرت البيان الذى أدلى به لويس والدمان^(١) قبل ليلة أمس. وهو كما أفهمه يتلخص فى أمرين: إما أن يتخلى المرء عن تبني موقف

(١) كان لويس والدمان يعمل مستشاراً عاماً للشركة المتحدة لصناعة القبعات بفيدرالية العمل الأمريكية . وفى تلك الفترة عبر عن تأييده لمشروع القانون الذى به كل من موندت ونيكسون لكبح جماح الشيوعية .

الشيوعيين السياسى وإما أن يعترف بأنه شيوعى. ولنفترض أن هذا المرء لا يؤمن بالشيوعية وأنه يعتقد فى قول روزفلت: "سوف أسمح لأى شخص أن يعطينى صوته الانتخابى طالما أنه يشاركنى أفكارى". فهل هو يقول إنه شيوعى؟ وكيف تصرف والدمان عندما رشح لافوليت نفسه لانتخابات الكونجرس؟ هل كان لافوليت مجبرا لأن يقول إننا اشتراكيون بينما نحن لسنا كذلك؟ وأنكم إذا كنتم لا تؤيدون الاشتراكيين فإنه لا يتعين عليكم التصويت لصالحنا؟ إنه ليدهشنى أن أشاهد أى شخص يعتقد فى مصداقية هذه الفكرة فأننا أراها أشد الأفكار هوسا فى العالم.

هيبرت : يحتمل أنك لم تطالع نفس البيان. والذى أثر فى نفسى فى بيان والدمان نزوعه إلى الامتناع عن الكشف عن اسم أى حزب.

هايز : أعتقد أن هدفه من هذا هو القول بأنه إذا كان هنرى أ. والاس تمكن من الحصول على تأييد الشيوعيين فإنه ينبغى عليه أن يكشف عن إيمانه بالمبادئ الشيوعية.

هيبرت : تعنى أنه يتعين عليه قبول التأييد المنفرد لكل حزب له سواء كان هذا الحزب شيوعيا أم جمهوريا أم ديموقراطيا؟

هايز : أى أنه قبل تأييد المبادئ الشيوعية وأمن بها. كان ذلك فحوى التقرير الذى نشرته صحيفة النيويورك تايمز. هل طلبوا من روزفلت أن يفعل هذا؟ يؤمن بأى شئ يصوت لصالحه؟ إن والدمان يريد من جميع الشيوعيين تسجيل أنفسهم كعملاء للأجانب سواء كانوا بالفعل عملاء للأجانب أم لا. وهذه نقطة محل خلاف. إن الكونجرس لم يثبت أنهم عملاء أجانب. ويمكنك اليوم حبس كل شيوعى أمريكى بمقتضى قانون تسجيل وكلاء (أو عملاء) الأجانب. ربما هم ليسوا عملاء للأجانب. ولهذا فليس من حق الكونجرس أن يستن قانونا مفاده أنهم عملاء لهم.

هيبرت : بل من حق الكونجرس استئان أى قانون يريد استئنانه.

هايز : ليس من حق الكونجرس أن يتحرى الحقائق، فالكونجرس بمقتضى هذا القانون يعتبر كل الشيوعيين عملاء للأجانب.. وكما هي الحال طبقا لمشروع القانون الذى تقدم به موندت سوف يعتبر الكونجرس أن الحزب الشيوعى يدافع عن استخدام العنف للإطاحة بحكومة الولايات المتحدة. وإذا أشار مشروع القانون إلى الحزب الشيوعى على وجه التحديد فسوف يصطدم بصعوبات دستورية. ولكن إذا جرمتم الإطاحة بنظام الحكم عن طريق استخدام القوة فإن هذا القانون المطروح للمناقشة سوف يتحول إلى قانون سميث^(١).

هيبرت : قال المدعى العام فى شهادته إن القوانين الحالية لا تصلح للتقاضى.

هايز : هى غير صالحة بكل تأكيد. فنحن بذلك نستغنى عن نظام فصل السلطات الثلاث: التشريعية والقضائية.

هيبرت: وكذلك السلطة التنفيذية.

هايز: نعم والتنفيذية أيضا.

دعنا نتخلص من هذا النظام حتى تنضوى الجماهير تحت لواء الحزب الشيوعى. إنى يا سيادة عضو الكونجرس أفهم لماذا يقول الناس إن الحرية لم تعد صالحة وإن مؤسساتنا لم تعد أيضا صالحة وليس هناك جدوى فى إعطاء كل فرد حق التصويت، كما أنه ليس هناك جدوى من إعطاء كل فرد الحق فى نشر ما يريد من دعاية. ولهذا فنحن نريد أن نغير مؤسساتنا. وكذا لا أفهم أن يقول الناس إنهم يؤمنون بسلامة النظام الأمريكى ولكنهم يخشونه...

هيبرت : ولكنى لست أخشاه.

(١) القامع للحريات .

هايز : لا أستطيع أن أفهم ذلك.

هيبرت : إن ثقتى فى هذا النظام عظيمة. ولهذا فإنى أريد من هؤلاء المخربين (الشيوعيين) أن يظهروا على السطح ولا يلجأوا إلى العمل السرى لأنى أريد سماع جميع الأفكار المهووسة حيث إن ثقتى فى الشعب الأمريكى عظيمة، وهذا هو السبب فى أننا نحاول أن نراها تكشف عن نفسها دون مواربة وإنى أدافع عن حق كل إنسان فى التعبير عن نفسه.

هايز : إذن أين الخلاف بيننا؟ أنت تريد تصنيفهم فى خانة واحدة نظرا لإيمانهم بأشياء معينة. أنت تريد منهم تسجيل أسمائهم أو الاشتغال بالعمل السياسى المكشوف، ولكنهم يخشون ذلك. أنت تريد أن توضح بجلاء إذا كان الواحد منهم ينتمى أو لا ينتمى إلى جماعة بعينها. هذه الأمور تضع قيودا على حرية التعبير وتحول دون تعبير الناس عن أنفسهم بحرية إذا تم تصنيفهم تحت خانة بعينها أو تعرضوا لإدانة المجتمع لهم. أنا لا أحب الشيوعية ولكن لن أضع أى قيد من أى نوع على حرية الشيوعيين فى التعبير عن أنفسهم. أنت تقول إنه باستطاعتهم التعبير عن أنفسهم. ولكن يجب عليهم النهوض ببعض الأعمال.

هيبرت : بكل تأكيد. هذه مقتضيات حرية التعبير فى النفس. ولن نمنعهم من التعبير عن آرائهم.

هايز : هم يخشون التعبير عن آرائهم. أقول على سبيل المثال إن نقاشا حامى الوطيس احتدم بيننا وبين العمدة هاج وهو أحد أهم مؤيدينا وناظر مدرسة عليا رفض الاشتراك فى هذا النقاش لأنه خشى الانتقام منه. وكذلك رفض الاشتراك فيه لنفس السبب واحد من صغار رجال الأعمال. فالناس فى يومنا وعصرنا الراهن يعبرون عن رأيهم إذا لم يقع عليهم أى عقاب أو يلحق بهم أى أذى من جراء التعبير عن أنفسهم.

وهذه هى الغاية من حرية التعبير. ونحن نتصرف على النحو الذى يتصرف به هتلر الذى يقول إنه يمكن للمرء أن ينعم بحرية التعبير ولكننا سوف نرسله إلى معسكر اعتقال إذا كنا لا نحب ما يقول.

هيبرت : إذا نحن سمحنا بتدمير هذه الحرية فمن الممكن لها أن تتحطم فى الأراضى الأمريكية وسوف أبذل قصارى جهدى للحيلولة دون إلحاق الدمار بحريتنا.

هايز : هل يجانبني الصواب إذا قلت إن هتلر وموسوليني استوليا على الحكم عن طريقة إثارة الذعر من بعبع الشيوعية؟

هيبرت : إنهما لم يستوليا على مقاليد الحكم عن طريق إثارة الرعب من الشيوعية.

هايز : كنت أعيش فى ألمانيا عام ١٩٣٣ عندما أخضعها هتلر لسلطاته أيام حريتي الرايخستاج (البرلمان الألمانى) وجعل هتلر الشيوعيين واليهود كباش فداء له. وكان الشيوعيون أكثر أهمية من اليهود. قال إنه جاء لينقذ الشعب من براثن الشيوعيين. واستن النازيون قانوناً يحول دون دخول الشيوعيين البرلمان الألمانى (الرايخستاج). وكانت النتيجة أن استأثر أعداء الشيوعيين بالسلطة ثم قاموا بإلغاء الدستور الألمانى. وقد فعل هتلر نفس ما نفعله هنا. منع الشيوعيين من دخول الرايخستاج. ولو أن الكونجرس اتبع هذه السياسة لوجب عليه قمع أحزاب الأقلية وممثليها من التصويت. ولو أنك استعرضت الموقف فى باكورة العقد الأول من القرن التاسع عشر عندما كانوا يطلقون على جميع أتباع جيفرسون الأوائل اسم اليعاقبة (الثوار) - وكانوا جميعاً من أنصار النظام الجمهورى - لوجدت شأنيتهم يوجهون إليهم تهمة تقاضى مبالغ مالية من فرنسا. فضلاً عن اتهامهم بالعمالة لدول أجنبية. فقد اتهموا بالولاء لفرنسا وخيانة الولايات المتحدة. وقام الفيدراليون أصحاب السطوة والنفوذ بالزج بكل اليعاقبة المهمين فى السجن. وبعض هذه القصص تثير الغثيان عند

قراءتها فى اليوم الراهن فماذا كانت النتيجة؟ انتخب جيفرسون رئيسا للولايات المتحدة وعفا عن جميع المسجونين واستن أول قانون مبكر للقذف والتشهير. وتم تحرير هذا القانون تماما على النحو الذى تقومون به اليوم بتمرير هذه القوانين بحجة حماية الناس من الأفكار الخطرة. حدث هذا فى وقت باكر من تاريخنا، ألا تدركون أن الكاثوليك فى الفترة الباكرا من تاريخنا كانوا قوة تهدد الشعب الأمريكى بالخطر. وكان من المفترض أنهم يخضعون للنفوذ الأجنبى. وكان القساوسة الكاثوليك موضع السخرية والاستهزاء، كما كانت مذابحهم فى دور عبادتهم تتعرض للتدنيس والامتهان. ورغم أنهم كانوا يعتبرون فئة خطيرة فإن أحدا لم يفكر فى حرمانهم من حق التصويت والاقتراع. واليوم نجد أن الموقف يختلف. ونفس الشئ حدث لدعاة المذهب الفوضوى عام ١٨٨٠ كما حدث لمنظمة فرسان العمل وفيدرالية العمل الأمريكية واتحاد عمال الصناعة الدولى. فى تلك الأيام أقاموا الدنيا ولم يقعدوها أكثر مما فعل الشيوعيون أنفسهم. وزج بالكثيرين منهم فى السجون بمقتضى القوانين المناهضة للسب والتشهير. ثم جاء الاشتراكيون فى عقد العشرينات من القرن العشرين. ولو أنك تابعت إجراءات المحاكمة لوجدت نفسك أمام نفس المحاجات والإجراءات القانونية التى اتخذت لاستبعاد الاشتراكيين من جمعية نيويورك، كما يحدث للشيوعيين فى يومنا الراهن.

نيكسون : وفى كلمات أخرى هناك خلاف شريف فى الرأى.

هيبرت : خلاف شريف فى الرأى مع هذا الجنترلمان (هايز). وهو من حقه التعبير عن رأيه. ولا بد أن يكون أحدا على خطأ طفيف. ولست أعتقد أنى المخطئ.

هايز : ولكنى أرى غير ذلك. ويؤسفنى أن أرى عددا كبيرا من الناس فى الولايات المتحدة يتبعون خطاكم. وأعتقد أن ما تفعلونه خطرا كبيرا على ما تمثله أمريكا وعلى حقوق الأمريكان.

هيبيرت : إذا كنت تريد الشكل الأمريكي لنظام الحكم فإن من حق الأغلبية أن تحكم.

نيكسون : مستر ماكديول؟

ماكديول : قلت إنني لا أريد توجيه أية أسئلة إلى هايز ولست أنوى أن أطرح عليه أى سؤال، والواقع أنى نبذت من عقلى كل مشاريع القوانين المقدمة باستثناء مشروع قانون واحد. ولست على كل حال متأكدا من استعدادى لقبول هذا الاستثناء كقانون. لست أعتقد أنه ينبغي على الشاهد الحضور هنا وفى ذهنه ما يلى: كنتم تفعلون هذا وذاك. وما أنتم تصدرون هذا القانون بشكل غير صحيح على الإطلاق يا مستر هايز.

هايز : أعرف ذلك يا سيادة عضو الكونجرس وأعرف الفرق بين هذه اللجنة الفرعية والطريقة التى اتبعتها لجنة دايز ولجنة توماس قبل أن يبدأ هذا النوع من التحقيق. وهذا بطبيعة الحال ما أعتقد أنه يتعين على لجنة الكونجرس أن تفعله... عليها عقد جلسات استماع خاصة بسن التشريعات. وعندما استخدمت كلمة "عليكم" كنت قد فهمت من عضو الكونجرس أنكم جميعا تظنون أننى على خطأ وأننى لا أمثل غير نفسى.

ماكديول : أعتقد أنك مخطئ تماما فى التهوين من خطر الشيوعيين. فأنت على حق تماما فى التعبير عن رأيك. وأنا بالتأكيد أوافق على حقك فى التعبير عن نفسك. ولكننا نقع فى خطأ جسيم حين نفترض أن هذه الأفكار المطروحة فى طريقها إلى أن تصبح قانونا، فى حين أننا نحاول الآن أن نعرف ما عسانا أن نفعل بهذه الأفكار. لقد استطلعنا رأى أحسن العقول الأمريكية وأنت أحد الذين سألناهم. وكنا نعرف أننا نعارض آراء البعض منهم قبل الحضور هنا. وأنت أحد الذين نعارضهم فى الرأى.

هايز : أنت تقول إنى لا أعرف الخطر الذى يمثله الشيوعيون. إننى أدرك هذا الخطر غير أنى لا أدرك الخطر الذى يمثله الشيوعيون فى الولايات المتحدة. وأعتقد أن الشيوعية شئ غريب على العقل الأمريكى. ولهذا فإنها لن تجد موطنًا لقدم فى الأراضى الأمريكية، تماما مثلما عجز الاشتراكيون عن أن يجدوا موطنًا لقدم هنا. وطبقا لما يقوله ج. إدجار هوفر هناك ما يقرب من مائة ألف شيوعى فى أمريكا، كما يوجد فيها عدد مماثل من رفاق الطريق. ولنفترض أنه لدينا مليون شخص يشطحون بأفكارهم؟ أعتقد قبل كل شئ أن الشيوعيين يفعلون شيئا واحدا مفيدا لأمريكا هو أنهم أشبه ما يكونون بحشرات القراد الملتصقة بجلد الحيوانات. ومهما كان هدف هؤلاء الشيوعيين فإنهم ناضلوا دفاعا عن الخلاص من حالات الضيم والظلم الوضيعة التى حدثت فى الولايات المتحدة ابتداء من قضية ساكو - فانزتى ثم قضية سكوتسبرو ثم القضايا العمالية فى كل أرجاء الولايات المتحدة كما ناضلوا ضد الظلم الذى لحق بزنجو الجنوب. وطوال كل المشوار الذى قطعه الشيوعيون اضطلعوا بالعمل الذى كان من المفروض علينا القيام به. وبما أننا تجاهلنا القيام بواجبنا فإننا بتجاهلنا نعطى دعما وقوة للمحاجات التى يسوقها الشيوعيون. وأعتقد أنه من حسن الحظ للغاية أنه لدينا فى هذا البلد بعض الناس الذين أيقظوا العقل الأمريكى ونبهوه إلى وجود هذه المظالم. وكنت أتمنى ألا ينضم هؤلاء الناس إلى صفوف الشيوعيين، كما كنت أتمنى لو أن اتحاد الحريات المدنية الأمريكية انبرى بمفرده للدفاع عن قضيتهم وعن كل القضايا التى وردت إلينا. والكثيرون التحقوا بصفوف الحزب الشيوعى، كما هى الحال نتيجة المشاكل الناجمة عن التمييز العرقى.

إننى أتذكر قضية سكوتسبرو وأتذكر أننى توجهت إلى سكوتسبرو برفقة كلارنس دارو للدفاع عن الزنوج هناك. كنا فى برمنجهام وأخبرونا بأن الشبان (المتهمين) طلبوا من منظمة الدفاع عن مختلف الأعراق - وهى منظمة شيوعية - أن تدافع عنهم. قالوا لى: "يا مستر هايز سوف يسعدنا دفاعك عنا فى القضية أنت

والمستر دارو ولكن بشروط خاصة. وأجاب مستر دارو قائلًا: إنه من غير المعتاد أن يطلب منى أناس الدفاع عنهم فى قضية جنائيات بشروط خاصة لأنى لن أتناقضى أية مبالغ مالية نظير هذا الدفاع". ثم سألهم المستر دارو: "وما شروطكم؟" فردوا بقولهم: "أولا يجب إجراء الدفاع عنا بطريقة تسمح لكم بإهانة المحافظ أو الناس الذين رفعوا القضية إذا كنتم ترغبون فى إهانتهم. وثانيا يتعين عليكم الدفاع عنا نيابة عن منظمة "الدفاع عن مختلف الأعراق". ورفضت أنا والمستر دارو الانصياع لشروطهم. عندئذ هاجمنا الصحف الشيوعية واتهمتنا بأننا نريد أن نضع حبل المشنقة حول رقاب هؤلاء الزوج، ونجحوا فى تحريض وتهيج الرأى العام الأمريكى ضدنا. وسطروا لنا خطابات مهينة وتمكنوا من تأليب حركة شعبية علينا. ولست أدري إذا كان بمقدورى وبمقدور دارو إنقاذ هؤلاء الزوج. جمعوا الأموال لشن حملة دعاية وقاموا بتهيج الرأى العام ضدنا. ولكن صدر حكم بشنق أحد هؤلاء الزوج. ويمكنك أن تعتبر الشيوعيين قراداً لازقا وأنهم قادرون على تهيج الخواطر. وهدفى يختلف عن هدف هؤلاء الشيوعيين فهم يفعلون ما يفعلون من باب أداء الواجب فى حين أنى أكره ما وقع على هؤلاء الزوج من ضيم وظلم".

ماكجويل : لقد ذكرت أن الشيوعيين يشبهون حشرات القراد اللازق التى تلتصق بالجسد. ولكنك كنت تود أن نضطلع نحن بالقيام بهذا (الدفاع عن المظلومين).

هايز : بدلا من الشيوعيين؟

ماكجويل : ألسنت القائل بأن أحدا فى أيامك بالولايات المتحدة لم يحسن صنعا أو يفعل خيرا سوى الحزب الشيوعى؟ ألا تعتقد أن الحزب الديمقراطى العظيم أدخل عددا من الإصلاحات العمالية التى نحن فى مسيس الحاجة إليها؟ ألا تعتقد أن الحزب الجمهورى قدم إلينا فى وقت ما بعض الأشياء المهذبة واللائقة والطيبة؟

هايز : حدث هذا بالتأكيد. والواقع أنني عندما كنت فى عام ١٩٢٤ رئيسا للحزب التقدمى أو حزب لوفوليت فى نيويورك كانوا يعتبروننا ثوريين أو شيوعيين لأننا كنا نساند الاشتراكيين. كان روزفلت آنذاك رئيس الولايات المتحدة على مدى عامين، وكانت حكومته قد سبقت فى تقديمتها الحركة التى قمنا بها عام ١٩٢٤ والتى اتهمونا بالشيوعية بسببها، وبدونا محافظين بالمقارنة بالاشتراكيين. كنا قد أحرزنا مكاسب ضخمة. وأنا أعرف كنه الشيوعى وطبيعة الدور الذى يلعبه. وأنا أمقت كل أنواع الأنظمة الشمولية. وأعتقد أنهم فى ولائهم منقسمون على نواتهم. ولن يثق بى أى شيوعى. إن بعضهم قد يكونون مثاليين. ولست أعتقد أنهم يتصفون بأى نوع من الأمانة الفكرية. هؤلاء الشيوعيون غيروا موقفهم بين عشية وضحاها عندما وقعوا معاهدة السلام مع ألمانيا (النازية). ولست أرى كيف يمكن لأى شخص أن يثق بأنه يمكن لمثل هؤلاء الناس أن تكون لهم أمانة فكرية من أى نوع؛ نحن لا نثق بهم على الإطلاق. وعندما أقول عنهم إنهم يشبهون القراد فإن كل ما أعنيه أن اليساريين ينتهزون فرصة ارتكاب النظام الراهن أى خطأ لإيقاظ ضمائرنا واستحثاثها.

ماكجويل : إن اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان يا مستر هايز لا تهتم بما يقوله اليمينيون أو اليساريون حيث إن اهتمامنا ينصب على أعداء الدستور.

هايز : من هم أعداء الدستور؟ يجب أن يكونوا الأشخاص الذين وجهت المحاكم إليهم الاتهامات أو المارقين الذين خانوا نظام الحكم الأمريكى. ولا يمكن أن نعتبر الناس الذين يعتقدون أفكارا نرى أنها مصدر خطر هم أعداء الدستور. بل إن أعداء الدستور هم الناس الذين أدينوا لثبوت التهم عليهم.

ماكجويل : أقول إن هؤلاء الناس الذين أنحوا علينا باللائمة لأننا كنا السبب فى اندلاع الحرب العالمية الثانية والذين يتهموننا بتمويل الحرب... إلخ هم أعداء الدستور. أنت تقول إن المستر هوفر أوضح أن عدداً من الشيوعيين فى الولايات المتحدة لا يتجاوزون مائة ألف فقط. وفى البلدة التى أعيش فيها يوجد اتحاد عمالى ضخم يضم نحو

تسعة عشر ألف عضو معظمهم من النابيهين والأذكيااء. وكلهم يعرفون القراءة والكتابة وما شابه ذلك. واليوم اتضح لى أن هناك سبعة عشر عضوا يحملون بطاقة عضوية الحزب الشيوعى بين التسعة عشر عضوا المنضمين إلى الاتحاد العمالى المشار إليه. هؤلاء السبعة عشر شيوعيا يتولون تسيير جميع الأمور فى الاتحاد الذى يضم تسعة عشر ألف عضو. هؤلاء السبعة عشر شيوعيا يتولون إدارة كل تعبير عن الرأى وكل اتجاه سياسى بل وكل ما يجرى على الساحة. وإنى أخاف حتى الموت من هؤلاء الشيوعيين الأمريكان البالغ عددهم مائة ألف شيوعى. وعندما أطاحت (الثورة البلشفية) بالنظام القيصرى كان عدد الشيوعيين فى روسيا أقل من ثلاثين ألفاً. وكان عدد الشعب الروسى الذى لم يسمع قط عن البلاشفة مائة وخمسين مليون روسى. وبالرغم من ذلك فقد استطاع الشيوعيون الاستيلاء على مقاليد الحكم.

ماكديول : هل ترى أنه يحق لعصابة الكلوتس كلان وأنصار التحالف الألماني - الأمريكى الانتظام فى مسيرات تحمل الصليبان المعقوفة؟

هايز : تصادف أننى توليت الدفاع عن عدد كبير من الفاشست فى مدينة جيرسى حين منعهم البوليس من عقد اجتماعاتهم. وكانت حجتى فى ذلك أنه سبق لى أن عرفت الفاشيين عندما كنت أعيش فى ألمانيا حيث انضم البعض إلى صفوف الفاشية لأنهم كانوا من الألمان كما انضم البعض الآخر إليها بسبب كراهيتهم لمعاهدة فرساي. وأيضاً انضم البعض إليها لأنهم اعتقدوا أن هتلر سوف يتزعم أوروبا. وكذلك انضم آخرون إلى صفوف الفاشية بسبب طبيعتهم السادية. والرأى عندى أن نتركهم وشأنهم لأننا إذا أنكرنا عليهم حقهم فى التعبير عن أنفسهم فسوف يقيمون تنظيمًا يستند إلى دعم وتأييد دولة أجنبية. والأفراد يسلكون نفس الطريق الذى تسلكه الجماعات. وقد أصدر البوليس تعليماته إلى الجماهير بعدم التدخل فى شئون هذه الحركات لأنها

سوف تتفكك وتتلاشى فى غضون ستة أشهر فى جبرسى الشمالية. وأعتقد أن هذا هو السلوك الذى تسلكه الحرية. وهو من الناحية العملية أسلوب يفوق فى جدواه أى نظام أكثر. إن زملاؤنا يتهموننا بالمثالية فى حين أن المثاليين الحقيقيين هم الناس الذين يؤمنون باستخدام البطش والظلم. هؤلاء يحتفظون فى قلوبهم بالعنف والظلم على مدى الأعوام، ويقتضى الأسلوب الفائق فى جدواه العملية أن نترك هؤلاء الناس وشأنهم دون إظهار رعبنا المروع من بعض الفئات القليلة العدد. هذه هى الطريقة الأكثر فاعلية للتصدي للشيوعية.

ماكجويل : لقد دافعت عن الفاشست والشيوعيين يا مستر هايز كما أنك دافعت عن آخرين متنوعين متهمين بالقتل.

هايز : دافعت عنهم دائما عندما كانت حقوقهم المدنية مهددة. ولكنى لم أقم أبدا بالدفاع عن أية قضية أخرى.

ماكجويل : سوف نقوم فى يوم من الأيام بالدفاع عن لجنة التحقيق المناهضة للدعاية ضد الأمريكان.

هايز : سوف أدافع عن لجنة التحقيق الفرعية ولن أدافع عن اللجنة الأساسية. (ضحك). منذ أعوام قام اتحاد الحريات الدينية بالدفاع عن حق الشيوعيين فى نيويورك فى التعبير عن أنفسهم بحرية. وأنا لم أدافع عن أى شيوعيين أو فاشست إلا من هذه الناحية... دافعت عن حق حرية التعبير والحصول على محاكمة عادلة ولم أدافع عن الأنشطة المعادية للأمريكان. وقمنا بكتابة خطاب إلى الحزب الشيوعى قلنا فيه إننا نعتقد أنها وقاحة من جانبه أن يطلب منا الدفاع عن حرية أعضائه فى التعبير عن أنفسهم؛ فى حين أنهم يقومون بإلغاء وحظر اجتماعات الآخرين. وجاء الرد على ذلك بقولهم: "أنتم تدافعون عن حقنا فى حرية التعبير لأنكم مؤمنون بها". لقد دافعت عن هؤلاء الناس بسبب إيمانى بحرية التعبير وبالدستور. وأنا أريد أن أسالكم هذا السؤال: ما مشروع القانون الذى تفكرون فى اعتماده وتأييده؟

ماكبول : بكل صراحة أعتقد أنني سوف أقدم دعمي وتأييدي لمشروع القانون الذي تقدم به موندت.

هايز : عندما تسنن قانون موندت أين يجب على هؤلاء الناس (الشيوعيين). تسجيل أنفسهم كعملاء أجنبى؟ أوليست مسألة تحديد إذا كانوا عملاء للأجانب أم لا مسألة قانونية؟ فضلا عن أنى اعتقدت أن روسيا تؤازر الشيوعيين (الأمريكان) وتساندهم، وأن هؤلاء الشيوعيين (الأمريكان) ويتبعون الأوامر التى يصدرها السوفييت إليهم. عندئذ وفى الجانب الآخر بدا لى أن كثيرا من الأمريكان يؤمنون بنفس أفكار وطرائق الشيوعيين. هؤلاء الناس لا ينفذون الأوامر التى يصدرها إليهم الشيوعيون ولكنهم من تلقاء أنفسهم يفعلون نفس الأشياء التى يفعلها الشيوعيون. ولست أعتقد للحظة واحدة أنهم بالضرورة عملاء للروس. أعتقد أنهم قد يفعلون نفس أفعالهم. ولكنى من الناحية الدستورية لا أستطيع أن أفهم مطلقا دعوة الكونجرس لإلصاق تهمة الشيوعية بهم لمجرد أنهم يفعلون ما يفعله الشيوعيون. والمحاكم وحدها هى التى تحدد إذا كانوا عملاء للأجانب أم لا. أنت لا تستطيع أن تغير لون جلد إنسان إلى اللون الأبيض بمجرد إطلاق صفة البياض عليه، كما أن الكونجرس لا يستطيع أن يجعل من أى إنسان عميلا لدولة أجنبية لمجرد وصفه بأنه عميل لدولة أجنبية. أما إذا كانوا (الشيوعيون الأمريكان) بالفعل عملاء للأجانب فكل ما يتعين عليكم أن تفعلوه هو استئان قانون للتسجيل خاص بهم.

ماكبول : أنت اكتسبت معرفتك بالشيوعيين يا مستر هايز من تجاربك فى الحياة، فى حين أن معرفتى بهم مستمدة من عضويتي فى هذه اللجنة. لقد رصد الكونجرس ألوفا مؤلفة من الدولارات لاستئجار أناس مهرة ومدربين كى يجوبوا فى كل مكان لاستقصاء المعلومات الخاصة بالشيوعيين وفحصها وتحليلها. وعندما تتوفر لدى الأدلة هنا أقوم بدورى بتجميعها وتحليلها. وهذا ما يفعله السادة الآخرون من زملايى ممن يجلسون على جانبي. ونحن نعرف بطبيعة الحال أن الشيوعيين الأمريكان

ياتمرون بأمر رئيس الحزب الشيوعى سواء كان ستالين أو اللجنة المركزية للحزب (البوليتبيرو) أو أيا كانت الجهة الرئيسة. لقد توصلت إلى هذه النتيجة. ولست أدري إذا كان مجلسا النواب والشيوخ الأمريكان والرئيس الأمريكى سوف يتوصلا إليها أم لا؟

هايز : لو أنكم تحررتم الحقائق فقد تكون النتيجة التى توصلتم إليها صحيحة. ولكن الكونجرس ليس هيئة تقصى حقائق. وإذا كان الشيوعيون بالفعل عملاء لروسيا فلست أرى أى سبب يمنع من مقاضاتهم بمقتضى قانون "عملاء الأجانب". وإذا امتنعوا عن تسجيل أسمائهم كعملاء ولم يكن بوسعكم إثبات عمالتهم فليس لكم الحق فى أن ترموهم بالعمالة. إننا نرى أن هدف الحزب الشيوعى هو الإطاحة بالحكومة عن طريق استخدام القوة، وهذا ما ينكره الشيوعيون. والمحاكم تحكم بما لديها من حقائق وأدلة قاطعة.

نيكسون: حتى نوضح بكل جلاء وضع اتحاد الحريات المدنية الأمريكية، ذكرت فى الدراسة التى أجريتها حول هذا الموضوع أمام لجنة الاستماع اليوم أن الاتحاد المشار إليه قام يوم ٦ فبراير ١٩٤٠ بحظر تعيين كل الشيوعيين والفاشست فى وظائفه - وبعد الذى قلته فى مناقشتك لهذا الموضوع كيف يمكنك التوفيق بين ما يفرضه اتحاد الحريات المدنية الأمريكية من حظر على الوظائف وقولك إن سياستك فى الوقت الراهن هو السماح لهم بالتعبير عن أنفسهم بكل صراحة وفى وضوح النهار؟!

هايز : أنا سعيد بطرحك هذا السؤال.

نيكسون: إذن أجب عنه بسرعة.. هذا إذا كان ذلك فى مقدورك؟

هايز : كانت لجنتنا (المدافعة عن الشيوعيين) تضم شيوعية طبقت شهرتها الأفاق تدعى اليزابيث جيرلى فضلا عن أعداد متنوعة من رفاق الطريق (المتعاطفين مع الشيوعية). وبسبب اشتراكهم معنا فى العمل فشلنا فى إنجاز أى عمل على مستوى اجتماعات الإدارة. فقد كان هؤلاء الناس لا يكفون عن الكلام، الأمر الذى اضطرنا إلى

عقد اجتماعات مسائية استمرت حتى الثانية عشرة ليلاً، نعود بعدها إلى بيوتنا بعد أن نجد أنفسنا واقفين محك سر نلوك ما سبق أن قلناه. وهكذا قام الشيوعيون بتدمير عملنا بالكامل. فقد كان الشيوعيون يعتبرون الحريات المدنية وسيلة لغاية، في حين اعتبرت بقيتنا جميعاً هذه الحريات المدنية غاية في ذاتها.

وبمعنى آخر كان الشيوعيون يتحمسون عندما يتعلق الأمر بأفراد الطبقة العاملة. ولكنهم كانوا يثيرون الاعتراضات الكثيرة للغاية عندما يدافع واحد مثلاً عن حق هنري فورد في الاحتكام إلى القانون والدفاع عن رأيه الخاص في اتحادات العمال. أما نحن فكنّا نقبل الدفاع عن رجال الصناعة واتحادات العمال على السواء. عندئذ تساءلنا عما عسانا أن نفعل في هذه الحالة. وكان هناك في لجنتنا المكونة من خمسة وعشرين عضواً أربعة معارضين يسعون إلى عرقلة أعمالها. وأراد بعض الأعضاء استبعاد هؤلاء المعارضين من اللجنة على أساس أنه لا مكان لهم فيها، في حين رأى آخرون أننا منظمّة تدافع عن حقوق كل إنسان، وعندما قامت الشيوعية اليزابيث جيرلي فلين بنشر مقال في صحيفة "الديلي ووركر" هاجمتنا فيه جميعاً واتهمتنا بالانحياز إلى الصديق والإساءة لـ"أعدائنا لا نؤمن بما نفعل وأننا ندافع عن مصالح الأثرياء وأننا نجسّعة من المناهقين اضطررنا إلى إيراد السيدة من اللجنة فقدم الآخرون استقالتهم. نيكسون: هل كان الاستقاريّن من لجنة الإدارة احتجاجاً على طرد السيدة فلين من الشيوعيين ورفاق الطريق؟

هاوز : نعم.

نيكسون : بمعنى آخر هذا التفسير الذي طرأ على مجلس الإدارة كان موجهاً ضد الشيوعيين. أي أنكم لم تشعروا بأن اتحاد الحريات المدنية الأمريكية قادر على أداء عمله على خير وجه بسبب وجود الشيوعيين. ولهذا أصدرتم حكماً ضدهم. ولكنكم لا تريدون أن تصدروا حكماً ضدهم على المستوى القومي؟ (ضحك)

هايز : ليس هذا صحيحا. فالسبب يرجع إلى أن دستور الولايات المتحدة الصادر منذ مائة وخمسين عاما مضت يحظر هذا.

نيكسون : أنت تعنى بذلك أن اتحاد الحريات المدنية الأمريكية يضمن صون الحريات بدرجة تقل عن صون الدستور الأمريكي لها؟

هايز : نحن نضمن الحريات المدنية للشيوعيين.

نيكسون : ولكنك لا تضمنها لأعضاء لجنتك؟

هايز : لدينا أعضاء ينتمون إلى الحزب الشيوعي. ونحن لا نريد من أعضاء مجلس الإدارة أن يكونوا شيرميين لأن مبدأنا يذهب إلى أن نفضل أن يتولى أمر اتحادنا أناس مؤمنون بحرية التعبير كشأنهم ذاتها وليس كوسيلة لثبوتهم إلى غاية هؤلاء الناس يزعمون بالديمقراطية الأمريكية إذ لا شك أنه ينبغي أن تكون لهم حرية إبداء آرائهم وتبني أفكار التي تؤمن بها.

نيكسون : وهذا تماما نفس شؤنا

هايز : ولكنه ليس من حقكم إرغامهم على ذلك. في عام ١٩٤٠ أصدرت قرارات بهذا المعنى مفاده أن يكون أعضاء مجلس الإدارة هم فقط من المؤسسين بأن حرية التعبير عاية هي ذاتها، وأن يرفضوا الإيمان بأية مذاهب تدميرية. وأن يبين حلهم في هذه اللجنة أنه ليس شيوعيا أو ساسيا ولا يؤمن بهذه المذاهب.

نيكسون : أعتقد أن هذا من شأنه توضيح وضع اتحاد الحريات المدنية تماما أمام لجنة التحقيق. وقد نشأت هذه المسألة عقب الاستماع إلى النقاش المثير الذي دار بينك وبين المستر ماكديويل والمستر هيبرت. هل أفهم من كلامك - حين تنظر إلى سجل الحزب الشيوعي في الولايات المتحدة منذ نشأته - أنك ترى أنه ترك أثرا طيبا في بلادنا؟

هايز : أنا لا أقول هذا .

نيكسون : ولكنك تبرز لنا أن الحزب الشيوعي هو الذى دافع عن حقوق الطبقة العاملة كما دافع عن حقوق الزنوج وحقوق الأقليات، فى حين أحجمت الأحزاب الأخرى عن ذلك. لقد وصفت هذا بأنه شئ طيب فهل تعتقد أن أثر هذا الحزب فى الولايات المتحدة كان بوجه عام أثرا طيبا؟

هايز : لست متأكدا من ذلك. لن أحكم على الشيوعيين أو أقيمهم. لن أقول إن الشيوعيين هم الوحيدون الذين ساندوا الأقليات. فهناك على سبيل المثال آلاف منا قدموا الدعم والمساندة لها.

نيكسون : هل تعتبر أن الحزب الشيوعي ترك أثرا طيبا فى الولايات المتحدة؟
هايز : الإجابة عن هذا السؤال فتن نرد بعم أم لا بطبيعة الحال.

هايز : إنني أكره إصدار الأحكام ولكنى أود أن أقول بوجه عام إن أثر حزب يسارى وأى إنسان يضع المثل العليا نصب عينيه يقدم يد العون والمساعدة لأشئ أعتقد أن المثل العليا هى التى تصنع التقدم.

نيكسون : هل يشمل مصطلح يسارى الحزب الشيوعي.

هايز : نعم.

نيكسون : ومن ثم فإنك تود أن تترك لدى أعضاء لجنة التحقيق الانطباع بأن الحزب الشيوعي فى نظرك ترك أثرا طيبا فى الولايات المتحدة؟

هايز : أود أن أترك الانطباع بأن الحزب الشيوعي كان له بعض الأثر الطيب، وأننا سوف نخسر كثيرا إذا قمنا بإلغاء هذا الحزب.

نيكسون : بمعنى آخر أنت لا تستطيع أن نعتبنا أحابا مباشرة من أسؤال؟

هايز : لا أستطيع القول بأنهم ألحقوا ضررا أكثر مما قدموا من خير. لست أدري.

نيكسون : أنت تشعر أن الشيوعيين ألحقوا أضرارا؟ فما هذه الأضرارا؟

هايز : أعتقد أنهم ألحقوا بالشعب الأمريكي ضررا بالغاً بتحالف الاتحاد السوفييتي مع ألمانيا النازية^(١). والرأى عندي أنهم غير جديرين بالثقة على الإطلاق.

نيكسون : وهل تعتقد يا مستر هايز أن الشيوعيين الذين دافعوا عن قضية مهمة وعادلة مثل قضية سكوتسبورو على سبيل المثال قدموا خدمة إلى الزوج بالدفاع عنهم.

هايز : أعتقد أنهم أسدوا خدمة لقضايا تسعة زواج.

نيكسون : هل قدم الشيوعيون في هذه الحالة مساعدة إلى الجماعة التي تظاهروا بمساعدتها في هذه القضية، أم أنه كان بإمكان هذه الجماعة أن تحصل على مساعدة أكبر من اتحاد الحريات المدنية على سبيل المثال لو أن هذا الاتحاد تصدى لمساعدتهم.

هايز : أنا متأكد من أنه كان في مقدورنا أن نقدم إليهم خدمات أكبر من تلك التي تقدمها الشيوعيون إليهم.

نيكسون : بمعنى آخر إذا اخذنا كمثال قضية سكوتسبورو على وجه التحديد فإن الشاب الزنجي المتهم والزواج بوجه عام كانوا سيكسبون أكثر لو أن الشيوعيين لم يتولوا الدفاع عن قضيتهم.

هايز : لا يمكننى القول بذلك.

نيكسون : أراك مرة أخرى تفضل ألا تجيب عن السؤال مباشرة؟

(١) إشارة إلى معاهدة السلام التي عقدها ستالين وهتلر .

هايز : أنا ودارو محاميان محترمان ولا نقوم بعمل هذه الأشياء الصادمة للمشاعر. نحن لا نجمع المال الكثير لننفقه على إثارة خواطر الرأى العام لمحاولة التأثير فى المحاكم بطريقة غير مباشرة. وهذا ما يفعله الشيوعيون. ولست أرى أنه يمكن لأى شخص أن يحكم فى هذه القضية بطريقة فاعلة أو على نحو أفضل مما فعل ليبوفيتز (مستشار الدفاع)، كما أنه لدى شك عظيم فى أنه كان بإمكان محامين محترمين مثلنا إنقاذ هذا الشباب رغم أن التحركات الجماهيرية هى التى قامت بإنقاذهم. لا أعرف سوى النتيجة الحاصلة ولا يمكننى أن أعرف ما عسى أن تكون النتيجة فى ظروف مغايرة.

نيكسون : بمعنى آخر أرى بشأن هاتين السلسلتين من الأسئلة التى أطرحها عليك أن الشك يخامرك لدرجة أنك لا تستطيع القطع إذا كان النفوذ الذى تركه الشيوعيون ضارا أو نافعا.

هايز : نعم هذا صحيح باستثناء عدم معرفتى إذا كان لدى شك حول حركة الزنوج. وأعتقد أن الشيوعيين عندما يذهبون إلى جنوب أمريكا لمحاولة تحقيق المساواة بين السود والبيض بهدف إثارة الناس وتهييج خواطرهم فمن المحتمل أنهم فى هذه الحالة يلحقون ضررا بمصالح الزنوج أكثر من تقديم النفع لهم. لقد كنت رئيس أو أحد أعضاء لجنة لاجارديا للتحقيق فى أحداث الشغب التى حدثت فى هارلم منذ سنوات قليلة عندما استغل الشيوعيون كثيرا من الأحداث لتحريض الناس وتهييج خواطرهم. أعتقد أنهم ألحقوا بالزنوج إساءات بالغة لا تحصى ولا تعد. ولهذا يمكن القول إن تدخل الشيوعيين قد يلحق الضرر أو يأتى بالنفع حسب اختلاف الظروف. لن أقول إنهم لم يقدموا أية مساعدة للزنوج على الإطلاق. وينبغى أن أذكر أن أعضاء الجمعية القومية لتقدم الشعوب الملونة أمثال والتر هوايت وويندل جونسون مارسوا نفوذا فاعلا على الزنوج يفوق أى نفوذ آخر.

نيكسون : وهذان الرجلان لا يدينان بالشيوعية؟

هايز : كلا.

نيكسون : أنا مجرد أبدى ملحوظة ولا أطرح سؤالا.

هايز : هناك مثل قديم مفاده أن أى شخص لا يعتقد الأفكار الثورية قبل بلوغه الخامسة والعشرين من عمره يفتقر إلى قلب نابض بالحياة. ولكنه إذا أصبح ثوريا بعد سن الخامسة والعشرين فلا بد أن يكون خلوا من الحجي والتعقل. وهذا افتراض بأن الناس لا يتغيرون أبدا. ولكنى أعتقد أن عقولنا تتغير بتغير الحياة.

نيكسون : يمكننى القول يا مستر هايز إن هذه الكلمات الماثورة وردت فى السجلات على لسان أحد الأعضاء فى لجنة استماع سابقة. وهى بكل تأكيد كلمات مناسبة. ولكنها ككل التعميمات والأقوال العمومية وبالذات مثل العبارة التى وردت فى صفحة ٩ من بيانك، أود التدقيق فيها كى أعرف ماذا تعنى بها على وجه الدقة. فأنت فى ص ٩ تشير إلى ما يلى (وأنا هنا أرغب فى استجلاء السجل وتوضيحه للتأكد من أنك لا تقول شيئا لا تعنيه:

إن وضع الشيوعيين اليوم يوازى تماما وضع الاشتراكيين فى عقد العشرينات... لقد قيل إن الاشتراكيين لا يشكلون حزبا سياسيا حقيقيا. ولكنهم منخرطون فى مؤامرة ترمى إلى الإطاحة بالحكومة عن طريق استخدام العنف ويتصرفون كعملاء لدول أجنبية.

هل حقا أفهم من هذا الكلام أنك تعنى أن الشيوعيين فى يومنا الراهن يشبهون الاشتراكيين فى عقد العشرينات وأنه لا يوجد ثمة خلاف حقيقى بينهم؟

هايز : لا. لست أعنى هذا. أعنى أنه من وجهة نظر الرأى العام أن التهم الموجهة ضد الشيوعيين اليوم هى نفس التهم التى وجهت إلى الاشتراكيين عام ١٩٢٠ .

نيكسون : ولكن شتان الفرق بين الاشتراكيين والشيوعيين. أليس كذلك؟

هايز : ليس هناك أدنى شك فى هذا .

نيكسون : يرى المستر (نورمان) توماس وأمثاله أن الاشتراكيين لا يعملون من أجل إقامة حكومة شمولية، وأن ولاءهم للحكومة الأمريكية أكيد .

هايز : صحيح .

نيكسون : ولكنك لا تستطيع أن تقول هذا عن الشيوعيين أمثال (وليام زد) فوستر؟

هايز : بالتأكيد لا .

نيكسون : أنت إذن لا تحب أن تترك فى السجلات تضمينا مفاده أنك عندما أشرت إلى الشيوعيين والاشتراكيين فى إجابتك عن الأسئلة المتنوعة التى وجهت إليك كنت تقصد أنهم خونة وانقسمت نصفين .

هايز : بل هم مختلفون تماما . أنا أعرف فوستر وأعرف بوب ميندر كما عرفت الايرل ودر . أعرف هؤلاء الناس جميعا . والرأى عندى أن أفكارهم مضطربة ومشوشة وأنهم عديمو الجدوى، تطوف بمخيلاتهم أفكار وحشية جامحة . هم أناس فشلوا فى تحقيق أى شئ طوال سنوات عمرهم المديد . ولست أفهم لماذا نتعامل معهم كأناس لهم أهميتهم يقومون بتطوير حركة سياسية ضخمة!! ولو أننا تجاهلناهم وضحكنا منهم - مثلما أفعل معظم الوقت - ونسخر منهم ونعاملهم على النحو الذى يجب أن نعاملهم به لاستطعنا القضاء على الشيوعيين فى هذا البلد فى أسرع وقت ممكن .

نيكسون : أنت تقول إن نظرة الرأى العام آنذاك للاشتراكيين هى نفس نظرته إلى الشيوعيين فى الوقت الراهن؟

هايز : نعم يا سيدى .

نيكسون : ولكنك تعترف أن الشيوعيين يختلفون كثيرا عن الاشتراكيين .

هايز : بكل تأكيد.

نيكسون : بمعنى آخر أقول إن كون الرأى العام ينظر إلى الشيوعيين نفس نظرتهم إلى الاشتراكيين فى عقد العشرينات لا يثبت بالضرورة صحة النقطة التى تريد إثباتها. وهى أنه ينبغى أن تكون نظرة الرأى العام إلى الشيوعيين اليوم مختلفة عن نظرتهم إلى الاشتراكيين. بمعنى آخر هم أناس مختلفون ويجب معاملتهم معاملة مختلفة.

هايز : بالتأكيد. ولكن النقطة التى أردت توضيحها هى أنا تركنا فى ذلك الوقت العواطف تتحكم فىنا وتتحكم فى الشعب الأمريكى. وكذلك فى الكونجرس. إننا بعد مرور عشرة أعوام نشعر بالخل مما فعلناه بالاشتراكيين من قبل. وأعتقد أنكم إذا استئنتم القوانين اليوم فسوف يظهر يوما ما حزب أكثر راديكالية وثورية. عندئذ سوف نشعر بالخل من أنفسنا لما فعلناه فى الكونجرس.

نيكسون : هل تشعر أن الاشتراكيين فى عقد العشرينات مثثوا خطرا (وهى الكلمة التى استخدمتها لجنة التحقيق وكما استخدمها بعض الشهود أمام هذه اللجنة) يتهدد نظام الحكم (الأمريكى) مثثا يهدده الشيوعيون اليوم؟

هايز : نعم لأنى لا أعتقد أن أيا منهم (الاشتراكيين والشيوعيين) يمثث خطرا حقيقيا على الإطلاق.

نيكسون : لقد استعملت الكلمات التالية ص^٩ "ليست هناك تقريبا فى الولايات المتحدة حركة من المهايف والمهاويس تعجز عن أن تجتذب إليها مليون تابع لها فى وقت قصير نسبيا". وأشرت فى هذا الصدد إلى الشيوعيين والاشتراكيين ثم أشرت إلى الجمهوريين يعاقبة والكاثوليك وأتباع المذهب الفوضوى وفرسان العمل وفيدرالية العمل الأمريكية ومنظمة عمال الصناعات الدولية والمؤتمر الصناعى الدولى. أفترض

أنك لم تكن تعنى بالإشارة إلى جميع هذه الحركات على أنها حركات مهاويس وملاحيس.

هايز : كلا، فأننا أعتقد أن معظم هذه الحركات اتسمت برجاحة العقل وخاصة الحركات العمالية.

نيكسون : هل تعتبر الحركة الشيوعية حركة مهاويس؟

هايز : نعم.

نيكسون : هل تعتبر الحركة الاشتراكية حركة مهاويس؟

هايز : نعم.

نيكسون : وما رأيك فى الجمهوريين اليعاقبة؟ هل هم مهاويس؟

هايز : كلا.

نيكسون : والكاثوليك؟

هايز : كلا.

نيكسون : وما رأيك فى الفوضويين؟

هايز : بطبيعة الحال وجهت إلى الكاثوليك اتهامات بالإتيان بأشياء لم يكونوا مسئولين عنها، نعم كان الفوضويون مهاويس.

نيكسون : وما رأيك فى فرسان العمل؟

هايز : هناك قدر ضئيل من الشك فى موسهم.

نيكسون : وما رأيك فى مؤتمر التنظيمات الصناعية؟

هايز : لا، ليسوا مهاويس.

نيكسون : أعتقد أن السجلات أصبحت الآن مستوفاة.

هايز : كنت أفكر فى حركات مثل هيوى لونج وخطة تاوسند وحركة البيضة ولحم الخنزير(*) وحركة ابتون سنكلير وحركة كوفلن وحركة ليمك.

نيكسون : هل أفهم من كلامك يا مستر هايز أنك تشعر أن الحركة الشيوعية فى الولايات المتحدة ليست أكثر خطرا من حركة "البيضة ولحم الخنزير" التى نشأت فى كاليفورنيا للحفاظ على أمن أمريكا؟

هايز : إنى أكره عقد أية مقارنات بينها ولست أعتقد أن حركة البيضة ولحم الخنزير مثلت أى خطر على أمن الحكومة مطلقا.

نيكسون : كما أنك لا تعتبر الحركة الشيوعية خطرا على الإطلاق؟

هايز : ليس منها ثمة خطر فى الولايات المتحدة.

نيكسون : إذن فأننت تساوى بين خطر الشيوعية وخطر حركة "البيضة ولحم الخنزير"؟

هايز : أقول إنه ليس للشيوعية أى خطر على الإطلاق.

ماكنويل : وما رأيك فى هنرى والاس؟

هايز : لا يزال لدى ذات الانطباع الذى تولد فى نفسى حين أخبرونى أن هنرى والاس منجم وقارئ للطالع. ولست أعتقد أنه يتسم بأية سمات عملية تربطه بالدنيا وبالواقع المعاش. لقد سألت أصدقائى الذين ينتمون إلى منظمة المحاسبين القانونيين أن يقدموا مثلا يدل على وجود خلاف بين سياستهم والسياسة التى يلتزم بها الحزب

(١) ham and egge: حركة لمقاومة الاحتكار وتأمين حياة البالغين سن المعاش .

الشيوعي. لقد طرحوا على هذا السؤال ولم أستطع أن أجيب عنه. والرد الذي جاعني هو: "إن إيماننا ببعض الأشياء التي يؤمن بها الشيوعيون لا يجعل منا شيوعيين". قلت: "ولكني أود أن أعرف بعض النقاط الخلافية بينكم وبين الشيوعيين" وأنا لم أتلّق إجابة عن سؤالى بعد. ولكني أكن احتراماً عظيماً لوالاس "أعتقد أنه صاحب مثل عليا عظيمة. وأعتقد أن نقده لمشروع مارشال وقوله إنه كان أحرى بالأمم المتحدة نفسها القيام به نقد عاقل وسليم. غير أنى أعتقد أن الفكرة برمتها تبدو سخيّة في يومنا الراهن لأننا تجاوزناها. فالأمم المتحدة لم تكن لتضطلع بتنفيذ هذا المشروع. ولهذا تعين على الولايات المتحدة القيام به.

نيكسون : هل لا تزال تعتقد أن صواب والاس طاش؟

هايز : نعم طاش صوابه ولن أعطيه صوتى فى الانتخابات.

نيكسون : أعتقد أن النقطة الأخيرة التى ينبغى إثارتها والتى ساهم نقاشك فى استجلائها بوضوح هى أن ما نتحدث عنه اليوم ليس مسألة إجراءات حول كيفية السيطرة على جماعة بطريقة دستورية حيث إنه لم تدر أية مناقشات حول هذه النقطة لأننا لم ننته من مناقشة الفرضية الأصلية، وهو الأمر الضرورى الذى يسبق استئان أى تشريع. وهما نحن نختلف حول الفرضية الأصلية. إنك ترى - كما هو واضح فى كلامك - أن الشيوعيين فى الولايات المتحدة لا يمثلون ثمة خطر على نظام الحكم الأمريكى؟

هايز : نعم، هذا رأى.

نيكسون : كما أنك لا ترى ضرورة لاتخاذ أية إجراءات فى هذا الشأن؟

هايز : لا . ليست هناك أية ضرورة لهذا . وإذا كانت هناك ضرورة لاتخاذ أية إجراءات فلا بد من اتخاذها ضد أفعال الشيوعيين التي تمثل خطرا على هذه الحكومة ، وليس ضد تبشيرهم بالمذهب الشيوعي .

نيكسون : ولكنك لا تحبذ اتخاذ أية إجراءات محددة لأن هؤلاء الشيوعيين لا يمثلون خطرا؟

هايز : لست أرى أية ضرورة للتوصية باستئان أية إجراءات من أى نوع .

نيكسون : وكذلك أنت لا ترى أى سبب للتوصية باتخاذ أية إجراءات ضد الشيوعيين باستثناء جماعة البيض ولحم الخنزير فى كاليفورنيا؟

هايز : نعم ، لا أرى سببا على الإطلاق فيما يتعلق بأفكارهم .

نيكسون : والآن لك أن تطرح ما تشاء من أسئلة .

هايز : كنت أريد أن أطرح هذا السؤال . لو أنكم حظرت الحزب الشيوعي كحزب سياسى كيف كنتم ستعرفون أن عدد الناخبين لهذا الحزب لم يصل إلى خمسين ألف ناخب فى ولاية نيويورك؟ إن إحدى الوسائل التي نعرف بها نفوذ أية حركة هى عدد الأصوات التي تحصل عليها هذه الحركة فى الانتخابات .

نيكسون : أرى يا مستر هايز أنه فائق أن تعرف ما سعى كل من هيبيرت ومستر ماكوييل إلى توضيحه ، وهو أن الشعور العام السائد بين أعضاء هذه اللجنة يعارض فكرة حظر نشاط الحزب الشيوعي . وفى هذا الوقت الراهن نرى أن الشعور العام السائد بينهم هو تحبيذ العمل السياسى الواضح والمكشوف ونبذ فكرة القمع . وأراك تختلف معنا حول هذه النقطة . وأحب أن أضيف أيضا - وأقول هذا بكل إخلاص - أن اللجنة المنعقدة تقدر حق القدر النقاش المثير للاهتمام الذى أسهمت فيه بشأن هذه القضايا . ورغم اختلافنا فى رأى فأظن أنه يمكنك أن ترى من الموقف الذى اتخذته اللجنة اليوم أننا نحاول - وفقا للتقاليد الأمريكية - استئان القوانين المناسبة للسيطرة

على ما يبدو لنا أكثر مما يبدو لك أنه مصدر للخطر. وإنى أؤكد لك أنه عندما نوصى باستئان هذه القوانين فسوف نأخذ فى اعتبارنا ذلك النقد الصحى للغاية الذى وجهته اليوم إلى أى تشريع مقترح.

هايز : سيادة رئيس اللجنة هذا يؤكد ثقتى فى نظام الحكم الأمريكى، وأمل أن يظل هذا النظام دون أى تغيير.

نيكسون : شكرا.

هايز : دعونى أقدم إليكم التعليق التالى. عندما كان المستر دايز يتولى تسيير أمور اللجنة المعادية للأمريكان...

مالديويل : تقصد اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان؟

هايز : أنا أسميها "اللجنة المعادية للأمريكان". فى يوم من الأيام عندما قابلنى المستر دايز سألنى: "لماذا تهاجمنى طيلة الوقت؟" أجبته بقولى: "لأنك رجل خطر. أعتقد أنك تبذل جهدا عظيما فى إثارة الذعر الأحمر (الذعر من الشيوعية) فى الولايات المتحدة". وأضفت إلى ذلك قولى: "إن الموقف الذى تتخذه لجننتكم زادت أهميته. ليس هناك ما هو أكثر أهمية من العمل على إنقاذ البلاد. وكيف يمكنك أن تنقذها دون أن تبين الشئ الذى تنقذها منه. ولهذا نجد أن لجنة فيشر ولجنة ديكسون ولجنة دايز ولجنة توماس ولجنة لاسن فى نيويورك - وهى اللجنة التى تخلص منها آل سميث - كل هذه اللجان يتعين عليها دائما إيجاد خطر تنقذ البلاد منه. وطالما أنهم يصدقون أنفسهم فإنه من الصعوبة البالغة الرد على هذا النوع من الناس. إننى أعرف أنهم أناس مخلصون. وهذا ما يقلقنى فى الأمر. لقد واجهتنا هذه الأخطار خلال تاريخنا ودائما ما وصلنا إلى قناعة مفادها أنه من الأفضل أن تترك الناس وشأنهم وأيضا الامتناع عن قمعهم كما تقتضى بذلك التقاليد الأمريكية، وأملى أن نستمر فى اتباع هذه التقاليد.

ماكديويل : لقد كانت لجنة فرجسون بطبيعة الحال تهدف إلى شئٍ مشابه حين اكتشفت أمر الجنرال مايرز، كما أن لجنة والش كان لها نفس الهدف عندما كشفت النقاب عن حركة "قبة براد الشاي".

هايز : كلا... لا أعتقد ذلك... هذه اللجان كانت لها أهداف محددة.

ماكديويل : وهذا ما نفعله.

هايز : أنتم تلاحقون الأفكار وأقول إنه ليس من حق الكونجرس ملاحقة أفكار الشعب الأمريكي. كما أنه ليس من حقه أن يفعل أى شئٍ من شأنه تخويف الناس من التعبير عن آرائهم... وهناك كلمة أخرى أود إضافتها. إن موريس إرنست سوف يحضر هنا غدا. وهو زميل في اتحاد الحريات المدنية. والرأي عنده أنه ينبغي أن يكون هناك قانون يلزم جميع المشتغلين بالدعاية السياسية بالكشف عن أنشطتهم. وإنى أعارض هذا لأننى أعتبره قيذا على حرية التعبير. وإنى أطلب منكم تدبر الأمر والتفكير في مدى التقدم الذى كانت حركة تحرير العبيد ستحرزه في هذا البلد لو أن كل مدافع عن تحرير العبيد خرج للتعبير عن رأيه على المكشوف منذ البداية. وفي أى بلد توجد حركات سيئة وحركات طيبة فيما يتعلق بحرية التعبير. ولست أعتقد أنه يمكننا التمييز بين الدعاية السيئة والدعاية الطيبة لأن كل الدعايات مسموح بها في ظل الدستور.

نيكسون : هل لك أن تستدعى الشاهد التالى يا مستر ستريلنج؟

جيمس بيرنهام

يستحق جيمس بيرنهام أن يحتل مكانا له في هذا الكتاب، وهو ما يتضح لنا من الرسالة المنشورة في صحيفة نيويورك تايمز بتاريخ ٢٦ أبريل ١٩٧٠ تحت عنوان فرعى سطره تاد زول نسوق منها فيما يلى الفقرة التالية:

قامت وكالة أنباء الولايات المتحدة بإصدار تعليمات إلى مكاتبها الواقعة عبر البحار باقتناء كتب تعرضها على أرففها ذات وجه محافظ ومنتقاة من قائمة خاصة تشتمل على كتب من تأليف رونالد ريجان محافظ كاليفورنيا وبارى م. جولدواتر سيناتور ولاية أريزونا والمرحوم ويناكر شامبرز لخلق نوع من التوازن بين وجهات النظر الليبرالية والمحافظة.

وهذه القائمة مجلدة بجلدة زرقاء...

وطبقا لما يقوله موظفو الوكالة فقد تم إعداد القائمة الزرقاء على أساس التوصيات الواردة في أحد التقارير التي رفعها في أواخر العام الماضي جيمس بيرنهام محرر المجلة المحافظة المعروفة باسم "المجلة القومية" وقد أعد المستر بيرنهام هذا التقرير بناء على اقتراح من وليم ف. باكلي الأصغر محرر مجلة "المجلة القومية" والذي أصبح منذ شهر يوليو الأخير عضوا في اللجنة الأمريكية الاستشارية والمشرف العام على الوكالة...

وقد لاحظ المستر بيرنهام في تقريره أن الكتاب المحافظين يميلون إلى مؤازرة سياسة الولايات المتحدة الخارجية، في حين أن مؤلفي الكتب الموجودة في المكتبات يناصبون السياسة الرسمية ألد العداء.

محضر التحقيق مع جيمس بيرنهام

يوم ١٩ فبراير ١٩٤٨

اجتمعت اللجنة الفرعية فى الساعة العاشرة صباحا فى الحجرة رقم ٢٢٥ فى مبنى المجلس القديم. وانعقد الاجتماع برئاسة الموقر ريتشارد م. نيكسون (رئيس اللجنة الفرعية).

والحاضرون من أعضاء اللجنة الفرعية هم: النائب نيكسون والنائب فيل والنائبة بيترسون والنائب ماكديل.

وكذلك حضر الاجتماع النائب جوردون ل.ماكدونف.

وضمت هيئة العاملين كبير المحققين روبرت إ. ستربلنج والمحقق روبرت جاستون عضو اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان، ويوضح السجل حضور كل من الأعضاء التالية أسماؤهم: مستر فيل - مستر ماكديل - مستر بيترسون والمستر نيكسون.

ستربلنج : متى وأين ولدت يا مستر بيرنهام؟

بيرنهام : ولدت فى شيكاغو عام ١٩٠٥ .

ستربلنج : وما مهنتك؟

بيرنهام : أشتغل بالتدريس فى إحدى كليات جامعة نيويورك منذ عام ١٩٢٩ .

ستربلنج : هل تعطى اللجنة ملخصا موجزا لخلفيتك الوظيفية؟

بيرنهام : دعنى أتذكر. عملت بإحدى كليات جامعة نيويورك منذ عام ١٩٢٩ وأمضيت معظم الوقت هناك فى قسم الفلسفة. وتنقلت للعمل الجامعى فى بعض الأقسام الأخرى لبضعة أعوام قليلة. وأيضا كنت خلال العشرين سنة الماضية دارسا نشيطا للحركات السياسية الحديثة، والحركات الشمولية على وجه الخصوص. وقد قمت بكتابة عدد كبير من مختلف المقالات الخفيفة والجادة، وتأليف الكتب التى تعالج هذه الموضوعات الحديثة، وأهم كتبى هى "الثورة الإدارية" المنشور عام ١٩٤٠ "الميكافيليون" المنشور عام ١٩٤٢، وفى العام الماضى (١٩٤٧) نشرت كتابا بعنوان "صراع العالم".

ستربلنج : أنت ماثل أماننا يا مستر بيرنهام بناء على طلب ودعوة من اللجنة؟

بيرنهام : نعم يا سيدى.

ستربلنج : أنت هنا بدعوة من لجنة التحقيق كى تعطينا رأيك حول بعض المواد التشريعية المعينة التى ناقشتها اللجنة الآن والساعية إلى حظر نشاط الحزب الشيوعى وتجريمه. هل أعددت بيانا أحضرته معك؟

بيرنهام : نعم يا سيدى.

ستربلنج : طبقا للإجراءات التى تتبعها اللجنة... إذا قرأت البيان الآن فسوف تقوم اللجنة بتوجيه الأسئلة لك فيما بعد.

نص البيان الذى تلاه جيمس بيرنهام أمام لجنة التحقيق

إن الشمولية الثورية بمختلف نوعيها الشيوعى والفاشى هى تطور ظهر فى القرن العشرين. وفى أواخر القرن الثامن عشر عندما قامت الأفكار والمؤسسات السياسية الحكومية بتشكيل وصياغة الديمقراطية الحديثة لم يكن للشمولية أى وجود، بل إنها لم

تخطر على بال أحد. ولهذا فليس بالمستغرب أن نواجه اليوم صعوبات غير مسبقة عندما نحاول أن نجد حلاً لمشكلة المذهب الشمولى.

وهناك حقيقتان لهما دلالة حاسمة وفعالة. أولاهما أن المذهب الشمولى لم يحصل أبداً على أية أغلبية ديموقراطية حرة فى أى من الأمم. بل إن هذا المذهب اعتلى السلطة دوماً عن طريق التخريب واستخدام العنف ضد إرادة الغالبية العظمى من الناس.

والثانية أنه رغم ذلك فإن المذهب الشمولى منذ أول ظهور واضح فى عام ١٩١٧ (إشارة إلى الثورة البلشفية) أحرز انتصاراً وتوسعا ثابت الخطى فى عدد متزايد من الأمم والشعوب. والجدير بالذكر أن انهزام الفاشية - وهى أهم النظم الشمولية فى الحرب العالمية الثانية - قابله اتساع فى انتشار الشمولية الشيوعية.

ويبدو أن هاتين الحقيقتين السالفتين تثبتان أن الأساليب المستخدمة حتى الآن للدفاع عن الديموقراطية ليست كافية. ولو استمررنا فى اتباع نفس الإجراءات المرعية خلال الثلاثين عاماً الماضية دون أى تغيير أو مراجعة فسوف تندحر الديموقراطية فى جميع أرجاء العالم.

وفى الوقت الحالى لا توجد فى الولايات المتحدة أية حركة أو تنظيم فاشى قوى. ومهما سيكون الوضع فى المستقبل فإن خطر الشمولية يتمثل اليوم فى المذهب الشيوعى.

إن الشيوعية ليست بأى معنى من المعانى حزبا سياسيا يمكن مقارنته بالأحزاب السياسية العاملة فى الولايات المتحدة، أو فى الدول الأخرى التى لديها مؤسسات برلمانية. إن الشيوعية منتشرة فى كل أرجاء العالم. وهى حركة تأمرية تنهض من الناحية السياسية على الرعب وخداع الجماهير، كما تهدف إلى احتكار السلطة على مستوى العالم. وعلى الرغم من التغيرات المتكررة التى تطرأ على تكتيكاتها ودعايتها

فإن البرنامج الشيوعي الأساسى لم يطرأ عليه أى تنوع أو تغيير. والشيوعيون لا يهدفون إلى إجراء أية إصلاحات فى المؤسسات القائمة أو إدخال أية تعديلات فيها. كما أنهم لا يهدفون إلى إجراء أية تغييرات عن طريق الوسائل السلمية والدستورية. إن هدفهم كما هو واضح من كلماتهم وثابت من أفعالهم تدمير وتحطيم مؤسسات المجتمعات غير الشيوعية واستبدالها بترتيبات اجتماعية ثورية جديدة تضمن لهم احتكار السلطة.

إن الشيوعية حركة عالمية تنشط فى شتى الأمم. وهى بالفعل تتمتع بالسيطرة الكاملة على مناطق شاسعة تشمل الإمبراطورية الروسية السابقة، إلى جانب اشتغالها على الأراضى والشعوب منذ عام ١٩٢٩ (وهو العام الذى نشبت فيه الحرب العالمية الثانية). وطالما ظلت الشيوعية قوة عالمية كبرى فإنه يستحيل على أية أمة بمفردها القضاء الكامل على جميع مشكلاتها الشيوعية الداخلية عن طريق اتخاذ إجراءات محلية داخلية، فالحل الشامل يقتضى اتباع سياسة عالمية سليمة. ولكن يمكن على أية حال إيجاد حل جزئى للمشاكل الداخلية عن طريق اتباع إجراءات داخلية سليمة. هذه الإجراءات الجزئية يمكن بدورها أن تساهم فى إيجاد حل عالمى.

إن الإجراءات الداخلية المناسبة والضرورية للدفاع عن الديمقراطية ضد الشيوعية يجب التخطيط لها فى إطار التفكير فى ثلاثة أهداف:

(١) التعليم: لابد من تعريف الناس على نحو سليم وكامل ومستمر بطبيعة وأنشطة واستراتيجية الشيوعية وتكتيكاتها. ويمكن تنفيذ هذا الواجب التعليمى عن طريق المواطنين الأكفاء والأفراد الذين يفقهون هذه الأمور. غير أن اتساع هذا الواجب التعليمى بلغ حدا يستلزم من الحكومة المزيد من النشاط والجهد الإضافى.

(٢) فضح الشيوعية: إن الشيوعية بوجه خاص تتسم باستخدام الخداع المنظم. والشيوعيون لا يكفون أبدا عن ممارسة الزيف ولبس الأقنعة. فهم كأفراد وجماعات يظهرون اليوم أمام الجمهور على أنهم تقدميون. ثم يظهرون غدا كوطنيين، كما أنهم

ظهروا فى الأسبوع الماضى كليبراليين، وسوف يظهرون فى الشهر القادم كدعاة بسطاء للمبادئ الإنسانية، وفى هذه الليلة كمدافعين عن حرية التعبير، وبالأمر كاعضاء اتحادات عمال شرفاء، وفى الصباح كأمرىكان ينتمون إلى القرن العشرين، وفى وقت الغداء كصوت الشعب. ومن المستحيل على المواطن العادى كشف كل الأعيابهم. ولهذا فإن الدفاع عن أنفسنا ضد الشيوعية يتطلب حملة مستمرة لكشف مستورهم. ولابد من نزع الأقنعة التى يضعها الشيوعيون الأفراد على وجوههم وكذلك عن التنظيمات الشيوعية الجبهوية. لابد من تعريتهم ووصفهم على حقيقتهم حتى يدركها كل مواطن ويفطن إليها. هذا الفضح المستمر لهم بحاجة أيضا إلى المساعدات التى تقدمها الوكالات وإلى الموارد الحكومية. وحسب فهمى فإن المشروع الذى تقدم به النائب موندت (هـ . ر ٤٤٢٢) يتضمن برنامجاً يهدف إلى فضح أمر الشيوعيين.

وإذا أردنا أن يكون فضح الشيوعيين فعالاً ومؤثراً فى الدفاع عن الديمقراطية فإنه يجب تنفيذه بأقصى درجة من العناية والدقة والضمير الحى.

إن الاتجاه الرجعى لجمع وتصنيف الشيوعيين الحقيقيين فى خانة واحدة مع الاشتراكيين والليبراليين والتقدميين والشرفاء والآخرين الذين قد ينتقدون بطريقة مشروعة بعض المساوئ المعنية فى مجتمعنا أو يدافعون عن مشروع إصلاحى إنما يقدمون خدمات جليلة للشيوعية. فالهدف الدقيق من فضح الشيوعية وكشفها على حقيقتها يجب أن يتوخى استبعاد وعزل الشيوعيين عن الفئات الأخرى.

(٣) التجريم: إن تجربة الثلاثين سنة الماضية تثبت أن التعليم والفضح ليسا فى نهاية المطاف كافيين للتصدى للشيوعية... لابد من تجريم وتأييم الحركة الشيوعية. وتكمن المشكلة الوحيدة الحقيقية فى مسألة التوقيت المناسب للقيام بهذا العمل حين يكون تنفيذ الهدف منه ممكناً عن طريق الوسائل القانونية العادية، أم إذا كان من الأفضل الانتظار فى المستقبل حين الاضطرار إلى حسم هذا الأمر عن طريق الحرب الأهلية، ولو أننا سمحنا لقاتل بأن يفلك من بين أيدينا فيمكن أن نتوقع منه ارتكاب

جرائم قتل أخرى فى النهاية. ولو كنا على استعداد لقبول فريق يضع لنفسه على أرض الملعب ما يشاء من قواعد وسنن ويطعن الفريق المنافس له فى مباراة كرة القدم. عندئذ لا ينبغي علينا أن نظهر أية دهشة أو استغراب إذا فاز هذا الفريق المعتدى فى المباراة.

ليس هناك أى دارس جاد للسياسة الحديثة يشك فى صحة هذه الحقائق. إن هدف الحركة الشيوعية فى أمريكا - شأنها شأن الحركات الشيوعية فى الدول غير الشيوعية - تحطيم الحكومة القائمة بطرق غير مشروعة واستخدام العنف وإشاعة الرعب. إن الحركة الشيوعية تدعو إلى السيطرة والسيادة، ليس فى الولايات المتحدة وحدها بل فى غيرها من البلاد. ولابد من تجريمها وتأييدها فى ظل القوانين القائمة. ومع ذلك فإن الحركة الشيوعية المعاصرة فريدة فى نوعها. ويبدو لى أن من واجب الكونجرس أن ينشر الحقائق ويؤسس لها ويحدد بدون أى لبس أو غموض نوايا وسياسة الحكومة عن طريق إصدار قانون محدد.

إن الاعتراضات التى أثارت ضد سياسة حظر نشاط الحركة الشيوعية وتجريمها واهية، فهناك من يذهب مثلا إلى أن تجريم (الحزب الشيوعى) سوف يدفع به إلى العمل السرى. والحقيقة أن الجزء الأهم من الحركة الشيوعية يعمل أصلا فى الخفاء. والتجريم من شأنه أن يحرم الجهاز الشيوعى السرى من الغطاء والحماية والأموال التى يحصل عليها الآن من المنظمات الشرعية.

ويقال أيضا إن حظر نشاط الحزب الشيوعى يمثل انتهاكا لضمان الدستور لحرية التعبير والاجتماع. ولكن لا يمكن أبدا فهم أو تفسير هذه الضمانات بمعناها المطلق. فالديموقراطية على سبيل المثال لا تعطى مواطنيها الحق فى الدعوة إلى تنظيم القتل والاعتصاب والحرق الجماعى. وبوجه عام فإن مبادئ الحكم الديموقراطى لا يمكن تفسيرها عمليا بطريقة تجعل الحكم الديموقراطى نفسه مستحيلا. إن الحقوق والحريات التى توفرها الديموقراطية تقتصر فقط على الذين يقبلون قواعد الديموقراطية الأساسية. وإذا لم يكن هذا التفسير الصحيح للديموقراطية، فإن الحكم الديموقراطى

بالضرورة يهزم نفسه بنفسه، وسوف تعجز الديمقراطية عن الدفاع عن نفسها. بل إنها فى الواقع تحتضن محطمتها وترحب به.

إن هدف الشيوعيين المحدد (وهو أيضا نفس هدف الفاشية) القضاء على الحكم الديمقراطى وإحلال حكم شيوعى محله. وعلى العكس من ذلك إذا كان من الثابت صلاحية الحكم الديمقراطى من الناحية التاريخية فإن قواعد هذا الحكم لا يجب أن تسمح فقط باستبعاد القوة الشيوعية بل تأمرنا باستبعادها. وعلى أية حال إن أهم اعتراض على تجريم الحزب الشيوعى هو من نوع آخر. فيقال إن اضطهاد الحركة الشيوعية وقمعها من شأنه أن يجلب سلسلة من ردود الفعل السياسية. فسوف يتبع هذا الاضطهاد قمع الاشتراكيين ثم الليبراليين ثم التقدميين. وينتهى الأمر أخيرا بقمع كل أنواع المعارضة. وبذلك تتسلل الشمولية من الباب الخلفى. ليس هناك شك فى أن هذا الاعتراض يشير إلى وجود خطر حقيقى. إن الخطر الماثل فى واقع الأمر خطر حقيقى لدرجة أنه - رغم الاعتبارات النظرية - لا يشجعنا على استئنان أية قوانين قمعية، اللهم إلا إذا كانت الأخطار المضادة التى تهدد الديمقراطية أقدر وأجسم. ومن وجهة النظر الديمقراطية ليست هناك مطلقا سلامة أو مبرر لقمع أية جماعة صغيرة وضعيفة نسبيا مهما كان نشاطها والبرنامج الذى تتبعه ومهما كان برنامجها ونشاطها مجافيا للديموقراطية. ولكن عندما تمثل الجماعة المعادية للديموقراطية تهديدا واضحا وقويا وحاضرا مثل الحركة الشيوعية الراهنة فإنه يجب على الديمقراطية الدفاع عن نفسها ضد كل ما تتعرض له من أخطار.

إن الخطر الذى يهدد الديمقراطية الناجم عن اتخاذ أية إجراءات قمعية لن يزول. ولكن يمكن تفاديه جزئيا عن طريق التحديد الدقيق للمصطلحات القانونية الواردة فى أى تشريع يمكن اقتراحه أو إصداره. وبوجه خاص من الضرورى تحديد الأشخاص الذين يستهدفهم القانون بأقصى درجة من الوضوح والجلاء. ولن يفيدنا كثيرا مجرد الإشارة بالتحديد إلى الحزب الشيوعى لأن هذا الحزب قمين بأن يغير اسمه فى اليوم

التالى لصدر هذا القانون، كما فعل الحزب فى أغلب الأوقات فى الماضى، والأسوأ من هذا أن يستخدم القانون لغة غائمة وفضفاضة كما هى الحال فى مشروع القانون المقدم من النائب ماك دونوف (رقم هـ . ر ٤٥٨١). وأعتقد أنه يجب على القانون إذا أراد أن يكون سليما أن يقوم بتحديد الحركة الشيوعية الرسمية فى إطار تاريخى كى يوضح أن الموضوع الذى يعنينا يتمثل فى قطاع الولايات المتحدة كجزء من حركة سياسية عالمية تولت الشيوعية الدولية تأسيسها. وهذه الحركة شاهدت تطورا تاريخيا وتنظيميا ومنهجيا مستمرا منذ ذلك الحين وأن هذا التطور اسمه فى اللحظة الراهنة الحزب الشيوعى الأمريكى. يجب على هذا التحديد المشار إليه أن يراعى فى نفس الوقت عدم استبعاد أية جماعة باستثناء الحزب الشيوعى. فالشيوعيون وحدهم هم الذين يشكلون تهديدا قويا وواضحا وحاضرا. إن استئنان قانون شديد الإحكام وتنفيذه بدقة لن ينهى المشكلة أو يضع حدا للخطر على أية حال. والنتيجة النهائية سوف تتوقف كما تتوقف دائما فى أية دولة ديمقراطية على الأهمية والقيمة التى نعلقها جميعا كمواطنين على حقوقنا وحرىاتنا.

نيكسون : هل لديك أية أسئلة أخرى تود توجيهها؟

ماكبول : أشك أن لدى أسئلة أخرى بعد هذا البيان العظيم. فأننت (يا مستر بيرنهام) قد عرضت بيانك على نحو لم أسمع بمثله من قبل، وهو بيان مشوق للغاية. وعلى أية حال أعتقد أنك قلت شيئا سمعته كثيرا هنا فى هذا المجلس وفى أماكن كثيرة للغاية نطرح فيها الشيوعية على بساط النقاش. وعندما تثار مشكلة حظر نشاط الحزب الشيوعى وتأييمه فإننا نجد دائما من يسوق إلينا الحاجة التى سبق الإشارة إليها منذ دقيقة مضت وهى سريان الحظر بعد ذلك وتطبيقه على الاشتراكيين والليبراليين ثم التقدميين. وهكذا لن تكون هناك نهاية لمثل هذا الحظر، ومن الواضح أن الشيوعيين فى جميع أنحاء العالم نجحوا فى الاختلاط بالليبراليين والتقدميين وأصحاب الأفكار التقدمية وإقامة العلاقات معهم. ويبدو لى أنه يجب على الأذكىاء فى أمريكا أن يبدأوا

فى معرفة الشيوعيين على حقيقتهم. فليس هناك فى الشيوعية أى شئ تقدمى على الإطلاق فالشيوعية هى أكثر المذاهب رجعية بل إن الشيوعيين أكثر الجماعات رجعية فى العالم.

بيرنهام: أعتقد أنه من المؤسف أن نشير إلى الشيوعية على أنها جناح يسارى. إنها فى واقع الأمر أكثر الأجنحة..

ماكديول: إنها لسوء الحظ أكثر الاتجاهات يمينية. وإنى بكل تأكيد أقدر قيمة ما نقول.

بيترسون : أعتقد أنك أدليت ببيان رائع. وقد تابعت ما قلت. هل توصلت إلى تعريف (الشيوعية)؟ هل تحاول أن تعطينا تعريفا لها؟

بيرنهام : لست خبيرا بالشئون القانونية. ومن ثم فإنى لست الشخص المناسب القادر على تعريفها فى مصطلحات قانونية مقبولة. وقد كان مدخلى إلى الشيوعية من منظور العلوم السياسية.

بيترسون : هل يمكنك التعبير عنها بلغتك الخاصة وتترك لنا أمر صياغتها بالطريقة القانونية الملائمة. ونحن لا نتوقع منك أن تفعل هذا اليوم. لقد تأثرت كثيرا بكلامك. نعم لو أننا قمنا بحظ نشاط الحزب الشيوعى فسوف يظهر هذا الحزب لنا غدا وهو يحمل اسما آخر.. علينا أن نحظر المؤامرة والمخططات التى يحيكها الشيوعيون ضدنا. وكما تقول علينا أن نحظر الأساس التاريخى الطويل لما ظلوا يفعلونه. ثم نقوم نحن بأخذ هذه الحقائق التاريخية وتصنيفها فى تعريفنا لما ينبغى حظره.

بيرنهام : هنا كثير من العمل الذى تم إنجازه فى مجال تحليل مضمون الشيوعية. وحسب فهمى أعتقد أن كثيرا من العاملين بوزارة العدل بذلوا جهدا عن طريق التتبع اليومى لأنشطة أية جماعة ودعايتها وسلوكها لتوضيح كنهها وماهيتها وسياستها على نحو عجزت قواعد الاستدلال القديمة عن فعله.

ماكديونوف : أشرت إلى مشروع القانون الذى تقدمت به على أنه غامض. وقد حاولت فيه أن أضع فى لغة موجزة للغاية رأىى فى ماهية الشيوعية. هل لديك اعتراض على أى من الأشياء التى أشرت إليها فى مشروع القانون الذى تقدمت به؟ هل لديك نسخة منه؟

بيرنهام : أعتقد ذلك.

ماكديونوف : أحب أن أعرف الإجراءات التى تعترض عليها وما تراه غامضا فى مشروع القانون الذى تقدمت به؟

بيرنهام : نقطة واحدة حيرتني فى هذا المشروع وهى مفهوم الخيانة من وجهة النظر القانونية. وحسب ما فهمته أو من شرحهم لهذا المشروع لى فإن للخيانة معنى ضيقا وفقا لدستورنا وتاريخ القانون فى بلادنا. وأنا غير مقتنع بأنه يمكن بالمعنى القانونى المحدد والدقيق أن نطلق وصف الخيانة على أنشطة الحزب الشيوعى لأننى أعتقد أن كلمة الخيانة تنطبق على أعدائنا الذين نقاتلهم فى الحرب. صحيح أن الشيوعية تشن حربا دائمة علينا بدون تمييز. وهى حرب نقاتل فيها بوسائل متنوعة. ولكن من الناحية القانونية لسنا فى حالة حرب مع الشيوعيين، ولم يصدر أى تشريع بهذا الشأن. وأيضا يبدو لى أننا نتحدث عن مفاهيم مثل الارتباك (الفوضى) والإلحاد والأيدولوجية المناهضة للدين. صحيح أن هذا ينطبق على الشيوعية فى كثير من الحالات، ولكنه صحيح أيضا أن نفس الشئ ينطبق على حركات أخرى غير الحركة الشيوعية. وبمعنى آخر إذا قمنا بتجريم بث الفوضى والارتباك فلن أكون متأكدا أن كثيرين من المنضمين إلى أى تنظيم آخر غير التنظيم الشيوعى سوف يكونون فى مأمن وينجون من هذا التائيم. (ضحك)

ماكديونوف : أعتقد أن الغرض من الفوضى التى تبثها الأيدولوجية هو الإطاحة بنظام الحكم. وهى ليست الارتباك الذى قد نجده سائدا بين شخصين فى هذه الغرفة

مثل الفوضى التى تعيث فى التحزب السياسى فى فرنسا والهادف إلى إرباك البلاد من أذناها إلى أقصاها عن طريق الإضرابات المفاجئة. هذا الإرباك ينطوى على خيانة بكل تأكيد. فهو يلحق الضرر بالحكومة ولا يخدم مصالح الشعب الفرنسى على أكمل وجه. ومع ذلك فهذا ليس التفسير الذى نعطيه لكلمة فوضى، حيث إن الفوضى التى من هذا النوع يمكن مقاضاتها، ليس هذا ما أقصده.

بيرنهام : بهذه المناسبة أذكر أنى عدت لتوى من فرنسا، وأثناء وجودى هناك عقدت مناقشات مع قادة فرنسا حول هذه المشكلة التى نواجهها اليوم والصعوبات التى يقابلونها بخصوص الحزب الشيوعى الفرنسى. ويبدو لى من وجهة النظر الإيجابية أن أى تعريف للشيوعية يجب أن يشير إلى العلاقة التاريخية بالدولية الشيوعية، إنهم (أى الشيوعيين) ينكرون هذا فى الوقت الحالى. يجب علينا ألا نشير كثيرا إلى أيديولوجية الشيوعيين النظرية بل إلى مذهبهم السياسى كما هو متصل بممارستنا السياسية.

ماكدونوف: هل تعتقد أنه يمكن للحزب الشيوعى أن يتواجد كحزب شرعى فى الولايات المتحدة (أو كما ينبغى له التواجد فى هذه البلاد) إذا كانت الدول الأجنبية هى التى تمنحه القوة والطاقة المحركة له؟

بيرنهام : ينبغى أن يوجد؟! كلا ينبغى ألا يكون هناك وجود لهذا الحزب.

ماكدونوف: تعنى أن الحزب الشيوعى الأمريكى هو ذلك النوع من الأحزاب التى لا ينبغى أن يكون لها وجود؟

بيرنهام : ليس هناك شك فى هذا. إن الحزب الشيوعى هنا وفى جميع الأقطار - مهما كان يسمى نفسه - جزء من حركة دولية. وهو الآن يتلقى توجيهاته من الاتحاد السوفييتى.

ماكدونوف: ولهذا السبب لا ينبغى لهذا الحزب أن يكون له وجود فى الولايات المتحدة ما دام يتلقى توجيهاته من الاتحاد السوفييتى.

بيرنهام : ما دامت هذه الحركة قائمة فإن العاملين فيها سوف يمارسون نشاطهم هنا. والحزب الشيوعي بطبيعة الحال مجرد جزء من مجموعة أنشطة تعمل في أمريكا. وأفترض أيها السادة أنكم قرأتم تقرير اللجنة الكندية الملكية الذى يبدو أنه تحليل مدهش لمجموعة من الشبكات التى تعمل فى نفس الوقت وتضم المخابرات العسكرية - مخابرات الحزب الشيوعي نفسه وقوميسارية الشعب للشئون الداخلية التى تسمى الآن وزارة الداخلية السوفيتية.

كيرستن: أريد أن أهنئك على بيانك البديع للغاية. إن الاعتراض المتكرر على سن أى قانون خاص بالشيوعية يرجع إلى أنه لدينا بالفعل قوانين... قوانين العقوبات الجنائية وقوانين التجسس الكفيلة عند تنفيذها بالاهتمام والتصدى لكل ما يفعله الشيوعيون. فما قولك فى هذا؟ هل تقول إن قوانين الجنايات الحالية ربما استطاعت معالجة الموقف أم أنك تعتقد أننا بحاجة إلى استئان المزيد من القوانين؟

بيرنهام: حسنا. كما شرحت لكم ليست لدى أية خبرة بالقانون. ومن ثم ترانى أتحدث بلغة الهواة عن رجال القانون.

كيرستن: نعم.

بيرنهام: أميل إلى الاعتقاد بأنه يمكن تبرير مقاضاة الحزب الشيوعي بحيث يتم تجريمه فى ظل القوانين الراهنة. على أية حال إن الحزب الشيوعي تنظيم فى غاية الخصوصية. وليس هناك على الإطلاق شبيه له فى التاريخ. ومن المؤكد تماما أن القوانين الراهنة لم تأخذ فى اعتبارها عند استئانها مثل هذا التنظيم. هذا الحزب يثير مشاكل قانونية، ليس أمام المحاكم فحسب بل أيضا فى أذهان المواطنين الأمريكان وبينهم عدد من أروع المواطنين الذين نجح الحزب الشيوعي فى خداعهم وتضليلهم فالتحقوا بصفوفه دون أن يدركوا حقيقته، ودون أن يدركوا أنه يتمشى مع القوانين القديمة لدرجة أن هؤلاء المواطنين المخدوعين تعاونوا بصراحة مع الشيوعيين لتحقيق

ما اعتبروه هدفا جيدا على وجه الخصوص، ولهذا بدا لى - أيا كان الإجراء المتخذ - باستثناء مسألة معاملة الأجانب وبعض الأفراد المقدمين إلى المحاكمة والمنخرطين فى الأنشطة الإجرامية - بدا لى مهما كان الإجراء العام المتخذ بصدد الحركة الشيوعية فلا بد أن يكون الدافع لاتخاذها واضحا أمام المحاكم والجمهور كى يدرك أنها مشكلة خاصة ومعينة.

كيرستن : لقد أوضحت أن الشرور الخاصة بالشيوعية فى يومنا الراهن تنبع من جانبها الدولى وغيره من الجوانب، هل تعتقد يا مستر بيرنهام أن هناك فى الوقت الحالى دليلا على توفر هذا الجانب الدولى من الشيوعية فى الأراضى الأمريكية باستثناء الأمثلة التى تقرأ عنها فى أوروبا، أى إذا كانت هناك شبهة اعتناق أى شخص للشيوعية فهل يمكن إثبات دليل على وجود علاقة تربطه بتنظيم عالمى؟

بيرنهام: هل تقصد بذلك الإشارة إلى شخص بعينه أم تعنى أنشطة التنظيم بأكمله؟

كيرستن: أعنى طبقا لمصطلحات التعريفات المقررة؟

بيرنهام: نعم.

كيرستن: أو طبقا للبيانات الرسمية الثقافات التى يصدرها الحزب الشيوعى هنا فى الولايات المتحدة؟

بيرنهام: إذا كنت تعنى فى إطار أحد الشيوعيين الذين يجرى التحقيق معهم فسوف تكون إجابتي بالنفى، لأن هذا الشخص قد يكون بريئا وسليم الطوية تماما. فهناك كثير من أعضاء الحزب الشيوعى ممن لا يفهمون حقيقته وممن تستغل دوائر هذا الحزب الداخلية حسن طويتهم. ولكن بالنسبة للتنظيم ككل وبالنسبة لتوجهاته والقرارات السياسية التى يتبناها وأيضا بالنسبة إلى ضخامته ونشاطه العام فإنى أعتقد أن المرء يمكن أن يقول بموضوعية إنه جزء من حركة دولية، كما يمكن إقامة

الدليل على ذلك على أساس الدلائل المتوفرة فى بلادنا. فضلا عن أن هناك أنواعا أخرى من الأدلة. هناك الدليل المستمد من هؤلاء الذين لعبوا دورا بارزا فى الحركة الشيوعية. وفى أمريكا يوجد الآن نحو اثنى عشر شخصا مرموقا فى هذه الحركة يمكننا إقامة الدليل المباشر بشأنهم. وهناك دليل مستمد من الشخصيات الدولية، ويوجد بينهم على الأقل عدد فى هذا البلد ممن يستطيعون إعطاء الأدلة التى تثبت وجود علاقة بين المنظمات الشيوعية الدولية والتنظيم الشيوعى فى الولايات المتحدة. وعن طريق ما يرقى إلى مستوى الدليل الثابت على مدى فترة تمتد إلى أكثر من ربع قرن يمكن إقامة دليل على وجود نمط كامل من العمل السياسى الأمريكى الذى يتواء تماما مع متطلبات الحزب الشيوعى فى الاتحاد السوفييتى كما يتواء تماما مع المصالح السوفيتية. والآن - رغم أن هذا التواء قد يكون محض صدفة على المدى القصير خلال فترة شهر أو شهرين فإن هذا النمط يصبح مؤكدا إذا طالت مدته وتجاوزت تلك الفترة. ولا شك أن التمهيد الدقيق يوضح - كما أوضح لمحققينا - القنوات المباشرة التى غالبا ما تنتقل عن طريقها السياسات من المركز الدولى إلى الولايات المتحدة، وذلك من خلال السوفييت العاملين فى السفارة السوفيتية فى أمريكا، وأيضا من خلال المنظمات السوفيتية العاملة فى أمريكا التى تصدر تعليماتها إلى عملائها أمثال جيرهارت إيسلر، وخلال البحارة العاملين فى السفن السوفيتية لنقلها إلى الآخرين. وأدت حلقة الاتصال أو الوسيط الفرنسى إلى طرد برودر وذلك بعد الإعلان عن إدانته فى فرنسا.

كيرستن : هل تعتقد أنه يمكن حرمان أى شخص تثبت عليه تهمة اعتناق الشيوعية من شغل أية وظيفة انتخابية فى الولايات المتحدة تتطلب من شاغلها القسم بمؤازرة الدستور الأمريكى؟

بيرنهام : من المؤكد أنه بالضرورة سوف يحنث بهذا القسم.

ماكبول : سيادة الرئيس، سوف أسمح له على مضض بالانصراف من هنا، فكتابات المتنوعة تدل على أنه كرس الكثير من وقته وعمله للكتابة عن الأنشطة الهدامة. وكم كنت أود أن يكون المستر بيرنهام عضواً في هذه اللجنة (لجنة التحقيق). ولو كنت يا مستر بيرنهام عضواً فيها فأني أعجب ما الذي كنت ستعتبره الأكثر خطراً. لقد اكتشفنا وجود الشيوعيين بين العاملين بطبيعة الحال. اكتشفناهم في الإذاعة ودور النشر. وكذلك اكتشفناهم بين العاملين على ظهر السفن المبحرة، وبين العاملين في المصانع والأماكن المختلفة. وأحياناً عثرنا على شيوعيين بين المزارعين. وإذا نحن واجهنا المتاعب في هذا البلد فأين سيكمن مصدر خطرهم الحقيقي؟!

بيرنهام : يكرس الحزب الشيوعي تكتيكاته المباشرة للإعداد لما يعتبرونه أمراً لا مفر منه هو نشوب الحرب العالمية الثالثة - هذا على المدى المباشر. وهم لا يظنون أنفسهم قادرين على الاستيلاء على مقاليد الحكم في هذا البلد. وهم في نهاية الأمر يأملون في السيطرة على العالم. ولكن دعنا نقول إنهم لا يتوقعون حدوث ذلك في العقد الراهن. غير أنهم على أية حال يتوقعون احتمالاً كبيراً بنشوب الحرب. ولهذا نرى أن هدفهم هو التخندق في مراكز رئيسة في البلاد. في كل أرجائها ليكونوا على أهبة الاستعداد عند نشوب الحرب. وفي الحقيقة إنهم يعتبرون كل شيء أمراً ثانوياً، إن مهمهم الأعظم اجتذاب أكبر عدد من الناس إليهم وتعيينهم في مواقع حساسة في هذا البلد وفي الجهاز الحكومي الخ. وفي ضوء هذا لا يمكنني التأكد من سلامة القول بأن هذا الموقع يمثل خطراً أكبر من ذلك الموقع. ولكن تركيزهم الفكري يبين بوضوح كاف ما يدور بخلدكم. فهم على سبيل المثال أنفقوا أموالاً طائلة وطاقات هائلة في مجال الصناعات البحرية لمحاولة التسلل فيها من أجل التحكم في النقل البحري في حالة نشوب حرب. غير أنهم لم يحرزوا في بلدنا في مجال النقل البري هذا القدر من النجاح الذي أحرزوه في مجال النقل البحري، رغم كل الجهود الجهدية التي بذلوها. ولكنهم أصابوا قدراً كبيراً من النجاح في مجال الترانزيت المحلي بمدينة نيويورك. ومن المهم

للغاية أن نعرف أن جل تركيزهم فى مجالات الاتصالات الدولية ينصب على الاتحاد الذى يتعامل مع الإذاعة والبرق الدوليين. وكان نجاحهم محدودا للغاية فى مجال خطوط التلغراف الداخلية غير أنهم نجحوا فى تجنيد عدد كبير من العاملين فى هذا المجال فى مراكز محلية على مستوى البرق الدولى. أما فى مجال صناعة الرأى العام فهم يعتقدون أن الكثيرين ممن لا يعتنقون المذهب الشيوعى بأى شكل من الأشكال سوف يقفون بجانبهم ويستخدمون أفكارهم لإثارة الفرقة والبلبله فى البلاد، الأمر الذى يمكن أن يجعل أمريكا أمة منقسمة على ذاتها. وهم فى مجال السياسة يصبون أقصى درجات تركيزهم على الحركة التى يتزعمها والاس. وهم بطبيعة الحال يشكلون القوة الجادة والمنظمة الوحيدة التى تدعو إلى ترشيح والاس فى الانتخابات. ويجب أن أعتزف بأن أداءهم منذ يومين كان عظيما فى مساندة حملة برونكس الانتخابية.

ماكجويل : يجب أن يكون واضحا أمام معظم الأمريكان - سواء كانوا شيوعيين أو جمهوريين أو ديموقراطيين - أنه لا يمكن انتخاب المستر والاس رئيسا للولايات المتحدة. إن المستر والاس ارتكب معصية كبيرة عدة مرات ضد الشيوعية بقوله إنه لا يحب الشيوعيين رغم أنه يقبلهم ويتعاون مع المتعاطفين معهم، وأنه على استعداد لقبول أصواتهم الانتخابية، فضلا عن أنه يحث على انتخاب رجال غارقين فى الشيوعية حتى أذانهم. هل تعتقد أن الهدف الرئيس الذى يضعه الحزب الشيوعى نصب عينيه هو إنشاء حزب ثالث.. أى إنشاء حزب ثالث ضالع فى السياسة الأمريكية كى يصبح فى يوم من الأيام ركيزة يعتمد عليها أحد الحزبين الجمهورى أو الديموقراطى فى الفوز فى الانتخابات. وبذلك يتمكن هذا الحزب الثالث من أن يصبح جزءاً من حكومة ائتلافية مثلما يحدث فعلا فى جميع البلاد القابعة وراء الستار الحديدى؟ أليست هناك فى أى من هذه البلاد أغلبية شيوعية؟

بيرنهام : كلا.

ماكديول : ألا ترى فى هذا سببا رئيسا لإنشاء هذا الحزب الثالث الآن؟ إنهم لا يشعرون بالقلق أو الاهتمام بالمستر والاس ولا أظن أنهم يهتمون به أكثر من اهتمامهم بى.

بيرنهام : إنهم يكونون للمستتر والاس احتقارا يفوق احتقارهم لك.. إنه ليس شيوعيا بطبيعته ولكنه يشكل جبهة تخدم مصالح الشيوعيين عن غير وعى، بمعنى أن والاس لا يدرك ما يفعله فى حين أنهم يدركون الدور الذى يلعبونه. وأعتقد أن هدفهم الأساسى فى هذا العام بخصوص هذه الحركة - رغم أنى أوافق على رأيك فيما يتعلق بهدفهم على المدى الطويل - يتعلق بالخطط السوفيتية فى السياسة الدولية وخاصة السياسة الأوروبية لعام ١٩٤٨، وهناك من الأسباب ما يدعو إلى الاعتقاد بأن الشيوعيين ينظرون إلى عام ١٩٤٨ على نفس النحو الذى نظروا به إلى عام ١٩٣٦ وربما عام ١٩٣٥ عندما دخل هتلر الروهر حيث دعم مركزه الذى مكنه من تحقيق توسعات أكبر منتهزا فرصة الانتخابات الفرنسية وحل الحكومة الفرنسية ومعتمدا على الشلل الذى أصاب فرنسا بسبب انشغالها فى الانتخابات، وهو شلل منعها من اتخاذ أى خطوة ولو صغيرة لإخراج الرايخويهر^(*) - الذى لم يكن يمتلك أية أسلحة حقيقية - من منطقة الروهر. وفى هذا العام كما يتضح من الخطاب الذى ألقاه زادنوف فى الخريف الماضى على مسامع الشيوعيين؛ أراد الشيوعيون تعزيز أوضاعهم فى أوروبا بطريقة تحول دون تقهقرهم وهزيمتهم وتضمن توسعهم بأسرع وقت قبل انتهاء العام كما تضمن لهم القيام بتحركات جديدة - وأنا على يقين من ذلك - فى كل من فرنسا وإيطاليا. وهم يعتمدون فى تحركاتهم على الصعوبات التى تكتنف إجراء الانتخابات فى هذا البلد كما يعتمدون على أنهم سوف يقفون عائقا فى طريق الحكومة لجعلها عاجزة عن التصرف بحزم وحسم. والزج باسم والاس فى معمة الانتخابات من شأنه تعقيد

(*) Reichwehr.

الموقف مائة مرة أكثر مما كان عليه لأنه يميل إلى اتخاذ موقف يحافظ على التوازنات. فهو يميل إلى إضعاف الإدارة القائمة، كما يميل إلى جعل هذه الإدارة القائمة تسعى إلى مهادنته. الأمر الذى يمثل بمعنى ما، من وجهة النظر الشيوعية الدولية، مهادنة للسياسة السوفيتية، لقد كنت فى فرنسا فى فترة الإعلان عن ترشيح والاس. وكان لهذا الخبر تأثير مذهل على رأى العام الفرنسى لأن رئيس تحرير الصحيفة الشيوعية الرسمية نشر فى اليوم الأول مقالا افتتاحيا يرحب بهذا الترشيح باعتباره أعظم خطوة خطاها الأمريكان إلى الأمام فى الخمسة عشر عاما الأخيرة.

ماكسويل : شكرا لك يا دكتور بيرنهام. وبوصفى جمهوريا مخلصا أود يا سيادة الرئيس أن أصحح خطأ ورد. وهو أن المستر والاس لم يكن مرشحا للانتخابات من أية جهة. والأمر لا يعدو أن يكون تصريحاً من جانبه أنه ينوى خوض الانتخابات.

ماكسويل : وللمزيد من الإشارة إلى بعض النقاط الأخرى الخاصة بمشروع القانون الذى تقدمت به دعنى أطرح عليك السؤال التالى: هل تعتقد أن الممارسات الشيوعية تنطوى على خداع؟

بيرنهام : بالتأكيد.

ماكسويل : وهل تعتقد أن هذه الممارسات تخريبية؟

بيرنهام : نعم. هى كذلك.

ماكسويل : هل تعتقد أنها ممارسات مناهضة للدين؟

بيرنهام : نعم. كحركة هذه الممارسات مناهضة للدين. كما أنها ممارسات ملحدة. ولكن نجد فى بعض الحالات أن بعض الشيوعيين الأفراد ليسوا ملحدين. والشيوعيون على استعداد للتضحية بهذا التكنيك الإلحادى. ففى إيطاليا على سبيل المثال توددوا فجأة للكنيسة وصادقوها لاكتساب أرض جديدة فى الفترات التالية للحرب العالمية

الثانية. فقد نشرت على الملأ صورة تولىاتى زعيم الحزب الشيوعى وهو يذهب إلى قداس يوم الأحد.

ماكثونوف : هل تعتقد أن الشيوعيين يخضعون أتباعهم لإرادة الدولة؟

بيرنهام : يجب على المرء هنا التمييز بين الواقع والنظرية. الواقع يدل على أنهم يظهرون تشددا أكبر فى الاستمساك بزعامة الحزب الشيوعى، فى حين أنهم من الناحية النظرية يقولون إنهم يفعلون هذا فقط لأنهم من خلال ذلك سوف يجعلون من الإنسان الفرد زهرة يانعة.

نيكسون : لقد أوضحت لنا يا مستر بيرنهام الفرق بين ما تسميه دائرة الحزب الداخلية وأعضاء الحزب الذين قد لا تصل درجة ولائهم الحزبى إلى نفس درجة ولاء الدائرة الداخلية. وأفهم أنك تعنى بذلك أنه قد يكون هناك شيوعيون أمريكيان فى الحزب الشيوعى الأمريكى موالون للولايات المتحدة أكثر من ولائهم لبلاد واقعة تحت قبضة الشيوعيين.

بيرنهام : قد يتراعى لهم هذا.

نيكسون : أفهم ما ترمى إليه.

بيرنهام : نعم. لأنهم غير مدركين لما فعلوه بانضمامهم إلى الحزب الشيوعى.

نيكسون : أفهم ما تقول. بمعنى آخر يوجد - حتى داخل الحزب الشيوعى نفسه - أناس يشملون بالتأكيد جميع قيادات الحزب الذين يصنعون سياسته ممن يعطون ولاهم الرئيس إلى أقطار واقعة تحت سيطرة الحزب الشيوعى.

بيرنهام : نعم. هم لا يخفون ذلك فى بعض المناسبات. فزعيم الحركة الشيوعية فى البرازيل - على سبيل المثال - جاهر بأنه فى حالة نشوب حرب سوف يحارب دفاعا عن الاتحاد السوفيتى وليس دفاعا عن البرازيل.

نيكسون : ولكن على الجانب الآخر هناك أعضاء في الحزب الشيوعي في الولايات المتحدة وبعض البلاد الأخرى التي لم تقع بعد في قبضة الحكومات الشيوعية ممن لا يعطون ولا هم بالضرورة إلى حكومات أخرى أجنبية؟

بيرنهام : نعم هذا رأيي يا سيدي.

نيكسون : ولهذا السبب فإن المشكلة التي تواجهها هنا لجنة التحقيق في مجال التشريع تصبح صعبة بوجه خاص. وتتمثل هذه الصعوبة في أننا إذا أردنا إعداد مسودة مشروع قانون يتمتع بالفاعلية فإنه يتعين علينا أن نبدأ بافتراض مفاده أن هذا التشريع ضروري لأن أعضاء الحزب الشيوعي خونة لبلادهم بالقوة وإن لم يكونوا خونة بالفعل. ومن الناحية العملية فعندما نقوم بوضع أى تشريع موضع التنفيذ - كما أنت تعرف في الغالب - فإن هذا القانون بوجه عام لا ينفذ ضد أى تنظيم لأن مثل هذا التنفيذ لا يحظى بأية فاعلية على وجه الخصوص. ولكنه ينفذ ضد أفراد لإتيانهم بأفعال معينة. ولكن كما أوضحت لنا فإن الصعوبة التي نواجهها في هذه الحالة هي أننا في حالات الأفراد الذين نسعى إلى تقديمهم إلى المحاكمة قد نصطدم في بعض الحالات - بل إننا اصطدمنا بالفعل في العديد من الحالات - بوجود شيوعي يمكن وصفه بشيوعي نظري بالمعنى الماركسي القديم وليس كشيوعي نشيط وممارس بالمعنى الستاليني الحديث. وقد نجد شيوعيين من هذا النوع لا تنطبق عليهم القوانين التي نستنها.

بيرنهام : حسنا. إنني بوجه عام أفترض أنه إذا كان هناك مجال للمقاضاة فإنها بطبيعة الحال تنطبق دائما في مثل هذه الحالة على قادة مثل هذا التنظيم. وفيما يتعلق بنشاطهم نجد أن هؤلاء الشيوعيين المخدوعين والمضللين والذين لا يدركون ما يفعلون يساعدون الشيوعيين رغم ذلك. وهذا ما تبينه لنا جلسات الاستماع الكندية بطريقة مثيرة للاهتمام البالغ. وعلى سبيل المثال انخرط في هذا النوع المخدوع العديد من أساتذة الجامعات. فهؤلاء الأساتذة - كما يتضح من الشهادات التي أدلوا بها - أمنوا

بافكار غاية فى الأمانة والإنسانية. ورغم ذلك فقد وجدوا أنفسهم متورطين فى موقف جعلهم يفشون أسرار الذرة إلى الاتحاد السوفييتى كما جعلهم يسلمونه الرسومات وعينات اليورانيوم ٢٣٥ وغيرها.

نيكسون : بمعنى آخر نجد أن الذين خدموا مصالح الحكومة السوفيتية وكانوا أكثر الناس إضرارا بالحكومة الكندية هم ما تطلق عليهم اسم الشيوعيين النظريين؟! **بيرنهام :** صحيح لأن أعضاء الجهاز الشيوعى الداخلى استغلوهم وأصبح هذا الجهاز لا يستطيع الاستغناء عن خدماتهم.

نيكسون : طبقا لنظرتك إلى الأمور وبقدر ما يتعلق الأمر بصانعى السياسة فإن دائرة الحزب الشيوعى الداخلية تشكل ما يمكن تسميته بقناة الشيوعيين، فإنك تعتقد أننا لن نجد ثمة صعوبة فى إثبات أن مثل هؤلاء الناس فى الأحوال العادية يعطون ولاهم الأساسى إلى البلد الواقع تحت الحكم الشيوعى، ولا يعطونه للولايات المتحدة فى حالة نشوب صراع بينهما.

بيرنهام : حسنا. أعتقد أنك لن تجد ثمة صعوبة فى إثبات أن التنظيم ينتمى إلى هذا النوع العامل على هذا النحو. ولكنى أرى أنه فى حالة فرد بعينه سوف تتبادر إليك دائما مشكلة إقامة الدليل المباشر على تورطه.

نيكسون : أعرف أنك طالعت بعض المقترحات التشريعية الأخرى المقدمة لكبح جماح الشيوعيين فى الولايات المتحدة. وأحد الأركان العامة التى تتكرر فى معظم هذه المقترحات أن الحزب الشيوعى يحرض على الإطاحة بالحكومة عن طريق استخدام القوة والعنف.

ولكن هذه النقطة تأتى فى المرتبة الثانية لأن المشكلة فى المقام الأول هى مشكلة الخيانة.

وهنا أيضا نواجه مشكلة عملية.. أليس كذلك؟ فعلى سبيل المثال ليس صحيحا أن برنامج الحزب الشيوعي الأمريكي فى الوقت الراهن يختلف اختلافا خاصا لأسباب واضحة عن الخط الشيوعى العادى الذى شكل برنامج الحزب حوالى عام ١٩٣٠، أى فى الوقت الذى مثل فيه وليم فوستر أمام هذه اللجنة (علما بأن اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان لم يكن لها وجود عام ١٩٣٠ وعلما بأن فوستر أدلى بشهادته فى عام ١٩٤٥). وهذا البرنامج المشار إليه لا يشير إلى استخدام القوة والضعف كأحد الطرق المستخدمة فى الإطاحة بحكومة أمريكا الرأسمالية حسب وصف الشيوعيين لها؟

بيرنهام : هذا صحيح. إن الميثاق الشيوعى الرسمى - أيا كان اسمه - والعهد الذى يقطعه عضو الحزب الشيوعى على نفسه عند التحاقه بعضويته لم يعد يشتمل على عبارة واحدة يشتم منها بوضوح أنها تدعو إلى الإطاحة بنظام الحكم عن طريق القوة والعنف. وعلى أية حال يبدو لى أن هناك بالنسبة لهذه النقطة مدخلا آخر أو مداخل أخرى لهذا الموضوع. فعلى سبيل المثال يمكن الاستناد إلى الأدب والكورسات التى تقوم بتدريسها مدارس التدريب التابعة للحزب الشيوعى، كما أن هناك الشهادة التى يمكن أن يدلى بها مباشرة أعضاء الحزب السابقين. ويتمثل هذا المدخل فى الاستنتاجات الضرورية التى يمكن التوصل لها ومفادها أنه إذا استدعى شيوعى للشهادة فسوف يدلى بالأكاذيب حول كثير من الأشياء، فالشيوعى لا يجد أدنى غضاظة أو انزعاج حين يكذب حول بعض الأمور المعينة. وهو قمين بأن يقول إن الحكومة السوفيتية هى نوع نظام الحكم القادر على تسيير الأمور. وعندئذ سيجادل أن نظام الحكم فى الولايات المتحدة نظام نيابى لا يستسلم أو يتخلى عن السلطة بالطرق السلمية. وهكذا نستطيع التوصل إلى خلاصة حتمية لما يؤمن به الشيوعيون عن طريق جميع فحوى أربع أو خمس شهادات لهم. وبإمكانك أن تسألهم: هل تؤمنون بهذا أو

ذاك البيان الذى نشرته الشيوعية الدولية فى صحيفة البرافدا، وهل تؤمنون ببعض القرارات المعينة التى تم اتخاذها... إلخ.

نيكسون : ومعنى ذلك أن الواقع يدل على أن الميثاق الراهن للحزب الشيوعى وطلب التقدم لعضويته الذى يوقع عليه العضو لا يمثلان فى حقيقة الأمر رأى عضو الحزب الشيوعى؟

بيرنهام : كلا. وهذا عنصر آخر من عناصر الخداع الشيوعى. وهو حسب قولك خداع يلجأ إليه الشيوعيون أساسا فى حالة سعيهم إلى تحقيق أهداف قانونية.

نيكسون : إذن فإن استخدام القوة والعنف جزء ضرورى من الميثاق الذى يسهم فيه الشيوعيون الأمريكان بوجه عام عندما يصبحون أعضاء نشطاء فى الحزب؟

بيرنهام : يؤمن الحزب الشيوعى باستخدام القوة والعنف ويتسم بوجه خاص بدعوته الدائمة إلى الإطاحة بما يسميه المؤسسات البرلمانية البورجوازية.

نيكسون : الإطاحة بها سواء عن طريق مشروع أو غير مشروع؟

بيرنهام : إن عددهم يزداد كما أن نظريتهم تشيع. وهم يلقبون أعضائهم أنه ليس فى إمكانهم تنفيذ هذا إلا عن طريق استخدام العنف حسب قولهم، لأن أية طبقة حاكمة لا تتخلى عن سلطتها بطريقة سلمية.

نيكسون : هذا الصباح كان الشاهد الماثل أمام لجنة التحقيق هو الدكتور جورج ديميتروف الرئيس السابق للحزب الزراعى البلغارى، وشهد - فى ضوء تجربته البلغارية - بأن السبيل الفعال الوحيد للتصدى للشيوعيين فى أى قطر غير واقع تحت سيطرة الحكم الشيوعى هو استخدام نفس وسائلهم. فهل توافق على الذهاب إلى هذا الحد وتطبيق هذا المبدأ فى الولايات المتحدة مثلاً؟

بيرنهام : لست أوافق على ذلك بكل تأكيد. والحقيقة أنى إذا قدر لى أن أصل إلى هذه النتيجة فسوف أفقد اهتمامى بهذا الموضوع. فأنا لا أعترض على مجرد كلمة الشيوعية ولكنى على وجه التحديد أعارض الوسائل التى يلجأ إليها الشيوعيون لحل المشاكل الاجتماعية. وإذا لم نستطع المحافظة على الأقل على قدر معقول فى التهذيب والديموقراطية تصبح محاربة الشيوعية عديمة القيمة. وعلى أية حال فإنى أعتقد أنه يتعين علينا أن نستخدم على نحو أكثر ديناميكية الوسائل التى أهملناها أو التى لم نقم بتطويرها حتى يومنا الراهن فى محاربة الشيوعيين الذين يتوجه البعض منهم إلى الجذور وجوهر الأمور. ويتجلى هذا مما حدث فى برونكس يوم الثلاثاء حيث نجحوا فى تحقيق نتيجة من هذا القبيل لمساندة المرشح الذى يروق لهم مستغلين قدرتهم على التصدى واستعدادهم للتضحية من أجل أفكارهم.

نيكسون : أليس صحيحا أيضا أن الشيوعيين دافعوا عن قضايا أبعد ما تكون عن القضايا الشيوعية فى محاولة تأييد مرشحهم بذكاء وإلحاق الهزيمة بالمرشح المنافس؟

بيرنهام : اختاروا - كعادتهم دائما - القضية التى تهمة المجموعة التى يتعاملون معها. وفى منطقة الميدل ويست يحتمل أن نراهم فى وقت لاحق من العام يستخدمون قضايا مختلفة تماما بهدف الحصول على أصوات الناخبين فى المنطقة الزراعية.

نيكسون : هل ترى أن الشعب الأمريكى فى وقتنا الراهن لا يدرك بالدرجة الكافية الخطر الشيوعى؟ ألاحظ أنك تدافع عن تعليم الشعب ومطالبته باليقظة الدائمة كأحد الإجراءات التى ترى أنه ينبغى اتخاذها.

بيرنهام : إذا عن لك أن تسأل الناس: هل تعارضون الشيوعية؟ فسوف يرد أغلبيتهم بكلمة نعم. هم يدركون بالدرجة الكافية أنهم لا يريدون الشيوعية. ولكنهم فى الحقيقة لا يفهمون مغزاها. ونفس الناس الذين يقولون "بالتأكيد نحن لسنا شيوعيين" سوف يحضرون فى الليلة التالية اجتماعات تتولى تنظيمها منظمة شيوعية جبهوية

ويفسقون لخطيب يدافع عن سياسة هى فى واقع الأمر سياسة السوفييت الخارجية المتخفية وراء مجرد قناع خفيف أو غلالة شفاففة. فى مثل هذه الحالات أشعر بأن الشعب الأمريكى لا يدرك مطلقا بالدرجة الكافية المعنى الحقيقى للمذهب الشيوعى.

نيكسون : هل تعتقد أن الحزب الشيوعى الأمريكى والشيوعيين الأمريكان يشكلون بالقوة خطرا على البلاد، الأمر الذى يبرر الخطوات التشريعية التى اقترحتها فى بيانك؟

بيرنهام : كنت سأقول إنهم لا يشكلون هذا الخطر لو أن الحزب الشيوعى كان حزبا قوميا خالصا لا يحظى بالتأييد الدولى ولو أنه لا يحظى بشكل خاص ومعنى ما بمساندة الإمبراطورية السوفيتية الشاسعة ومؤازرتها - ولو كان هذا الحزب مجرد حركة نابعة من التراب الأمريكى تعتمد فى تمويلها على الموارد الأهلية ولو أن الأمر يتعلق بأعداد أعضاء هذا الحزب الفعلية، فإننى أعتقد أنه كان يمكن التعامل معه دون اتخاذ خطوات جديدة أو متطرفة أو خطيرة. ولكن فى ضوء الموقف العالمى الحقيقى حيث نرى أن هذا الحزب عبارة عن امتداد للإمبراطورية الشيوعية المترامية الأطراف حيث تربطها علاقات بالشيوعية فى جميع الأمم الأخرى وبوجه خاص بسبب شدة حدة وتوتر الموقف الدولى القائم الآن، فإننى أعتقد أن الشيوعية الأمريكية تمثل خطرا داهما وأرى أن يتعين على المرء اتخاذ موقف عملى وتجريبى. لن أقول مثلا إنه من الواجب حظر نشاط الحزب الشيوعى الأمريكى غدا دون إجراء أية مناقشات ودون استكشاف المزيد من الإمكانيات والاحتمالات. لقد تحدثت مع عدد كبير من الناس المهتمين بالمسألة الشيوعية ممن يعتقدون أن مشروع قانون مثل مشروع قانون موندت النيابى يشكل مدخلا تجريبيا جيدا.

نيكسون : مدخل مؤقت.

بيرنهام : نعم لنرى كيف تسير الأمور ثم نفحصها فى غضون ستة أشهر أو سنة. ثم نقدر إذا كانت هناك ضرورة لاستئان تشريع آخر. لقد استمعت إلى قضايا تستند إلى محاجات قوية تدافع عن هذا المدخل.

نيكسون : رغم أنك اقترحت قضية نظرية تهدف إلى تجريم نشاط الحزب الشيوعى الأمريكى فإنك - كما تقول - لاتدافع عن وجوب اتخاذ هذه الخطوة فى الوقت الراهن. فلا يزال عنصر التوقيت المناسب لاتخاذ هذه الخطوة قائما.

بيرنهام : نعم ليس فقط عنصر التوقيت، بل أيضا - على نحو ما - عنصر الاستعداد النفسى واستعداد الجمهور لقبول هذه الخطوة. أعتقد أنه سوف يكون أمرا مؤسفا للغاية لو أن مسألة حظر نشاط الحزب الشيوعى الأمريكى طرحت قبل أن نفهم على وجه التحديد ما الذى ينبغى عمله وما ينطوى عليه اتخاذ هذه الخطوة. يجب اتخاذ هذه الخطوة بطريقة تعزل الشيوعى عن غير الشيوعى، وأيضا بطريقة من شأنها ألا تجعل الليبراليين - الديمقراطيين الصادقين يحسون بالحزن والأسف لما يحدث لهؤلاء الشيوعيين. وإنى أميل إلى الاعتقاد - وأنا هنا أبني اعتقادى على الأدلة التاريخية - بضرورة حظر نشاط الحزب الشيوعى فى نهاية المطاف. وعندما نستعرض الأقطار - القطر تلو القطر - نرى أن بإمكان الشيوعيين الاستيلاء على مقاليد الحكم رغم أنهم فى أغلب الأحيان أقلية ضئيلة للغاية لا تزيد نسبتها فى بعض بلاد أوروبا الشرقية على ١٦٪ أو ١٧٪. وعندما ننظر إلى الموقف - مثل ذلك الوضع القائم فى فرنسا اليوم - نرى أن الشيوعيين طلقاء يكادون أن يفعلوا ما يحلو لهم بفضل الأفكار الشائعة بين الاشتراكيين التقليديين والاشتراكيين الراديكاليين وبفضل حكم أناس مثل بلوم وهاريوت حيث نجد فرنسا واقفة على حافة الحرب الأهلية وأزمة داخلية طاحنة لا سبيل إلى حلها، ومن ثم أجد نفسى ميالا إلى الاعتقاد بأنه يتعين على الديمقراطية مجابهة هذه المشكلة على الفور.

نيكسون : إن اللجنة تعبر عن تقديرها الشديد لبيانك يا مستر بيرنهام ونعرف أن مجيئك إلى هنا ينطوى على تضحية شخصية كبيرة وأؤكد أن عرضك المنطقي للأمور ينطوى على نفع كبير لنا جميعا فى تدبر المشاكل التى نواجهها .

محاضر تحقيقات ١٩٥١

الشيوعية تتغلغل فى هوليوود :

بدأت الحرب الكورية فى عام ١٩٥٠ . وكانت إحدى نتائجها الكثيرة أنها جددت شن الحرب على الشيوعيين فى هوليوود وعلى المشتبه فى إيمانهم بالشيوعية . وهذه الصفحة التى نشرتها صحيفة هوليوود ريبورتر بتاريخ ٨ سبتمبر ١٩٥٠ تزودنا بالمعلومات المتعلقة بهذا الموضوع كما أنها تعيد خلق الجو السائد فى مدينة السينما الأمريكية .

توحيد الصفوف :

تمخض توحيد الصفوف فى مجال صناعة السينما للدفاع عن الحملة الصليبية من أجل الحرية ومؤازرة تحالف صناعة السينما من أجل المحافظة على المثل العليا وتأييد والتر واجنر قائد هذه الحرب الصليبية فى لوس أنجلوس عن إظهار التعاون الكامل مع الجنرال أيزنهاور والجنرال كلاى والجنرال إيكر فى نشر مجموعة الخطابات التالية:

الخطاب المؤرخ فى ٥ سبتمبر ١٩٥٠ :

عزيزى المستر واجنر .

إن إعلانك عن قبول رئاسة قطاع لوس أنجلوس للدفاع عن الحرية عبارة عن دليل سار على زيادة الإدراك في مجال الحملة الصليبية من أجل الحرية بأن صناعة السينما الأمريكية تشعر بضرورة التضامن وتوحيد الصفوف للدفاع عن الحرية. وفي الوقت الذي يهدد وجودنا القومي على نحو لا يعرف الرحمة ومن أجل تحرير الناس في كل مكان يتعين علينا أن ننسى خلافاتنا القديمة ونضمد جراحنا القديمة من أجل الدفاع عن قضية أكثر أهمية منا جميعا. كما أنها بكل تأكيد أكثر أهمية من أى من ذكرياتنا عن نزاعاتنا القديمة.

ولهذا فإننا نحن أعضاء التحالف السينمائي من أجل المحافظة على المثل العليا الأمريكية نتعهد ببذل قصارى جهدنا لدعم الأهداف التي عبر عنها كل من الجنرال ايزنهاور والجنرالين كلاي وإيكر ومساعدتك في تنبيه جنوب أفريقيا ومدينة السينما للأخطار التي يحملها في أحشائه زمننا الحالي المكفهر المتجه.

ونحن لا نعبر عن غضبنا أو استيائنا بل نعبر عن رغبتنا في الحفاظ على سلامة ووضوح السجلات حين نذكر لك أن تحالف صناعة السينما ظل لمدة سبع سنوات تقريبا مدركا لهذا الخطر وساعيا إلى تنبيه زملائنا العاملين إلى إدراكه. ولسنا نقول إن الفضل يرجع إلينا في التنويه بهذا الخطر لأنه كان من اللازم أن يتنبه البعض منا إليه.

وعلى أية حال يجب أن نطلب منك في هذا الوقت تصحيح سوء الفهم الذي حدث بيننا في الماضي وذلك لخدمة أهدافنا.

في يوم ٢٦ مايو ١٩٤٤ كتبت إلينا خطابا يتضمن الفقرة التالية:

لقد وجه تنظيمنا إلى صناعة السينما اتهامات لا ينهض عليها دليل بخصوص انتشار الشيوعية في صناعة السينما. فضلا عن أنها ربطت في طول البلاد وعرضها بين هوليوود وانتشار الشيوعية دون إقامة الدليل على ذلك.

ونحن نتمنى لو أنك كنت على صواب وكنا نحن على خطأ، ولا يبعث على رضانا أنه يوجد الآن بين ظهرانينا - كما كان يوجد بالأمس - مجموعة محكمة من المتأمرين الشيوعيين ممن يطيعون الأوامر التي يصدرها الطغيان الأجنبي على نحو غادر وخائن. غير أن الزمن والتاريخ يوفران الدليل. وأيد هذه الاتهامات اثنان من المحلفين الأمريكان وأربعة قضاة أمريكيان، فضلا عن أن المحكمة العليا في الولايات المتحدة أيدت هذه الاتهامات.

ونحن لم نجعل من هوليوود صنوا للشيوعية. فالشيوعيون ورفاقهم والذين استغلوا غفلة صناع السينما هم الذين فعلوا هذا. وقد تنبأنا بهذه النتيجة. وحاولنا أن نقنع زملائنا في العمل بالحاجة إلى تنظيف بيتنا. ونحن لا ننوى الاستمرار في عمل ذلك. ومع هذا فإن عدداً محدوداً للغاية يعترف بهذه الحاجة.

والآن وقد تجلى الفرق بين الحرية والعبودية نشعر عن ثقة بأننا نريد أن نصحح خلافاتنا السابقة.

ومرة أخرى نحن نتعهد بالتعاون الكامل في شن الحملة من أجل الحرية.

المخلص

جون واين

رئيس تحالف السينما

من أجل الحفاظ على المثل العليا

التحالف السينمائي من أجل الحفاظ

على المثل العليا الأمريكية

١٥٩ شارع سوت بيفرلى الخاص

تلال بيفرلى في كاليفورنيا

أيها السادة..

أشكركم لتعهدكم بمساندة الحملة الصليبية من أجل الحرية، الأمر الذي نرحب به أعظم ترحيب. يسعدنى اقتراحكم بدفن خلافتنا القديمة وتوحيد الصفوف من أجل مواجهة العدو المشترك. وحيث إنى أعرف كثيرين من القيايين العاملين فى تحالف صناعة السينما معرفة صحيحة لعدة سنوات، فإن الواجب يحتم على أن أذكر أنى أشك مطلقا فى أمانتهم وإخلاص مقصدهم وإنى لأشعر بالندم إذا كانت أى من كلماتى قد ألحقت الضرر بمجموعتكم أو بأى عضو فيها.

وإذا كان هناك خلاف بينى وبين الآخرين فى صناعة السينما فإنه لا يرجع إلى أى عطف من جانبنا على الشيوعية ولكنه يرجع بشكل ما إلى ترددنا فى الاعتقاد بأنه يمكن لأى أمريكى أن يخطر عن وعى وفى سرية وتآمر شرير ضد وطنه وضد الصناعة (السينما) التى لها أيداء بيضاء عليه.

لقد أخبرتنى ويندل ويكلى أن العالم يحتاج إلى المزيد من الرجال المستعدين للاعتراف بالأخطاء التى يرتكبونها وأن يفعلوا شيئا لإصلاحها.

وبهذه الروح أقر أن الزمن والتاريخ أثبتا سلامة الحكم الذى انتهى إليه اتحاد صناعة السينما وبعد نظره حين اعترف بالخطر الذى تمتلئه الشيوعية.

ويسرنى أن ألقى تأكيدكم بمؤازرة العمل الكبير الذى نقوم به فى حياتنا والمتمثل فى توحيد صفوفنا هنا وفى كل مكان دفاعا عن الحرية ولناهضة كل من ثبت الأيام أنهم ألد أعواننا - أنصار الشيوعية والمؤازرون لها.

المخلص

توقيع والتر وانجر

تحالف صناعة السينما

من أجل الحفاظ على المثل العليا

العاملون في هذا التحالف: رئيس التحالف جون وين - النائب الأول للتحالف شارلس كوبرن - هيدا هوبر النائبة الثانية للتحالف ومورى ريسكانيد النائب الثالث للتحالف - وأمين التحالف روبرت آرثر- ومسئول الخزنة كلارنس براون - ومساعدته جون كلورر.

اللجنة التنفيذية: رئيس اللجنة روى برودر - نائب الرئيس رالف كليير - وارد بوند - شارلس كين - كارل كوبر - جارى كوبر - ستيف فيشر - جون فورد - كلارك جابل - سيدريك جيونز - ريتشادر هـ . جوردون - الكسى كيمبر - جونتتر ر. لسنج - لويس لايتون - كليف ليونز - جون لى ماهين - جونتتر ر. لسنج - لوس لايتون - كليف ليونز - جون لى ماهين - بن أ. مارتينيز - ليو مكارى - هوارد أ. ماكدونيل - جيمس ك. ماك جينيس - أدولف منجو - ألان موراي - فريد نيبك (الأصغر) - بات أوبرين - لى بروى برينيز - كين ريتسموند - روبرت تيلور - جوزيف تيوى - هوبرت ج. بيتس.

وفى ٣٠ يولييه ١٩٥١ قام رونالد ريجان بكتابة مقال فى صحيفة "أخبار المواطن" بعنوان "هزيمة الشيوعيين فى هوليوود".

[يأخذ فيكتور ديزل إجازة فيحل رونالد ريجان رئيس نقابة الممثلين التابعة لفيدرالية العمل الأمريكية اليوم محله كضيف خاص فى كتابة عموده التالى فى الصحيفة الأنفة الذكر].

هوليوود فى ٣٠ يولييه : فشلت الشيوعية فى هوليوود لأن الأغلبية الساحقة من أعضاء نقابة ممثلى السينما ونقابة العاملين الإضافيين فى مجال السينما ونقابتي الكتاب والمخرجين فى استديوهات هوليوود يعارضون الشيوعية على الدوام.

ويوما بعد يوم خلال جلسات استماع هذا العام التي عقدتها اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان تكشف لنا نفس الإحباط والإخفاق الذي منى به الحزب الشيوعي في مؤامره الجريئة للسيطرة على النقابات التي تضم أصحاب المواهب واتحادات الحرفيين حتى تتمكن عناصره المخربة من السيطرة في نهاية الأمر على مضمون الأفلام بهدف التأثير في عقول الثمانين مليون مشاهد للشاشة البيضاء الأمريكية.

إن مدى ما حققته هوليوود من انتصار على الحزب الشيوعي أمر يصبح أكثر مدعاة للدهشة لأن هوليوود ظلت لعدة أعوام هدف الدعاية والتآمر الشيوعي الرئيس في هذه البلاد.

كانوا يحاولون تنفيذ الأوامر التي أصدرها إليهم جوزيف ستالين صاحب المقولة التالية: ليست السينما مجرد وسيلة من وسائل الدعاية النشطة لتعليم العمال ولتلقينهم السياسي، بل هي وسيلة بليغة لمخاطبة العقول وتشكيل رغبات الناس في كل مكان. ولهذا ليس هناك حظر من صياغة الدعاية على هيئة أفلام. وواجبكم أن تتولوا القيام بهذا الأمر وتنفيذه في كل مجال.

ولهذا ركز أعداء بلادنا الشيوعيون مدفعيتهم الثقيلة لتدمير هوليوود والاستحواذ عليهم. ولكنهم فشلوا في ذلك فشلا ذريعا - بعد أن حققوا نجاحا لمدة عامين في التحريض على الإضرابات المفضية إلى الكوارث وكذلك تأليب العمال الأمريكان الدموي للاقتتال مع زملائهم الواقفين على أبواب الاستوديوهات لحمايتها. ومن المؤسف أن الفشل الذي منى به الشيوعيون لم يتحقق إلا بعد أن نجحوا في تضليل وخداع بعض الأمريكان الصادقين والمخلصين لبلادهم وإقناعهم بأن الحزب الشيوعي يسعى إلى تحسين أحوال العالم. هؤلاء المغفلون يعرفون الآن أن هدف الحزب الشيوعي هو تذليل الطريق أمام الروس للاستيلاء على العالم.

ويحق لأعضاء نقابة ممثلى السينما (الأمريكية) أن يفخروا بالدور الأساسى الذى لعبوه فى إحقاق الهزيمة الماحقة بالمتآمرين الشيوعيين فى هوليوود.

وواقع الأمر أن عدد الممثلين فى هوليوود المنضمين إلى الحزب الشيوعى ضئيل للغاية، ولكن الجدير بالذكر أن الكثيرين منهم وقعوا منذ عدة سنوات فى شرك الشيوعيين فساندوا بأسمائهم وأموالهم منظمات وقضايا اتضح فيما بعد أن الشيوعيين يوجهونها ويسيطرون عليها.

واليوم نرى أن رفيق الطريق المتعاطف مع الشيوعية لم يعد له وجود فى هوليوود.

ولكن الأمر لم يكن كذلك فى عامى ١٩٤٥ و١٩٤٦ عندما اصطدم مؤتمر اتحادات الاستوديوهات الذى يؤازره الشيوعيون واشتبك فى صراع مع التحالف الدولى للعاملين على خشبة المسرح المعادى للشيوعية بزعامة كل من ريتشارد وولش وروى برودر.

ومن أجل إحراز النصر اضطر الشيوعيون إلى تحريض الممثلين لمناصرة المضربين والدفاع عن شرعية إضرابهم، ولو أن الشيوعيين امتنعوا عن الذهاب إلى عملهم لأغلقت الاستوديوهات أبوابها وكان النصر حليف الشيوعيين.

حاول الشيوعيون استخدام كل ما فى جعبتهم من حيل ولكن الممثلين بقيادة مجلس إدارة مخرجى السينما أحبطوا عملهم وانتصروا عليهم. حاربناهم فى السر والعلن، حاربناهم فى الاجتماعات وخلف الكواليس. وذهب أعداؤنا الشيوعيون إلى حد تهديدهم لى ولبعض النجوم الآخرين بإلقاء ماء النار فى وجوهنا بغية تشويهها وحتى نختفى من الظهور على الشاشة البيضاء. وللدفاع عن نفسى احتفظت لبعض الوقت ببندقية. وعاش معى رجال الشرطة تحت سقف واحد من أجل حمايتى وحماية أولادى.

ولكن هذا حدث منذ أكثر من خمسة أعوام مضت. والآن اختفت تلك الأيام كما اختفى رفاق الطريق والمخدوعون من المتعاطفين مع الشيوعية. وفقد الشيوعيون تماما

كل أمل فى أن يكون لهم تأثير فى مدينة السينما، ويخيل إلى أن الشيوعيين المتشددين فى هذا البلد يركزون الآن كل مؤامراتهم فى الصناعات الأخرى مثل مصانع إنتاج السلاح. ويحدونى الأمل أن تقف هذه الصناعات أثر هوليوود وتقاتل المتأمرين الشيوعيين بكل همة ونشاط حيثما وجدوا.

وينبغى على كل أمريكى انضم فى يوم من الأيام إلى عضوية الحزب الشيوعى - ثم عدل عن ذلك وأظهر ولاءه من جديد لأمريكا - أن يكون على استعداد لأن يجاهر باعتراقه: "كنت مخطئاً". ثم يزود الأجهزة الحكومية التى تحارب المتأمرين الشيوعيين بكل ما لديه من معلومات.

لقد تخلصنا من المتأمرين الشيوعيين فى هوليوود. ولنفعل نفس الشئ الآن فى الصناعات الأخرى.

يتضح لنا من الشهادات التالية التى أدلى بها لارى باركس (٢١ مارس) وسترنج هابون (١٠ أبريل) وإدوارد ديمتريك (٢٥ أبريل) وجوزى مبرر (٢٢ مايو) وبود شولبرج (٢٣ مايو) نوع الانتصار الذى أحرزه ريجان. وتحتاج شهادة فيرر إلى دعم إضافى من قبل الصحافة. كان فيرر مرشحا للحصول على جائزة الأكاديمية. واختار وارد بوند عضو تحالف صناعة السينما من أجل الحفاظ على المثل العليا الأمريكية هذه اللحظة لنشر اتهام موجه إلى الجمعيات والمنظمات الشيوعية. وحصل فيرر على الجائزة وهدد برفع قضية قذف. وتصف لنا مجلة "منوعات" الأسبوعية بتاريخ ١١ أبريل ١٩٥١ خلفية هذا الموضوع.

التحقيق الذاتى لكل من جارفيلد وفيرر كتمهيد لجلسات

الاستماع إلى الشيوخ المنعقدة فى ٢٠ أبريل ١٩٥١

كانت جلسات الاستماع المنعقدة يوم ٢٠ أبريل ١٩٥١ لاختتام سلسلة الجلسات الحالية التى تعقدها اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان حول الاتجاهات الشيوعية فى هوليوود من نوع فريد لم يقيض لهذه اللجنة عقد جلسات شبيهة بها فى أى مجال من المجالات حتى يومنا الراهن. فبدلاً من إنكار المحقق معهم للتهمة الموجهة ضدهم أو الامتناع عن الإجابة التى اعتادت هذه اللجنة عليه. نجد أن الشاهدين الرئيسيين وهما جون جارفيلد وجوزيه فيرر يحضران إلى غرفة الاستماع لمواجهة قضيتين مليئتين بأعسر وأدق التفاصيل فى جميع ملابساتها. وأبدى كل منهما استعداداً لشرح كل ما قاما به من أفعال فى حياتهما المهنية والشخصية.

استعان جون جارفيلد وجوزيه فيرر بالاستشارة القانونية على أعلى مستوى وأنفقوا الكثير جداً من الوقت والمال فى الأسابيع الأخيرة لاستعراض أفعالهما ودوافعهما. وقد أنكر كلاهما بشدة وجود أية علاقة تربطهما بالشيوعية اليوم وبالأمس، وهما يستعدان لإقامة الدليل على إنكارهما.

وقيل إنهما ذهبا فى هذا الشوط بعيداً لدرجة أنهما استخدمتا محققين على حسابهما الخاص للبحث والتقصى عن أى شئ من شأنه الإساءة إليهما والخط من قدرهما لدرجة أنهما أعدا بشكل كامل إجابات عن نقاط بشأنهما قد تكون محض إشاعات زائفة أو مبنية على جانب واحد من الحقيقة. ويقال أيضاً إن الدفاع فى كلتا

الحالتين أصر على أن ينتهج وكلاهما هذا النهج حتى يقبل الترافع فى قضيتهما . ثم قام الدفاع بنفسه بتوجيه الأسئلة إلى هذين الممثلين سعيا للحصول على أدلة خارجية للتأكد من أن موكليهما ليست لهما أية خلفيات سياسية مشبوهة.

تولى الدفاع عن جارفيلد المحامى لويس فايزر العامل فى مكتب فيلبس ونايزر وبنيامين وكريم للمحاماة فى مدينة نيويورك وهو مكتب يمثل شركتى بارامونت وج. آرثر رايك للسينما إلى جانب شركات أخرى كبيرة داخل وخارج صناعة السينما .

وقامت بالدفاع عن فيرر كتيبة كاملة من المحامين . وتولى الدفاع عنه من نيويورك مستشاره القانونى الدائم ادوين م. رسكيند كما دافع عنه من كاليفورنيا جريج بتنر . ولكن محاميه الرئيس على أية حال كان أبى فورتاس عن شركة ثورمان أرنولد وفورتاس وبولى بورتر للمحاماة الكائنة فى واشنطن .

وفورتاس هو المحامى الذى دافع فى العام الماضى عن أوين لاتي مور المتهم بتسيير شئون وزارة الخارجية طبقا للنهج الشيوعى وذلك عندما كان لاتي مور يعمل كبير مستشارى هذه الوزارة لشئون الصين . وبوجه عام قيل إن لاتي مور كان أفضل شاهد قيض له الإدلاء بشهادته فى واشنطن . وهو يعمل الآن محاضرا ذائع الصيت . وقد بيعت آلاف النسخ من كتابه الذى ألفه من شهادته . وكان ثمن طبعته الأولى ثلاثة دولارات ونصف دولار فى حين كان سعر الطبعة الرخيصة ٢٥ سنتا .

كان لفيرر وجارفيلد دوافع تجارية قوية لتبرئة اسمهما مما قد يلطخهما . فجارفيلد هو نجم الفيلم الجديد الذى يحمل عنوان "قطع كل الطريق جريا" وقد ساهم فى تكاليف إنتاج هذا الفيلم الذى سيعرض قريبا على الشاشة البيضاء . وأيضا كان فيرر نجم فيلم أنتجه ستانلى كرار بعنوان "سيرانو دى برجرارك" وهو فيلم فى آخر مراحل الإعداد سيتم عرضه فى شهر يوليه القادم . فضلا عن أنه تعاقد مع شركة بارامونت

للممثل فى فيلم بعنوان "كل شىء ممكن الحدوٲ". وهذا الفيلم مأخوذ عن كتاب ألفه جورج وهيلين باباشفيلى.

إن شركة بارامونت السينمائية شديدة القلق والانزعاج، وهى تتربق بمنتهى الدقة نتائج جلسات الاستماع، ويشعر المنتجان جورج سيتون ووليم بيرلبرج بأن فيرر هو الممثل الوحيد القادر على نحو مرض تماما أداء دوره فى "كل شىء ممكن الحدوٲ"، ولكن يبدو أن واشنطن قد تتخذ قرارا مضادا من شأنه أن يصرف النظر تماما عن إنتاج هذا الفيلم.

لعل من العدل أن نشير إلى تأرجح المواقف من فيرر، ونذكر هنا موقف المعجبين السابقين اليساريين منه.

وفى ما يلى ما نشره دافيد بلات فى صحيفة "عالم الناس اليومى" بتاريخ ٢٧ مارس ١٩٥١:

نيويورك

فى أكتوبر ١٩٤٧ قام الممثل السينمائى جون جارفيلد بالتوقيع على البيان التالى الذى أصدره فرع هوليوود من لجنة التعديل الأول للدستور. وقد أنشئت هذه اللجنة لمساعدة جون هاورد لوسون وثمانية عشر فنانا آخرين من هوليوود تم استدعاؤهم للمثول أمام لجنة التحقيق المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان. وفى ما يلى نص البيان:

نحن الموقعين أدناه - بوصفنا مواطنين أمريكيان يؤمنون بنظام الحكم الدستورى والديمقراطى - نشعر بالعار والاشمئزاز من المحاولات التى تبذلها لجنة التحقيق

المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان لتلطيح سمعة العاملين في صناعة السينما، ونرى أن لجان الاستماع المنعقدة ترتكب خطأ أخلاقيا لأن أى تحقيق حول معتقدات أى فرد السياسية يعتبر خرقا وانتهاكا للمبادئ الأساسية التى تنهض عليها ديموقراطيتنا. وأى محاولة لقمع حرية التعبير وإقامة مجموعة من المعايير التعسفية لمفهوم الأسلوب الأمريكى فى الحياة هى فى ذاتها انتهاك لنص وروح الدستور الأمريكى.

وعلى أية حال حدث مؤخرا عندما استدعى جارفيلد نفسه طواعية للمثول أمام لجنة التحقيق فى الأنشطة المعادية للأمريكان أنه بادر مقدما بتبرئة نفسه من أى تهم توجه إليه أمام هذه اللجنة التى سبق أن وصفها قبل ثلاثة أعوام بأنها مثيرة للتعزز والعار. قال: كنت أكره الشيوعية على الدوام، فهى طغيان يهدد بلادنا كما يهدد السلام العالمى. عندئذ لم أكن بطبيعة الحال عضوا فى الحزب الشيوعى أو متعاطفا مع المبادئ الشيوعية. ويسرنى أن أتعاون مع اللجنة...

وعلى نحو ما نجد أن عنوان الفيلم القادم الذى يمثله جون جارفيلد وتقوم بعرضه شركة الفنانين المتحدين فى شهر أبريل يتمشى مع موقفه، فاسم فيلمه الجديد "قطع كل الطريق جريا".

فضلا عن أن جوزيه فيرر الممثل فى برودواى الذى استدعته لجنة التحقيق فى الأنشطة المعادية للأمريكان نشر صفحة إعلان كاملة فى جريدة "هوليوود ريبورتر" كى ينقذ نفسه ويتحلل من القسم الذى أقسمه وهو جاث على ركبتيه:

"أشهد وأحلف تحت القسم أننى لست ولم أكن فى يوم من الأيام كما أنه لم يكن بمقدورى أن أنضم إلى عضوية الحزب الشيوعى. فضلا عن أنى لست على وجه الخصوص متعاطفا مع أى من الأحداث الشيوعية أو رفيق طريق أو مشجعا لمفهوم وهدف الحزب الشيوعى بأى شكل من الأشكال" فهل يدرك هذان الرجلان المهذبان (جارفيلد وفيرر فى مجال المسرح والسينما) ما يفعلان؟

قال فيرر: "أشهد بأنى لا أتعاطف مع الأهداف الشيوعية".

وقال جارفيلد: "لم أكن مطلقا متعاطفا مع المذهب الشيوعى، ولكن أهداف ومبادئ الشيوعيين الأمريكان تتجه إلى تحسين الأحوال فى بلادنا وإلى أن نجعل الحياة فيها أكثر طيبا وجودة حيث يتمتع السود بنفس الحقوق التى يتمتع بها البيض، وحيث يختفى استغلال الإنسان لأخيه الإنسان وتنقشع البطالة والأزمات والكساد الاقتصادى الذى يظهر بين وقت وآخر، وحيث تتوفر أمام الجميع أمتع أزاخير الثقافة وتصبح الدعوة إلى الحروب ومعاداة السامية جرائم وجنایات عظمى تشبه الخيانة والقتل مع سبق الإصرار والترصد، وحيث تخدم العلوم والفنون أهداف البناء والتعمير وليس أهداف الدمار والخراب، وحيث تنشأ حكومة من الشعب ولأجل الشعب بدلا مما نراه من استغلال وسوء حكم على يد مورجان ودى بونت. هذه بعض الأهداف والمبادئ التى يسعى الشيوعيون الأمريكان إلى تحقيقها.

ولكن نرى رغم ذلك أن جارفيلد وفيرر يقولان إنهما لا يتعاطفان مع الأحداث الشيوعية.

فهل نفهم من ذلك أنهما يعارضان أن يصبح الزنوج فى أمريكا مواطنين من الدرجة الأولى وأنهما يحبذان الشركات الكبيرة التى تجنى أرباحا خيالية وأنهما لا يريان أدنى غضاضة فى حبس الرجال والنساء الذين يحاربون من أجل إحلال السلام فى حين يبقى تجار الحرب والمعادون للسامية طلقاء ينفثون سموم البغضاء والكراهية وأنهما راضيان عن تقديم ثقافة الشر وأفلام العصابات التى تدمر الشباب الأمريكى وتغرس فيه الشراسة والوحشية، وراضيان تماما عن بقاء الأوضاع على ما هى عليه، ومقتنعان أن ترومان يخدم مصالح الأمة وليس مصالح شركات الصلب الأمريكية وجنرال مونتورز وجنرال إيكترىك؟ أو أنهما مقتنعان تماما بأن مكتب التحقيقات الفيدرالية "عملاء" يخدمون الديمقراطية ولا يخدمون الفاشية، وبأن قيام

شارع المال (وول ستريت) بإعادة تسليح ألمانيا النازية سوف يقضى إلى السلام العالمى ولا يقود إلى الحرب؟

يقول جارفيلد: "الشيوعية تهدد بلدنا"

كيف ومن يأتى هذا التهديد؟ هل الذين يقومون بسحل الزوج هم الشيوعيون؟ وهل هم الشيوعيون الذين يلوحون باستخدام القنبلة الذرية؟ وهل هم الذين يثيرون الكراهية ضد السامية؟ ويسحبون جواز سفر فنان عظيم مثل بول روبسن؟ وهل هم الشيوعيون الذين ينشئون القواعد العسكرية فى كل جزء من أجزاء العالم؟ وهل هم الشيوعيون الذين يحرقون أكواخ الكوريين لتدفئة أنفسهم دون أن يتأكدوا أولا من خلوها من النساء والأطفال؟ وهل هم الشيوعيون الذين يدكون دكا كل ما يتحرك على وجه البسيطة؟ إن الشيوعيين يريدون السلام فهل هذا السلام يهدد الآن أمريكا بالخطر؟

يقول فيرر: "أقسم بأنى لا أشجع بأى شكل من الأشكال مفاهيم الحزب الشيوعى وأهدافه".

إن بعض أهداف الحزب الشيوعى تتضمن العمل على تحرير ويلي ماكجى وزنوج آخرين متهمين زورا وبهتانا بارتكاب جرائم اغتصاب.. أليس هم الشيوعيون الذين يدعون إلى فرض الحظر على عصابة الكلوكلوكس كلان الإجرامية وإلى استئان القوانين التى تحظر الدعاية لشن الحروب إلى جانب حظر ممارسات الاحتكار، كما أنهم يدعون إلى العمل السياسى المستقل من قبل القوى العاملة المنظمة وإلى تشييد المساكن الرخيصة وفتح أبواب أوبرا العاصمة ليرتفع عقائر الزوج فيها بالغناء، أوليس الشيوعيون هم الذين يسعون إلى منع الكنيسة الكاثوليكية بمختلف رتبها ودرجاتها من صياغة وتحديد المضمون الفكرى للأفلام والمسرحيات التى تعرض فى أمريكا وإلى إيقاف مطاردة الساحرات القائمة على قدم وساق ضد ممثلى وممثلات هوليوود

وبرودواى مثل جارفيلد وفيرر وإيقاف الانزلاق نحو دمار الحرب العالمية واستخدام القنابل الذرية؟

هل لنا أن نفترض أن جارفيلد وفيرر يعارضان هذه الأهداف؟

ولو كانا يعارضان هذا لخانا أمريكا وعشرات الملايين من الأمريكان الذين لهم نفس هذه الأهداف بما فى ذلك توقف القتال الدائر فى كوريا، ولخانا كل امرأة لا تريد أن ترى ابنها مقتولا ومشوها فى حرب ظالمة وغير وطنية، ولكرهن جارفيلد وفيرر لخياتتهما ولأنهما يسخران مواهبهما واسميتهما ونفوذهما دفاعا عن مثل هذه الممارسات القاتلة الفتاكة.

ولنكن واضحين فى هذا الأمر. إن جارفيلد وفيرر بهذا سوف يغدران بكل ما هو مهذب وشريف فى بلادنا لصالح القطط السمان فى وول ستريت الذين ينعمون بأرباحهم ومكاسبهم الملوخة بالدماء.

إنهما بذلك سيكونان مذنبين مثل الممثلين الألمانين فرتر كراوس وإميل جانجز اللذين ساندوا هتلر فى حربه ضد الشيوعية فى أوائل عقد الثلاثينات من القرن العشرين. وقد قال كل من كراوس وجانجز إن "الشيوعية طغيان يهدد بلدنا والسلام العالمى". واليوم تدرك الدنيا بأسرها أن هتلر كان يخطط برنامجه لاستعباد العالم عن طريق إثارة الذعر بين الشيوعيين وملاحقة الساحرات (على نحو ما كان يحدث فى القرون الوسطى) عن طريق الحلف بقسم الولاء وإحراق الكتب وزوار الفجر والهجوم على الشيوعيين وإبادة ستة ملايين يهودى.

ويقع على الممثلين أمثال فونر كروس وإميل جانجز وزر الاشتراك فى هذه المجزرة المروعة وبذلك خانوا مواهبهم لمصلحة آلة القتل التى يستخدمها هتلر.

والآن يقوم أمثال كل من جارفيلد وفيرر بإفساح الطريق بكل ما هو منحط فى هذا البلد والتعاون فى إشعال نيران حرب عالمية ثالثة تدمر الحياة الإنسانية والزرع

والضرع على نحو لا يمكن لأحد أن يتخيله. وبذلك يصبح وزرهم أفدح من وزر كراوس وجانجز لأنهم يساهمون في صنع محرقة تتضاءل معها الحرب العالمية الثانية لدرجة أن هذه الحرب تبدو عبث أطفال.

يجدر بالذكر أنه ربما كانت شهادة لارى باركس أكثر الشهادات مثارا للشفقة والرتاء في كل تاريخ لجنة التحقيق وخاصة لأن السماء لا بد وأنها اكفهرت بسبب الندم الذى أبداه هذا الخاطى بالذات. وفيما يلي التقارير التى نشرتها صحيفة لوس أنجلوس ايفننج هيرالد اكسبريس وصحيفة لوس أنجلوس تايمز بتاريخ ٢٣ مارس ١٩٥١ .

الممثلون المخلصون لبلدهم يطلبون تطهيرها من جميع المخربين

لقد تعاملت هوليود مع الخطر الشيوعى المائل أمامها باستخفاف زائد عن الحد. وحان الوقت كى تقوم صناعة السينما بتطهير صفوفها من العناصر المخربة. هذا ما جاء على لسان الممثل جون وين الذى بدأ اليوم فترة رئاسته الثالثة لتحالف صناعة السينما للحفاظ على المثل العليا الأمريكية التى تناصب الشيوعية العدا.

وليلة أمس تحدث وين فى الاجتماع السنوى الثامن الذى عقده هذا التحالف لتقريع لارى باركس لأنه انتظر لمدة عشرة أعوام قبل أن يعلن على الملأ أنه كان فى يوم من الأيام عضوا فى الحزب الشيوعى (الأمريكى). وذكر وين أنه أخطأ عندما امتدح فى وقت باكر اعتراف باركس بهذه العضوية، وأن المدة الطويلة التى التزم فيها باركس الصمت لم تكن فى صالحه.

وصرح وين قائلا: "دعنا نشجب انضمام أى شخص فى المجتمع الأمريكى إلى الحزب الشيوعى ولا نقبل منه الاعتراف بهذا وخاصة إذا كان هذا الشخص ينتمى إلى صناعتنا (صناعة السينما)". وأردف وين قائلا: "نحن لا نريد أن تكون لنا أية علاقة

بالخونة. نحن نريد الوطنية وتحقيق العدالة. نحن لا نكره أحدا بل نأمل أن يتعاون معنا إلى أقصى مدى هؤلاء الذين غيروا رأيهم ونبذوا الشيوعية. أعنى بذلك أن يكشفوا لنا عن الأسماء والأماكن حتى يتمكنوا من العودة إلى حظيرة الأمريكيان الأوفياء والمخلصين.

يتعين على أصحاب البنوك وأسهم البورصة أن يدركوا أن استثمارهم (فى مجال صناعة السينما) يتعرض للأخطار والتهديد طالما سمحنا لهذه الطغمة (الشيوعية) أن تعيش بيتنا. وأخبرنا وين أن ألفا من الممثلين والكتاب والعاملين فى صناعة السينما حضروا بكثافة حتى امتلأ بهم مسرح اللجيون الأمريكى فى هوليوود عن بكرة أبيه.

ثم قام فتحدث آخر هو فيكتور ريزل فى نيويورك (كاتب العمود والصحفى العمالى المعتمد) ليحض المجتمعين على مقاطعة الممثلين الشيوعيين. وذكر فى هذا الصدد أن الشيوعيين أنفسهم هم الذين استحدثوا نظام المقاطعة وأطلقوا عليه اسم القائمة السوداء. وقد حان الوقت للرد عليهم بإعداد القائمة الحمراء.

وصاح ريزل فى الحضور ليذهب باركس وكل الذين تأخروا فى الاعتراف بشيوعيتهم إلى الجحيم. وشن هجوما عاتيا على الممثل جارفيلد وشارلى شابلن والمغنى بول روبسن لأنهم جميعا من أصحاب الاتجاهات اليسارية. كما هاجم الممثلة جال سوندر جارد والممثل هوارد داسيلفيا الذى جفل وأحجم فى وقت سابق من هذا الأسبوع عن الإدلاء بشهادته أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان.

وقدم وين شيكا قيمته ألف دولار إلى وليم ب. كينا المقيم فى ٢٦ مانهاتن بيتش وهو طالب قانون بجامعة كاليفورنيا فى لوس أنجلوس كأول جائزة سنوية تمنح باسم جيمس ماكنتجيز لأى طالب يدرس فى أية كلية أمريكية معروف بولائه الملحوظ للروح الأمريكية.

تحدث كين عن معركته لمنع الشيوعيين من أن يجدوا موطناً لقدم في حرم وستود
عن طريق تعيينهم للعمل في هيئة تحرير صحيفة الديلى برون عندما كان رئيساً
لاتحاد الطلبة في عام ١٩٤٩ .

وكذلك تحدث إلى الحاضرين الصحفى هيدا هوبر كاتب الأعمدة فى هوليود الذى
هاجم باركس بقوله: "إن حياة جندي أمريكي واحد أهم عندي من كل ممثلى هوليود.
وعلينا أن نتوخى الحرص حتى لا نظهر العطف على من لا يستحقون. ومن المؤكد أن
باركس لا يستحق هذا العطف".

قضية لارى باركس

الممثل لارى باركس أول من اعترف على الملأ فى هوليود بأنه كان فيما مضى
عضواً فى الحزب الشيوعى. قال باركس إنه التحق بالحزب الشيوعى عام ١٩٤١
اعتقاداً منه بأنه حزب ليبرالى حر وأنه انسحب من الحزب بعد مرور نحو أربعة أعوام
على انضمامه إليه. وبرر انفضاضه عن الحزب بأنه لم يعد يثير اهتمامه. وسعى إلى
تبرير انضمامه إلى الحزب الشيوعى والتهوين من هذا الأمر بقوله إنه نزق وطيش
شباب.

إن باركس قد يستحق المديح والثناء بسبب صراحته وشجاعته. ولكن من الناحية
الأخرى ليس هناك أى جديد فى اعترافه، فقد كانت عضويته القديمة فى الحزب معروفة
للجميع. وأغلب الظن أن لجنة التحقيق كان يمكنها إثبات ذلك لو أنها وجدت ضرورة
لذلك لأنها حصلت على بطاقة عضويته التى تحمل اسمه من الحزب الشيوعى.

قال باركس إن شهادته على نفسه يمكن أن تحطم مستقبله. ولكن إذا حدث ولحق
بمستقبله أنى فلن يكون هذا بسبب أمانته فى قول الحق ولكن بسبب علاقته بإحدى
المنظمات التخريبية.

وخلف الأبواب المغلقة أمام هذا الرجل أمام لجنة التحقيق اللثام عن أشخاص وصفهم بأنهم شيوعيو هوليوود. فضلا عن أن لجنة التحقيق ذكرت أنها على علم بمعظم هذه الأسماء. ومن ثم فإن شهادته واعترافه على نفسه ليس لهما أية قيمة تذكر.

وقبل أن نسرف في مدح باركس والثناء عليه يمكننا تبيان الفرق بين موقفه وموقف ويتاكر تشامبرز الذي ضحى في ظروف مماثلة بعض الشيء بمستقبله على مذبح الوطنية، فقد أمام اللثام عن معلومات لها قيمتها أدت إلى إثبات التهم على أجل رهيس ونزع الأقنعة التي يتخفى وراءها آخرون.

وبمحض الصدفة استسلم ألجر هيس لمصيره وأمضى مدة حبسه وهي خمسة أعوام وذلك بعد انتهى باركس من شهادته بوقت قصير.

وقضية لى برسمان هي في الحقيقة أقرب مثل لما فعله باركس. فقد قام لى بريسمان على نحو مماثل بالاعتراف بعضويته في الحزب الشيوعي كما اعترف بشيوعيته كل من نافان ويت وجون أبت وشارلس كرامر وآخرين.

وحيث إن برسمان والثلاثة رجال الآخرين الذين اعترفوا بانضمامهم إلى الحزب الشيوعي كانوا من العاملين في الحكومة الأمريكية ويتقاضون رواتبهم من الدولة فإن المعلومات التي أدلى بها كانت إلى حد ما أكثر فائدة من المعلومات التي كشف عنها باركس، ولكن أحدا لم يقترح إعطاء برسمان أية قلادة أو وسام.

إن الجمهور كان سيعتبر باركس أحق بالمديح والثناء لو أنه لم يدل بشهادته تحت ضغط الإرغام. إنه يقول إنه انسحب من خليته الشيوعية نحو عام ١٩٤٥ أي منذ خمسة أو ستة أعوام مضت. وكان باركس طيلة تلك الفترة موضع شك لم يخط خطوة واحدة لتبديده.

وأیضا استمعت اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان إلى شهادة الممثل هوارد دا سيلفا والممثلة جيل سوندر جارد. ولكن شهادتيهما كانتا مقتضبة. وقد رفض

كلاهما الإدلاء بشهادتهما كاملة بحجة أن أقوالهما قد تلحق ضررا بالآخرين وتؤثمهم - وهو سبب مشروع للامتناع عن الإدلاء بالشهادة طبقا للقرار الذى أصدرته المحكمة العليا مؤخرا.

وبطبيعة الحال هذا الامتناع عن الشهادة قد يلفت نظر الجمهور الذى يمكنه أن يستخلص منه ما يشاء من نتائج. والسيدة سوندر جارد زوجة هربرت ببيрман أحد العشرة العاملين فى هوليوود الذين صدرت ضدهم أحكام لرفضهم إجابة لجنة التحقيق عن سؤالها إذا كانوا شيوعيين أم لا. ولم يكن رفضهم الإجابة راجعا إلى احتمال أن تتضمن إجاباتهم إدانة لهم بل لأنهم أنكروا حق اللجنة فى توجيه هذا السؤال إليهم. وهو ما قصده السيدة سوندر جارد عندما قالت إن زوجها زج به إلى السجن لأنه يدافع عن التعديل الأول للدستور.

ينبغى على اللجنة أن تواصل تحقيقاتها. وليس هناك شك فى أنها ستفعل هذا. وينبغى على الجمهور الذى سافر بالطائرة إلى مدينة واشنطن فى ديسمبر ١٩٤٧ للاحتجاج على حبس العشرة المتهمين فى هوليوود الإدلاء ببعض الشهادات المثيرة للاهتمام. والوحيد الذى أنكر انتماءه للشيوعية واستسخر استدعاءه هو همفري بوجارت واصفا إياه بأنه غير سديد وسخيف وأهوج.

إن كوكبة كاملة من نجوم هوليوود اللامعة أصبحت موضع شك نتيجة التحقيقات المتنوعة. وتدين اللجنة بالفضل إلى الجمهور والأغلبية العظمى من الأمريكان المهذبين والذين يحترمون أنفسهم من العاملين فى هوليوود فى توضيح هذا الأمر واستجلانه. ويتعين على اللجنة عندما تستأنف أعمالها بعد عيد القيامة أن تصر بوجه خاص على معرفة من يقف وراء تمويل المؤامرة الشيوعية. فحصول الحزب الشيوعى على مبالغ طائلة فى هوليوود مجلبة لسوء السمعة.

[هناك بعض الدلائل التي تشير إلى كيفية معالجة المجالات الشعبية لهذه الأمور. وهو ما نجده منشورا على صفحات مجلة "حياة هوليوود" بتاريخ ١٢ يوليه و٢٠ مارس ١٩٥١. وفيما يلي عرض لما ورد في هذه الصفحات]

جيمي تارنتينو يكتب عن دوري مكاري وواشيل هاميت

صلات شيوعية

لقد وصل إسهام نجوم هوليوود البارزين وشخصياتها المرموقين في الذود عن قضية الحزب الشيوعي مرحلة تدعو إلى الاشمئزاز والتقزز. وفي بطن ولكن بالتأكيد تم اكتشاف وفضح الجرذان الذي يدافع عن القضية الشيوعية في محاولة لبيع أمريكا للغرباء وليست إمالة اللثام عن جوزيه فيرر وجودي هوليدي وجوف جارفيلد وعشرات الآخرين والتي حدثت في الأسابيع القليلة الماضية سوى البداية. وسوف تشهد الستة أشهر المقبلة اكتشافات مثيرة لعشرات الأسماء الكبيرة والصغيرة المتورطة. وسوف ينتهي الأمر بترحيل عدد من الرجال والنساء من البلاد وسجنهم ودمغهم بوصمة العار والشنار. ويجدر بالذكر أن إنجازات اللجنة النيابية في واشنطن للتحقيق في الأنشطة المعادية للأمريكان تمتد إلى أبعد مما هو معروف لدى عامة الناس. ولكن بحلول شهر سبتمبر سوف يشهد السيناتور بات ماكلوان بالاشتراك مع لجنة فنية مكونة من تسعة عشر عضوا في مجلس الشيوخ يقيمون الدنيا ولا يقعدونها بضرباتهم القاصمة التي تهز الأمة هذا عنيفا. فماكاران الجسور وأقرانه غير الهيايين الحاضرون في واشنطن يصرون على تطهير البلاد من الشيوعية واستئصال شأفتها من جذورها.

سكارى المتآمر :

كما سبق لى أن أوضحت منذ عدة أسابيع مضت فإن دورى سكارى المنتج التنفيذى ومدير الإنتاج فى شركة MGM^(١) رفيق طريق ظل يعطف على الشيوعية لعدة سنوات. ويمكن لسكارى أن يصرخ ويصيح كما يريد. ولكن تظل الحقائق والمستندات الرسمية مسجلة بوضوح. والواقع أن سكارى واحد من أدهى المتآمرين من أصحاب النفوذ الشيوعى الكبير فى هوليوود. وهو رجل يتمتع بشدة الذكاء ويتصف بالاجتهاد بالعمل ويحظى بدرجة عالية من التعليم. ولهذا فإنه من المؤسف أن نراه رغم يقظته يقع ضحية الخداع الشيوعى.

ارتبط سكارى بعلاقات مع عدد كبير من الشيوعيين الخطرين والمتعاطفين معهم. وغالبا ما يقال إن سكارى من وقت لآخر قدم خدمات إلى مريديه من الشباب الشيوعى فاخترهم للعمل فى الاستديوهات كتاباً وممثلين. وقد قيل منذ سنوات قلائل إن سكارى واحد من العشرة شيوعيين فى هوليوود المتهمين بمناسبة أمريكا العدا. وهم العشرة الذين زج بهم فى السجون الأمريكية بتهمة احتقار الكونجرس. أما كيف استطاع سكارى الهرب بجلده من هذا المصير فتلك قصة أخرى.

كتب سكارى عدداً آخر من المقالات دفاعاً عن القضية الشيوعية وتقدم سكارى بالنصح وناقش أمور الشيوعية مع رفاقه مثل دالتون ترومبو وجون هارود ولوسون. والجدير بالذكر أن علاقاتهم السرية مع الشيوعيين تفوق بكثير العلاقات التى تربطه بهم فى الأفلام.

كان سكارى على أقل تقدير على علاقة بثلاثة تنظيمات جبهوية حمراء بوصفه عضواً فى الحزب الشيوعى بشكل أو بآخر. وهذه التنظيمات تشمل الشباب الأمريكى

(١) مترو جولدوين ماير .

المدافع عن الديمقراطية ولجنة تجنيد كتاب هوليود والمسئول التنفيذي عن اللجنة المستقلة لمواطني هوليود للفنون والعلوم والمهن. وهذه اللجان الثلاث الأخيرة كانت متنفسا للشيوعية له خطره. وهذا من الناحية العملية تعريف أصيل بشخص سكارى، ولكنه لن يكون التعريف الأخير به.

داشيل هاميت

وقت طويل لذيوع الشيوعية وانتشارها

يستحق داشيل هاميت الكاتب المعروف ومؤلف حكايات "الرجل النحيل" و"سام سباد" أن نخصص له مكانا في التراجم الأمريكية. وهاميت من أكثر الشيوعيين نفوذا وخطرا في أمريكا. ولعله أكثرهم خطرا على الإطلاق. كانت الشيوعية حبه الأول الذي دام لعدة أعوام. وقدم مساعدات مالية إلى التنظيمات في موسكو تصل إلى آلاف الدولارات. كما أنه كرس لها معظم وقت فراغه. ويعتبر هاميت مسئولا عن ترويج العلم الشيوعي الأحمر وبيعه إلى عشرات الرجال والنساء ومن بينهم هوارد دوف وشهرته "سام سباد" فضلا عن أن دوف عضو في أحد (أو أكثر) التنظيمات الجبهوية الشيوعية. وهو بكل تأكيد يتعاطف مع المذهب الشيوعي.

والحقيقة أنه يجب إدانة داشيل هاميت لاشتراكه في الأنشطة الهدامة وتقديم العون إلى الجهود الهادفة إلى الإطاحة بحكومة الولايات المتحدة. وفي مستهل هذا الأسبوع زج به في السجن لأنه رفض أن يكشف سر الحساب الشيوعي السري الذي يستخدم في إنقاذ الشيوعيين ورفاق الطريق المعرضين للحبس. وقد ثبت للمرة الثانية أن هاميت بدون شك أحد كبار الشيوعيين الذين يوجهون الأمة ويديرون دفتها، وأن مقره الرئيس في هوليود وله مكتب فرعى في نيويورك.

ويدل السجل الفعلى للعديد من التنظيمات الجبهوية التى كان هاميت عضوا فيها أو منظما أو مسنولا تنفيذيا لها على أنه يتولى إدارة ما يربو بكثير على ٣٥ منظمة، والرأى عندى أنه لا يوجد تنظيم جبهوى لا يضم اسما مزورا لداشيل هاميت. وإذا كان المرء شيوعيا وعضوا فى أكثر من ٣٥ منظمة شيوعية فلا بد له أن يتبوأ مكانا عليا فى المحافل السوفيتية.

ساعد الرفيق داشيل هاميت على تنظيم أكثر من ٣٥ منظمة ومن أجل استيفاء البيانات نورد هنا عددا قليلا من هذه التنظيمات هى لجنة المواطنين للدفاع عن هارى بريدجز ومؤتمر كتاب هوليد ومؤتمر الحقوق المدنية وكتيبة إبراهيم لنكون ولجنة الفنانين لصناعة السينما واللجنة الأمريكية لحماية المواليد الأجانب ومدرسة جفرسون للعلوم الاجتماعية، وذات مرة وقع على خطاب أرسل إلى الرئيس روزفلت احتج فيه على ما زعم أنه اضطهاد للزعماء الشيوعيين، وهذه الجمعيات السالفة الذكر لا تزيد على ١٠٪ تقريبا من المجهودات التى بذلها داشيل هاميت لمساعدة القضية الشيوعية.

جيمي تارانتينو يكتب عن

جون جارفيلد - لينا هورن - جودي هوليداي - جوزيه فيرر

دوجان ويلز وتأبيدهم للحزب الشيوعى

كان الحزب الشيوعى وقادته يضعون ببطء ولكن بكل ثبات وتأكيد جدلا آخر حول رقاب كثير من شخصيات هوليد. والقصة الحقيقية الجديرة بالرواية هى كيف نجح الشيوعيون والحزب الشيوعى فى التغلغل كالديدان داخل صناعة السينما والإذاعة، الأمر الذى يكشف عن أكثر التحركات غدرا وخيانة فى التاريخ.. هذه قصة الصدمة والعار والخداع.

ولو أن أى شخص باستثناء قداسة البابا بيوس أخبرنى منذ عدد قليل من السنوات أن مثل هذا التغفل يمكن أن يحدث فى الولايات المتحدة لما صدقته. ويكاد يكون من غير المصدق أن كل هذا العدد الكبير من الأذكىاء والمرموقين يمكن أن يحملوا كل هذا الود والعطف على الجزار جوزيف ستالين والحزب الشيوعى. ويعجز الشخص العادى عن تصديق أن كل هذا العدد الكبير من الرجال والنساء فى جميع بقاع العالم يمكنهم التظاهر بحب أمريكا؛ فى حين أنهم يساعدون ويساندون عدوها الأول المتمثل فى المذهب الشيوعى. ومعظم هؤلاء الأذعياء من الأمريكان المولودين فى هذا البلد. لقد كان الجميع على مدى أعوام يعرفون أن الحزب الشيوعى يهدف أساسا إلى السيطرة على أمتنا. وكان من الواضح فى السنوات الأخيرة أن الشيوعيين يشنون حربا لا هوادة فيها للإطاحة بحكومتنا. وكان هذا جزءا من المخطط الذى سعى ستالين إلى تنفيذه بعد انتصاره فى حربه الباردة المتمثل فى الاستيلاء على الصين^(١). وأخيرا علمتنا الحرب الكورية درسا كنا قد نسيناه، وهو أن نكون دوما على أهبة الاستعداد لخوض الحرب فى غضون أربعة وعشرين ساعة وأن يكون لنا العتاد والسلاح الكافيان.

ومع ذلك فإنه من العسير أن نفهم كيف يمكن لشخص انكوى بنار الفقر أو ينتمى إلى عائلة متوسطة الدخل ويعتلى قمة الشهرة والثراء أن يقدم المال والسلوى لدولة معروف عنها أنها تحمل العداء لأمتنا... إن الشخص الذى يساند الحزب الشيوعى أو يدافع عنه وعن أى من المنظمات الجبهوية الكثيرة لابد وأنه يعانى اضطراباً عقلياً مؤقتاً. وأى جبهة حمراء لابد أن تكون بالضرورة شيوعية حتى إذا زعمت غير هذا... سوف نورد فيما يلى قائمة بأعضاء الحزب الشيوعى ورفاق الطريق والمتعاطفين مع الشيوعية الذين تمت إمطة اللثام عنهم. علما بأن ثلاثة من الأشخاص التالية أسماؤهم

(١) ولكن الصين خرجت عن فلك الاتحاد السوفيتى منذ أمد بعيد (المترجم) .

اعترفوا بذلك فى وجودى، والقائمة حقيقية لا مرأى فيها. ولدى الدليل على صحتها. كما أن حكومة الولايات المتحدة والوكالات الفيدرالية الكثيرة ولجنة واشنطن للتحقيق فى الأنشطة المعادية للأمريكان لديها الدليل على ذلك.

الممثل جون جارفيلد :

جارفيلد شيوعى تسلل إلى الشيوعية من الباب الخلفى. ويقال إنه وقع ذات مرة على بطاقة انضمامه إلى الحزب الشيوعى. وفى يوم ١٩٤٥/٦/٨ كان راعيا للجنة الأمريكية لتقديم المعونة والغوث ليوغسلافيا. وقام بوصفه عضوا فى جبهة شيوعية بعقد مؤتمر للحقوق المدنية يوم ١٩٤٦/٤/٢٧ فى مدينة ديترويت بولاية ميتشجان... وفى عام ١٩٤١ نشر بيانا فى مطبوعة بعنوان "روسيا السوفيتية اليوم" دافع فيها عن روسيا وما تمثله... وفى عام ١٩٤٤ أصبح العضو التنفيذى فى لجنة هوليوود الديموقراطية. وهى لجنة جبهوية شيوعية. وهو عضو فى لجنة الفنون المسرحية. وهى أيضا لجنة جبهوية شيوعية. وفى عام ١٩٤٨ أصبح جارفيلد راعى المجلس القومى للفنون والعلوم ومنظمة المهن التى تحولت إلى لجنة واشنطن النيابية الحالية لمناهضة الأنشطة المعادية لأمريكا. وقام جارفيلد بتأييد القضية الشيوعية بأن سمح لها باستخدام اسمه وأعطى المال لأكثر من عشرين تنظيما شيوعيا ومنظمة جبهوية شيوعية.

المغنية والممثلة لينا هورن :

أيدت لينا هورن الحزب الشيوعى ودعمته بطرق شتى. فقد سمحت باستخدام اسمها فى قضايا عديدة لا تحصى وساندتها بالمؤازرة والمال. وساعدت هورن فى دعم صحيفة "الدلى ووركر" الشيوعية بالمال. وفى عام ١٩٤٥ منحتها المطبوعة الشيوعية

"الجماهير الجديدة" جائزتها... وأيضا سعت لنا إلى جمع التبرعات لصالح صحيفة "الدليى ووركر الشعبية". وذات مرة ألفت خطابا كممثلة فى مؤتمر الحقوق المدنية. وهو منظمة جبهوية شيوعية. وأقامت لنا حفلا ترفيهيا لصالح لجنة الحزب الشيوعى بولاية نيويورك فى قاعة مدينة نيويورك بمناسبة الاحتفال بانتخاب الشيوعى المعروف بن . ج. دافيز، وكذلك ساعدت الممثلة لنا هورن فى تقديم برنامج إذاعى بعنوان "المدافعون عن الحرية"، وهى منظمة جبهوية شيوعية معروفة. أضف إلى ذلك أنها قدمت مساعدات لإحدى الهيئات الجبهوية غير المشار إليها أنفا.

المغنية والممثلة جودى هوليდაي :

فازت هوليდაي بجائزة الأوسكار عن دورها فى الفيلم الذى أنتجته شركة كوليبيا بعنوان "ولد بالأمس" أجادت جودى تمثيل دور الخرساء. وهى تتمتع بالذكاء. وقد تمكن الشيوعيون من اجتذابها إلى صفوفهم منذ فترة طويلة... وكانت إحدى مغنيات المجلس القومى للفنون والعلوم والمهن. وهى عضو فى منظمة جبهوية شيوعية وقدمت الدعم والمساندة فى هوليوود للعشرة المتهمين بممارسة أنشطة معادية للأمريكان، الأمر الذى أدى إلى حبسهم. وفى عام ١٨٤٨ استضيفت جودى للتحدث أمام حشد تجمع فى فندق أستور بمدينة نيويورك نظمتة جبهة شيوعية تعرف باسم "اللجنة الداعية لإيقاف الحظر". فضلا عن أنها تولت رعاية الفيدرالية الدولية للشباب الديموقراطى. وهى أيضا جبهة شيوعية معروفة. وفى عام ١٩٤٨ أرسلت هوليდაي برقية عبرت فيها عن تحياتها وأطيب تمنياتها لمسرح موسكو للفنون... وهى تؤازر تنظيميا شيوعيا اسمه "مؤتمر الحقوق المدنية". ومنذ أعوام قلائل قدمت جودى بالمجان استعراضا راقصا فى فندق كايبتول فى مدينة نيويورك. وقد أقيم هذا الحفل برعاية صحيفة "الدليى ووركر" الشيوعية.

الممثل المسرحى والسينمائى جوزيه فيرر :

أصدر فيرر بيانات جامحة وشاحطة أنكر فيها علاقته بالشيوعية والشيوعيين وهدد برفع عدة قضايا ضد مختلف الناس الذين لم يكتروا بتهديداته لمعرفة أنهم أن فضائحه ستكون بجلاجل إذا وصل الأمر إلى قاعة المحكمة... فى المقام الأول سمح فيرر لأكثر من خمس عشرة منظمة شيوعية باستخدام اسمه، فضلا عن أنه منحها المال وكرس لها الوقت. ونورد هنا عددا ضئيلا من هذه المنظمات التى ساندتها جوزيف فيرر بالوقت والمال: جبهة الفنانين لكسب الحرب والمؤتمر العلمى والثقافى للسلام العالمى. وفى إحدى المرات تحدث فيرر نيابة عن كتيبة إبراهيم لينكولن فى جمع كبير احتشد فى مدينة نيويورك عام ١٩٤٥.. وفى يوم ٢٦/٦/١٩٤٤ أقام حفلة ترفيهية لصالح حشد جبهوى شيوعى نظمته "لجنة انتصار العمال الزوج"... وفى عام ١٩٤٥ قام برعاية ومساعدة الشيوعى المعروف بن . ج. دافيز فى الانتخابات. وفيرر عضو فى اللجنة الرئاسية القومية لمساندة هنرى والاس، كما كان فى عام ١٩٤٥ رئيسا للجبهة الشيوعية المعروفة باسم لجنة قطاع المسرح الشيوعية التابعة للجنة المواطن المستقل للفنون والعلوم والمهن، وأيضا كان فيرر راعيا للجنة منظمة المجلس القومى للفنون والعلوم والمهن التى حاولت إلغاء لجنة واشنطن النيابية الحالية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان... وقد اضطلع جوزيه فيرر بدور الدفاع عن قضايا شيوعية على الكثير من الأصعدة والمستويات الرسمية. وقد يتضح بالدليل والبرهان أنه يحمل بطاقة عضوية الحزب الشيوعى.

هوارد دوف الممثل السينمائى والإذاعى :

يعتبر سام سباد دوف رفيق طريق ومتعاطف مع المذهب الشيوعى. وقد أقام هذا الرجل أيضا حفلات ترفيهية لصالح كثير من الجهات الشيوعية. وسمح لها باستغلال

شهرته. وفي الشهادة التي أدلى بها أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان في واشنطن عبر عن سخطه واستيائه من تحقيقاتها.. كان دوف عضواً في لجنة الدفاع عن التعديل الأول للدستور... وفي يوم ١٠/٣/١٩٤٧ انضم إلى عضوية قطاع الممثلين للمواطنين الأمريكان التقدميين... وقد وقع دوف على التماس قدم إلى المحكمة الأمريكية العليا لإعادة النظر في الحكم الصادر ضد كل من لوسون وترومبو الكاتين الذين حكمت عليهما لجنة التحقيق بالسجن.

أورسون ويلز نجم الإذاعة والشاشة البيضاء :

ارتبط أورسون ويلز بعلاقات مع العديد من الجهات الشيوعية. وهو بالتأكيد رفيق طريق قدم العون والمساعدة للقضية الشيوعية. وقد سمح ويلز لمنظمات وجماعات شيوعية باستخدام اسمه.

هوارد دا سيلفا ممثل الإذاعة والسينما :

منذ فترة قصيرة رفض دا سيلفا الإدلاء بشهادة أمام لجنة واشنطن النيابية للتحقيق في الأنشطة المناهضة للأمريكان. وهناك ما يبرر رفضه المثل أمام اللجنة فهو عضو في الحزب الشيوعي. فضلا عن اشتراكه في التجمع الكبير الذي احتشد عام ١٩٤٦ للمطالبة بإلغاء لجنة وود رانكين للتحقيق. تولى هذا الرجل رعاية جماعة شيوعية تعرف باسم "مؤتمر كسب السلام"، كما أنه تولى رعاية منظمة تعمل لإعادة انتخاب بن . ج. دافيز العضو المعروف في الحزب الشيوعي... وقع دا سيلفا التماسا مقدما إلى المحكمة الأمريكية العليا يطلب إعادة النظر في إدانة لوسون وترومبو المحكوم عليهما بالسجن. وفي ٦/٦/١٩٤٦ اشترك في اجتماع حاشد لتوزيع الإعلانات لصالح مجلس الشئون الأمريكية. وهو تنظيم شيوعي... وفي عام ١٩٤٩ أصبح دا سيلفا

عضوا تنفيذيا فى مسرح العمل للممثلين وهو تنظيم شيوعى أيضا... وهو عضو نشيط فى الحزب الشيوعى.

سام واناماكر ممثل الإذاعة والسينما :

ألقى واناماكر خطابا امتدح فيه الأيديولوجية الشيوعية. وهو ينتمى إلى جبهات شيوعية. قام واناماكر بالرعاية والترفيه أمام اجتماع حاشد لصالح جبهة شيوعية معروفة باسم كتية إبراهيم لنكون.

ارتاى شو :

شو ممثل وقائد فرقة موسيقية. تورط شو فى علاقات مع الحزب الشيوعى عام ١٩٤١ . وقد شهدت زوجته السابقة كاثلين وينسور تحت القسم بانضمامه إلى عضوية الحزب الشيوعى. ارتبط شو فى أوقات كثيرة بعلاقات مع شيوعيين معروفين. وهو عضو فى جبهات شيوعية كثيرة، فضلا عن رعايته لإحدى الجبهات الشيوعية.

الممثل شارلى شابلىن :

انضم شارلى شابلىن إلى الحزب الشيوعى لعدة أعوام واستخرج بطاقة عضوية من هذا الحزب. سمح شابلىن للمنظمات الشيوعية باستخدام اسمه. فضلا عن تزويدها بالمال.

ليونيل ستاندر ممثل إذاعة وسينما :

من المؤكد أن ستاندر ظل رفيق طريق، تعاطف مع الشيوعية لعدة أعوام. وقد دافع فى خطبه عن القضية الشيوعية وساعد الشيوعيين بشتى الطرق.

بن جريجور (مذيع معروف) :

ظل جريجور مرتبطا بالقضية الشيوعية لعدة سنوات.

محضر التحقيق مع لارى باركس

بتاريخ ٢١ مارس ١٩٥١

اجتمعت اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان فى الساعة العاشرة ودقيقة فى الغرفة رقم ٢٢٦ فى مبنى مكتب البرلمان القديم برئاسة الموقر جون س. وود.

وقد حضر هذا الاجتماع أعضاء اللجنة الآتية أسمائهم: النائب جون س وود (رئيسا) وفرانسيس أ. والتر وكليد دويل وجيمس ب. فريزر الأصغر (كما ورد فى محضر التحقيق) وهارولد ه. فيلد وبرنارد دابليو كيرنى ودونالد ل. جاكسون وشارلس بوتر.

وحضر من أعضاء هيئة التحقيق كل من المستشار فرانك س. تافينر الأصغر ومساعد المستشار توماس دابليو بيل الأصغر وكبير المحققين لويس ع. راسل وكبير المحققين وليم أ. هويلر وجون دبليو كارنجنون (الكاتب) وأ. س. بور (المحرر).

تافينر: لقد أصابت اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان نجاحا ملحوظا فى الكشف عن التغلغل الشيوعى فى المنظمات العمالية. ونجم عن هذا أن هذه التنظيمات أفلحت فى كثير من الحالات فى التخلص من السيطرة والنفوذ الشيوعى إلى جانب تبليغ الكونجرس بكثير من الحقائق المهمة كأساس للعمل التشريعى. ويكفى دليلا على ذلك أن الشهادة التى أدلى بها ماثيو سيفيتيك أفلحت ولو بشكل مؤقت فى القضاء على قوة ونفوذ الحزب الشيوعى فى غرب ولاية بنسلفانيا. ثم شهد عدد كبير من

الشهود أمام هذه اللجنة بظروف استدراج الحزب الشيوعي لهم للانضمام إليه كما شهدوا بما اضطلعوا به من أنشطة فى فترة عضويتهم فى الحزب والأسباب التى دعتهم إلى الانفصال عنه. وقد تطلب هذا منهم الشجاعة. ويجدر بالذكر أنهم بشهادتهم هذه قدموا خدمة جليلة لبلادهم، الأمر الذى يستحق ثناء بنى جلدتهم عليها.

وجلسة الاستماع المنعقدة اليوم هى أول جلسة فى السلسلة التى خططت لجنة التحقيق لها لتحقيق نفس النجاح فى مجال الترفيه الذى سبق أن حققته بين العمال والعاملين وفى مجالات أخرى. ويحدونا الأمل أن يتوفر لدى أى شاهد أو شاهدة أدلى بشهادته خلال جلسات الاستماع وارتكب خطأ بإقامته علاقة مع الحزب الشيوعي الشجاعة والولاء الكافيين للكشف بأمانة عن كل ما يعرفونه عن أنشطة الحزب الشيوعي.

وأحب الآن يا سيادة الرئيس استدعاء الشاهد الأول لارى باركس.

تافينر : هل معك محاميك يا مستر باركس؟

باركس : نعم، هو حاضرمعى واسمه المستر ماندل.

تافينر : هل يعرفنا محاميك بنفسه؟

ماندل : اسمى لويس ماندل وعنوانى ١٥٠١ برودواى فى مدينة نيويورك. ويخصوص الشهادة التى يزعم مستر باركس الإدلاء بها أحب أن أذكر أنه أعد بيانا يود أن يقرأه الآن. وأعتقد أن هذا البيان سيكون خلفية مناسبة لشهادته. كما أن إدلاءه بهذه الشهادة سوف ينير الطريق كثيرا أمام لجنة التحقيق.. فهل تأذنون له بقراءة البيان؟

وود : إذا كان يرغب فى قراءة البيان الذى سلم إلى أعضاء هذه اللجنة فيمكن منحه هذا الامتياز بتلاوته بعد الانتهاء من الإدلاء بشهادته، أو أن يضم البيان إلى السجلات إذا كان يرغب فى ذلك.

ماندل : لتحقيق الإنصاف والعدالة للشاهد أفضل أن أستحثكم بشدة على السماح له بقراءة البيان لوجود صلة بين هذا البيان والشهادة التي سوف يدلى بها وأعتقد أنه يجب إعطاؤه هذه الفرصة من قبيل إظهار الاحترام اللائق لما يقوله الشاهد وما سوف يفعله. وإنى أستحثكم على مراعاة ذلك بكل قوة.

وود : ابدأ إجراءاتك مع الشاهد يا مستر تافينر.

تافينر : متى وأين ولدت يا مستر باركس؟

باركس : ولدت فى مزرعة كانساس. وفى اعتقادى أن مسقط رأسى هو مدينة أولات حيث إنها كانت أقرب مدينة إلى المزرعة.

تافينر : هل تحكى للجنة بإيجاز التفاصيل الخاصة بخلفيتك الدراسية؟

باركس : نزحت إلى إلينوى وأنا طفل صغير جدا. ودرست فى مدرسة جوليمت العليا فى إلينوى. وأيضا تعلمت وتخرجت فى جامعة إلينوى حيث تخصصت فى الكيمياء ودرست الفيزياء بصورة فرعية وإنى أحيانا أعجب ما الذى دفعنى إلى احتراف عملى الراهن وهو التمثيل.

تافينر : ما العام الذى أتممت فيه دراستك الجامعية؟

باركس : عام ١٩٣٦ .

تافينر : الآن ما مهنتك الحالية؟

باركس : التمثيل.

تافينر : أعتقد يا مستر باركس أنك كنت موجودا عندما ألقىت بيانا شرحت فيه الهدف من عقد هذه السلسلة من جلسات الاستماع؟

باركس : نعم كنت حاضرا وسمعتك.

تافينر : كانت هناك شهادات أمام هذه اللجنة بخصوص عدد من التنظيمات القائمة فى هوليود مثل "مسرح معمل الممثلين" فهل ربطتك ثمة صلة بأى من هذه التنظيمات؟

باركس : نعم.

تافينر : هل تذكر لى أسماء هذه التنظيمات التى ارتبطت بها؟ وكى أساعدك فسوف أقدم إليك قائمة بأسماء هذه التنظيمات.

باركس : (يلقى نظرة إلى القائمة): حسنا. لست أعرف معظم هذه التنظيمات. ولكنى أعرف تنظيم "معمل الممثلين".

تافينر : هل كنت تشغل وظيفة رسمية فى ذلك التنظيم؟

باركس : ظللت لفترة من الفترات الأمين الشرفى لخزانة هذا التنظيم.

تافينر : هل حدث هذا عام ١٩٤٩ و١٩٥٠ متى كان هذا؟

باركس : لا أستطيع أن أتذكر التاريخ المضبوط.

تافينر : أكمل.

باركس : وأعتقد أنى كنت لفترة ما عضوا فى لجنة المواطنين المستقلين للفنون والعلوم والمهن.

وود : سوف نضطر إلى التنبيه على المصورين الابتعاد حتى لا يحجبوا الرؤية.

تافينر : هل تذكر إذا كانت منظمة مواطنى أمريكا التقديميين قد خلفت لجنة هوليود الديموقراطية؟

باركس : أعتقد أن هذا صحيح.

تافينر : هل كنت عضوا فيها؟

باركس : نعم.

تافينر : هل شغلت أية وظيفة رسمية فى هذا التنظيم؟

باركس : لا. لست أعتقد ذلك. لا أذكر أنى عملت بهذا التنظيم.

تافينر : ما المنظمات الأخرى الواردة فى القائمة والتي كنت على علاقة بها؟

باركس : ماذا تعنى بقولك كنت على علاقة بها؟

تافينر : أعنى أنك انضمت إلى عضويتها أو قدمت لها العون والمساندة.

باركس : حسنا... لا...

تافينر : أو أنك ساعدتها عن طريق إقامة حفل ترفيهى لها؟

باركس : هاتان المنظمات اللتان أشرت إليهما هما الوحيدتان اللتان أستطيع

تذكرهما فى الوقت الراهن. وأكون شاكرا لك لو أنك ساعدتنى على التذكر.

تافينر : حسنا. هل كنت على علاقة على أى نحو بمؤتمر الحقوق المدنية؟

باركس : لا. لست أظن ذلك.

تافينر : حسنا. هل تذكر أنك حضرت أيا من اجتماعات هذا المؤتمر؟

باركس : من الجائز أنى فعلت هذا.

تافينر : طبقا لما ورد فى صحيفة ايفننج ستار الصادرة فى واشنطن، العدد ٣

عام ١٩٤٧ كنت يا مستر باركس أحد المتحدثين فى هذا المؤتمر؟

باركس : من الجائز جدا أنى كنت أحد المتحدثين...

تافينر : فى حفل استقبال لجيرهارت ايسلر. هل تذكر هذا؟

باركس : لا. لست أتذكر أنني حضرت حفل استقبال لجيرهارت ايسلر. وبقدر ما أعرف فإنني لم أره على الإطلاق. وعندما كنت آخر مرة في واشنطن حضرت عددا كبيرا من الاجتماعات وحفلات الاستقبال. ولكنى لست أذكر مناسباتها. وإذا سألتني إذا كنت حضرت أيا من حفلات الاستقبال هذه فمن الجائز أنى فعلت هذا. ولست أذكر المناسبة التي أقيم حفل الاستقبال من أجلها. وأغلب الظن أنى لم أكن أعرف هذه المناسبة آنذاك.

تافينر : الآن دعنا نعود إلى معمل الممثلين الذي عملت فيه كأمين خزانة على ما أعتقد؟

باركس : نعم. ولكنى كنت أمين خزانة بالاسم فقط.

تافينر : ماذا تعنى بذلك؟

باركس : حسنا كانت هذه الوظيفة شرفية أكثر من كونها وظيفة فعلية. وتلخص عملي كأمين خزانة في توقيع مجموعات الشيكات. وهذا كل ما أعرفه عن شئون معمل الممثلين المالية.

تافينر : هل تخبر اللجنة بما تعرفه عن وجود أو عدم وجود شيوعيين في هذه التنظيمات المتنوعة وخاصة تلك التنظيمات التي كنت عضوا فيها؟

باركس : أظن أنى أعرف ذلك.

تافينر : من هم هؤلاء الشيوعيون؟

باركس : هناك على سبيل المثال شيوعيون في معمل الممثلين.

والرأى عندي أن معمل الممثلين لم يكن تنظيما شيوعيا بمعنى الكلمة. فهو كأي تنظيم آخر يحتوى على كل ألوان الطيف السياسى. ولست أعرف أى أحد من المنتمين

إلى لجنة المواطنين المستقلين للفنون والعلوم والمهن. وأنا لا أستطيع التحدث عنهم لأنى لا أعرفهم. ولكن كان هناك شيوعيون ينتمون إلى منظمة معمل الممثلين.

تافينر : هل كان هناك شيوعيون ينتمون إلى تلك التنظيمات الأخرى التى تقول إنك عضو فيها؟

باركس : لست أعرفهم ولا علم لى بهم. وأنا لا أعرف منهم أى شخص آخر بخلاف نفسى انضم إلى عضوية هذه التنظيمات.

تافينر : أنت لا تذكر الأعضاء المنتمين إلى تلك التنظيمات الأخرى؟

باركس : أعتقد أن هذا فحوى إجابتى. نعم لا أتذكر.

تافينر : ولكنك تذكر وجود أعضاء فى الحزب الشيوعى داخل معمل الممثلين؟

باركس : هذا صحيح.

تافينر : هل حاول هؤلاء الأعضاء فى الحزب الشيوعى السيطرة على أنشطة معمل الممثلين ومكاتبه المختلفة؟

باركس : لا فالمعمل اضطلع بمهمة مدرسة لتعليم التمثيل. وهو نوع من التجمع للممثلين. لقد تركت معمل الممثلين لأنى أردت إنشاء مسرح ريبورتوار دائم. ولكن غالبية أعضاء هذا العمل أرادوا الاحتفاظ به كمدرسة، أى كما هو عليه.

تافينر : ما فرصتك فى التعرف عليهم كشيعيين؟

باركس : عرفتهم كشيعيين.

تافينر : وماذا كانت فرصتك فيما مضى فى معرفتهم كشيعيين؟

باركس : هل لى أن أجيب عن هذا السؤال إجابة وافية وبطريقتى؟

تافينر : أريد منك أن تفعل هذا.

باركس : لست شيوعيا . وأحب أن أوضح أنى أرى فرقا كبيرا بين الشيوعى فى عام ١٩٤١ (أى منذ عشرة أعوام) والشيوعى فى عام ١٩٥١ الذى عندى أن الفرق بينهم عظيم وليس بسيطا . وأيضا أشعر أن الفرق بين كون المرء شيوعيا وانضمامه إلى الحزب الشيوعى ليس فرقا بسيطا . وحسب ما يتراءى لى فإن الفرق بينهما ليس هينا . ولعلنى أوضح لك ذلك بمثال أضربه لتوضيح ما أقصد حتى يتبين لماذا أقول إن الفرق ليس بسيطا أو هينا . إن رئيس هذه الدولة هو زعيم الحزب الديموقراطى . ومع هذا فإن هناك عددا كبيرا يعتبرون أنفسهم ديمقراطيين . وهناك بعض الديمقراطيين فى الجنوب - على سبيل المثال - لا يتبعون أهداف وبرنامج الحزب الديموقراطى . ورغم ذلك فإنهم يسمون أنفسهم ديمقراطيين . والرأى عندى أن مثل هؤلاء الناس جمهوريون فى حقيقة الأمر .

تافينر : نعم . يمكن الآن القول بذلك . كما أنه يمكن تقديم تحليل مشابه حول الحزب التقدمى أو أى حزب آخر . ولكننا دعنا ...

باركس : نعم .

تافينر : دعنا نقصر كلامنا على مسألة الشيوعية .

باركس : نعم . إنى فقط أعطى مثلا .

تافينر : دون أن نتحدث بلغة الألفاظ والرموز .

باركس : لقد شعرت أنه من الضرورى أن أفعل هذا كى أوضح أن الفرق ليس هينا أو بسيطا . فهل تفهمنى؟

تافينر : لا . لست أفهمك . وأعتقد أن اللجنة سوف تفهمك لو أنك تحدثت ببساطة .

باركس : نعم .

تافينر : وفى صلب الموضوع .

باركس : سوف أحاول ذلك.

تافينر : وصلب الموضوع هو الشيوعية.

باركس : كما أقول لست شيوعيا. وكنت عضوا في الحزب الشيوعي عندما كنت شابا غرا، أى منذ عشرة أعوام.

تافينر : أحب أن تخبر اللجنة عن الظروف التى التحقت فيها بعضوية الحزب الشيوعي، وحتى تركت هذا الحزب، وما سبب انسحابك منه، هذا إذا كنت قد انسحبت منه بالفعل.

باركس : التحقت بالحزب الشيوعي فى شبابى لأنه كان يلبي احتياجاتى آنذاك كشاب مثالى وليبرالى فى أفكاره يقف إلى جانب المطحونين والمحرومين. وأعتقد أن الحزب الشيوعي لبي هذه الاحتياجات بوجه خاص. وأعتقد أن اعتناق المرء للشيوعية عام ١٩٥١ أصبح شيئا مختلفا تماما عما كان عليه. فقد صارت الشيوعية الآن قوة عظمى تسعى للاستيلاء على العالم. هذا هو الفرق. أصبحت شيوعيا...

تافينر : بمعنى آخر كنت فى عام ١٩٤١ لا تدرك أن هدف الحزب الشيوعي كان الاستيلاء على أجزاء العالم الأخرى؟ ولكنك تدرك أن هذا هدف عام ١٩٥١؟

باركس : ليس هذا اعتذارا من جانبى على ما فعلت لأنى لا أشعر أنى ارتكبت ثمة خطأ آنذاك. المسألة مسألة وجهة نظر وحكم على الأشياء هذا موضوع مثار جدل ونقاش. ففى عام ١٩٤١ حققت لى أهداف الحزب الشيوعي - كما تراءى لى وكما ظننت على نحو ما قلت- ببساطة نزعتى إلى المثالية والوقوف بجانب المطحونين وهو نفس ما أذاع عنه فى يومنا الراهن - اللحظة الحالية - وبعد التحاقى بعضوية الحزب فتر حماسى له ولم أحضر سوى القليل جدا من اجتماعاته ووجدت نفسى شيئا فشيئا أتسلل خارجه. وجدت نفسى مثل ريشة تتقاذفها الريح خارج دائرة الحزب بنفس

الطريقة التي وجدت نفسي التحق به. وانسلخت عن الحزب في النصف الثاني من عام ١٩٤٤ أو ١٩٤٥ .

تافينر : دعنى أرى إذا كانت هذه المعلومة المسجلة فى ملفات اللجنة قد تفيد فى إنعاش ذاكرتك، وهى أن بطاقة عضويتك فى الحزب عام ١٩٤٤ كانت تحت رقم ٤٦٩٥٤ ثم أصبحت فى عام ١٩٤٥ تحت رقم ٤٧٣٤٤ فهل تجد فى هذا ما ينشط ذاكرتك؟

باركس : كلا يا سيدى. ليس فى هذه المعلومة ما ينشط ذاكرتى لأنه حسبما أتذكر لم يكن لدى بطاقة عضوية فى الحزب الشيوعى.

تافينر : الآن هل أستخلص من كلامك بأنك نفضت عن نفسك الأوهام والأحلام التى وضعتها فى الحزب الشيوعى وانسحبت من عضويته بعد عام ١٩٤٥ بوقت قصير أو قل فى عام ١٩٤٦؟

باركس : حسبما أتذكر حدث هذا فى عام ١٩٤٤ أو ١٩٤٥ .

تافينر : ولكنك بحلول عام ١٩٤٦ - على أقل تقدير - كنت بالتأكيد قد قطعت علاقتك بالحزب؟

باركس : هذا صحيح.

تافينر : هل اشتركت فى أنشطة الحزب الشيوعى منذ عام ١٩٤٦؟

باركس : لست أذكر مطلقا اشتراكى فى أنشطة الحزب الشيوعى من ذلك الوقت.

تافينر : هل لك الآن أن توضح للجنة أين التحقت لأول مرة بالحزب الشيوعى؟

باركس : فى هوليوود بولاية كاليفورنيا .

تافينر : من الذى جندك وألحقك بالحزب؟

باركس : أعتقد أنه رجل اسمه داغيدسون.

تافينر : ماذا كان الاسم الأول لهذا الرجل. وماذا كانت وظيفته؟

باركس : لست أذكر اسمه الأول ولم ألتقيه منذ عشرة أعوام ولست أعرف وظيفته.

تافينر : هل تعرف أين كان يعيش؟

باركس : ليست لدى أية فكرة.

تافينر : ماذا كانت مهنته؟

باركس : وهذا ما لست أعرفه أيضا.

تافينر : هل يمكنك أن تعطينا بعض أوصاف هذا الرجل؟

باركس : شاب فى منتصف العمر أسود الشعر.

تافينر : ما الظروف التى لقيته فيها؟

باركس : من العسير على أيضا أن أذكر هذا؟

تافينر : هل تم اللقاء بينكما فى منزل أم أين؟

باركس : حسنا كما أقول لك لست أتذكر فى حقيقة الأمر. وأنا رجل صادق.

تافينر : فقط أردت منك أن تعطى اللجنة ما تذكره من معلومات عن ظروف

التحاكك بالحزب الشيوعى.

باركس : كنت كما أخبرتك أصغر سنا مما أنا عليه الآن فى الخامسة والعشرين

تقريبا. وكانت لى ميول ليبرالية ومثالية.

تافينر : هل بحثت عن هذا الشخص أو هل بحث هذا الشخص عنك؟

باركس : بكل تأكيد أنا لم أبحث عنه. ومن العسير أن أقول لك إذا كان قد بحث
عنى أم لا.

تافينر : هل نصحك آخرون بالانضمام إلى الحزب الشيوعى قبل أن يقوم
الشخص المسمى دافيدسون بتجنيدك؟

باركس : لا. انضممت إلى هذا الحزب من تلقاء نفسى.

تافينر : هل الحقوق بخلية شيوعية تابعة للحزب؟

باركس : نعم.

تافينر : ماذا كان اسم الخلية؟ وأين كانت؟

باركس : لم يكن لها اسم أعرفه. كانت مجموعة من الشيوعيين حضرت معهم
بعض الاجتماعات.

تافينر : معنى هذا أنك ظللت عضوا فى هذه المجموعة الخاصة من عام ١٩٤١
حتى عام ١٩٤٥ على وجه التقريب؟

باركس : صحيح.

تافينر : هل تخبرنا بما تعرفه عن منظمة الحزب الشيوعى من خلال ملاحظاتك
فى تلك الفترة فى هوليوود؟

باركس : حسنا. كنت عضوا رديئا بمقاييسهم لأنى لم أحضر الكثير من
اجتماعاتهم. ولعلنى حضرت نحو اثنى عشر أو خمسة عشر اجتماعا. وفى الحقيقة أن
الذى أعرفه عن الحزب الشيوعى ضئيل للغاية. وإذا عن لك أن تسألنى بعض الأسئلة
فسوف يسعدنى أن أجيبك عنها بقدر استطاعتى.

تافينر : هل تعرف إذا كان الممثلون والكتاب فى هوليوود أعضاء فى أى فرع بعينه أو جماعة بعينها فى الحزب الشيوعى؟

باركس : أعرف أن عددا معينا من الممثلين كانوا يجتمعون مع بعضهم البعض. ولكن لا أعرف أى شئ عن الأمور الأخرى.

[يدخل النائب جيمس ب. فريزر غرفة الاستماع]

تافينر : ما اسم المجموعة التى التحق بها الممثلون؟

باركس : لم يكن لها اسم أعرفه. ومعظم أعضاء هذه المجموعة الخاصة من الممثلين.

تافينر : حسنا. كانت هناك مجموعات عديدة انضم إليها الممثلون طبقا للواقع الجغرافى الخاص بكل ممثل؟

باركس : لا يمكننى القطع بذلك على وجه اليقين. وليس هناك سبب يدعونى إلى الاعتقاد فى ذلك.

تافينر : من كان رئيس المجموعة التى انضمت إليها؟

باركس : لم يكن لها رئيس أعرفه.

تافينر : وما اسم سكرتير المجموعة؟

باركس : إننى لا أتذكر هذا أيضا. ولست أعرف إذا كان هناك موظفون يعملون فى هذه المجموعة الخاصة.

تافينر : لمن إذن كنت تدفع الاشتراك المستحق عليك؟

باركس : لأعضاء متنوعين وليس لعضو واحد بوجه خاص يعمل كأمين خزانة.

تافينر : حسنا. إن أى شخص مسئول عن جمع الاشتراكات هو بالتاكيد يؤدي وظيفة أمين الخزانة حتى إذا لم يكن يحمل هذا الاسم. أليس هذا صحيحا؟
باركس : نعم هذا صحيح تماما.

تافينر : من هم الأشخاص الذين سددت لهم اشتراكك؟
باركس : حسنا. هذا أيضا سؤال يصعب الإجابة عنه لأنى فى المرات القليلة التى دفعت فيها اشتراكى قمت بتسديده لأشخاص مختلفين.

تافينر : ألا تستطيع أن تتذكر اسم شخص واحد دفعت له اشتراكك؟
باركس : لا أتذكر اسم أى شخص سددت له اشتراكى.
تافينر : هل كان الحزب الشيوعى يوزع مطبوعاته على الأعضاء أثناء الاجتماعات أم كان هناك سبيل آخر لتوزيعها؟

باركس : بعض الكتيبات كانت متوفرة لمن يريد شرائها.
تافينر : ما اسم الشخص الذى كان مسئولا عن توزيع أو بيع هذه الكتيبات؟
باركس : لست أعرف هذا أيضا لأن المطبوعات كانت متوفرة لمن يرغب فى شرائها.

تافينر : هل كان اسم الشخص الذى يبيع هذه المطبوعات محاطا بالسرية؟
باركس : لم يكن هناك سر على الإطلاق.
تافينر : ما المجموع الكلى لأعضاء الخلية التى انضمت إليها؟
باركس : أقول إن عددهم كان خمسة ثم ارتفع إلى نحو عشرة أو اثنى عشر عضوا.

تافينر : هل طرأ على العاملين في إدارة الحزب تغيير كبير في الفترة من ١٩٤١ إلى ١٩٤٥ . أم أن عددهم لم يطرأ عليه أى تغيير طوال الوقت؟

باركس : حسنا . لا أدري . وكما قلت لكم لم يكن حضوري للاجتماعات منتظما . وفى بعض الاجتماعات كنت أرى أشخاصا لا أعرفهم . وكان أشخاص يختفون فلا أراهم أبدا بعد ذلك .

تافينر : كان بعض المتحدثين والمنظمين - منظمى الحزب الشيوعى - يظهرون من وقت لآخر أمام مجموعتك - أعنى أشخاصا قادمين من الشرق (روسيا وأوروبا الشرقية) .

باركس : لا . لست أتذكر أنى التقيت بأى شخص قادم من الشرق حسبما تقول أو بأى شخص له وزنه وأهميته إذا سمحت لى بالتعبير عن نفسى بهذه الطريقة .

تافينر : هل تعرف ف . ج . جيرومى؟

باركس : بقدر ما أعرف لم أقابله أبدا فى حياتى .

تافينر : ألم تقابله فى هوليد؟

باركس : أظن أنى لم ألتقيه أبدا . ولو أن هذا الرجل دخل علينا فى هذه الغرفة لما تمكنت من التعرف عليه .

تافينر : هل تعرفت على ليونيل ستاندر؟

باركس : قابله .

تافينر : هل حضرت معه أى اجتماع عقده الحزب الشيوعى؟

باركس : لا أتذكر مطلقا أنى حضرت اجتماعا للحزب الشيوعى مع ليونيل ستاندر .

تافينر : هل تعرف إذا كان هذا الرجل عضواً فى الحزب الشيوعى أم لا؟

باركس : لا أعرف.

تافينر : هل تعرف كارين مورلى؟

باركس : نعم أعرفها.

تافينر : هل هى عضو فى الحزب الشيوعى؟

باركس : حسناً يا سيادة المستشار.. هذه.. أفضل ألا أذكر أية أسماء إذا كان هذا ممكناً؟ لست أعتقد أنه من العدل أن نذكر أسماءهم. لقد حضرت هنا بناءً على طلبك. وأنا على أتم استعداد أن أخبرك بكل ما أعرفه عن نفسى لأنى فى هذه الحالة لا أشعر أنى ارتكبت ذنباً. وسوف أجيبك عن أى سؤال تسألنى فيه عن نفسى. وإذا سمحت لى فإنى أفضل ألا أذكر أسماء الناس الآخرين.

والتر : هل هذا نفس موقفك من زعماء الحركة الشيوعية؟

باركس : نعم لأنى لا أعرف أياً من زعماء الحركة الشيوعية.

والتر : أنت تعرف بطبيعة الحال النشاط فى هذه الحركة فى كاليفورنيا؟

باركس : لا. أنا فقط أعرف أسماء الناس الذين حضروا بعض الاجتماعات التى كنت حاضراً فيها. وهؤلاء الناس لم يكونوا كبار الزعماء النشطاء فى الحزب الشيوعى.

والتر : من الذى كان يدير الاجتماعات التى حضرتها؟

باركس : بالنظر إلى أننا كنا آنذاك فى حالة حرب فإن هذه الاجتماعات انصبت فى الأساس على مناقشة سير الحرب والأحداث الجارية والمشاكل التى يواجهها الممثلون فى أعمالهم. وكانت هذه الاجتماعات أقرب إلى المناسبات الاجتماعية منها إلى

الاجتماعات النمطية التقليدية. هل ترى فى هذا إجابة عن سؤالك يا سيادة عضو الكونجرس.

والتر : نعم، هذه إجابة عن سؤالى.

باركس : إيه؟

والتر : هذه إجابة...

باركس : حسنا. أن أود أن أجيبك عن سؤالك إذا لم تكن راضيا عن إجابتي عليه.

والتر : الذى يهمنى معرفته هو من أدار أنشطة هذه المجموعة التى انضمت إليها؟

باركس : وأنا أكرر أنه بقدر ما أعرف لم يقم أحد بإدارة أية أنشطة.

بوتر : من كان يقوم بالدعوة إلى عقد الاجتماعات؟

باركس : لست أعرف فى واقع الأمر.

بوتر : هل كان لديكم جدول يحدد عقد الاجتماع شهريا أو مرة كل أسبوع أم أن هذا الاجتماع كان يتم بناء على دعوة أحد الأفراد؟

باركس : حسنا. طبقا لما أتذكره تولى أفراد مختلفون توجيه الدعوة إلى الاجتماع. لا أعتقد أنه كان هناك أى جدول محدد لانعقاد الاجتماعات.

بوتر : بالتأكيد لم تكن هذه الاجتماعات تتعقد عن طريق توافق الخواطر؟
(التليباى)

باركس : أنا لم أقل هذا. أنا قلت إن بعض الأفراد يتولون الدعوة إلى انعقاد الاجتماعات. وبقدر ما أعرف لم يكن هناك جدول اجتماعات محدد.

بوتر : لابد أن شخصا ما تولى توجيه هذه الدعوة للاجتماع؟

باركس : هذا صحيح.

بوتر : هل أصدرت فى يوم من الأيام أية دعوة لاجتماع الخلية التى كنت عضوا

فيها؟

باركس : لا. لم أفعل هذا.

بوتر : حينئذ تعين على شخص ما أن يخبرك بموعد الاجتماع ومكانه. أليس

الأمر كذلك؟

باركس : كنت أتلقي مكالمات تليفونية من أحد أعضاء مجموعتنا يقول لى فيها:

"حسنا دعنا نعقد اجتماعنا الليلة أو غدا مساء".

كيرنى : هل كانت الاجتماعات دائما تعقد فى نفس المكان؟

باركس : لا. لم يحدث هذا.

كيرنى : هل كانت الاجتماعات تعقد فى قاعات عامة أم فى منازلكم؟

باركس : كانت تعقد فى البيوت.

كيرنى : هل حدث أن عقدت بعض الاجتماعات فى منزلك؟

باركس : أبدا.

كيرنى : أين كان مكان عقد بعض هذه الاجتماعات؟

باركس : كان أشخاص عاديون مثلى يتولون الدعوة إلى الاجتماع... أشخاص لا

يختلفون عنى فى أى شئ على الإطلاق... لا يختلفون عنى وعنك.

كيرنى : أين كانت بعض هذه الاجتماعات تعقد؟

باركس : كما أقول كانت تعقد فى منازل مختلفة فى هوليوود .

كيرنى : هل يمكنك تذكر بعض هذه المنازل؟

باركس : حسنا . كما طلبت من المحققين ومن اللجنة - إذا سمحت لى بذلك - فإنى أفضل عدم ذكر أية أسماء تحت هذه الظروف . فهم أشخاص مثلى لا نشعر أننا (بأنضمامنا إلى الحزب) ارتكبنا أى ذنب أو خطأ . نعم لم نرتكب أى خطأ فى هذا الشأن . وإنى على يقين من أن أحدا منا ليس كاملا . أقول مرة أخرى إن المسألة بكل تأكيد خلاف فى وجهة النظر والحكم على الأشياء . وهو أمر يقبل النقاش والاختلاف فى رأى . ولكن هؤلاء الناس ...

وود : لحظة من فضلك . هل تشعر أن المجموعات التى كانت لك علاقة بها تشعر مثلك بأنها لم ترتكب أى خطأ؟

باركس : هذا هو رأى بكل أمانة . إنهم أناس مثلى لم يرتكبوا أى خطأ .

وود : ما الذى يجعلك يا مستر باركس تشعر أن الكشف عن هوياتهم سوف يلحق بهم الضرر طالما أنك تقول إنهم لم يرتكبوا أى خطأ؟

باركس : إذا كنتم تظنون أنه من السهل على رجل مثلى ... بذل جهد مضنٍ فى أداء مهمته واستطاع أن يحقق شيئا من النجاح ... إذا تظنون أنه من السهل على أن أظهر أمام هذه اللجنة وأدلى بشهادتى فأنتم تخطئون لأن هذا الأمر ليس سهلا على . إنه أشد ما يكون مشقة وعسرا على نفسى لعدة أسباب منها أننى أعمل بالتمثيل ونشاطى المهنى يعتمد اعتمادا كبيرا على الجمهور . استدعاؤك لى للمثول أمام هذه اللجنة يتضمن إيماءات خفية بوجود شك فى ولائى لهذا البلد . وهذا غير صحيح . إننى أتحدث عن نفسى . إن هذا ليس صحيحا . ولكن الإيماء الضمنى موجود لدى الجمهور . ثم إن هذا يسئ إلى كممثل يعمل فى صناعة عظيمة هى صناعة السينما - ليس بوصفى ممثلا رسميا لهذه الصناعة . ولكنى أمثل صناعة السينما بوصفى ممثلا

معروفا بعض الشيء. فانا أمثل صناعة السينما من هذه الناحية. وهذه صناعة عظيمة تتعرض فى هذا الوقت بالذات للتحقيق معها بشأن وقوعها تحت تأثير النفوذ الشيوعى.

وود : ألا تعتقد أنه من حق الجمهور أن يعرف ما يجرى؟

باركس : إيه؟

وود : ألا تشعر أنه من حق الجمهور أن يعرف ما يجرى؟

باركس : بكل تأكيد أشعر بذلك. وإنى متنبه ويقتضى أفتح عينى واسعتين لأى سؤال يمكنك أن تطرحه على وسوف أجيب عن سؤالك بقدر ما أستطيع من أمانة. وفى هذه اللحظة بالذات أقول إن صناعة السينما أشبه ما تكون بحيوان جريح يتلقى المزيد من الطعنات. فهى ليست فى يومنا بخير من الناحية الاقتصادية مثلما كانت فى الماضى. دعنى أتكلم وأقول إن هذه الصناعة تتعرض للشدائد والأزمات. أقول إنها صناعة عظيمة ليس لأنها ترفقت بى وأظهرت لى عطفها وحدها بل لأن هذه الصناعة تؤدى وظيفة بالغة الأهمية مهمتها تسلية الناس. فضلا عن أنها فى بعض الزوايا تلفت النظر إلى شرور بعينها. ولكن الترفيه هو مهمتها الرئيسية. الرأى عندى أن السينما أدت وظيفة عظيمة فى هذا الشأن. كانت صناعة السينما سباقا وفى الطليعة دائما، لم تأل جهدا فى تقديم المساعدة إلى بلادنا كلما كانت هذه البلاد بحاجة إلى المساعدة.

تافينر : أنت تعزو إحجامك عن الإدلاء بالشهادة إلى الخدمة الجليلة التى قدمتها أو يمكن أن تقدمها صناعة السينما.

باركس : بخصوص ذكر الأسماء فإننى بكل صدق وأمانة أرى أن القلائل الذين يمكننى ذكرهم لن يكون لذكر أسمائهم أى نفع أو فائدة للجنة التحقيق على الإطلاق. وإنى على يقين من أنكم على علم بأسمائهم. وإنى أشعر بكل صدق وأمانة أن هؤلاء الناس يشبهوننى.ولست أشعر أنى ارتكبت أى خطأ. المسألة مسألة تقديرية. نعم. ربما كان الأمر كذلك. وأنا أشعر أيضا أن طلب الكشف عن الأسماء ليس من شيم

الأمريكان. ولا يتفق بحال من الأحوال مع العدالة الأمريكية كما نعرفها، كما أنه لا يتفق مع ما تربينا عليه كأمریکان من قيم وهو أن إرغام أى شخص على البوح بأسماء الأشخاص شئ سيئ وكریه. هذا ما نشأت وترعرعت عليه. وأنا متأكد من أنكم جميعا تربيتم على هذا النحو. ويبدو لى أن هذه الطريقة أبعد ما تكون عن السلوك الأمريكى. إن إرغام إنسان فتح قلبه بقدر ما يستطيع لهذه اللجنة وهو تحت القسم (وهو الأمر الذى ليس من السهل أو اليسير عمله) على فعل هذا يتناقض مع المفهوم الأمريكى للعدالة.

وود : بطبيعة الحال أشعر بالسعادة لأنى أوفر حماية كبيرة لأقصى مدى يصل إليه بيانك لأنى شخصيا شغوف بمعرفة الأسباب التى تجعلك تفكر فى رفض الإجابة عن السؤال.

باركس : أنا لا أرفض الإجابة ولكن أستسمحك فى عدم ممارسة الضغط على.

وود : لن أمارس ثمة ضغطاً عليك اللهم إلا إذا كان الأعضاء الآخرون فى هذه اللجنة يرغبون فى ذلك.

بوتر : هل هناك وفقا لمعلوماتك أى أعضاء فى هذه الخلية الشيوعية التى انضمت إليها لا يزالون يزاولون نشاطهم فى الحزب الشيوعى؟

باركس : لا أستطيع القول بهذا يا سيادة عضو الكونجرس بسبب انفصالى الكامل عن الحزب. وليس هناك سبيل أمامى لمعرفة هذا على الإطلاق. إننى أعرف ما أفكر فيه. والرأى عندى أن ٩٩٪ منهم لا يمارسون أى نشاط.

بوتر : لو كنت تعرف أشخاصا فى هوليد كانت لهم علاقة بالحزب آنذاك هل كنت ستحجم عن الكشف عن أسمائهم إذا كانوا لا يزالون يزاولون نشاطهم فى الوقت الحاضر؟

باركس : سوف أحجم عن ذلك لسبب واحد هو اعتقادي بأنه لا يوجد شيء طيب في إرغام أي أمريكي على فعل ذلك. وإحجامي يرجع إلى هذا السبب وليس إلى أي سبب آخر. ولكنني أشعر أن الإنسان والناس الذين عرفتهم... في رأيي أنهم لم يكونوا أعضاء في الحزب الشيوعي في هذا الوقت، ولو كانوا أعضاء لكان الأحرى بهم أن يستمروا في عضويتهم.

بوتر : إذا كانت لديك معلومات عن شخص ارتكب جريمة قتل فإنك بكل تأكيد لن تتردد في الكشف عن هذه المعلومات إلى السلطات المختصة؟

باركس : هذا صحيح.

بوتر : الآن افترض أنك تشاركني الرأي الذي نتقاسمه جميعاً. إن العضو النشط في الحزب الشيوعي يؤمن من حيث المبدأ بالإطاحة بحكومتنا عن طريق القوة والعنف. هذا خلاف ما نؤمن به. لقد قلت الآن إنك على أتم استعداد للكشف عن معلومات تدل على اقترافه فعلاً طالما أنك تعرف هذه المعلومات. فهل ستعطي أيضاً معلومات للسلطات المسئولة عن أي رجل أو امرأة تعرف أو تعتقد أنه يعمل على الإطاحة بالحكومة عن طريق استخدام القوة والعنف؟

باركس : أقول لكم هذا. إذا أنا عرفت بأمر رجل ارتكب جريمة قتل فهو بفعلته هذه ينتهك قوانين البلاد. فهل ترون الفرق الذي أعنيه بين هذين الأمرين؟

بوتر : معنى ذلك أنك عندما تجند الرجال للتصدي للعدوان الشيوعي ومحاربته فإنك لا تشعر أن واجبك كمواطن أمريكي يحتم عليك أن تخبر لجنة التحقيق بالمعلومات في هذا الشأن التي قد تكون لديك؟

باركس : أعتقد أن هناك فرقاً بين الحالتين يا سيادة عضو الكونجرس. هناك فرق بين أناس يلحقون الضرر ببلادنا وأناس مثلي أعتقد - كما أشعر - أنهم لم يرتكبوا أي خطأ في ذلك الوقت...

بوتر : إننى لا أسألك عن هذه النقطة حين تقول إن أناسا مثلك قد يقعون ضحية الخداع والتضليل أو أنهم التحقوا بعضوية الحزب الشيوعى بسبب خطأ يشوب حكمهم على الأشياء. وأنت تعتقد فى يومنا الراهن أنه يمكن لأى شخص أن تصل به السذاجة إلى حد أنه يصبح عضوا فى الحزب الشيوعى دون أن يدري ما يفعله؟

باركس : هذا صحيح. وهذا ما أؤمن به.

بوتر : ولهذا السبب فإننى لا أرى أن هناك اتساقا حين تقول إنك ترفض أن تكشف عن اسم شخص تعرف أنه الآن عضو نشيط فى الحزب؟

باركس : ولكن اليوم لا أعرف أى عضو نشيط فى الحزب.

بوتر : ولكن إذا كنت تعرف مثل هذا العضو فهل كنت ستخبرنا بأمره؟

باركس : نعم أعتقد أنى كنت سأخبركم بأمره.

تافينر : يبدو لى يا مستر باركس أنك ترى حقيقة الأمر كما يلى: إنه ينبغى على اللجنة أن تحقق فى أمر الشيوعية دون أن تبحث عن الشيوعيين؟

باركس : ليس هذا رأى يا سيادة المستشار.

تافينر : أليست تلك وجهة نظرك فى التحليل الأخير؟

باركس : لا. ليست هذه وجهة نظرى على الإطلاق.

تافينر : أنت ترى أنه ليس من المهم الكشف عن أسماء من يعتقدون الشيوعية فى

هوليوود.

باركس : لا.

تافينر (يكمل) : ولكن من المهم لهذه اللجنة أن تحدد التزاماتها بمقتضى التشريع

الذى أنشأها للتحقيق فى الشيوعية.

باركس : لا يا سيادة المستشار. أنا لم أقل هذا على الإطلاق.

تافينر : أليس هذا نتيجة الحاجة التي تسوقها إلينا؟

باركس : لا يا سيادة المستشار. ما أردت أن أقوله هو أن عددا قليلا من الناس آنذاك أمثالي لا يقلون عنك فى ولائهم لهذا البلد.

تافينر : لو سمحنا لكل شاهد يمثل أمام هذه اللجنة أن يتخذ هذا الموقف فإن مدى التحقيق الذى تقوم به هذه اللجنة سوف يتوقف تماما على موقف الشاهد. أليس كذلك؟

باركس : ولكنى أخبرتكم بالظروف التى أحاطت بنشاطى المحدود عندما انضمت إلى الحزب الشيوعى. وهذا ما يصنع الفرق. فهل تفهمنى؟

تافينر : هذا ما تراه من وجهة نظرك وتقديرك؟

باركس : ليس فقط فى تقديرى. فانا أعرف - على الأقل فى دخيلة نفسى - أن هؤلاء الناس يشبهوننى. وأقصى ما يمكنك اتهامهم به الافتقار إلى الحجة والحكم الصائب. ولست أقول هذا بهدف الاعتذار عما فعلت لأن الشاب الذى يبلغ الخامسة والعشرين من عمره لا يستحق أى شئ إذا لم يكن يدين بالفكر الليبرالى وإذا لم يكن قلبه عامرا بالأفكار المثالية. ولست أعتقد بوجه خاص أن هناك خطورة إذا أساء مثل هذا الشخص الحكم أو شاب تقديره أى قصور.

تافينر : نعم. ولكن إذا سمحنا لكل شاهد يمثل أمام هذه اللجنة أن يكون الحكم النهائى على أفعاله وعلى متى يكون أو لا يكون الأمر خطيرا بحيث يحدد هذا الحكم سير عمل اللجنة بناء على ما يراه الشاهد، فكيف يمكن لهذه اللجنة أن تؤدى واجبها القانونى؟

باركس : ولكن بعد أن فتحت لكم قلبي وأفضيت إليكم بسريرتي أستسمحك
كإنسان أن...

تافينر : وأنا أطلب منك فقط أن نرى الجانب الآخر من المسألة.

باركس : إنى أرى هذا الجانب الآخر.

تافينر : أنت الذى أعليت من شأن هوليد ووضعتها على منصة رفيعة؟

باركس : نعم فعلت هذا.

تافينر : ولكن هناك شهادات أخرى خاصة بأصحاب المهن العلمية وبموظفين
حكوميين وأشخاص يعملون فى العديد من الصناعات. والرأى عندى أنه لا ينبغى أن
يكون هناك امتياز أو تفضيل من أى نوع تتمتع به مهنتك على حساب المهن العلمية أو
أية مهنة أخرى فى الحياة.

باركس : هذا صحيح ولكنى لم أخف شيئا عنكم. وكما أقول فتحت لكم قلبي بقدر
ما أستطيع. ولكن يمكنكم أن تحكموا بأنفسكم بأن ما أعرفه قليل ويأنى أخبرتكم بكل
ما أعرف. وهذه هى الحقيقة. ومن المحتمل أنى كنت أفقر عضو فى الحزب الشيوعى
قيض له الانضمام إليه. ويحتمل أنكم تعلمون بأمر الأسماء القليلة التى أعرفها. ولست
أرى أن هذا سوف يساعد اللجنة أو يضيف إلى معلوماتها على أى نحو. وإنى متأكد يا
سيادة المستشار أنك سوف تدرك أنه لو كان فى هذه المعلومات أية إضافة حقيقية لما
ترددت فى البوح بها لكم. ويتعين عليكم إدراك هذا الموقف.

تافينر : معذرة.

باركس : يجب أن تدركوا أن معلوماتى لم يكن لها أهمية تذكر وأن الذين عرفتهم
كانوا قلة ضئيلة، وأن إكراهى على أن أكون فى مثل هذا الموقف شئ بغيض.

تافينر : أدرك ذلك. وليس هناك بالتأكيد خلاف فى رأى حول هذه النقطة. إن
الوضع الذى تجد نفسك فيه شئى مقيت.
باركس : وأنا....

تافينر : لقد صرحت هنا أنك انسحبت من الحزب بسبب الفرق بين وضع الحزب
الآن (١٩٥١) وما كان عليه عام ١٩٤١ انسحبت لأنك أصبحت اليوم تفهم أهداف هذا
التنظيم الذى التحقت به منذ سنوات. والآن إذا حدثتني بنفس الصراحة بشأن الآخرين
الذين كانوا على صلة بهذا التنظيم عندئذ سوف يحق للجنة أن تعمل بمقتضى القانون
الذى أنيطت به. ولهذا أعود فأسألك عن اسم الشخص الذى كان بمثابة سكرتير هذه
المجموعة.

باركس : وأنا أجيبك بأمانة. وبقدر ما أتذكر.. لا أعرف.

تافينر : هل تعرف سيدة اسمها اليزابيث جلن؟

باركس : لا أعرفها بقدر ما تسعفنى الذاكرة. لست أعرف سيدة بهذا الاسم.

تافينر : هل تعريف سيدة باسم مارجورى بوتس؟

باركس : لا أعرف سيدة بهذا الاسم بقدر ما أتذكر. لست أتذكر أنى قابلت أية
امراة منهم.

تافينر : والآن هل تعرف سيدة اسمها كارين مورلى؟

باركس : أعرفها.

تافينر : هل كانت كارين مورلى عضوا فى المجموعة التى انضمت إليها؟

باركس : وأنا أطلب منك يا سيادة المستشار أن تعيد النظر فى مسألة إرغامى
على إمطة اللثام عن أسماء الأعضاء. لقد أخبرتكم أنى كنت عضوا فى الحزب لمدة

قصيرة. وفي رأبي أن الناس الذين عرفتهم فى تلك الفترة كانوا على شاكلى. ولا أعتقد أن أسلوب إرغامى على البوح بالأسماء ينم عن حقيقة العدالة الأمريكية، علما بأنى تجشمت قطع مسافة ثلاثة آلاف ميل للمثول أمامكم وفتحت لكم قلبى.

والتر : هل تسمح لى يا سيادة رئيس اللجنة بتوجيه سؤال إلى سيادة المستشار؟ ما أهمية معرفة هذه اللجنة بأسماء الناس طالما أننا على علم بأسمائهم؟ ألسنا فى واقع الأمر، بإلحاحنا على هذا الرجل لكشف الأسماء نتجاهل معرفة ما كان التنظيم الشيوعى يفعله وماذا كان يأمل فى تحقيقه وكيف سعى إلى التأثير فى فكر الشعب الأمريكى عن طريق الفنون؟ ولهذا أسأل ما الضرورة فى أن نعرف أسماء جميع أعضاء التنظيم؟

باركس : هل تسمح لى بالإجابة عن سؤالك؟

والتر : لا، فأنا أوجه سؤالى إلى سيادة المستشار.

تافينر : بالرغم من توفر المعلومات الخاصة ببعض هؤلاء الأفراد فإن بعضهم استطاع التهرب من الإجراءات، الأمر الذى يجعلنا عاجزين عن إحضارهم للمثول أمام لجنة التحقيق. هذه نقطة. وهناك نقطة أخرى وهى أن من حق هذه اللجنة أن تتلقى إثباتا على صحة المعلومات الواردة فى ملفاتها. وليست هناك طريقة للتحقيق الحقيقى فى تغلغل النفوذ الشيوعى بين العاملين دون أن نسأل عن أسماء هؤلاء الشيوعيين العاملين. ونفس الشئ ينطبق على العاملين فى هوليوود.

والتر : ولكن أليس الأهم من ذلك أن تعرف مدى نشاطهم والهدف الذى كان التنظيم يرمى إليه فى حقيقة الأمر بدلا من الحصول على قوائم طويلة تتضمن أسماء عدد من السذج والمغفلين والمضللين وعتاة الساسة الشيوعيين؟ لست أدرى إذا كان هناك فرق كبير. وطالما أننا أمام شاهد حريص على التعاون معنا فى تحقيق ما اعتبره هدفنا فلست أرى أهمية لأى شئ آخر.

تافينر : بالنسبة للمنظمات المتنوعة كان هذا موضوع الشهادات التي أدلى بها هنا نحو عشرين شاهدا أو ما ينيف.

والتر : هل لى أن أسأل الشاهد سؤالا يا سيادة الرئيس؟

وود : نعم يا مستر والتر.

والتر (يسأل الشاهد) : هل صدرت إليك تعليمات بمحاولة التأثير فى عقل وفكر الشعب الأمريكى عن طريق العروض المسرحية المتنوعة أو عن طريق السينما؟ هل كان هذا هدف التنظيم الذى انضممت إليه؟

باركس : لم أتلق مطلقا أية تعليمات من هذا القبيل فى أى وقت من الأوقات. وأعتقد أنك إذا كنت متابعا لصناعة السينما - أعنى إذا كنت من رواد السينما - يكاد أن يكون من الواضح أننا لا نرى أثرا لهذا فى العروض السينمائية.

والتر : حسنا. وهل كانوا يتحدثون عن هذا؟ هل كان هدف التنظيم الشيوعى أن يحاول إنشاء ركييزة صلبة فى هوليود تميل إلى الانحراف بالأفلام والمسرحيات على نحو يؤثر فى تفكير الشعب الأمريكى؟

باركس : هذا ما لست أعرفه يا سيادة عضو الكونجرس. كما قلت كنا مجموعة صغيرة من الممثلين. ولكنى كشخص لصيق بصناعة السينما ويعرفها عن كثب أعتقد أن هذا يكاد يكون مستحيلا. ولو أنك لصيق بصناعة الأفلام - وأغلب الظن أنك لست لصيقا بها - فبادئ ذى بدء يستحيل على الممثل أن يفعل هذا. وهم لم يطلبوا منى أن أفعل هذا على الإطلاق، كما أن هذا الأمر لم يكن مطروحا للنقاش. إن السيناريو المكتوب هو الشئ المهم فى صناعة السينما. فإذا كان السيناريو ضعيفا يصبح الفيلم بالتالى ضعيفا.

وود : بخصوص هذه النقطة، أليس صحيحا أن كاتب السيناريو فى وضع يسمح له بشكل حاسم توجيه الفيلم والتأثير فى مغزاه؟

باركس : فى الحقيقة لا أعتقد أن هذا صحيح. إن متوسط إنتاج الأفلام فى هوليوود (فى العام) يبلغ نحو ٤٠٠ فيلم تقريبا. إنى لا أعرف الرقم على وجه التحديد. وهذا العدد من الأفلام موزع على عدد من الاستوديوهات. ولسوء الحظ نرى أن سيناريو الفيلم ينتقل عادة بين كثير من الأيدى، ولهذا أقترح إسناد كتابة السيناريو إلى شخص واحد يكون فى نفس الوقت المسئول عن توجيهه، ولكن هذا لا يحدث إلا فيما ندر فالفيلم فى العادة ينتقل بين العديد من الأشخاص، فإذا توسموا فى شخص قدرته على الإضحاك وإطلاق النكات أسندوا إليه الجانب المضحك والهزلى من الفيلم. أما إذا توسموا فى شخص آخر قدرته على الإبقاء أسندوا إليه كتابة الجانب المبكى من الفيلم. وأظن أنكم تعرفون عن كثب مديرى الاستوديوهات فى هوليوود. ورأى بعد طول تمعن ودراسة أن هذا الوضع مستحيل.

وود : هل تعنى أن محاولة التأثير فى أفكار الناس عن طريق الأفلام لم تحدث؟

باركس : لا أعتقد أن هذه المحاولة حدثت على الإطلاق.

وود : أنت تترك فى انطبعا قاطعا وجازما أنه لا توجد أية محاولة للتأثير فى مضمون الأفلام التى تنتجها الاستوديوهات التى تربط بين أفراد مجموعتك وأنه ليس هناك غبار على مسلك أى من أعضاء هذه المجموعة. وإذا كان الأمر كذلك فما الفرق بين الأثر الذى يتركه أعضاء مجموعتك المعروفين فى المشاهدين وبين الأثر الذى يتركه فيهم أعضاء جمعية الشبان المسيحية؟

باركس : لن تجد فيلما واحدا تم توجيهه عن عمد شطر الاتجاه المضاد. ومرة أخرى أقول إنه يمكن للمرء أن يقع فى خطأ عند حكمه على الأشياء يا سيادة عضو الكونجرس. والآن للإجابة عن سؤالك الأخير يمكنك أن تعتبرنى نموذجا جيدا. وكما سبق لى أن قلت ليس من الصعب على من الناحية الشخصية أن أجد نفسى هنا ماثلا أمامكم. والذى يرى أن مثول المرء أمام لجنة التحقيق أمر يسير لابد وأن يكون حلقات

العقل. والأهم من هذا فإنه من المشكوك فيه ألا يلحق الأذى بمستقبلى ويعمل على بعد استدعائى للحضور أمام لجنة التحقيق هذه. هذا أمر مشكوك فيه إلى أقصى حد بسبب مثولى أمامكم والإدلاء بأقوالى الصادقة. أنتم تذكرون أنه كان بوسعى أن أختار طريقا غير الذى سلكته. ولكن نظرا لشعورى بأنه ليس هناك ما يشوب أفعالى فسوف أتوخى الصدق فى كل ما أقول لكم. لقد كانت أمامى سبل أخرى كان فى مقدورى اتباعها. ولكنى اخترت عدم السير فيها.

والتر : فى الواقع حرص منتجو الأفلام وخاصة فى السنوات الأخيرة على التدقيق فى فحص السيناريوهات للتأكد من عدم الانحراف بها عن مسارها الصحيح. أليست هذه الحقيقة؟

بول : هل لديك يا مستر باركس أية معلومات عن مدى ما بذلته صناعة السينما من مجهود وما أظهرته من ضمير يقظ - هذا إذا كانت حقيقة قد فعلت ذلك - لتطهير صناعة السينما من أى نفوذ هدام سواء على مستوى الممثلين أو أى مستوى آخر؟ هل أنت على وعى باتخاذهم أى قرار ثابت فى هذا الشأن منذ عام ١٩٤٦؟

باركس : نعم هذا أمر يعلمه الجميع.

بول : وهل يشكل هذا جانبا من معلوماتك؟

باركس : عندما أستخدم عبارة معلومات عامة فأنا أعنى أنها معلومات عامة... معلوماتى ومعلوماتك ومعلومات كل شخص. وكل إنسان يعرف أن هناك جهودا واعية تبذل من أجل التحرر من أى شكل من أشكال الشيوعية.

بول : هل يمكننى أن أتوجه إليك بهذا السؤال. منذ لحظات قليلة ذكرت أنهم عينوك لفترة من الفترات أمينا شرقيا للخزانة فى إحدى هاتين المجموعتين اللتين ذكرت أنك عضو فيهما. أعتقد أنك قلت إن الواجب الملقى على عاتقك - بوصفك أمين خزانة شرقيا - هو التوقيع على الشيكات.

باركس : هذا صحيح.

نويل : لمن كانت هذه الشيكات تكتب ولأى غرض؟

باركس : حسنا. هذه الشيكات كانت للإنفاق على المصروفات الإدارية مثل مرتبات السكرتارية وعمال النظافة والمدرسين وشركة الكهرباء وفواتير المرافق والفواتير الخاصة والركايب (الأثاث القديم) وطلاء المناظر (المسرحية).

نويل : أية سكرتارية تتحدث عنها؟ كم كان عدد العاملين فى هذه السكرتارية وما المكتب المراد مساعدته وما التنظيم التابع إليه هذا المكتب؟

باركس : المراد مساعدته هو معمل الممثلين.

نويل : كم كان عدد العاملين فى السكرتارية الخاصة بهذا المعمل؟

باركس : تأرجح هذا العدد. ففى بعض الأحيان كان هذا التنظيم يخلو من أية سكرتارية. وأحيانا كان يضم سكرتيرا واحدا وفى أوقات معينة كانت هناك سكرتارية عند عرض بعض المسرحيات والأفلام للقيام بإرسال التذاكر بالبريد. ربما وصل العدد إلى ثلاثة أو أربعة سكرتير وسكرتيرة. والحقيقة أنى لا أتذكر.

نويل : نعود الآن إلى الخلية التى قلت إنك - بقدر ما تسعفك ذاكرتك - حضرت نحو اثنى عشر أو خمسة عشر اجتماعا من اجتماعاتها.

باركس : نعم.

نويل : هل شمل حضورك لهذه الاجتماعات الفترة من عام ١٩٤١ إلى ١٩٤٥؟

باركس : صحيح.

نويل : بما فى ذلك...

باركس : أعنى....

دويل : أظن أنك ذكرت أن متوسط حضورك للاجتماعات تراوح بين خمسة اجتماعات واثنى عشر أو خمسة عشر اجتماعا؟

باركس : بقدر ما أتذكر تراوح عددها بين خمسة إلى عشرة أو اثنى عشر اجتماعا .

دويل : هل كان أغلبية الحاضرين من الرجال أو النساء؟

باركس : أنا لم أفكر فى هذا الأمر. وإنى أفترض أن عدد النساء كان مساويا لعدد الرجال.

دويل : هل تتذكر فى كل اجتماع حضرته هويات بعض الممثلين والممثلات؟

باركس : هذا صحيح.

دويل : عندما حضر الاجتماعات اثنا عشر أو خمسة عشر عضوا ماذا كانت نسبة الحاضرين من الرجال إلى نسبة الحاضرات لهذه الاجتماعات؟

باركس : حين أقول إن عدد الحضور يصل إلى اثنى عشر.. نعم أنا أتذكر استخدامى لهذه العبارة. والحقيقة أنى لا أتذكر العدد على وجه التحديد. وأغلب الظن أن هذا الاجتماع كان أكبر الاجتماعات. وكلهم ينتمون إلى مهنة التمثيل.

دويل : هل أفهم أن جميع الحاضرين - حسبما نعرف - ينتمون إلى مهنة التمثيل؟

باركس : أعتقد أن هذا صحيح.

دويل : هل كانت هذه الخلية بالذات قاصرة فى عضويتها على المنتمين إلى مهنة التمثيل؟

باركس : أعتقد أن عضويتها اقتصرت عليهم.

بويل : أظن أنك قلت إنه كانت بينكم علاقات اجتماعية. فهل كنتم تقدمون المشروبات؟

باركس : نعم كنا نقدم مشروبات. حسنا. أنا جاد حين أقول ذلك. كنا نقدم القهوة وفطائر بالمكسرات.

بويل : هل كانت الخلية تجمع الاشتراكات منكم؟

باركس : كانت تفعل ذلك.

بويل : كم كانت قيمة الاشتراك؟

باركس : لست إنسانا شحيحا أو مقترا. ولكني كنت معروفا بشدة حرصى على المال. ويقدر ما أتذكر فإننى فى خلال الفترة القصيرة التى ربطتنى بهذه المنظمة لم يكن باستطاعتى المساهمة بأكثر من خمسين أو ستين دولارا.

بويل : تقصد أنك ارتبطت بهذه الخلية منذ عام ١٩٤١ حتى عام ١٩٤٥ ومع ذلك فإنك لم تدفع أكثر من خمسين أو ستين دولارا خلال هذه السنوات الأربع؟

باركس : عندما يكون المرء عاطلا عن العمل كان الاشتراك حسبما أتذكر نحو ٧٥ سنتا فى الشهر. أما إذا كان العضو ملتحقا بعمل فإنه يدفع نسبة عن الأجر الذى يتقاضاه. وهذا ما لم يكن ينطبق على.

بويل : وبوصفك عضوا فى الخلية لمن كنت تدفع الاشتراكات؟

باركس : دفعت اشتراكى أثناء حضورى الاجتماعات.

بويل : بشيكات؟

باركس : لا. أعتقد أنى دفعت اشتراكاتى نقدا.

بويل : هل كنت تحصل على إيصال عن ذلك.

باركس : لا .

نويل : هل طلبت منهم إعطاءك إيصالاً؟

باركس : لم أطلب منهم أية إيصالات.

نويل : لقد ذكرت أن أعضاء خليتك كانوا في فترة الحرب يتناقشون في سير الحرب. فماذا تعنى بذلك؟

باركس : حسناً. في ذلك الوقت بالذات كان هذا الشغل الشاغل في أحاديث معظم الناس في هذا البلد. وبكل تأكيد كان هذا ينطبق على وعلى الممثلين الحاضرين لهذه الاجتماعات بالذات.

نويل : هل طرحت في أى وقت من الأوقات على اللجنة أية قرارات لمناقشتها وتدارسها واتخاذ أية إجراءات بشأنها؟ أعنى هل كانت هناك مراسلات واردة في أى قطاع آخر من الحزب تمت قراءتها عليكم في اجتماعات الخلية خلال السنوات الأربع؟ وإذا كان الأمر كذلك فما هذه المراسلات؟

باركس : أمانة لا أستطيع أن أقول لكم إنى سمعت عن هذه المراسلات. ولست أعتقد فى وجودها .

نويل : هل أعطاك أحد في وقت من الأوقات خلال الأربعة أعوام التي حضرت فيها اجتماعات إحدى الخلايا تقريراً من أى نوع عن أنشطة الحزب الشيوعي؟ وإذا كان الأمر كذلك فعم يدور هذا التقرير؟ وهل أوليت تقدم الحزب الشيوعي اهتمامك؟ ألم يعطك أى شخص أية تقارير شفوية أو مكتوبة؟

باركس : حسناً أعتقد أن أموراً مخيفة ورد ذكرها في هذه الاجتماعات كما أعتقد أنهم اتصلوا بعدد معين من الناس ينتمون إلى مجموعتنا على وجه الخصوص. وهذا كل ما أعرفه في هذا الموضوع.

دويل : وأنا أبني هذا السؤال استنادا إلى أنك قصدت عامدا وضع الأساس بكونك مثاليا وليبراليا وتقدميا في سن الخامسة والعشرين من العمر... إلى آخر هذه الأمور وأنه ربما يكون هذا السبب الذي جعلك تنضم إلى الحزب الشيوعي أو لذلك على أقل تقدير أعطيت هذا كأحد الأسباب التي دعيتك للانضمام إليه.

باركس : لا . ليس هناك أى سبب آخر.

دويل : أنت بذلت جهدا كعضو في الخلية أليس كذلك؟ ألم تبذل الخلية من جانبها جهدا لزيادة أعضاء المنتمين إليها في هوليدو؟

باركس : بحسب علمي أنا شخصياً لم أبذل مثل هذا الجهد.

دويل : لا . ولكن وصلت إلى سمعك تقارير عما كان يجري في الخلايا؟

باركس : هذا صحيح.

دويل : وما التقارير التي تناولت أنشطة الخلايا؟

باركس : حسنا . لا أتذكر . حدث هذا منذ فترة طويلة كما سبق أن قلت لك .

دويل : حسنا . لاحظ يا باركس أنني أتعمد في هذا الوقت أن أتجنب سؤالك عن أسماء رفاقك الآخرين.

باركس : نعم.

دويل : أعتقد أنك تريد أن تساعد لجنة التحقيق وتخبرها بأنشطة الخلية التي كنت عضوا فيها؟

باركس : هذا صحيح، فهذا ما أفعله.

دويل : الآن من الواضح أن الخلية تحاول زيادة عدد أعضائها . أليس كذلك؟

باركس : هذا صحيح.

دويل : قلت فى شهادتك أنك سمعت تقارير....

باركس : حسنا كما أقول...

دويل : ... ماذا كانت الخلية تفعل لزيادة عدد أعضائها؟

باركس : يا سيادة عضو الكونجرس. أنت فى حقيقة الأمر تذهب إلى أبعد مما قلت.

دويل : حسنا. كن صادقا بقدر استطاعتك وأخبرنا عن الأنشطة التى ساهمت فيها من أجل زيادة أعداد أعضائها؟

باركس : أعتقد أن بعض الأعضاء المنضمين إلى جماعتنا سعوا إلى اجتذاب بعض الناس للانضمام إلى عضوية الحزب الشيوعى. ولكن أنا نفسى لم أفعل هذا.

دويل : حسنا، كانت الأسماء المقترح اجتذابها إلى عضوية الحزب تناقش أثناء وجودى. أليس كذلك؟ كانت أسماء المزمع ضمهم إلى عضوية الحزب تعرض عليكم كما كانت فرص التحاقهم بالحزب تقرأ عليكم أيضا؟ أليس كذلك؟

باركس : من الجائز أن هذا حدث.

دويل : وأنا أسألك إذا كان هذا قد حدث بالفعل؟

باركس : كما قلت حدث هذا منذ فترة طويلة.

دويل : هل نوقشت فى أى وقت من الأوقات داخل الخلية أية خلافات فلسفية بين المذهب الشيوعى وبين شكل حكومتنا؟ فماذا كانت موضوعات مناقشاتكم إلى جانب احتساء القهوة؟

باركس : حسنا. نحن لم نناقش شرب القهوة بل احتسيناها. وكما أخبرتكم كانت الحرب مشتعلة فى ذلك الوقت بالذات. وكان هذا أمراً له أهميته القصوى لكل أمريكى.

وكان هذا الموضوع الرئيس الذى دارت حوله المحادثات. وأيضا كانت المناقشات تدور حول ظروف الممثلين وأحوالهم وكيفية حصولهم على دخل أكبر وظروف عمل أفضل.

بويل : هل ناقشتم فيما بينكم أن دخلكم سوف يزيد بسبب عضويتكم فى الحزب الشيوعى أكثر مما لو كنتم مجرد أعضاء فى الحزب الديموقراطى أو الجمهورى؟

باركس : بقدر ما أعرف لم يكن هذا مطروحا للنقاش؟

بويل : كيف عادت عليك عضويتك فى هذه الخلية التابعة للحزب الشيوعى بالنفع والفائدة فى هوليدود؟ وماذا كانت مزايا هذه العضوية؟ ولماذا انضمت إلى الخلية؟ وماذا جنيت أو كنت تأمل فى الحصول عليه من وراء انضمامك إليها؟

باركس : كما أخبرتكم كنت أحس وأنا شاب فى الخامسة والعشرين يؤمن بالمثل العليا ويشارك المطحونين مشاعرهم بأن الحزب الشيوعى حزب سياسى مشروع، شأنه فى ذلك شأن الحزبين الديموقراطى والجمهورى. شعرت أن هذا الحزب كان أكثر الأحزاب السياسية تحرا وليبرالية فى ذلك الوقت. وكنت طيلة هذا الموقف عضوا فى الحزب الديموقراطى. وظللت منذ ذلك الوقت وقبل أن أعطى صوتى الانتخابى للحزب الجمهورى لأن ذلك كان الشئ العملى الذى يمكننى فعله. أما الحزب الآخر (الشيوعى) فكان مجرد مثل أعلى.

بويل : ما عدد الأعوام التى قضيتها فى تلك الخلية قبل أن تنفض عن نفسك أحلام إيمانك بالشيوعية الوردية؟

باركس : نقضت عن نفسى الأحلام الوردية الناجمة عن الإيمان بالمذهب الشيوعى. مثل هذا التعبير ليس سليما. وهو ليس التعبير الذى يقع عليه اختيارى.

وود : هل أفهم من إجابتك أنك تشعر أنك لم تكن مغشوشا فى الشيوعية؟

باركس : لا . لا . لا تلوى عنق كلامي . كانت المسألة بالنسبة لى مسألة فقدان الاهتمام (بالحزب الشيوعى) . وعدم عثورى (ويمكنك إذا شئت أن تسمى هذا نقض الأحلام الوردية) على الأشياء التى كنت كشاب يتطلع إلى المثل العليا ويحس بالام المطحونين يأمل فى العثور عليها .

لويل : متى كانت معظم الاجتماعات الاثنى عشر أو الخمسة عشر التى حضرتها... هل كانت فى عام ١٩٤١ أو ١٩٤٢ أو ١٩٤٣ ؟ أم أن معظم هذه الاجتماعات حدثت فى عامى ١٩٤٤ و١٩٤٥ ؟

باركس : بدأت أعمالى كممثل تكثر . وعندما انشغلت بأعمالى توقفت عن الذهاب إلى الاجتماعات . إنه من الصعب أن أجيبك عن سؤالك . كل ما أعرفه أن الفتور اعترانى نحو اجتماعات الخلية تماما مثل صاروخ بدأ يفقد قوة الدفع وبالتالى القدرة على الانطلاق .

لويل : بطبيعة الحال كنت على علاقة جيدة ببعض أعضاء الخلية ؟

باركس : هل يمكننى أن أشرح مجرد شئ واحد بشأن قولى : "عندما وجدت عملا لم أحضر اجتماعاتهم" . إذا كنتم تعرفون أى شئ عن عمل الممثل فلا بد أنكم تعلمون أن عمله يقتضى منه الانشغال من الصباح حتى السابعة والنصف أو الثامنة مساء . علما بأننى انتهيت من تمثيل فيلمى الحادى والأربعين فى عشرة أعوام . ومعنى هذا أن العمل الذى اضطلعت بأدائه كان شاقا ومضنيا .

لويل : إننى أحترم الفنانين احتراما عظيما بسبب تقانيهم فى أداء مهنتهم التى تتطلب منهم العمل المضنى الشاق . والآن دعنى أطرح عليك سؤالا آخر . أنت بطبيعة الحال أصبحت تعرف عددا من أعضاء خيلتك ؟

باركس : هذا صحيح .

دويل : الآن... هل تناقشت معهم فى أية فترة من الفترات. إن رضائك عن الحزب مثل عن ذى قبل؟ وأنت لم تعد تجد فى عضوية الحزب الشيوعى ما كنت تطمح إليه؟

باركس : أعتقد أنى تناقشت فى هذا الأمر.

دويل : هل ناقشته مع الرجال أو النساء؟

باركس : لا أتذكر.

دويل : هل شاركوك الرأى أم أنهم اختلفوا معك؟

باركس : حسبما أتذكر شاركونى نفس المشاعر فى كثير من الأوقات. وهذا أحد الأسباب التى تجعلنى أقدر مشاعر الناس الذين عرفتهم. ولكنى لا أتذكر أن أيا منهم ناقش هذا الموضوع نقاشا جادا فى واقع الأمر.

دويل : عندما التحقت بعضوية الخلية من عام ١٩٤١ حتى عام ١٩٤٥، هل كان واضحا لك أن الحزب الشيوعى كان جزءاً من مؤامرة دولية ضد نظام الحكم الأمريكى؟

باركس : لا. لم يكن هذا واضحا لى عندما كنت عضوا فى تلك الجماعة.

دويل : عندما كنت عضوا فى الخلية هل خلصت إلى نتيجة مفادها أن برنامج الحزب الشيوعى كان يهدف إلى السيطرة على العالم؟

باركس : لم أكتشف هذا فى ذلك الحين.

دويل : متى توصلت إلى هذه النتيجة إذن؟

باركس : أعتقد أن معظم الناس توصلوا إلى هذه النتيجة مع الأحداث التى وقعت مؤخرا وليس مع آخر الأحداث التى وقعت فى تاريخ العالم وتاريخ الولايات المتحدة.

وود : تولى استجواب الشاهد يا جنرال كيرنى.

كيرنى : أنا لا أفهم سر فقدانك الاهتمام بالحزب يا مستر باركس فى حين أنه يتضح من الشهادة التى أدليت بها عدم ظهور أى عضو فى الحزب الشيوعى على الإطلاق فى الاجتماعات التى حضرتها للتحدث إليكم؟

باركس : لست أفهم السؤال. أرجو أن تكرره.

كيرنى : حسنا.. قلت فى شهادتك منذ دقائق معدودات أن أحدا من الحزب الشيوعى لم يحضر لإلقاء كلمة فى اجتماعاتكم على الإطلاق؟

باركس : لا. لست أعتقد أنى قلت هذا.

كيرنى : ولكنى أتذكر جيدا أنك قلت هذا فى شهادتك.

باركس : بقدر ما أتذكر أعتقد أنى قلت لم يحضر أى شخص مرموق.

كيرنى : هل حضر أعضاء فى الحزب الشيوعى اجتماعاتكم وتحدثوا إلى مجموعتك؟

باركس : كنا جميعا فى ذلك الوقت أعضاء فى الحزب الشيوعى.

كيرنى : أعنى أعضاء فى خلايا أخرى غير خليتك؟

باركس : أتذكر حالة واحدة حدث فيها هذا.

كيرنى : هل يمكنك الكشف عن اسمه؟

باركس : مرة أخرى أرجو ألا تضغط على.

وود : أود التنبيه على أعضاء لجنة التحقيق إلى أننا سوف نأخذ فسحة من الوقت لتناول الغداء. وفى نفس الوقت أطلب من اللجنة العودة إلى الاجتماع فى الغرفة لتحديد السياسة التى نتبناها. وبعد استئناف التحقيق سوف يتم تبليغ الشاهد بموقف هذه اللجنة من رفضه الواضح الإجابة عن الأسئلة.

فيلد : يتبين الآن من كلامك أنك تعتقد أن الحزب الشيوعي الأمريكي تنظيم هدام.

فهل هذا صحيح؟

باركس : نعم هو كذلك.

فيلد : ولكنك لم تشعر بأنه تنظيم هدام في الوقت الذي انضمت فيه إلى صفوف

الحزب الشيوعي؟

باركس : هذا صحيح.

فيلد : هل تعترف الآن أنه في الوقت الذي انضمت فيه إلى الحزب الشيوعي أن

هذا الحزب كان آنذاك تنظيماً هداماً؟

باركس : أعتقد أن تغييراً كبيراً طرأ على التنظيم الشيوعي. هذا رأيي.

والتر : بمعنى آخر أنت تشعر أن الصالحين والأخيار في هذا الحزب تركوه ولم

يبقى منهم الآن سوى عتاة السياسيين؟

باركس : أو أفضل الرأي في جوهر ما تقول.

فيلد : كيف يمكنك يا مستر فيلد أن تعرف مشاعر أعضاء خيلتك الآخرين نحو

أهداف تنظيم الحزب الشيوعي؟

باركس : حسناً خلال هذه الحرب كان هناك هدف مشترك يوحد صفوف كل

الشعب الأمريكي. كل هذا الشعب عن بكرة أبيه.

فيلد : لا أعتقد أنك بذلك تجيب عن سؤالى يا مستر باركس.. إننى أدرك إحجامك

عن الكشف عن أعضاء تنظيمك.

باركس : كرر على السؤال إذن.

فيلد : حضر هنا شاهد في العام الماضي اسمه لى برسمان أحجم مثلك عن الكشف عن أسماء رفاقه المنتمين إلى نفس خليته التابعة للحزب الشيوعي. ولكنه في نهاية الأمر باح بها وتلقت لجنة التحقيق شهادته الأمر الذي أثلج صدر اللجنة وعاد عليها بعظيم الفائدة. نحن ندرك أن هذا حقيقى وأفهم وأقدر موقفك وإحجامك (عن كشف زملائك). ولكن أعتقد أنك توافقنى على أن تشكيل اللجنة قانونى ويتعين عليها أن تؤدى وظيفتها.

باركس : أوافق على هذا تماما.

فيلد : ومن هذا المنطلق فإن لها الحق في التحقيق بشأن أسماء الأعضاء الذين انضموا إلى الحزب الشيوعي في الماضي.

باركس : وهذا حقك.

فيلد : أريد أن أسالك سؤالاً واحداً أو سؤالين. لا شك يا مستر باركس أنك كنت على علاقة بالمنتج والمخرج السينمائى صامويل ج. وود؟

باركس : حسناً.. أنا شديد.. إذا كنت تقصد الرجل الذى توفى منذ عام أو عامين فإنى أحد المعجبين بعمله كمخرج. ولا أعتقد أنى قابلته على الإطلاق.

تافنير : ولكنك تعرف عنى أتحدث؟

باركس : نعم أعرف سام وود. أليس هذا من تعنيه؟

تافنير : نعم جاءت شهادته كالتالى: "إن مسرح العمل فى اعتقادى يقع بكل تأكيد تحت سيطرة الحزب الشيوعي وإن أى شخص فيه يؤمن بالمثل العليا الأمريكية لن تكون أمامه ثمة فرص فى الحياة.. هل توافق على قوله هذا؟

باركس : إنى بكل تأكيد أختلف معه.

تافنير : هل توافق على أن مستر وود رجل أمين وشريف؟

باركس : ولكنى أختلف مع ذلك بكل تأكيد .

تافنير : ولكنك لا تزال تشعر فى ضوء تلك الشهادة أنه ينبغي أن تقيم نفسك حكما وتقرر أن تدلى بالشهادة أو تمتنع عن الإدلاء بها بشأن الذين لهم صلة بالمسرح .

باركس : لم أدع فى أى وقت من الأوقات أنى حكم . لقد شرحت لكم وضعى وفتحت لكم قلبى . وأنا أطلب منكم أيها السادة أن تكونوا حكاما يزنون الأمور حيث إنه ليس من شأنى هنا أن أتصرف كحكم . فأنا شاهد .

تافنير : ولكن ترى بوضوح وجود فرق هائل بين رأيك بخصوص أنشطة ذلك التنظيم (الحزب الشيوعى) وبين رأى الآخرين .

باركس : حسنا . دعونى أخبركم بأنشطة هذا التنظيم ثم ننتهى إلى رأى بعد ذلك . هذا فيما أعتقد عين العدل .

تافنير : أكمل .

باركس : إن الأنشطة التى اضطلع بها مسرح العمل فى اعتقادى تدعو إلى الإعجاب . وأنا لا أوافق على بعض أهداف هذا العمل من وجهة النظر المهنية . هنا يتمثل خلافى معه . إن معمل المسرح فى رأى كان بديعا للغاية . وإنى أشعر أن معمل الممثلين أغلب الظن كان أبداع مسرح من نوعه كمكان للتدريب . فهو يمتلك أروع المواهب التى قبيض لها الظهور على خشباته والتى قدمت عروضه للجيش . وأنا على سبيل المثال ظهرت شخصيا فى ثلاثة عروض جابت جميع معسكرات الجيش ومن بينها "ثلاثة رجال على هر حصان" و"الزرنىخ والكوفية القديمة" و"اطبع قبلة وتكلم" . وقام بالتمثيل فى هذه الأعمال أعظم الممثلين والممثلات . ومن الجائز أن مثل هذا الطاقم من الممثلين لا يتوفر فى برودواى . وليس فى مقدور أى منتج أن يكون على هذا القدر من الثراء الذى يمكنه من استخدام مثل هذا الطاقم من الممثلين والممثلات لأن هؤلاء الممثلين والممثلات سواء من أصحاب الأدوار الصغيرة أو من أصحاب الأدوار اللامعة

كرسوا كل وقتهم لإتقان عملهم. وتلك هى الأسباب، وأعتقد أن سجل معمل الممثلين لا يحتاج إلى من يتحدث عنه فهو يتحدث عن نفسه. ولكنى لا أستطيع أن أثبت أن هذا المعمل كان مدرسة جيدة لتعليم التمثيل. فهو أمر مستحيل. ولكنى أرى كممثل أنه كان مدرسة بديعة لتعليم التمثيل.

تافينر : لست أشك فى مهارة هذه الجماعة.

باركس : الآن إذا ألقيت نظرة على المسرحيات الكلاسيكية والمسرحيات الحديثة التى قدمها معمل الممثلين ابتداء من شكسبير وما قبله... ومؤلف المسرحيات فى كل بلاد العالم. فهذه هى الطريقة الوحيدة التى تحكمون بها على قيمة أى تنظيم مثل تنظيم معمل الممثلين.

تافينر : هل توافق أن هدف الحزب الشيوعى كان ممارسة النفوذ من خلال الممثلين المحترمين فى هوليوود لنشر الشيوعية؟

باركس : لا. لا يمكننى أن أوافق على ذلك مطلقا.

تافينر : هل أنت على علم بالتقرير الذى كتبه ف. ج. جيرومى وألقاه عام ١٩٣٨ بعنوان "تقرير عن المؤتمر القومى بشأن الحركة الثقافية"؟

باركس : لست على علم به.

تافينر : دعنى أقرأ لك هذه الفقرة من التقرير:

"إن الحزب يحتضن ويثمن بشكل متزايد الخصائص الخاصة التى ينشرها الممثلون المحترفون بيننا. لقد مضى اليوم الذى كنا فيه نختار زميلا فى المهنة ونقوم بتكليفه بعمل غير محدد الأوصاف من أعمال الحزب. بل إننا على النقيض من ذلك. نقول: أيها الرفاق لديكم شئ محدد تقومون به. لديكم إسهاماتكم العامة المشتركة بينكم، وهى تتخذ شكل الولاء للحزب ودفع الاشتراكات المستحقة عليهم وحضوركم

وواجباتكم والأعمال المتنوعة التي تؤدونها. ولكن لديكم أيضا إسهام آخر سواء كنتم كتابا أو ممثلين فى الأفلام أو ممثلين فى الإذاعة. نحن نحتاج لكل إسهاماتكم بغض النظر عن مقدار فائدتكم للحزب فى حراسة صفوف المتظاهرين والمضربين عن العمل. وإذا كنتم لا تسهمون بأى شئ فلن تكونوا أصحاب نفع حقيقى لنا....

ألا يبين لك هذا خطة محددة للغاية من جانب الحزب الشيوعى تهدف إلى استخدام خلاياه فى الماضى ببرنامج قدمنا إلى الأمام سواء فى هوليوود أو فى أى مكان آخر؟

باركس : هذا هو الانطباع الذى تتركه قراعتك للفقرة فى نفسى.

جاكسون : مستر باركس ما الذى جعلك فى رأيك تسعى إلى الحصول على عضوية الحزب الشيوعى؟

باركس : أتصور أنى لم أكن أعمل بالتمثيل فى ذلك الوقت. ومن ثم فإن الدافع لم يكن الحصول على عمل كممثل. أعتقد أن السبب يرجع إلى أنى كنت فى مرحلة الشباب. وأغلب الظن أنى كنت - كما قلت - مثاليا. وأغلب الظن أيضا أن أرائى حول المطحونين الذين يعانون الفاقة والإملاق كانت معروفة فى ذلك الوقت. أتصور أن هذا هو السبب.

جاكسون : أنت تعتقد أن انضمامك للحزب الشيوعى ليست له علاقة بإمكانياتك كممثل. وربما أنك اتجهت إلى الانضمام إلى الحزب مثل سيارة جانحة طائشة تسير على طريق منزلق؟

باركس : أمل ألا يكون انضمامى إلى الحزب الشيوعى قد تم على هذا النحو الطائش والمتطرف الذى أشرت إليه. ولكنى فى ذلك الوقت بدأت أقول لنفسى: أكره الاعتراف بافتقارى إلى موهبة التمثيل. وأنا فى الحقيقة لا أعترف بافتقارى إلى هذه الموهبة وإن كان الكثيرون يرون أنى أفترق إلى كثير من موهبة التمثيل.

جاكسون : أنت تقول اليوم إنك الآن ساخط كل السخط على الفلسفة الشيوعية ومسلکہا فى السنوات الأخيرة.

باركس : نعم بكل تأكيد. أعتقد أن أية قوة تحاول الاستيلاء على العالم بهذه الطريقة لابد أن تكون مخطئة.

جاكسون : أعتقد أن كلامك معناه أنه فى حالة نشوب نزاع مسلح بين الولايات المتحدة والاتحاد السوفييتى فسوف تحمل السلاح للدفاع عن الولايات المتحدة؟
باركس : بدون أدنى شك.

وود : سوف نأخذ استراحة حتى الساعة الثانية والنصف بعد الظهر.

الجلسة المنعقدة بعد الظهر

وود : ستبدأ لجنة التحقيق عملها. وتبين السجلات أن أعضاءها الحاضرين هم السادة والتر ودويل وفرانزير وفيلد وكيرنى وجاكسون وبوتر وود.

ماندل (محامى الشاهد) : سيادة الرئيس. إن المستر باركس يود أن يتحدث إلى اللجنة عن مسألة الكشف عن الأسماء وهو يقدر للجنة استماعها إلى ما سوف يقوله فى هذا الشأن.

وود : كنت أعتقد أنه أدلى بكل ما لديه هذا الصباح. لقد أنفقنا وقتا طويلا فى الاستماع إليه. وفى اعتقادى أنه لم يتبق لدى سيادة المستشار سوى عدد ضئيل للغاية من الأسئلة لعلها تبرز وتوضح ما يرغب فى قوله.

ماندل : أظن أن الذى يريد الإقضاء به له علاقة بصلب الموضوع فى هذه الآونة. ولست أعتقد أنه بإمكاننا أن نحكم على ما يريد قوله قبل أن نسمعه. وسوف يستغرق

هذا نحو ثلاث دقائق. وبالنظر إلى تعاونه الكامل مع اللجنة فإننى أرى ضرورة منحه ثلاث دقائق ليقول ما يريد قوله. عندئذ سوف يكون على استعداد لاتباع إرشادات لجنة التحقيق.

وود : لست أرى أن هناك ما يستوجب الاعتراض على ذلك. ولكنى أرجوكم يا مستر باركس الاختصار بقدر المستطاع.

باركس : سوف أفعل هذا يا سيادة الرئيس. أقول حتى يصبح المرء ممثلاً بل وممثلاً جيداً يجب عليه أن يشعر ويجرب من قمة رأسه حتى أخمص قدميه كل ما يقدم عليه. وكما أخبرتك، أغلب الظن أن جلسة هذا الصباح وجلسة بعد الظهر هما الأقسى على فى كل حياتى. وإنى أتمنى لو كان بإمكانكم أن تضعوا أنفسكم ذهنياً مكانى. إن الشعب الأمريكى له تاريخ عريق وطويل فى هذا البلد فقد حمل السلاح إبان حرب الثورة لبناء هذا البلد وأنشأ حكومة تعتبر لجنة التحقيق الراهنة جزءاً منها. وأنا أب لطفلين يبلغ أحدهما ثلاثة عشر شهراً فى حين أن الآخر رضيع عمره أسبوعان. وإنى أتساءل هل هذا هو الميراث الذى يجب على أن أتركه لهما؟ وهل هذا هو الميراث الذى تودون أن تتركوه لأطفالكم. ولأى هدف؟ أنا وأنتم فى مثل براءة هؤلاء الصغار. وأعتقد أن السبب فى جرجرتى اليوم إلى هذا المكان يرجع إلى شهرتى كنجم سينمائى لأنكم تعلمون - كما أعلم - بل تعرفون أكثر منى أنه ليست لدى أية معلومات لها أية فائدة كبيرة لهذا البلد. وأعتقد أنكم باستدعائى أمام اللجنة للتحقيق معى قد حطمت حياتى. وسوف أحمل لكم كل التقدير إذا لم تضعونى أمام خيارين أولهما اتهامى باحتقار هذه اللجنة فيزج بى فى السجن أو إرغامى على الزحف على بطنى فى الوحل كى أصير مخبراً. ما الهدف؟ لست أعتقد أن هذا يمثل هدفاً على الإطلاق، كما أنى لا أعتقد أن هذه هى الروح الرياضية الأصيلة. لا أعتقد أن هذا من شيم وخلق الأمريكان. لا أعتقد أن هذه هى العدالة الأمريكية. أعتقد أن هذا أشبه بالحياة تحت حكم هتلر وبما يحدث فى روسيا اليوم. لست أعتقد أن العدالة الأمريكية معناها أن أعامل على هذا النحو

بسبب ارتكابي غلطة^(١) بريئة تتمثل في تقدير الأمور والحكم على الأشياء (هذا إذا كانت بالفعل غلطة) ... غلطة كان كل هدفى من ورائها أن أجعل من هذا البلد مكانا أفضل للعيش. أعتقد أنه لا يليق بهذه اللجنة أن ترغمنى على الاختيار بين هذين الأمرين. وكما أخبرتكم أعتقد أن هذا الوضع كان فى الغالب الأعم أقسى شئ واجهته فى حياتى. ويبدو لى أنه من شأنه أن يسئ إلى جدوى هذه اللجنة ويشكك فى نفعها. لأنه - يعلم الله - كم هو صعب على المرء أن يمثل أمام اللجنة ويقول الحق. لقد كان أمامى خيار آخر ربأت بنفسى عن استخدامه. ولهذا أثرت المثول أمامكم لأقول لكم الحقيقة. ولو أنكم أكرهتمونى على شئ فإنى أعتقد أن هذا سوف يلحق الضرر بجدوى هذه اللجنة ويقلل من قدرها إلى حد عظيم لأن هذا من شأنه أن يجعل من المستحيل على أى شخص يمثل أمامكم مثلما مثلت أنا، وأن يفتح لكم قلبه ويقول لكم الحقيقة. ولهذا أرجوكم ألا ترغمونى على فعل هذا.

تافينر : أدليت يا مستر باركس ببيان هذا الصباح آثار عظيم اهتمامى وقلت فى بيانك عن السينما "إنها صناعة عظيمة" ولست أقول ذلك بسبب حنانها على وترفقها بى، ولكن لأن السينما تؤدى وظيفة فى غاية الأهمية تتمثل فى تسليية الناس. كما أنها فى بعض النواحي تلفت النظر إلى شرور معينة ولكن هدفها الأساسى هو تسليية الناس والتسرية عنهم.

الآن ألا توافق أنه ينبغى على الأشخاص الذين يقتضى منهم عملهم لفت النظر إلى شرور معينة تكريس أنفسهم لخدمة مبادئ الديموقراطية كما نفهمها فى هذا البلد.

باركس : أوافقك بكل تأكيد فى هذا الرأى.

(١) يقصد التحاقه بالحزب الشيوعى .

تافينر : هل تعتقد على الجانب الآخر أن الأشخاص الذين يشغلون هذه المراكز المسؤولة لابد وأن يكونوا أناسا يناصبون مبادئ الديمقراطية ونظام الحكم الأمريكي العداء؟ فضلا عن أنهم أعضاء فى مؤامرة تهدف إلى الإطاحة بالحكومة؟

باركس : بكل تأكيد لست أعتقد ذلك.

تافينر : ما رأيك إذن فى أن يشغل أعضاء الحزب الشيوعى مراكز السلطة والنفوذ فى مختلف النقابات والاتحادات التى تسيطر على كتاب السيناريوهات والممثلين والأشياء المتنوعة الأخرى التى ذكرناها أثناء انعقاد جلسة الاستماع المتعلقة بصناعة السينما العظيمة؟

باركس : أظن أنى وضحت موقفى. وأنا بكل تأكيد لا أعتقد أن هؤلاء الناس يشغلون مراكز تتيح لهم القدرة على توجيه صناعة السينما.

تافينر : إذن فسوف نطلب منك التعاون معنا قبل انتهاء جلسات الاستماع وتساعدنا فى الكشف عن أعضاء الحزب الشيوعى. من المعروف يا مستر باركس أن الحزب الشيوعى بوجه عام يلجأ إلى جمع الأموال والتبرعات بشتى الطرق. فهل تخبرنا بما تعرفه عن الطرق التى اتبعها هذا الحزب فى جمع المال أثناء عضويتك فيه من أجل تحقيق أغراضه؟

باركس : إننى لا أعتقد أنى أستطيع مساعدتكم فى ذلك لأننى فى حقيقة الأمر لا أعرف.

تافينر : هل اشتركت فى أية حملات شنّها الحزب الشيوعى أو أى تنظيمات شيوعية جبهوية معروفة من أجل جمع الأموال؟

باركس : لست أتذكر فى هذه اللحظة الراهنة. فهذا يبدو لى مثل سؤال شخص عما فعله فى عام ١٩٤١ فيرد هذا الشخص بقوله إنه لا يتذكر. وإذا قلت له: هل ذهبت

إلى نهر أوريجون لصيد السمك" فيرد قائلا: نعم فعلت هذا. لو أنكم أرحتمونى ووجهتم إلى أسئلتكم بهذه الطريقة لربما كان فى مقدورى الإجابة عنها.

تافينر : أنا مجرد أوجه إليك سؤالا عن قيام الحزب الشيوعى بجمع الأموال.

باركس : لست أتذكر فى هذه اللحظة الراهنة أنى أعرف أى شئ عن هذا الموضوع. وكما أخبرتكم للتو، لقد ظهرت فى مناسبات كثيرة وعلى مدى الأعوام القليلة الماضية أقيمت لصالح تنظيمات كثيرة. لو أمكنك أن تكون أكثر تحديدا ربما استطعت بدورى أن أكون أكثر تحديدا. وأنا لست أحاول أن أتحاشى الرد على السؤال.

تافينر : ليس فى جعبتى هنا أى سؤال أحاول عن طريقه دفعك إلى إنكار شئ نحن على علم به.

باركس : لقد حضرت بقلب مفتوح وصريح بقدر ما أستطيع. أظن أن شهادتى خير دليل على ذلك. إنى على استعداد لأقدم إليكم ما أستطيعه من مساعدة لو أنكم كنتم أكثر تحديدا. وكما أخبرتكم لقد أقمنا حفلات كثيرة للمساعدة وفعل الخير على مدى العديد من الأعوام.

تافينر : قل لنا بقدر ما تعرف هل كانت هذه الحفلات الهادفة إلى جمع المال تقام لصالح الحزب الشيوعى؟

باركس : أنا لا أتذكر أيا من هذه الحفلات فى اللحظة الراهنة. ولكنى مرة أخرى أقول لكم إنى اشتركت فى حفلات خيرية على مدى سنوات عديدة.

تافينر : فى بداية الجلسة المنعقدة بعد الظهر أدليت بقول لا أستطيع أن أتركه يمر مرور الكرام دون أن أتصدى له. قلت إنهم استدعوك للتحقيق معك لأنك نجم

سينمائى (لامع)، إن سبب استدعاءك هنا يا مستر باركس يرجع إلى أنه نما إلى علم اللجنة أنه لديك معلومات عن أنشطة الحزب الشيوعى الذى انضمت إلى عضويته.

باركس : كل ما قصدت قوله هو أننى لا أعرف أى شئ عن أية مؤامرة تحاول الإطاحة بهذه الحكومة. وأنت تعرف هذا أكثر منى. والذى أريد قوله هو أننى لو كنت أعمل فى محل لبيع العقاقير فإبنى أشك فى أنكم كنتم ستدعوننى هنا.

تافينر : لست أفهم على أكمل وجه إشارتك إلى أن استدعاءك هنا معناه احتمال تحطيم مستقبلك. أنت لا تعنى أن تقول إن هذه اللجنة استدعتك للمثول أمامها لأنها تريد تحطيم مستقبلك؟

باركس : لا. أنا لم أخلص إلى هذه النتيجة على الإطلاق. والذى قصدته وقلته إنى أرى أنه لم يعد أمامى أى مستقبل بعد مثولى أمام لجنة التحقيق.

تافينر : فى موقف مثل الذى نحن فيه ألا تظن أن الأمر يتوقف بعض الشئ على مدى تعاونك الكامل مع لجنة التحقيق؟

باركس : لقد حاولت التعاون مع اللجنة بكل طريقة ممكنة. ولكنى أظن أن الأذى قد لحق بى. هذا رأى الشخصى.

جاكسون : ألا تعتقد أن الأذى الذى لحق بك قد يفوق ما ألحقته بك هذه اللجنة من ضرر وهى لجنة تجسد فى نهاية الأمر إرادة الشعب الأمريكى وتعمل بتكليف منه. ألا تعتقد أن الضرر الكبير لحق بك نتيجة انضمامك إلى عضوية تنظيم تبين أنه يدافع ويدعو إلى الإطاحة بكل نظام حكم دستورى فى العالم؟ هل هذه اللجنة تستحق اللوم أكثر من التحاقك بهذا التنظيم؟

باركس : كما أخبرتكم يا سيادة عضو الكونجرس.. عندما كنت أصغر سنا مما أنا عليه الآن بعشرة أعوام كنت أشعر بطريقة معينة نحو بعض الأشياء. كنت مثاليا.

شعرت بعطف شديد وما زلت أشعر بنفس العطف نحو المطحونين وهذا ما راق لي ودعاني إلى الإعجاب بهذا التنظيم (الحزب الشيوعي) غير أنني اكتشفت في وقت لاحق أن هذا التنظيم لن يلبي احتياجاتي وفي ذلك الوقت لم أكن أرى أنني ارتكبت أى خطأ. ربما أكون قد أخطأت في الحكم والتقدير. وهو أمر قابل للمناقشة. وبالنسبة لولدي - على سبيل المثال - فإنني أفضل لهما أن يرتكبا نفس الخطأ الذي سبق لي ارتكابه في مثل هذه الظروف، فهذا أفضل من أن يصبحا نعجتين في قطيع من الماشية. وإذا كان المرء لا يشعر نحو أشياء معينة بهذه الطريقة فهو لا يستحق أن يسمى إنسانا. وفي اعتقادي أنني لم أرتكب أى خطأ.

جاكسون : أنت تقول يا مستر باركس أن ارتباطك (بالحزب الشيوعي) كان على أحسن تقدير محض صدفة. وحسب تعبيرك أنك خشيت ألا تكون شيوعيا جيدا للغاية؟
باركس : هذا صحيح.

جاكسون : علام تستند في رأيك وأغلب الظن أن الناس الذين تعرفهم قد قطعوا علاقتهم بالحزب الشيوعي؟

باركس : في رأيي أن القلائل الذين عرفتهم أناس مثلي لهم نفس مشاعري.

جاكسون : بطبيعة الحال. هذا لا يعدو أن يكون الحكم الذي توصلت إليه في هذا الأمر. فهل ناقشت مع رفاقك في الحزب الشيوعي العلاقات التي ربطتهم به؟

باركس : لم أتناقش معهم في هذا الموضوع. ولكني أتحدث إليكم من واقع معرفتي. وأنا أعبر عن رأيي بصدق وأمانة. إنني أعرفهم وأنتم تعرفونهم كما أعرفهم.

جاكسون : سوف أوضح لكم من واقع قضية نظرت حديثا هنا في واشنطن فحواها أن بعض كبار الموظفين في الحكومة شهدوا بكل أمانة أن أحد الأشخاص الذين كانوا على صلة به لم يكن عضوا في الحزب الشيوعي على الإطلاق ولم يشكل بأية صورة من الصور أى تهديد لمؤسساتنا. ولكن كل من يتابع الصحف يعرف مدى

زيف وخطل هذا الرأى. أنا أرغب فقط فى أن أوضح لك فى نهاية الأمر أنك - رغم كل نواياك الحسنة - قد تكون مخطئا بشأن سلك الأعضاء الحاليين فى الحزب الشيوعى الذين تظهر ترددا فى الكشف عن أسمائهم.

باركس : هؤلاء الناس الذين نتحدث عنهم لم يعملوا كمخبرين بأى معنى حقيقى للكلمة. لقد حدثكم عن هؤلاء الناس. أنتم تعرفونهم وقد أخبرتكم برأى فيهم. أخبرتكم أن إرغامى على القيام بعمل شبيه بهذا أمر لا يليق بهذه اللجنة. ولا أعتقد أن هذا سيعود بالفائدة عليها. ولست أعتقد أن العدالة الأمريكية تقبل على نفسها أن تضعنى بين خيارين أحلاهما مر: أن أختار بين هذا السبيل أو ذاك... أن أتهم باحتقار اللجنة وهى لجنة تولت الحكومة تشكيلها أو أزحف على بطنى فى الطين دون أن أخدم بذلك أى غرض. فأنتم تعرفون حقيقة هؤلاء الناس وهذا ما أرجو ألا تفعلوه بى.

جاكسون : هذه أيضا مشكلة عويصة يا مستر باركس وأنا أعرف هوياتهم. ولعلك على حق تماما. ولكنى لازلت أرى أنه من حق اللجنة أن تحدد مسارها والمدى الذى تذهب إليه.

باركس : إننى أطلب من اللجنة ألا تفعل هذا. أنا لا أقيم من نفسى حكما أو قاضيا بل أطلب منكم أن تكونوا قضاة تزنون الأمور وتصدرون الأحكام.

فيلد : أعتقد أنك تخطئ حين تفترض أننا نعرف كل الأنشطة التى مارستها وكل الناس الذين اشتركوا معهم فى ممارستها. وأنا مقتنع بأنك على خطأ فى ذلك. ومن الجائز أنك تستطيع تزويدنا بالكثير من المعلومات التى تنقصنا. وإنى على يقين من أنك على استعداد لأن تتعاون معنا لخدمة المصالح العليا للولايات المتحدة بوصفك أحد مواطنيها.

باركس : أخبرتكم بقدر استطاعتي بالأنشطة التى قمت بها.

وود : سوف نأخذ استراحة. وأطلب أن يبقى الشاهد رهن إشارة اللجنة من الناحية القانونية ولا يسمح له بالانصراف إلا فى وقت متأخر بعد الظهر.

اجتمعت اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان فى جلسة تنفيذية انعقدت الساعة الرابعة مساء فى الحجرة رقم ٢٢٦ فى مبنى مكتب البرلمان القديم. وتولى رئاسة الجلسة الموقر جون س. وود.

وحضر الاجتماع أعضاء لجنة التحقيق الآتية أسماؤهم: جون س. وود (رئيس اللجنة) وفرانسييس أ. والتر وكلويد دويل وجيمس ب. فرازير الصغير وهارولد ه. فيلد وبرنارد دابليو كيرنى ودونالد ل. جاكسون وشارلس أ. بوتر.

وحضر من هيئة العاملين كل من المستشار فرانك س. تافينر (الأصغر) وكبير المحققين لويس ج. راسل والمحقق وليام أ. ويلر ومساعد المستشار توماس دابليو بيل (الأكبر) والمحضر أ. س. بود.

وود : بعد انتهاء جلسة الاستماع الصباحية عقدت اللجنة اجتماعا انتهت فيه بالإجماع إلى ضرورة طلب المزيد من تعاونك فى جلسة تنفيذية لسماع عدد أكبر من الشهادات التى لن يعلن عنها إلا فى حينها - هذا إذا كان سيعلن عنها أصلا - حسب ما تراه اللجنة مفيدا. وقد لا يحدث هذا أبدا. ولكن العدل يقتضى منا أن نقول لك إن حصانة هذه اللجنة التنفيذية قد تدعوها فى أى وقت إلى الإعلان عن أية معلومات قد ترى أنه من المناسب أن تكشف عنها. وحتى يجرى مثل هذا الوقت الذى يتم فيه الإعلان عن فحوى شهادتك فسوف نحفظ بها فى ملفات اللجنة السرية. ويمكنك الآن يا سيادة المستشار عقب هذا أن تطرح ما تشاء من أسئلة إضافية.

ماندل (محامي باركس) : هل تنوى اللجنة إذا امتنع الشاهد عن الإجابة عن هذه الأسئلة فى جلسة سرية - أعنى فى جلسة تنفيذية - توجيه تهمة احتقار المحكمة إليه؟
وود : إن اللجنة لا تهدد أحدا.

ماندل : نحن لا نقول إنها تهدد. إن الهدف من سؤالى هو توضيح الأمور فى ذهن موكلى حتى يكون على بينة تامة بالعواقب الناجمة عن مسلكه.

وود : إن اللجنة - يا سيادة المحامى - لم تناقش هذه المرحلة. ومن الممكن تماما أن توجه هذه اللجنة إلى مستر باركس تهمة احتقار المحكمة إذا تصرف هنا تصرفا ينم عن هذا الاحتقار. ولكنها من الناحية الأخرى قد لا تفعل هذا. وأنا لا أستطيع أن أتحدث نيابة عن اللجنة. هل ترى أنى بذلك قد أجبت عن سؤالك؟

ماندل : إنك لم تجب عن سؤالى تماما. وأود أن أواصل كلامى لمدة دقيقة أخرى حول هذا الموضوع. وبالنظر إلى موقف مستر باركس المتعاون بوجه عام معكم - ومن السهل على كل إنسان هنا أن يتفهم دوافعه - فإنه لا يشعر بالارتياح لاضطراره إلى فعل ما يفعله. ولو أن المستر باركس رأى أن هناك فرصة لديكم للحصول منه على أية معلومات مهمة ومجدية فإنه لن يتوانى عن الإفضاء بها لكم. إن الإنسان لا يستطيع مواصلة الحياة إذا شعر بعدم قدرته على الاحتفاظ بشئ ضئيل يؤتمن عليه. ويتعين على المرء أن يشاهد هوليوود ويسير فى دروبها وهو يحتفظ فى صدره بهذا الشئ الضئيل الذى يؤتمن عليه. وهو ما يجعل المرء يواجه أولاده وزوجته وأصدقاءه (دون الشعور بالخجل من نفسه). هذا هو الشئ الضئيل الذى يحرص المرء على صونه. ورغم أنى لا أريد من اللجنة الالتزام بشئ وحتى نكون منصفين مع المستر باركس فإنه قد يجد نفسه مضطرا إلى التضحية بذراعه المصاب بالفرغرينة حتى لا تنتشر فى بقية جسده. وقد يجد نفسه كارها ومضطرا إلى المشى طيلة حياته بذراع مقطوعة. إننى أفهم أهداف هذه اللجنة، وموقفنا منها قائم على التعاون. نحن نريد أن ننهى هذا الأمر

ونفرغ منه. والآن أقول إذا كان هذا هو العقاب المكتوب عليه والثمن الذى يتحتم عليه دفعه فى نهاية الأمر، عندئذ سوف أساعده على التفكير بطريقة مختلفة بل يتعين على أن أحثه على التفكير بطريقة مختلفة. وهو يرى بكل أمانة وإخلاص أن ما يكشف لكم عنه سوف ينهش أحشاءه، وسوف لا يبقى لديكم شئ يمكنكم أن تأخذوه منه أكثر مما أخذتموه اليوم.

وود : سيادة المحامى. يتعين على اللجنة أن تزن الأمور وتحكم إذا كانت المعلومات التى يكشف عنها لها علاقة بالموضوع أم لا. فاللجنة لا يمكنها أن تأخذ آراء الآخرين فى هذا الشأن. لقد سعت أن أكون صريحا بخصوص هذا الأمر. واللجنة تظهر حرصا شديدا على مراعاة مشاعر هذا الرجل. ولعلكم توافقوننى فى هذا الرأى. كما أن اللجنة غير مسئولة إطلاقا عن الوضع الذى يجد باركس نفسه فيه. ولكننا مسئولون عن الوضع الذى نجد أنفسنا فيه.

تافينر : أنت على علم يا مستر باركس بالجهود المبذولة لجمع الأموال من أجل مجلة "الجماهير الجديدة" التى اتخذت شكل حفل أقيم فى منزل فرانك تاتل يوم ٨ يونيه ١٩٤٥

باركس : لا يا سيدى. لست أتذكر حضورى أية حفلة أقيمت فى بيت فرانك تاتل. لقد زرتة فى منزله مرة واحدة فيما أعتقد. كما أتذكر لم يكن هناك فى بيته سوى شخصين أو ثلاثة. كانت أمسية ذات طابع اجتماعى محض. وهكذا كل ما أتذكره عن هذا الموضوع.

تافينر : لقد علمت للتو أنه يوجد فى هوليود شخصان باسم فرانك تاتل. فهل أنت على علم بذلك.

باركس : لا فانا لا أعرف غير فرانك تاتل واحد يعمل مخرجا فى هوليوود.

تافينر : إنه الشخص الذى أقصده.

باركس : وهو الشخص الذى أعرفه ولست أعلم إذا كان لا يزال موجودا هناك أم

لا؟

تافينر : هل حضرت اجتماعا للجمعية الثقافية عقده الحزب الشيوعى فى منزل

هيجو بتلر؟

باركس : أظن أنى زرت هيجو بتلر مرتين فى منزله. وأعتقد أنى فى إحدى هاتين

المرتين قرأت سيناريو قام بكتابته. ويقدر ما أتذكر كانت الزيارة الثانية بمناسبة حفل

أقيم من أجل الناس الذين مثلوا أمام لجنتم فى عام ١٩٤٧ هذا كل ما أستطيع

تذكره. ولست أتذكر أنى فى أى وقت من الأوقات حضرت حفلة لصالح (ما اسمها)

مجلة الجماهيرية الجديدة.

تافينر : لا. هذا الحزب (الشيوعى) الذى أتحدث عنه الآن لم تربطه بالضرورة أية

علاقة بمجلة الجماهير الجديدة. فالاجتماع الذى أذكره الآن كان اجتماعا مختلفا عقد

فى منزل هيجو بتلر. ويقال إن هذا الاجتماع عقد فى ٣ يناير ١٩٤٥ .

باركس : لا. لست أتذكر مطلقا ذهابى آنذاك إلى منزله لحضور هذا الحفل. وإنى

ألتزم بالصدق الشديد حين أقول هذا. وأنا أعرف كما قلت مكان سكنه وأظن أننى

ذهبت لزيارته مرتين.

تافينر : بقدر ما تعرف هل كان هيجو بتلر عضوا فى الحزب الشيوعى؟

باركس : لا يا سيدى. لست أعرف على الإطلاق أن هيجو بتلر عضو فى الحزب

الشيوعى.

تافينر : هل حدث في إحدى المرات أنك حضرت اجتماعا للحزب الشيوعي كان هيجو بتلر حاضرا فيه؟

باركس : لست أذكر أى شئ من هذا القبيل.

تافينر : بقدر ما تعرف هل كان فرانك تاتل عضوا في الحزب الشيوعي؟

باركس : هذا ما لست أعرفه يا سيادة المستشار. ولا أظن أن هذا ترامي إلى سمعى على الإطلاق. وبقدر ما أعرف لا أعتقد مطلقا أنى حضرت مع فرانك تاتل أى اجتماع من هذا القبيل.

تافينر : من هم أعضاء الخلية الشيوعية التى انضمت إليها فى الفترة من عام ١٩٤١ حتى انفصالك عن الحزب الشيوعي نحو عام ١٩٤٥؟

باركس : هذا ما كنت أتحدث عنه. هذا هو الشئ الذى لم أعد أحارب عنه من أجل نفسى. فأنا أصارحكم القول إننى أغلب الظن أصبحت أكثر الناس تحطما تحطما بالكامل. أعتقد أنى أحارب من أجل مبدأ. أحارب فى هذه القضية بالذات من أجل الروح الأمريكية. وهذا ما كنت أتحدث عنه. ولست أعتقد أنه يليق بهذه اللجنة أن ترغمنى على أن أفعل هذا (الكشف عن أسماء رفاقه المنضمين إلى خليته). هذا هو شعورى الصادق فى هذا الأمر. ولست أعتقد أن إكراهى على هذا من العدل فى شئ. كما أنى لا أعتقد أن هذه هى الروح الأمريكية الحققة. أيها السادة هؤلاء الناس لا يمثلون خطراً على هذا البلد. أعنى هؤلاء الناس الذين عرفتهم... هم مثلى ولا يختلفون عنى.

تافينر : سيادة الرئيس إذا كان الشاهد يرفض الإجابة عن السؤال فلست أرى أى جدوى من سؤاله عن أفراد آخرين.

وود : يتعين على الشاهد بطبيعة الحال تحديد موقفه بشأن كشفه أو عدم كشفه عن الأسماء. فقول الشاهد أرى أنه من الظلم كما أرى أنه مفاجأة للروح الأمريكية

ليست إجابة في نظر اللجنة. والسؤال هو: هل ترفض الإجابة أم أنك ستجيب عن السؤال؟

ماندل (محامي الشاهد) : عند هذه النقطة أود أن أسأل اللجنة إذا كانت تطلب من الشاهد الإجابة؟

وود : لقد طرحت السؤال على الشاهد. ويجب عليه أن يجيب أو يرفض الإجابة عنه.

ماندل : أعتقد أن الأمر يحتاج إلى أكثر من هذا حيث يجب إصدار توجيهات له بالإجابة. فمجرد سؤاله والاكتفاء بهذا في اعتقادي غير كاف من الناحية القانونية. أعتقد أنه يتعين توجيهه وإخباره: "يجب عليك أن تجيب عن السؤال الموجه إليك".

وود : لست أفهم مثل هذه القاعدة. ولكن حتى نتجنب الدخول في أية ملاحاة أو جدال فإني أوجه الشاهد أن يجيب عن السؤال.

باركس : أنا لا أرفض الإجابة عن السؤال. ولكنني أشعر أن هذه اللجنة تفعل شيئاً فظيلاً حقاً.. لا أعتقد أن الشعب الأمريكي سوف يرضى عنه.. هذا رأيي. ولا أعتقد أن الشعب الأمريكي سوف يرى في ذلك صدقاً وأمانة وعدلاً وإنصافاً.

جاكسون : هل تسمح لي يا سيادة الرئيس بالتدخل عند هذه النقطة؟ إن كل فرد منا (أي من اللجنة) مسئول أمام الشعب الأمريكي يا مستر باركس. وأعتقد أن مفهومنا لمسئوليتنا شئ نحن على وعى كامل به. ويتعين أن تقع حدود هذه المسؤولية على كامل أعضاء هذه اللجنة كأفراد وعلى اللجنة نفسها كجماعة. وإنني شخصياً أكره أن ينبهني أحد إلى واجباتي.

باركس : لست أنبهك إلى واجبك.

جاكسون : والخلاصة كما تراها أن ما نفعله يتعارض مع طبيعة الروح الأمريكية. هذا هو رأيك الخاص وأنا أرى ضرورة ضمه إلى ملف القضية. ونحن نخضع للمساءلة الواجب تحملها.

وود : الشاهد قال إنه لا يرفض الإجابة. ولهذا أفترض أنه على استعداد للإجابة عن الأسئلة.

ماندل : أعتقد أن اللجنة وأفراد لجنة التحقيق يسعون جميعا في دخيلة أنفسهم إلى عمل ما هو صائب. وليس لدى أدنى شك في هذا. وبنفس الروح أعتقد أنه لا يمكن لأحد يتمتع بالميراث والتراث اللذين يدافع عنهما باركس يعتقد أنه لا يقل في ولائه لبلده عن أي عضو من أعضاء هذه اللجنة، وأنه يتعين عليه أن يفعل ما هو صواب مثلما نفعل نحن كأمریکان عندما نذهب إلى صناديق الاقتراع لاختيار نوابنا وممثلينا. وبطبيعة الحال في نهاية المطاف عندما قرعت النداء النحاسية الأخيرة نرى أن نية موكلی - كما يتضح من قوله - تتجه إلى احترام إرادة هذه اللجنة. ولكنی أعتقد - وأنا محق في ذلك - أنه يحتفظ لنفسه بالحق في التحدث إليكم أيها السادة. ومن الجائز أنه يحق له أن يحتكم على التفكير بشكل مختلف.

وود : إن اللجنة يا سيدي ترى أنك قد تكون على شيء من الحق فيما تذهب إليه لو أننا كنا لا نزال في جلسة استماع مفتوحة. فنحن لسنا في جلسة استماع مفتوحة بل في جلسة استماع تنفيذية.

ماندل : إنی أدرك هذا وأريد أن أشكر اللجنة لهذا الاعتبار. أعتقد أنه كان ينبغي علينا أن نفعل ما أشرت إليه أولا قبل بدء انعقاد هذه الجلسة. ولكن هذه الجلسة جلسة خاصة للغاية أو بالأحرى جلسة تنفيذية توليها اللجنة رعايتها واهتمامها وعلى السجلات أن تبين هذا. هل تسمح لي بدقيقة أحدث فيها إلى المستر باركس؟

وود : نعم يمكنك إذا شئت أن تفعل هذا .

ماندل : أتقدم بطلب إلى هذه اللجنة وأنا هنا لا أرغب فى الحصول على وعد منكم... أطلب منها مراعاة الروح الرياضية فى استخدام ما يقوله الشاهد لكم - بقدر المستطاع - بغية تجنب إحراج الذين يشير إليهم موكلى فى شهادته أمامكم اليوم .

وود : ليس هناك فى هذه اللجنة من يرغب فى تلطيخ سمعة أحد . فهذا لن يفيد اللجنة فى أداء واجبها ، وأعتقد أن جميع الأمريكان الذين تحروا عن أعمال اللجنة بحيادية وموضوعية سوف يوافقون على هذا .

ماندل : السبب الذى يجعلنى أطلب هذا الطلب هو اعتقادى بوجود صراعات يواجهها مستر باركس . وصراعه الداخلى مع نفسه سوف تقل وطأته بعض الشئ إذا قمتم بإصدار هذا البيان .

تافينر (مخاطبا باركس) : أرجوك أن تقتصر على الإجابة عن السؤال : وهو : من هم أعضاء خلية الحزب الشيوعى التى انضمت إليها فى الفترة من عام ١٩٤١ حتى عام ١٩٤٥ ؟

باركس : حسنا هم موريس كارنوفسكى وجو...

تافينر : هل تقوم باستهزاء هذا الاسم حرفا حرفا ؟

باركس : ليس فى مقدورى استهزاء الاسم . هم كارنوفسكى وجو برومبيرج وسام روسن وأن ريفير ولى كوب .

تافينر : ما الاسم ؟

باركس : كوب جال سوندر جارد ودوروثى ترى . هذه هى الأسماء الرئيسة التى أتذكرها .

تافينر : ما اسم زوج دوروثى ترى؟ أليس اسمه مايكل بوريس؟

باركس : نعم هذا اسمه.

تافينر : هل كان عضوا بالحزب الشيوعى؟

باركس : لا علم لى بذلك.

تافينر : هل تعرف إذا كان مايكل بوريس عضوا فى خلية أخرى تابعة للحزب

الشيوعى؟

باركس : لا. لا أعرف هذا مطلقا.

تافينر : أعتقد أنه كان كاتباً ولم يكن ممثلاً. أليس كذلك؟

باركس : نعم أعتقد أنه كان كاتباً.

تافينر : ولكن جميع الأسماء التى ذكرتها كانت أسماء ممثلين.

باركس : نعم. هذا صحيح.

تافينر : هل تستطيع أن تتذكر أسماء الآخرين ممن كانوا فى أى وقت من

الأوقات أعضاء فى تلك الخلية؟

باركس : هؤلاء جميع من أتذكرهم الآن.

تافينر : هل كان هوارد داسيلفا عضوا فى هذه الخلية؟

باركس : لا. لست أعتقد أننى حضرت أى اجتماع مع هوارد داسيلفا فى يوم من

الأيام.

تافينر : هل تعرف إذا كان هوارد داسيلفا عضوا فى الحزب الشيوعى؟

باركس : هذا ما لست أعرفه.

تافينر : هل كان رومان بوهمان (بوهنن) عضوا فيه؟

باركس : نعم.

تافينر : لقد وافته المنية فيما أظن؟

باركس : نعم. لقد توفى.

تافينر : هل كان جيمس كاجنى عضوا فى الحزب فى أى وقت من الأوقات؟

باركس : هذا ما لست أعرفه. ولا أتذكر أنى حضرت أى اجتماع معه.

تافينر : بقدر ما تعرف هل كان كاجنى عضوا فى الحزب الشيوعى؟

باركس : لا أتذكر أنى سمعت أنه عضو فيه.

تافينر : وماذا عن سام جافى؟

باركس : لست أتذكر أنى حضرت أى اجتماع حضره سام جافى.

تافينر : هل كان حسب معلوماتك عضوا فى الحزب الشيوعى؟

باركس : لست أتذكر أية معلومات تفيد بأن سام جافى انضم إلى عضوية الحزب

الشيوعى.

تافينر : وماذا عن جون جارفيلد؟

باركس : لا أتذكر أنى حضرت أى اجتماع مع جون جارفيلد.

تافينر : هل تذكر إذا كان جون جارفيلد قد ألقى خطابا فى أى يوم من الأيام فى

اجتماع الحزب الشيوعى كنت حاضرا فيه؟

باركس : لست أتذكر أية مناسبة من هذا القبيل.

تافينر : وماذا عن مارك لورانس: هل كان عضوا فى تلك الخلية؟

باركس : أعتقد أنه كان عضوا. أعتقد هذا ولكنى لا أستطيع الجزم به.

تافينر : ما الذى يدعوك إلى الاعتقاد بأنه كان عضوا فى الحزب الشيوعى؟

باركس : حسنا. كما قلت لك. إننى لم أحضر الكثير جدا من هذه الاجتماعات وأعتقد أنى لم أره هناك. غير أنه لا يمكننى القسم على ذلك.

تافينر : هل ما تتذكره عنه كان خلال الفترة الباكراة أو المتأخرة من عضويتك؟

باركس : لا أستطيع التحديد فأننا فى حقيقة الأمر لا أتذكر.

ماندل : بالنظر إلى الشعور العام الذى يعترى الشاهد وأنا لا أقصد استعجالكم. ولكن هذا الشئ برمته كرية - هل لى أن أقترح على سيادة المستشار... وإنى أتساءل إذا كان بإمكانكم الانتهاء من إجراءاتكم بصورة أسرع كى نريح الشاهد من العذاب الشديد الذى يكابده نتيجة بطء الإجراءات.

تافينر : إننى أريد منه أن يتحرى وجه الدقة فى إجاباته. وأنا أهدف عن قصد عدم استعجال الشاهد فى مسائل على هذه الدرجة من الأهمية.

ماندل : لست أقصد ذلك. أنا فقط أحاول أن أجعلكم تنظرون إلى مشاعر الشاهد بعين الاعتبار. وهو يفعل شيئا...

تافينر : سألتك هذا الصباح عن كارين مورلى. هل كانت عضوا فى الحزب الشيوعى؟

باركس : نعم كانت عضوا.

تافينر : هل انضمت إلى ذات الخلية التى قمت بوصفها لنا؟

باركس : نعم كانت عضوا.

تافينر : هل كنت تعرف ريتشارد كولينز؟

باركس : أعرف ريتشارد كولينز. لم يكن بقدر ما أعرف عضواً في الحزب الشيوعي.

(فى هذه اللحظة قام النائب كلايد دويل بمغادرة غرفة الاستماع)

تافينر : هل حضر اجتماعاتكم من وقت لآخر منظمو الحزب الشيوعي قادمين من ولاية كاليفورنيا؟

باركس : لست أتذكر هذا جيداً. ولست أعتقد أنى قابلت أو رأيت أياً منهم.

تافينر : هل جاءكم أشخاص من خارج خليتكم فى أى وقت من الأوقات لإلقاء محاضرات عليكم أو إعطاءكم كورسات دراسية؟

باركس : الوحيد الذى أتذكر أنه ألقى محاضرة علينا هو جون هاورد لوسون.

تافينر : ماذا كانت علاقة جون هاورد لوسون بالحزب الشيوعي؟

باركس : فى الحقيقة لا أعرف.

تافينر : هل كان فريد جراف عضواً فى هذه المجموعة؟

باركس : لا أتذكر سماع هذا الاسم من قبل على الإطلاق.

تافينر : وماذا عن جورجيا باكوس؟

باركس : لا. لست أتذكر على الإطلاق أننى قابلت جورجيا باكوس.

تافينر : وماذا عن ميتا رايس روزنبرج؟

باركس : لا أعتقد أنى أعرف هذه السيدة.

تافينر : وماذا عن روبرت روسن؟

باركس : لا أتذكر أنى قابلته على الإطلاق.

تافينر : هل تعرف إذا كان عضوا فى خليتك حتى إذا لم تكن قابلته؟

باركس : بقدر ما أعرف ليست لدى أية معلومات بهذا الشأن على الإطلاق.

تافينر : وماذا عن فيليب لوب؟

باركس : لا. لست أتذكر هذا الرجل على الإطلاق.

تافينر : وماذا عن لويد جوخ؟

باركس : أعتقد أنه كان... رأيتة فى اجتماعين.

تافينر : وماذا عن سترلنج هايدن؟

باركس: لا أتذكر أنى قابلت سترلنج هايدن فى اجتماع على الإطلاق.

تافينر: وماذا عن ويل جير؟

باركس: لا أتذكر أنى قابلت ويل جير؟

تافينر: وماذا عن فكتور كليان الأكبر؟

باركس: نعم، أتذكر أنه حضر اجتماعا واحدا على الأقل.

تافينر: وماذا عن فيكتور كليان الأصغر؟

باركس: لا أعتقد أنى أعرفه على الإطلاق.

تافينر: وليونيل ستاندر؟

باركس: قابلته وكنت أتذكر أنى حضرت معه اجتماعا على الإطلاق.

تافينر: وأندى ديفاين؟

باركس: لا أتذكر أنى حضرت أى جتماع مع أندى ديفاين على الإطلاق؟

تافينر: وماذا عن أندى ويفاين؟

باركس : لا أتذكر مطلقا أنى قابلت أندى ديفاين فى أى اجتماع.

تافينر : وماذا عن ويل جير؟

باركس : لا أتذكر مطلقا أنى قابلت ويل جير فى أى اجتماع.

تافينر : وماذا عن إدوارد ج. روبنسون؟

باركس : لست أتذكر على الإطلاق أننى قابلت إدوارد ج. روبنسون فى أى اجتماع.

تافينر : سيادة الرئيس أعتقد أنه تم استدعاء كل هؤلاء الأشخاص للتحقيق معهم. أو أننا تعقبناهم بهدف العثور عليهم. ولا شك أن بعضهم يحاول الهرب من الخدمة العسكرية. هل تعرف مسز سوندر جارد؟

باركس : لا أتذكر مطلقا أنى التقيتها. أعتقد أنها أخت جال سوندر جارد.

تافينر : هل تعرف إذا كانت متزوجة؟

باركس : لا. لست أعرف.

تافينر : وماذا عن فرانسيس إدوارد فاراجوه؟

باركس : لا أعرفه.

تافينر : وفيرا كاسبارى؟

باركس : لا أعتقد أنى أعرف هذه المرأة.

تافينر : وماذا عن مادلين كارول؟

باركس : لا أتذكر قط أنني قابلت مادلين كارول فى أى اجتماع.

تافينر : هل كانت حسب معلوماتك عضوا فى هذه المجموعة؟

باركس : لا أعرف عن هذا شيئا.

تافينر : وماذا عن جريجورى بيك؟

باركس : لا أتذكر مطلقا أنني قابلته فى أى من الاجتماعات.

تافينر : وماذا عن همفري بوجارت؟

باركس : لست أتذكر مطلقا أنني قابلته فى أى اجتماع.

(فى هذه اللحظة قام النائب دونالد ل. جاكسون بمغادرة الغرفة)

والتر : أعتقد أن استدعاء هؤلاء الناس الذين ذكرت أسمائهم للمثول أمام لجنة التحقيق قد يدخل فى نفسك شيئا من الراحة والسلوى لأن مثولهم أمامها لم يكن نتيجة الشهادة التى أدليت بها عنهم.

(فى هذه اللحظة قام النائب برنارد دانليو كيرنى بمغادرة غرفة الاستماع)

باركس : لست أجد فى هذا أى سلوى أو عزاء بالمرة.

تافينر : هل تعرف أى شخص آخر يمكن أن تكون قد تذكرت اسمه الآن؟

باركس : لا. لا أتذكر أى شخص آخر.

تافينر : أعتقد أنه لم يعد لدى أية أسئلة أخرى يا سيادة الرئيس.

بوتر : أحب أن أقول يا سيادة الرئيس إن شهادة باركس نابضة بالحياة ومنعشة بكل تأكيد بالمقارنة بالشهود الآخرين الذين سمعنا شهاداتهم اليوم.

وود : بكل تأكيد أنك بقولك هذا تعكس مشاعر لجنة التحقيق بأسرها. ونحن نشكر لك تعاونك ويمكنك الانصراف.

(بناء على أمر لجنة التحقيق تم عند هذه النقطة ضم الخطابات التالية إلى ملفات القضية):

٢٣ يوليه ١٩٥٣

الموقر هارولد فيلد

رئيس اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان :

تلقيت، خطابك المؤرخ في ١٧ يوليه، وإنه لشئ طيب أن نسمع منك، إلحاقا باقتراحك فإنني أرفق نسخة - أقسمت على صحتها - من الخطاب الذي أرسلته إليك، كما أني أخولك وأخول اللجنة التي ترأسها سلطة نشر الشهادة التي أدليت بها في الجلسة التنفيذية.

ومرة أخرى، دعني أعتنم هذه الفرصة لشكرك مقدما على حسن اهتمامك. تقبل احتراماتي.

لارى باكس

نص الخطاب الذي أقسم عليه لارى باركس

والمشار إليه فى الخطاب المؤرخ فى ٢٣ يوليه ١٩٥٣

الموقر هارولد فيلد رئيس اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان
واشنطن

عزيز فيلد رئيس اللجنة:

بعد تمحيص وتمعن شديدين أرغب فى أن أضم إلى السجلات البيان الذى يوضح
وجهة نظرى بخصوص المشكلة الشيوعية قيد التحقيق الذى تجريه لجننتكم. وبعد إعادة
الاطلاع على الشهادة العامة التى أدليت بها أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة
المعادية للأمريكان، فإنى الآن مقتنع بأن هذه الشهادة تعكس بشكل غير لائق حقيقة
موقفى من شرور الحزب الشيوعى.

ولو كانت هناك طريقة أخرى أستطيع بها مساعدتكم فى فضح وسائل الخداع
والتضليل التى يستخدمها المتآمرون الشيوعيون فى إيقاع المثاليين والليبراليين فى
حبائلهم، فأرجو من اللجنة أن تشير علىّ بما أفعل. ولعل أفضل سبيل لتفسير وشرح
الاضطراب الذى يبدو لى الآن أنه شاب شهادتى أمام لجنة التحقيق التى ترأسونها
يرجع إلى أنى كنت أول شاهد من هوليود يمثل أمام لجننتكم وإنى كنت آنذاك أعانى
التوتر والضغط العصبى الشديد. وحين أفكر فى هذا الأمر أرى أننى لم أعبر عن
حقيقة معتقداتى بشكل سليم، وهى معتقدات زادت قوة وعمقا منذ مثولى أمام لجنة
التحقيق.

وقبل كل شئ أود أن أوضح أننى أؤيد تماما أهداف اللجنة النيابية لمناهضة
الأنشطة المعادية للأمريكان. وإنى أؤمن إيمانا كاملا بضرورة فضح الشيوعيين

والمؤامرات الشيوعية فضحا كاملا. فضلا عن ضرورة عزلها حتى تصبح عاجزة تماما. وفى ضوء الأحداث التى وقعت منذ أن مثلت أمامكم كشاهد، فإنه من الواضح أنه لا يمكن أن نجد شخصا يؤمن حقا ببرنامج يهدف إلى تقدم الإنسانية يدعم ويؤازر أى جزء من البرنامج الشيوعى. لا يستطيع ليبرالى حقيقى أن يشك فى أن الحكومة السوفيتية تشكل تهديدا خطيرا لحقوق الإنسان فى يومنا الراهن كما فعل النازى هتلر. إن الهجوم الذى شنّه الجيش السوفيتى مؤخرا على العمال الألمان العزل يجعل من الواضح للغاية أن اهتمامهم بالطبقة العاملة يهدف فقط إلى تسخيرها لزيادة نفوذهم.

يجب على الليبراليين الآن دعم قضية مناوأة الشيوعية بنفس الحماس والإخلاص الذى سبق لنا أن واجهنا بهما النازية.

وإنى مقتنع بأن مساعدة لجنّتكم فى الحصول على المعلومات الوافية بشأن الحزب الشيوعى ونشاطه واجب يقع على كاهل جميع الذين يملكون مثل هذه الأدلة. ولو كنت قد استدعيت للإدلاء بشهادتى، فإن شهادتى كانت بكل تأكيد ستختلف عن الشهادة التى سبق لى الإدلاء بها عام ١٩٥١ عندما كنت أعتبر أن الإدلاء بهذه الشهادة هى نوع من التمرغ فى الوحل. ولكن على العكس من ذلك كنت سأدرك أن مثل هذا التعاون مع لجنة التحقيق قمين بأن يدعم القضية التى أولاها الكثيرون منا خالص اهتمامنا حين ضللونا ونصبوا الفخاخ لنا وجعلونا ننضم إلى صفوف الحزب الشيوعى.

أما قولى بأنى أرغب فى أن أرى أولادى لا يتصرفون كنعاج فى قطيع من الماشية فأمر يحتاج إلى توضيح. والحقيقة التى قصدت التعبير عنها أنه لا ينبغى على أولادى إظهار عدم اكتراث بمحنة الناس الأسوأ حظا فى هذه الحياة منهم. وأنا مقتنع أنه من خلال التعاطف والتفهم وتقديم المساعدة إلى الشعوب المطحونة لا يمكننا نحن الأمريكان من تمثيل التقاليد الأمريكية فى أحسن صورتها فحسب، بل يمكننا أيضا

بطريقة فعالة التصدى لمحاربة قوة الشيوعية الزائفة. إننى أريد من أولادى المساهمة بكامل طاقتهم للبحث عن إجابات ديموقراطية عن التهديد المستمر والمتواصل المتمثل فى المذاهب الشمولية الطاغية سواء كانت شيوعية أو فاشية. وسوف أبذل كل ما أستطيع من قوة لتحقيق هذا الهدف بوصفى إنسانا تعرض للغش والتضليل. ولكنه أفاق إلى الفخاخ التى نصبته الشيوعية للإيقاع بالمثاليين والليبراليين غير الحذرين أو المتنبهين.

وأمل مخلصا أن تقوم لجنة التحقيق بنشر هذا البيان الذى يتضمن معتقداتى التى تناهض الشيوعية بكل عنف وضراوة.

المخلص

لارى باركس

كان لباكورة عقد الخمسينات - وهى فترة ازدهار المكارثية - أثرها المختلف فى مختلف الناس. وهكذا يتجلى لنا أن شخصية أى إنسان هى التى تشكل قدره. وأدلى لارى باركس مرغما ومكرها بشهادته المناوئة للشيوعية بعد أن كان مقتنعا بأنه ينبغى على المرء الإدلاء بشهادته ضد الشيوعية بمحض إرادته. هذا التغير كان يطلق عليه اسم الندم، فى تلك الفترة رحل الإيمان السابق بالشيوعية دون أن ينطوى ذلك على أية مفارقة ساخرة: "سوف نجد فيما يلى بعض أسماء تشكو من أن آرثر ميلر لم يبد الندم على شيوعيته، ومن ناحيته أبدى سترلنج هايدن الندم على عدائه للشيوعية وسوف يتلقى قراء شهادته الواردة هنا صدمة حين يطالعون سيرة حياته التى نشرها فى نيويورك عام ١٩٦٣ تحت عنوان "المتجول الهائم" ويكتشفون أن شخصين من الثلاثة أشخاص الذين أهدى إليهم كتابه هما روكويل كنت واريك تومبكينز م. تومبلكس ممن وصفهم بالبحارة والفنانين والثوار. ونحن نطالع الفقرة التالية: "لعلكم لا تعلمون أنى لا أعرف سبب انفصالى عن الحزب، كما أنى لا أعرف السبب الذى دفعنى إلى الانضمام

إليه". وبمقدورى أن أذكر أشياء كثيرة عن الناس الذين عرفتهم داخل الحزب. هل تعرفون شيئا؟ إن كل شئ سوف يكون على ما يرام.

أود تخصيص صفحتين فى مجلتى "هوليوود ريبورتر" و"متنوعات" لتفجير أكثر القنابل اللعينة دويا ولأجعل الناس يعرفون من هم المخربون الحقيقيون. لقد كتبت بالأمس ما يلى: "يخلق بكم أيها الذين تعالت أصواتهم ووصفتم أنفسكم بالوطنيين أن تستيقظوا من سباتكم. أنتم تعتقدون أن هؤلاء الناس يحاولون تخريب مدينتكم الغالية، هم لا يخربونها. لقد تصادف أنهم يؤمنون بإقامة نظام اجتماعى مخطط. وهم يتطلعون إلى روسيا باعتبارها قائدة الحركة الاشتراكية العالمية... أيها الناس أنتم تزعمون الإيمان بحرية المناقشة وأنتم تريدون من العالم أن يحذو حذوكم. ولهذا نراكم تستثمرون ملايين الدولارات فى شتى أنحاء الجحيم وتستثمرون فى السعى إلى التأثير فى الناس. ولكنكم تطلقون صرخات الاستياء والاستنكار عندما يفعل الاشتراكيون ما تفعلونه".

ومرة أخرى نجد فى صفحة ٢٧٨ ملاحظات يوجهها الراوى إلى محله النفسى: "سوف أقول هذا أيضا أنه لولاكم لما أصبحت مؤيدا ومشايعا لـ ج. إدجار هوفر. ولا أظن أن لديكم أدنى فكرة عن احتقارى لنفسى منذ ذلك اليوم الذى فعلت فيه ذلك. فتبا لما فعلت وتبا لكم أيضا".

محضر التحقيق مع سترلنج هايدن

يوم ١٠ أبريل ١٩٥١

اجتمعت اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان في الساعة العاشرة في
الحجرة رقم ٢٢٦ في مكتب البرلمان القديم برئاسة الموقر جون س. وود وفرانسييس أ.
والتر ومورجان م. مولدر وكلايد دوويل وهارولد ه. فيلد ويرانارد دابليو كيرنى (مكان
ظهوره حسبما ورد في السجل) ورونالد ل. جاكسون وتشارلس أ. بوتر.

وحضر من هيئة العاملين كل من المستشار فرانك س. تافينر (الأصغر) ومساعد
المستشار توماس دابليو بيل (الأصغر) وكبير المحققين لويس ج. راسل والمحققون وليم
أ. هويلر وكورتني أ. أوينز وجيمس أ. أندروز والكاتب جون دابليو كارنجتون والمحضر
أ. س. بور.

وود : سوف أطلب من المصورين ورجال الصحافة الحاضرين عدم التسبب في
تعطيل إجراءات التحقيق إلا في أضيق الحدود. هل أنت على استعداد للبدء في
الإجراءات يا سيادة المستشار؟

تافينر : نعم يا سيادة الرئيس. نحن على استعداد للبدء في الإجراءات هذا
الصباح مع استمرار جلسات الاستماع في هوليود.

وود : هل حضر المستر هايدن إلى غرفة الاستماع؟

هايدن : نعم.

تافينر : متى وأين ولدت يا مستر هايدن؟

هايدن : ولدت يوم ٢٦ مارس ١٩١٦ فى مونت كلير بولاية نيوجيرسى.

تافينر : وما مهنتك الحالية؟

هايدن : التمثيل.

تافينر : من فضلك بين للجنة باختصار خلفيتك التعليمية؟

هايدن : التحقت بالمدارس الخاصة فى مدينة مونت كلير بولاية نيوجيرسى حتى بلغت سن العاشرة. وبعد ذلك انتقلنا من مكان إلى مكان. وأمضيت تقريبا نصف العام الثانى فى المدرسة العليا فى أماكن متنوعة فى نيوانجلند، ثم تركت التعليم من أجل العمل فى السفن وارتياح البحار.

تافينر : كم كان عمرك عندما التحقت بالعمل فى السفن؟

هايدن : فى سن الخامسة عشرة.

تافينر : ماذا تعنى بقولك إنك التحقت بالخدمة فى البحار؟

هايدن : حسنا، أعنى ببساطة أنى تركت البيت وبدأت أعمل على ظهر السفن وأمضيت سبع سنوات من عمرى على ظهر السفن المبحرة وقوارب الصيد... إلخ.

تافينر : عملت بالبحار لمدة سبع سنوات؟

هايدن : كانت مهنتى العمل على ظهر السفن.

تافينر : هل أصبحت قبطان سفينة فى تلك الفترة؟

هايدن : عندما بلغت الحادية والعشرين حصلت أخيرا على رخصة برتبة قبطان، وقمت بقيادة إحدى السفن وعمل رحلات بحرية طويلة.

تافينر : فى تلك الفترة هل تعرفت بالقبطان وارويك تومبكينز؟

هايدن : نعم قابلته عندما كنت فى الرابعة عشرة فى مدينة بوسطن بولاية ماساشوستس. كان يملك مركباً يسير بالقلاع وأردت العمل عليه. ولكنه قال لى إن سنى أصغر من اللازم. ولهذا لم يكن من الممكن أن أعرفه معرفة شخصية فى تلك الفترة.

تافينر : بعد اكتمال تجربتك فى البحار وأصبحت قبطاناً، هل غيرت مهنتك؟

هايدن : عملت بحاراً وحاولت تسيير مركب بشراع. ولكننا لم نحقق أى نجاح يذكر حيث إننا خسرنا المركب فى نهاية الأمر. كنت خاوى الوفاض وأعيش فى نيويورك. وبمحض الصدفة قابلت منتجاً يعمل بشركة بارامونت للإنتاج السينمائى. وبعد اجتيازى اختباراً فى التمثيل تعاقدت هذه الشركة معى كممثل فى ١ مايو ١٩٤٠.

تافينر : ما المدة التى أمضيتها فى مزاولة مهنة التمثيل؟

هايدن : ظللت أزاولها منذ ذلك الوقت باستثناء سنوات الحرب. ثم غادرت هوليوود فى خريف ١٩٤١ ولكنى رجعت إليها بعد توقيع عقد فى ربيع ١٩٤٦ وذلك بعد غيابى عنها لمدة خمسة أعوام.

تافينر : معنى كلامك أنك كنت فى هوليوود بمقتضى عقدك الأول فى عام ١٩٤٠

حتى عام ١٩٤١؟

هايدن : نعم يا سيدى.

تافينر : هل تخبر اللجنة بكيفية حصولك على أول عقد لك مع شركة بارامونت؟

هايدن : كانت رمية بغير رام ومحض خبطة حظ. لم أفكر أبداً فى الانخراط فى مهنة التمثيل. ولكن مرحلة الإبحار على ظهر السفن كانت قد ولت وانقضت. ببساطة

قابلت مراسلا في بوسطن يعرف أحد منتجي السينما. وكلمه هذا المراسل بشأنى فتعاقد المنتج معى فى نيويورك ووضعت تحت الاختبار وكان هذا الاختبار سينا للغاية. ولكنى حصلت بعد اجتيازه على عقد مع شركة بارامونت مكننى من مزاوله التمثيل.

تافينر : عندما كنت تعيش على الساحل الغربى بموجب عقدك الأول، هل كان القبطان وارويك تومبكينز يعيش على نفس الساحل أيضا؟

هايدن : نعم أعتقد أنه فى تلك الفترة - ابتداء من عام ١٩٣٨ أو ١٩٣٧ نقل مركز عملياته ونشاطه من بوسطن إلى سان فرانسيسكو. ولهذا كان يعيش فى سان فرانسيسكو عندما زرتة لأول مرة فى عام ١٩٤٠ وفى هوليوود شعرت بنوع من الضياع لأنى لم أكن فى حقيقة الأمر أميل بطبعى إلى التمثيل. وذات يوم كنت أمر بحالة نفسية سيئة فقررت زيارته. وسافرت إلى فرانسيسكو حيث التقيته. وأعتقد أنه فى ذلك الوقت أو وقت سابق اعتنق الشيوعية بشكل صريح لا لبس فيه. لم يخف شيوعيته مطلقا. وانصب معظم حديثه على الشيوعية، وبدأ يفرقنى فى طوفان من نشرات الدعاية.

تافينر : هل كنت شيوعيا فى ذلك الوقت؟

هايدن : كلا. لم تخطر الشيوعية على بالى مطلقا.

تافينر : هل تتذكر أنك قابلت أشخاصا آخرين فى ذلك الوقت ممن كنت تعرفهم آنذاك أو ممن تعرفت عليهم منذ ذلك الحين ثم أصبحوا من خلال معرفتك بالقبطان تومبكينز وعلاقتك به أعضاء فى الحزب الشيوعى؟

هايدن : فى إحدى هذه الزيارات أعتقد على الأرجح أنها كانت فى عام ١٩٤١ إبان فترة إقامته على ظهر سفينته الراسية فى سان فرانسيسكو أخبرنى (تومبكينز) بأنه يريد تقديمى إلى شخص وصفه بأنه محارب قديم فى الصراع الطبقي اسمه بوب فولكوف. قابلته فى فترة الغداء. وظننت فى ذلك الوقت أنه ترزى متقاعد. ولست أعرف

حتى يومنا الراهن ماذا كانت حقيقة مهنته. غير أنى لا أتذكر بوضوح الأشخاص الآخرين الذين قد أكون التقيتهم.

تافينر : وماذا كانت الطريقة التى اتبعها القبطان تومبكينز فى التشاور معك بخصوص الشيوعية؟

هايدن : ليس صحيحا أنه تشاور معى. أعتقد أنه أدرك أننى كنت أمر بمرحلة دقيقة فى حياتى. كنت فى حالة تارجح فالبحر كان صناعتى على الدوام ولكنى هجرته فخسرتة وحرمت نفسى منه. كنت أشعر بالقلق والسخط فى هوليوود. وظل يلح على بكلامه المتواصل ويسألنى لماذا لا أكثر من مطالعاتى وأستزيد منها، وكان هدفه من هذا التأثير فى، لم أكن أفكر فى إطار سياسى على الإطلاق. فعالم السياسة غريب عنى ولا أشعر فى يومنا الراهن بأى فخر بالانتساب إليه.

تافينر : هل قمت بإنتاج أية أفلام سينمائية قبل أن تغادر هوليوود؟

هايدن : لم أمكث فى هوليوود غير أسبوعين اضطلعت بعدهما بتمثيل ثانى دور رئيس فى فيلم "فرجينيا" ثم بعدئذ بوقت قصير مثلت فى فيلم "رحلة براهما". وخلال صيف عام ١٩٤١ بأكمله كنت أود التصريح - دون أن يمكننى ذلك - بأنى أعرف أن الخطر يتهدد بلدى. كنت أدرك أن شيئا ما يحدث وأردت أن أعرف ما يجرى. وفى ١٥ سبتمبر ١٩٤١ ذهبت إلى رؤساء شركة بارامونت وأخبرتهم برغبتى فى فسخ العقد معها، ثم أخذت إجازة لأجل غير مسمى. كانوا يرغبون فى معرفة السبب الذى دعانى إلى هذا. ولم أعرف ماذا أقول لهم. قلت لهم إننى لا أرغب فى التمثيل وإننى حائر لا أعرف ما أريد عمله. وإنى مجرد راغب فى ترك العمل مع شركة بارامونت. وبالفعل تركت العمل وسافرت إلى بلاد الشرق. واتصلت بالكولونيل دونوفان الذى كان يعمل آنذاك منسقا للاستعلامات. عرفت دونوفان عن طريق ابنه الذى أبحر معى حول العالم فى سفينة شراعية. قال إنه بصدد إنشاء تنظيم يحتاج إلى رجال يتولون تدريب القوات الأمريكية على حرب العصابات فقد كان هذا سابقا على الهجوم اليابانى على بيرل

هاربور. وخطر لأحد الرجال أنها سوف تكون فكرة طيبة لو أنى ذهبت إلى انجلترا أو سكوتلندا. وسافرت إلى سكوتلندا وتلقيت التدريب على يد سكان أرجيل وسكان الجبال فى سوازيلند لمدة ثلاثة أشهر.... وذهبت إلى انجلترا حتى التحقت بمدرسة لتعليم الهبوط بالباراشوت. ولكن كعب قدمى انكسرت أثناء القفزة السادسة. ورجعت إلى الولايات المتحدة عاجزا نتيجة الكسر الذى أصاب كعب قدمى. لم أرغب فى شغل أية وظيفة إدارية. ولهذا التحقت بالعمل فى مصانع الكو لإنتاج القوارب والسفن فى بايون بولاية نيوجرسي حيث انضممت إلى فريق الاختبارات وعرضوا على العمل كحامل العلم فى الأسطول الأمريكى فرفضت هذا العرض بسبب اعتقادى بأنى أستحق التعيين فى وظيفة أرقى نظرا لأنى عملت قائدا للسفن. اعتقدت أنى أستطيع تسيير سفينة بقلع فى منطقة الويست إنديز نظراً لوجود نقص فى سفن نقل البضائع.

تافينر : هل كان ذلك فى الفترة التى كانت فيها مياه هذه المنطقة تعج بالغواصات الألمانية؟

هايدن : أظن أن عددا من الغواصات كان هناك. ولهذا ذهبت إلى الساحل الغربى حيث اشترت - بفائدة مخفضة إلى النصف - سفينة شراعية حولناها إلى سفينة شحن تعمل فى خدمة إدارة الشحن الحربى فى أواخر صيف وخريف عام ١٩٤٢ . والواقع أن هذه السفينة درت على أرباحا طائلة.

تافينر : كم كانت هذه الأرباح الطائلة؟

هايدن : عندما كان الحظ حليفنا تراوح إجمالى أرباحنا بين ثمانية وأحد عشر ألف دولار فى الرحلة الواحدة. كنا نقوم بنقل المتفجرات وأجهزة التفجير. ويرجع السبب فى نقلها على متن سفن صغيرة إلى أن الخسارة فى حالة فقد هذه السفن سوف تكون محدودة، فى حين أن الخسارة سوف تكون كبيرة فى حالة نقلها بواسطة سفن شحن كبيرة. وفى أكتوبر من ذلك العام التقت مجموعة من البحارة فى منطقة الويست إنديز فخطر لى الانضمام إلى صفوف الجيش. وتوجهت إلى جزيرة باريس

للتدريب. وكان هذا إيذانا ببدء مرحلة جديدة فى حياتى. ومررت بمعسكر للتدريب على الخشونة فى جزيرة باريس. وفى ذلك الوقت وقع الاختيار على رجلين من كل فريق عمل فى مكتب الخدمات الاستراتيجية فى كوانتيكو. وغيرت اسمى إلى جون هاملتون لأنى أردت الابتعاد عن هوليود بأقصى سرعة ممكنة. وتم تكليفى بالعمل كملازم ثان. ثم عدت إلى الخدمة فى مكتب الخدمات الاستراتيجية. ولكنى لا أعرف على وجه التحديد التاريخ الذى تحول فيه مكتب تنسيق المعلومات إلى مكتب الخدمات الاستراتيجية. وقام هذا المكتب الأخير بتسفيرنا بحرا أولا إلى القاهرة. وكان من المفترض أن نذهب إلى بلاد اليونان، ولكنهم نقلونا بحرا إلى ميناء بارى فى إيطاليا. عندئذ مارسنا العمل هناك لفترة طويلة مع أنصارنا من اليوغسلافيين.

تافينر : ماذا كانت الطبيعة العامة لعملكم مع أنصاركم من اليوغسلافيين؟

هايدن : قالوا إنهم يريدون منا تزويدهم بالإمدادات. وكانت أولى المهمات التى كلفت بها هى التعامل مع أسطول يتكون من ثمان وعشرين أو ثلاثين سفينة صغيرة. وبعد انقضاء أسبوعين أصبحت مسئولا عن مرفأ مونوبولى فى جنوب إيطاليا. وقمنا بإنشاء الهيئة المسؤولة عن تشغيل هذه السفن الصغيرة عبر الأديراتيك. ولست أتذكر التواريخ بدقة. ولكننا غالبا ما كنا نقوم برحلات استطلاعية على طول الساحل والأراضى الداخلية لمحاولة اكتشاف طرق جديدة لسيير السفن. وفى إحدى هذه الرحلات تمكنا من الوصول إلى ميناء تريستا.

تافينر : حاول تحديد التاريخ الذى بدأ فيه تكليفك بالعمل فى ميناء بارى وإدارة مرفأ مونوبولى.

هايدن : التاريخ هو الأسبوع الأول من شهر ديسمبر ١٩٤٢.

تافينر : وأيضا حاول التنسيق بين روايتك والتواريخ.

هايدن : سوف أحاول هذا يا سيدى. أقمنا فى مونوبولى فترة تتراوح بين ستة أسابيع وشهرين. وفى خلال تلك الفترة قمت برحلتين أو ثلاث رحلات استطلاعية فى يوغسلافيا.

تافينر : وماذا كان الهدف من وراء هذه الرحلات الاستطلاعية؟

هايدن : العثور على طريق جيد لتزويد القوات المناصرة لنا فى الداخل بالإمدادات وفك الحصار المضروب على نقل الإمدادات إلى القوات التى تحارب فى الجبال.

تافينر : ومعنى هذا أنه يتعين عليك اختراق الحصار البحرى الألمانى إلى جانب فك حصار ألمانى آخر فى البر؟

هايدن : كان الموقف كذلك.

تافينر : وكان عملك خلف خطوط الألمان؟

هايدن : نعم. وخاصة فيما بعد عندما كنا نقوم بعملنا داخل البلاد. فى ذلك الوقت كنا نعمل على امتداد محيط الشاطئ الخارجى. وتم تعيينى قائداً، وطلبوا منى أن أستقل مركب صيد صغيراً أعبر فيه الإديراتيك. استطعنا نقل ما بين خمسة إلى ستة أطنان من الإمدادات الطبية وغير الطبية إلى ألبانيا والجزر القريبة من ساحل اليونان ويوغسلافيا. وأعتقد أننا قمنا بنحو ثمان عشرة وعشرين رحلة قبل أن تنتبه القوات الأوروبية التى تراقب الساحل إلى حقيقة ما يجرى فيها، وقبل أن يدب العطب والفساد فى هذه الإمدادات. وأغلب الظن أننا توقفنا عن القيام بهذه العملية فى باكورة صيف ١٩٤٤. وبدا أن الخطوة التالية اقتضت نقل هذه الإمدادات عن طريق الجو ولهذا قاموا بنقلنا عن طريق الجو إلى البوسنة فى سلوفينيا. ولكن معذرة، فنحن لم نتمكن من دخول سلوفينيا عن طريق الجو. ولهذا صدرت إلينا الأوامر باقتحام سلوفينيا عن طريق البر. وقمنا باستخدام المرشدين الذين اقتادونا عبر المستنقعات حيث لم تكن لدينا شبكة اتصالات. وحاولنا إنشاء مطار نستعين به فى إدخال الإمدادات.

تافينر : كم من الوقت استمرت فى عملك مع المقاومة السرية فى يوغسلافيا؟
هايدن : حتى أواخر شهر نوفمبر فى ذلك العام عندما أعادونى إلى أمريكا فى إجازة لمدة ثلاثين يوما.

تافينر : عندما كنتم تعملون فى المقاومة السرية فى يوغسلافيا إلى أى مدى كانت علاقتك بزملاء المقاومة والأشخاص العاديين وثيقة؟

هايدن : حسنا، بالنظر إلى أننى كنت ضابطا ذا رتبة صغيرة (كنت مجرد ملازم ثان فى حين كان معظم زملائى يحملون رتبة ملازم أول) فإننى لم أكن -- على مستوى العمليات -- على اتصال بأصحاب الرتب الرفيعة. غير أن علاقتنا الشخصية بهم كانت وثيقة للغاية. كان احترامنا لهم ولطريقتهم فى الحرب بلا حدود. وأعتقد أنهم كانوا يبادلوننا الاحترام. بذلنا قصارى جهدنا وألهبت الحرب مشاعرنا ولم أمر أبدا طيلة حياتى بتجربة مماثلة وتركت هذه التجربة أثرا هائلا فىنا. كنت أعرف أننا تحت قيادة شيوعية يأنمر القوميسارات بأمرها ولكننا لم نتناقش فى هذا الموضوع إلا قليلا جدا. ولم يكن بمقدورنا أن نستفيض فى مناقشة هذا الموضوع لأن اللغة وقفت حائلا بيننا.

تافينر : كما أنكم كنتم تحاربون عدوا مشتركا فى ذلك الوقت؟

هايدن : نعم، كنا نفعل هذا وأعتقد أننا أبلينا بلاء حسنا.

تافينر : أنت تقول إن علاقتك بحركة المقاومة تركت فىك أعمق الأثر. فما الذى تعنيه بذلك؟

هايدن : فى عام ١٩٤٠ عندما كنت لا أزال أعمل ممثلا. وفى عام ١٩٤١، تبادلت الأحاديث مع تومبكينز. وكم أود أن أصف انطباعى الأول عنه لأننى أعتقد أن هذا الانطباع شبيه بتجارب الكثيرين. وراعى ما كان يقوله لى. ورغم ذلك فقد ظللت أستمع إليه. كان يعطينى نشرات دعائية تفحصتها بسرعة ثم قمت بحرقها. وعندما جاءت سيرة يوغسلافيا كتبت إليه قائلا: "لعلك لم تخطئ كثيرا. فهؤلاء الناس يقومون بعمل رائع.

وأعتقد أنه من الأفضل أن أقوم بتوضيح هذا . أما تومبكينز فقد أغرقنى من ناحيته بمطبوعات شيوعية مثل "عالم الشعب" و"الدلي ووركر" و"الجماهير الجديدة"، وغيرها من المطبوعات التي لا أذكرها. والذي ترك فى عظيم الأثر أن التقارير المنشورة فى أمريكا عن هذه المنشورات كانت سليمة وصحيحة فيما يتعلق بالمقاومة فى يوغسلافيا. ومن الواضح أن الشعب الأمريكى كان يعلم ذلك. وقد ترك هذا فى كبير الأثر لأنه جعلنى أدرك ما يعرفه هؤلاء الناس، الأمر الذى كان من الواضح أنه خاف علينا. وتبادلت كثيرا من المراسلات فى ذلك الوقت مع تومبكينز. وأستطيع أن أتذكر كيف كان ملاحو الطائرات داخل الأراضى اليوغسلافية يتركون للذكرى أحذيتهم وما يمكنهم الاستغناء عنه مع المنخرطين فى المقاومة، الأمر الذى ترك فى رجالها أعظم الأثر. وكقاعدة عامة لست أعتقد أن الجندى الأمريكى يتأثر بسهولة. ولكن هذا ترك فىنا أثرا عاطفيا قويا .

تافينر : هل أجريت مناقشات سياسية مع مجموعة المقاومة؟

هايدن : ناقشتهم فى ذلك بين الحين والآخر. عندما عدنا إلى إيطاليا كنا نجلس فى هيئة حلقة. وكان عدد قليل (من الضباط) من مركز قيادة بارى يتحدثون قليلا عن الأحداث الجارية. ولكننا لم نشترك كثيرا جدا فى هذه الأحاديث. غير أنى أتذكر أنى طالعت مرتين قصة منشورة فى المطبوعات التى أرسلها تومبكينز لى. وعندما أظهرتها لهم أبدوا بهجة وسرورا.

تافينر : وماذا كان الأثر النهائى الذى تركته مراسلات الكابتن تومبكينز فيك، وما التجارب التى خضتها فى يوغسلافيا؟

هايدن : كان هناك غليان جاش فى صدرى ولم أعرف كيف أتعامل معه، ولكن بدا لى أن هناك شيئا فى هذا العالم ينبغى على اكتشافه. عندما عدت فى إجازة إلى أرض الوطن فى ديسمبر ١٩٤٤ كان من أول الأمور التى أردت فعلها على أساس عاطفى

خالص هو العودة لرؤية تومبكينز والتحدث معه بشأن هذا الشئ الذى جاش فى صدرى. وهذا ما فعلته. سافرت بالطائرة إلى الساحل حيث عشت أمجاد حركة المقاومة. وكان تومبكينز يشعر بالفخر وهو يشير إلى كشئ ثمين يستحق العرض.

تافينر : قبل أن تترك الجانب اليوغسلافى من شهادتك هل اعترفت الحكومة اليوغسلافية أو حركة المقاومة بالخدمات التى أسديتها لها؟

هايدن : أعطونى وسام الاستحقاق.

تافينر : هل كان هذا الوسام ثانى أعلى وسام يمنح إلى غير اليوغسلافيين من الأجانب؟

هايدن : سمعت هذا ولكنى لست متأكدا منه.

تافينر : هل منحوك وسام النجمة الفضية؟

هايدن : نعم يا سيدى.

تافينر : هل رأيت الكابتن وارويل تومبكينز بعد عودتك إلى الولايات المتحدة فى إجازتك التى امتدت ثلاثين يوما؟

هايدن : كانت رؤيته أول شئ فعلته، ولم أكن أعرف أين كانوا سيرسلوننى. وبشكل أو بآخر بدا الموقف فى يوغسلافيا تحت السيطرة فى ذلك الوقت. وقاموا بتزويد الوطنيين هناك بالكثير من الأسلحة وأقاموا فيهم كيانا يبدو عليه القوة والتماسك. وأرجعوا البعض منا إلى الأراضى الأمريكية. ولكنى كنت حريصا على قيامى بنفس هذا العمل فى مكان آخر. لم أكن أعرف هذا المكان. ولكن الأمل كان يحدونى فى الانضمام إلى الفرق المنخرطة فى حرب العصابات لما تتطوى عليه مثل هذه الحرب من إثارة. ودفعنى هذا إلى الاتصال بتومبكينز الذى تعرفت من خلاله بالمسئولين فى نيويورك الذين اعتقدت أنه تتوفر لديهم معلومات سرية فى يوغسلافيا مثلما توفرت

لديهم معلومات سليمة عن حرب العصابات هناك. وسافرت بالطائرة إلى سان فرانسيسكو حيث قابلت تومبكينز. وظللت أتجول للاستمتاع والفسحة لمدة خمسة أو ستة أيام. ذهبت إلى سان فرانسيسكو حيث قابلت تومبكينز الذي فرجنى على المكان. واستفصت معه ومع رفاقه فى الحديث بطريقة تبعث على الملل والقرف من يوغسلافيا. ورغم ذلك فقد كان حديثه المطول مثار اهتمام. وقابلت عددا كبيرا من الناس البعض منهم قد يكونون أو لا يكونون شيوعيين. وأنا الآن أعرف أن بعضهم كان شيوعيا. ولكن فى ذلك الوقت لم أكن ألتفت كثيرا إلى هذا.

تافينر : نزلت ضيفا على الكابتن تومبكينز فى رحلتك آنذاك إلى الساحل الغربى؟
هايدن : نعم، كنت ضيفا عليه.

تافينر : هل تذكر حقا يوم وصولك إلى هناك أنك تناولت الغداء مع ثلاثة أفراد أخدمهم الكابتن تومبكينز بينهم رجل اسمه إيزاك فولكوف؟
هايدن : أتذكر أننى تناولت الغداء أو العشاء مع شخص يدعى بوب فولكوف. هذا صحيح.

تافينر : هل تذكر أين تناولت الطعام معه؟
هايدن : لست أتذكر.

تافينر : هل حضر أى شخص آخر الغداء مع ثلاثتكم؟
هايدن : لا أتذكر بوضوح حضور شخص آخر. ولكنى لست متأكدا مما أقول.
تافينر : هل تتذكر اسمه؟

هايدن : لا يا سيدى، لا أتذكره.

تافينر : هل تعرف شخصا اسمه ليو باروواى؟

هايدن : سمعت هذا الاسم. هي تعنى أن هذا الرجل كان موضع تساؤل فى ذلك الوقت؟

تافينر : نعم.

هايدن : لست متأكدا.

تافينر : هل كنت تعلم أنذاك إذا كان ايزاك فوكلوف موظفا عاملا فى الحزب الشيوعى أم لا؟

هايدن : لست أعرف. كانت فكرتى عنه أنه تقاعد عن الكفاح. على حد تعبيرهم فى تلك الفترة. ولكن ما سمعت عنه ذلك الحين يجعلنى أشك فى هذا.

تافينر : هل تصف لنا الأشياء الأخرى التى حدثت أثناء تلك الرحلة.. أين ذهبت وماذا فعلت عندما نزلت ضيفا على تومبكينز؟

هايدن : كنا ننتقل من مكان إلى آخر. وقد اصطحبنى إما فى تلك الزيارة أو فى زيارة لاحقة إلى مكاتب صحيفة "عالم الشعب" اليومية. وإنى أتذكر أنى قابلت بيل شيندرمان وهاريسون جورج. ولكنى لست أتذكر أى شخص آخر. توجهنا إلى سان فرانسيسكو حيث استقبلنا على ظهر سفينة روسية وشربنا الخمر.

تافينر : هل تذكر أنك قابلت فى تلك المناسبة شخصا اسمه ستيف نيكسون؟

هايدن : قابلت ستيف نيكسون. ولا أتذكر إذا كنت قابلته أنذاك أم أنى قابلته بعد انتهاء الحرب. أعرف أنى قابلته إما فى ديسمبر عام ١٩٤٤ أو بعد انتهاء الحرب عندما التقيت تومبكينز مرة أخرى.

تافينر : بغض النظر عن التاريخ المضبوط هل تخبر اللجنة بالظروف التى قابلت فيها نيلسون؟

هايدن : ذات مساء قابلت فى حفلة أو بالأحرى فى اجتماع أو فى منزل شخص يعيش فى أوكلاند أو فى فرانسيسكو. وكان هناك عشرة أو خمسة عشر شخصا يجلسون فى حلقة. وكان نيلسون واحدا منهم. وأتذكر أنهم قدمونى إليه باعتباره شخصية مرموقة.

تافينر : شخصية مرموقة بأى معنى؟

هايدن : مرموقة بالنسبة لهم. ولست أتذكر على وجه التحديد ماذا أخبرونى عن أفعاله التى جعلت منه شخصا مرموقا. ولكنى أتذكر أن تومبكينز قال لى فى السيارة: "ستيف نيلسون سوف يكون هناك وهو شخص له أهميته" أو شيئا من هذا القبيل.

تافينر : هل تعرف أنه الشخص الذى قام بتنظيم الحزب الشيوعى فى محافظة ألاميد فى ذلك الوقت؟

هايدن : لم أكن أعرف ذلك.

تافينر : هل تذكر فى أى بيت قابلت نيلسون؟

هايدن : فى العادة كان اللقاء يتم فى منزل عديل تومبكينز، وهو طبيب نسيت اسمه فى اللحظة الراهنة.

تافينر : هل هو الدكتور ليمان؟

هايدن : نعم. هذا اسمه. وعندما كنت أזור تومبكينز فى سان فرانسيسكو كثيرا ما كنا نذهب سويا لرؤية أخت تومبكينز وزوجها.

تافينر : هل تقصد الدكتور إلوود دابليو ليمان؟

هايدن : أعرف أن اسمه هو إلوود.

تافينر : هل تتذكر حدوث أى شئ أثناء هذا اللقاء الذى حضره ستيف نيلسون؟

هايدن : أذكر على نحو غير واضح أنهم طلبوا منى إلقاء كلمة قصيرة عن يوغوسلافيا. وقمت فعلا بإلقائها. والذي قلته آنذاك يتمشى مع ما أقول هنا فى يومنا الراهن. باستثناء أن تجربتى فى يوغوسلافيا آنذاك كانت حديثة العهد لم يمر عليها وقت طويل.

تافينر : كم كانت الفترة التى نزلت فيها ضيفا على الكابتن تومبكينز؟

هايدن : أعتقد أنها كانت خمسة أو ستة أيام.

تافينر : عند عودتك إلى واشنطن هل أحضرت معك أية وثائق أو مطبوعات أصدرها الحزب الشيوعى؟

هايدن : من الجائز أنى فعلت هذا. وأظن أنى فى كل مرة زرت فيها تومبكينز كانت زيارتى له تنتهى بإعطائى حزمة من المطبوعات أو على أقل تقدير عدد من المنشورات ملء قبضة اليد. ولهذا كان لدى أغلب الأحيان شئ أخذه معى لقراءته على متن الطائرة أو أحمله معى.

تافينر : هل تعطى هذه اللجنة أفضل وصف للانطباع الذى تركته هذه الرحلة

فيك؟

هايدن : حسنا. كنت أسعى إلى النظر أمامى وإلى تصور ما كنت أريد عمله بعد انتهاء الحرب. ولم أكن أعرف إذا كنت أريد العودة إلى التمثيل فى هوليوود أم لا. وشعرت بنوع من الإحجام عن قبول ما بدا لى حياة متيسرة تدر أرباحا طائلة قدمتها هوليوود لى. والشئ الرئيس الذى أثمرته هذه التجربة هى أنها زرعت فى بذرة أينعت لتهمس لى بأنى ما دمت أستطيع أن أفعل شيئا من أجل تحسين أحوال هذا العالم فإنه فى مقدورى - فى الأغلب الأعم - تبرير وضعى كممثل يتقاضى أجرا كبيرا ويعمل فى ظل ظروف حسنة. هذا ما كان يعتل بداخلى.

أتذكر أنى رجعت إلى مركز قيادة مكتب الخدمات الاستراتيجية. ولكن تكلفى لم يكن قد تحدد بعد. وبدا لى أنه بما أن رجال الصحافة الشيوعية توفروا على تحليل تصرفات تيتو بدقة، فمن الجائز أنهم يعرفون رجال العصابات الآخرين وأنصار المقاومة وأرسلت خطابا إلى تومبكينز ولعلنى أبرقت إليه كى أسأله عن الشخص الذى يمكننى أن أتصل به فى نيويورك. فبعث لى ببرقية تطلب منى الاتصال هناك بـ ف. ج. جيرومى. ورفعت سماعة التليفون واتصلت بمكتب صحيفة "الدبلى ووركر" قائلا: "أنا الملازم جدون هاميلتون من سلاح البحرية الأمريكية. أحب أن أتحدث إلى ف. ج. جيرومى. وبدت هناك دهشة على الجانب الآخر من الخط التليفونى. وجاعنى خلاله صوت يطلب منى التحدث إليه فى وقت لاحق وفعلت ما طلب منى. ورد على هذه المرة جيرومى ليقول لى إنه يمكننا الالتقاء فى مقهى النسر الذهبى فى غرب الشارع رقم ١٢ المتفرع مباشرة من شارع الافينيو الخامس. وتوجهت إلى المقهى حيث جلست إلى البار. وبعد مضى نصف ساعة دخل رجل متسللا من خلال الباب الخلفى. وفكرت أنه لابد أن يكون القادم جيرومى. وتبادلت معه النظرات. وذهبت إليه وعرفته بنفسى ثم جلست. كان هدفى من مقابلته أن أكتشف منه وجود حروب عصابات أخرى لا تزال تمارس نشاطها. ولكنه أحجم عن الرد بسبب شكه فى. وفى ذلك اليوم لم أتمكن من الحصول منه على أية معلومات. واتصلت تليفونيا برجل اسمه جو نورت كان جيرومى قد ذكر لى اسمه وتحدثت إليه. ذهبت إلى مبنى خمنت أنه مقر المجموعة بأسرها وانصب الحديث الذى جرى بيننا على العموميات.

تافينر : وهل ذهبت أيضا لترى آلان شاس الشيوعى الذى لا يخفى شيوعيته بل يعلنها على الملأ. وقد خاض هذا الرجل انتخابات الكونجرس على القائمة الشيوعية.

هايدن : قابلت هذا الرجل. وأظن أنه سبق لى مقابلته حتى قبل الرحلة التى قمت بها لزيارة تومبكينز. ولم أكن أعرف أنه شيوعى قبل أن تخبرنى بذلك. وقد أظهر هذا الرجل اهتماما خاصا بالوضع فى أسبانيا، تحدث عن وجود حركة (مقاومة) هناك أو

بقايا حركة مقاومة. وقابلت عددا من أصدقائه فى شقته بالقرب من الحديقة المركزية... إلخ. ثم قفلت راجعا إلى واشنطن حيث تحدثت مع شخص يعمل فى مكتب الخدمات الاستراتيجية عن إمكانية ذهابى إلى أسبانيا. قالوا إنه يوجد سلفا فى أسبانيا بعض رجال (المقاومة). وقالوا إنهم سوف يرسلونى إلى باريس. وسافرت إلى هناك حيث تم إلحاقى على الفور بمقر الجيش الأول.

تافينر : لقد أشرت إلى مقابلتك مع عدد من أصدقاء آلان شاس. هل طرحت موضوع الشيوعية للنقاش مع أصدقائه؟

هايدن : لا. لم نناقش الشيوعية قط حيث إن النقاش تركّز على الحرب الدائرة والدور الذى تلعبه العصابات فيها.

تافينر : هل التقيت أى شيوعيين آخرين عندما كنت فى نيويورك؟

هايدن : الشخصان الوحيدان اللذان التقيتهما واعتبرتهما شيوعيان هما ف. ج. جيرومى وجو نورت. وظننت أنه من الجائز أن تكون لشاس علاقة بالشيوعية ولكن لم أكن متأكدا من ذلك.

تافينر : هل حاولت أن تكون لك صلة بحركة المقاومة السرية فى أسبانيا بعد وصولك إلى باريس؟

هايدن : لا. عندما ذهبت عبر البحار كان معى خطابان أو ثلاثة خطابات لتعريفى بالناس أعطاها لى أصدقاء شاس لاستخدامها عند وصولى إلى أسبانيا. ولست أتذكر ما فعلته بهذه الخطابات. وبمجرد وصولى إلى باريس طلبوا منى السفر بسيارة جيب إلى بلجيكا، ونفذت هذا بالفعل. ويقدر ما أتذكر قمت بالتخلص من الخطابات أو أشعلت النار فيها. لست أدري.

تافينر : ماذا كانت طبيعة عملك فى بلجيكا؟

هايدن : التحقت بالتجريدة العسكرية الخاصة بمكتب الخدمات الاستراتيجية ومقر القيادة ج(٢). وكان العمل فى هذه التجريدة يتم على مستويين. أولا مستوى العمليات ويتمثل فى مساعدة المدنيين الألمان أو السجناء الألمان الذين أبدوا رغبة فى العمل لصالح الحلفاء على التسلل إلى خطوط المحور الخلفية. وقد كان الكولونيل ب. أ. ديكسون حريصا على معرفة وجود أية عناصر من رجال العصابات المناوئين للقوات النازية ممن تم تحريرهم أثناء تقدمنا والذين يمكننا الاتصال بهم. وكون معى فريقا من ستة أو ثمانية رجال من العاملين فى الجيش الأمريكى وممن يتحدثون اللغة الألمانية. كنا نعمل سويا عن قرب. وذهبنا إلى ماربورج فى ألمانيا حيث تصادف أن ذلك اليوم هو يوم انتصار أوروبا. ولم نقابل كثيرين من المناهضين للنازية ممن أتذكركم. وبعد يوم النصر الأوروبي عدت إلى باريس. وأخبرونا أن نصطحب فريقا من المصورين وعمل دراسة فوتوغرافية لجميع الموانئ الواقعة فى شمال أوروبا بما فى ذلك ألمانيا والدانمارك والنرويج. وهو ما فعلناه. وغطت دراستنا كل النرويج تقريبا وكل الدانمارك وكل ألمانيا. وتمت إعادتى للولايات المتحدة مع إعفائى من الخدمة.

تافينر : خلال فترة تكليفك للمرة الثانية فى الجبهة الألمانية كيف كانت علاقتك بالمكانين وتومبكينز؟ هل استمرت فى الحصول منه على منشورات الدعاية الشيوعية؟

هايدن : استمرت فى التراسل معه بين الحين والآخر. وأعتقد أنه من ناحيته استمر فى إرسال الصحف والنشرات الشيوعية لى. والواقع أنى لا أتذكر.

تافينر : متى انتهى تكليفك؟

هايدن : تم إعفائى من الخدمة يوم ٢٤ ديسمبر ١٩٤٥ , وأعتقد أنى عدت إلى الولايات المتحدة فى نهاية شهر نوفمبر من نفس هذا العام.

تافينر : وماذا فعلت عقب وصولك إلى الولايات المتحدة؟

هايدن : تنازعنى دافعان أحدهما عودتى إلى البحر والآخر سياسى. فى ذلك الوقت لم يخطر ببالى أن ألتحق بالحزب الشيوعى. وبدا لى أن العملية بأسرها عرفتني بعالم جديد كان خافيا على. حاولت جمع المال لشراء سفينة صغيرة. ولكنى فشلت فى جمعه. عندئذ اتصل بى شخص من شركة بارامونت للسينما وعرض على توقيع عقد جديد. فوافقت على عرضه ووقعت العقد.

تافينر : ما اسم هذا الشخص؟

هايدن : راسل هولمان الذى يعمل فى مكتب نيويورك لشركة بارامونت.

تافينر : هل حدث هذا قبل أن تغادر الساحل الشرقى للذهاب إلى الساحل الغربى؟

هايدن : عقدنا هذا الاتفاق فى نيويورك. ثم سافرت بعدئذ إلى نيرفادا حيث قمت بتطليق زوجتى مادلين كارول. وبعدها سافرت إلى سان فرانسيسكو حيث أمضيت ستة أسابيع بصحبة تومبكينز. ثم ذهبت إلى شركة بارامونت للإنتاج السينمائى فى هوليوود.

تافينر : هل كان هولمان على علم بارتباطاتك وعلاقاتك مع الكابتن تومبكينز؟

هايدن : لست أدرى.

تافينر : فى الوقت الذى التحقت فيه لثانى مرة بخدمة صناعة السينما، هل كان صاحب العمل يعرف - بقدر ما نما إلى علمك - علاقتك مع الموظفين الشيوعيين الآخرين فى ولاية كاليفورنيا مثل وليام شيندرمان وايزاك فولكوف؟

هايدن : لا أعتقد ذلك. بل أعتقد أن هذا ضاع فى خضم وقائع الحرب. فقد كان الكثير يجرى على قدم وساق. وكان من حسن حظى أننى خرجت من ظروف الحرب

أحسن مما كنت عليه من الناحية الدعائية ومن نواح أخرى. وشعروا أنني أبلت البلاء الحسن في الحرب واكتفوا بشعورهم هذا.

تافينر : ونتيجة لتوقيعك العقد في نيويورك سافرت إلى الساحل الغربي. هل رأيت في تلك الفترة الكابتن وارويك تومبكينز مرة أخرى؟

هايدن : رأيته بمجرد أن غادرت نيفادا وعدت إلى هوليوود عن طريق سان فرانسيسكو وقضيت بعض الوقت معه على ظهر سفينته الصغيرة هناك. ولست أتذكر المدة التي أمضيتها معه.

تافينر : ومتى كان ذلك؟

هايدن : أقول إنه كان الأسبوع الأخير من شهر مارس ١٩٤٦ على وجه التقريب.

تافينر : ماذا حدث أثناء زيارتك للكابتن تومبكينز؟

هايدن : قال إنه يرغب في تأليف كتاب عني، فقد كان كاتباً متميزاً للغاية. كان يكتب للمجلات المتخصصة في الإبحار باليخوت. وقد سبق له أن كتب العديد من الكتب الخالية من كل مضمون سياسي. وكان يعتقد أن الكتابة عن سيرة حياتي أمر طيب. وكان يزعم أن يصور في كتابه التطور الذي يطرأ على نموذج الشاب الأمريكي الذي لا يكثر بالسياسة ثم لا يلبث أن يتحول إلى نشط عنيد في الصراع الطبقي أو شيء من هذا القبيل. وافقت على عرض شركة بارامونت واشترت قارباً للسكن فيه. وبعد ذلك بوقت قصير في شهر أبريل تقريباً جاعني في سفينتي الصغيرة حيث أمضى معي ثلاثة أسابيع قضاها في تدوين مستفيض لمذكراته. وظل يتبعني كلما ذهبت إلى العوامة. وفي نهاية الأمر بلغ عدد الكلمات التي دونها لتأليف كتابه خمسة وسبعين ألف كلمة، وذلك قبل أن أتنبه وأفيق إلى ما ينوي عمله وأزوره في أحد الأيام لأطلب منه صرف النظر عن تأليف كتابه.

تافينر : متى طلبت منه صرف النظر عن تأليف كتابه عنك؟

هايدن : بعد ذلك بوقت طويل.

تافينر : قبل الدخول فى تفاصيل هذا الموضوع أحب أن أعرف ماذا حدث فى تلك

الأثناء. هل التحقت بأى تنظيم خاص فى هوليوود بعد وصولك إليها؟

هايدن : التحقت بالحزب الشيوعى.

تافينر : بالحزب الشيوعى؟

هايدن : نعم.

تافينر : هل تخبر لجنة التحقيق بالظروف التى أدت إلى أن تصبح بالفعل عضوا

فى الحزب الشيوعى؟

هايدن : ما إن بدأت فى العمل فى محيط هوليوود حتى استمررت فى الحديث

دون انقطاع عن تجربتى فى يوغسلافيا وشعورى بالرغبة فى القيام بعمل شئ لتحسين

أحوال العالم. وعن طريق تومبكينز أقمت صلة بامرأة تدعى بى وينترز. وفى أحد الأيام

قالت لى هذه المرأة: "لماذا لا تكف عن الحديث وتنضم إلى الحزب الشيوعى". وإنى

أتذكر انطباعى الأول حول هذا الاقتراح الذى اعتبرته مضحكا. ولكنى على أية حال

قمت بتنفيذه. وكان معها استمارة عضوية فقامت بملئها وتوقيعها. ولست أعرف إذا

كنت وقعتها باسم سترلنج هايدن أو جون هاملتون (وهو اسمى القانونى). وقعت الورقة

بأحد هذين الاسمين فقبلونى عضوا فى الحزب الشيوعى على الفور تقريبا.

تافينر : كيف تستهجى اسم بى؟

هايدن : B E A

تافينر : وماذا كانت تعمل؟

هايدن : كانت تعمل سكرتيرة فى مكتب وكيل أعمالى .

تافينر : وماذا كان اسم وكيل أعمالك؟

هايدن : بيرج - ألن بيرج (انكوربوريشن).

تافينر : وهل هذه الوكالة لا تزال قائمة الآن؟

هايدن : تم دمجها مع مكتب وليم مورس.

تافينر : هل تعرف إذا كانت الوكالة على علم بعضوية بى وينترز فى الحزب الشيوعى؟

هايدن : أعتقد أن الأضمن أن أقول إن الوكالة كانت لا تعلم. فلو كانت تعرف لما قبلت توظيفها فيها.

تافينر : ما وظيفتها الآن؟ هل تعرف؟

هايدن : سمعت أنها أصبحت سكرتيرة أحد المنتجين. غير أنى لا أتذكر اسمه.

تافينر : هل بإمكانك تحديد تاريخ التحاقك بالحزب الشيوعى؟

هايدن : تقريبا فى الفترة من الخامس حتى الخامس عشر من يوليه ١٩٤٦.

تافينر : ما مدة تعارفك مع بى وينترز؟

هايدن : عرفتھا قبل نشوب الحرب عندما كانت تعمل فى وكالة ألن برج. لم نتناقش فى أية موضوعات سياسية على الإطلاق. ورأيتها مرة أخرى بعد انتهاء الحرب. وأعتقد أن تومبكينز هو الذى أخبرنى بنشاطها السياسى الكبير.

تافينر : ما مدة تعارفك معها بعد التحاقك بعضوية الحزب الشيوعى؟

هايدن : كانت عضوا فى الخلية أو المجموعة التى انضمت إليها حتى انسحابى منها فى شهر ديسمبر عام ١٩٤٦ .

تافينر : ما مجموعة الحزب الشيوعى التى ألحقوك بها؟

هايدن : لقد نصحونى لأسباب أمنية - بعدم الانضمام إلى مجموعة المرموقين فى صناعة السينما والانضمام إلى مجموعة تشمل العمال والنجارين وعمال الكهرباء... إلخ..

تافينر : من أجل أمن من؟ هل تستفيض قليلا فى شرح هذا الأمر؟

هايدن : أعتقد أنهم كانوا يقصدون أمنى. وهذا الأمر لم نستفض أبدا فى مناقشته. أعتقد أن هذه الخلية كانت تتكون أساسا من العاملين فى شركة راديو كيث أوفريوم للإذاعة والسينما وشركتى كولومبيا وبارامونت للسينما. ولكن هؤلاء الناس لم يكونوا معروفين بأسماء عائلاتهم بل كانوا معروفين بأسمائهم الأولى. وكان كل واحد ينادى الآخر بالرفيق.

تافينر : كم كان عدد أعضاء هذه الخلية؟

هايدن : لم أكن أعرف عدد الأعضاء الرسمى. ولكن متوسط الحضور فى الاجتماع الواحد تراوح بين عشرة أشخاص واثنين وعشرين أو ثلاثة وعشرين عضوا. وأعتقد أن عدد الحضور الفعلى لم يزد فى العادة على ثمانية أشخاص.

تافينر : من كان يقوم بتسيير الأمور الإدارية؟

هايدن : فى بداية التحاقى بعضوية الحزب كان هناك رجل يعمل كسكرتير. ولكنى لا أذكر اسم عائلته بل أذكر أن اسمه الأول كان هجالمار.

تافينر : كيف التحق بهذه الوظيفة؟

هايدن : لست أدري؟

تافينر : هل تعرف محل سكنه؟

هايدن : ليست لدى أية فكرة رغم أنه من الجائز أنى زرته فى منزله. كنت أذهب إلى بيوت كثيرة أستدل عليها من العناوين التى يعطونها لى. ولكنى لست متأكدا من زيارتى له فى منزله. كان هذا الرجل يعمل سكرتيرا، وكان يحتفظ بالملفات ويجمع الاشتراكات... الخ.

تافينر : لمن كنت تدفع اشتراكك؟

هايدن : كنت أدفعها له.

تافينر : وما قيمة اشتراكك؟

هايدن : كان اشتراكى مثل اشتراك أى شخص آخر. وكانوا يحسبونه على أساس نسبة من الراتب. ولكنى لم أكن أحاسب على أساس النسبة المئوية من الراتب الذى أتقاضاه. كنت أدفع لهم نفس الاشتراك الذى يدفعه الآخرون. ويبدو أن قيمة الاشتراك الشهرى كانت دولار وخمسة وسبعين سنت أو دولارين أو دولارين وخمسين سنت.

تافينر : هل يمكنك أن تتذكر أية أسماء أخرى انضمت إلى عضوية هذه الجماعة؟

هايدن : أذكر اسمى برنى وفرانك. غير أنى لم أعرف اسم عائلتيهما، وكنت أعرف بى وينترز بطبيعة الحال.

تافينر : هل كانت عضوا فى نفس المجموعة؟

هايدن : نعم كانت عضوا فيها.

تافينر : هل تعرف كيف التحق برنى بوظيفته؟

هايدن : لا أعرف.

تافينر : هل تعرف أين كان يعيش؟

هايدن : لا أعرف.

تافينر : هل ذكرت شخصا اسمه فرانك؟

هايدن : نعم ذكرت اسم فرانك.

تافينر : هل تستطيع أن تعرف اللجنة بهوية هؤلاء الناس، وكيف التحقوا بوظائفهم، وأين التحقوا بها، وعناوين مساكنهم، الأمر الذي قد يلقي الضوء على خلفياتهم؟

هايدن : أعرف فقط الرجل الذي يحمل اسم برنى. وأقول إنه كان يشغل إحدى وظائف أصحاب الياقات البيضاء. كانت قدراته الذهنية والفكرية تفوق قدرات الآخرين. كثيرا ما ناقش مراحل الشيوعية من الناحية الديالكتيكية وغيرها من الموضوعات.

(يغادر حجرة الاستماع كل من دويل وفيلد وجاكسون)

تافينر : هل يمكنك أن تتذكر أيا من أسماء الأشخاص الذين كانت الاجتماعات تعقد في منازلهم؟

هايدن : لا. لأنه عند انتهاء الاجتماع المنعقد يقول لنا شخص: سوف نجتمع في ليلة يوم الجمعة في الموعد كذا في العنوان كذا وكنت أدون العنوان دون أن أعرف على وجه اليقين اسم صاحب البيت.

تافينر : هل تعرف شخصا باسم أبى بولونسكى؟

هايدن : نعم. كانت الاجتماعات كثيرا ما تعقد في منزل أبى.

تافينر : هل كان هذا الشخص عضوا في هذه المجموعة؟

هايدن : أصبح عضوا فيما بعد. وقد أخذ يحضر الاجتماعات قرب الوقت الذى توقفت فيه عن حضورها.

تافينر : هل عرف عنه أنه عضو فى الحزب الشيوعى؟

هايدن : نعم.

تافينر : هل يكتب فى الوقت الحالى قصص الأفلام التى تنتجها شركة فوكس للقرن العشرين؟

هايدن : لست أعرف أى شئ عنه.

تافينر : هل تعطينا المزيد من المعلومات الخاصة بأبى بولونسكى وأنشطته فى الحزب الشيوعى؟

هايدن : بكل أمانة لست أعرف عنه غير النذر اليسير. فى البداية خامرنى شعور بأنه كانت لديه مشاغل فى أماكن أخرى. حيث إنه حتى انقضاء شهرين أو ثلاثة كان من النادر أن يحضر الاجتماعات التى تعقد فى منزله. وبعد انقضاء هذه الفترة بدأ يحضر الاجتماعات بشكل منتظم إلى حد ما، ثم أخذ بشكل ما يرأسها.

تافينر : هل كنت تعرف روبرت ليز؟

هايدن : كان روبرت ليز عضوا فى هذه المجموعة.

تافينر : كم تظن عدد مرات حضوره الاجتماعات التى كنت حاضرا فيها؟

هايدن : أنا فقط أستطيع التخمين. غير أنى أكره التخمين فى مثل هذه الأمور. يمكننى القول إنه حضر عشر مرات أو اثنتى عشرة مرة.

تافينر : هل تتذكر إذا كنت قابلته فى منزله فى أية مناسبة؟

هايدن : أظن أنى قابلته فى إحدى المناسبات.

تافينر : ماذا كان الهدف من عقد هذه الاجتماعات؟

هايدن : هدفها ببساطة أنهم كانوا أناسا يعتقدون الشيوعية وتقابلوا لمناقشة مجريات الأمور. وكان النقاش الدائر فى الاجتماعات ينقسم إلى مجريات الأمور فى صناعة السينما التى تهمهم ثم تخصيص جانب من الاجتماع لمناقشة الوضع العالمى والتشخيص النظرى... إلخ.

تافينر : هل كان جزء من الوقت يذهب إلى دراسة مبادئ الحزب الشيوعى؟
هايدن : نعم.

تافينر : ما المدة التى أمضيتها فى هذه الخلية؟
هايدن : هذه كانت الخلية الوحيدة التى انضمت إليها.

تافينر : هل كلفت بأداء عمل خاص عندما كنت عضوا فى تلك الخلية؟
هايدن : قالوا لى إنه سوف يكون من المفيد والمهم للغاية لو أمكن توجيه نقابة ممثلى السينما لدعم وتأييد هذا الإضراب.

تافينر : من الذى قال لك هذا؟

هايدن : لست أعرف من قال لى هذا. إنه أحد أعضاء هذه المجموعة.

تافينر : هل كان هذا أمرا أصدره الشيوعيون أم مجرد اقتراح؟
هايدن : هذا هو الأسلوب الذى أبلغت به.

تافينر : هل أبلغت بهذا فى اجتماع شيوعى بواسطة أعضاء الحزب الشيوعى؟

هايدن : نعم. نعم لهذا ذهبت أولا... لست أتذكر اسم الشخص الذى أخبرنى بهذا... ذهبت أولا إلى حفلة كوكتيل حضرها نحو ستين أو سبعين شخصا أولوا هذه المرحلة من الكفاح اهتمامهم. ومن خلال هذا الاجتماع بدأت أقابل مجموعة من الممثلين

والممثلات الذين شاركوني نفس مشاعري. وعلى أية حال لم تكن هذه الفئة من الناس شديدة الإحكام بل كانت واسعة فضفاضة وغير محكمة للغاية.

تافينر : هل كانت تلك هي المجموعة التي وجهوك إلى العمل معها؟

هايدن : لا بل ظلت أحضر الاجتماعات مع نفس المجموعة ولكنهم قالوا إنه ينبغي على أن أهتم أساسا بالممثلين وطلبوا مني الاتصال بنقابة ممثلي السينما بهدف دعم مركز مؤتمر اتحادات الاستوديوهات وهو يضم مزيجا من المحليين العاملين في مجال السينما وطلبوا مني إنشاء علاقات معهم.

تافينر : أى مع الذين يسعون إلى تحقيق نفس الهدف؟

هايدن : انخرط الكثيرون جدا من الناس في هذه الأنشطة. غير أنى لست أعرف نسبة الممثلين والممثلات الذين لم يعتنقوا الشيوعية بأى معنى من معانى الكلمة.

تافينر : لقد سلمت قائمة بأسماء الأشخاص المنخرطين في الحركة الشيوعية إلى المحققين في هذه اللجنة. أليس كذلك؟

هايدن : نعم فعلت هذا.

تافينر : هل هناك أى شخص في هذه المجموعة يمكنك أن تقول إنه عضو في الحزب الشيوعي؟ إننى لا أطلب منك الكشف عن أسماء الناس الذين اشتركوا معك في هذا المشروع اللهم إلا إذا كنت تعرف أنهم أعضاء في الحزب الشيوعي.

هايدن : لن أتردد فى أن اذكر اسم كارين مورلى. فقد جاعتنى عام ١٩٤٧ بعد أن قطعت تماما كل صلة تربطنى بكافة أشكال النشاط الشيوعي، وطلبت منى العودة إلى الحزب الشيوعي. ومن ثم يمكن الافتراض - دون أن يكون هناك مجال للخطأ - إنها كانت عضوا فى ذلك الحزب.

(يعود النائب دويل إلى حجرة الاستماع)

تافينر : أريد أن أسألك عن الاجتماع الذى حضرته بناء على التوجيهات التى تلقيتها من الحزب الشيوعى وبناء على تنفيذك للالتزامات نحو هذا الحزب. لقد قلت - كما فهمت منك - أن عدد الحاضرين لهذا الاجتماع بلغ خمسين شخصا أو ما ينيف؟

هايدن : حضر هذا الاجتماع خمسون أو ستون شخصا.

تافينر : هل انخفض عدد هذه المجموعة، إلى حد أنه وصل إلى فئة قليلة تمارس نشاطها؟

هايدن : لعل من الصواب أن أقول إن نواة من الأعضاء واطبت على الحضور منذ انعقاد اجتماعات للنظر فيما يمكن عمله.. كان هناك عدد معين من الناس يأتى لحضورها بانتظام، وأحيانا كان هناك أشخاص على الهامش يحضرون الاجتماعات. كما كان هناك آخرون يحضرونها بانتظام أكبر.

تافينر : كم عدد المرات التى اجتمعتم فيها للنظر فى مشروعاتكم؟

هايدن : مرة أو مرتين فى الأسبوع.

تافينر : هل كانت كارين مورلى تجتمع بكم؟

هايدن : نعم.

تافينر : أين كانت هذه الاجتماعات تعقد؟

هايدن : كان بعضها يعقد فى بيت كارين مورلى، وكان بعضها الآخر يعقد فى منزل يملكه رجل اسمه موريس كارفوفسكى كان يغيب عن الاجتماعات باستمرار. كما أن بعض هذه الاجتماعات كان يعقد فى منازل عرفتتها فقط عن طريق عناوينها.

(يعود النائب جاكسون إلى غرفة الاستماع)

تافينر : هل تعرف شخصا اسمه ليود جوف؟

هايدن : نعم أعرفه.

تافينر : هل كان يحضر تلك الاجتماعات؟

هايدن : نعم كان يحضرها .

تافينر : هل تعرف إذا كان عضوا فى الحزب الشيوعى أم لا؟

هايدن : حسنا ... أغلب الظن أنه كان عضوا فيه .

تافينر : لا أريد منك أن تقول أغلب الظن .

هايدن : ليست لدى معلومات قاطعة بأنه كان عضوا فى الحزب الشيوعى .

تافينر : هل تعرف هوارد دا سيلفا؟

هايدن : نعم أعرفه .

تافينر : هل كان يحضر تلك الاجتماعات؟

هايدن : نعم كان يحضرها .

تافينر : هل لديك معلومات شخصية إذا كان عضوا فى الحزب الشيوعى أم لا؟

هايدن : معلوماتى قاصرة فقط على مسلكه أمام هذه اللجنة .

تافينر : أفهم أنك قطعت علاقتك بالحزب الشيوعى فى نفس العام الذى التحقت

به؟

هايدن : هذا صحيح .

تافينر : هل تخبر اللجنة ما الذى جعلك تنهى علاقتك بالحزب الشيوعى وإذا كان

انفصالك عنه قطيعة نهائية؟

هايدن : لست أقصد أن أُلح إلى استدراجى بأى شكل من الأشكال إلى الالتحاق بالحزب. فقد انضمت إليه بمحض إرادتى. بكل تأكيد أنا أعتبر انضمامى إليه أغبى وأجهل شئ فعلته فى حياتى. وكثيرا ما ارتكبت مثل هذه الحماقات. ولكن التحاقى بالحزب كان نتيجة اندفاع عاطفى وغير سليم بالمرّة. ولم أستمّر فيه ردحا طويلا من الزمن. وإنى أقول إن ثلاثة أو أربعة أشهر مضت على انضمامى للحزب الشيوعى قبل أن أكتشف حقيقة ما أقدمت عليه. والشئ الذى جعلنى أدرك خطئى هو الطريقة التى كانوا يقررون بها كل شئ سلفا. لقد كنت أتهم أنهم يتبعون فى أذهانهم نوعا من أنواع الديمقراطية. هذا ما بدا لى فى تلك الأيام التى قضيتها فى يوغسلافيا. حين التحقت بالحزب الشيوعى اعتقدت أنهم - عن طريق قوة غيبية غامضة - يملكون المفتاح الذى يجعلهم يعرفون ما فيه خير العالمين والطريق المثلى لتحقيق هذا الخير. وأعتقد أن أى شيوعى أو شبه شيوعى يزعم غير هذا إنما يزور الحقائق ويزيفها. عندما أدركت هذا وبدأت أستوعبه بعض الشئ قررت الانفصال عن الحزب والانسحاب منه. تلك هى الحكاية من أولها إلى آخرها. وأى شخص يقول غير هذا يجانبه الصواب.

تافينر : هل التحقت بعضوية أى تنظيم آخر منذ أن قطعت علاقتك بالحزب الشيوعى يشار إليه كجبهة شيوعية أو تنظيم له نفس ميول وتوجهات الحزب الشيوعى.. بقدر ما تعلم؟

هايدن : أعرف تنظيما واحدا من هذا القبيل وأحب أن أذكره على الفور. كانت توجد فى هوليوود جماعة تعرف باسم لجنة التعديل الأول للدستور تكونت فى أكتوبر ١٩٤٧. لقد انفصلت عن الحزب الشيوعى نهائيا فى ديسمبر ١٩٤٦ حدث انفصالى عنه حين كنت أعيش فى سفينتى الصغيرة فى سانتا باربارا. فى ذلك الصيف سافرت بصحبة زوجتى إلى الشرق على ساحل الماين، وعندما عدنا من سفرنا تلقيت مكالمة من الكسندر فوكس أخبرنى فيها بإنشاء لجنة التعديل الأول للدستور وطلب منى الانضمام إليها. وأخبرنى باسم الراعى لهذه اللجنة ورأس الحزب فيها. وفكرت فى هذا الأمر

بعناية فائقة. وأكدت لنفسى وطمأنتها أن هذا التنظيم لم يكن بأى حال من الأحوال فى تلك الفترة تنظيماً جبهوياً شيوعياً. ولهذا انضمت إليه. وجئت إلى واشنطن فى فصل الخريف... أظن فى أكتوبر ١٩٤٧. وأعتقد أنكم أغلب الظن على علم بقائمة العضوية فى هذا التنظيم، ولو أنه اتضح أن الشيوعيين هم الذين يوجهونه منذ ذلك الحين. صدقونى حين أقول لكم إن الناس كانوا يجهلون ذلك، فالناس الذين ساندوا لجنة التعديل الأول للدستور ودعموها بالمال لم تكن لديهم أدنى فكرة أنها تنظيم جبهوى شيوعى، وهو الأمر الذى كان خافياً على.

تافينر : بقدر ما تعرف... من الذى تولى رئاسة لجنة التعديل الأول للدستور؟

هايدن : أول اسم يرد على بالى هو همفري بوجارت وزوجته لورين بيكال. من العسير على أن أتذكر. كم كنت أتمنى أن أحتفظ بقائمة الأسماء. أعرف أن عدد الأسماء يصل إلى المئات من العاملين فى هوليوود. وأعرف عن انعقاد اجتماع فى منزل جيرشوين ضم مائتى شخص. وكان كل من جون هوستون وفيل دون لسانى حال لجنة التعديل الأول عن الدستور.

تافينر : عندما انضمت إلى الحزب الشيوعى هل أوعز إليك أى أحد بأن هذا الانضمام قمين بتحسين فرصتك فى العمل والترقية فى هوليوود؟

هايدن : على العكس من ذلك فقد التزمت الصمت تماماً بخصوص انضمامى إلى الحزب. ولما خطر على بالى قط أن هذا الانضمام سوف يعود على بأية فائدة بأى شكل من الأشكال. على العكس من ذلك.

تافينر : من خلال تجاربك فى هوليوود هل علمت فى أى وقت من الأوقات بأى نشاط شيوعى مارسه أى موظف رفيع المستوى فى صناعة السينما؟

هايدن : نعم كان هناك مثال واحد على ذلك. بسد التحاقى بالحزب الشيوعى بوقت قصير - نحو شهر يوليو - أخبرتنى وينترز أن رجلاً مهماً يود الحضور والتحدث معى.

وتقابلنا فى مطعم فكتور فى بوليفارد صن ست. دخل الرجل المطعم. ولست أتذكر الاسم الذى قدموه إلى به. وعقب مقابلتى له عرفت من قراءة بعض الأخبار الصحفية أن اسمه جون ستاب. وهكذا عرفوه بى باسم جون.

تافينر : S-T-A-P-P؟

هايدن : نعم أعتقد أن له أسماء أخرى. سألنى عن السبب الذى يجعلنى أرغب فى أن أصبح شيوعيا.

تافينر : هل كان هذا الرجل يعمل فى صناعة السينما فى هوليوود؟

هايدن : ليست لدى أية فكرة.

تافينر : هل يشغل مكانا مرموقا فى الحزب الشيوعى؟

هايدن : قيل لى إنه رجل مهم.

تافينر : ولكن ليس مهماً فى صناعة السينما؟

هايدن : لست أعتقد أنه كان يعمل فى صناعة السينما بأى شكل من الأشكال.

تافينر : واصل الحديث عن تجربتك.

هايدن : سألنى لماذا التحقت بالتنظيم فأخبرته عن تجربتى اليوغسلافية. وكان الحديث بيننا يشبه الحديث الذى دار بينى وبين جرومى فأحسست بأنه يحسب حساباته رغم أنه لم يقل لى أى شئ على الإطلاق. وأعتقد أن الشكوك ساورته حولى كشيوعى صالح. ولكنى لا أستطيع الجزم بذلك.

تافينر : لنرجع إلى السؤال الأسمى. هل بلغت فى أى وقت أخبار عن الأنشطة التى يمارسها ذلك الرجل المرموق الذى يعمل فى صناعة السينما فى هوليوود؟ الأمر الذى يمكن أن تستشف منه عضويته فى الحزب الشيوعى؟

هايدن : لا .

تافينر : هل تعرف إدوارد ج. روبنسون؟

هايدن : قابلت المستر روبنسون فى الكواليس فى اجتماع حاشد أقيم فى إحدى الأمسيات التى خصصت للدفاع عن إسرائيل. وتجاوزت أطراف الحديث معه لمدة دقيقتين قبل أن يلقي خطابه فى الحشد .

تافينر : هل حضر معك أيا من الاجتماعات الشيوعية؟

هايدن : لا .

تافينر : تفضل ولخص لنا ما كان يدور بخلدك .

هايدن : بمجرد عودتى إلى هوليوود التحقت بلجنة المواطنين المستقلين للفنون والعلوم والمهن وسددت اشتراكى فى شهر ديسمبر ولكنى لم أساهم مطلقا فى أى من أنشطتهم. ثم انضممت فى نفس الوقت إلى لجنة قدامى المحاربين الأمريكان. وألقيت عليهم خطابين عن يوغسلافيا: أحدهما فى بومانا والآخر فى سانت باربارا . إلى جانب لجنة التعديل الأول للدستور التى يمكننى أن أفترض أن لها نفس توجهات لجنة المواطنين المستقلين لأنها كان تعتبر تنظيما جبهويا . وكما سبق أن أوضحت هذا أقصى ما أعرف بدون تحفظات أو حدود .

تافينر : ما التنظيمات التى تبرعت لصالحها؟

هايدن : أسهمت بمائة دولار لصالح لجنة المواطنين المستقلين للفنون والعلوم والمهن وبشيك قيمته ثلاثمائة دولار إلى أبى بولونسكى. وأتذكر أن هذا الشيك كان لصالح القائمين بالإضراب فى مؤتمر اتحادات الاستوديوهات. وربما أكون مخطئا فقد يكون الشيك لصالح الحزب الشيوعى. وكذلك دفعت اشتراكى عن عضوية الحزب الشيوعى واشتراكى وقدره دولاران وخمسة وسبعون سنتا شهريا لصالح قدامى

المحاربين الأمريكان. وفى إحدى المرات أعطيت تومبكينز خمسة وسبعين دولارا لصالح صحيفة "عالم الشعب" لمساعدتهم على الاستمرار فى طبع صحيفتهم. وهذا كل ما دفعته.

تافينر : هل دفعت جميع هذه الاكتتابات قبل انفصالك عن الحزب؟

هايدن : باستثناء المائة دولار التى دفعتها إلى لجنة التعديل الأول للدستور.

تافينر : لقد أوضحت أن كارين مورلى جاءت إليك بعد أن قطعت علاقتك بالحزب الشيوعى وطلبت منك العودة إليه.

هايدن : نعم.

تافينر : هل لك أن تروى لهذه اللجنة كل الحكاية كما حدثت.

هايدن : كنت قد عقدت زواجى الثانى فى يونيه من ذلك العام. وأعتقد أن كارين مورلى زارتنا فى منزلنا إما قبل أو بعد إنشاء لجنة التعديل الأول للدستور مباشرة. قالت إنها تريد منى أن أفكر فى العودة إلى التنظيم ومناقشة هذا الموضوع وموضوعات أخرى. ثم غادرت المنزل فاصطحبتها إلى الصالة الأمامية. وقالت لى: "أرجوك أن تدرك فى حالة اتخاذك مثل هذا القرار أن عودتك إلى التنظيم سوف تصبح مسألة بالغة الصعوبة" فأجبتها بقولى: "لن يكون هناك ما يبعث على سرورى أكثر من هذا". وهكذا قطعت علاقتى بالتنظيم.

تافينر : خلال الحديث الذى دار بينكما هل كانت هناك إشارة إلى أن تكون عضوا سلبيا؟

هايدن : نعم. نسييت هذا. قالت لى: "بما أنك لا تريد أن تصبح عضوا نشطا فهل يمكنك المساهمة بالمال". ولكنى رفضت.

(يعود النائب فيلد إلى غرفة الاستماع)

تافينر : هل يوجد فى هوليود نظام العضوية السلبية أو عضوية الاكتتاب بالمال دون حضور الاجتماعات.. وما إلى ذلك؟

هايدن : هذا ما فهمته.

تافينر : هل تعرف أى مثال لوجود هذا النوع من العضوية؟

هايدن : لا أعرف.

تافينر : لقد تعاونت مع لجنة التحقيق عندما ذكرت أمام المحققين - قبل انعقاد جلسة الاستماع اليوم - كل ما تعرفه فى حياتك عن الشيوعية وفى هوليود. هل اتخذت أى إجراء آخر يوضح صدق نواياك عن انفصالك على حد قولك عن الحزب الشيوعى؟

هايدن : أعتقد أننى فعلت ذلك. فبعد مرور شهر على غزو كوريا الجنوبية أرسلت رسالة عن طريق موكلى إلى المستر ج. إدجار هوفر فى مكتب التحقيقات الفيدرالية اعترفت فيها بأننى التحقت بعضوية الحزب الشيوعى لمدة تتراوح بين خمسة وستة أشهر. وذكرت فى الرسالة بأنه يبدو لى - حسبما تسير عليه الأمور فى هذا العالم - أن من المحتمل جدا أن تسوء الأمور وتتفاقم وأن يندلع فيها حربين. وعبرت عن أملى لو حدث هذا عدم نسيان الخدمات التى أسديتها للبلاد وغض النظر عن الخطأ الذى ارتكبته متمنيا ألا يحول هذا دون استفادة سلاح البحرية من خبرتى. ولا زلت أحتفظ بصورة فوتوستاتية لهذا الخطاب الذى أود إظهاره أو قراءته لاستيفاء السجلات.

نص خطاب مكتب التحقيقات الفيدرالية إلى رئيسه

جون إدجار هومر بشأن حالة هايدن

هايدن (يقرأ الخطاب):

٣١ يوليه ١٩٥٠

مكتب التحقيقات الفيدرالية بواشنطن

(موجه إلى المستر ج. إدجار هوفر)

سيدي العزيز:

اتصل بنا أحد الشبان - ناقش معنا مشكلة أعتقد أنه لا سبيل للرد عليها إلا عن طريق إدارتكم.

في يونيه عام ١٩٤٦ التحق هذا الشاب بحسن نية - تحت ضغط الاضطراب العاطفي بعضوية الحزب الشيوعي بولاية كاليفورنيا واعترف في نوفمبر ١٩٤٦ بأنه ارتكب خطأ (بانضمامه إلى الحزب الشيوعي). وبأنه قطع كل علاقة تربطه بالحزب الشيوعي. ومنذ ذلك الحين (أى منذ نوفمبر ١٩٤٦) انقطعت علاقة هذا الشخص انقطاعا تاما بالحزب الشيوعي وبأى تنظيم له علاقة بهذا الحزب.

والشاب المشار إليه مواطن أمريكي يحظى بتاريخ حربى مشرف. فقد خدم كنفر فى سلاح القوات البحرية، وأنهى مدة خدمته بالترقية إلى رتبة كابتن (قبطان). وبسبب خدماته المتميزة منحه الجنرال القائد بمسرح عمليات الشرق الأوسط التابع للجيش الأمريكى ميدالية النجمة الفضية ومعها شهادة تقدير واعتراف بشهامته أثناء المعارك

فى مسرح العمليات القتالية الخاصة بالبحر الأبيض المتوسط فى صفوف سلاح البحرية الاحتياط التابع للولايات المتحدة.

وهذا الشخص لا يمارس أى نشاط يهدد أمن البلاد. وهو على أية حال يشعر منذ بداية العمليات العسكرية فى كوريا أن الوقت قد يحين فى المستقبل القريب عندما يرى الولايات المتحدة أنها قد تحتاج إلى خدماته. وهو يحس بالقلق من أن عضويته القصيرة - كما سبق أن ذكرنا - قد تقف عائقا يحول دون الاستفادة من خدماته.

فضلا عن أنه رجل متزوج ويعول أطفالا صغارا. وهو يخشى فى حالة استغناء الولايات المتحدة عن خدماته أن الظروف قد تستدعى أن تطالبه جهة عمله بالإجابة عن هذا السؤال: "هل أنت الآن أو كنت فى أى يوم من الأيام شيوعيا؟"

إن هذا الشخص يستطيع بأمانة وصراحة أن يجيب بأنه لم يعد الآن عضوا فى الحزب الشيوعى. غير أنه لا يستطيع الإجابة عن توابع هذا السؤال المعقد إلا (١) بالكذب، (٢) وأغلب الظن أنه إذا صرح بالحقيقة فسوف يجد نفسه عاجزا عن كسب لقمة العيش.

وفى حين يجب الاعتراف بأنه ارتكب خطأ عام ١٩٤٦ إلا أن العدل يقتضى إيجاد طريقة (١) لا تمنع بها الولايات المتحدة حرمان نفسها من الاستفادة من هذا الشخص (٢) أو حرمانه من الحصول على لقمة العيش.

وهو على أتم استعداد لاجتياز أية تحقيقات أو اختبارات يجريها له مكتب التحقيقات الفيدرالية كى يقتنع بإخلاصه أو صدق جميع البيانات التى أدلى بها هنا.

وبطبيعة الحال فإن الهدف من ذلك هو السماح لهذا الشخص - فى حالة طرح السؤال المركب من جملتين - عليه أن يرد بقوله: "من فضلكم اسألوا مكتب التحقيقات

الفيدرالية عنى". عندئذ يستطيع مكتب التحقيقات الفيدرالية تبليغ أى صاحب عمل يريد استخدامه أو توظيفه أنه ليس هناك ما يدعو إلى الخوف من تشغيله.

وسوف نقدر لكم الرد علينا فى أسرع وقت مناسب لكم.

المخلصان

كوب جانج - تاير

(بواسطة مارتن جانج)

تافينر : هل تلقيت ردا من مدير مكتب التحقيقات الفيدرالية؟

هايدن : نعم.

تافينر : هل تقرأ الرد لضمه إلى السجلات؟

(هايدن يقرأ رد هوفر على مارتن جانج):

١٥ أغسطس ١٩٥٠

السيد مارتن جانج

٤٠١ مبنى تافت

٢٨ لوس أنجلوس

سيدى العزيز..

تلقيت خطابك المؤرخ فى ٢١ يولييه ١٩٥٠. وأريد أن أشكرك لأنك أوضحت لى هذه الحقائق. وقد أوليت خطابك بالغ اهتمامى وعنايتى. وأنا أدرك تماما حجم المشكلة

التي تواجهك وتواجه الشخص المشار إليه. ولكن يؤسفني على أية حال أن أبلغك أن السياسة التي درج مكتب التحقيقات الفيدرالية على اتباعها هي الإحجام عن تبرئة أى شخص. ولهذا فأنى عاجز عن مساعدتك على النحو الذى تقترحه.

على كل حال هل لى - طالما أن مكتب التحقيقات الفيدرالية يتمتع من الناحية القانونية بحق إجراء التحقيقات الأساسية حول أمن بلادنا الداخلى - أن أفصح الشخص المشار إليه بأن يزود مكتب لوس أنجلوس. بتفاصيل خاصة بعضويته فى الحزب الشيوعى إلى جانب طبيعة أنشطة هذا الحزب فى تلك الفترة.

وحتى أتمكن من الموافقة على طلبك فهل لى أن أقترح عليك الاتصال بالمستر ر.ب. هود الوكيل الخاص المسئول عن مكتبنا فى لوس أنجلوس مبنى الأمن رقم ٩٠٠ فى ١٣ لوس أنجلوس بولاية كاليفورنيا لترتيب مقابلة له مع الشخص الذى تشير إليه.

المخلص جدا

ج. أ. هوفر

المدير (جون إدجار هوفر)

تافير : هل ذهبت لمقابله كما ورد فى ذلك الخطاب؟

هايدن : نعم. ولكنى لا أتذكر متى ذهبت إليه بعد أن تلقيت الخطاب الذى أرسله هوفر. وفى اعتقادى أن المقابلة حدثت فى أوائل شهر أغسطس. وقد التقيت العاملين بهذا المكتب فى مناسبتين، وناقشت الموضوع معهم بكل تفاصيله تماما كما فعلت اليوم.

تافير : هل لديك أقوال أخرى ترغب فى إضافتها؟

هايدن : أود أن أعبر عن عظيم تقديري... بالغ تقديري لإعطاني هذه الفرصة للمثول أمامكم اليوم. وأعتقد أن هناك خدمة جليلة عظيمة يمكن إسدائها ليس للبلد ككل بل أيضا إلى صناعة السينما. وإلى كل الأفراد الذين يجدون أنفسهم في وضع مماثل لوضعي. لقد سمعت أن هناك مئات الألوف من الذين نبذوا شيوعيتهم لا يعرفون كيف يتصرفون، وأود - وليس هذا ادعاء من جانبي - أن أقترح عليك بكل تواضع بأنه يمكن استئان نص في القانون يسمح لهؤلاء الناس ممن لديهم تجربة مماثلة - الجهر بوضعهم وتوضيحه حتى يزيحوا عن صدورهم الكابوس الجاثم عليها. صدقوني... إنه عبء ثقيل ينوء به كاهل الإنسان.

تافينر : لعلني أقول بهذه المناسبة إن رئيس لجنة التحقيق هذه دعا في حديث إذاعي ألقاه منذ فترة ليست بالبعيدة كل المنتمين إلى هذه الفئة (الشيوعية) إلى الجهر والاعتراف بحالتهم أمام هذه اللجنة التي سوف تصون أسرارهم إذا كانوا يرغبون في ذلك. ولكن لا بد لهم من الكشف والإعلان عن مساهمتهم (في الحزب الشيوعي) حتى يمكن ضمها الآن إلى الملفات لمعرفة نوع المساهمة التي قدموها. وسوف يقابل هذا باستجابة حسنة للغاية.

هايدن : لم أكن أدرك هذا.

نويل : قلت يا مستر هايدن إنك أشد ما تكون امتنانا للجنة لأنها أتاحت لك فرصة إزاحة هذا الحمل الثقيل عن كاهلك. ثم أضفت إلى ذلك قولك: وصدقوني إنه حمل ثقيل.. فماذا كنت تعني بهذا؟

هايدن : يبدو لي بطبيعة الأمر من واقع تجربتي الشخصية أن الأحوال في عام ١٩٤٦ كانت شديدة الاختلاف عما هي الآن. وكما أوضحت انخرطت في الحزب بمحض إرادتي. كنت مندفعاً وغيبياً، فانضمت إلى صفوف الحزب، وعندما أدركت غلطتي انفصلت عنه.

هوبل : ما الذى جعلك تدرك أنك ارتكبت خطأ؟

هايدن : أحد الأسباب الرئيسة هو استغلال الحزب لتعديلات معينة أدخلت على الدستور (الأمريكي). كنت آنذاك غرا وساذجا. ولكن سرعان ما اكتشفت أن الشيوعيين يحتمون وراء التعديلات التى أدخلت على دستورنا، وهى حماية لن يسمحوا لغيرهم بالاستفادة منها تحت أى ظروف.

هوبل : حماية من ماذا؟

هايدن : الاحتماء بالتعديلات الدستوريين الخامس والأول، واعتبار صلاتهم السياسية تعلو على المساءلة.

هوبل : ما الذى جعلك تعتقد أنهم يحتمون وراء التعديلات الأول والخامس للدستور (الأمريكي)؟

هايدن : أعتقد أن بعض الناس احتموا وراء التعديل الخامس للدستور عند إجراء التحقيقات معهم.

هوبل : حدث هذا فقط فى العام الماضى أو نحوه، فى حين أنك قدمت استقالتك (من الحزب الشيوعى) عام ١٩٤٦، أى أن ما حدث مضى عليه أربعة أو خمسة أعوام. ماذا تكشف لك فى الوقت السابق على استقالتك مما جعلك (إذا كان هناك بالفعل ما جعلك) تخلص إلى نتيجة مفادها أنك لا تستطيع أن تكون أميناً ومتسقاً مع نفسك إذا استمررت فى عضوية الحزب الشيوعى؟

هايدن : أحد الأسباب يرجع إلى إدراكى لدكتاتورية المذهب الشيوعى وهو ما لم يكن واضحاً لى فى سنوات الحرب.

دويل : أعتقد أنك شهدت عندما قبلت دعوة بى وينترز لك بالانضمام إلى الحزب الشيوعى بأن اجتماعات الخلية التى انضمت إليها كانت تشير إلى طبيعة الحزب الشيوعى الديكتاتورية. أليس كذلك؟

هايدن : نعم. دلت اجتماعات الحزب الشيوعى على هذا. ولكنى للأسف لم أنتبه إليه بسبب شدة اندفاعى نحو هذا الحزب.

دويل : ماذا تعنى بعبارة طبيعة الحزب الشمولية (الديكتاتورية)؟

هايدن : تتمثل هذه الطبيعة الشمولية فى الاعتقاد بأن قلة قليلة للغاية من الناس أو مجموعة معينة منهم يعرفون خير الأغلبية ونفعها، وأن إرادة الأغلبية لا تؤثر فى القرارات التى تتخذها هذه الفئة القليلة لصالح هذه الأغلبية.

دويل : هل اكتشفت فى وقت من الأوقات أن الحزب الشيوعى يحرص على استخدام الوسائل الشريرة والعنف عند الضرورة للإطاحة بنظام الحكم الجمهورى الذى نعيش فى ظله بمقتضى الدستور الأمريكى؟

هايدن : أعتقد بكل تأكيد أن هذا هو الوضع.

دويل : متى وصلت إلى هذا الاستنتاج؟

هايدن : تقريبا فى نفس الوقت الذى قطعت فيه صلتى بالحزب.

دويل : هل استلمت أية مطبوعات من تومبكينز أو أى شخص آخر جعلتك تستنتج أن الحزب الشيوعى يسعى إلى إشعال ثورة ضد نظام الحكم الأمريكى؟

هايدن : كما أتذكر كان هذا السعى يتخفى دائما وراء لغة ومصطلحات أخرى. وأعتقد أن شخصا يفوقنى فى فطنته كان حريا بأن يرى ذلك. ولكنى عجزت عن رؤيته فى ذلك الحين.

نويل : هل تعتقد أن المنشورات التي أرسلها تومبكينز إليك كانت تدافع عن الإطاحة بنظام الحكم الأمريكي؟

هايدن : نعم. أعتقد أن ذلك كان هدفها النهائي.

نويل : هل تحتفظ بأى من هذه المنشورات الآن؟

هايدن : لا.

نويل : هل تعرف أين يمكن الحصول عليها؟

هايدن : لا. ولكنى أعرف أنها كانت تعرض جلية وواضحة للعيان فى بعض المكتبات.

نويل : هل يمكنك أن تدلنا على أى من هذه المكتبات فتذكر لنا اسمها أو موقعها؟

هايدن : لا أستطيع فهذا يقتضى إعمال الذاكرة.

نويل : هل تعتقد أنه بالإمكان تنشيط ذاكرتك؟

هايدن : أتذكر إحدى المكتبات. ولكنى لا أعرف إذا كانت لاتزال قائمة أم لا؟ أعتقد أنها مكتبة لينكولن ولكنى لا أعرف موقعها.

نويل : متى كان ذلك؟

هايدن : فى عام ١٩٤٦ .

نويل : هل أرسلت لك هذه المكتبة أية مطبوعات؟

هايدن : ذهبت إليها مرة أو مرتين.

نويل : هل حدث فى يوم من الأيام أن المكتبة أعطت بعض المنشورات مجاناً؟

هايدن : بقدر ما أتذكر كانت المكتبة تضع بعض المطبوعات التي تريد التخلص منها مجانا على إحدى الموائد.

دويل : قلت إنك أخذت تفكر فى إسداء خدمة جليلة للبلاد وصناعة السينما فهل تحتاج صناعة السينما فى تقديرك إلى أية خدمة تتعلق بمعرفة من هم الشيوعيون فى صفوفها ومن هم غير الشيوعيين. وإذا كانت هناك خدمة فما هذه الخدمة؟

هايدن : أعتقد أنه لو أن الشيوعيين السابقين أو الناس المنتمين إلى التنظيمات الجبهوية الشيوعية أعلنوا عن أنفسهم بحيث يمكن معرفة عددهم والحكم عليهم فى ضوء الحقائق فإن هذا من شأنه استجلاء الموقف.

دويل : هل حاولت صناعة السينما تطهير صفوفها؟

هايدن : أعتقد بكل تأكيد أنها حاولت ذلك.

دويل : هل ترى أنها تفعل هذا بكفاءة واقتدار؟

هايدن : نعم بقدر ما أعرف.

دويل : لقد دونت ملاحظاتي على الجزء التالى من شهادتك التى تقول فيها: كنت أغلى بداخلى. ولو أنى استطعت أن أفعل شيئا من أجل تحسين الظروف والأحوال لارتاح ضميرى ووجدت فيه تعويضا لى عن عملى اللطيف كممثل تدر عليه مهنته أرباحا طائلة. ما الأحوال التى جعلتك تغلى فى داخلك والتى أردت تصحيحها؟

هايدن : لقد التحقت بالعمل فى السينما دون أن تكون لدى أية خلفية فى هذا المجال ودون أن تكون لدى خلفية لكسب العيش بالطريقة التقليدية المألوفة حيث إن عملى كان دائما فى البحار. ووجدت نفسى فجأة أكسب الكثير من المال دون أن أبذل أى جهد كبير. ومن ثم شعرت بمسئولية كان ينبغى أن أشعر بها كمواطن أمريكى من

وقت مبكر. لم يكن لدى أى فكر سياسى مطلقا قبل ذلك. كل هذا تبلور أمامى فى وقت واحد. وربما لسوء الحظ أن تجربتى فى يوغسلافيا كانت السبب فى إلهاب مشاعرى.

(يدخل النائب كيرنى غرفة الاستماع)

دويل : فى ذلك الوقت لم تكن تهتم بالظروف الاقتصادية التى تواجهها بلادنا ثم ظهر هذا الاهتمام فى صورة شعورك الشخصى بالغليان الداخلى؟

هايدن : هذا أقرب ما يكون إلى الصحة.

دويل : عندما سلمتك بى وينترز فى يونيه ١٩٤٦ استمارة العضوية سألتك لماذا لا تتحق بالحزب الشيوعى. أعتقد أن تلك هى شهادتك؟

هايدن : نعم.

دويل : وأخبرت بك أنك لا تستطيع أن تصبح عضوا فى خلية كل أعضائها من الممثلين لأسباب أمنية، ألم تشعر عندئذ بوجود شئ زائف وخطر فى الالتحاق بالحزب الشيوعى حيث إنك لا تستطيع لدواعى الأمن أن تنتمى إلى خلية ينتمى إليها الممثلون؟

هايدن : شعرت بهذا.

دويل : ما الذى جرى لك إذن؟

هايدن : كما سبق لى أن ذكرت كان تصرفى طائشا ومندفعاً. ولكنى بكل بساطة لم أتدبر هذا الأمر أو أفكر فيه بعناية ودقة حيث إن العواطف الجياشة غلبتني، الأمر الذى جعلنى أمضى فى طريقى لا ألوى على شئ.

دويل : بمعنى آخر كنت مشغولا بالتفكير فى الوطنيين ورجال المقاومة اليوغسلافية وفى شجاعتهم وبطولتهم. كما توثقت بشدة علاقتك بتومبكينز والآخرين لدرجة أنك لم تستطع الانسحاب على الفور من الحزب الشيوعى؟

هايدن : كان بإمكانى الانسحاب ولكنى لم أكن أرى الأمور بوضوح فى ذلك الوقت.

نويل : هل خطر على بالك فى وقت من الأوقات خلال الفترة من يونيه إلى ديسمبر ١٩٤٦ ماهية الدوافع الأمنية؟

هايدن : شعرت أن شركة بارامونت للسينما سوف تمتنع عن تشغيلى لو أنها عرفت أنى عضو بالحزب الشيوعى.

نويل : قلت إن الكابتن تومبكينز انتهى من كتابة خمسة وسبعين ألف كلمة عن سيرة حياتك قبل أن تتنبه وتذهب إليه طالبا منه صرف النظر عن تأليف كتابه عنك؟
هايدن : هذا صحيح.

نويل : وما الذى جعلك تتنبه وتواجه هذا الصديق القديم لك، فهو ناصحك ومستشارك على ما أعتقد؟
هايدن : نعم.

نويل : ما الدافع الذى جعلك تذهب إليه إذن؟ وماذا اكتشفت فى الخمسة وسبعين ألف كلمة التى سطرها؟

هايدن : عندما أدركت غلطتى لم تكن لمسودة الكتاب أى أثر فى قرارى. لم يكن الكتاب السبب فى النتيجة التى توصلت إليها. فأنا لم أطلعه مطلقا.

نويل : هل رأى الكتاب طريقه إلى النشر؟

هايدن : معاذ الله. الكتاب لم ينشر.

نويل : هل تم نسخه على الآلة الكاتبة؟

هايدن : تم نسخ المسودة الأولى فقط على الآلة الكاتبة. وكثيرا ما اقترحت على زوجتى أن أقوم باسترجاعها (من الكابتن تومبكينز) ولست أعرف ما حدث لها.

بول : هل تشعر أن تومبكينز كان سيعطيك النسخة لو طلبت منه إرجاعها إليك؟

هايدن : لست أدري.

بول : هل تقاضيت نقودا أو أخذت أى شئ له قيمة نظير هذه النسخة؟

هايدن : لم أنقاض أى شئ بالمرّة. وسمعت فيما بعد أن الحزب الشيوعى قام بطرده من صفوفه. والحقيقة أنى لا أعلم أى شئ عن هذا.

فيلد : أريد أن تعود بذاكرتك إلى الوراء وتراجع ارتباطاتك وعلاقاتك فى يوغسلافيا وأن تعلن أسماء الذين عرفتهم هناك من المنخرطين فى حركة المقاومة الوطنية آنذاك؟

هايدن : الأسماء الأولى التى ترد على بالى هى الكولونيل مانولد فى بارى بايطاليا والكولونيل سيرجى ماكبيدو الرجل الذى أبلغنى أن الحكومة اليوغسلافية منحتنى هذا الوسام.

فيلد : هل أعطاك المواطنون الأمريكان هذا الوسام؟

هايدن : لا. الوطنيون اليوغسلافيون هم الذين منحونى إياه. هل كنت تريد أن يكون المانحون مواطنين أمريكان؟

فيلد : كنت أريدهم خليطا من الأمريكان واليوغسلافيين.

هايدن : الشخصان اللذان أعطيانى الوسام هما وطنيان يوغسلافيان. وأستطيع أن أتذكر أحدهما واسمه ايفورزفتش الذى كان يعمل بحارا أول.

فيلد : هل قابلت تيتو؟

هايدن : لم أقابله مطلقا .

فيلد : أكمل حديثك .

هايدن : لا أتذكر أية أسماء أخرى .

فيلد : وماذا عن الأمريكان؟

هايدن : كانوا ضباطا يعملون في مكتب الخدمات الاستراتيجية في بارى وهم الكابتن هوس توفت - الملازم بوب تومبسون - الملازم وارد إلين - الملازم بنسون - الجاويش جون هارينكر بسلاح البحرية - الماجور كوخ - الماجور لين فاريش الذى قتل في اليونان. وأظن أن هناك كثيرين غيرهم ولكن لا أتذكر أسماءهم.

فيلد : أوضح لنا إذا كنت تعرف أن أيا من الأشخاص الذين ذكرت أسماءهم كانوا أعضاء في الحزب الشيوعى أم لا؟

هايدن : بقدر ما أعرف لم يكن لأى منهم أية صلة مطلقا بهذا الحزب.

فيلد : هل كان هناك ضابط من بيتزبرج؟

هايدن : كان هناك عدد من الضباط القادمين من ضواحي منطقة بيتزبرج.

فيلد : هل يمكن أن تتعرف من بينهم على أى أعضاء في الحزب الشيوعى؟

هايدن : لا وسمعت فيما بعد أن أحدهم ويدعى جورج ووشنفيتش كان بشكل ما على علاقة بالحزب الشيوعى. أما الآخرون فكانوا يناصرون الشيوعية شديد العداء.

فيلد : هل يمكنك إخبار لجنة التحقيق كيف شعرت أو عرفت أن لجورج ووشنفيتش علاقة بالحزب الشيوعى؟

هايدن : لست أعرف متى أو كيف سمعت هذا . ولكنى سمعت من يقوله فى إحدى الفترات التى أعقبت الحرب.

فيلد : عن طريق الشائعات؟

هايدن : نعم... عن طريق الشائعات.

مولدر : فى فترة التحاكد بالحزب الشيوعى قررت أن فلسفته لا تتفق مع فلسفتك حول نظام الحكم؟

هايدن : نعم. نعم. فى المقام الأول - إذا كان لى أن أقول هذا - وأنا أقوله لأنه كثير جدا من الناس فى الغالب الأعم وجدوا أنفسهم فى وضع شبيه بوضعى... فى المقام الأول أنا لم أفهم هذه الفلسفة على الإطلاق. لقد دأبوا على أن يقولوا لى إننى إذا قرأت أربعين صفحة من كتاب ستالين "المادة الديالكتيكية والتاريخية".. فسوف أفهم الشيوعية على حقيقتها ولكنى لم أستطع قراءة أكثر من ثمان صفحات من هذا الكتاب. ولهذا حاولت عدة مرات مطالعته.

دويل : أنا أسألك عن رأيك الصادق الأمين لوجه الله الخالص. إننى لم أطرح هذا السؤال على أحد من قبل. ولكن بالنظر إلى طريقة مثولك أمام هذه اللجنة وبالنظر إلى الصراحة الواضحة التى أجبت بها عن الأسئلة فإنى أطلب إليك إذا كان لديك أى نقد توجهه إلى الطريقة التى تعمل بها لجنة التحقيق فإنى أود الاستماع إلى هذا النقد؟ لقد ظهرت أمامنا الآن لمدة ثلاث ساعات.

هايدن : ليس هناك أى نقد أوجهه إليها من أى نوع.

دويل : هل لديك أية طرق أو وسائل تقترحها علينا من شأنها أن تساعدنا على مواجهة مشكلة تصميم الحزب الشيوعى الأمريكى على الإطاحة بنظام الحكم واستخدام العنف والقوة عند الضرورة.

هايدن : أعتقد أن الاقتراح الذى تقدم به رئيس لجنة التحقيق على الناس بالحضور أمامها والتحدث بصراحة هو الشئ الذى جئت هنا اليوم لأقول إنه اقتراح بديع وبناء للغاية. ولست أعنى إضفاء أية أهمية على نفسى باعتبارى فردا فقد توازنه. ولكن لدى شعور بأن مثولى أمام لجنة التحقيق يمكن أن يكون نافعا للغاية وأمل أنه سيكون كذلك.

فيلد : هل حضرت اجتماعا حاشدا عقده الحزب التقدمى عام ١٩٤٧ فى ميدان الحديقة بماديسون؟

هايدن : تقصد الاجتماع الذى تحدث فيه المستر والاس؟ نعم.

فيلد : مع من حضرت هذا الاجتماع؟

هايدن : حضرته مع زوجتى وهى اليوم موجودة هنا.

فيلد : هل كان هناك أى شخص آخر من المجموعة التى انضمت إليها؟

هايدن : لدى انطباع قوى بأننا حضرنا وحدنا.

فيلد : هل قابلت أى أشخاص فى هذا الاجتماع الحاشد يمكنك أن تتعرف عليهم كأعضاء فى الحزب الشيوعى؟

هايدن : بقدر ما أتذكر دخلنا وجلسنا ثم خرجنا وغادرنا المكان.

تافينر : طلبت منك أن تخبرنا بأسماء الذين تعرف أنهم أعضاء فى الحزب الشيوعى ممن كانت لهم علاقة بنقابة ممثلى السينما وممن كانت تربطك بهم علاقة عمل، فأعطيتنا أسماء من تعرفهم.

هايدن : نعم أعطيتكم أسماء من أعرفهم.

تافينر : وأعطيتنا أيضا أسماء متنوعة أخرى لأعضاء الحزب الشيوعي ممن كانت لك بهم علاقة. وبعندئذ أوضحت لنا خلال الشهادة التي أدليت بها أنه بمقدورك الكشف عن أسماء أخرى ولكنك غير متأكد من انضمامها إلى الحزب الشيوعي. هل سلمت إلى المحققين في هذه اللجنة قائمة بهذه الأسماء التي أشرت إليها؟

هايدن : نعم فعلت هذا.

وود : أفهم من هذا أن قائمة الأسماء التي سلمتها إلى المحققين هي إضافة للأسماء التي ذكرتها أمام اللجنة؟

هايدن : نعم. هذه الأسماء إضافة.

وود : وهل أفهم أن هذه الأسماء الإضافية التي زودت المحققين بها هي نوع من التخمين بأن أصحابها أعضاء في الحزب الشيوعي؟

هايدن : أشعر أن الوحيديين الذين كانوا أعضاء في الحزب الشيوعي هم النشطاء داخل الخلية التي انضمت إليها، بالإضافة إلى كارين مورلي. أما أسماء الآخرين فإنها لا تعدو أن تكون ضربا من الحدس والتخمين.

وود : هل أفهم من هذا أنك لا تعرف إذا كانت قائمة الأسماء التي زودت المحققين بها أعضاء في الحزب الشيوعي أم لا؟

هايدن : هذا صحيح لست أعرف.

وود : ولكن هدفك من الكشف عن قائمة الأسماء للمحققين يرمى إلى مساعدتهم - عن طريق اتباع إجراءات التحقيق السليمة من جانب هذه اللجنة - في معرفة بعض الذين تربطهم علاقة بالحزب الشيوعي؟

هايدن : أعتقد أنك ستعرف ذلك لو أنك قمت بسؤالهم.

وود : هل كان هذا هدفك من وراء تزويد أعضاء لجنة التحقيق بقائمة الأسماء؟

هايدن : نعم كان هذا هو الهدف الذى أرمى إليه.

وود : ولا يوجد هناك أى سبب آخر؟

هايدن : كلا يا سيدى.

التحقيق مع إدوارد ديمتريك

بتاريخ ٢٥ أبريل ١٩٥١

اجتمعت اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان فى الساعة العاشرة والعشرين دقيقة صباحا فى الغرفة رقم ٢٢٦ فى مبنى مكتب البرلمان القديم برئاسة الموقر جون س.وود.

وكان الحاضرون من هيئة التحقيق هم نواب الكونجرس الآتية أسماؤهم: جون س. وود (رئيسا) - فرانسييس أ. والتر - جيمس ب. فرازير (الصغير) - هارولد ه. فيلد (جاء ظهوره كما ورد فى السجل) - دونالد ل. جاكسون - شارلس أ. بوتر.

وحضر أيضا من هيئة المحققين كل من المستشار فرانك س. تافينر (الأصغر) وتوماس دابليو بيل (الكبير) مساعد المستشار وكبير المحققين لويس ج. راسل والمحقق وليم أ. ويلر ومساعد المستشار والمحضر أ. س. بود.

وود : يبين السجل أن أعضاء اللجنة الحاضرين كالاتى : المستر والتر - المستر فرازير - المستر جاكسون - المستر بوتر، أى أن اللجنة اجتمعت بكامل هيئتها.

تافينر : ما اسمك من فضلك؟

ديمتريك : إدوارد ديمتريك.

تافينر : هل تتهجاه d-m-y-t-r-y-k

ديمتريك : نعم، سليم.

تافينر : متى وأين ولدت يا مستر ديمتريك؟

ديمتريك : ولدت فى كندا... فى جراند فوركس بكولومبيا البريطانية فى ٤ سبتمبر
١٩٠٨ .

تافينر : هل تجنست بالجنسية الأمريكية؟

ديمتريك : نعم.

تافينر : متى تجنست بالجنسية الأمريكية؟

ديمتريك : فى عام ١٩٣٩ .

تافينر : ما مهنتك؟

ديمتريك : أعمل مخرجا سينمائيا.

تافينر : أرجو أن توضح باختصار خلفيتك التعليمية؟

ديمتريك : حسنا التحقت بالمدرسة الثانوية، مدرسة هوليود العليا وأمضيت عاما
بمعهد كاليفورنيا للتكنولوجيا قبل أن أعود إلى مهنة التمثيل التى كنت قد عملت بها فى
وقت سابق.

تافينر : تقول إنه سبق لك الاشتغال بصناعة السينما؟

ديمتريك : نعم، تركت منزلى وأنا فى الرابعة عشرة من عمرى تماما فى نفس
الوقت الذى التحقت فيه بالمدرسة العليا. كنت أعمل بعد انتهاء اليوم الدراسى وفى أيام
العطلات بشركة بارامونت حتى أتمكن من الحصول على نفقات دراستى.

تافينر : وأين كنت تعمل؟

ديمتريك : فى استوديوهات شركة بارامونت للسينما. بدأت العمل فى بادئ الأمر كصبي مراسلة. ثم كعارض لأشرطة الأفلام على الشاشة البيضاء.

تافينر : كم كان راتبك؟

ديمتريك : بدأت بستة دولارات فى الأسبوع.

تافينر : هل تعطى لجنة التحقيق فكرة عما طرأ على مستقبلك المهني منذ ذلك الوقت؟

ديمتريك : بعد أن تركت الكلية ورجعت إلى هوليوود التحقت بالعمل بعد انتهاء اليوم الدراسى بالعمل كعارض لأشرطة الأفلام، وهو عمل سبق لى أن مارسه بعض الوقت. ونحو تلك الفترة كانت السينما الناطقة قد بدأت فى الظهور فى أواخر عقد العشرينات من العقد العشرين. وحدث توسع هائل فأصبحت أساعد فى بعض أعمال الإنتاج ثم عينتنى شركة بارامونت للعمل بها كمونتير حتى عام ١٩٣٩ وهو العام الذى اشتغلت فيه مخرجا سينمائيا شبيها من الوقت. قمت بإخراج أفلام شركة بريطانية وثلاثة أو أربعة أفلام لشركة بارامونت للسينما فى كولومبيا وفيلم واحد لشركة يونيفرسال وآخر لشركة راديو كيث أورفيوم للإذاعة والسينما حيث أخرجت فيلما بعنوان "أولاد هتلر" ورغم أنه فيلم خفيف فقد بلغت أرباحه عدة ملايين من الدولارات. ومنذ ذلك الحين وأنا أخرج أفلام شركة أمريكية فى الفترة من عام ١٩٤٢ حتى عام ١٩٤٧.

تافينر : ما أهم الأفلام التى أخرجتها؟

ديمتريك : أهمها فيلم "وراء الشمس المشرقة" و"رفيقى الرقيق" وحتى نهاية الزمن" و"العودة إلى باتان" و"الحلوة" و"المزنوق" وأتذكر جيدا الفيلم الذى تم إنتاجه فى انجلترا. وآخر هذه الأفلام هو "تبادل إطلاق النار".

تافينر : كم كان راتبك الأسبوعي فى الوقت الذى أخرجت فيه فيلم "تبادل إطلاق النار" بالمقارنة بالراتب الذى بدأت به؟

ديمتريك : كنت أكسب أسبوعيا ألفين وخمسمائة دولار لفترة ٥٢ أسبوعا فى العام.

تافينر : لقد استدعيت كشاهد أمام هذه اللجنة فى عام ١٩٤٧؟

ديمتريك : نعم هذا صحيح.

تافينر : وكنت أحد العشرة فى هوليوود الذين قدموا إلى المحاكمة بتهمة الشيوعية؟

ديمتريك : كان هذا صحيحا أيضا.

تافينر : ألاحظ أنك تستخدم الفعل الماضى بدلا من الفعل الحاضر.

ديمتريك : لست أعتقد أننى أعتبر واحدا منهم الآن.

تافينر : شهادتك سوف تلقى الضوء الغامر على هذا الموضوع؟

ديمتريك : نعم، أتصور هذا.

تافينر : أعتقد أنك كنت واحدا من المجموعة التى صدر ضدها حكم بتهمة احتقار

الكونجرس وأن الحكم قضى بسجنك وأنت قضيت مدة العقوبة؟

ديمتريك : نعم هذا صحيح.

تافينر : هل كنت عضوا فى الحزب الشيوعى عند استدعائك للمثول أمام هذه

اللجنة فى عام ١٩٤٧؟

ديمتريك : لا. لم أكن عضوا فيه.

تافينر : هل انضممت فى يوم من الأيام إلى الحزب الشيوعى؟

ديمترك : نعم كنت عضوا فيه لفترة من الزمن وذلك نحو ربيع أو باكورة صيف عام ١٩٤٤ حتى نحو خريف ١٩٤٥ وكانت معظم هذه الفترة أثناء حل الحزب الشيوعي كحزب شيوعي واستبداله بالجمعية السياسية الشيوعية.

تافينر : حين كنت عضوا في مجموعة العشرة المتهمين بالشيوعية في هوليدو والمقدمين إلى المحاكمة، هل كانت لديك فرصة أكبر لمراقبة أنشطة الحزب الشيوعي؟

ديمترك : أعتقد أنه يمكنني أن أقول بصدق إن فرصتي في مراقبة أعمال الحزب الشيوعي كانت أعظم عندما كنت واحدا من العشرة في هوليدو المقدمين إلى المحاكمة من فرصتي حين كنت عضوا في هذا الحزب.

تافينر : هذه اللجنة تحاول أن تبذل قصارى جهدها للتحقيق في مدى تغلغل نفوذ الحزب الشيوعي في صناعة السينما (والمسرح) الترفيهية. فهل أنت على استعداد للتعاون مع اللجنة، بأن توفر لها معلوماتك عن هذا الموضوع من واقع تجربتك الخاصة في فترة عضويتك بالحزب الشيوعي وبعد ذلك؟

ديمترك : أنا بكل تأكيد على أتم استعداد للتعاون.

تافينر : هل هذا حقيقي رغم أنك رفضت الإدلاء بشهادتك أمام هذه اللجنة عام ١٩٤٧؟

ديمترك : نعم هذا حقيقي فقد تغير الموقف بعض الشيء.

تافينر : ماذا تعنى بذلك؟

ديمترك : هناك فرق كبير بين عامي ١٩٤٧ و١٩٥١ فيما يتعلق بالحزب الشيوعي، أو على الأقل فيما يتعلق بوعبي وإدراكي لما يحدث. في عام ١٩٤٧ لم تكن الحرب الباردة قد تجاوزت نقطة التجمد. ولم أكن أشعر بأن الحزب الشيوعي يمثل أي تهديد خاص، كما كنت أشعر أن اللجنة التي مثلت أمامها كانت تقحم نفسها في مجال

لا يخلق بها أن تقحم نفسها فيه.. وأعنى بذلك مجال حرية الفكر والتعبير. فضلا عن أنني أمنت بإخلاص أن الإجراءات التي اتبعتها لم تكن تتماشى تماما مع أساليب التحقيق الشريفة. ولهذه الأسباب رفضت الإدلاء بشهادتي في ذلك الوقت. ولكن عددا من التطورات المهمة حدث منذ ذلك الوقت. ففي المقام الأول لم أسمع مطلقا قبل عام ١٩٤٧ أن أحدا سيرفض القتال في الحرب من أجل الدفاع عن هذا البلد ضد روسيا السوفيتية. وأعتقد أنني كنت في إنجلترا عندما طالعت لأول مرة مقالا عن عضو في الحزب الشيوعي الاسترالي يقول إنه يرفض مقاتلة روسيا السوفيتية. عندئذ رأيت مقالات عن أعضاء في الحزب الشيوعي الأمريكي يتخذون هذا الموقف. وأعتقد أن بول روبسن كان واحدا منهم. ومنذ ذلك الوقت أوضح أعضاء آخرون في الحزب الشيوعي الأمريكي أنهم يرفضون القتال من أجل الدفاع عن الولايات المتحدة. وأعتقد أن الديمقراطية تقتضى من كل مواطن يعيش في ظلها أن يتعهد بالدفاع عن بلده في زمن الحرب. ومن باب التضامن مع آخرين قمت بالتوقيع على التماس ستوكهولم الداعي إلى السلام. فأنا أؤمن بالسلام شأنى في ذلك شأن أى مواطن آخر. وأتعمش أن يكونوا صادقين في دعوتهم إلى السلام. ولكن الحرب الكورية على أية حال جعلتني أدرك أنهم غير صادقين فيما يذهبون إليه. وأعتقد أن أى شخص يجب عليه أن يدرك أن كوريا الشمالية ما كانت لتقدم على مهاجمة كوريا الجنوبية لولا مساندة قوى كبيرة للغاية لها. وأنا لا أستطيع إثبات ذلك. ولكنى أؤمن أن هذه القوى تتمثل في الصين الشيوعية وروسيا الشيوعية وقد سبب لى هذا قلقا وإزعاجا هائلا وجعلنى أدرك أن هناك خطرا شيعيا وأن الحزب الشيوعي فى هذا البلد هو جزء من الخطر الذى يتهددنا. والشئ الثالث (الذى غيرنى) كان محاكمة الجواسيس والمحاكمات التى عقدت لكل من هيس وكوبلون وجرين جلاس إلى جانب محاكمة عائلة فوخ فى إنجلترا. وفى رأى أن هناك شيئا مهما فى محاكمة الجواسيس. والشئ الذى عجبت له وتأثرت به أن هؤلاء الناس لم يتقاضوا أموالا نظير تجسسهم. وإذا كانوا تلقوا شيئا فهو ليس بالكثير. هناك جواسيس يعملون فى خدمة بنى جلدتهم ونحن نكن لهم الاحترام. هناك

جواسيس آخرون يتجسسون لقاء ما يحصلون عليه من مال. ونحن قد نحمل لهم قدرا معيناً من الإعجاب لأنهم يخاطرون بحياتهم. ولكن هؤلاء الناس يقومون بأعمال التجسس بسبب حبهم للحزب الشيوعي. وهذه هي الخيانة بعينها. وأرى توجيه تهمة الخيانة إلى الحزب الذي يستخدم فعل هؤلاء الجواسيس. وأنا لا أقول إن جميع أعضاء الحزب الشيوعي مذنبون أو متهمون بالخيانة. ولكني أعتقد أن الحزب الذي يشجعهم على ذلك حزب خائن. ولهذا السبب تجدني اليوم على استعداد للكلام.

تافينر : أريد منك أن تبين لهذه اللجنة الهدف الحقيقي للحزب الشيوعي من وراء محاولته توجيه صناعة السينما والتحكم فيها؟

ديمترىك : حسناً، لم تتوفر لدى فرصة للاتصال بدوائر الحزب الشيوعي الداخلية. ولهذا فأننا لا نستطيع من الناحية الرسمية أن أبين لك ما تريده منى. ولكني أرى أنه كانت له أغلب الظن ثلاثة أهداف رئيسة أولها الحصول على المال حيث إن مجتمع هوليوود شديد الثراء. وهو مصدر عظيم لرأس المال. والهدف الثاني هو الحصول على الهيبة والوقار. وثالث الأهداف وأهمها هو التحكم فى مضمون الأفلام عن طريق التمكن فى نهاية الأمر من السيطرة على كتابات هوليوود واتحاداتها.

تافينر : دعنا نعود إلى أول هذه الأهداف التى ذكرتها والخاصة بموضوع جمع الأموال. ماذا لديك من معلومات بخصوص سعى الحزب الشيوعي للحصول على مبالغ ضخمة من المال من خلال أعضائه العاملين فى هوليوود؟

ديمترىك : أعرف على الأقل أن بعض أعضاء الحزب الشيوعي (من هوليوود) كانوا يتقاضون أجوراً ضخمة، وهذا ليس صحيحاً فى جميع الحالات، ولكنهم كانوا فى بعض الحالات يسدون للحزب نسبة من رواتبهم. وفى بعض الأحيان بلغت هذه النسبة مبالغ كبيرة. وأيضاً توفرت للحزب فرصة إقامة عدد كبير من المناسبات والحفلات ومأدبات العشاء فضلاً عن اجتماعات من جميع الأنواع ليس لصالح الحزب الشيوعي

مباشرة بقدر ما هي لصالح التنظيمات الجبهوية الشيوعية التي استطاعوا على الدوام الحصول من أجلها على تبرعات كبيرة للغاية. وقد استمر هذا الوضع لعدد من الأعوام وخاصة عندما كانت صلات الود والتقارب تربط بين روسيا وأمريكا إبان فترة الحرب. وبعد ذلك أمكن جمع مبالغ طائلة من المال من العاملين في هوليد.

تافينر : هل تبرعت للحزب الشيوعي بأية مبالغ ضخمة؟

ديمترك : لا. لم أكن أكسب الكثير في ذلك الوقت. فضلا عن أنى كلفت شخصا بإدارة أعمالى. ووظيفة مدير الأعمال فى هوليد فريدة من نوعها للغاية. فمدير الأعمال يعطى الواحد منا مبلغا من المال ضئيلا للغاية حتى يحاول ادخار أمواله. ولم يسمح لى مدير أعمالى بأكثر من خمسة وعشرين دولاراً فى الأسبوع. وكنت أحيانا أتبرع بخمسة أو عشرة دولارات. ولكن لم يكن فى مقدورى التبرع بالعشور حيث إن هذا اقتضى منى التفاهم مع مدير أعمالى. ومدير الأعمال رأس ماليون. ولهذا لم يكن باستطاعتى أن أطلب منهم المال لإعطائه للحزب الشيوعي. فضلا عن أن إيمانى بالشيوعية لم يكن كاملا ولم أكن متأكدا إذا كنت سأصبح بالفعل عضوا جادا فى هذا الحزب. وكما اتضح لى لم أكن عضوا جادا.

تافينر : أشرت إلى هدف آخر يرمى إليه الحزب الشيوعي من وراء نشاطه فى هوليد، وهو الحصول على الهيبة. فماذا تعنى بذلك؟

ديمترك : لست أعرف إذا كان الحزب الشيوعي قد نجح فى تجنيد عدد من الوجهاء وأصحاب الهيبة. ورغم ذلك فقد استطاعوا من خلال التنظيمات التى نسميها الآن تنظيمات جبهوية شيوعية الوصول إلى عدد كبير من الناس. ولعلنى أقول أغلبية وجهاء هوليد واستخدام أسمائهم (فى الدعاية) أو الاستفادة منهم بوصفهم أعضاء فى مجالس إدارة التنظيمات الجبهوية الشيوعية. وهذا أمر معقد. فعندما تقول جبهة شيوعية تأخذ الانطباع بأن الشيوعيين هم الذين يتولون إدارتها. غير أن هذا ليس

صحيحاً على الدوام. فقد رأيت تنظيمات جبهوية شيوعية لا تضم سوى شيوعى واحد أو اثنين. إلى جانب هذا هناك نوعان من التنظيمات الجبهوية أحدهما يقوم الحزب الشيوعى بنفسه أو شيوعيون معنيون بتنظيمه. والنوع الآخر هو تنظيم يبدأ كمنظمة ليبرالية عادية ثم يقوم الشيوعيون باختراقه. فالشيوعيون يعملون بدأب ودون كلل أو ملل. وفى العادة يستطيع شيوعى دعب واحد السيطرة على ذلك التنظيم. والشيوعى لا يهمله أن يكون رئيس التنظيم بل يهمله أن يكون مجرد أمينه أو سكرتير له يتولى مقاليد الأمور فيه ويدير شؤونه كتنظيم شيوعى. وثمة نقطة أخرى مهمة، وهى أن التنظيمات الجبهوية الشيوعية لم تمارس أبداً - على الأقل فى الظاهر - أية أنشطة تبدو غير ديموقراطية وغير وطنية. وهذا هو السبب فى تمكنهم من اجتذاب عدد كبير من الناس. وهذه طريقتهم فى اصطلياد الكثيرين والإيقاع بهم فى حبالهم. ويمكننى القول إنه مقابل كل شيوعى واحد فى تنظيم جبهوى فى هوليدود يوجد مائة شخص غير شيوعى. والقليل الأقل منهم هم الذين يدركون أنهم واقعون تحت سيطرة جماعة من الشيوعيين. ولا يرجع السبب فى هذا إلى غفلتهم ولكنه يرجع إلى براعة الشيوعيين فى التمويه. كما أن نشاطهم العلنى الواضح يروق لكثير من المواطنين المهمومين بالصالح العام.

تافينر : حدثتنا - كما فهمت من أقوالك - عن هدف ثالث وأكثر أهمية من الهدفين الأخيرين للحزب الشيوعى. وفى نهاية الأمر يتمثل الهدف الثالث فى سعيه إلى السيطرة على النقابات والاتحادات؟

ديمترك : نعم.

تافينر : ما النقابات التى تقصدها؟

ديمترك : بالنسبة للنقطتين الأولى والثانية اللتين ذكرتهما، أعتقد أن الشيوعيين أحرزوا نجاحاً باهراً فى هوليدود، فى حين أن نجاحهم فى النقطة الثالثة والأخيرة كان

محدودا . وفى الغالب الأعم تنقسم هوليوود إلى قسمين: القسم الأول يضم نقابات أصحاب المواهب مثل نقابة كتاب السينما (وهى لا تنتمى إلى فيدرالية العمل الأمريكية) ونقابة مخرجى السينما غير المنتمية كذلك إلى هذه الفيدرالية ونقابة ممثلى السينما المنتمية إليها. ولكنها تتمتع باستقلالها إلى حد كبير. ثم اتحادات الحرفيين وفى مقدمتها الجمعية الدولية للعاملين فى المسرح وخشبته. وأنا أعرف أن الشيوعيين فشلوا لفترة ما فى السيطرة أو التحكم الكبير فيها. ورغم فشلهم فى الاستيلاء عليها فإنهم نجحوا لوقت طويل فى السيطرة على نقابة كتاب السينما. فقد ألحقوا بمجلس إدارتها عددا كبيرا من أقرانهم لتمرير قراراتهم. وما إلى ذلك. غير أنهم منوا بالفشل تماما فى نقابة مخرجى السينما. حيث إنه لم يلتحق بها فى أى وقت من الأوقات سوى عدد ضئيل للغاية من الشيوعيين.

تافينر : هل انضمت إلى نقابة مخرجى السينما؟

ديمترك : نعم، انضمت إليها اعتبارا من عام ١٩٣٩ .

تافينر : كم كان عدد أعضاء نقابة مخرجى السينما؟

ديمترك : كان العدد الإجمالى للمخرجين الكاملى الأهلية يتراوح بين ٢٢٥ و ٢٣٠ عضوا.

تافينر : بين كل هذا العدد هل عرفت قلة منضمة إلى الحزب الشيوعى؟

ديمترك : بقدر ما أعرف كان عددهم سبعة.

تافينر : هل تعطينا أسماء هؤلاء السبعة؟

ديمترك : نعم. فرانك تيرتل.

تافينر : هل كان يعمل مخرجا؟

ديمترك : وكذلك هربرت يتبرمان و جاك بيرى.

تافينر : هل يمكننا أن نعرفنا به أكثر من هذا؟

ديمتريك : سمعت رئيس لجنة التحقيق فى هذا الصباح يعطينا عنوان سكن بيرى القاطن فى شارع الملك حيث كان الاجتماع يتم فى بيته. وهذا هو سبب معرفتى ببرنارد فورهاوس.

تافينر : أعتقد أنك عرفتنا بأربعة؟

ديمتريك : وهناك جولس واسن وأنا^(١).

تافينر : هل لديك أية معلومات قاطعة عن نبذ أى من الآخرين للحزب الشيوعى؟

ديمتريك : ليس لدى أية معلومات. وأعتقد أن بعضهم قد تكون لديه معلومات.

تافينر : أفهم من كلامك أن الاجتماع الذى أشرت إليه تم فى منزل جاك بيرى؟

ديمتريك : هذا صحيح.

تافينر : ماذا كان الغرض من الاجتماع؟

ديمتريك : بقدر ما أتذكر أعتقد أن الاجتماع كانت له صلة بمحاولة انتخاب واحد منا فى مجلس إدارة نقابة المخرجين.

تافينر : لماذا كان الحزب الشيوعى فى ذلك الوقت بالذات مهتما بانتخاب أحد أعضائه فى مجلس إدارة هذه النقابة؟

ديمتريك : حسنا. كان هذا جزءا من مخطط طويل الأمد للغاية أرادوا به انتخاب أكبر عدد منهم فى مجالس إدارات النقابات حتى يتمكنوا فى نهاية الأمر من السيطرة

(١) وهكذا يغفل الشاهد اسم الشخص السابع .

على سياسة هذه النقابات، وخاصة فيما يتعلق بالتحالف النهائي من أجل مساعدة الاتحادات المتنوعة.

تافينر : بمعنى آخر هذا مثال واحد على سعى الحزب الشيوعي إلى إحكام السيطرة على النقابات؟

ديمترك : نعم.

تافينر : إذا واصلنا التناقش فيما انتهت إليه أنه ثالث وأهم هدف للحزب الشيوعي، ما الجهود الأخرى التي تعرف أن الحزب الشيوعي بذلها من أجل السيطرة على صناعة السينما أو النقابات أو التنفيذيين العاملين في هذه الصناعة؟

ديمترك : بذل الحزب الشيوعي جهوده الرئيسية في اتحادات الحرف. والرأي عندي أن الحزب الشيوعي لم يستطع قط السيطرة على أى تنفيذى رفيع المستوى فى أى من الاستوديوهات المهمة. فضلا عن فشلهم دائما فى ممارسة أية سيطرة فاعلة على مضمون الأفلام. صحيح أن أحدهم قد ينجح خلسة فى تسريب جملة أو شئ من هذا القبيل فى حوار الفيلم، الأمر الذى أسعدهم وأثلج صدورهم ولكن مثل هذا التسريب لم يكن فعالا أو ذا أثر يذكر.. أقول بكل تأكيد إنهم لم ينجحوا مطلقا فى السيطرة على أى تنفيذى مهم من التنفيذيين الذين أعرفهم. ولكنهم فى اتحادات الحرفيين نجحوا فى تنظيم جماعة تعرف باسم مؤتمر اتحادات الاستوديوهات التى كانت لها علاقة برسم السياسات. وفى نهاية المطاف بلغت هذه الجماعة درجة من القوة مكنتها من المخاطرة بعمل إضراب ضد الجمعية الدولية للمسرح وخشبته، ولكنهم على أية حال خسروا الإضراب بعد معركة طويلة وطاحنة إلى أقصى حد. وانتهت هذه المحاولة إلى الفشل.

تافينر : فى تلك الفترة هل حاول الحزب الشيوعي التأثير فى النقابات فى مسألة الإضراب؟

ديمترك : أعرف أن الاتحادات الثلاثة تقاربت وتضافرت وعينت لجانا للتحقيق.

تافينر : تحدثت عن اتحادات الحرفيين. ماذا تعرف عن تغلغل الشيوعيين فيها؟

ديمترك : أعرف القليل للغاية باستثناء أنهم كانوا بوجه خاص على درجة عالية من التنظيم داخل اتحاد الاستوديوهات ولكنهم كانوا فئة قليلة للغاية ولا أعتقد أن عدد تلك المجموعة كان يزيد على خمسين شخصا أو نحو ذلك.

تافينر : هل توضح لنا ما تعرفه عن النشاط الذى يمارسه الحزب الشيوعى فى نقابة كتاب السينما؟

ديمترك : حسنا. لست أعرف الكثير عن هذا. غير أنى أعرف أن كثيرا من أصدقائى انضموا إلى نقابة كتاب السينما. وقد قام الشيوعيون بانتخاب عدد كاف منهم كأعضاء فى مجلس إدارتها مكنهم من السيطرة على تلك النقابة لمدة عدد كبير من السنوات استمر على ما أعتقد حتى عام ١٩٤٧ وكانت نتيجة ذلك أنهم تولوا إلى حد كبير قيادة الصراع فى هوليوود بخصوص الجبهات الشيوعية المتنوعة. وفى العادة قادوا الصراع من أجل السيطرة على نقابات المواهب الأخرى، التى نسميها نقابات ذوى الهيبة، والتى حاولوا حثها للوقوف بجانب مؤتمر اتحاد الاستوديوهات ضد الجمعية الدولية للعاملين فى المسرح وخشبته.

تافينر : هل تعرف أسماء الأفراد داخل هذه المجموعة ممن كانوا فى ذلك الوقت أعضاء فى الحزب الشيوعى؟

ديمترك : نعم أعرف الكثيرين منهم. وكان جون هاررد لوسون واحدا منهم. كان ليستر كول قائد هذه المجموعة. هذان هما الشخصان الوحيدان اللذان أستطيع الجزم

بأنهما شيوعيان. وبهذه المناسبة أذكر أن جوردون كاهن كان أيضا يحظى بدرجة من الأهمية فى هذه المجموعة.

تافينر : كيف كان الحزب الشيوعى يعمل أو يخطط للعمل فى سعيه إلى التأثير فى هذه النقابات المختلفة أو السيطرة عليها؟

ديمترك : أرى أنهم لم يصلوا إلى درجة السيطرة على مضامين الأفلام فى أى وقت من الأوقات. وهو ما كانوا بالفعل يتطلعون إليه على المدى الطويل. لقد أدرك الشيوعيون لعدة أعوام أهمية جمع وسائل الدعاية والتعليم العامة. لقد قال لينين إن السينما فى أغلب الاحتمالات سوف تصبح أهم وسيلة للدعاية والتعليم. ومن ثم سعى (الشيوعيون) إلى السيطرة عليها. ولم يكن بمقدورهم إقحام أنفسهم والسيطرة عليها منذ البداية. وكان سبيلهم الوحيد للسيطرة على مضمون الأفلام عن طريق النقابات والاتحادات. وكان باستطاعتهم الحصول على وضع يمكنهم من تضيق الخناق على التنفيذيين. ولكنه كان من العسير للغاية عليهم الحصول على هذه السيطرة لأنه من أجل تحقيق ذلك تعين عليهم المضى فى طريق يتمثل فى وجود سلسلة من الشيوعيين تسيطر على عملية الإنتاج السينمائى من أولها إلى آخرها. تعين عليهم السيطرة على خمس حلقات أو أكثر من هذه السلسلة الطويلة. وهو ما لم يحدث أبدا.

تافينر : هل تعرف عن أية محاولة بذلت من أجل السيطرة على مضمون الأفلام؟

ديمترك : نعم أعرف ولكن على نحو غامض. أعنى أن المحاولة المبذولة اتسمت بالغموض. غير أنى أعرف هذه الحالة معرفة جيدة للغاية. ففى عام ١٩٤٥ قمت أنا وأدريان سكوت بإخراج فيلم بعنوان "المزنوق"، وتجرى أحداث هذا الفيلم بعد الحرب العالمية الثانية مباشرة حول طيار متزوج من فتاة فرنسية منخرطة فى المقاومة السرية، حيث قتلت، الأمر الذى جعل حياة هذا الطيار موحشة ومقتضية فأخذ يبحث عن قاتلها. وبلغه أن كثيرا من الألمان فروا إلى الأرجنتين فتبعهم إلى هناك فى محاولة

لاصطيادهم. وتوفرت لدينا فى ذلك الفيلم فرصة كبيرة لفضح الشيوعية فانتهزناها. وقام بكتابة أول سيناريو لهذا الفيلم الكاتب جون ويكسلى. غير أننا بالغنا إلى حد التطرف فى اتباع الخط الذى ينتهجه الحزب الشيوعى. واعترضت على الفيلم ليس بسبب هذا، ولكن لأن الفيلم لم يكن مؤثرا حيث إنه كان محشوا بعدد كبير من الخطب المطولة. واقترحت على أدريان البحث عن كاتب سيناريو آخر. وفعلنا هذا. وتوجهنا إلى جون باكستون وهو كاتب بديع للغاية كان يتعاون معنا فيما سبق. وبما أنى أشرت إليه فأنى أحب بهذه المناسبة أن أذكر أنه غير شيوعى، وأعاد هذا الرجل كتابة السيناريو. وقمنا بتصوير الفيلم. واستطعنا أن نجعل منه فيلما ميلودراميا على قدر معقول من الجودة. وبعد تحميض الفيلم تمهيدا لعرضه فى دور السينما - عرفت أن الفيلم صار فى شكله النهائى، غير أن أدريان سكوت تسلم مذكرة من ويكسلى يقول فيها إنه يريد الاجتماع بنا. ولجأ ويكسلى إلى التحكيم بشأن حقه فى الحصول على مساحة أكبر من المقدمة التى تسبق عرض الفيلم. ولكن التحكيم لم يكن فى صالحه.

تافينر : ماذا تعنى؟

ديمترك : أعنى أن ويكسلى أراد الحصول على مساحة أكبر من المقدمة التى تسبق عرض الفيلم. هناك آلية للتحكيم والفصل بين المنازعات التى تنشأ بين الكتاب وانتهى التحكيم بالإعلان عن اسم ويكسلى كمقتبس للفيلم. حدث هذا الاجتماع فى منزلى. وأدهشنى أن أرى أن المجتمعين كانوا من الشيوعيين. وأن الاجتماع برمته انتهج النهج الشيوعى. وقام ويكسلى بالهجوم على أدريان سكوت كما هاجمنى شخصان أحضرهما ويكسلى معه فى ذلك الحين إلى منزلى وهما ريتشارد كولينز وبول تريفرز.

تافينر : ماذا كانت مهنة بول تريفرز؟

ديمترك : كان كاتباً. واعتقد أنه الآن يكتب قصص الأفلام لشركة بوب روبرت وجون جارفيلد. وكان سبب الهجوم علينا أنه إذا نحن قمنا باستبعاد الخط الذي انتهجه ويكسلي فسوف ننتج فيلماً يناصر النازية بدلاً من فيلم يهاجم النازية، الأمر الذي أفزعنا على أقل تقدير.

تافينر : هل كان أدريان سكوت عضواً في الحزب الشيوعي؟

ديمترك : نعم. كانت تجربته مع الحزب شبيهة بتجربتي.

بوتر : أين عقد هذا الاجتماع؟

ديمترك : في شقتي.

بوتر : متى؟

ديمترك : في أواخر صيف عام ١٩٤٥ أو خريف ١٩٤٥.

تافينر : هل كان جون ويكسلي عضواً في الحزب الشيوعي؟

ديمترك : أستطيع القول إنه كان عضواً في الحزب الشيوعي لأن هذا الأمر كان بكل تأكيد موضع اهتمام الحزب الشيوعي. وهذه هي المرة الوحيدة التي قيض لي أن أراه ينخرط في أي نشاط يعتبره شيوعياً.

تافينر : إلى جانب جون ويكسلي، كيف عرفت أن الأشخاص الآخرين الذين ذكرتهم كانوا أعضاء في الحزب الشيوعي؟ ولنبداً الآن بأدريان سكوت.

ديمترك : حضرت بعض الاجتماعات مع سكوت.

تافينر : ذكرت أيضاً اسم شخص آخر هو جون هاورد لوسون؟

ديمترك : لا. بل ذكرت اسمه في وقت سابق. أنا ذكرت اسمي كولينز وتريفرز.

تافينر : كيف عرفت أن تريفرز عضو في الحزب الشيوعي؟

ديمترك : بسبب سمعته ومسلكه أمام لجنة الاستماع وهي لجنة صغيرة العدد. لم يكن هناك شك آنذاك كما أنه لا يوجد ثمة شك الآن في أن الاجتماع كان شيوعيا. بطبيعة الحال رفضنا أن نعترف بأى من الاتهامات التي وجهها ويكسلى ورفيقاه إلينا. ومع ذلك فقد طلبوا منا عقد اجتماع آخر. وفي الاجتماع الآخر أحضروا معهم جون هاورد لوسون الذي كان شيخ أو كبير الحزب الشيوعي آنذاك.

تافينر : لماذا تقول هذا؟

ديمترك : لأنه كان يقرر جميع المسائل. فلو طرأ أى تحول على سياسة الحزب كان يتولى شرح وتبرير أسباب التحول. كما أن جون هاورد لوسون كان المرجع عند اتخاذ أى قرار. فضلا عن أنه كان الشخص الذى يفصل فى أية نزاعات أو صراعات تنشأ داخل الحزب الشيوعي. وعقدنا اجتماعا ثالثا حضره أدريان سكوت مصطحبا معه ألبرت مولتر الشيوعي الأكثر ليبرالية للدفاع عنا. ولكن هذه الاجتماعات انتهت إلى طريق مسدود. وترتبت على هذه الاجتماعات نتائج فرعية عديدة. وأعتقد أن ألبرت مولتز عبر عن قلقه بسبب افتقار الحزب الشيوعي آنذاك إلى حرية الفكر. وكان ذلك الحافز الذى دفعه إلى كتابة مقال فى صحيفة "الجماهير الجديدة" حظى بمناقشة واسعة.

تافينر : هل ترى أن هذه الواقعة تركت أعمق الأثر فى ألبرت مولتز؟

ديمترك : أعرف أنها تركت فيه أعمق الأثر. فقد تحدثت معه بشأنها وأظهر قلقا شديدا بشأن هذه المحاولة للسيطرة على أفكار الأعضاء. ولهذا السبب كتب المقال الذى طلب إليه فى وقت لاحق أن يتنكر له أو يتعرض للطرد من صفوف الحزب الشيوعي، فآثر التراجع عن مقاله. وأيضا ظهر القلق على أدريان سكوت الذى اقترح ضرورة عقد اجتماع مع جون هاورد لوسون لمناقشة مجمل هذا الموضوع معه. وتناولنا

الغداء مع جون هاورد لوسون فى مقهى جوناى فى هوليدو. ولكن هذا الاجتماع لم يسفر مطلقا عن أية نتائج مرضية. كان جون هاورد لوسون من النوع المتحفظ فى كلامه فهو لا يشرح أفعاله ولا يقدم أسباب إتيانه بها. قال لوسون إنه من الواضح أن موقفنا يدل على رفضنا الالتزام بالخط الذى يتبعه الحزب الشيوعى، وإذا كان هذا شعورنا فالأجدر بنا الاستقالة من الحزب، غير أننا لم نتخذ أى قرار رسمى حينذاك بهذا الشأن. وكان أدريان سكوت من النوع الذى يمقت اتخاذ أى قرار. وامتنعت عن حضور الاجتماعات بعد ذلك. ولهذا يمكن القول بأننا لم نترك الحزب بطريقة رسمية. وقليلون للغاية هم الذين يكتبون خطابات استقالة من الحزب أو ما شابه ذلك. ومن ناحيتى لم أحضر مطلقا أى اجتماع آخر للحزب الشيوعى بعد ذلك الوقت.

تافينر : هل لديك أية أقوال أخرى بالنسبة للنقطة الثالثة التى ذكرتها باعتبار أنها أهم نقطة بالنسبة للأهداف التى سعى الحزب الشيوعى فى هوليدو لتحقيقها؟

ديمترىك : إنى على يقين من أن الحزب الشيوعى الآن عنصر غير مؤثر أو فعال على الإطلاق فى هوليدو.

تافينر : أدهشتنى بعض الشئ بعض الشهادات التى سمعتها هنا بخصوص ما بلغه أناس متنوعون من مكانة فى الحياة وما أصابوه من نجاح بسبب التحاقهم بالحزب الشيوعى. فما سر جاذبية هذا الحزب التى ساعدته على تجنيد الأعضاء. وكيف حدث أن أفرادا من نوع بول جاريكو التحقوا بالحزب الشيوعى كما يتضح من شهادة بعض الشهود؟ كيف يمكن لهؤلاء أن يصبحوا أعضاء فى هذا الحزب؟

ديمترىك : لقد درج الكتاب بطبيعة الحال على الاهتمام بالناس فكتاباتهم تدور حول الناس. وحتى يمكن لهؤلاء الكتاب أن يفهموا الناس جيدا، يتعين عليهم فهم المجتمع الذى يعيشون فيه وظروفهم الاقتصادية. ولهذا فإن أى كاتب يستحق أن يسمى كاتبا يتولى دراسة هذه الأمور. ومن المحتمل أن أحاسيسه الإنسانية قد تكون السبب

فى دفعه إلى الكتابة. وهو يتميز على أقل تقدير بشئ من الغيرية والمثالية. ولهذا فهم فى العادة يرتبطون بصلات مع الشيوعيين أكثر من الناس العاديين.. ومعظم هؤلاء الكتاب لا ينحدرون من أصول فقيرة تعاني الحرمان وشظف العيش، بل إن بعضهم ينحدرون من عائلات طيبة. ولكنهم ينزعجون بسبب الفقر الذى يشاهدونه حولهم، وخاصة بسبب التفاوت الهائل فى الدخول حيث نجد أن الشخص الذى يتقاضى خمسة وعشرين ألف دولار فى الأسبوع يعمل جنبا إلى جنب مع شخص آخر لا يزيد دخله على خمسة وعشرين دولارا فى الأسبوع. وهم يعتبرون هذا ظلما وإجحافا. وهى ظاهرة لا نجدها إلا فى مدينة هوليوود. وأنت تجدهم يتحدثون فى هوليوود عن الفرصة السانحة أكثر من أى مكان آخر. وإذا عن لك أن تسأل شخصا ناجحا فى هوليوود كيف وصل إلى ما وصل إليه فلن يرد عليك بقوله "وصلت عن طريق الكد والعمل المضنى بل سيرد عليك بقوله: "سنتحلى الفرصة". صحيح أن الجهد الشاق وشخصية الإنسان تلعبان دورا عظيما فى نجاحه. ولكن سنوح الفرصة يلعب دورا مهما أيضا. وعندما كنت أشتغل عاملا بعرض الأفلام على الشاشة البيضاء جاعنى رئيس قسم المونتاج ومعه رجل أكبر منه سنا يعمل مثلى عارضا لأشرطة الأفلام. ومنحنا رئيس قسم المونتاج نحن الاثنين فرصة العمل فى قسمه. ورفض الرجل الأكبر منى سنا قبول هذا العرض. ولكنى قبلته. وهو لا يزال يعمل حتى الآن عارضا للأفلام فى حين أصبحت مخرجا يحصل على مرتب مرتفع. وعندما نرى شخصا سيئ الحظ لم يبلغ درجة تذكر من النجاح فإن الذى يخطر على بالنا أن النجاح نعمة من الله يعطيها لمن يشاء. ولهذا نجد أن الشخص فى مدينة هوليوود يهتم اهتماما حقيقيا برفع المستوى العام للناس الذين يحيطون به. وهو يعرف أنه لا يستطيع أن يفعل هذا بمفرده. كما أنه يعرف أنه ليس من المجدى أو النافع إذا هو نفخ هذا أو ذاك الشخص خمسة دولارات. ولهذا نراه يتلفت حوله باحثا عن تنظيم يمكنه أن يفعل هذه الأشياء نيابة عنه. وهو يجد الماركسية فى انتظاره كى تتلقفه. بالطبع إن الأمر ليس بهذه البساطة. وهو لا يفتح عينيه ليرى الماركسية أمامه فيقول "هذا المذهب يوافقنى". فالحزب الشيوعى لا يفتأ ينصب له

شباكه الذكية للإيقاع به. كل هذه التنظيمات تحيط به من كل جانب. ومعظم العمل الذى يضطلعون به جيد للغاية، وهدفهم الظاهر طيب بكل تأكيد. ولكن هذه التنظيمات فى نهاية المطاف قد تستخدم لتحقيق أغراض أخرى، وهذه التنظيمات لا تنفع الحزب الشيوعى فى تحقيق أغراضه على المدى الطويل. فالشيوعيون يستغلونها لمجرد جذب انتباه عدد كبير من الناس إلى الشيوعية. وهم لا يجذبون إليهم فقط الذين يتحولون إلى المذهب الشيوعى. ولكن يجذبون إليهم أيضا هؤلاء الناس الذين يبدون استعدادهم لإعطاء وقتهم وجدهم ومالهم للشيوعيين. وأعتقد أن آرثر كيسلر قال إن سبعة من كل عشرة أعضاء فى الحزب الشيوعى يستقيلون منه. وكذلك قيل إن المثل العليا التى دفعتهم إلى الانضمام إلى الحزب الشيوعى هى نفسها التى دفعتهم إلى الانسحاب منه. إن الشخص العادى الذى ينضم إلى الحزب الشيوعى يكتشف فيه انعدام حرية الفكر كما يكتشف قسوة وغلظة النظام الذى يتبعه. لقد كان من الممكن لى الاستمرار لبعض الوقت فى صفوف هذا الحزب لولا التجربة التى مررت بها بخصوص فيلم (المزنوق). والحزب شاطر فى تقديم شروحه وتبريراته لكل شئ من شأنه أن يثير الشكوك فى عقول أعضائه. ولو أن عضوا فى الحزب الشيوعى قال إن الحرية تعوزه فسوف يتصدى له الشارع الأعظم الموجود فى منطقته ويبين له أن الحزب يكفل له قول الحقيقة، وأن الحزب الشيوعى اكتشف الحقيقة المطلقة، وأن الشاكى من افتقار الحرية يستطيع أن يتكلم فى الحدود التى رسمها الحزب. فكل شئ خارج سياسة الحزب لا يعدو أن يكون فرية أو أكذوبة. وبطبيعة الحال فإن كل شئ رأسمالى هو فى جوهره أكذوبة لأنه ينبع من نظام يعتبرونه أصلا غير أمين أو شريف. ولهذا نجد أن المرء الذى يقبل هذه الحاجة يؤمن بأنه يستجلى وجه الصدق والحقيقة. وإذا عنَّ لعضو أن يترك الحزب مثلما فعل ألبرت مولتز، فإنه إما أن يرغم على الخضوع لسياسة الحزب أو يقوم الحزب بطرده من صفوفه. علما بأن الكثيرين نبذوا الحزب. ويحدث شئ آخر. يشعر الإنسان الذى يترك الحزب بالعزلة. ويجد نفسه محاطا بأناس يرون نفس ما يراه، ويستفيض هؤلاء الناس فى مناقشاتهم ولكنهم يجدون أنهم يتفقون فى الرأى مع

بعضهم البعض. ويذهب هؤلاء الناس إلى حفلة أو إلى منزل صديق ويدلون فى بساطة ببيانات ويتفقون مع بعضهم فى صب اللعنة على النظام الرأسمالى ولكنهم يعانون اشتداد وطأة العزلة عليهم لدرجة تجعلهم لا يعرفون الحقيقة. ويحتاج المرء إلى صدمة حتى يستطيع الخروج من هذه الحالة. ويمكننى القول إنهم لا يستخدمون أغلبية الأعضاء للقيام بأنشطة هدامة بل إن معظم هؤلاء الأعضاء ينصرفون إلى تنظيم وتسيير الجبهات الشيوعية، وقد يذهب الكثير منهم إلى حتفهم وهم يؤمنون بأنهم أعضاء فى تنظيم لا تشوبه شائبة، هذا بالطبع إذا لم يتجهوا بأبصارهم إلى الخارج ليروا ما يحدث فى روسيا ويراو الغاية التى يهدف إليها الحزب الشيوعى والتى تجد شروحا لكل شئ وتبريرا لكل شئ، ومهما حدث فإنهم يجادلون قائلين: "كان يتعين على هذا أن يحدث من أجل تحقيق غاية طيبة. هذه الغاية فى ظاهرها تبدو مثالية أو مدينة فاضلة. فعلى سبيل المثال ساور الشك كثيرا من الناس بسبب أحداث التطهير الشيوعية. فكانت الإجابة عن شكوكهم وتساؤلهم "إن هؤلاء الناس أعداء الثورة ويجب علينا منعهم وإيقافهم عند حدهم". ونفس هذا الشئ ينطبق على معاهدة السلام التى عقدها هتلر وستالين كما ينطبق على الحرب الفنلندية. وهكذا أصبحت معاهدة السلام الذى عقدها هتلر مع ستالين شيئا طيبا ومحمودا. وقد مرت زوجتى بتجربة مثيرة للاهتمام عندما زجوا بى فى السجن. وزوجتى أبعد ما تكون عن السياسة. فكل ما كان يشغلها ويلح عليها هو خروجى من السجن وعودتى إليها. وفعلت زوجتى كل ما تستطيع وتضافرت مع زوجات العشرة فى هوليوود المقدمين إلى المحاكمة للعمل على خروجى من السجن وعودتى إلى بيتى. قمن بالاتصال بها تليفونيا لتذهب بصحبة إحدى زوجات العشرة المشار إليهم إلى ساكرمنتو حيث ترمع الأحزاب الأمريكية الثلاثة (الديمقراطى والجمهورى والتقدمى) عقد بعض المؤتمرات. ولاحظت زوجتى عند وصولها إلى ساكرمنتو أن المرأة التى تصاحبها والنساء الأخريات اللاتى اتصلن بها يأتين بما اعتبرته أفعالا غير لائقة. فقد كن على سبيل المثال يقمن بجمع المعلومات. وفى إحدى الحالات الخاصة طلبن من موظف صغير يعمل كاتبا ويتقاضى راتبا زهيدا

تزويدهن بقائمة أسماء سرية. فقالت لهن زوجتي: "أنتن تطلبن منه المخاطرة بوظيفته ومورد رزقه، فقد يفقد الرجل وظيفته وسمعته. فجاءت إجابتهن كالتالى: "لا يهم إذا لحق الأذى بشخص واحد طالما أن هذا سيؤدى فى نهاية الأمر إلى نفع آلاف الناس". وهذه الإجابة تنطوى على فساد مقيم. فالمرء لا يمكنه أن يحقق غاية مثالية باستخدام وسيلة فاسدة لأن الوسيلة الفاسدة سوف تقوم بإفساد لدرجة أنه لن يتمكن من تمييز الغاية المثلى.

والتر : كيف كان الشيوعيون يفسرون وجود ١٨ مليون من العمال العبيد فى روسيا؟

ديمترك : إن الشيوعيين الأمريكان ينكرون حدوث هذا ويقولون إن الصحافة الرأسمالية لا تنشر الحقيقة. وقد كثرت مناقشاتى حول هذا الموضوع. الشيوعيون الأمريكان يعترفون بالتصفية الجسدية التى حدثت لبعض الناس. ولكنهم يجدون فيها نفعا للإنسانية.

تافينر : أخبرنا عن ظروف انضمامك للحزب الشيوعى. متى وكيف انضمت؟

ديمترك : انضمت إليه كما سبق أن قلت عام ١٩٤٤ .

تافينر : هل التحقت قبل ذلك الوقت بأية منظمات جبهوية شيوعية متنوعة؟

ديمترك : يحتمل أنى بدأت أظهر اهتمامى بالمنظمات التى تحولت فيما بعد إلى جبهات شيوعية فى عام ١٩٤٢ وأقيمت مدرسة أصبحت فى نهاية الأمر المركز التعليمى الشعبى. كانت هذه المدرسة فيما مضى صغيرة لا يلتحق بها سوى صنف معين من الدارسين. وطلبوا منى الحضور إلى مقر هذه المدرسة لإلقاء كلمة عن عملية تحرير وكتابة سيناريوهات الأفلام. وبالفعل ألقىت كلمتى. وفى أثناء إعدادى لهذه الكلمة وجدت لزاما على الوصول إلى نظريات معينة بشأن المونتاج وحذف بعض اللقطات من الأفلام. فإذا بى أجد نفسى أكتشف أشياء جديدة خاصة بمهنتى كمونتير.

وهى أشياء نفذتها فى الأفلام ولم أكن أعرفها من قبل. كان هذا مبعث اضطرابى الشديد. وطلبوا منى تكرار هذه المحاضرة فأجبتهم إلى طلبهم. ثم ألقى محاضرتى الثانية فجاءت أفضل وأكثر اكتمالا من الأولى. ونحو ذلك الوقت أقيم فى عام ١٩٤٣ مركز الشعب التعليمى. وكان أحد الفصول يدرس الإخراج السينمائى. وقام المخرجون بإلقاء اثنتى عشرة محاضرة حول الإخراج السينمائى. وكان بعض هؤلاء المحاضرين يعتنقون المذهب الشيوعى. غير أن معظمهم لم يكونوا شيوعيين. كما أن معظم الطلبة الدارسين لم يكونوا شيوعيين. وبعدئذ عرفت أن الشيوعيين تولوا إدارة هذه المدرسة. كان هذا خلال فترة الحرب. غير أنى لم أستبشع ما حدث بل اعتقدت أن الشيوعيين يفعلون شيئا طيبا. وانعقد مؤتمر الكتاب نحو عام ١٩٤٣ وضم هذا الاجتماع كتابا من جميع أنحاء البلاد ومن البلاد الأجنبية. ووجه الرئيس روزفلت رسالة تليت فى المؤتمر المجتمع برئاسة جوردون سبرولى الشرفية. وأعتقد أن داريل زانوك كان حاضرا فى هذا المؤتمر. واكتشفت فيما بعد أن بعض الناس الذين لهم صلة بالمؤتمر كانوا شيوعيين. واعتبرت هذا شيئا طيبا. ورأيت أن أحد الأشياء التى نحتاج إليها هو التقاء العقول المثقفة. وعندما اتضح لى أيضا أن الشيوعيين هم الذين نظموا ذلك أيضا اعتقدت أن الحزب الشيوعى مهتم بالأشياء الجيدة. وقد أنشئت جماعة تجنيد الكتاب نحو ذلك الوقت. وقد شهد إيميت لافرى فى عام ١٩٤٧ بحصول منظمة تجنيد الكتاب على ميدالية بسبب ما اضطلعوا به فى مجهوداتهم الحربية. فقد كانوا يكتبون الخطب التى تلقى فى المنظمات الوطنية ومنظمة الخدمات المتحدة وما شابه هذا من منظمات. واكتشفت أن قلة من الشيوعيين هى التى اضطلعت بلعب دور كبير فى تسيير هذه المنظمات. وفى خلال تلك الفترة اتصل بى أناس لا أستطيع تحديد أسمائهم وطلبوا منى الالتحاق بالحزب الشيوعى. كنت مدفوعا بحب الاستطلاع فحاولت قراءة كارل ماركس ولكنى عجزت عن تجاوز الفصل الأول فى كتاب "رأس المال" ولهذا وافقت على الذهاب إلى اجتماع يهدف إلى تجنيد الأعضاء. وأخيرا حضرت اجتماعا عقده الحزب الشيوعى. وبعد ذلك مباشرة تم حل الحزب الشيوعى وتحول اسمه إلى الجمعية

السياسية الشيوعية. وفي هذا الوقت اتبع الشيوعيون سياسة مفادها أنه يمكن للشيوعية العمل سويًا مع النظام الرأسمالي لأن الرأسمالية تغيرت وصارت مستنيرة ومتفتحة ومن ثم ليست هناك حاجة إلى إشعال فتيل الثورة. وكذلك ليست هناك حاجة إلى الصراع.

تافينر : ولكن هذا المذهب (التعايش السلمي) لم يعيش طويلا.

ديمتريك : أظن أنه استمر لمدة سنة تقريبا... وقد تم طرد برودر من الحزب بسبب دفاعه عن هذا الرأي. وأيضا انتشر في تلك الفترة قدر كبير من التفكير والفوضى يعيث في تنظيمات هوليوود. ولم أحضر سوى ستة أو سبعة اجتماعات عقدتها بانتظام المجموعة التي انتميت إليها ولعلني حضرت ثلاثة اجتماعات عقدتها مجموعتي مما أطال فترة انضمامي إلى الحزب الشيوعي.

بوتر : من الذي طلب منك حضور أول اجتماع لتجنيد أعضاء الحزب؟

ديمتريك : هو الرجل الذي تحدث في هذا الاجتماع واسمه ألفاه بيسي الذي أصبح واحدا من العشرة الشيوعيين المقدمين إلى المحاكمة في هوليوود.

تافينر : ما أسماء بعض الآخرين ممن كانوا معك في نفس مجموعتك؟

ديمتريك : في الاجتماع المنعقد لتجنيد أعضاء الحزب الجدد الذي انعقد في منزل توتل الذي كان غائبا عنه كان الشخص الوحيد الذي تعرفت به هو ألفاه بيسي لأنه كان المتحدث في الحاضرين. ولم يكن هذا اجتماعا شيوعيا منظما. وفيما بعد ذهبت بصحبة أحد أصدقائي - لن أذكره لأنه انتقل إلى جوار ربه - لحضور اجتماع عقد في وادي سان فرناندو حيث وقعت على طلب الانضمام للحزب الشيوعي.

تافينر : هل كان هذا الاجتماع خلية (شيوعية)؟

ديمترك : نحن لم نسمها خلايا بل سمينها جماعة جوار .

تافينر : هل يمكن إعطاء أسماء زملائك فى تلك المجموعة؟

ديمترك : كان ليستر كول أحد أفراد هذه المجموعة. وكان اسم الرجل الثانى ساكن الذى تعرفت عليه من خلال عملنا فى صناعة السينما. وأظن أن اسمه الأول هو لو أو مو وربما كانا شخصين مختلفين، ولكنى لا أستطيع على وجه التحديد التعرف على هوية الشخص الآخر.

تافينر : هل تعنى بذلك أنهما شخصان مختلفان؟

ديمترك : نعم. ولكنى لا أعرف الآخرين. ويرجع السبب فى ذلك إلى أنه عندما يحضر الواحد منا اجتماعا يعقده الحزب الشيوعى فإنهم يقدمونك إلى الآخرين باسم العائلة، كما أنهم لا يقدمون الآخرين لك باسم العائلة. ولهذا فإن المرء يظل يجهل هويتهم لفترة طويلة من الزمن طالما أنه لا يعرف أشخاصهم أصلا. حضرت اجتماعين ثم انتقلنا فيما بعد إلى بيفرلى هيلز حيث حضرت اجتماعين. وبعد ذلك التحقت بمجموعة أخرى. ولهذا لم أتعرف أبدا على هوية أى من هؤلاء الناس.

تافينر : صف لنا كلا من المجموعات التى انضمت إليها؟

ديمترك : اجتمعت المجموعة الثانية التى انضمت إليها فى هوليود حيث رأيت كلا من هربرت ببيرمان وأرنولد مانوف وميكى يوريس وليوناردو بيركوفيكى؟

تافينر : ثم نقلت إلى مجموعة أخرى؟

ديمترك : نعم نقلت إلى مجموعة خاصة. وكان هذا قرب نهاية الجمعية السياسية الشيوعية. ولست أعرف على وجه التحديد السبب فى إنشاء هذه المجموعة الخاصة. وأخبرونى فى وقت لاحق أن المجموعة تعرف باسم مجموعة دافيد. فقد بدأوا فى تسمية المجموعات باسم الموتى من مشاهير الشيوعية، وأحجموا عن استخدام اسم

الشيوعيين الأحياء لأنهم كانوا لا يعرفون كيف سينتهى الأمر بهذه التنظيمات. واجتمعت تلك المجموعة فى وادى سان فرناندو. وكانت تضم أعضاء إما غاية فى الأهمية والمهابة أو غاية فى السرية. لم تكن لدى فكرة عن الهدف النهائى الذى ترمى إليه هذه المجموعة. ولكنى أعرف أنهم احتفظوا بسر هذا الهدف. وقد حضرت اجتماعين عقدتهما هذه المجموعة (الخاصة) فى بيت سيدنى بوفمان رغم غيابه عنه. وضمنتى هذه المجموعة مع جون هاورد لوسون وأدريان سكوت وكاتب اسمه فرانسييس وفاراجوه وزوجته واليزابيث فارجوه ورجل وزوجته لم أقابلهما من قبل على الإطلاق. وأعتقد أن اسم الرجل - وهو أحد الكتاب - جورج كورى.

تافينر : هل حضرت فى وقت من الأوقات اجتماعا عقده الحزب الشيوعى؟

ديمتريك : نعم. حضرت على الأقل ثلاثة اجتماعات خاصة من بينها اجتماع دعيت إليه مجموعة المخرجين الذين سبق أن انضممت إليها. وكانت هناك مجموعة أخرى التقت فى منزل بول تريفر. ولكنى لا أستطيع أن أتذكر من كان حاضرا فيها. كما أنه ليس لدى أى فكرة على الإطلاق عما دار فى هذا الاجتماع حيث لم أتعرف إلا على شخص واحد هو بول تريفر. وكانت هناك آنذاك مجموعة أخرى أعتقد أنها عقدت اجتماعاتها لبحث موضوع يتعلق بمحاربة التمييز العرقى ضد الزنوج. وتكونت هذه المجموعة من لجان صغيرة تابعة مما يعرف بمجموعات الجوار المتنوعة الموجودة فى كل أرجاء المدينة. ولم أكن أعرف معظمها. ولكنى كنت أعرف قلة من أعضائها من مدينة هوليود. كانت هذه المجموعة تجتمع فى منزل بن مارجوليس الذى كان حاضرا مع هنرى بلانكفورت. وكذلك حضر الاجتماع رجل يدعى جورج بيير. وأيضا حضره شخصان ولكنى لا أتذكر إلى أية مجموعة كانا ينتميان. هذان الشخصان الحاضران

هما الإذاعى سام مور وموريس كلارك الذى لا أعلم أى شىء عنه سوى اهتمامه بمركز الشعب التعليمى.

تافينر : هل كان هذا الاجتماع الأول الذى حدثنا عنه فى منزل بن مارجوليس؟
ديمتريك : نعم.

تافينر : هل كنت تعرف أنه عضو فى الحزب الشيوعى؟
ديمتريك : حسنا. كان هذا بكل تأكيد اجتماعا للحزب الشيوعى.

والتر : وما مهنة مارجوليس؟
ديمتريك : المحاماة.

والتر : هل هو الشخص الذى ظهر هنا مع الشهود فى العديد من المناسبات؟
ديمتريك : أعتقد هذا. وقد سبق له الظهور معنا فى عام ١٩٤٧ .

والتر : ربما يفسر هذا إحجام بعض الشهود عن الإدلاء بشهادتهم.

تافينر : فهمت من كلامك أنك تعلمت الكثير عن الشيوعية من خلال علاقتك بالمجموعة المعروفة باسم مجموعة هوليود العشرة. فماذا تقصد؟

ديمتريك : بعد جلسات الاستماع التى عقدتها هنا لجنة التحقيق عام ١٩٤٧ قمنا بتنظيم أنفسنا عند عودتنا إلى هوليود. لا أستطيع أن أقول إننا أنشأنا تنظيما. ولكننا أنشأنا جماعة تقاسمت المحامين المدافعين عنها تدعى مجموعة التسعة عشر. وقد مثل عشرة منهم أمام لجنة التحقيق وأدينوا بتهمة احتقار المحكمة. ولهذا قمنا بتشكيل مجموعة هوليود العشرة بهدف تقاسم أتعاب المحامين والقضايا نظرا لأننا آنذاك كنا جميعا مفلسين. وتعين علينا أن ندفع للمحامين مصاريف الدفاع عنهم وقمنا بحملات علاقات عامة معينة، ولكن نجاح هذه الحملات كان محدودا. واستنفد هذا منا مبلغا

كثيرا من المال. الأمر الذى اضطرنا من أجل الحصول على المال من الأفراد إلى إقامة الاجتماعات وحفلات الغداء... الخ. وكثيرا ما عقدنا الاجتماعات لمناقشة المشكلات المتنوعة التى واجهتنا. وعقب جلسات الاستماع التى عقدت عام ١٩٤٧ مباشرة ألقى الكلمات والخطب فى أماكن متنوعة. كنا آنذاك مفعمين بالحماس وقمت أنا شخصيا بإلقاء خطبتين. وغادرت البلاد بعد ذلك بفترة قصيرة. عجزت عن العمل فى هوليوود حيث إنهم قاموا بطردنا جميعا من العمل حتى الذين كانوا مرتبطين بعقود مع الاستوديوهات. ومن العشرة المشار إليهم كان عدد المتعاقدين منا بعقود عمل خمسة. ثم سافرت إلى إنجلترا لإخراج فيلمين. ذهبت إليها فى باكورة عام ١٩٤٨، وعدت منها فى عام ١٩٤٩ فى الوقت الذى كان يفترض فيه النظر فى قضيتنا أمام المحكمة العليا لتقرر إما حبسنا أو إطلاق سراحنا. وعلى أية حال حدث فى إنجلترا شئ يشير الاهتمام وهو أن كرافتشنكو الذى ألف كتابا...

تافينر : هل تعنى فيكتور كرافتشنكو؟

ديمترك : نعم. الرجل الذى ألف كتاب "اخترت الحرية" وفضح فيه الشيوعية الروسية على ما أعتقد. إننى لم أقرأ الكتاب ولكن صحيفة شيوعية صادرة فى باريس قامت على أى حال بالتعليق على الكتاب ووصفته بأنه مجموعة من الافتراءات والأكاذيب. فقام المؤلف برفع قضية ضد الجريدة بتهمة التشهير. وأثناء وجودى فى إنجلترا أرسلت السلطات الفرنسية إلى السلطات الإنجليزية تطلب منها استدعائى للحضور وقت نظر القضية. واستدعتنى السلطات الإنجليزية بدورها وطلبت منى استلام الاستدعاء الفرنسى للحضور، حيث إنهم أرادوا منى الإدلاء بشهادتى.

تافينر : من هم الذين أرادوا منك ذلك؟

ديمترك : الصحافة وبمعنى آخر أراد الجانب الشيوعى فى هذه القضية منى الحضور والإدلاء بالشهادة فى ضوء خبرتى بالولايات المتحدة. وبدا لى أنه ليس لهذا

الطلب أى علاقة بقضية كرافتشنكو أو بتوجيه تهمة التشهير (بروسيا السوفيتية) إليه، فضلا عن أنى رأيت أنه لا يحق لأى رجل سواء كان لديه ما يشكو منه أم لا أن ينشر غسيل بلاده القذر فى بلد أجنبى. وعلى أية حال طلبوا منى ثلاث مرات قبول الأمر باستدعائى للشهادة. ولكنى رفضت فاضطروا فى نهاية الأمر إلى التوقف عن الاتصال بى. والآن بعد عودتى إلى أمريكا عقدت مجموعة العشرة من هوليدو المقدمين إلى المحاكمة عددا كبيرا من الاجتماعات. كان من عادتنا أن نتقابل مرة كل أسبوع على أقل تقدير. وكانت هناك عدة لجان. وفى خلال هذه الفترة قمت بحضور جميع الاجتماعات واشتركت فى المناقشات الدائرة فيها. ولاحظت حدوث تغيير فى فترة غيابى (فى إنجلترا) وأن هذه المجموعة كانت دون أدنى شك تتبع خط الحزب الشيوعى بكل حذافيره. وأنا أعرف الأساس الذى استندت إليه من مناقشاتي وفحواه أنه طالما أننا نخوض حربا بشأن الحريات المدنية فإنه يتعين علينا لخوض هذه الحرب أن نضم إلى صفوفنا أكبر عدد من الناس سواء كانوا من الليبراليين أو التقدميين أو الواقفين فى منتصف الطريق. ورأيت أن الطريق الوحيد لتحقيق ذلك يقتضى منا أن نحارب من أجل معركة شريفة وقضية شريفة... أى أنهم أصدروا نشرات للدفاع عن شيوعى نيويورك الأحد عشر، وقضية هارى بريدجز وكل القضايا التى من هذا القبيل. وفى بعض الأحيان كان الآخرون يتفقون معى فى الرأى. ولكنى لاحظت عندما يحتدم النقاش أن أحد الحاضرين يقوم بدعوة جون هاورد لوسون ثم فى نهاية المطاف بن مارجوليس لتبدأ عملية التدليل والعقنة الديالككتيكية. وكذلك يقوم بالحضور الشخص المسئول عن رسم الخط الذى ينتهجه الحزب. وفى كثير من الأحيان تقابلت مجموعة صغيرة من هؤلاء الناس قبل انعقاد الاجتماع لتقرير أجندته. وفى النهاية ينتهى الاجتماع دائما بطبيعة الحال بمؤازرة الخطوط العامة التى ينتهجها الحزب الشيوعى.

تافينر : عند استدعائك للمثول أمام هذه اللجنة هل رأيت ما يشير إلى محاولة الحزب على أى نحو التأثير فى نوع القرار الذى ينبغي عليكم كمجموعة اتخاذه؟

ديمترك : حسنا، لم تكن لدى بكل تأكيد آنذاك أدنى فكرة عن ذلك. ولكن عندما أنظر إلى الوراء وأتذكر كيفية تنظيم مجموعة الشيوعيين التسعة عشر، فأني أميل إلى الاعتقاد بصحة ما تقول.

تافينر : حسنا هل بإمكانك وصف هذا للجنة التحقيق؟

ديمترك : عندما استلمنا استدعاءاتنا للحضور أمام اللجنة قبلت أنا وأدريان سكوت أوامر الاستدعاء من استوديوهات كيث أورفيوم. لم نكن على اتصال أو نسعى إلى الاتصال بأى شخص آخر فى ذلك الوقت. وقررنا فيما بيننا أننا نريد محاميا للدفاع عنا. وأظن أن أدريان سكوت قام بإجراء بعض الاتصالات ببارلتى كروم الذى عرفناه كجمهورى ليبرالى من سان فرانسيسكو. وقد أظهر هذا الرجل قدرا كبيرا من النشاط فى حملة ويلكى. ولهذا السبب قررنا الاتصال ببارلتى كروم وطلبنا منه أن يكون مستشارنا القانونى ووصلنا إلى اتفاق. وأبلغناه بتجربتنا وانضمامنا إلى الحزب الشيوعى ثم انسحابنا منه. والآن بعد أن عدنا إلى نيويورك طلبوا منا حضور اجتماع غير نظامى لمجموعة من الناس الآخرين ممن تسلموا أوامر استدعاء وناصبوا لجنة التحقيق العداء. تم انعقاد الاجتماع فى منزل إدوارد ج. روبنسون الذى لم يكن موجودا فى بيته. والسبب الوحيد لعقد الاجتماع هناك هو قيام السيناتور بيبى بزيارة هوليود آنذاك. ولست أعرف إذا كان بيبى قد نزل ضيفا على بيت عائلة روبنسون. ولكن الذى أعرفه أنه كان على علاقة ودية للغاية بها. اعتقدوا (أى الشيوعيون) أن الحكمة تقتضى منا الاجتماع بالسيناتور بيبى لنعرف منه حقيقة الموقف فى واشنطن وألقى بيبى كلمة مرتجلة. وكانت كلمته فى منتهى البراءة ولا تنطوى بطبيعة الحال على أى ضرر لأحد. وفى نهاية الاجتماع على كل حال اقترب منا أناس مثل هربرت بيبيرمان وأدريان سكوت وطلبوا منا حضور اجتماع آخر لمناقشة الإجراءات الخاصة بمنافعنا ومصالحنا المشتركة. عقدنا اجتماعا آخر ثم عقدنا عدة اجتماعات بعد ذلك واكتشفنا أن الآخرين وكلوا محامين آخرين للدفاع عنهم. ولهذا قررنا فى نهاية الأمر أن نكلف

للدفاع عنا نفس المحامين لتوفير آتاعاب المحاماة الباهظة وخاصة لأن عددا لا بأس به منا كان خاوى الوفاض وعاطلا عن العمل لفترة طويلة من الزمن ومن ثم تعين علينا أن نتحمل نفقات الدفاع عنهم. وأعتقد أن البعض خطط لهذا بعناية فأيدناهم دون أن ننتبه لتخطيطهم. ثم عدنا إلى واشنطن وانخرطنا فى العمل كوحدة واحدة ليس بشأن ما نشهد به أو لا نشهد به بل بشأن مشكلاتنا المالية والموضوعات السياسية العريضة. وقد نزلنا فى فندق شورهام بعض الوقت حيث خصص لنا هذا الفندق جناحا اعتدنا أن نعقد فيه اجتماعاتنا بانتظام كل يوم ومناقشة المشاكل المتنوعة التى تطرأ لنا.

تافينر : هل حضر أشخاص إلى اجتماعكم لمناقشة الأمور؟

ديمترك : أتذكر حضور شخصين أحدهما هو لى بريسمان الذى ألقى كلمة قصيرة غير رسمية.

تافينر : ماذا كان موضوع كلمته؟

ديمترك : كنا فى طليعة معركة الدفاع عن الحرية نذود عنها من وراء الحواجز والمتاريس، أما الشخص الآخر فهو هارى بريدجز.

تافينر : هل كانت لديك فكرة عن أن لى بريسمان وهارى بريدجز قاما بتشجيع مجموعتك على حزم أمرها واتخاذ مواقفها؟

ديمترك : ليس هناك أى شك فى هذا.

تافينر : وكانت النتيجة أنكم اتفقتم بالإجماع فيما بينكم على رفض الإدلاء بشهادتكم؟

ديمترك : نعم. اتفقوا اتفاقا جماعيا على ذلك. كنا نقاتل لجنة التحقيق من منطلق الدفاع الخالص عن الحريات المدنية والتعديل الأول للدستور. ونلخص مبدأنا فى أنه نظرا لاعتقادنا أن الإجراءات التى اتخذتها لجنة التحقيق فى ذلك الوقت لم تكن سليمة

فقد كانت الطريقة الوحيدة للتصدي لها واختبارها هي رفع القضايا ضد هذه اللجنة في المحاكم أو دفعها إلى رفع القضايا ضدنا في المحاكم. وهو ما حدث بالحرف الواحد بشأن سلامة الإجراءات الدستورية. وكنا على يقين من أننا سوف نتهم باحتقار المحكمة. وفي ذلك الوقت دأبنا الأمل والاعتقاد المخلص أنه يمكننا الحصول على حكم قضائي لصالحنا من المحكمة العليا على أقل تقدير بشأن التعديل الأول للدستور.

تافينر : هل وصلتكم إلى إجماع في الرأي بشأن اتخاذ إجراء عام يتمثل في رفضكم الإدلاء بالشهادة أم أنه كان بينكم خلاف في الرأي؟

ديمترك : حرصنا في مجموعتنا أشد الحرص على تجنب مناقشة هذا الموضوع. وشعرنا بوجود خطر يتهددنا يرقى إلى مرتبة اتهامنا بالتآمر. وكنا نتخذ معظم قراراتنا بعد قيامنا بالتشاور كأفراد مع المحامين الذين يتولون الدفاع عنا. وقد أعطانا المحامون نفس المشورة القانونية. وفي البداية نشبت بعض الخلافات بين هؤلاء المحامين. فقد كان المحاميان بوب كيني وبارتلي كروم يلتزمان بالجانب الأكثر محافظة. ولكن غالبية الأصوات عارضتهم. وأنا لا أعرف مقدار وزن وقوة الحجة التي استخدمها هذان المحاميان في أحاديثهما الخاصة. وإنني على يقين من أن بارتلي كروم عارض كثيرا التكتيكات المستخدمة. ولكنه رغم ذلك مضى في اتباعها. وكانت هناك عناصر أخرى قادتنا إلى الاعتقاد أن هذه التكتيكات قد تكون ناجحة. وأيضا قامت صناعة السينما لفترة وجيزة - عن طريق من يمثلونها - بمحاربة اللجنة، الأمر الذي جعلنا نعتقد أن هذه العناصر سوف توازننا.

تافينر : ماذا تعني بذلك؟

ديمترك : عقدت هذه اللجنة جلسات استماع متنوعة في صناعة السينما كما اعتقد أن لجنة من شيوخ الكونجرس عقدتها قبل ذلك. وتولى ويندل ويلكي الدفاع عن هوليوود في ذلك الوقت. وساد الخوف هوليوود من أن هذه اللجنة تسعى في الحقيقة إلى

ترويعها. لهذا لم يكن كثير من المديرين التنفيذيين فى هوليوود من أنصار هذه اللجنة، كما أصابهم القلق والخشية من استدعاء لجنة التحقيق لهم والشهادة أمامهم دفاعا عن هوليوود وتأييدا لها.

تافينر : ذكرت أن اجتماعا عقد فى منزل إدوارد ج. روبنسون. هل لديك أية معلومات عن عضويته ونشاطه فى الحزب الشيوعى؟

ديمترك : بقدر علمى لم يكن روبنسون شيوعيا على الإطلاق. صحيح أنه تبرع ببعض المال لمنظمات جبهوية شيوعية. ولكن كثيرا من الناس فعلوا هذا دون أن يعلموا ما كانوا يفعلون. وعلى أية حال فأنا لا أعتقد أنه تبرع بالمال للعشرة شيوعيين فى هوليوود فى أى وقت من الأوقات.

تافينر : لدينا قائمة بأسماء نحو أربعة وعشرين شخصا ذكرت أنك تعرف أنهم كانوا أعضاء فى الحزب الشيوعى. وأنا أريد أن أسألك عن واحد منهم للتأكد من ماهية شهادتك... هذا الشخص هو ألفاه بيسى.

ديمترك : ذكرت اجتماعا حضره ألفاه بيسى حيث تحدث فيه عن الحزب. لقد حارب بيسى ببسالة فى صفوف الفيلق الدولى فى أسبانيا وأظهر شيئا من البطولة فى ذلك الوقت. تحدث ألفاه بيسى فى هذا الاجتماع لتجنيدى وتجنيد كل من يمكن تجنيده.

تافينر : تجنيدك لأى غرض؟

ديمترك : تجنيدى للانضمام إلى الحزب الشيوعى.

تافينر : هل التقيت ريتشارد كولينز فى اجتماع عقده الحزب الشيوعى فى وقت من الأوقات؟

ديمترك : فقط التقيته بخصوص هذه المسألة (الأسبانية). فقد يلتحق المرء بعضوية الحزب الشيوعي لفترة طويلة ورغم ذلك يجهل عدد الشيوعيين المنضمين إليه، لأن هذه المجموعات تظل منفصلة عن بعضها البعض إلى حد كبير، دون أن تكون هناك علامة مميزة أو كلمة سر تعرفهم ببعضهم البعض. ولم أسمع قط من واحد منهم يصف نفسه بأنه شيوعي. مثل هذا الشئ لا يحدث. ويمكن للمرء بالاشتباه في اعتناق خمسين شخصا للشيوعية. ولكن لا يمكنه الاستيقان من ذلك إلا إذا عمل معهم أو التقيهم في اجتماع.

تافينر : سوف أعطيك ريتشارد كولينز كمثال لما تحدث عنه. فقد شهد هذا الرجل بأنه التحق بعضوية الحزب الشيوعي في هوليود لنحو تسعة أعوام وأنه كان يحضر اجتماعاته الأسبوعية بمعدل مرتين طوال هذه الأعوام التسعة. ورغم ذلك فإنك لم تلتق به ولو مرة واحدة؟

ديمترك : أنا لم أجلس معه في اجتماع غير الاجتماع الذي ذكرته.

تافينر : كان سترلنج هايدن قد شهد بحضور عدد من هذه الاجتماعات. فهل ضمه معك أحد الاجتماعات في يوم من الأيام؟

ديمترك : لقد دهشت كثيرا حين اعترف بأنه عضو في الحزب الشيوعي. ولم يخطر ببالي قط أنه وثيق الصلة إلى هذا الحد بالحزب.

تافينر : لقد شهد لاري باركس بأنه عضو في الحزب الشيوعي وبأنه كان يحضر اجتماعاته. فهل حدث في يوم من الأيام أنك حضرت اجتماعا كان موجودا فيه؟

ديمترك : لا. كنت مقتنعا في وقت جلسات الاستماع الأصلية بأن لاري باركس ليس شيوعيا. وكذلك العديدون من مجموعة التسعة عشر المقدمة للمحاكمة بتهمة الشيوعية.

تافينر : لقد شهدت السيدة ميتا روزنبرج بأنها حضرت عدة اجتماعات. فهل حضرت أى اجتماع معها؟

ديمترك : لم يحدث هذا مطلقا.

تافينر : هل تعرف أن الأربعة وعشرين شخصا الذين ذكرت أسماءهم أعضاء فى الحزب الشيوعى؟

ديمترك : نعم.

تافينر : أعتقد أنك كنت عضوا فى مجلس هوليود للفنون والعلوم والمهن؟

ديمترك : نعم. وسبب وجودى فى مجلس إدارته نحو منتصف عام ١٩٤٩ على أبعد تقدير يرجع إلى أن هذا المجلس تبنى الدفاع عن قضية الشيوعيين العشرة فى هوليود واعتبروها قضيتهم المحورية... وبوجه عام أعتقد أن الشيوعيين كانوا يديرون دفعة هذا المجلس.

تافينر : هل كانت هناك علاقة بين هذا المجلس وتنظيم المواطنين التقدميين الأمريكى؟

ديمترك : أعتقد بوجود علاقة بينهما.

تافينر : عندما تم حل تنظيم المواطنين التقدميين الأمريكان ليصبح اسمه فى عام ١٩٤٨ حركة حزب والاس التقدمية، هل تعرف الأثر الذى تركه هذا التحول فى مجلس الفنون والعلوم والمهن؟

ديمترك : أود أن أقول إن مجلس الفنون والعلوم والمهن كان أحد المساندين الأساسيين للحزب التقدمى فانا أعلم أنهم أقاموا الاحتفالات والمناسبات لجمع المال من أجل حركة والاس وكان ذلك إحدى مهامهم الرئيسة.

تافينر : لقد وصفت لنا بكثير من التفصيل تجربتك الخاصة بفيلم "المنزوق" حين أخبرتنا بما انتهى إليه (جون) هاورد لوسون من رأى عندما قال لك إذا كنت لا تقبل الالتزام بالنظام الذى يفرضه الحزب الشيوعى فالأجدر بك وبسكوت الاستقالة من هذا الحزب.

ديمتريك : نعم.

تافينر : فهمت من كلامك أن هذه الحادثة لها علاقة وثيقة بالقرار الذى اتخذته بشأن انسحابك من الحزب؟

ديمتريك : نعم. هذا صحيح.

تافينر : هل تشرح هذا بتفصيل أكبر؟

ديمتريك : كنت دائما أرى أنه من حق أى فرد أن يفكر كما يشاء ومن حق كل فنان أن يتمتع تمتعا تاما بحريته فى التعبير كاملة وغير منقوصة. وأنا لم أوافق أبدا على ممارسة أى نوع من السيطرة على الفكر. والواقع أننى قبل ذلك لم أمر بأية تجربة تعرضت فيها للقمع الفكرى. والحقيقة أنى شعرت بصدمة عميقة عندما حاولوا تسييرنا وفق هواهم. وعندما اتحد الآخرون وحاولوا توجيهنا إلى ما ينبغى علينا عمله أدركت أننى لن أخضع أبدا لمثل هذا النظام.

تافينر : لقد نمت إلى علمنا حادثة لها نفس الظروف والملابسات أذيعت عبر الأثير اليوم. واستطعنا منذ لحظات قليلة أن نعثر عليها منشورة فى الصحف. وسوف أقوم بقراءة الكلمة المنشورة عليك:

واشنطن : صحيفة الديلى نيوز

بتاريخ ٢٥ أبريل ١٩٥١ (ص١)

الأوبرا السوفيتية تفشل فى المزارع الجماعية

قامت الحكومة السوفيتية بطرد مدير فرقة مسرح البولشوى التابع للدولة لأنه قدم عملا أوبراليا فشل فى إبراز أفضل خصال المزارعين السوفيت. وبالأمس أذاع راديو موسكو خبرا موجزا مفاده أنه تم تعيين أ. أى. أنسيموف ليحل محل مدير المسرح أ. ف. سولود فينوف بسبب سوء إدارته. ولكن صحيفة البرافدا نشرت منذ أسبوع بعض التفاصيل. نشرت أن أوبرا "من كل قلوبنا" التى ألفها هيرمان زوكوفسكى فشلت فى تصوير ثراء الحياة وبهجتها فى إحدى المزارع الجماعية. وكان هذا الخبر الذى نشرته صحيفة البرافدا بمثابة قنبلة انفجرت شظاياها فى وجه الملحنين ومصممي المسرح لأن هذه الأوبرا حصلت على جائزة ستالين فى الشهر الماضى فقط. فضلا عن أن ستالين حضر بنفسه لمشاهدتها بعد ذلك بوقت قصير. بل إن صحيفة البرافدا شنت هجوما على لجنة نقابة الفنون الجميلة، وهى أعلى سلطة للحكم على مدى قيمة الأعمال الفنية الجديدة لأنها سمحت بإنتاج هذه الأوبرا غير الصحيحة والعارية عن الفن.

ويرجع السبب فى هذا إلى فشل هذه الأوبرا فى وصف وتصوير أفضل خصائص المزارع الجماعية. فهل هذا نوع النظام الذى تعتبره كريها ومحل اعتراض رغم أن الحزب الشيوعى يقبله ولا يجد فيه أدنى غضاظة؟

ديمتريك : هذا بكل تأكيد ما أعنيه. ولنأخذ على سبيل المثال حالة الموسيقيين الشيوعيين الذين ويخهم الحزب. وإنى أتذكر أنى طرحت هذا السؤال: "كيف يمكن لأى شخص أو قوميسار أو أية لجنة أن تحدد ماهية الموسيقى الشعبية". هذا مجرد هراء لأنى أرى أن نغمات الموسيقى لا يمكن أن تتضمن أية دعاية أو تدعو إلى أى مذهب.. ولكنهم يجادلون عكس ذلك بقولهم: إذا توفر المرء فى الحقيقة على دراسة هذه النغمات

بعناية فائقة فسوف يجد أنها تنطوى على الكثير من الدعاية. هناك نوع معين من الموسيقى يفهمه الشعب، فإذا فهمه يصبح موسيقاه وينبغى تأليفه وعزفه. وفي المقابل إذا عجز الناس عن فهم هذه الموسيقى، فلا بد أن تكون موسيقى مناهضة للثورة ولهذا ينبغى حظرها. لقد دخلت فى مناقشات من هذا القبيل مع الشيوعيين فى هوليوود.

تافينر : هل هذه الحاجة على نفس القدر من الصحة فيما يتعلق بخطاب دوكلوس المشار إليه عدة مرات خلال الإدلاء بالشهادات؟

ديميتريك : خطاب دوكلوس يختلف اختلافا طفيفا. وأود القول إن الذى حدث كما يلى: قرر برودر وأقرانه مؤخرا أنهم يستطيعون التعاون مع الحكومة الرأسمالية، وأن خيار الثورة ضد النظام الرأسمالى أو شن الحرب عليه لم يعد ضرورة بسبب التطور الذى سيطرأ على النظام الرأسمالى ويحوله إلى نظام حكم اشتراكى فى شكله. والآن بعد أن وضعت الحرب أوزارها ولم تعد هناك حاجة كى تتعاون روسيا مع الولايات المتحدة ذهب دوكلوس - وهو شيوعى فرنسى ومن أكبر النشطاء فى حركة المقاومة السرية الفرنسية - إلى روسيا. وبعد عودته من روسيا إلى باريس كتب خطابه الشهير الذى شن هجوما عاتيا على الخطر الذى ينتهجه الحزب الشيوعى الأمريكى، الأمر الذى أثار ردود فعل فى هوليوود لأنه تعين على جون هاورد لوسون - الذى أيد برودر وكان نصيرا قويا لاتباع سياسة التعاون (بين الرأسمالية والشيوعية) - السير على الحبل بسرعة حتى ينجو بنفسه. وشعر كثير من الشيوعيين فى هوليوود إزاء هذا بقليل من الغبطة والسعادة لأنهم حتى هم كانوا ساخطين على الاتجاه الذى سلكه لوسون. ولهذا كانوا يأملون فى أن يقوم الحزب بطرده أيضا. ولكنه استطاع أن يتصالح مع المجموعة الجديدة.

تافينر : هل تتذكر أن أحد قادة الحزب الشيوعى (الأمريكى) جادل مدافعا عن وجهة نظر معينة فى وقت ما ثم ما لبث أن تخطى عنها تماما؟

ديميتريك : هناك حادثة معروفة كانت موضع تضاحك كل شخص فى هوليدو، لدرجة أنها كانت مبعث ضحك الشيوعيين أنفسهم. وهم الوحيدون الذين يعرفون هذه الحادثة على حقيقتها ومفادها أن هيربرت ببيрман ألقى فى أحد الأيام خطبة قوية ومؤثرة للغاية ومفعمة بالعواطف. ولا أعرف إذا كانت خطبته تدور حول شخص ما أو الخط الذى ينتهجه الحزب الشيوعى. ولكن الذى حدث أن الحزب ما لبث أن غير سياسته الرسمية فى اليوم التالى.. ولم يمض يوم واحد على تغيير الحزب لسياسته الرسمية حتى ألقى خطبة عاطفية عصماء تتناقض مع الخطبة التى سبق له أن ألقاها قبل ذلك بيومين.

تافينر : متى اعتبرت نفسك مستقيلا من الحزب؟

ديميتريك : فى خريف عام ١٩٤٥ وعلى أية حال مارست نشاطا فيما نطلق عليه جبهات الحزب الشيوعى. ظللت أمارس التدريس حتى عام ١٩٤٧ فى مركز التعليم الشعبى. وكنت عضوا من مجموعة العشرة الشيوعيين المقدمين للمحاكمة فى هوليدو. ولهذا فإننى لم أقم فعليا بقطع علاقتى بالحزب. وأنا أود أن أشرح لكم هذه النقطة. لقد اعتبرت نفسى مقامرا ومغامرا عندما حددت اختياري وقررت المثول أمام لجنة التحقيق فى عام ١٩٤٧ وشعرت بضرورة التزامى بما وقع عليه اختياري والسير فيه حتى نهاية الطريق... أى متى تصدر المحكمة العليا قرارها بأنا على حق أو أننا مذنبون يزوج بنا فى غياهب السجون. وفجأة شعرت كطفل يستصرخ من شدة الضرب المبرح الواقع عليه ويقول: كفى.. كفى.. ويرجع السبب ببساطة إلى رغبتى فى تجنب قرار المحكمة العليا بالزج بى فى السجن، رغم أنى قبل الزج بى فى السجن كنت قد حزمت أمرى بإصدار إقرار كتابى مصحوب بالقسم أكشف فيه عن عضويتي فى الحزب الشيوعى بمجرد خروجى من السجن بعد انتهاء مدة عقوبتى فيه. وبالفعل أصدرت هذا الإقرار الكتابى المشفوع بالقسم. ولكن كشفى عن الحقيقة لم يكن كاملا لأن إقرارى الكامل

كان سيستغرق وقتا كثيرا ومساحة كبيرة لشرح ملابس ذهابى إلى السجن. قدمت هذا الإقرار الكتابى المشفوع بالقسم بسبب اندلاع الحرب الكورية، فقد سببت لى هذه الحرب ضيقا شديدا لدرجة أنى شعرت أنه يجدر بى توضيح موقفى.

تافينر : لمن سلمت هذا الإقرار الكتابى المشفوع بالقسم؟

ديمترك : سلمته إلى المحاميين بارتلى كروم وميلتون دياموند. وطرنا الإقرار فى حضرة المستر تيمان مفتش البوليس فى سجن ميل بوينت. وسمعت نوعين من الإشاعات أحدهما يقول إنى كتبت الإقرار مقابل العمل فى شركة جولدين ماير يدر عائدا أسبوعيا قدره خمسة آلاف دولار. ومن الواضح بل من الثابت أن هذا غير صحيح. أما الإشاعة الأخرى فهى أن المحامى براتلى كروم قال إن شخصا غير شيوعى جاءه فى نيويورك قائلا: "إنهم فعلوا بديمترك بالسجن كل ما يمكن عمله ومارسوا الضغط عليه حتى أرغموه على كتابة الإقرار المشفوع بالقسم". وهذا غير صحيح أيضا حيث إن أحدا لم يمارس أى ضغط على من أى نوع، كما أننى لم أتلق أية رشوة أو تعرض على أية وظيفة من أى نوع - وليتهم فعلوا هذا - من أجل كتابة إقرارى المشفوع بالقسم أو الحضور أمامكم هنا.

تافينر : أى أن الإقرار المشفوع بالقسم كان من وحي ضميرك؟

ديمترك : نعم كان من وحي ضميرى تماما.

تافينر : هل حاولوا منذ ذلك الوقت ضمك مرة أخرى إلى الحزب الشيوعى؟

ديمترك : كانت هناك محاولة أخرى عند عودتى إلى إنجلترا. فقد طلب منى هيربرت بيبيرمان الانضمام إلى الحزب مرة أخرى فقلت له إننى لا أستطيع ذلك.

تافينر : هل تتذكر أن المسز فاراجوه فاتحتك بشأن عودتك إلى الحزب الشيوعى

فى عام ١٩٤٥ على ما أظن؟

ديمترك : فى واقع الأمر كنت خارج البيت أقوم بتنظيف سيارتى فى الشارع عندما طلبت منى إليزابيث فاراجوه أن أعيد توقيع طلب العضوية. قالت إنها تريد استخراج بطاقة عضوية جديدة لى. فأخبرتها بما دار بينى وبين سكوت ولوسن وعبرت لها عن شكوكى حول الحزب الشيوعى. قالت لى: لن تخسر شيئا إذا وقعت على الطلب. ويمكنك أن تفعل ما تشاء بشأنه، حيث إن الأمور فعلا فى حالة تغير عظيم ومستمر. نحن أنفسنا لا نعرف ماذا سوف يحدث.. ولا بد لى أن أعترف بأننى تظاهرت بموافقتها حتى أتخشى الاستمرار فى النقاش حيث إننى كنت قد حزمت أمرى على عدم العودة إلى الحزب. ومع ذلك فإننى لم أعارضها حين اقترحت تسجيل اسمى فيه مرة أخرى.

والتر : إن المرء ينتعش يا مستر ديمترك حين يجد أناسا على استعداد لمساعدتنا فى الجهود الواهنة التى نبذلها فى سبيل الإسهام فى الصراع العالمى للتصدي للشيوعية. وأعتقد أن إسهامك فى هذا الصدد عظيم للغاية.

ديمترك : أشكرك.

جاكسون : لقد قيل الكثير يا مستر ديمترك بشأن التشريع المقترح لحظر نشاط الحزب الشيوعى. وأثيرت اعتراضات على استئان مثل هذا التشريع لأن إصداره سوف يدفع الحزب الشيوعى إلى العمل السرى. هل لك أن تعلق على هذا فى ضوء أنشطة الحزب والعمليات التى يضطلع بها؟

ديمترك : أود أن أقرأ كلمات برقية وصلتني. ويتلخص الجزء المهم من هذه البرقية فى رواية المقاتلة التى حدثت بين لويلا بارسونز ورجل يدعى مات سيفيتيك الذى اعتقد أنه ألف كتابا بعنوان "كنت شيوعيا أعمل لصالح مكتب الاستعلامات الفيدرالية". وطرح لويلا بارسونز على مات سيفيتيك هذا السؤال: "ما رأيك فى المحاجة التى تذهب

إلى أن مثل هذه المحاكمات تدفع الشيوعيين إلى العمل السرى؟ فاجاب قوله: "لا تصدق مثل هذه الحاجة. فالشيوعيون يحاولون إقناع الناس بصحة هذه الحاجة بهدف عدم التشجيع على المضى قدما فى هذه المحاكمات. ولكن الحقيقة أن الشيوعيين يعملون دوما فى السر والخفاء، وأى شئ يخرجهم إلى النور والعلن من شأنه إلحاق الضرر بهم. ثم يسترسل قائلا: "ولهذا السبب يجب على هوليود أن تؤيد باركس وهابدى وتشجع المزيد من الناس على الكلام بصراحة فى هذا الموضوع. وعندئذ يتساءل بارسونز كيف يمكن لأشخاص أذكىء مثل باركس وهابدى الانضمام إلى الحزب الشيوعى فيجيبه مات سيفيتيك قائلا: "الحق أن الشئ المفزع فى ذكاء الشيوعيين يكمن فى فهمهم واستيعابهم لأساليب التأثير فى أفضل ما يملكه الناس من عواطف. مثل التسامح وسعة الأفق ثم استغلال هذه العواطف الطيبة لخدمة مصالحهم... أعتقد أن الحزب الشيوعى حزب متآمر وهدام. فضلا عن أنه حزب خائن فى بعض الحالات. ولا يساورنى أدنى شك - وهناك بكل تأكيد خطر ماثل فى هذه الأيام - فى ضرورة فرض الحظر على الحزب الشيوعى،

جاكسون : اسمح لى يا سيادة الرئيس أن أطرح سؤالا آخر. لماذا تسمى الاختبار أو الامتحان الأخير لمصداقية شاهد كان يعتنق الشيوعية؟ هل تقول إن محل المصداقية لا بد وأن يكمن أساسا فى استعداد الشاهد للكشف عن الأسماء والأماكن والملابسات المحيطة بعضوية الحزب الشيوعى؟

ديمترك : أنا شخصا أؤمن بذلك. ولهذا السبب ترانى أفعل هذا. أعتقد أنه إذا قال إنسان إنه مقتنع بأن الحزب الشيوعى تنظيم هدام أو إجرامى، فإنه يتعين عليه بكل تأكيد التصريح باستعداده للكشف عن الأسماء، بل أعرف أن هناك من يقول - ليس بين الشيوعيين فقط بل أيضا بين عناصر ليبرالية وتقدمية معينة - إن الناس الذين يتكلمون هم فى واقع الأمر مخبرون. سمعت كلاما كثيرا فى هذا الموضوع لدرجة

أنى ذهبت إلى القاموس وبحثت فيه عن معنى كلمة مخبر. ويوجه عام فإن كلمة مخبر تعنى الرجل الذى يبلغ ضد زملائه الحاليين أو زملائه السابقين المنخرطين فى أنشطة إجرامية. وأعتقد أن الشيوعيين باستخدامهم هذه الكلمة ضد الناس؛ يعترفون فى واقع الأمر بأنهم يمارسون أنشطة إجرامية. وتوضيحا لهذا فإننى لم أسمع مطلقا عن أى شخص يقوم بالتبليغ ضد فرق الكشافة.

جاكسون : ما رأيك فى إخلاص هؤلاء الشهود الذين يرفضون الإجابة عن أسئلة لجنة التحقيق الخاصة بعضوية الحزب الشيوعى والمنظمات الجبهوية الشيوعية... ما رأيك فى ولائهم للمثل العليا الأمريكية؟

ديمترىك : أدركت فى اللحظة التى رفضت فيها الإدلاء بشهادتى أن كل أمريكى سمع بهذا الأمر اعتبرنى شيوعيا.

جاكسون : هل تعتقد أن مثل هذا الافتراض غير معقول؟

ديمترىك : أنا نفسى أذهب هذا المذهب وأفترض نفس الافتراض.

جاكسون : وأنا أشاركك الرأى.

وود : اسمح لى يا مستر ديمترىك أن أضيف تعبيرى المتواضع عن تقديرى لحضورك هنا وللمعلومات التى أتحتها للشعب الأمريكى ولتلك الملايين من هذا الشعب ممن ليست لديهم أدنى فكرة عن أهداف وأفكار الحركة الشيوعية الأمريكية.

الهجوم العاصف على ديمترىك

[أعاد ديمترىك رواية قصته فى مقال نشره فى صحيفة "الساترداى ايفننج بوست" بعنوان "ما الذى يجعل هوليد تعتنق الشيوعية؟" (بتاريخ ١٠ مايو ١٩٥١) ووقع

ديمتريك المقال باسم ريتشارد انجليش. وقد رد ألبرت مالتز على هذا المقال بخطاب أعادت طباعته مجلة "هوليوود ريبورتر" بتاريخ ٢٩ مايو ١٩٥١، الأمر الذي دعا بدوره رونالد ريجان وآخرين إلى إصدار بيان أعادت مجلة "هوليوود ريبورتر" نشره بتاريخ ٦ يونيو ١٩٥١.]

نص الخطاب الذى أرسله ألبرت مالتز إلى محررى صحيفة ساترداى ايفننج بوست

٢٨ مايو ١٩٥١

إلى محررى صحيفة ايفننج بوست.

سادتى الأعزاء...

إن صحيفتكم تعرضت لخدعة. ومن المفترض أن كاتب مقالكم الأخير ريتشارد إنجليش المنشور تحت عنوان: "ماذا يجعل هوليود تعتنق الشيوعية؟" هو ضحية شأن غيره من الضحايا. إن إدوارد ديمتريك الذى يدور حوله المقال يتعمد الكذب والافتراء.

لقد صور ديمتريك نفسه فى صفحات جريدتكم على أنه رجل مثالى وصاحب مبادئ وقع ضحية التضليل والخداع حين التحق بالحزب الشيوعى فى ربيع عام ١٩٤٤ . ولكنه انسحب من الحزب فى خريف عام ١٩٤٥ بسبب سخطه عليه ونقض الأحلام التى زينها الحزب له. وهذا حسن جدا. والآن دعونا نطرح بعض الأسئلة: لماذا اعترض ديمتريك على التحقيقات التى أجريت عام ١٩٤٧ حول الشيوعية المتفشية فى هوليود؟ ولماذا لم يؤيد هذه التحقيقات كما أيدها الآخرون؟ إن ديمتريك يقسم الآن أنه استقال من الحزب عام ١٩٤٥ لأن أعضاء الحزب حاولوا إرغامه على كتابة مضمون أفلامه وإخراجه على نحو معين. فهل هذا صحيح؟ لو كان هذا صحيحا، فلماذا رفض الإدلاء بشهادته عام ١٩٤٧؟ لقد اهتمت لجنة الكونجرس إلى فكرة محددة مفادها أن الحزب الشيوعى تورط فى مؤامرة تهدف إلى التأثير فى مضمون قصص وإنتاج أفلام هوليود والسيطرة عليهما. وهو ما يقسم ديمتريك على صحته فى عام ١٩٥١ . فما

الذى جعله لا يفعل هذا فى عام ١٩٤٧؟ لقد كانت لشهادته أهمية قصوى؟ ولو أن شهادته صحيحة الآن لكانت أيضا صحيحة عام ١٩٤٧، فما الذى أسكته عن الإدلاء بشهادته الصحيحة؟

ونستنتج شيئين مما سلف. فإما أن تكون شهادته الحالية حول الحزب الشيوعى زائفة. ومن ثم فهو شاهد زور، وإما أنه كان فى عام ١٩٤٧ - حسب ما تضمنه اعترافه - مواطن يفتقر إلى المبادئ والشرف والإحساس بالواجب نحو المجتمع.

لست أعرف تاريخ التحاق ديمتريك بالحزب الشيوعى أو تاريخ انسحابه منه. وأنا لم أكن شاهدا فى أى من هاتين المناسبتين. فضلا عن أننى لم أكن لأتحدث عن هذا الأمر لو كنت أعرفه. وأنا لم أدخل السجن، ولم أقبل الاشتراك فى إعداد القائمة السوداء بأسماء العاملين فى صناعة السينما فى هوليوود أو أتخلى عن المبادئ التى التزمت بها، والمتمثلة فى أنه لا ينبغى إرغام أى أمريكى على إفشاء أمور تتعلق بحرية الفكر وسرية صندوق الاقتراع. ولهذا فسوف لا أعلق على هذه الجوانب من سيرة حياة ديمتريك المتصلة بهذه الأمور. ولكنى سأنثب عن طريق السجلات العامة أن الرواية التى أوردها ديمتريك عن نفسه زائفة.

إن حكاية ديمتريك بسيطة وقيمة فى أن واحد. لقد أمن بإخلاص كامل لا ريب فيه فى مبادئ معينة ظل يؤمن بها حتى تبينت له العواقب الوخيمة والأليمة لهذا الإيمان. وهو حتى الآن لم يصل إلى سلام أو مصالحة مع ضميره. ولكنه توصل إلى سلام ووثام مع مستقبله وحافطة نقوده. وما هو الدليل على ذلك.

فى شهر سبتمبر عام ١٩٤٧ تسلم ثلاثون شخصا من العاملين فى هوليوود استدعاءات للإدلاء بشهاداتهم أمام اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان. واعترض على تحقيقات هذه اللجنة تسعة عشر شاهدا. وتكاتفوا بمحض

إرادتهم لمحاربة التحقيقات واللجنة التى تجريها عن طريق شن حملة دعاية عامة ضدها . وكان ديمتريك واحدا منهم . لماذا؟ لأن بعض هؤلاء الأفراد - كما يشهد بذلك الآن - كانوا أعضاء فى الحزب الشيوعى . لماذا تحالف معهم؟ لأن العديدين من هؤلاء الشيوعيين أسهموا - حسب ما جاء أيضا فى شهادته - فى بذل مجهود عام ١٩٤٥ لتجنيد كفنان فى صفوف المناضلين فى الحزب الشيوعى ، مما دفعه إلى الانسحاب من هذا الحزب . وإذا كان الأمر كذلك فما الذى جعله إذن يضع يده فى أيدي نفس هؤلاء الناس بعد مضى عامين؟

وعندما تبرعت مجموعة التسعة عشرة بالمال لتحمل نفقات الدفاع التى تتطلبها جهودها المشتركة فلماذا ساهم ديمتريك أيضا بنحو ألفين وخمسمائة دولار؟ وما الذى جعله يظهر فى اجتماع عام عقد فى المسرح القدسى بمدينة لوس أنجلوس عشية افتتاح التحقيقات ويشترك مع الآخرين فى إدانة لجنة التحقيق النيابية إدانة شاملة؟

ولماذا سافر من لوس أنجلوس إلى واشنطن على متن نفس الطائرة مع الشهود الآخرين الذين يناصبون لجنة التحقيق العداء؟ ولماذا انضم إليهم عندما ألقوا كلماتهم فى اجتماع عام عقده فى مدينة شيكاغو؟ وأيضا لماذا انضم إليهم فى الاجتماع العام الذى عقده فى واشنطن خلال الأسبوع الأول الحرج والمهم من فترة الإدلاء بالشهادات ، وهو الأسبوع الذى بدأت فيه لجنة التحقيق أعمالها واستمعت إلى شهادة الشهود بشأن الآثار الشريرة التى تركتها الشيوعية فى صناعة السينما؟ لماذا لم ينسحب آنذاك من مجموعة التسعة عشر إذا كانت لجنة التحقيق على حق فى المهمة التى تضطلع بها كما هو يؤكد لنا الآن .

إن ديمتريك يقول إن لجنة التحقيق سعت للاضطلاع بدور الرقيب على الأفلام ولهذا السبب اعترض عليها . إن هذا مثار الإعجاب الشديد (به)!! ولكن ما الذى منعه

من أن يوضح علنا وصراحة أو من فوق منصة الشهادة ما يشهد به الآن أى يفضى بالمعلومات المتوفرة لديه عن الحزب الشيوعى؟ اللهم إلا إذا كانت شهادته أنذاك زائفة مثما هى زائفة الآن.

إن ديمتريك يقول إنه كان مجرد رفيق طريق ضمن العشرة المقدمين إلى المحاكمة فى هوليود عقب إدانتهم بتهمة احتقار المحكمة. فضلا عن تأكيده اهتمامه بالحريات المدنية. ولهذا السبب فإن علاقته التى استمرت عامين ونصف العام بالآخرين علمته أن يمقت الشيوعية مقنا مشبوبا أكثر من ذى قبل. صحيح! لو كان هذا صحيحا لجاز لنا أن نسأله ما النقطة التى أبصر الحقيقة عندها وانبثق له نورها الساطع؟

هل حدث هذا فى عام ١٩٤٥ حين استقال من الحزب الشيوعى كما يشهد بذلك الآن؟ لا، لأنه لم يلبث بعد مضى عامين أن ساهم فى السر والعلن وبمحض إرادته وبشكل كامل وحميم فى جهود مجموعة التسعة عشر شاهدا للاعتراض على لجنة الكونجرس، أم أن هذا حدث فى وقت لاحق بعض الشئ بعد أن صدر ضده حكم قضائى بإهانة المحكمة؟ كلا لأنه انضم إلى المجموعة المعروفة باسم مجموعة العشرة محتفظا بنفس محامى المجموعة للدفاع عنه. وقد وقع بمحض إرادته بيانا عاما مشتركا مع التسعة الآخرين فى مجموعة العشرة بشأن قضيتين قانونيتين مرفوعتين ضد شركات إنتاج الأفلام إحداهما فى أوائل عام ١٩٤٨ والأخرى فى صيف عام ١٩٤٩. فهل رأى نور الحق بعد زيارته إلى انجلترا عام ١٩٤٨ حيث بقى لمدة عدة شهور يعد الترتيبات الخاصة بإخراج بعض الأفلام؟ كلا. ليس الأمر كذلك لأنه عاد ليخطب من فوق المنصة كواحد من مجموعة العشرة فى هوليود المقدمين إلى المحاكمة. ما تلك الحقيقة التى تضمنها بيانه والتى تمثلت فى أن يصبح بقية أعضاء مجموعة العشرة بغیضة وكريهة فى نظره؟ لقد كنت أنا نفسى شاهدا على زواجه، ورجله الأثير والوحيد من أصدقائه الذى حضر زفافه من جين بورتر فى مدينة اليكوت بولاية

ماديسون يوم ١٢ مايو ١٩٤٨ . ولعله لا يستطيع أن يقول إنى كنت مقيتا فى نظره أو أنه كان بغيضا فى نظرى فى ذلك الوقت حيث إنى رافقته وعروسه أثناء سفرهما بالسيارة من واشنطن إلى فيلادلفيا وظهرت على منصة عامة معه فى مساء يوم زفافه.

أم أن ديمتريك رأى نور الحق الساطع بعد زيارته الثانية إلى إنجلترا التى انتهت فى أغسطس ١٩٤٩؟ هكذا يقول. وأنا أقتطف كلماته من واقع المقال الذى نشرتموه حيث يقول: "عندما تباعد ترى عيناك بكل وضوح وجلد... والشئ التالى الذى أثر فى هو تحويل مجموعة العشرة فى هوليوود إلى مجموعة من المضطهدين والشهداء... فعندما سافرت (إلى إنجلترا) بدت القضية لى فى الأساس قضية حريات مدنية تستحق الذود عنها. أما الآن فقد تحولت القضية إلى رأس رمح يتصدى لدرء كل الهجمات على الشيوعية... كان أقصى شئ واجهته أنى وجدت نفسى مضطرا للتعايش معه هو إدراكى أنهم يحاولون حماية الشيوعية فى هذا البلد (أمريكا) عن طريق استغلال الدستور والحريات المدنية... كان هذا عبئا ثقيلا ناء به ضميرى على الدوام.

هل هذا صحيح؟ لو كان هذا صحيحا لكان ضمير ديمتريك مطاطا إلى أقصى حد. وبعد خمسة شهور من عودته من زيارته إلى إنجلترا التى فتحت عينيه على نور الحقيقة أصبح ديمتريك أحد الأعضاء الثلاثة فى اللجنة القيادية التى شكلتها مجموعة هوليوود العشرة، وهى المجموعة المنوط بها تسيير الشؤون اليومية على المستويين الخاص والعام. وبعد مضى شهرين انضم فى أبريل عام ١٩٥٠ إلى بقية مجموعة هوليوود العشرة فى إصدار بيان عام أمام الصحافة والتليفزيون يدينون فيه رفض المحكمة العليا نظر قضيتهم. وبعد مضى شهر انضم فى مايو إلى بقية مجموعة هوليوود العشرة فى الظهور والتحدث فى فيلم يتكون من شريطين سينمائيين عن قضيتنا

(قضية العشرة فى هوليدو). وقد أعد هذا الفيلم للتوزيع فى جميع أنحاء العالم. ولم ينته إنتاج هذا الفيلم فى عام ١٩٤٧ أى فى وقت باكر من نظر القضية. كما يعتمد ديمتريك الإيحاء بذلك فى المقال الذى قمتم بنشره، ولكنه أنتج فى مايو ١٩٥٠ بعد أن خذلتنا المحكمة العليا ورفضت قضيتنا.

وبعد مضى شهرين أو نحو ذلك وفى إحدى أمسيات شهر يوليه ظهر ديمتريك فى مطار لوس أنجلوس مع بقية مجموعة العشرة فى اجتماع عام من أجل الوداع. وفى ليلة لاحقة ظهر معنا فى قاعة البلدية فى نيويورك أثناء اجتماع عقد تحت رعاية مجلس الفنون والعلوم والمهن.. وهو اجتماع تحدث فيه بول روبسن وغنى، وأيضاً تقابلنا فى ذلك اليوم فى مطار لاجارديا ثم التقينا فى اليوم التالى فى فندق شورهام فى واشنطن حيث تحدث معنا إلى الصحافة دون أن يذكر شيئاً مما يؤرق ضميره. فأين كان ضميره فى نهاية الأمر، وما الذى دفعه أو أرغمه بعد توقيعه على التماس ستوكهولم للسلام أن يظهر أمام المصورين على درج محكمة المحافظة فى واشنطن فى نفس اليوم المخصص لمحاكمته والحكم عليه بالحبس؟

ومعنى هذا أنه لم يكن قد أبصر النور حينذاك! لم يبصره عام ١٩٤٥ وهو العام الذى شاهد - كما يقول - استقالته من الحزب الشيوعى. كما أنه لم يبصر النور فى عام ١٩٤٧ عندما أكدت لجنة التحقيق أمورا أنكرها يتوق الآن للشهادة بصحتها. فضلاً عن أنه لم يبصر النور عام ١٩٤٩ عند عودته من إنجلترا مفتوح العينين (على حد قوله).

ويمضى ديمتريك فى الكذب عندما يقول إنه أخيراً قطع علاقته بمجموعة هوليدو العشرة بسبب الحرب الكورية. وهو مثلى لا يستطيع أن يقيم الدليل على تلك المناقشات التى جرت بيننا فى فناء السجن والتى يشير إليها. وأنا الآن أسلم كما سلمت آنذاك بحقه فى التعبير عن رأيه. ولكنه - وهو يعرف ذلك - يكذب كذباً فاضحاً عندما يزعم

أن التسعة الباقين من مجموعة العشرة فى هوليود لديهم تفسير واحد للأحداث الجديدة والمروعة وأنهم عارضوه عن بكرة أبيهم أو بربطة المعلم كما يقولون.

ولو أن ما أقول ليس صحيحا، ولو أن ديمتريك أخيرا أدرك تورطه فى الارتباط بمجموعة من الأشرار والأوغاد نبذهم وابتعد عنهم الآن، دعونى أطرح عليه المزيد من الأسئلة. لماذا استمرت زوجته علنا فى عضوية اللجنة المشكلة من زوجات مجموعة العشرة فى هوليود؟ ولماذا وافقت زوجته فى أغسطس ١٩٥٠ على الظهور مع زوجتى فى مدينة ساكرمنتو فى كاليفورنيا أمام منصات المتحدثين من كلا الحزبين الديموقراطى والجمهورى، وأمام المؤتمر الذى عقده الحزب التقدمى كى يطلب من هذه الأحزاب الثلاثة إصدار بيان يلقونه من منصاتهم حول الحريات المدنية؟ ولماذا انضمت زوجته إلى زوجتى فى نهاية شهر أغسطس لزيارة السجن؟ ولماذا وافقت أن تبين معها فى نفس غرفة الفندق وعلى استئجارهما سيارة واحدة قطعاً بها سويًا مائة وعشرين ميلاً وهى المسافة الواقعة بين شارلستون حتى ميل بوينت غرب ولاية فرجينيا وتقومان بالزيارة وتمكثان الليلة معا، ثم تقفلان راجعتين بصحبة بعضهما البعض. إن سجلات السجن توضح اصطحاب بعضهما البعض وهناك عشرون ضابطا وسجينا يشهدون على ذلك.

ولم ينته كذب ديمتريك عند هذا الحد. فقد قرر فى شهر سبتمبر وهو فى السجن أن يصدر بيانا يؤكد فيه ولاءه للولايات المتحدة. وهو يدعى أننى رجوته أن يمتنع عن إصدار هذا البيان. بل إنه ذهب فى افترائه إلى حد اختلاق كلمات نسبها إلى زورا وبهتانا. فبالله من وغد. والحقيقة أن زوجة ديمتريك طلبت من محاميه بارتلى كروم - وهو أحد المحامين العديدين الذين ترافعوا فى قضيتنا - زيارة زوجها. ولم أكن أعرف عن هذا شيئا حتى ظهر صباح يوم السبت. وتشير سجلات السجن إلى أن المقابلة بينهما تمت فى حضرة الضابط المشرف على المعسكر (السجن) ولم أكن موجودا.

ولكن ديمتريك لم يخبرنى سلفا بنيته فى إصدار هذا البيان، كما أنه لم يأخذ رأى بشأته. وبعد المقابلة لم يكن لديه نص البيان كى يظهره لى. وأذيع هذا البيان فى الراديو مساء يوم الأحد ولكنى لم أسمع. وقد أخبرنى السجناء الآخرون به. وقرأت هذا البيان لأول مرة مساء يوم الثلاثاء عندما وصلت صحيفة النيويورك تايمز يوم الإثنين إلى المعسكر. وفى الحقيقة لم أكن أوافق على هذا البيان لأنه أوحى بوجود عنصر خيانة فى الوضع الدستورى الذى اتخذته مجموعة العشرة فى هوليد كما أوحى بأن ديمتريك كان الشخص الوحيد الذى يشعر بالولاء لأمريكا، الأمر الذى دفعه إلى إصدار هذا البيان.

والحقيقة أبسط من هذا بكثير. وقد تكشفت هذه الحقيقة قبل أسابيع قلائل من إصداره البيان حين فاجأتى فى يوم من الأيام بقوله: لن أدخل السجن أبدا مرة أخرى... وبدأت الحقيقة بنفس القدر من الوضوح عندما رد على انتقادى لبيانه العام، حين قال إننى قمت بتحليل هذا البيان عن كثب وبدقة أكثر من اللازم وأن كل ما أراده هو الحصول مرة أخرى على عمل فى هوليد. وأخبرنى أنه لا يزال يعارض لجنة التحقيق ويناهض بروحه وقلبه تحالف العاملين فى حقل السينما، وبأنه لا يزال على عهده ولم يطرأ عليه أى تغيير. ولكنه رأى أنه من الضرورى أن يلجأ التقدميون إلى العمل السرى لفترة قصيرة.

حدث لى هذا وأنا فى السجن فى منتصف سبتمبر عام ١٩٥٠ وفى الليلة السابقة على خروجه من السجن يوم ١٤ نوفمبر صافحنى هذا الرجل بحرارة فى حضرة العديد من السجناء وأحد الضباط وهو يعبر لى عن شدة تعاطفه معى لأن الحكم الصادر ضدى كان ضعف الحكم الصادر ضده. وفى موسم الكريسماس استقبل (ديمتريك) فى منزله هربرت بيبلمان، وهو أحد مجموعة هوليد العشرة حيث دعاه بيبلمان إلى الانضمام إلى عائلات (الشيوعيين السجناء) لقضاء إجازة فى الثلوج. وقد انفجرت أساريره وهو يرى بيبلمان يلعب مع طفله ويداعبه.

هذا هو الرجل صاحب الضمير اليقظ الذى نشر حكايته على صفحات جريدتكم، فأنى ضمير هذا؟ إنه ضمير تغير بسرعة وعلى نحو رخيص بسبب الأربعة شهور ونصف التى قضاهما فى السجن. وهو الآن يعرض ضميره سلعة لكل من يرغب فى استئجارها. هذا هو الرجل الذى يقسم على قول الحقيقة. فأنى حقيقة هذه؟ لقد كذب وأساء إلى الآخرين بكذبه. كما أنه تخطى عن المبادئ التى كان يوما ما يمثلها. وهو الآن يحاول العودة إلى عمله فى صناعة السينما بعد أن داس بقدميه مستقبل ثلاثين من رفاقه. فمن ذا الذى يصدق أى شئ يقوله هذا الرجل غير العميان والأغبياء والموتورين؟

المخلص للغاية

ألبرت مالتر

(وهب للدفاع عن ديمتريك نفر من العاملين فى صناعة السينما من بينهم رونالد ريجان فكتبوا ما يلى تحت عنوان: "هل يمكن للرجال استعادة حريتهم مرة أخرى؟")

عندما يقع أمريكى فى حبال الحزب الشيوعى بحيث يتورط فى مؤامرة غير مقدسة فإنه يكاد يصبح من المتعذر عليه الإفلات من برائته. وهذا ما يفعله الحزب الذى يجد أن واجبه يحتم عليه تطبيق نظامه الصارم حتى يمكنه الاستمرار ولا يندثر.

إن الحزب الشيوعى الآن يحاول تدمير إدوارد ديمتريك بسبب استقالته منه ولأنه فضح أسرارهم أمام الأجهزة الحكومية المختصة. وليس ديمتريك أول شيوعى سابق توجه إليه تهمة الكذب والتزوير وبأنه وغد وشاهد زور. فالحزب الشيوعى سبق له أن وجه نفس هذه الاتهامات إلى شيوعيين تخلوا عن شيوعيتهم وهاجموهم بضراوة مثل آرثر كيسلر ولويس بودنز واليزابيث بنتلى وويثاكر تشامبرز.

وتدل اللغة المستخدمة فى كل حالة من هذه الحالات المشار إليها على أن كلا منهم نفى عن نفسه أوهام الشيوعية وأضغاث أحلامها على نحو بطى. وصاحب تبخر هذه

الأحلام تصميم من جانبهم على تحطيم الخطر الذى تهددهم وأوقعهم فى شركه. وليس الهجوم على ديمتريك سوى مجرد تأكيد لما يعرفه المحاربون القدامى الذين تصدوا للشيوعية وسددوا إلى الحزب ضربة موجعة.

إن كل أمريكى تربطه علاقة بالحزب الشيوعى يصيبه الضرر، وهذا الضرر لا يأتى ممن يقوم بفضحه وتعريته بل ينجم عن مجرد انضمامه إلى مؤامرة تهدف إلى خيانة بلاده. ويؤيد هذا ويؤكداه القرار الذى أصدرته المحكمة العليا الأمريكية بضرورة التمسك بقانون سميث وتطبيقه.

ولنقرأ عندئذ قصة مثيرة للاهتمام، قصة شخص أدرك فى النهاية أن سمعته تلطخت فى الوحل بسبب انتمائه للحزب الشيوعى فطلب منا أن نساعد فى انتشاله من الوحل الشيوعى حتى يقف على أرض نظيفة.

ونحن مجرد قلة من كثرة من الأمريكان الأوفياء فى هوليود ساعدوا فى إفشال الحزب الشيوعى وإحباطه فى عاصمة السينما الأمريكية. وفى ٢ فبراير ١٩٥١ قمنا بمقابلة إدوارد ديمتريك بناء على طلبه. أخبرنا ديمتريك أنه يرغب فى استعادة سمعته الملتطخة بالوحل. وطلب منا المشورة والعون وظللنا نسأله لفترة طويلة لمعرفة ما يمكن معرفته عنه. قلنا له إن أمره الشخصى لا يهمنا كما أن عثوره على عمل مرة أخرى مسألة لا تعيننا. وتأكدنا فى أذهاننا من أن الدافع الاقتصادى لم يكن أساس سعيه إلى تطهير نفسه مما لحق به من أوشاب رغم أنه لعب بطبيعة الحال دورا فى رغبته فى تطهير نفسه. وتأكدنا أيضا من أن ديمتريك كان جادا ومخلصا فى سعيه إلى الإفلات من مصيدة الشيوعية.

وكانت النصيحة التى أعطيناها لديمتريك شاقة ومضنية. ولم يكن بمقدور أى شخص لا يتحلى بالشجاعة والإخلاص أن يتبعها. ورتبنا لديمتريك موعدا مع مكتب الاستعلامات الفيدرالية. وكذلك رتبنا له لقاء آخر مع اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة

المعادية للأمريكان. واقترحنا عليه المثول أمام هذه اللجنة طوعية واختيارا. وكذلك اقترحنا عليه كتابة مقال فى إحدى المجلات. وبعد أن التقينا ديمتريك المرة تلو الأخرى لاحظنا أنه تغير وأنه بدأ يتخلص تدريجيا من خشيته من أن المجتمع المذهب لن يقبل رجوع أى شيوعى سابق إليه. ولاحظنا بعد أن نزع الغشاوة بعيدا عن عينيه أنه أخذ يدرك الحقيقة ببطء وغضب متزايد هى فظاعة المؤامرة التى تحيكها الشيوعية ضد بلادنا. وحذرنا من أن يتوقع هجوما عاتيا من جانب الحزب الشيوعى عليه.

والحقيقة أن جميع الأساليب التى اتبعتها الحزب الشيوعى فى هجومه على إدوارد ديمتريك لم تكن خافية علينا أو على مكتب الاستعلامات الفيدرالية واللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية لأمريكا. وقد أحاطنا ديمتريك نفسه علما بكل الحقائق فى تسلسلها الطبيعى ومنظورها المناسب دون لوى هذه الحقائق حتى لا يستغلها الحزب الشيوعى لصالحه. والشئ الوحيد الذى لم نكن بطبيعة الحال على علم به مقدما هو الفرية الكبرى التى أُلصقت بديمتريك وهى الادعاء الذى لا ينهض عليه دليل بأن ديمتريك قال إنه ينبغي على التقدميين اللجوء إلى العمل السرى. ونحن على يقين من أن ديمتريك لم يقل مطلقا أى شئ من هذا القبيل. لقد اختلقوا هذه الفرية للإمساك بزمام مجموعة كبيرة من أنصاف الحقائق والقيام بتشويهات فى الوقت والوقائع. إن الكذبة أو الفرية الكبيرة هى الأسلوب الرسمى الذى يتبعه الحزب الشيوعى.

إن الهجوم على ديمتريك كان متوقعا ولم يكن مفاجئا للذين يعرفون أسلوب الحزب الشيوعى فى العمل. ولكن هذا الحزب فشل فى سعيه إلى تحطيم إدوارد ديمتريك. ولو أن هذا الرجل تحطم لكان هذا نصرا للحزب الشيوعى وهزيمة تلحق بالروح الأمريكية.

وسوف يكون مثار دهشتنا ألا نرى هجمات أخرى يشنها الحزب الشيوعى على الشيوعيين الذين نبذوا الشيوعية وكانت لديهم شجاعة المجاهرة بنبذهم لها وشجاعة الاعتراف بالحقيقة أمام أجهزة الدولة المعنية. إن قيام المواطن الأمريكى بتحرير نفسه من قبضة الحزب الشيوعى يتطلب منه الشجاعة والإرادة والوقت. كما أن هذا المواطن

يحتاج إلى من يقف بجانبه. ولكن هناك مخرجا من هذه الورطة. ونحن نقول: يمكن لأي عضو في الحزب الشيوعي يسعى إلى تحرير نفسه من ربطة هذا الحزب أن يسترجع حريته.

الموقعون

روي بروور رونالد ريجان

آي. أ. تشادويك جاك دالز

آرت آرثر الكسندر كمبندر

وقد صادق مجلس صناعة السينما المكون من نقابة هوليوود الرئيسة واتحادها وإدارتها على البيان المشار إليه بمقتضى السياسة التى أعلنها هذا المجلس فى ٢١ مارس ١٩٥١ والذي يوصى جميع الأشخاص الذين قامت اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان باستدعائهم بقول الحقيقة كاملة وغير منقوصة. فضلا عن تقديم يد العون والمساعدة لأعضاء الحزب الشيوعى السابقين ممن قطعوا علاقاتهم بالحزب وانضموا إلى بنى جلدتهم الأمريكان فى حربهم من أجل حريتهم.

محضر التحقيق مع جوزى فيرر

بتاريخ ٢٢ مايو ١٩٥١

اجتمعت اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان فى العاشرة والنصف صباحا فى الغرفة رقم ٢٢٦ بمبنى مكتب المجلس النيابى القديم تحت رئاسة الموقر جون س. وود.

وأعضاء اللجنة الحاضرون هم: النائب جون س. وود (رئيسا) - فرانسييس أ. والتر (ظهوره كما هو وأرد فى السجل) - مورجان م. مولدر (ظهوره كما هو وأرد فى السجل) - كلايد دويل - هارولد ه. فيلد - برنارد دابليو كيبنى - دونالد ل. جاكسون.

وحضر أعضاء هيئة التحقيق الآتية أسماؤهم: المستشار فرانك س. تافينر (الصغير) - مساعد المستشار توماس دابليو بيل - لويس ج. راسل كبير المحققين - الكاتب جون دابليو كارنجنتون - مدير المباحث روفائيل آى. نيكسون - المحرر أ. س. بور.

تافينر : قل لنا اسمك من فضلك؟

فيرر : اسمى جوزى فيرر.

تافينر : هل لديك محام يمثلك هنا؟

فيرر : نعم يا سيدى.

تافينر : هل تتفضل هيئة الدفاع بتقديم نفسها لاستيفاء السجلات؟

فورناس : اسمى أبى فورناس.

ريسكند : وأنا إدوين ريسكند.

تافينر (مخاطبا فيرر) : بعد أن تسلمت الأمر باستدعائك أرسلت إلى لجنة التحقيق خطابا عن طريق محاميك قلت فيه: "أشهد وأحل تحت القسم أنني لست ولم أكن أبدا في أى وقت ولا يمكن لى أن أكون عضوا في الحزب الشيوعى. كما أنى على وجه الخصوص لا أتعاطف مع الهدف الشيوعى. ولست رفيق طريق ولا أشجع أيا من مفاهيم الحزب الشيوعى أو أهدافه. هل هذا جوهر أقوالك؟

فيرر : نعم.

تافينر : هل أنت الآن أو كنت فى يوم من الأيام عضوا فى الحزب الشيوعى؟

فيرر : لا ، لست أدرى ولم أكن فى يوم من الأيام شيوعيا.

تافينر : هل أبديت الآن أو فى أى وقت من الأوقات تعاطفا مع الحزب الشيوعى؟

فيرر : لا يا سيدى.

تافينر : إذا عبرت عما تضمنه بيانك بلغة أخرى فهل كنت متعاطفا مع أى هدف شيوعى أو رفيق طريق أو بأى شكل مشجعا لأى من مفاهيم الحزب الشيوعى أو أهدافه؟

فيرر : الوقت الوحيد الذى يمكننى القول بتعاطفى - ولو من بعيد - مع الهدف الشيوعى كان عندما تصادف أن اتفق هذا الهدف مع أهداف حكومتنا، على سبيل تعاطف معهم (أى الشيوعيين) حين أرادوا لنا الانتصار فى الحرب العالمية الثانية. كنت بكل تأكيد أتعاطف معهم فى هذا الشأن.

تافينر : لدى اللجنة معلومات تبين انتماءك أو علاقتك بعدد من التنظيمات التي تعتبرها الجهات الحكومية المتنوعة من أن إلى آخر تنظيمات جبهوية شيوعية. وأنت بطبيعة الحال تدرك أن اتصالك بالتنظيمات الجبهوية الشيوعية أو ممارستك لأية أنشطة فيها - إذا صح ذلك دون أن يكون هناك ما يفسره أو يبرره - يترك الانطباع بأن الشخص الذي ينتمى إليها أو يمارسها هو في واقع الأمر عضو في الحزب الشيوعي أو أنه في حقيقة الأمر متعاطف مع الحزب الشيوعي أو مشجع لمفاهيم وأهداف الحزب الشيوعي. فهل توافقني أو لاتوافقني على هذا؟

فيرر : نعم يا مستر تافينر لقد أصبح هذا مؤخرا واضحا وضوح النهار.

تافينر : إن اللجنة شديدة القلق حول استغلال الجبهات الشيوعية لأهداف الحزب الشيوعي. وهذا صحيح على وجه الخصوص بالنسبة لهوليوود.

فيرر : نعم يا سيدي.

تافينر : في الأسبوع الماضي مثل شاهد اسمه مستر روى م. برودر أمام هذه اللجنة سمح له وضعه في اتحاد العمال في هوليوود لفترة طويلة أن تتوفر لديه معلومات خاصة حول هذا الموضوع وقرر أن القوة الحقيقية التي تمتع بها الشيوعيون في هوليوود جاءت من خلال التنظيمات الجبهوية وتناولت شهادته المطولة بعض الشيء الجبهات الشيوعية في هوليوود. ونفس الشيء قد يكون على نحو أو آخر صحيحا فيما يتعلق بجميع مجالات الترفيه (السينما والمسرح الخ). وهذا ينطبق على هوليوود على أقل تقدير. وقد جاءت شهادة مستر بروور في صفحة ١٣١ من النص المدون كالاتي:

لعبت الجهات الشيوعية دورا مهما للغاية في الدعاية للصراع الطبقي وسعيها إلى التغلغل والسيطرة على جميع أنشطة اتحادات العمال التي رأوا أنها ستساعدها في نشر الفلسفة التي يعتنقها الحزب.

ولكن فى حالة هوليد لعبت الجهات (الشيوعية) دورا أكثر أهمية فى السيطرة على أفكار المجتمع، وهو الأمر الذى امتد بكل تأكيد حتى وصل إلى الاتحادات الأخرى، مما جعل من العسير علينا نحن الذين نحاول فضح طبيعتها الشيوعية توصيل رسالتنا إلى هذه الاتحادات.

وفى تلك الفترة لعبت التنظيمات الجبهوية دورا مهماً للغاية فى السيطرة على أفكار المجتمع وهو ما شهدت به بالأمس. تلك كانت فى الحقيقة الأداة التى تمكنوا عن طريقها من استمالة جميع هؤلاء الناس إليهم فقد كان أغلبهم من الشرفاء والأوفياء ممن يريدون الخير والإتيان بالعمل الصالح وخدمة المجتمع بطريقة عملية ولكنهم فى النهاية يجدون أنفسهم منضمين إلى تنظيمات يتحكم فيها الحزب الشيوعى يوما بعد يوم وأسبوعا بعد أسبوع وشهرا بعد شهر.

وهذا يوضح ما ورد فى الشهادة التى أدلى بها فى أهمية أنشطة التنظيمات الجبهوية الشيوعية فى مجال الترقية. وتريد اللجنة الآن أن تطرح عليك عددا من الأسئلة تتعلق بمعلومات خاصة بالجبهات الشيوعية فى هوليد، ليس فقط بهدف معرفة ماهية اتصالاتك بهذه التنظيمات بل أيضا للتأكد من الطريقة التى حصلت بها هذه التنظيمات على مساعداتك لو أنك بالفعل قدمت إليها المساعدة. ومعرفة الطريقة التى تعمل بها هذه المنظمات التى توفرت لدينا معلومات بأنك فى وقت من الأوقات كنت على علاقة بها. ويادى ذى بدء هل لديك أى تعليق على المستر برودر التى قرأتها عليك فى الترو واللحظة.

فيرر : لا شك أن ما يذهب إليه برودر يدل على عمق البصيرة فضلا عن سلامته فيما يتعلق بأنشطة الجبهات الشيوعية بل أيضا - وهو البالغ الأهمية من وجهة نظرى الشخصية - فيما يتعلق بطريقة خداع الأبرياء وأصحاب النوايا الطيبة الذين أغروهم بالمساهمة فى قضايا بدت ذات قيمة فى وقت ما ثم اتضح أنها عديمة القيمة فيما بعد.

تافينر : أمامى نشرة بعنوان "جبهة الفنانين للانتصار فى الحرب" قامت بنشرها تلك المنظمة فى ١٦ أكتوبر ١٩٤٢، ويتضح من هذه النشرة أنك أحد رعاة القطاع المسرحى فى ذلك التنظيم. هل ربطتك بها أية صلة من أى نوع؟

فيرر (بعد فحص الوثيقة): قد يكون هذا صحيحا تماما بل أغلب الظن أنه صحيح.

تافينر : هذه النشرة المؤرخة فى ١٦ أكتوبر ١٩٤٢ تحمل - كما نلاحظ فى وسطها - العنوان التالى: "من أجل فتح جبهة أخرى هذا العام" فهل تتذكر أو لا تتذكر أن ذلك كان الخط الشيوعى خلال تلك الفترة فى عام ١٩٤٢ والذى تمثل فى فتح جبهة قتال ثانية؟

فيرر : أتذكر هذا فى ضوء ما تكشف لى من معلومات فى وقت لاحق. ولكنى لم أكن أعرف آنذاك أن هذا هو الخط الذى انتهجه الحزب الشيوعى.

مولدر : فتح جبهة قتال ثانية فى ماذا؟

تافينر : فى الحرب العالمية الثانية. أليس كذلك؟

فيرر : أظن ذلك.

تافينر : فى الحقيقة هذا هو الغرض الوحيد الذى أنشئت من أجله "منظمة جبهة الفنانين للانتصار فى الحرب".

فيرر : هل تحب أن أشرح لك ما دعانى فى الغالب للسماح لهم باستعمال اسمى؟

تافينر : نعم.

فيرر : يتلخص الأسلوب الذى اتبعوه فى الاتصال بشخص ما عن طريق البريد أو عن أى طريق آخر ليقولوا له: "أنت تدرك ضرورة فتح جبهة قتال ثانية. وحتى يبدو الشخص المرسل إليه حكيما أو راجح الفكر يوافق ويقول لهم نعم". وبعدئذ قد يقولون

له: هناك أناس مهمون على استعداد للتحرك فى هذا الاتجاه. ثم يظهرون لك قائمة من الأسماء المرموقة والقادة فى مجال الثقافة وغيرها من مجالات... وهى أسماء يعرف أصحابها بالثقل والنزاهة. وإذا بدت القضية على جانب من الأهمية.. وأنا هنا أتكلم فقط عن نفسى. فالمرء يقول لهم: بكل تأكيد استخدموا اسمى.

تافينر : هل كنت واحدا من المشاهير فى مجال التمثيل؟

فيرر : لا أظن أنى كنت مرموقا فى عام ١٩٤٢ يا مستر تافينر. وهناك شك فى أنى مرموق فى وقتنا الراهن.

تافينر : هل تتذكر اسم الشخص الذى دعاك إلى الارتباط بهذه المنظمة؟

فيرر : لست أذكر.

تافينر : هل تتذكر أن اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان وكذلك لجنة كاليفورنيا اعتبرت هذه المنظمة فيما بعد منظمة جبهوية شيوعية؟ أم أنك لا تتذكر هذا؟

فيرر : نعم يا سيدى، أتذكر هذا فى ضوء ما قمت به مؤخراً من أعمال وأبحاث.

تافينر : كانت هناك لجنة تعرف باسم اللجنة الأمريكية لحماية المواليد الأجانب. ولدى لجنة التحقيق معلومات تشير إلى أن اسمك ورد فى القائمة كراع لحفل الغداء الذى أقامته اللجنة الأمريكية لحماية المواليد الأجانب يوم ١٧ أبريل ١٩٤٣ فى فندق بالتيمور فى مدينة نيويورك. فهل تتذكر أنك قمت برعاية حفل الغداء وكنت حاضرا فيه؟

فيرر : أكاد أكون موقنا من أنى لم أحضره يا مستر تافينر. ولكنى سوف أرد بقولى إنى أعتقد أننى حضرت هذا الحفل لسبب بسيط هو أنى اكتشفت مرارا وتكرارا - وخاصة فى الأسابيع القليلة الماضية - أن الذاكرة قد تخون الإنسان.

تافينر : ما العلاقة - إذا كانت هناك علاقة - التي ربطتك باللجنة الأمريكية لحماية المواليد الأجانب؟

فيرر : لست أذكر أنى كنت على علاقة بها على الإطلاق. ومن المحتمل كذلك أنى تلقيت خطابا جاء فيه: "نحن بصدد إقامة حفل غداء، فهل تسمح لنا باستخدام اسمك فى الدعوة إليه" ثم ذكروا أسماء بعض المشاهير كزوجة الرئيس روزفلت كراعية لإغراء الرعاة الآخرين للموافقة على السماح باستخدام أسمائهم؟

تافينر : لست أرى اسمها مذكورا فى قائمة الرعاة التى أضعها الآن بين يديك.

فيرر (يفحص قائمة الرعاة) : دوروشى تومسون ووليم ألن هوايت وادوارد ج. روبنسون كانوا ضمن أسماء المتحدثين فى حفل الغداء. وفيما يتعلق بالمواليد الأجانب أحب أن أذكر لك يا مستر تافينر أنى - من الناحية العاطفية - على استعداد لتقديم العون والمساعدة للمواليد الأجانب فى أية قضية مشروعة فى هذا البلد، لأنى فى واقع الأمر من مواليد بويرتوريكان.

تافينر : ولكنك على علم بالجهود التى يبذلها الحزب الشيوعى للتغلغل فى تنظيمات قد تظهر اهتماما بهذه القضية.

فيرر : لسوء الحظ أن إدراكى لهذا لم يحدث إلا فى الشهور الأخيرة.

تافينر : هل كنت تعرف أن هذه المنظمة تعتبر مدمامة؟

فيرر : أعرف هذا الآن.

تافينر : بفضل هذه اللجنة ولجنة كاليفورنيا. أريد أن أطرح عليك الآن بعض الأسئلة المتعلقة باللجنة المشتركة للمهاجرين المناهضين للفاشية. ونحن نطالع فى العدد الصادر فى ٢١ ديسمبر ١٩٤٣ من صحيفة "الجماهير الجديدة" إعلانا مفاده أن جوزى

فيرر سوف يشترك مع آخرين فى تقديم حفل ترفيهى فى عرض يضم جميع النجوم
يقام يوم ٢٦ يناير ١٩٤٤ فى المسرح الامبريالى فى نيويورك برعاية اللجنة المشتركة
للمهاجرين المناهضين للفاشية، فهل ظهرت فى هذا العرض للترويج عن الناس؟
فيرر : لا يا سيدى. لم أفعل هذا.

تافينر : هل تشرح للجنة كيف ورد اسمك فى الإعلان؟

فيرر : وافقت على ظهور اسمى فى الإعلان. ولكنى ببساطة لم أشارك فى العرض
المذكور.

تافينر : ساهمت ببعض النشاط فى اللجنة المشتركة للمهاجرين المناهضين
للفاشية أليس كذلك؟

فيرر : نعم يا سيدى. فعلت هذا من حين لآخر.

تافينر : هل تبرعت لها ببعض المال؟

فيرر : لا أعتقد أنى فعلت هذا. ولو أنى سألت هيئة الدفاع عن ذلك، فربما كانوا
يعرفون ذلك أكثر منى.

(يتشاور الشاهد مع محاميه).

فيرر : هيئة الدفاع عنى ترى أنى لم أتبرع لها بالمال.

فوركاس : لدينا يا مستر تافينر قائمة بكل التبرعات التى قدمها فيرر لنصرة أية
قضية بقدر ما يمكننا التأكد من دقائره وسجلاته. وسوف يسعدنى تقديم هذه القائمة
لكم إذا شئتم ذلك.

تافينر (مخاطبا الشاهد) : هل تلقى نظرة سريعة على هذه القائمة لترى إذا كنت
قد تبرعت بأى مبلغ من المال لهذا التنظيم؟

فيرر : أخشى أن هذا يقتضى منى إلقاء نظرة متفحصة.

فورتاس : هل تريد نسخة من هذه القائمة يا مستر تافينر؟

(يسلم إلى المستر تافينر نسخة من القائمة)

وود : هل يمكننى أن أسألك عن توفر نسخ إضافية لتوزيعها على أعضاء اللجنة؟

فوركاس : نعم يا سيدى (يوزع النسخ على أعضاء اللجنة).

تافينر : ألقيت نظرة على القائمة ولست أرى فيها أية تبرعات مقدمة إلى هذا

التنظيم. هل معنى هذا أنك بقدر ما تذكر لم تقدم أية تبرعات لها؟

فيرر : بقدر ما أعرف يا مستر تافينر فإبنى أكتب شيكات بكل التبرعات التى

أقدمها. وهذه القائمة تحتاج إلى فحص دقيق لدفاتر شيكاتى.

تافينر : هل انخرطت فى أنشطة أخرى فيما يتعلق بجمع التبرعات أو الاكتتابات

لصالح ما يعرف باسم "مناشدة المهاجرين الأسبان"؟

فيرر : من المحتمل أنى فعلت هذا يا مستر تافينر.

تافينر : هل كنت تعلم أن "مناشدة المهاجرين الأسبان" كانت أحد مشروعات

التنظيم الذى تقول إنك كنت على علاقة به وهو "اللجنة المشتركة للمهاجرين المناهضين

للفاشية"؟

فيرر : أعرف هذا الآن. ولكنى لم أكن متأكدا من معرفتى بهذا الأمر آنذاك. غير

أنى بالتأكيد ربطت بينهما فى ذهنى. وأنا لا أحاول التهرب من الإجابة عن سؤالك.

تافينر : لدى اللجنة معلومات تبين أنك كنت ضيف شرف فى اجتماع أقيم برعاية

"لجنة المهاجرين المناهضين للفاشية" فى مدينة سان فرانسيسكو يوم ١٠ مارس

١٩٤٥ . فهل تذكر هذا؟

فيرر : إذا كنت تقصد الاجتماع الذى تحدث فيه والتر هوستون، فإننى أذكره.
نعم أذكره يا سيدى.

تافينر : أخبرنا عن ذلك الاجتماع؟

فيرر : أظن أن الهدف من وراء ذلك الاجتماع - بقدر ما عرفت وبقدر ما اتضح من خطاب مستر هوستون (وهو كل ما أذكره عن هذا الاجتماع) - هو التصدى لفرانكو ديكتاتورا ورجلا يناصر النظام الديموقراطى العداء تماما كما فعل هتلر فى الماضى وستالين فى الوقت الحاضر. وكلما سنحت أية فرصة لمعارضة فرانكو بادرت دون تردد فى اغتنامها.

تافينر : لدى اللجنة معلومات عن أنك تحدثت فى حفل أقيم لصالح "مناشدة المهاجرين الأسبان من أجل جمع التبرعات يوم ٥ مايو ١٩٤٥ بجامعة ويسكونسن بماديسون فى ولاية ويسكونسن. وتحت رعاية اللجنة المشتركة المناهضة للفاشية. فهل تتذكر هذا؟

فيرر : نعم، تحدثت فى هذا الحفل.

تافينر : أخبرنا بالترتيبات التى اتخذت من أجل حضورك لهذه الاجتماعات المتنوعة.

فيرر : خلال موسم ١٩٤٤-١٩٤٥ كنت فى جولة لتمثيل مسرحية "عطيل" وحدث أثناء جولتى أنهم طلبوا منى الحضور لإلقاء كلمة ووافقتهم على ذلك حيث إنى لم أكن أفكر فى شئ سوى الانخراط فى نشاط يناصر فرانكو العداء.

تافينر : هل اتخذت أية ترتيبات قبل قيامك بجولة لتمثيل "عطيل" من أجل ظهورك فى أماكن مختلفة لصالح اللجنة المشتركة للمهاجرين المناهضين للفاشية؟

فيرر : يخيّل إلى أنى أتذكر أنهم أخبرونى أنه لو سمح البرنامج بذلك فسوف يتصلون بى ويطلبون منى إلقاء كلمة فوافقته على ذلك.

تافينر : من الذى قام بالترتيب لهذه الإجراءات؟

فيرر : يا إلهى، أود لو أنى تذكرته يا مستر تافينر. كنت أتسلم خطابا أو أتلقى مكالمات تليفونية ليطلبوا منى الحضور. وكنت أوافق وأبلى طلبهم. وهذا كل ما فى الأمر.

تافينر : أظهرت فيما فهمت شيئا من النشاط لفترة طويلة بشأن اللجنة المشتركة المعادية للفاشية؟

فيرر : اقتصر نشاطى على ظهورى فى الحفلات العامة. وأنا لم أحضر مطلقا أية اجتماعات خاصة من أى نوع.

تافينر : نحن نطالع على سبيل المثال فى صحيفة الديلى ووركر بتاريخ ٢٥ سبتمبر ١٩٤٥ مقالا يشير إلى تحدثك أمام جمع يضم ألف وسبعمئة شخص فى حدائق ماديسون يوم ٢٤ سبتمبر ١٩٤٥ فى احتفال أقيم برعاية "مناشدة المهاجرين الأسبان" فهل أقيمت كلمة بهذه المناسبة؟

فيرر : أعتقد أنى توليت تقديم بولك لورانس وجوش هوايت وكورس مؤتمر المنظمات الصناعية. هذه كانت مهمتى فى تلك الأمسية. كما قمت بأداء وظيفة رئيس التشريعات فى تلك المناسبة.

تافينر : المقال يذكر هذا. ولهذا فإنى على يقين من أنه كان الاجتماع المقصود.

فيرر : أعتقد أن الضيف الانجليزى المستر هارولد ج. لاسكى تحدث فى تلك الليلة...

تافينر : نعم، هو رئيس حزب العمال الانجليزى.

فيرر : وتفود بتعليقات من المفترض أنها تسمى إلى الكنيسة الكاثوليكية وفرانك فاي... .

تافينر : وفي نفس هذا الاجتماع تحدث الدكتور إدوارد ك. بارسكي رئيس اللجنة المشتركة للمهاجرين المناهضين للفاشية الذي أطلق مناشدة خاصة لجمع التبرعات من أجل القضية الأسبانية.

فيرر : لست أتذكر هذا .

تافينر : وفي نفس الاجتماع تحدث المستر نيكولاي نوفيكونف النائب عن السفارة الروسية وطالب في كلمته بمقاضاة فرانكو كمجرم حرب. فهل تذكر هذا؟

فيرر : لا أتذكر هذا. ولست أعرف إذا كنت قد حضرت الاجتماعات المنعقدة في حديقة ميدان ماديسون. ولكني أستطيع أن أعطيك رأيي فيما حدث.

تافينر : قدم لنا ما تريد من شروح.

فيرر : لنقل مثلاً أن هناك اجتماعاً من المقرر عقده في الساعة والثلاثين دقيقة. كانوا يقولون نحن نريد تقديم بعض المتحدثين إليك فأجيبهم بقولي "إنى مشغول بإنتاج مسرحية في بروودواي". وهو ما كان الحاصل بالفعل في ذلك الوقت فقد كنت مشغولاً بتقديم عمل مسرحي بعنوان "الفاكهة الغريبة" ومن ثم كنت أرد عليهم بقولي: "تولوا تزويدى بالمادة التى تريدون منى تقديمها. قوموا بكتابة كلمات وسوف أصل إليكم فى الوقت المحدد. ثم أغادر المكان بمجرد انتهائى من إلقاء الكلمات التى تريدون منى إلقاءها. فإذا قالوا لى سوف ننتظر وصولك فى الساعة التاسعة والنصف أحضر عندهم بالفعل فى تمام التاسعة والنصف. وكنت ألقى الكلمات من فوق منصة مرتفعة أشبه ما نكون بحلبة المصارعة. ونسمع الهرج والمرج الذى أحدثه الصحفيون والمصورون الملتفون أسفل هذه الحلبة. ورأيت الناس يروحون ويجيئون. ويندر للغاية فى مثل هذه الحالة أن يستمع المرء أو يلتفت لما يحدث على خشبة المسرح بسبب انشغاله

فى إعداء المادّة وإلقاء الكلمات التى يتعين عليها إلقاؤها. وما إن يفرغ من إلقائها حتى يغادر المكان وينصرف لحال سبيله.

تافينر : ولكن هذا الاجتماع مهتم - أليس كذلك بالانعقاد برعاية لجنة المهاجرين المناهضين للفاشية، كما أنه مهتم بالدعوة إلى اتباع برنامج شيوعى، فهل تتذكر هذا؟
فيرر : نعم أتذكره يا سيدى.

تافينر : هل حاولت من جانبك إجراء بعض التحقيقات كى تتأكد بنفسك إذا كانت هذه التهمة تستند إلى أى واقع؟

فيرر : يؤسفنى أن أقول لك إنى لم أفعل هذا. والسبب الوحيد فى عدم محاولتى ذلك أن الشخص الذى قام بتوجيه تهمة الشيوعية هو فرانك فائى، ورغم أن الأيام أثبتت أنه على حق بالفعل فى رأيه فى هذا الاجتماع فإنه تصرف على نحو فاضح وكريه أثناء الفترة التى وجهت فيها غابة الاتهامات ضده.

تافينر : ألم يكن كلامه تحذيرا لك وتنبيها لغفلتك؟

فيرر : أعترف بأننى كنت مخطئا. ولكن الرأى عندى أن الاستماع إلى المستر فرانك شق ممجوج.

تافينر : كيف نشأت العلاقة بينك وبين اللجنة المشتركة للمهاجرين المناهضين للفاشية؟

فيرر : علاقتى بهذه اللجنة لا تعدو أن تكون كالاتى: يقوم أحد أعضائها بالاتصال بى تلفونيا ويطلب منى الحضور فأوافق على إجابته إلى طلبه.

تافينر : هل تتذكر أسماء أى من الأشخاص الذين اتصلوا بك تلفونيا؟

فيرر : لا أتذكر يا مستر تافينر.

تافينر : انعقد هذا الاجتماع الذى أشرت إليه فى ٢٤ سبتمبر ١٩٤٥ وهو الاجتماع الذى قلت عنه إنه كان ينبغى أن ينيهك إلى أهداف الحزب الشيوعى القابعة وراء هذا التنظيم. إن لجنة التحقيق الخاصة بالأنشطة المعادية للأمريكان أشارت إلى (خطورة) هذا التنظيم فى ٢٩ مارس ١٩٤٤، أى منذ أكثر من عام سابق. ألم تكن تدرك فى ذلك الوقت أى فى سبتمبر ١٩٤٥ أن تغفل الحزب الشيوعى فى هذا التنظيم كان تهمة لا تخفى على أحد؟

فيرر : لا أعتقد أنى كنت متنبها لذلك يا مستر تافينر. وأحب توضيح شئ آخر بشأن حضورى مثل هذا النوع من الاجتماعات قبل السماح لأى عضو فى نقابة الممثلين أو النقابات الترفيهية (السينما والمسرح الخ) بحضور أى حفل لتقديم عروضه وخدماته فيه تعيين عليه استئذان منظمة تعرف بمنظمة هيئة المسرح التى يتولى إدارتها الآن كوريللى. فإذا رفضت هذه الهيئة الإذن له بذلك تعيين عليه الإذعان لتعليماتها، لأن انتهاك هذه التعليمات من شأنه أن يجعل نقابة العدالة والمساواة التى أنتمى إليها تتخذ الإجراءات اللازمة ضدى كما تتخذ موقفا بالغ الخطورة إزاء هذا الانتهاك. ويجدر بالذكر أن نقابة العدالة والمساواة ونقابة ممثلى السينما والنقابات الأخرى هى التى أسست هيئة المسرح. ولشرح إجابتى يمكننى فقط أن أقول إن هناك أناسا فى هذا التنظيم لا اعتبرهم هدامين أو مخربين ومن بينهم كورس مؤتمر المنظمات الصناعية. هذا هو الذى دفعنى إلى الحضور والمشاركة، فضلا عن أن هيئة المسرح أذنت لى بالحضور.

تافينر : هل حصلت على موافقة الجهات الرسمية؟

فيرر : كان من اللازم الحصول عليها.

تافينر : من كان المسئول عن إدارة هيئة المسرح فى سبتمبر ١٩٤٥؟

فيرر : ظل آلان كوريللى مسئولا عنها لعدة أعوام، حتى وقت قريب للغاية.

تافينر : ألم تلفت أية جهة انتباهك إلى أن لجنة التحقيق تضع هذا التنظيم على قوائمها السوداء؟

فيرر : لست أعرف إذا كان على القائمة السوداء أم لا يا سيدى.

تافينر : متى علمت ذلك لأول مرة؟

فيرر : يساورنى الشك فى أن معرفتى بهذا كانت حديثة. فمعرفتى به جاءت بعد أن توفرت كثيرا على دراسة هذا الموضوع. ولعله كان ينبغى على أن أفعل هذا منذ فترة طويلة.

وود : هل يختارون لك التنظيمات أو الاجتماعات التى تظهرون فيها. أم أنه يترك لك شئ من الحرية فى اختيارها؟

فيرر : هذه الهيئة التى تحمل اسم هيئة المسرح هى المرجع الذى يجب استئذانه لحضور أى اجتماع بعد أن يكون الواحد منا قد قرر حضوره.

وود : عندئذ يتعين عليك التفاهم معهم؟

فيرر : هذا صحيح.

وود : وإذا رفضوا السماح لك بالحضور فأنت لا تستطيع أن تحضر؟

فيرر : نعم. لا أستطيع أن أحضر.

وود : هل يمكنهم إلزامك بالحضور؟

فيرر : لا.

وود : إذن فإن تحضر بمحض اختيارك؟

فيرر : نعم يا سيدى.

وود : وفى الحالة التى نحن بصدها كان حضورك طوعية؟

فيرر : نعم يا سيدى.

وود : ولم يرغبك عليه أحد؟

فيرر : نعم لم يرغبنى عليه أحد، وأنا أتحمل اللوم وحدى.

تافينر : نشأت منظمة اللجنة الأمريكية من أجل الحرية الأسبانية بعد انتهاء الحرب الأهلية الأسبانية، وطبقا للأوراق الرسمية التى تحمل عنوان "اللجنة الأمريكية من أجل الحرية الأسبانية" بتاريخ ٢١ يناير ١٩٤٦ فقد ورد فيها اسمك كواحد من رعاة هذه المنظمة، فهل تتفضل وتشرح للجنة التحقيق الدافع الذى جعلك تصبح راعيا لهذه المنظمة - هذا إذا كنت بالفعل أحد رعاتها - كما تشرح كيف حصلت على موافقتك برعايتها؟

(يفادر النائب دونالد ل. جاكسون غرفة الاستماع)

فيرر : لست أتذكر هذه المنظمة على وجه التحديد يا مستر تافينر. على أية حال يجب على الاعتراف بذنبى ومسئوليتى عن تهمة الإهمال وعدم التمحيص والتدقيق. ولو فاتحنى أى إنسان فى موضوع معاداة فرائكو فأغلب الظن أنى أؤيده وأرعى قضيته. وأغلب الظن أن نفس الناس الذين فاتحونى فى هذا الموضوع ونفس الناس المناصرين للجنة المهاجرين المعادين للفاشية كانوا من رعاة هذه المنظمة. فضلا عن انخراط هؤلاء الرعاة فى أنشطة أخرى قبلتها دون أى تمحيص.

تافينر : ويعنى هذا أنه كان هناك تشابك وتداخل فى عضوية هذه المنظمات؟

فيرر : هذا بكل تأكيد ما دار بخلدى. ففى يناير ١٩٤٦ أوشك فيلم "الفاكهة الغربية" على السقوط وسبب هذا كارثة مالية لى. وفى ذلك الوقت كنت أقوم بإعداد

"سيرانو" (دى برجرالك). وخامرنى شعور باننى لن أكون موفقا فى نظرتى إلى الامور وأنه لو طلب منى حضور اجتماع وكان هذا الاجتماع يروق لى لوافقت على حضوره ثم أنسى هذه الموافقة.

تافينر : متى كان ذلك؟

فيرر : فى يناير ١٩٤٦ عندما كنت أستعد لإخراج "سيرانو".

تافينر : فى وقت باكر فى شهر مايو ١٩٤٥ كان اسمك مقيدا كعضو فى قطاع الفنون والعلوم التابع للجنة الأمريكية من أجل الحرية الأسبانية. وبمعنى آخر كانت رعايتك أكثر شكلية حيث إنها رعاية لقطاع خاص.

فيرر : كنا فى مايو ١٩٤٥ نستكمل جولتنا لعرض مسرحية "عطيل" مما جعلنا نبتعد عن مدينة نيويورك لمدة عشرة شهور. وأغلب الظن أنى سمحت لها باستخدام اسمى.

تافينر : لقد وضعت لجنة التحقيق هذه المنظمة فى وقت لاحق عام ١٩٤٨ على القائمة السوداء ثم وضعها النائب العام على هذه القائمة عام ١٩٤٩ ولدى لجنة التحقيق معلومات تشير إلى تقديمك كضيف تحدث فى حشد يدافع عن حرية الزواج يوم ٢٢ يونيه ١٩٤٤ تحت رعاية لجنة انتصار العمال الزواج. اجتمع فى حديقة ميدان ماديسون بمدينة نيويورك وأنت كنت أحد الداعين لهذا الحفل. هل اشتركت فى هذا الاجتماع؟

فيرر : أغلب الظن أنى اشتركت. عملت مع عدد كبير من الفنانين الزواج فى مجال المسرح وشاهدت ما يعانونه من ظلم وأنى شديد التعاطف مع وضعهم. ومعنى هنا مذكرة تفيد بأن أحد المتحدثين فى الحشد الذى نظمته لجنة انتصار العمال التى ذكرتها والمنعقدة يوم ٢٦ يونيه ١٩٤٤ كان مايور لاجارديا.

تافينر : هل تذكر أنك اشتركت فى هذا الحشد؟

فيرر : لست أتذكر، حتى اسم مايور لاجارديا لا يجعلنى أتذكر حضوره لهذا الاجتماع.

تافينر : لعلك تعرف أن لجنة انتصار العمال الزوج صنف على أنها منظمة جبهوية شيوعية؟.

فيرر : نعم. أعرف ذلك الآن.

تافينر : تعرفه مرة عن طريق هذه اللجنة ومرتين عن طريق النائب العام.

فيرر : لست أتذكر أى شئ عن هذا الاجتماع وأظن أن هذا الاجتماع يمثل صلتى الوحيدة بلجنة انتصار العمال الزوج. أليس كذلك؟

تافينر : هل يمكنك أن تتذكر أى شئ عن هذا الاجتماع على الإطلاق؟ لقد ذكرت أن مايور لاجارديا حضر الاجتماع. فهل تذكر أن بنيامين ج. دافيز ألقى كلمة فى هذا الاجتماع؟

فيرر : لست أذكر أى شئ عن هذا الاجتماع. وفى الواقع أتذكر جيدا من خلال استقصائى وبعض تحرياتى بخصوص الحاضرين أنى قرأت أن مايور لاجارديا لم يتمكن من الحضور بسبب مرضه. لست أتذكر أنى التقيته فى هذه المناسبة ولكن التقيته فى مناسبة أخرى.

(يفادر مورجان م. مولدر غرفة الاستماع)

فيرر : أعتقد أن المناسبة الأخرى كانت فى أبريل ١٩٤٤ وهى الاحتفال بعيد ميلاد بول روبسن فى أحد مستودعات الأسلحة. أعتقد أنه المستودع الذى كان فى الثلاثينات يقع فى بارك أفينيو.

كيرنى : فى الشارع الرابع والثلاثين؟

فيرر : نعم. هذا هو الشارع. وأتذكر أنى قابلت المستر دافيز آنذاك لأنه كان المتحدث فى تلك الليلة.

تافينر : ماذا كانت وظيفته الرسمية فى ذلك الوقت فى مدينة نيويورك؟

فيرر : لست أذكر إذا كان آنذاك بالفعل عضوا فى مجلس مدينة نيويورك أم أنه رشح نفسه لانتخابه عضوا فيه. ولا يخرج هذا عن كونه أحد هذين الأمرين.

تافينر : هل حدث هذا فى أبريل عام ١٩٤٤؟

فيرر : نعم يا سيدى.

كيرنى : عندما رشح المستر دافيز نفسه لإعادة انتخابه هل أيدت ترشيحه وسمحت له باستخدام اسمك أم لا؟

فيرر : لست متأكدا من ذلك يا مستر كيرنى. ولو كنت فعلت ذلك فإن السبب كما يبدو لى يرجع إلى مساندة الحزب الديموقراطى له وموافقة عليه.

كيرنى : هل قام الحزب الديموقراطى بعدئذ بحسب تأييده له؟

فيرر : هل تعنى وقت ترشيحه فى الانتخابات؟ لست أدرى.

كيرنى : هل تبرعت بأى مبلغ من المال فى حملة إعادة انتخاب مستر دافيز؟

فيرر : لست أدرى، ولا أعتقد ذلك.

تافينر : طبقا لما ورد فى جريدة الديلى ووركر بتاريخ ٢٥ سبتمبر ١٩٤٥ أصبحت عضوا فى مجموعة الرعاية من أجل انتخاب مستر دافيز، وقد نشرت هذه الصحيفة ذلك تحت عنوان "ألف فنان وكاتب يؤيدون ترشيح دافيز" وأعلن بول رويسن رئيس المجموعة الجديدة بالأمس تشكيل جماعة من الفنانين والكتاب والمهنيين لإعادة انتخاب دافيز. ثم

يمضى المقال فيذكر أسماء الرعاة ومن بينهم اسمكم جوزى فيرر. هل ينعش ذلك ذاكرتك؟

فيرر : نعم اسمى موجود بين هذه الأسماء ويحتمل أنى سمحت بذلك ولكنى لا أتذكر.

وود: أنت تقول إنه من المحتمل أنك سمحت بذلك. فهل تتذكر؟

فيرر : لا أتذكر. ولكن هناك عدداً كبيراً من أسماء أشخاص أعرفهم وربطتني بهم صلات. ولو أن واحداً منهم شهد بأنى سمحت باستخدام ذلك لما أنكرت ذلك.

وود: هل كان دافيز فى ذلك الوقت عضواً فى المجلس؟

فيرر : لا أتذكر.

وود: هل سبق لك أن قابلته؟

فيرر : قابلته منذ بضعة شهور قليلة.

وود: ألم تكن تعرف فى ذلك الوقت إذا كان عضواً فى المجلس وأن انتخابه تم على قائمة الحزب الشيوعى؟

فيرر : لم أكن أعرف.

وود: لم تكن تعرف ذلك؟

فيرر : لم أكن أعرف فى ذلك الحين لأننى لو كنت أعرف أن دافيز كان مرشحاً من قبل الحزب الشيوعى وتربطه علاقة به وأنه قدم ولاءه لهذا الحزب لما سمحت له باستخدام اسمى أو أيده على الإطلاق.

تافينر : أعتقد أنك أفصحت أنك تعرفت لأول مرة على بنيامين دافيز فى حفلة عيد ميلاد بول روبسن التى أقيمت فى أبريل , ١٩٤٤ فهل أنا محق فيما فهمت؟

فيرر : نعم، هذا صحيح.

تافينر : وما مدة معرفتك ببول روبسن؟

فيرر : أعتقد أنى قابلت بول روبسن فى ربيع عام ١٩٤٢ حدث هذا إما فى فصل الربيع أو أوائل الصيف أثناء مقابلة قصيرة جرت معه لم تدم غير دقائق قليلة، وكان هدفه من التقابل معى هو الحكم على كممثل قبل موافقته على أن ألعب دور شخصيته إياجو فى مسرحية عطيل. ويبدو أنى حظيت بقبوله. غير أنى لم أقابله مرة أخرى حتى بدأنا فى عمل البروفات فى أواخر صيف عام ١٩٤٢ وأجرينا البروفات لمدة أسبوعين أمضينا أسبوعا منهما فى بلدة كامبريدج بولاية ماساشوستس وأمضينا الأسبوع الآخر فى مدينة برنستون بولاية نيوجرسى. وبعد ذلك لا أظن أنى قابلته قبل مرور عام حتى بدأنا عمل البروفات فى أواخر صيف ١٩٤٣ فى فترة انشغالنا فى برودواى بتقديم مسرحية عطيل. وبعد أن قضينا عدداً من الأسابيع خارج المدينة افتتحت برودواى هذه المسرحية فى نيويورك يوم ١٩ أكتوبر ١٩٤٣. على ما أعتقد. ولعل افتتاح المسرحية جاء نحو ذلك الوقت تقريبا وذلك فى شهر يونيه ١٩٤٤ على ما أظن. وقد اقتطعنا أسابيع قلائل من ذلك الصيف سجلنا خلالها ألبوما من الاسطوانات سجل عليها معظم مسرحية عطيل لصالح شركة اسطوانات كولومبيا. وبعدئذ بدأنا جولتنا التى استغرقت عشرة شهور فى خريف عام ١٩٤٤ زرنا فيها على ما أعتقد أربعين مدينة سبق لى أن ذكرتها فى شهادتى.

تافينر : عندما تقول "نحن" فإلى من تشير؟

فيرر : أشير إلى الفرقة المسرحية التى تقوم بعمل البروفات.

تافينر : هل كانت لبول روبسن أية علاقة بهذه الجولات؟

فيرر : نعم فقد كان بطل المسرحية حيث لعب فيها دور عطيل.

تافينر : هل كان هذا خلال ١٩٤٥؟

فيرر : ظل هذا حتى شهر يونيه عام ١٩٤٥ وبعدئذ انحلت الفرقة فى هذا الشهر.

تافينر : إن بول روبسن رأس مجموعة الفنانين المنوط بها نشر الدعاية الصحفية الهادفة إلى انتخاب بن دافيز؟

فيرر : هذا صحيح يا سيدى.

تافينر : هل فاتحك فى مسألة تأييد بن دافيز؟

فيرر : لست أتذكر إذا كان قد فعل ذلك أم لا يا مستر تافينر. ولكن من الجائز أنه فعل هذا. نعم من الجائز جدا.

تافينر : هل ناقشك فى أمر الحزب الشيوعى؟

فيرر : لا يا سيدى.

تافينر : هل أشار فى أى من أحاديثه معك إلى الحزب الشيوعى؟

فيرر : لا يا سيدى.

تافينر : أنت متأكد من ذلك ولكنك لست متأكدا من تأييدك ومساندتك لبن دافيز؟

فيرر : قد يبدو غريبا أن أقول لك إنى لم أفكر فى المستر دافيز كمرشح شيوعى. ولو كان المستر روبسن حدثنى فى أى وقت من الأوقات عن الحزب الشيوعى أو الموضوعات الشيوعية لأصبحت شديد الإدراك والتنبه للحوار الدائر بيننا.

كيرنى : هل ينطبق هذا على جميع التنظيمات الجبهوية الشيوعية؟

فيرر : تعنى إذا كانت قد أدارت حوارات شيوعية معى؟

كيرنى : نعم؟

فيرر : نعم سوف تنطبق عليها بكل تأكيد يا سيدى.

كيرنى : وسوف يصدق هذا بطبيعة الحال بخصوص موقفك من التنظيمات الشيوعية؟

فيرر : بكل تأكيد... بكل تأكيد.

كيرنى : سيادة المحامى، أحب أن أبين للشاهد صورة منشورة فى صحيفة الديلى ميرور طالبا منه أن يوضح للجنة ظروف التقاط هذه الصورة.

فيرر : أعرف الصورة يا مستر تافينر.. وأستطيع إذا شئت الإجابة عن السؤال دون النظر إليها. فقد رأيت جانبا كافيا من الصفحة التى ظهرت فيها هذه الصورة. هذه الصورة منشورة فى صحيفة الديلى ميرور على ما أعتقد تحت العمود الذى يسطره فيكتور ريسل.

تافينر : هذا صحيح.

فيرر : واسم الرجل الذى يظهر معى فى الصورة هو تشارلس كولينز؟

تافينر : هذا صحيح.

فيرر : لقد نسيت تماما هذه الحادثة ولست أتذكرها حتى يومنا الراهن. ولكن وكيل أعمالى الصحفى عن مسرحية سبرانو يتذكرها. وهو نفس الشخص الذى يعمل الآن كوكيل الصحفى فى شركة القرن العشرين للإنتاج السينمائى وكوكيل فى فيلمى الأحدث إنتاجا بعنوان "السجن النازى" ستالاج ١٧ وعندما نشرت الصحيفة هذا أظهرتها له قائلا: يزعم هذا الرجل ريسل أنى تركت المسرح بملابس التمثيل دون إزالة الماكياج من أجل التقاط صورة فوتوغرافية لى مع المستر كولينز.. وقلت له: "أتذكر بكل وضوح أن المرات الوحيدة التى تركت فيها المسرح بالماكياج وملابس التمثيل عند أدائى لمسرحية سيرانو دى برجرارك اقتصررت على ثلاث مناسبات". ثم عدت له المناسبات الثلاث. وإنى شديد التأكد من كل ما يحدث لى وأنا داخل المسرح. وذكريتى لا تخوننى قط بصدد نشاطى المسرحى. وأنا لا أخرج إلى الشارع وقد ركبت أنف (سيرانو)

الطويلة وباروكة وذقنا وشاربا ولا بسا رداء مزركشا قديما عمره قرنان من الزمان إلا لاما، إلا إذا كان هناك ما يدعو إلى ذلك. وأنا لم أترك المسرح وأنا فى هذه الحالة رغم ما يزعمه مستر رايسل. إن المستر لبسيكى يتذكر أن الصحافة التقطت لنا صورة فوتوغرافية فى المسرح فى هذه المناسبة وأنا تلقينا مكالمة تليفونية من شخص أعرفه - أقصد كنت أعرفه ولا أتذكر اسمه لدرجة أنى لا أتذكر إذا كان هذا الشخص رجلا أم امرأة قال: "هناك زنجى يدعى شارلس كولينز يرشح نفسه لشغل منصب فى نيويورك، فهل تتفضل بدعمه وتأييده، فقلت له مرة أخرى بكل غباوة: "بالتأكيد أرسله إلى كى يظهر فى صورة فوتوغرافية معى". وهكذا أخذوا صورة لى مع رجل لم أكن أعرفه البتة ولم أقابله بالمرّة. ثم نسيت هذه الحادثة تماما.

كيرنى : لدرجة أنك لا تعرف مجرد الحزب الذى قام بترشيحه؟

فيرر : بقدر ما أستطيع التحديد يا سيدى، من المحتمل أنهم ذكروا أمامى الحزب الذى رشحه للمنصب وقالوا لى إن الحزب الشيوعى لم يكن الجهة التى رشحته.

كيرنى : هل من عادتك أن تؤيد مرشحين تقوم أحزاب سياسية بترشيحهم؟

فيرر : بوجه عام لا يا سيدى.

كيرنى : فى هذه الحالة بالذات هل أيدت ترشيح شارلس أ. كولينز للمنصب؟

فيرر : طلبوا منى التقاط صورة له معى وأنا أضافحه. وفعلت هذا. ولكنى لم أؤيد ترشيح مستر كولينز. هذا ما أعرفه.

كيرنى : هل كنت تعرف فى ذلك الوقت أن الحزب الشيوعى هو الجهة التى خاض المستر كولينز الانتخابات باسمها؟ وهل كنت تعرف المنصب الذى كان يتطلع إلى شغله؟

فيرر : نعم يا سيدى فمن المحتمل أنهم أخبرونى بذلك آنذاك.

كيرنى : ولكنك لا تتذكر الآن؟

فيرر : أنا أتذكر فقط ما طالعت منذ ذلك الحين.

كيرنى : هل أنعش ذاكرتك لو أنى ذكرت لك أنى قرأت فى هذا المقال أنه كان مرشحا لعضوية مجلس الشيوخ فى ولاية نيويورك على قائمة حزب العمال الأمريكى... هل يساعدك هذا على تنشيط ذاكرتك؟

فيرر : لقد قرأت المقال يا مستر كيرنى ولكنى لا أتذكر الحادثة.

وود : لدى أعضاء هذه اللجنة وهيئة الدفاع قائمة تحت عنوان تبرعات جوزى فيرر فى الفترة من عام ١٩٤٣ حتى عام ١٩٥٠ تقوم على معلومات مستمدة من كعوب الشيكات وسجلات اللجنة الفرعية تشمل كل التبرعات التى يمكن التعرف عليها. هل تحتوى هذه القائمة على بيان مفصل بكل التبرعات التى قدمتها إلى مؤسسات البر والإحسان أو بكل الأفراد الذين أصبحت تعرف أى شئ عنهم الآن؟

فوركاس (المحامى) : سيادة الرئيس هل تسمح لى بالإجابة عن هذا السؤال؟

وود : لست أرى كيف يمكنك الإجابة عن شئ لا يعرفه سوى الشاهد؟

فوركاس : أستطيع أن أخبرك بكيفية إعداد هذه القائمة إذا شئت ذلك وقد قام الدفاع بفحص جميع كعوب الشيكات الخاصة بالمستر فيرر.

وود : إذن أفهم مما تقول أن كعوب الشيكات تبين هذه التفاصيل الواردة هنا فى القائمة؟

فوركاس : نعم، جميع البيانات التفصيلية موجودة.

وود : هل أفهم عندئذ أنك لا تستطيع أن تتذكر التبرعات التي تقدمت بها في شكل مال سائل؟

فيرر : الشئ الوحيد من هذا القبيل يحدث عندما يوقفونك أثناء سيرك في الطريق العام ويطلبون منك شراء زهرة الخشخاش (أبو النوم) أو مساعدة اليتامى. إننى لا أقوم بتقديم تبرعات على الإطلاق إلا من خلال الشيكات لأنها الشئ الوحيد الذى أحب الاحتفاظ به فى السجلات.

تافينر : أريد سؤالك الآن عن احتفالات عيد العمال المتنوعة فى أول مايو التى شاركت فيها بشكل أو آخر بوصفك راعيا أو بأية صفة أخرى. وأمامى الآن عدد الدبلى ووركر الصادر فى ٢٢ أبريل ١٩٤٦ حيث نطالع المانشيت (رأس العنوان) التالى "فنانون مشاهير ومهنيون يدعمون الاحتفال بعيد العمال" وقد وردت الفقرة التالية فى المقال: "إن بعض الأسماء المرموقة فى مجال الثقافة والمجالات المهنية الأخرى تقدم اليوم مساندتها للعرض القادم بالمقام بمناسبة الاحتفال بيوم أول مايو كما أنها تدعو بقوة إلى توحيد صفوف المهنيين واتحادات النقابات فى معركتهم من أجل الأمن والسلام. وتشمل القائمة أسماء مشهورة لكتاب مسرح وفنانين وأبرز العاملين بالإذاعة ممن دعوا إلى عقد اجتماع حاشد هائل بمناسبة عيد أول مايو كرد مناسب على دعاة الحرب من الشعب الأمريكى.

ويظهر اسم "الممثل جوزى فيرر" كواحد من أول الداعين إلى هذا الاجتماع.

فيرر : تعنى رعاية العرض المقام بمناسبة عيد العمال؟

تافينر : هل تخبر اللجنة بظروف رعايتك لهذا العرض وحثك على خروج حشد كبير للاشتراك فيه؟

فيرر : حسنا يا مستر تافينر، لست أتذكر رعاية للعرض، ولكن من الممكن على أية حال أنني قمت برعايته حيث إنني لم أكن أعرف الحقيقة آنذاك. ولم أكتشف أن أول مايو هو الاحتفال الشيوعي السنوي الذي يقيمه الحزب الشيوعي الأمريكي إلا منذ أسابيع قليلة أو شهرين فقط. نعم، كنت أعرف أن عيد العمال له علاقة بروسيا السوفيتية. كنت أفكر على النحو التالي: "لو أني توليت رعاية هذا العرض - مثلما يفعل الكثير من الشعوب الأخرى - لكان هذا نوعا من التحية العابرة، ذلك لأن روسيا كانت حليفنا في الحرب التي اندلعت مؤخرا. وأنا لم أحث الحشود للخروج للاشتراك في عرض أول مايو. ولم ألق كلمة على الإطلاق بمناسبة هذا العرض. وتقتصر رعايتي له على أن شخصا اقترب مني ليسألني "هل تسمح لنا باستخدام اسمك" فوافقت ثم نسيت الموضوع برمته.

تافينر : كلامك موجود أيضا في الإعلان عن هذه الرعاية. يقول هذا الإعلان... تشمل القائمة أسماء كبيرة ومرموقة دعت إلى اجتماع هذا الحشد الهائل بمناسبة عيد العمال كرد مناسب على صانعي الحروب من الشعب الأمريكي. هذه الكلمات كتبت عام ١٩٤٦

فيرر : نعم يا سيدي.

تافينر : من هم صانعو الحروب هؤلاء؟

فيرر : لم أر صحيفة الديلي ووركر على الإطلاق ولا أحب أن تنسب هذه الكلمات إليّ.

كيرنى : هل تريد يا مستر فيرر من هذه اللجنة أن تصدق أنك طوال كل السنوات التي عشتها في مدينة نيويورك لم تكن تعرف أن عيد العمال في أول مايو هو اليوم الذي يحتفل به الحزب الشيوعي ليس في مدينة نيويورك وحدها بل في جميع أنحاء الأمة الأمريكية.

فيرر : أود لو أن اللجنة صدقتنى. وهذه هى الحقيقة حتى إذا لم تصدقنى.

تافينر : هل قمت بمساندة يوم عيد العمال فى أكثر من مناسبة سنوية؟ أليس كذلك؟

فيرر : من المفترض أنى قمت بدعمه أو مؤازرته ولكنى لا أعتقد أنى فعلت ذلك. ومن المفترض أنى ساندته فى عام ١٩٤٩ أيضا.

وود : أنت تقول من المفترض؟

فيرر : نعم يا سيدى.

وود : على أى أساس تقول هذا يا مستر فيرر؟

فيرر : على أساس ما نشر فى قائمة "القنوات الحمراء" على ما أعتقد وفى قوائم أخرى نشرتها صحف مناهضة لى حيث يرد اسمى كداعم ومساند لعرض أول مايو المقام عام ١٩٤٩ .

وود : هل هذا هو الدليل الوحيد الذى تعرفه عما تعتبره زعما بأنك تدعّم الاحتفالات بعيد العمال؟

فيرر : قد تكون هناك أدلة أخرى فوتوستاتية على ذلك يا مستر وود.

وود : هل هناك ما تتذكره بشكل مستقل؟

فيرر : لا يا سيدى.

وود : وماذا عن عام ١٩٤٩؟

فيرر : بحلول عام ١٩٤٩ بدأت أفهم بعض الأمور. ولابد أن أصبحت آنذاك شديد الحذر والاحتراس عند موافقتى على مساندة العرض المقام عام ١٩٤٩ بمناسبة الاحتفال بعيد العمال.

كيرنى : عندما قمت برعاية الاحتفال بعيد العمال هل أتعبت نفسك وتجشمت عناء اكتشاف إذا كان هذا الاحتفال يحظى بمساندة وتأييد الحزب الشيوعى أم لا؟

فيرر : تبين لى من التحريات التى قمت بها فيما بعد يا مستر كيرنى أن أناسا آخرين قدموا الدعم للعرض المقام للاحتفال بعيد العمال فقد دعم هذا العرض كل من فيدرالية العمل الأمريكى ومؤتمر المنظمات الصناعية. لقد اعتمدت على أسماء أناس آخرين وأسماء منظمات وضعت فيها ثقتى لإرشادى فى قيامى بالسماح أو عدم السماح باستخدام اسمى. وإذا أردتم أن أسوق إليكم مثالا على ذلك أقول: ليفترض أن أحدا منكم أيها السادة حضر إلى نيويورك فإذا رأى أسماء مثل هيلين هايز وألفريد هنت واين فونتان وكاثارين كورنيل فسوف يفترض أن العروض التى تضم أسماءهم لابد وأنها تستحق المشاهدة لأن هؤلاء الناس أقاموا لأنفسهم عبر الأعوام سمعة طيبة. وعندما أرى شيئا يحظى برعاية فيدرالية العمل الأمريكية الذى أنا عضو فيها أو مؤتمر المنظمات الصناعية أو أرى زوجة الرئيس السيدة اليانور روزفلت أو أرى اسم فيوريللو لاجارديا أو مايور (وليام) دوير فإننى فى هذه الحالة أتخلى عن حذرى واحتراسى وأقول لنفسى "من الأفضل لى والأكثر أمانا أن أذهب لمشاهدة هؤلاء الناس" ولكنى أتبين خطئى مرارا وتكرارا.

كيرنى : وأيضا وقع فى هذا الخطأ بعض الذين ذكرتهم.

تافنير : كيف حدث تأييدك ودعمك لجميع هذه المنظمات؟ فانت لا تخرج عن مسارك للبحث عن منظمات تقوم بتأييدها؟

فيرر : لا يا سيدى. بكل تأكيد أنا لا أفعل هذا وأعرف أن الهدف من وراء التحقيق الكشف عن هذه المنظمات. ولو كان بمقدورى أن أفكر فى اسم شخص أو

أتذكره قال لى: تعال هنا للتوقيع على هذه الورقة لبادرت بإخبارك باسمه يا مستر تافينر.

تافينر : تبين الأوراق الرسمية التى تحمل اسم وعنوان هيئة الغوث الأمريكية للدفاع عن الديمقراطية اليونانية بتاريخ ١٥ نوفمبر ١٩٤٦ أنك أحد رعاة هذا التنظيم. فهل تخبرنا كيف أصبحت راعيا له؟

فيرر : من فضلك يا سيدى هل يمكننى الاطلاع على الوثيقة التى تتعلق بهذا الموضوع؟

تافينر : نعم يا سيدى.

(يسلم الوثيقة إلى الشاهد)

فيرر : شكرا لك. (بعد فحص الوثيقة) لا أتذكر يا مستر تافينر كيف حدث أن ارتبطت بهذا التنظيم.

تافينر : هل ربطتك أية علاقة بمؤتمر الحقوق المدنية؟

فيرر : لست أدري يا سيدى.

تافينر : طبقا لما ورد فى صحيفة الديلى ووركر الصادرة بتاريخ ١٩ يناير ١٩٤٦ (ص١٢) هناك مقال بعنوان: قدامى المحاربين ضد التمييز يكسبون كلية هنتر إلى جانبهم فى دعوتهم إلى عقد اجتماع حاشد نعرف منه أنك تحدثت أمام قدامى المحاربين ضد التمييز التابعة لمؤتمر الحقوق المدنية فى نيويورك.

فيرر : أريد الإدلاء ببيان إيجابى مفاده أننى بوجه عام أتذكر بكل وضوح وجلاء كل المسارح والقاعات التى تحدثت فيها. ولهذا ترانى فى الأغلب الأعم أطلب رؤية الوثيقة المتعلقة بهذا الشأن لأن الوثيقة تذكرنى بالمكان الذى ألقىت فيه كلمتى. وقد حضرت إلى كلية هنتر فى مناسبة واحدة أو مناسبتين ولا أتذكر أن المناسبة (أو

المناسبتين) كانت سياسية كما لا أتذكر أنى جئت إلى كلية هنتر فى المناسبة التى أشرت إليها. ومن الواضح جدا أنى لا أتذكرها. ولو أنى حضرت إليها لتملكتنى الدهشة كثيرا لأنى لا أتذكر.

تافينر : أود أن ألفت انتباهك وأوضح لك بكل جلاء - إذا كنت لم أفعل هذا من قبل - أن المقال المشار إليه ذكر أن الاجتماع سيعقد ولكنه لم يذكر أنك تحدثت فيه.

فيرر : أفهم هذا. غير أنى لا أتذكر.

تافينر : هل تذكر أنك كنت أحد رعاة اجتماع قدامى المحاربين ضد التمييز التابع لمؤتمر الحقوق المدنية المنعقد فى ١١ مايو ١٩٤٦؟

فيرر : لا يا سيدى. لست أتذكر هذا. ففى يوم ١١ مايو ١٩٤٦ كنت منشغلا بتمثيل سيرانو (دى برجرak) على المسرح حيث كان استقبال الجمهور لنا أشد ما يكون سوءا. فبذلت جهدا شاقا ومضنيا كى أحول هذا الفشل الذريع إلى نجاح.

تافينر : تدعو النشرة التى أصدرها "قدامى المحاربين" إلى انعقاد اجتماع حشد هائل للتصدى وإلغاء لجنة التحقيق التى يرأسها وود وراكن. فهل ينعش هذا ذاكرتك؟

فيرر : متى حدث هذا يا مستر تافينر؟

تافينر : عقد الاجتماع بتاريخ ٢٢ مايو ١٩٤٦ فى مركز مانهاتن.

فيرر : نعم... لا. كنت آنذاك نهبة للقلق فى فيلادلفيا.

تافينر : فى الواقع يقول الخطاب المنشور فى الواجهة: ... من الممكن ولا بد من إلغاء اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان. ربما من الأفضل أن تلقى نظرة على الوثيقة لترى إذا كانت تنعش ذاكرتك أم لا؟

فيرر : بعد فحص الوثيقة إلا أنها لا تتعش ذاكرتي. ما الذى تريد منى أن أتذكره؟

تافينر : أريد منك أن تتذكر إذا كنت قد قمت برعاية اجتماع جماهيرى حاشد من أجل إلغاء لجنة تحقيق وود - رانكن أم لا؟

فيرر : لست أتذكر رعايتى لهذا الاجتماع.

تافينر : لاحظ أن الخطاب يشير إلى حقيقة مفادها أن الدكتور إدوارد ك. بارسكى رئيس اللجنة المشتركة المناهضة للفاشية التى أوضحنا نشاطك فيها كان...

فيرر : بكل تأكيد.

تافينر : (يكمل) من المفروض أن يكون أحد المتحدثين... هل يعنى هذا أنك كنت فى ذلك الوقت ترى أنه ما كان ينبغى على لجنة التحقيق أن تطالب الدكتور بارسكى بتقديم الدليل من واقع سجلاته بشأن ما تفعله لجنته بالأموال التى تجمعها على أساس تأكيدها المعلن بأنها أموال مخصصة لإغاثة أسبانيا؟

فيرر : لا يا سيدى. ليس هذا ما أعنيه بالمرّة. معناه أننى - شائى فى ذلك شأن كثير من الناس - لم أوافق على تصرفات المستر دايز. كما أنى لم أوافق دائما فيما بعد على تصرفات المستر بارنيل توماس.

تافينر : كان هناك متحدث آخر هو القس ريتشارد مورفورد السكرتير التنفيذى للمجلس القومى للصدّاقة الأمريكية السوفيتية الذى تم استدعاؤه أمام لجنة التحقيق ولكنه رفض الإدلاء بأية معلومات حول موضوع تحقيق تتمتع هذه اللجنة بالولاية القضائية عليه.

فيرر : لم أسمع مطلقا - حسبما أعرف - عن القس مورفورد إلا فى هذه اللحظة.

تافينر : وطبقا لهذا الخطاب الخاص بالمنظمة التي كنت الراعى المعلن لها، كان المتحدث الآخر هو جورج مارشال رئيس المجلس القومى فى مؤتمر الحقوق المدنية. كان ذلك الرجل رئيس مجلس إدارة المؤتمر الذى كانت هذه المنظمة فرعا له. وقد مثل هو أيضا أمام لجنة التحقيق رافضا الإدلاء بأية معلومات بخصوص الأموال التى كانوا يحققون فى أمرها، ألا يشير هذا فى ذهنك إلى وجود علاقة مؤكدة (بين مارشال وريتشارد مورفورد)؟

فيرر : لا يا سيدى. وأستطيع - إذا أردت - أن أذكر لك قائمة من الرعاية المشهورين بشدة عدائهم للشيوعية مثل المستر جون جولدن صاحب الاسم المرموق للغاية الوارد اسمه بعد اسمى مباشرة. وهو رجل لا يمكن بأى حال من الأحوال وصفه بالتعاطف مع الشيوعية فهو لا يبدى أى اكتراث بها بل يبدى رغبة فى تدميرها. وهو عضو مهم للغاية فى المهنة التى أزالوها ... عرفته وحملت له الإعجاب لعدة أعوام وهو ناصع السمعة وليس هناك أى غبار على اسمه.

تافينر : هل تريد أن تقول إذن فيما يتعلق بشخصك أنك لم تكن موافقا على وجهة النظر الشيوعية لهذه المنظمة؟

فيرر : إننى يا مستر تافينر لم أوافق عن أى وعى أو إدراك على أية نظرة يتبناها الحزب الشيوعى.

تافينر : هل علمت بأمر هذا الاجتماع الجماهيرى الحاشد بعد انعقاده؟

فيرر : لست أتذكر الاجتماع الآن يا مستر تافينر. ولا أدرى إذا كنت علمت بأمره أم لا حيث إننى لا أتذكره. لقد كنت حينذاك فى فلادلفيا خارج المدينة.

تافينر : يبدو لى إذن أنه طالما أنك لا توافق على أى من هذه الحركات كان الأجدر بك اتخاذ الإجراءات الكفيلة بمنع تكرارها؟

فيرر : إننى على استعداد أن أتحمل المسؤولية كاملة عن جهلى. ولكنه لا يمكننى أن أقول إننى أتحمل مسؤولية ارتكاب هذا الوزر عن وعى وإدراك.

تافينر : المسألة ليست مجرد تحمل المسؤولية فنحن نريد أن نعرف الظروف التى حدث هذا فى ظلها.

فيرر : فى حالتى بالذات لا أعرف كيف حصلوا على اسمى ومن الذى فاتحنى فى الموضوع أو الطريقة التى فاتحنى بها. وبقدر ما أستطيع أن أتذكر كنت أعمل عملا شاقا ومضنيا فى تلك الفترة.

تافينر : يتضح من عدد صحيفة الديلى ووركر الصادر فى ٢٩ ديسمبر ١٩٤٨ أن جوزى فيرر كان أحد الموقعين على بيان أصدره المجلس القومى للفنون والعلوم والمهن للمطالبة بإلغاء لجنة التحقيق المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان. هل تتذكر أنك وقعت على هذا الخطاب؟

فيرر : لا أتذكر هذا يا سيدى ولكن أنا...

وود : هل فتحوا معك هذا الموضوع فى أى وقت من الأوقات؟

فيرر : عندما تقول فى أى وقت من الأوقات هل تقصد؟

وود : أعنى موضوع إلغاء التحقيق الذى تجريه اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان؟

فيرر : لا أتذكر.

وود : حسنا... خلال ثلاثة أعوام تقريبا ابتداء من أوائل عام ١٩٤٦ حتى أواخر عام ١٩٤٨ - دعنا نتحدث عن الفترة الواقعة بين هذين التاريخين، هل قام أى أحد فى يوم من الأيام بطرح موضوع إلغاء هذه اللجنة (لجنة التحقيق) أمامك؟

فيرر : لست أتذكر الشخص الذى ناقشت معه هذا الموضوع أو كيف ناقشته. ولكنى أتذكر على سبيل المثال - إذا كان هذا هو الشئ الذى تريد معرفته يا مستر وود - إننى عندما كنت فى كاليفورنيا أصور فيلم جان دارك مع انجريد برجمان، وذلك عندما بدأت مشكلة تقديم الشيوعيين العشرة فى هوليوود إلى المحاكمة... وكان معى معظم العاملين فى صناعة السينما فى هوليوود شعرت بقدر معين من الاستياء من الطريقة التى أجرى بها المستر توماس جلسات الاستماع.

جاكسون : سيدى الرئيس أعتقد أنه ينبغي القيام بتصحيح السجلات هنا، فأننا لا نعتقد أن معظم العاملين فى صناعة السينما يرون هذا الرأى.

فيرر : حسنا يا سيدى دعنا نصحح الأمور ونضعها فى نصابها.

جاكسون : دعنا نقول إذن إن الذين رأوا هذا الرأى بين العاملين فى هوليوود فى مجال السينما كانوا مجرد قلة ضئيلة.

وود : ما النشاط الذى مارسته لدعم هذا الموقف المنادى بإلغاء لجنة التحقيق؟

فيرر : لم أمارس أى نشاط يا سيدى. وأثناء وجودى فى كاليفورنيا أذيعت عبر الأثير حلقتان حول هذا الموضوع، ساهم فيهما عدد غفير من نجوم السينما والكتاب فى يومى أحد متتاليين، الأمر الذى جعلنى يا مستر جاكسون أتحدث عن عدم رضا الكثيرين عن لجنة التحقيق.

وود : ما الدعم الذى قدمته لهذا الموقف؟

فيرر : لم أقدم أى دعم يا سيدى. بل إنى لم أشارك مطلقا فى هذه الأحاديث.

كيرنى : هل صدر فيما بعد حكم هؤلاء الكتاب؟

فيرر : لا أعلم يا سيدى لأن الكاتب الوحيد الذى صدر ضده حكم والوحيد الذى قابلته فى حياتى هورنج لاردنر زميلى أيام الدراسة فى الكلية. ولست أعرف أى شئ عن الآخرين.

تافينر : إنى لم أطرح عليك السؤال بقصد أن أقول لك إنه لا يحق لك معارضة هذه اللجنة.

فيرر : أعرف يا مستر تافينر أن الهدف من وراء سؤالك ليس كذلك.

تافينر : فى يوم ٢٣ مارس ١٩٤٨ عقد نحو ألف كاتب وممثل اجتماعا فى فندق أستور حيث شكلت - حسبما نفهم - لجنة مناهضة للرقابة، عهد إليها شن حملة قوية على المستوى القومى ضد لجنة التحقيق المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان، وضد لجنة تبنى فى كاليفورنيا ومحاربة ما كان يعرف باسم خطة ديوى لإقامة لجنة مشابهة فى ولاية نيويورك. ومن المفترض أنك كنت أحد المتحدثين فى هذا الجمع.

فيرر : وفيه قدمت عدة أشخاص يا سيدى.

تافينر : أخبرنى كيف نشأ هذا التنظيم؟

فيرر : بقدر ما أتذكر اتصل بى أحد تليفونيا. ومن المحتمل أنه تحدث إلى وأخبرنى بأن هذا الاجتماع فى سبيله إلى الانعقاد وبأسماء بعض الأشخاص الذين سيكونون حاضرين.

تافينر : من اتصل بك تليفونيا؟

فيرر : لست أدرى.. كان اسم موسى هارت بين الحاضرين فأنا من محبى المستر هارت ومن المعجبين به. وقد وافقت على الحضور لأننا جميعا نحن المشتغلين بالتمثيل والمسرح نحارب الرقابة.

كيرنى : وليس لأنك تحبذ إلغاء لجنة التحقيق هذه؟

فيرر : لم أكن يا مستر كيرنى أعرف ما فيه الكفاية عن هذه اللجنة بوجه عام حتى أدعو إلى إلغائها. فالرقابة كانت الموضوع المطروح فى ذلك الوقت.

تافينر : حسنا. كنت بوجه عام مشغولا أيضا بجمع الأموال من أجل الدفاع عن مجموعة التسعة عشر الذين استدعوا للمثول أمام هذه اللجنة؟

فيرر : لا أعتقد أنى كنت مشغولا بهذا.

تافينر : ألم يكن هذا هو الغرض من الاجتماع ولو جزئيا؟

فيرر : أتذكر أنى قدمت رساما وكاتبا. وأتذكر أيضا أنى قلت بأنى لا أستطيع الحياة كممثل أو فنان لو أن فنى أصبح خاضعا للسيطرة، أو أن التعليمات صدرت إلى بكيفية أدائى لعملى أو بنوعية الأعمال التى أؤديها. وقلت إن جوهر الفنان الحقيقى يكمن فى حريته، ومن ثم كنت أعارض الرقابة شأنى فى ذلك شأن عدد هائل من الناس.

تافينر : لدينا معلومات تدل على أنك أحد الذين أرسلوا يوم ١ نوفمبر ١٩٤٨ حياتهم إلى مسرح موسكو للفنون.

فيرر : نعم يا سيدى.

تافينر : هل فعلت هذا من أجل نفس الحب الذى عبرت عنه ونفس الإيمان بضرورة توفر الحرية فى ممارسة فنك ومهنتك؟

فيرر : لا يا سيدى. كان السبب هو الاحتفال بعيد ميلاد مسرح موسكو للفنون الذى يعتبر مهد بعض أهم التطورات التى شاهدها مسرحنا الحديث. ومسرح موسكو للفنون موطن سفانيسلافسكى أحد أعظم العباقرة فى الإخراج المسرحى إلى يومنا

هذا . وعندما سألتوني هل تحب أن ترسل برقية تهنئة إلى مسرح موسكو للفنون بمناسبة حلول ميلاده الخمسين - أو غير الخمسين - كانت إجابتى بنعم على المستوى الثقافى فقط دون أن تكون لها أية إيماءات سياسية على الإطلاق. وأحب أن أقدم إليكم هنا برقية أرسلها رجل مذهب ربما سمعتم عنه هو المستر لورانس لانجر. وهو أحد المخرجين فى نقابة المسرح ومحام مشهور للغاية فى أوروبا وجميع أمريكا متخصص فى الدفاع عن براءات الاختراع. والمستر لانجر رجل أعمال جاد جدا يمعن النظر فى الأمور ويتدبرها. وهو رجل يأخذ الأمور بجدية أكثر منى.

تافينر : قبل أن تقدم إلينا هذه البرقية دعنى أكمل كلامى.

فيرر : نعم يا سيدى.

تافينر : أليس صحيحا أن جميع الأشياء العظيمة التى تنسبها إلى المسرح الروسى تم إنجازها قبل عامى ١٩٣٤ و ١٩٣٥؟

فيرر : نعم يا سيدى.

تافينر : هل تجشمت مشقة دراسة ما حدث للمنتمين إلى نفس مهنتك فى روسيا منذ ذلك التاريخ؟

فيرر : هل يمكننى أن أقدم لكم التالى كإجابة عن السؤال؟

تافينر : يمكنك أن تفعل هذا لو كان له علاقة بالموضوع؟

فيرر : عندما طلبت من محامى المستر ريسكايند كتابا مشفوعا بالقسم بخصوص انطباع لورانس لانجر عن شخصيتى وولائى لأمريكا أبرق لى قائلا: سوف أطيّر إلى أوروبا. وهكذا فإننى غير قادر على إعداد كتاب مشفوع بالقسم. ويقدر ما أعرف أن جوزى فيرر يتسم بالولاء لهذا البلد وقد عبر لى عن مناصبته العداء للشيوعية. وقد

اتضح هذا فى معرض مناقشة أثرت بشأن التدخل السوفييتى فى أعمال الفنانين المسرحية الخلاقة.

مع تحياتى

لورانس لانجر

تافينر : ومع ذلك فإنك أرسلت تهنئة إلى مسرح موسكو؟!

فيرر : إن تهنئتى لمسرح موسكو يا مستر تافينر تماثل عدم موافقتى على امتناعنا عن عزف موسيقى فاجنر على سبيل المثال بسبب انخراطنا فى الحرب ضد ألمانيا. إن مسرح موسكو للفن المسرحى هو رمز لشيء، وتهنئته لا تنطوى على أية إيماءات سياسية. أكرر أنى لم أعبر عن أى عطف للشيوعية على الإطلاق. وقد نسيت تماما هذا الحديث الذى يشير إليه مستر لانجر حتى ذكرتني به.

جاكسون : ولكن عليك أن تتحمل عاقبة الاحتكام إلى مرجعية هذا الرجل؟ أليس كذلك؟

فيرر : ربما كان هذا صحيحا يا مستر جاكسون. ولكن تبقى الحقيقة أنه قال إنى أعارض الشيوعية وإن رأى هذا جاء فى معرض مناقشة تدخل السلطات السوفيتية فى أنشطة فنانى المسرح الخلاقة.

تافينر : متى حدث مثل هذا النقاش؟

فيرر : لابد أنه حدث عندما كنت أعمل لصالحه فى تمثيل "الصفارة الفضية" فى الموسم الممتد من عام ١٩٤٨ حتى عام ١٩٤٩. فى وقتٍ ما إبان تلك الفترة.

فيلد : ذكرت منذ برهة أن شخصا ما طلب منك أن ترسل برقية التهنئة المشار إليها. فمن كان هذا الشخص؟

فيرر : أعتقد أنها مارجريت ويست.

فيلد : ومن هي هذه المرأة؟

فيرر : هي مخرجة مسرحية "عطيل" على خشبة مسرح النقابة. وهي مخرجة مسرح مرموقة للغاية.

تافينر : يحتوى عدد صحيفة الديلى ووركر الصادر يوم ١٠ فبراير ١٩٤٩ على مقال يتضح منه أنك كنت واحدا من عدة أشخاص وقعوا على دعوة إلى عقد مؤتمر سلام فى ٢٥ مارس حتى ٢٧ مارس عام ١٩٤٩ فى فندق والدورف استوريا تحت رعاية المجلس القومى للفنون والعلوم والمهن. هل وقعت على هذه الدعوة؟

فيرر : لست متأكدا من هذا، ولكنى موقن من أننى فى يوم افتتاح المؤتمر كنت فى ذلك الفندق الذى تمكنت من دخوله رغم الحراسة المفروضة عليه. انعقد هذا المؤتمر فى فندق والدورف استوريا وكنت نزيلا فيه. ورغم دعوتى لحضور المؤتمر فى يوم افتتاحه فقد حضرت حفلا أقامته فى تلك الليلة جمعية سيرك القديسين والخطاة للاحتفاء بإيد سوليفان. وكنت ضيفا على المستر رونجرز نيلسون فى شركة راديو كيث أورفيوم للإذاعة والسينما.

كيرنى : هل توقفت عن سماحك لهذه المنظمات باستخدام اسمك؟

فيرر : لم أتوقف عن ذلك يا سيدى. وكم وددت الآن لو أنى توقفت.. لقد تعلمت درساً مريراً بعض الشيء يا مستر كيرنى.

كيرنى : بمعنى آخر لو أنك بدأت من جديد لما سمحت بأن يكون لاسمك علاقة بهذه المنظمات؟

فيرر : هذا صحيح يا سيدى. لن أسمح لأية منظمة شيوعية باستخدام اسمى طالما عرفت أنها منظمة جبهوية شيوعية أو مرتبطة بالحزب الشيوعى بأى شكل من الأشكال سواء كان هذا الارتباط من بعيد أو قليل. وتعلمت درساً قاسياً مفاده أن هناك هيئات من شأنها التبصير بهذه الأمور. وإنى أنوى الاستفادة منها فى المستقبل.

كيرنى : هل لا تزال تؤمن بإلغاء اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان؟

فيرر : لست أؤمن بذلك. بل إنى أعتقد أن اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان تؤدي وظيفة غاية فى الأهمية، أعرف أن مكتب التحقيقات الفيدرالية لا يتوانى عن أدائها. فضلا عن أنها تؤدي عملها بطريقة أعتبرها أكثر تهذيبا وتحقيقا للعدالة.

كيرنى : متى غيرت رأيك فى هذا الصدد؟

فيرر : غيرته اليوم كما غيرت أشياء أخرى.

كيرنى : بمعنى آخر غيرته منذ صدور أمر استدعائك للمثول أمام اللجنة؟

فيرر : نعم لأنى لم أكن شخصا أدرك جيدا نشاط اللجنة النيابية لمناهضة الأنشطة المعادية للأمريكان حتى تاريخ صدور أمر الاستدعاء.

كيرنى : هل اضطلعت بدراسة هذه اللجنة منذ ذلك الوقت؟

فيرر : نعم يا سيدى. قمت بدراستها إلى حد ما. قد تكون هذه الدراسة سطحية كالمعتاد ولكنها نوع من الدراسة.

تافينر : فى تقرير أعدته هذه اللجنة بتاريخ ١٩ أبريل ١٩٤٩ - وهو تقرير مطول بعض الشأن عن المؤتمر الثقافى والعلمى من أجل السلام العالمى ورد وصف لهذه المنظمة بأنها تتولى تجنيد أشد المتحمسين من أنصار الحزب الشيوعى وتنظيماته الفرعية.. ووصف هذا التقرير أهداف هذا المؤتمر الذى تدل سجلاته على أنك قدمت الدعم والمؤازرة له، وتتلخص هذه الأهداف فيما يلى:

١ - تكوين جبهة دعاية مناهضة لمشروع مارشال وحلف شمال الأطلسى وسياسة أمريكا الخارجية بوجه عام.

٢ - تشجيع تأييد السياسة الخارجية التى ينتهجها الاتحاد السوفييتى.

٣ - حشد المثقفين الأمريكيين في مجال الفنون والعلوم والآداب للدفع قدما بهذا البرنامج وتجنيدهم إلى درجة العصيان المدني ضد الحكومة الأمريكية.

٤ - إعداد الطريق لعقد مؤتمر السلام العالمي القادم المنعقد في باريس من يوم ٢٠ حتى ٢٣ أبريل ١٩٤٩ له أهداف مماثلة على نطاق عالمي وتحت رعاية شيوعية مماثلة.

٥ - الإساءة والخط من شأن الثقافة الأمريكية وتقويض ميزات الثقافة السوفيتية.

هل تعرف أن هذه كانت مهمة المؤتمر؟ وهل تبين أن تلك كانت أهدافه؟

فيرر : لو أنه ترامي إلى مسامحي أن الغرض من عقد هذا المؤتمر هو الإساءة إلى الثقافة الأمريكية أو المناداة بازدراء الحكومة الأمريكية وتجاهلها لما سكت على ذلك، ولرفعت صوتي ضد هذا عاليا واعتضت عليه بغلظة.

تافينر : هل اتخذت في وقت من الأوقات خطوات لمعرفة أهداف هذا المؤتمر الحقيقية؟

فيرر : لا يا سيدى. وأحد الأسباب التي دفعتني إلى عدم اتخاذ أية إجراءات يا سيدى.. اعتقادي بأنني لم أخول أى شخص أبدا باستخدام اسمي.

تافينر : وهل اتخذت أية خطوات لنبذ رعايتك كتابة؟

فيرر : لا. لم أأخذ أية خطوات يا سيدى.

جاكسون : هل كنت تعرف أن اسمك يستخدم في هذا الصدد؟

فيرر : من المحتمل يا مستر جاكسون أنني كنت أعلم ذلك.

جاكسون : تحتوى التقارير الصحفية على تغطية موسعة بعض الشيء للمؤتمر؟

فيرر : نعم. أعتقد أنى عرفت ذلك. وأحب أن أخبرك يا مستر جاكسون أن هذا يمثل مشكلة بالنسبة للممثل عندما لا يجد من حوله وسيلة تساعد على نبذ مساره. وإذا سطر المرء خطابا يحمل اسمه فمعنى هذا أن اسمه يصبح عرضة للاستخدام وبهذا يكون الضرر قد لحق به. وأغلب الظن أنهم سوف يتجاهلون وصول هذا الخطاب إليهم. وفى تلك الأيام لم أكن قد أخرجت عددا كبيرا من الأفلام. ولم أكن آنذاك مرموقا كما أنا الآن. ولو أنى أصدرت نوعا من البيان العام يحمل هذا المضمون فمن المحتمل أن يلقوا به فى سلة المهملات. ذلك كان شعورى.

جاكسون : بطبيعة الحال إن الشئ الذى يحير ألباب الكثير من الناس يا مستر فيرر يتلخص فى أن موقفك فى ذلك الوقت لم يكن غير عادى بأى حال من الأحوال. إن موقف الفنان الذى رجاء الآخرون السماح لهم باستخدام اسمه كان موقفا عاما اشترك فيه مئات الفنانين فى كل مجالات الفنون الثقافية.. وهم مئات من الرجال والنساء ليس هناك مطلقا أى غبار على أسمائهم. لم تكن حالتك غريبة أو شاذة على الإطلاق إذا نظرنا إليها من نفس الزاوية وفى نفس الفترة التى كانت فيها نجومية كارى جرانت وارندولف سكوت وجون وينتز فى تصاعد مستمر. وهناك حرفيا عشرات الأشخاص الآخرين الذين تجنبوا الوقوع فى هذه السقطات.

فيرر : أعرف كلا من جون وين وكارى جرانت. ولكن صدقونى عندما يعتلى هؤلاء الناس قمة النجاح والشهرة سوف يجدون رهن إشارتهم الاستوديوهات التى يعملون فيها أو هيئة السكرتارية التى تقوم على خدمتهم.. فهى سبب نجاحهم وشهرتهم تعمل على راحتهم وتتخلص ممن يضايقونهم، فى حين أن ممثل المسرح لا يملك أن يتمتع بهذه الميزة.

جاكسون : لكن هناك بطبيعة الحال من العاملين على المسرح الرسمى والشرعى فى نيويورك عدد من الممثلين والممثلات ممن وجدوا أنفسهم فى تلك الفترة فى مواقف مماثلة للغاية لموقفك. أعنى أنهم كانوا نجوما دون أن يكونوا من أصحاب الدخول

والرواتب العالية. كانوا أناسا مثلك يصعدون الدرج ويتعرضون لنفس الضغوط ونفس الاستغلال لأسمائهم دون استئذان.

فيرر : أوافق أنه كان ينبغي على أن أقاوم يا مستر جاكسون، وأنا لا أتناقش في هذه النقطة فأنا أقدم عذرا إضافيا واهيا وضعيفا.

تافينر : هل لديك أى اقتراح تحب أن تقدمه بخصوص الاستغلال الذى تمارسه المنظمات الجبهوية الشيوعية فى مهنتك؟

فيرر : من الأهمية بمكان فى الدوائر المسرحية وفى المهن الترفيهية عموما نشر إعلان عام عن وجود لجنة التحقيق هذه ومكتب النائب العام كى يسرع أى عضو فى هذه المهنة فى طلب المشورة التى يحتاج إليها. وأعتقد أن مثل هذه الخدمة موجودة ولكنى أعتقد أيضا أن الناس لا يعرفون عنها شيئا. وإذا عرف الناس بوجودها فسوف يسعون إلى معرفة مقرها طالبين مساعدتها والاستعانة بها حتى يمكنهم الخروج من ورطتهم، فضلا عن ضرورة حظر الحزب الشيوعى وتجريم كافة الأنشطة التى يمارسها والتى نرى أن حظرها سوف يشكل أكبر خدمة للجميع، وإنى أقترح إنشاء مركز يستقى منه الناس المعلومات ويحصلون فيه على المساعدة.. مركز يرحب بالناس عندما يجيئون إليه للاستفسار عن أى سؤال ويجدون لديه الجواب السريع عن أى سؤال يعن لهم، فليس هناك ما هو صحى أكثر من مناقشة أية مشكلة فى العلن وعرضها فى الهواء النقى.

كيرنى : هذا ما دأبت هذه اللجنة على عمله على مدار سنوات. وأنت بعظمة لسانك واعترافك لم تصدق هذا إلا منذ أيام قليلة.

جاكسون : ما الإجراءات يا مستر فيرر التى يمكن لهذه اللجنة أو أية جهة أخرى اتخاذها للإعلان عن أن عيد أول مايو ليس فى حقيقة الأمر سوى احتفال شيوعى عالمى؟

فيرر : أظن أن مثل هذه الإجراءات لم تعد ضرورية.

جاكسون : ما السبيل الذى يمكن أن تسلكه - فيما يتعلق بالفنانين فى الأمثلة والحالات التى يؤيدون فيها - عن علم أو غير علم - المرشحين الشيوعيين لشغل المناصب العليا؟

فيرر : أعتقد أننا جميعا تعلمنا كثيرا فى الشهور القليلة الماضية يا سيدى. لقد تعلمت بكل تأكيد يا مستر جاكسون أنه لو قَبِضَ لهذه المشكلة أن تظهر أمامى فى يوم من الأيام فسوف أنصح الناس بكل ما أُوتيت من قوة بأن يبحثوا عن المكاتب التى تؤدى هذه الخدمات، وسوف أرشدهم إلى وجود لجنة التحقيق هذه.

كيرنى : لماذا تنتظر حتى تظهر المشكلة أمامك؟ لماذا لا تبدأ من الآن؟

فيرر : سوف أطلب منك أن تقدم إلينا عددا قليلا من الاقتراحات يا مستر كيرنى وإذا تقدمت بهذه الاقتراحات فسوف أكون سعيدا بذلك. إننى أتحذّر عن أناس آخرين.. أعنى إذا ورد أثناء الحديث.. أعنى إذا علم الشبان العاملون والملتحقون بخشبة المسرح أنى كنت على اتصال (بالشيوعيين) فسوف يسألونى: ماذا فعلت اليوم؟ وماذا ستفعل فى المستقبل. الخ.. سوف أقول لهم إنه من الواضح أنهم أصغر منى سنا ولم يمروا بما مررت به من تجارب. وأعتقد أن الشباب يصبحون مستقبل المسرح فى الغد. عندئذ سوف نصبح جميعا مفيدين للغاية لأننى أعتقد أنه من المهم أن تختفى الدوافع التى استدعت هذه التحقيقات. ولكنى فى نفس الوقت أعتقد أنه من المهم أن نستخدم أسلوبا أفضل وأكثر نجاعة فى التصدى للشيوعية.

جاكسون : هل أفهم يا مستر فيرر أنك تحبّ حظر الحزب الشيوعى؟

فيرر : نعم. بكل تأكيد وبلا ريب أدعو إلى ذلك.

جاكسون : هل توضح سببا لما تعتقده فى هذا الشأن؟ لماذا تعتقد أنه ينبغى حظر الحزب الشيوعى؟

فيرر : لأن الأبحاث والتحقيقات والتحريات التي أجريتها بشأن استدعائي ومثولي أمام اللجنة كانت كافية بإقناعي، كما اتضح لي بشكل دامغ أنه من المؤكد أن الحزب الشيوعي الأمريكي أداة في يد دولة أجنبية، وأنه يسعى إلى تحقيق مصالح هذه الدولة الأجنبية دون اكتراث على الإطلاق بحياتنا أو رفاهيتنا. ويبدو لي أنه بالضرورة حزب غير مشروع لجرد أنه تنظيم يناصب الأمريكيان العداء.

[استدعى جوزي فيرر إلى منصة التحقيقات يوم ٢٥ مايو. وقام المستر جاكسون بضم مقال نشرته صحيفه الديلي ووركر يوم ١٨ أبريل ١٩٤٤ بعنوان "كل عام وأنت طيب يا بول روبسن" إلى الملف. ومرفق بالتقرير صورة فوتوغرافية مكتوب أسفلها من دافيز عضو مجلس المدينة - يقوم بتقديمه جوزي فيرر الذي يلعب دور إياجو في مسرحية "عطيل" وهو واحد من أعز أصدقاء روبسن. وفيما يلي مقتطفات من شهادات إضافية]:

جاكسون : لا أعتقد أنك عضو في الحزب الشيوعي. ولكني أعتقد أنك قدمت المساعدة والراحة لهذا الحزب.

فيرر : قد يكون هذا صحيحا. المرة الوحيدة التي جمعتني فيها منصة الخطابة مع بنيامين دافيز كانت أثناء حفلة عيد ميلاد أقيمت في شهر أبريل ، ١٩٤٤ عندئذ بدا لي أنه مرتبط بالحزب الديموقراطي. أما فيما يتعلق بصلة بهوارد دا سيلفا كما جاء في الشهادات التي أدلى بها أمام جلسة الاستماع هذه وما قبلها، فإن موقفى يتعارض تماما مع موقفه. وقد كتبت خطابا إلى هذه اللجنة وقدمت إليها سجلاتى وملفاتى ودفاتر شيكاتى. وظهرت فى جلسة استماع غير رسمية بناء على طلبى وذلك قبل مثولى رسميا أمامها. وفعلت كل ما فى وسعى لأساعدكم وأنا أؤمن بما تريدون فعله وأعارض الحزب الشيوعي وأريد له الفناء والاندثار. ومهما ارتكبت من إهمال فيما مضى فإن كل أفعالى تناهض الحزب الشيوعي وتدافع عن أمريكا على الدوام.

جاكسون : أعتقد أن هذا بيان رائع وبيدع.

فيرر : وهو أيضا صادق يا مستر جاكسون.

جاكسون : هو رائع وأغلب الظن أنه صادق. ولو أنك أدليت به منذ عام مضى لكانت قدرته على الإقناع ضعف قدرته على الإقناع فى يومنا الراهن حيث إن حضورك أمام هذه اللجنة كان بناء على أمر رسمى باستدعائك. وإنى بكل صراحة لا يمكننى أن أضع ثقتى فى بعض ما أدليت به من بيانات.

فيرر : هل تقصد البيان الذى أدليت به للتو واللحظة؟

جاكسون : لا، أقصد ما جاء فى شهادتك.

فيرر : بمعنى آخر كانت شهادتى شهادة زور؟

جاكسون : أنا لا أقول هذا، بل أقول إنى لا أستطيع أن أضع ثقة كبيرة فى بعض الأشياء التى قلتها، وهذا حقى الدستورى. كما أن بعض الآخرين يذهبون إلى أن حقهم الدستورى يخول لهم أن يرفضوا الشهادة.

مولدر : هل لك أن تشرح لنا باستفاضة الإجراء الذى سوف تتخذه للتخلى عن أنشطتك التى تنتهج نهجا شيوعيا؟

فيرر : فى هذه اللحظة نبذت فى العلن جميع صلاتى وارتباطاتى الشيوعية فضلا عن أنى نبذت أى تعاطف من جانبى على الشيوعيين. والحقيقة أنى لم أكن أشعر نحوهم بأى نوع من العطف. وأحب أن أقول إنى أدليت ببيانى مدفوعا بروح النبذ الخالص للشيوعية وتوضيح جميع الأوضاع فى هذا السبيل.

مولدر : عندما تم تنبيهك إلى هذا اتخذت إجراء لنبذ (علاقتك بالشيوعية) أليس كذلك؟

فيرر : نعم عندما صدر الأمر باستدعائي.

جاكسون : هل يستسلم هذا الجنتلمان (يعنى فيرر)؟

مولدر : يجب أن يستسلم.

جاكسون : حدث النبذ عقب قبولك أمر استدعائك للمثول أمام لجنة التحقيق؟

فيرر : نعم.

مولدر : هل كانت هذه أول مناسبة تضطر فيها إلى نبذ (الشيوعية)؟

فيرر : هذه أول مرة أتخذ منها موقفا علنيا وأقول فيه إننى لم أكن شيوعيا أو متعاطفا مع الشيوعية فى يوم من الأيام.

مولدر : بعد إبلاغك بارتباطات دافيز الشيوعية هل نبذت أية خطوة تدافع عن ترشيحه (لمجلس الشيوخ)؟ وما الخطوة التى اتخذتها فى هذا السبيل؟

فيرر : بقدر ما أعرف لم أكتشف أن المستر دافيز شيوعى حتى تمت إدانته. كان ذلك بعد عام ١٩٤٥ بعدة سنوات ولم أتخذ أى إجراء فى هذا الصدد.

مولدر : هل مارست نشاطا فى الحملة من أجل إعادة انتخابه؟

فيرر : لم أفعل هذا.

مولدر : هل أعطيته صوتك الانتخابى؟

فيرر : لا يا سيدى.

مولدر : هل أنت عضو فى أية كنيسة؟

فيرر : لا يا سيدى.

محضر التحقيقات مع بود شولبرج

بتاريخ ٢٣ مايو ١٩٥١

اجتمعت اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان في الساعة العاشرة وخمسة وأربعين دقيقة صباحاً في الغرفة رقم ٢٢٦ في مبنى مكتب الكونجرس القديم برئاسة الموقر جون س. وود.

وحضر من أعضاء اللجنة كل من: النائب جون س. وود (رئيساً) - فرانسيس أ. والتر (ظهر كما هو وارد في السجل) ومورجان م. مولدر (ظهر كما هو وارد في السجل) - جيمس ب. فرازير (الأصغر) - هارولد ه. فيلد - برنارد دابليو كيرنى - دونالد ل. جاكسون.

وحضر من هيئة التحقيق كل من المستشار فرانك س. تافينر (الأصغر) - مساعد المستشار توماس دابليو. بيل - وكبير المحققين ج. راسل - المحقق وليم أ. هويلر - الكاتب جون دابليو. كارنجنون - رئيس المباحث روفائيل آي. نيكسون - المحرر أ. س. بور.

وود : تبين السجلات أن الحاضرين من لجنة التحقيق بكاملها هم السادة فرازير - فيلد - كيرنى - جاكسون - وود. وبذلك يكون نصاب الحاضرين عن اللجنة بأكملها مستوفياً.

تافينر : أين ومتى ولدت يا مستر شولبرج؟

شولبرج : ولدت يوم ٢٧ مارس ١٩١٤ فى مدينة نيويورك.

تافينر : وأين محل سكنتك؟

شولبرج : أسكن حاليا فى نيو هوب بولاية بنسلفانيا .

تافينر : وما مهنتك؟

شولبرج : التأليف والكتابة.

تافينر : هل توضح للجنة بإيجاز خلفيتك الدراسية؟

شولبرج : التحقت بالمدارس العامة فى مدينة لوس أنجلوس. وتخرجت فى مدرسة لوس أنجلوس العليا والتحقت بأكاديمية دير فيلد وكلية دارتموث.

تافينر : متى تلقيت العلم فى كلية دارتموث؟

شولبرج : تخرجت فى هذه الكلية فى يونيه عام ١٩٣٦ .

تافينر : هل تلقيت مزيدا من التعليم بعد ذلك؟

شولبرج : لا يا سيدى لم أحصل على أية درجات علمية أخرى بجانب البكالوريوس.

هويلر : هل التحقت بخدمة القوات المسلحة فى الولايات المتحدة فى يوم من الأيام؟

شولبرج : نعم التحقت بها .

تافينر : ما السلاح الذى التحقت به؟

شولبرج : قوات الاحتياط البحرية.

تافينر : متى مارست العمل فعلا فى أسطول الولايات المتحدة؟

شولبرج : ١٠ مارس ١٩٤٣ .

تافينر : هل انضممت إلى صفوف الجيش؟

شولبرج : نعم.

تافينر : هل عملت ضابطا؟

شولبرج : أصبحت برتبة ملازم فى البحرية الأمريكية.

تافينر : ما مدة خدمتك فى أسطول الولايات المتحدة؟

شولبرج : خدمت فيه حتى ١٧ مارس ١٩٤٦ .

تافينر : هل خدمت خارج البلاد؟

شولبرج : نعم وحصلت على وسام نجمة المعركة فى مسرح العمليات القتالية فى

أوروبا كما حصلت على شهادة شكر وتقدير من وزارة الحربية الأمريكية تقديرا منها لقيامى بإخراج فيلم عن الأمن فى فترة النازية استخدم كشاهد ودليل فى محاكمات نورمبرج لأهم مجرمى الحرب. وأيضا حصلت على شهادة شكر وتقدير من الوزير (جيمس) فورستال.

تافينر : متى استغنت البحرية الأمريكية عن خدماتك؟

شولبرج : تم تسريحى يوم ١٧ مارس ١٩٤٦ وتوقفت القوات المسلحة عن تكليفى بأى عمل.

تافينر : هل لا يزال اسمك على قوائم احتياطى البحرية الأمريكية؟

شولبرج : نعم.

تافينر : متى التحقت بمهنتك الحالية (الكتابة للسينما والمسرح)؟

شولبرج : من العسير على الإجابة عن هذا السؤال يا سيدى. ويمكننى القول إنى بدأت الكتابة منذ الحادية عشرة أو الثانية عشرة.

تافينر : هل لك أن توضح للجنة مجمل خبرتك المهنية منذ أن تخرجت فى كلية دارتموث عام ١٩٣٦؟

شولبرج : سأحاول يا سيدى أن أفعل هذا بأكبر قدر من الإيجاز. فقد عدت إلى هوليوود من كاليفورنيا فى صيف عام ١٩٣٦. وخلال ذلك الصيف ألفت بعض القصص القصيرة. وفى فصل الخريف التحقت بالعمل فى استوديو للسينما يدعى استوديو سلزنيك انترناشونال ككقارئ (سيناريو) ويمكننى القول إننى فى عام ١٩٣٩ كنت بين الحين والآخر معروفا ككاتب مبتدئ لسيناريوهات الأفلام رغم أن اهتمامى الأساسى انصب على تأليف القصص القصيرة والروايات. ومنذ عام ١٩٣٦ حتى يومنا الراهن ظللت بصورة تكاد أن تكون دائمة أوالى نشر كتاباتى فى المجالات الدولية إلى جانب قيامى بتأليف الروايات.

تافينر : وما الروايات التى ألفتها؟

شولبرج : ألفت ثلاث روايات يا سيدى فيما يلى عناوينها: "ماذا يجعل سامى يهرب؟" و"السقوط الصعب" و"الذين زال عنهم أثر السحر".

تافينر : يا مستر شولبرج لقد أدلى المستر ريتشارد كولينز الذى مثل أمام هذه اللجنة فى ١٢ أبريل ١٩٥١ بشهادة مفادها أنك كنت عضوا فى الحزب الشيوعى فى هوليوود فى أواخر الثلاثينات وأنت انسحبت منه بسبب بعض المشاكل التى أثرت حول كتابك "ماذا يجعل سامى يهرب؟"

شولبرج : أرى يا سيدى أن آخرين يهربون أيضا (يقصد من الحزب الشيوعى)

تافينر : وبعد فترة قصيرة من تلك الشهادة وفى يوم ١٤ أبريل على وجه التحديد تلقى رئيس لجنة التحقيق البرقية التالية: "اطلعت على البيان العام الذى أصدرته لجنة

التحقيق لدعوة الناس الذين وردت أسماؤهم فى الشهادات التى أدلى بها مؤخرا إلى الحضور والمثول أمامكم. وأتذكر أن صلتى بالحزب امتدت من عام ١٩٢٧ حتى عام ١٩٤٠ تقريبا. وتدل السجلات على اعتراضى على الشيوعيين والديكتاتورية السوفيتية. وسوف أتعاون معكم إلى أقصى حد ممكن.

توقيع بود شولبرج

نيوهوب - بنسلفانيا

والآن بعد أن تلقينا هذه البرقية تطلب منك هذه اللجنة الحضور فى الوقت الذى تحدده للاستماع إلى شهادتك.

شولبرج : نعم يا سيدى.

تافينر : هل قمت طواعية واختيارا فى أى وقت من الأوقات بتبليغ أى مكتب تحقيقات تابع للحكومة الفيدرالية - وذلك قبل الشهادة التى أدلى بها ريتشارد كولنز - أنه سبق لك الالتحاق بعضوية الحزب الشيوعى؟

شولبرج : نعم يا سيدى.

تافينر : أود أن أرجع برهة إلى الوراء كى تحدثنا عن فترة دراستك. تقول إنك أكملت دراستك فى كلية دارتموث عام ١٩٢٦ . هل تعرفت على وليم ريمنجتون أثناء دراستك بهذه الكلية؟

شولبرج : أعتقد أنى سبقته فى الالتحاق بكلية دارتموث وأنه كان طالبا مستجدا. وعندما كنت أحرر صحيفة الكلية كان من حثالة الطلبة المستجدين الراغبين فى العمل بهذه الصحيفة.. نعم قابلته فى ذلك الوقت يا سيدى.

تافينر : أنت تخرجت فى كلية دارتموث قبل عودته إليها بعد فترة من العمل قضاها فى مؤسسة وادى تنيسى بولاية تنيسى.

شولبرج : أنا تخرجت فى كلية دارتموث فى يونيه ١٩٣٦ .

تافينر : يقول المستر ريمنجتون فى شهادته أمام هذه اللجنة إنه عاد إلى كلية دارتموث فى سبتمبر ١٩٣٧ .. وهذا يعنى أنه عاد إلى الكلية بعد أن تركتها؟

شولبرج : صحيح يا سيدى.

تافينر : أدلى البعض أمام لجنة التحقيق هذه يا مستر شولبرج بالرأى حول الجهود التى بذلها الحزب الشيوعى فى هوليوود للتأثير فى عمل كتاب هوليوود مثل حادثة ألبرت مالتز التى أوقن من أنكم تعرفونها جيدا .

شولبرج : نعم يا سيدى.

تافينر : إن سيناريو الفيلم الذى كتبه ريتشارد كولينز والذى ربما تتذكره من الشهادة التى أدلى بها والاقتباس من الكتاب لتحويله إلى فيلم أعتقد أنه يحمل عنوان "المزنوق" وربما كان عنوانه "النيران المتقاطعة". هل تتذكر أيا من العنوانين كان محل اهتمام المستر ديمتريك؟

شولبرج : أعتقد أن كليهما من إخراجه.

تافينر : المهم فى الموضوع أن مستر ديمتريك أدلى بشهادة مستفيضة عن الجهود التى بذلها الحزب الشيوعى للتأثير فى إخراج هذا الفيلم.

شولبرج : صحيح يا سيدى. وأنا أدرك هذا الأمر الذى يذكرنى بأشياء أخرى. وأنا أتذكر حادثة مماثلة بعض الشئ وقعت فى حياتى فى وقت مبكر عن ذلك.

تافينر : أريد منك أن تخبر اللجنة بالتفصيل ماذا كانت تجربتك عندما كنت عضوا بالحزب الشيوعى.

[يدخل النائب مورجان م. مولدر غرفة الاستماع]

شولبرج : منذ عام ١٩٣٧ تقريبا التحقت فى بادئ الأمر بحلقة لدراسة الماركسية - تحولت دون اتخاذ أية إجراءات رسمية أتذكرها - إلى عصابة الشباب الشيوعى . وأعتقد أنها أصبحت جمعية شبان رغم أنها ظلت بشكل أو بآخر نفس الجماعة مع بعض التغييرات هنا وهناك.. جمعية شباب تابعة للحزب الشيوعى. وانضمت إلى هذه الجمعية لأنى شعرت أنذاك أن القضايا السياسية التى بدا لى أنها تروق لهم.. أتذكر تروق لى أيضا - إن هذه القضايا فى الأغلب الأعم تمثلت فى معارضة النازيين وموسوليني، كما اعتل فى نفسى شعور بضرورة التصدى لهم... هذه الأشياء جذبتنى إلى الحزب الشيوعى. كما جذبتنى إليها أشياء أخرى. وفى نفس الوقت ظهر اهتمامى الشديد بكتاباتى الخاصة. وفى عام ١٩٣٧ عندما كنت عضوا فى تلك الجماعة وكذلك فى عام ١٩٣٨ بدأت أكتب القصص القصيرة التى نشرتها فى عدد كبير من مختلف المجلات. وأعتقد أن المجموعة (الشيوعية) التى انضمت إليها كانت تشعر بأن هذه القصص ليست تماما من النوع المتوقع أن يسطره كاتب شيوعى. وقبل أن أواجه أيا من المشاكل من تأليف روايتى "ماذا يجعل سامى يهرب" قيل لى إن هذه القصص مفرطة فى واقعيتها، وتدعو إلى الانقباض كما أنها متهرئة ومنحلة... إلى آخر هذه الأوصاف. ورغم ما اكتنف طبيعتى من جوانب رخوة فقد كان لدى جوانب أكثر قوة وتماسكا فى بعض النواحي. ولهذا قررت ككاتب أن أمضى قدما فى الكتابة على أفضل وجه عن الأمور التى تروق لى والتى أحب تناولها. وفى خلال تلك الأعوام وخاصة أثناء عام ١٩٣٨ بأكمله تصاعدت وتيرة النزاع بينى وبين الشيوعيين، ويجب على أن أعترف بأننى كنت لا أزال على الصعيد السياسى أدمع القضايا المباشرة التى بدا لى أن الحزب الشيوعى ينتهجها آنذاك. ولست أتذكر أنى اشتريت فى أية مناقشات أو مجادلات تهدف إلى تهيج خواطر الناس ضد النازية وما إلى ذلك ولكنى أتذكر أن كثيرا من المجادلات دارت حول كتاباتى. ورغم أنى كنت فى عام ١٩٣٦ أشبه ما أكون بشخص يتلظى بحرقه الحماس فإنى أعتقد أنى كنت أكثر تطرفا فى حماسى قبل انضمامى إلى أى تنظيم. فمن الأسهل على المرء أن يغالى فى حماسه إذا لم يكن

خاضعا لأية ضوابط أو قيود. وفى أوائل عام ١٩٣٩ صرت بكل تأكيد منشقا على الحزب الشيوعى. كنت بقدر الإمكان أتحاشى حضور الاجتماعات والاضطلاع بالمهمات والمسئوليات. كنت لا أرى المناسبين (للحزب الشيوعى) وكان معظم الذين ألتقيهم من الكتاب الذين قد يكون بعضهم قد عبر عن معارضته الشديدة للحزب الشيوعى. وربما لم يسمع البعض حتى عن هذا الحزب. وفى الاجتماعات التى حضرتها أثير موضوع المؤلفين وأرباب القلم. وناقش المجتمعون موقفى من كتاباتى واقترحوا على أن أصحح ما ارتكبت من أخطاء حسب وصفهم لها. وفى ذلك الوقت أخبرتهم بأنى قررت تأليف كتاب، وكانت مشاعرهم كالأتى: "هذا بديع فالكتابة شئ مهم للغاية والكتب أشياء مهمة للغاية شريطة أن تكون أسلحة مفيدة، فما نوع الكتاب الذى تنوى تأليفه؟" علما بأنى تذرعت بتأليف كتابى للانسلاخ من الاجتماعات والتوقف عن حضورها. أخبرتهم بأنى ألفت قصة قصيرة وقمت بنشرها عام ١٩٣٧ فى مجلة "الحرية" تحت عنوان "ما الذى يجعل سامى يهرب؟" وأردفت أنى فكرت مليا فى تطوير هذه القصة القصيرة وتحويلها إلى رواية. والواقع أنى كنت قد بدأت فى كتابة سلسلة من القصص القصيرة حول شخصية محورية نشرتها مجلة "الحرية" ومجلات أخرى أصبحت فيما بعد جزءا من الكتاب المذكور. ولكن ردود فعلهم كانت ساخطة على الكتاب وكان شعورهم أن فكرتى هدامة فضلا عن أنها مفرطة فى فرديتها وأنها لا تلقى الضوء على القوى التقدمية فى هوليوود. واقترحوا على التخلّى عن الفكرة أو مناقشتها مع سلطات الحزب العليا دون الاكتفاء برأى المجموعة التى تضمنى وذلك قبل شروعى فى الكتابة.

[يدخل النائب فرانسييس أ. والتر غرفة الاستماع]

تافينر : من فى المجموعة الشيوعية الذى اقترح مثل هذا الاقتراح عليك؟

شولبرج : أعتقد أن الشخص الذى استثارته كلماتى أكثر من غيره وكان يشغل منصبا مسئولاً أكثر من سواه هو ريتشارد كولينز الذى عارض بشدة موقفى من الكتابة والشيوعيين. وعندما احتدم الخلاف بيننا ولم نصل إلى أى اتفاق، وتشدد كل

من الطرفين المتنازعين فى موقفه اقترح كولينز على - حسبما اذكر - أن أتحدث مع جون هاورد لوسون الذى يستطيع أن يقدم لى النصح والمشورة بشأن التغيرات التى يمكن إجراؤها أو التوجيهات التى أتوخاها بشكل ما حتى لا يصطبغ كتابى بصبغة الهدم أو التخريب أو بالفردية التى شعرت المجموعة أن كتابى يصطبغ بها، وهى أمور تجعل موقفى فيما أعتقد يتعارض مع برنامج الحزب الشيوعى.

تافينر : حسنا. وكانت نتيجة هذه النصيحة أنك تشاورت مع جون هاورد لوسون؟
شولبرج : نعم تشاورت معه يا سيدى وذهبت إلى مقابلة لوسون واقترح على لوسون نفسه أو المجموعة أن أتقدم بموجز للرواية وأطرح الأمر للمزيد من النقاش وأن أكتشف إذا كان مشروعى مفيدا حيث إن الحديث كثر آنذاك (فى أوساط الشيوعيين) عن الرواية البروليتارية وضرورة أن يكون الكاتب مفيدا.

تافينر : هل تصف للجنة معنى الرواية البروليتارية التى تشير إليها؟

شولبرج : معناها أن يحاول الكتاب تأليف روايات عن المصانع والاضرابات ومعارضة النظام الرأسمالى الخ... والآن وأنا أنظر إلى الوراء بعد أن توفرت على دراسة هذا الموضوع دراسة وافية أعتقد أن هذا يشبه للغاية ماكان يقال فى ذلك الوقت للكتاب فى الاتحاد السوفييتى. فقد قيل لهم إن الكتاب الذى يساعد على تنفيذ الخطة الخمسية ويوفر للعمال سعادة أكبر وهم يؤدون أعمالهم كتاب جيد. وإذا فشل الكتاب فى تحقيق ذلك فلا بد أن يكون كتابا سيئا. وحين أنظر الآن إلى الوراء يبدو لى أنه تم إخراس أفضل الكتاب فى الاتحاد السوفييتى بسبب إحجامهم عن تنفيذ هذا الأمر. ولكنى لا أزعم أنى كنت أعرف ذلك فى الوقت الذى تشاجرت فيه وانخرطت فى ملاحاة مع ريتشارد كولينز وهاورد لوسون وغيرهما من أعضاء الحزب.

تافينر : حسنا.. واصل حديثك.

شولبرج : أعتقد أنهم قرروا أن مشروعى لن يكون جديرا بالاهتمام إلا إذا أذعنت أكثر وأكثر لنظام الحزب (الشيوعى). وقد خضع الكثيرون للنظام الذى فرضوه بأنفسهم على أنفسهم. وهو حسبما أرى نظام مفروض من الخارج ولا ينبع كثيرا من الداخل. قررت النأى بنفسى عن كل هذا إذا أردت أن أصبح كاتباً. وقررت الانسحاب من المجموعة والانسلاخ عنها والتوقف عن دفع الاشتراكات وعدم السماح لأية نصائح أخرى كما قررت عدم الانغماس فى المزيد من المناقشات الأدبية ذات التوجه السياسى.. بل إنى قررت الابتعاد عن الحزب وهوليود وأحاول تأليف كتاب. وهذا ما فعلته. ذهبت إلى فيرمونت فى مايو عام ١٩٣٩ واستقر بى المقام هناك وبدأت أكتب.

تافينر : متى عدت إلى هوليود؟

شولبرج : أعتقد فى شهر فبراير أو مارس ١٩٤٠ .

تافينر : هل رأى كتابك طريقه إلى النشر آنذاك؟

شولبرج : النشر يتطلب فترة عمل طويلة فهو يتطلب قيامى باستبعاد وحذف أجريه على المخطوطة والدفع بها إلى المطبعة وقراءة البروفات الخ.. وقد تم نشر الكتاب يوم ٢٧ مارس ١٩٤١

تافينر : هل قابلت المزيد من الصعوبات أو تلقيت المزيد من النصح من الحزب الشيوعى قبل نشر الكتاب؟

شولبرج : نعم. حدث هذا. عند عودتى زارنى ريتشارد كولينز الذى كان فيما أعتقد أمين صندوق المجموعة عندما انسحبت منها. ويبدو أنه يشغل الآن منصبا أرفع وأعظم فى أهميته. جاعنى وقال لى إن موقفى فى مجمله يتعارض تعارضا شديدا مع سياسة الحزب وأنى انسحبت منه دون إعلان أو مقدمات، وأنه لم يكن من المفروض الانسحاب منه دون أن أقول لهم أين أنا ذاهب ودون تبليغهم بعنوانى الجديد. كان من المفترض أن أبلغهم بالعنوان الجديد حتى يتمكنوا من تحصيل اشتراكى. أخبرونى

بأنى ابتعدت عنهم وقلت يا فكيك. وعبروا عن امتعاضهم من تصرفى واستهجنوا تصرفى والانتهاى من كتابى والدفع به إلى الناشر دون استشارتهم أو أخذ رأيهم.

تافينر : هل طلبوا منك تزويد لوسون بموجز لكتابك؟

شولبرج : نعم طلبوا منى ذلك.

تافينر : هل فعلت ما طلبوه منك؟

شولبرج : لا يا سيدى لم أفعل ما طلبوه منى. وأظن أنهم اقترحوا أيضا أن أظهر له الكتاب، وهو ما لم أفعله. وإنى أشعر شعورا بالغ القوة أنه يتعين على كل كاتب أن يختار فى مثل هذه الأمور ما يناسبه من إرشاد.

تافينر : كنت تصف لنا ما حدث قبل نشر الكتاب وظهوره فى الأسواق؟

شولبرج : جاعنى كولينز وأخبرنى بكل الانتقادات الموجهة ضدى. وبحلول ذلك الوقت ظهرت مشكلة أخرى حيث إننى لم أكن راضيا عن توقيع ألمانيا النازية وروسيا السوفيتية على معاهدة سلام.

تافينر : دعنا فى هذه اللحظة نقتصر فى حديثنا على تناول الضغوط والنفوذ الذى مورس عليك ككاتب.

شولبرج : قال (كولينز) إنه ينبغى على العودة إلى المجموعة ولا ينبغى على الابتعاد عنها ومهاجمتها كما ترمى إلى سمعه. كما أضاف أنه من الضرورى خضوعى للنظام وأنه كان يشعر بانفلاتى لعدة أعوام وأنه إذا كان لدى اعتراضات كالتى سمع أنى فاتحت الآخرين بشأنها فالأجدر بى أن أذهب إليه وأقدمها له. وأقوم بتصفية الموضوع معه. وأظن أنه خاطبنى قائلا: هل أنت تقف داخل الحزب أم خارجه؟ فأجبتة بقولى: "أنا شخصا خارجه منذ أن انسحبت منه فى شهر مايو". أجريت هذه المناقشات المطولة مع أعضاء المجموعة. وكان كل جانب منا يقدم وجهات نظره

المتعارضة باستمرار. عندئذ اقترحوا على أن أتحدث مع جون هاورد لوسون لعل في مقدوره أن يجد حلا لهذا التعارض حيث إنهم عجزوا عن إيجاد حل له. وهكذا تحدثت مرة أخرى حول الكتاب مع جون هاورد لوسون. قال إنه ينبغي على الرفاق الآخرين مطالعة الكتاب. كما ذهب إلى أنه لا يجدر بى تأليف مثل هذا النوع من الكتب وأشار إلى أننى لا أنهض بواجبى ككاتب شيوعى. وأخيرا اقترحوا على أن أتحدث مع رجل يدعى ف.ج. جيرومى الذى كان فى هوليود فى ذلك الوقت، وذهبت لمقابلته. وحين أنظر إلى الوراء قد أجد أنه من الصعب على أن أفهم ما الذى جعلنى أذهب لرؤية ف.ج. جيرومى بعد كل هذه المشاحنات والمجادلات، ولكنى على كل حال ذهبت لمقابلته فى شقة تقع فى بوليفارد هوليود. لم أكن أكثر من الكلام بل أكثر من الاستماع إلى ف.ج. جيرومى. لم أكن متأكدا من حقيقة موقفه ولكنى أتذكر أنه قال لى إن موقفى برمته خاطئ وإنى كنت مخطئا فى ممارسة الكتابة ومخطئا فى تأليف هذا الكتاب ومخطئا بشأن الحزب ومخطئا فى انخراطى فى ذلك الوقت بالذات فيما يسمى حركة السلام. ولست أتذكر أنى تحدثت كثيرا ولكنى أتذكر أن هذا الحديث كان أقرب إلى المشادة الكلامية ولعلنى عند انصرافى شعرت لأول مرة أن تلك المشادة تعكس الوجه الحقيقى للحزب الشيوعى. لم أشعر أنى أبادل الحديث مع رفيق بل شعرت أننى أتحدث مع شخص جامد فى مشاعره ومستبد، يحاول أن يعلمنى كيف ينبغي على أن أعيش حياتى. وبقدر ما أستطيع التذكر كنت أريد أن أقطع علاقتى بهم تماما.

تافثير : تحدثت إلينا فى عدة مرات عن اجتماعات حضرتها مع المجموعة فهل لك أن نخبرنا عن هذه المجموعة باستيفاء أكبر؟

شولبرج : بوجه عام كانت النغمة التالية هى الغالبة بين أعضاء هذه المجموعة. وكان بعضهم أكثر انفعالا من البعض الآخر. نحن نعتقد أن الشيوعيين كتلة صماء جامدة لا يوجد بينهم أية فروق. ولكن الحقيقة أنهم كانوا يختلفون من شخص لآخر، كما أن بعضهم تحدث من موقع القوة والتشدد فى حين أن البعض الآخر تحدث من

موقع اللين والتسامح. وهو نفس الرأى الذى أعتقد أن بول جاريكو انتهى إليه ولكن بدرجة أقل من رنج لاردنر الأصغر.

تافينر : من؟

شولبرج : رنج لاردنر الأصغر الذى شعرت دائما أنه أكثر تسامحا فى هذه الأمور من الآخرين. والذى أتذكره أن أعضاء المجموعة الرئيسيين هم الذين ناقشوا الأمور معى.

تافينر : كنت تحكى لنا ما حدث بعد عودتك إلى هوليوود فى عام ١٩٤٠ قبل طرح كتابك فى الأسواق عام ١٩٤١ .

شولبرج : فى خريف عام ١٩٤٠ عدت إلى نيويورك لتصحيح البروفات وهناك مكثت وانشغلت بتصحيح البروفات وإجراء تغييرات عليا فى اللحظة الأخيرة حتى عام ١٩٤١ . ويبدو أنى عدت إلى هوليوود مرة أخرى قبل ظهور كتابى فى الأسواق بوقت قصير. ولكن خامرنى شعور بتصاعد حدة عداوة الحزب الشيوعى للكتاب. وأعتقد أنهم (أى الشيوعيون) قرأوا النسخ القليلة من الكتاب التى تطبع عادة قبل صدور بقية النسخ فشعروا بأنى تجاهلت تحذيراتهم العاصفة وأن الكتاب الوشيك الصدور أسوأ مما تصوره الجميع، شعرت بقليل من الاضطراب لأن هذا الكتاب كان باكورة إنتاجى الروائى، وكان حب الاستطلاع عندى كبيرا حول كيفية استقبال الناس لروائى. وشعرت أن كتابى سوف يروق جدا فى أعين بعض الناس. ثم قررت الذهاب إلى مكان هادئ للجلوس فيه على الشاطئ. ذهبت إلى اسنادا (فى كاليفورنيا المطلّة على المحيط الهادئ). واعتقدت أننى فى انتظار فيضان مياه المحيط، ولكن وقت فيضانه لم يحن بعد. وأخبرونى أن اجتماعا سوف يعقد للهجوم على الكتاب والنيل منه، وعن عودتى إلى هوليوود بعد نشر الكتاب قابلت أناسا متنوعين واكتشفت أن الكتاب أثار نوعا من الملاحاة والجدل العنيف داخل الحزب الشيوعى وخارجه. وانقسم الناس بصورة عنيفة بعض الشئ بين مؤيد للكتاب ومعارض له وشعر البعض بالملق المشبوب نحو الكتاب

فى حين عبر آخرون عن رضائهم عنه وإعجابهم به. ونشرت صحيفة الديلى ووركر فى ذلك الوقت عرضا للكتاب. أعتقد أن هذا حدث فى أوائل أبريل وذلك قبل عودتى من انسنادا ببعض الوقت، وكان العرض المنشور عن الكتاب شديد التحمس له.

(يغادر النائب مورجان م. مولدر غرفة الاستماع)

تافينر : تقول إن جريدة الديلى ووركر (الشيوعية) عبرت عن تحمسها للكتاب؟

شولبرج : نعم يا سيدى. وهكذا اشتهر الكتاب باسم رواية هوليدو التى ليس لها مثيل. قالت الصحيفة إن معظم الروايات التى عالجت هوليدو من قبل اتسمت بالقذارة والتجأت إلى الوساخة، فى حين أن هذه الرواية تخلو منها بشكل يدعو إلى الرجاء ويشجع على الأمل. فضلا عن أن هذه الرواية عالجت بواقعية المشهد فى هوليدو وأظن أنهم أطلقوا على لقب الكاتب الواقعى كما أظن أنهم اعتبرونى كاتباً جديداً ومهما. وبوجه عام كان عرض الكتاب طيباً للغاية. ثم اتضح أن الصحيفة ارتكبت غلطة بعرضها للكتاب. وسمعت عما أثاره هذا العرض من دهشة وأن عارض الكتاب ضل طريقه على نحو ما. أخبرونى عن عزمهم على عقد اجتماع عام يديره الشيوعيون دون أن يكون قاصراً عليهم. فضلا عن أنهم وجهوا اللوم والتقريع إلى مراجع الكتاب وطرحوا موقف الحزب الشيوعى من الرواية. وسألونى إذا كنت أرغب فى الحضور، فقلت لهم إنى لا أرى ضرورة لأن يدافع كاتب عن كتابه أمام الملأ... وقيل فى الاجتماع المنعقد إن هذا العرض يتعارض تماما مع ما كان ينبغى أن يكون عليه. إنه كتاب يتعارض مع الأمانة والشرف. وساد شعور بئى لطخت سمعة القوى التقدمية. وأظن أنهم قالوا إن هذا الكتاب لا يمت إلى هوليدو بصلة على الإطلاق.. وقد نسيت أن أذكر أن الصحيفة بعد هذا الاجتماع بوقت قصير نشرت عرضاً آخر جديداً لروايتى سطره نفس كاتب العرض الأول. وهى المرة الوحيدة فى حياتى التى رأيت فيها مراجعاً للكتب يعرض سواء بالمدح أو القدح كتاباً مرتين فى فترة زمنية لا تتجاوز عشرة أيام على نحوين متناقضين تماماً فى جميع النقاط، فالكتاب الذى كان فى نظره يخلو من

القذارة صار فى رأيه ملطخا بها، والكتاب الذى اعتبره واقعيا، تحول إلى كتاب رجعى، والكتاب الذى كان صحيا، أصبح بقدرة قادر "مريضا".

فيلد : هل قدم العرضين نفس الكاتب؟

شولبرج : نعم وأنا أتذكر أن اسمه تشارلس جلن.

تافينر : أين كان تشارلس جلن يعمل؟

شولبرج : أتصور أنه كان يعمل فى صحيفتى "الدبلى ووركر" و"عالم الشعب"..

أعتقد أن عرضى الكتاب ظهرا فى كلتا الصحيفتين فى نفس الوقت.

تافينر : هل كنت تعرف تشارلس جلن قبل ذلك الوقت؟

شولبرج : من الجائز أنى قابلته مرة فى هوليوود حين رأيته فى أحد الأيام يدخل

مكتبة لبيع الكتب ويتصفح بعضها منها.

والتر : ما مضمون رواية "ما الذى يجعل سامى يهرب" وماذا فيه حتى يشن

الشيوعيون هجوما عليه؟

شولبرج : كان الاعتراض - فيما أعتقد - على ما يسمونه الموقف من الأدب أو

المدخل إليه. أعتقد أنهم يرون أنه لابد أن يكون للكاتب موقف أو وجهة نظر. شعروا أنى

ببساطة لم أبرز الجوانب التى رأوا أنه من المفروض أن أقوم بإبرازها وأنى ألفت قصة

فردية تدور حول شخصية واحدة، وأنا لم أقصد أبدا أن تمثل روايتى كل هوليوود أو أن

تكون نموذجا لها... كما أننى لم أقصد أن تكون نموذجا لكل المخرجين فى هوليوود. بل

أردت بها أن تكون قصة شخص واحد كما رأيته وعرفته وهى قصة من الممكن أن

تحدث ولكنها لم تحدث فى هوليوود أبدا. كان الكتاب يختلف عن مفهومهم لما ينبغى أن

يكون عليه كتاب يتناول هوليوود.

والتر : بمعنى آخر اعترضوا على الكتاب لأنك رفضت انتهاز الفرصة السانحة للانحراف بالقصة وفق هواهم وعلى نحو يخدم أغراضهم؟

شولبرج : نعم، يمكن أن أقول هذا يا سيدى.

تافينر : فى الواقع كان أحد الانتقادات الموجهة إليك أنك لم تتناول بقوة كافية العمل الذى تم بصدد إعادة تنظيم نقابة كتاب السينما .

شولبرج : كان هذا أحد الاعتراضات الكثيرة التى أثاروها شعروا بأننى كدت أن أقوم بتجريسهم رغم أنى لست متأكدا من أنهم استخدموا كلمة تجريس، ولكنهم شعروا بأننى تجاهلت تماما العمل الحقيقى المبذول من أجل بناء النقابة وبأننى لم أسلط الضوء بالدرجة الكافية على صغار العاملين والموظفين فى هوليوود... الخ.

تافينر : سيادة الرئيس أرغب أن أضم إلى الملفات على سبيل التدليل مراجعات الرواية التى أشرت إليها. والعرض الأول مقتطف من صحيفة "عالم الشعب" بتاريخ ٢ أبريل ١٩٤١ (ص ٥) تحت عنوان رواية: قصة أحد سفلة هوليوود بقلم تشارلس جلن. وأنا أرغب فى ضم هذا المقال كدليل باعتباره مستند شولبرج رقم ١٠، أما العرض الثانى فهو منشور على صفحات جريدة الديلى ووركر بتاريخ ٧ أبريل ١٩٤١ (ص ٧) وهو بعنوان "ما الذى يجعل سامى يهرب؟" - قصة شخص سافل بقلم تشارلس جلن، وأنا أقدمه كدليل باعتباره مستند شولبرج رقم (٢)، أما المقال الثالث فهو منشور فى صحيفة الديلى ووركر بتاريخ ٨ أبريل ١٩٤١ (ص ٧) تحت عنوان "أخبار عالم المسرح والسينما" بقلم تشارلس جلن وأرغب فى تقديمه كدليل باعتباره مستند شولبرج رقم (٣). والمقال التالى ظهر فى العدد الصادر بتاريخ ٢٤ أبريل ١٩٤١ من صحيفة "عالم الشعب" ص ٥ تحت عنوان "كرامة هوليوود" بقلم تشارلس جلن وإنى أقدمه كدليل باعتباره مستند شولبرج رقم (٤). وأخيرا المقال المنشور فى العدد الصادر فى ٢٣

أبريل ١٩٤١ ص ٧ فى صحيفة "الدبلى ووركر" تحت عنوان "من الممكن كسب هوليوود إلى جانب الشعب الأمريكى - الممثلون والمخرجون يستجيبون لنقد مشاهدى الأفلام" بقلم تشارلس جلن وأرغب فى تقديمه كدليل باعتباره مستند شولبرج رقم (٥).

وود : دعنا نضم هذه المقالات إلى الملف.

(يغادر النائب برنارد دابليو كيرنى غرفة الاستماع)

تافينر : أشرت منذ لحظة يا مستر شولبرج إلى عرض الكتاب الذى سطره تشارلس جلن والذى يتضمن ثناء عليه ويخلو من القدح باستثناء انتقاد واحد ذكرته ومفاده أن هذا الكتاب عالج بخفة زائدة عن الحد المعركة التى احتدمت من أجل تنظيم نقابة كتاب السينما. وقد وصفت لنا بوجه عام التعليقات المادحة التى سطرها محرر "الدبلى ووركر" عن الرواية.

شولبرج : نعم يا سيدى حاولت هذا.

تافينر : هناك أيضا عرض إضافى نشره تشارلس جلن بتاريخ ٨ أبريل ١٩٤١ (ص ٧) تم ضمه إلى الملف كدليل باعتباره مستند شولبرج رقم ٣٠ فهل أنت على علم بعرض الرواية الثانى الذى امتدحها أيضا؟

شولبرج : لا يا سيدى. لست أعرفه. كنت أعلم بوجود عرضين للرواية فقط أحدهما يمتدحها والآخر يذمها.

تافينر : فى معرض هذه المراجعة الثانية للكتاب (المستند رقم ٢) نطالع الفقرة التالية:

"كنت قد عبرت أصلا عن رأى الآخرين فى الكتاب الجديد الذى نشره بود شولبرج بعنوان "ما الذى يجعل سامى يهرب؟" ويعد أن طالعتها الآن هل يمكننا أن

نقول عنه إنه لا يزال يعتبر أفضل رواية كتبت عن هوليود رغم أنها لا ترقى إلى مصاف
الرواية الأمريكية العظيمة؟

وبعد أن أوضحنا أن عارض الكتاب فى صحيفة الديلى ووركر قدم لنا مراجعة تتم
عن الجهد وشئ من التذمر على امتداد أيام معدودات فإنى أود أن أقرأ فى الملفات
هذين المقتطفين من المستندين رقمى ٤ وه اللذين يشرح فيهما جلن الأسباب التى
دفعته إلى تغيير رأيه. ويشرح لنا مستر جلن فى صحيفة "الديلى ووركر" الصادرة فى
٢٤ أبريل ١٩٤١ هذا التغير بقوله الذى أقتطفه هنا:

"منذ كتابة عرضى للرواية تلقيت انتقادات متنوعة له الأمر الذى جعلنى أعيد
النظر فى تقييمى للكتاب. ولعل إعادة النظر هذه تنطوى على شئ من الأهمية ليس من
باب التفاخر ولكن من باب النقد الذاتى البناء الذى يلتزم به كل كاتب فى هذه
الصحيفة. وأول مقتضيات النقد أن يفهم المرء أخطاءه. فإذا كان المرء لا يفهم أخطاءه
فكيف نتوقع منه الاتساق فى فهم أخطاءه ونقاط ضعف الذين يخالفوننا فى الآراء
والمواقف؟

وأريد أيضا قراءة ما فى الملفات من شروح نشرت فى صحيفة "الديلى ووركر"
بتاريخ ٢٣ أبريل ١٩٤١ وهى فحوى المستند رقم ٥ وفيما يلى أسوق هذه الشروح:

"لقد أجريت القليل من إعادة تقييم الكتاب على أساس النقاش المستفيض الذى
دار حوله، الأمر الذى يساعدنى على تأكيد النقاط التى حاولت أن أسوقها هنا... وقد
أبدو ملطفا لسخافتى عندما لفتوا انتباهى إلى المثالب والعيوب التى تشوب رواية
شولبرج. وهذا أقل ما يمكننى قوله. ويمكننى على وجه التحديد أن أقول إن الموقف
الذاتى السطحى الذى يظهر فى عرضى للكتاب يقتبس مخاطر تبنى مواقف معادية
لهوليود سواء كان هذا عن وعى أو غير وعى. وليس هذا تائببا لنفسى بل هو نقد

ضرورى حيث إن هوليود لا يمكن أن تعتبر قوة تدافع عن السلام والتقدم طالما أن الموقف العادى لهوليود ليس واضحا.

تلك كانت الشروح المقدمة بعد انعقاد الاجتماع الذى أشرت إليه والذى وجهت فيه الانتقادات إلى كتابك وتم تقريع ولوم جلن بسبب مقاله الأول الذى امتدح فيه روايتك.

شولبرج : لم أتبين وجود مراجعتين متعارضتين لكتابى ولكن هذا يؤكد سلامة تأكيد من العرض الذى أذكره.

تافينر : أريد أن أضم إلى السجلات بعض النقاط البارزة التى ذكرتها فى معرض الشهادة التى أدليت بها للتأكيد بوضوح على أسلوب الحزب الشيوعى فى تغيير سياسته واتباعه لأوامر سلطة عليا. والذى أزمع قراءته الآن مأخوذ من صحيفة "الدلى ووركر" الصادرة فى ٧ أبريل ١٩٤١ وكذلك من صحيفة "عالم الشعب" الصادرة فى ٢ أبريل ١٩٤١ وهو المقال الذى كتبه تشارلس جلن ويتضمن تقریضا للرواية والوارد على هذا النحو:

"لقد ظل النقاد وعشاق الكتب الأمريكان لعدد من الأعوام ينتظرون ظهور الرواية الأمريكية العظيمة - أيا كانت هذه الرواية - كما ظلوا لعدد أقل قليلا من الأعوام ينتظرون ظهور رواية هوليود التى ليس لها مثيل. وبينما هم يتناقشون فيما بينهم عن مزايا وعيوب رواية هوليود التى ينتظرونها يخامرنى شعور بأنه يتعين على جميع النقاد - مهما كانوا من الراغبين فى تصيد الأخطاء - الاعتراف بأنهم وجدوا ضالتهم المنشودة المتمثلة فى رائعة هوليود الروائية فى رواية بود شولبرج "ما الذى جعل سامى يهرب؟"

والآن يقول لنا تشارلس جلن فى مقاله المنشور فى صحيفة "عالم الشعب" بتاريخ ٢٤ أبريل ١٩٤١ الذى غير فيه موقفه المقرظ للرواية:

"كان أول خطأ ارتكبته هو أنني أطلقت على الكتاب اسم الرواية التي تفاخر بها هوليوود".

وأقتطف مرة أخرى من المقال الذي نشرته صحيفة الديلي ووركر بتاريخ ٢٣ أبريل ١٩٤١:

"كتبت مؤخرا عرضا لرواية شولبرج "ما الذي جعل سامى يهرب؟" وقلت إنها قصة أحد أوغاد هوليوود وأنه يمكن اعتبارها مفخرة هوليوود الروائية. ولكنى أعدت تقييمها قليلا بسبب المناقشات الطويلة التي دارت حولها وهذا يساعدني على تأكيد النقاط التي أريد تقديمها هنا.

ثم يقدم بعد ذلك انتقادات كثيرة ويتساءل: هل يمكن تسمية الكتاب مفخرة هوليوود؟"

أريد أن تدون السجلات نقطة أو نقطتين حتى تتضح الأمور.

وأنا أقتطف من صحيفة الديلي ووركر الصادرة في ٧ أبريل ١٩٤١ ومن صحيفة "عالم الشعب" الصادرة في ٢ أبريل ١٩٤١ التي تتضمن عرضا يمتدح الكتاب على النحو التالي:

"كانت الكتب السابقة التي تتناول هوليوود مدينة السينما تتسم بالبذاءة سواء كانت منطوقة أو متضمنة. ولكن رواية شولبرج نظيفة وتخلو من البذاءة، فلا يوجد فيها أى قبح أو إساءة أو سطحية. ويحدثنا شولبرج الذي يحكى القصة على لسانه عن الأخيار والأشرار".

وبعد انعقاد الاجتماع الذي نوقشت فيه الرواية نشرت صحيفة الديلي ووركر ما يلي بتاريخ ٢٣ أبريل ١٩٤١:

نحن لا ننوى الغوص فى جميع الجوانب الخاصة بضمير الكاتب وهو ضمير يسمح له (استنادا إلى معرفته الكاملة بالحقائق) بإظهار القذارة والوساخة فقط".

وإنى أقتطف مرة أخرى من صحيفة "عالم الشعب" الصادرة فى ٢٤ أبريل ١٩٤١ ما يلى :

"عند رسم صورة وافية لكل من سامى جليك أو مدينة هوليود يجب أن نرى الناس أثناء أدائهم لأعمالهم وممارسة حياتهم. وسوف تتجلى قذارة سامى جليك بوضوح أكبر عند وضعها جنبا إلى جنب مع نظافة الناس".

فيلد : سيادة المستشار هل تسمح لى بالتعليق على هذه النقطة؟

تافينر : نعم يا سيدى.

فيلد : أشعر بكل تأكيد أن هذا يوضح مدى السلطة التى مارسها الحزب الشيوعى على صحيفة "عالم الشعب" وصحيفة "الدلى ووركر" الصادرة فى نيويورك وعلى جميع الكتاب الخاضعين له.

تافينر : ألفت نظركم إلى نقطة أخرى أرغب فى ضمها إلى السجلات. ففى صحيفتى "الدلى ووركر" الصادرة بتاريخ ٧ أبريل ١٩٤١ و"عالم الشعب" الصادرة فى ٢ أبريل ١٩٤١ اللتين نشرتا المقالات المادحة للرواية نطالع ما يلى:

"تتسم الشخصيات التى تظهر فى الكتب السابقة التى تعالج هوليود بالخير الكامل أو الشر الكامل. ويتجلى لنا أن معظم سكان هوليود أوغاد من قمة رؤوسهم إلى أخمص أقدامهم. ولكن رواية شولبرج تخلو من هذه الأشياء.

ثم تقول صحيفة "عالم الشعب" بتاريخ ٢٤ أبريل ١٩٤١:

"فى يوم من الأيام سوف تروى لنا حكاية النقابة بحذافيرها وكامل تفاصيلها وتتجسد بطريقة درامية مؤثرة وتظهر لنا جميع ظلال اللون الرمادى الموجودة فى

المصورة ولا تظهرها غارقة حالكة السواد أو مشرقة في النور كما تفعل رواية شولبرج.

تافينر : مستر شولبرج، هل الجهود التي بذلها الحزب الشيوعي الأمريكي من أجل السيطرة على مؤلفات الكتاب التي وصفتها هذا الوصف الجلى في القضية الخاصة بك تتمشى مع ما يحدث في روسيا؟

شولبرج : أعتقد أنها تتمشى مع ما يحدث في روسيا يا سيدى.

تافينر : هل زرت الاتحاد السوفييتى؟

شولبرج : نعم زرتة.

تافينر : متى كان ذلك؟

شولبرج : فى عام ١٩٣٤ خلال فترة الصيف. وقد بدأت منذ شهر أو ثلاثة أشهر مقالا عما حدث للكتاب فى الاتحاد السوفييتى فى الفترة الواقعة بين زيارتى الأولى عام ١٩٣٤ التى يجب أن أقول إنها تركت فى عميق الأثر وعام ١٩٥١ وقد قمت بإجراء الكثير من البحوث فى هذا الصدد.

تافينر : هل لك أن تخبر هذه اللجنة بالنتائج التى توصلت إليها فى أبحاثك؟

شولبرج : فى أواخر عقد العشرينات وأوائل عقد الثلاثينات كانت الكتابة فى روسيا تخضع لسيطرة المجموعة البروليتارية - غير أنى نسيت اسمها. وتنامت هذه المجموعة بإخراص كل كاتب سولت له نفسه الخروج عن الخط الذى رسمه الحزب الشيوعى. وأعتقد أن ايزاك بابل وهو أفضل الكتاب جميعا وكثيرون غيره شعروا بعجزهم عن الكتابة فى مثل هذه الظروف. ورفع الشيوعيون شعارات للكتابة من بينها ما يلى: "يجب على جميع الروايات أن تجعل العمال يشعرون بالسعادة فى ظل الخطة الخمسية". ولو أن مضمون الكتاب تشكك بعض الشئ فى صحة هذا الشعار وذهب

إلى أنه سليم بنسبة ٩٩,٩٪ فقط فأغلب الظن أنهم كانوا سيحظرون نشره. ولو أن هذا الكتاب أفاد بجدوى الخطة الخمسية بنسبة ٥٠٪ فقد كان من المحتمل اختفاء كاتبه تماما. وطبقا لما توصلت إليه فى أبحاثى نظر ستالين يوما ما حوله وقال: "إن الكتابات السوفيتية تدعو إلى الضجر والملل" فقالوا له: "دعنا نفتش عن الرجل المسئول عن ذلك. ثم ألقوا القبض على هذا الرجل الذى كان رئيس هذه المجموعة ونفوه إلى سيبيريا وضربوه بالرصاص" وانحسر هذا الضجر وانكسرت حدته لمدة عامين. ولكن عندما ذهبت إلى روسيا فى عام ١٩٣٤ انعقد مؤتمر الكتاب الذى كان بشكل أو بآخر نوعا من الترحيب بكل المغضوب عليهم ممن اختبأوا وسبق إخراسهم. ويرجع الفضل فى ذلك إلى جوركى الذى كان يرأس منظمة الكتاب ويؤمن بضرورة اتخاذ موقف من أرباب القلم أقل تشددا. جلست على المنصة أثناء انعقاد مؤتمر الكتاب. وهذا ما ترك فى نفسى أعمق الأثر. أتذكر أن جوركى تحدث فى هذا المؤتمر. وأيضا تحدث رجل يدعى بوخارين إلى جانب إسحق بابل وكثير من الشعراء العظام مثل استرناك وغيره. وأعتقد أنه من الغرابة بمكان أن كل من تحدثوا فى هذا المؤتمر ونادوا بضرورة توفير قدر أكبر من التسامح (أعتقد أنهم يسمون هذه الفترة العصر الفضى للأدب) انتهى أمرهم بحلول عام ١٩٣٨ إما إلى الضرب بالنار أو بالإخراس وتكميم الأفواه. ومنذ ذلك الوقت لم يكن أى من هؤلاء الكتاب الذين ينحون منحى الفردية قادرا على الكتابة على الإطلاق. فقد خرس بعضهم وأقدم البعض الآخر على الانتحار كما أن البعض الآخر انتهى أمره بالاختفاء، وقرر بعض الكتاب التقيد بخط الحزب (الشيوعى) فكتبوا بالأسلوب الذى يسمح لهم به هذا الحزب فكسبوا كثيرا من المال، وانتعش حالهم انتعاشا كبيرا. وأعتقد أن الموقف فى يومنا الراهن شبيه بهذا، فأنا فى حقيقة الأمر أرى لزاما على الكاتب أن يتفهم الخط الذى رسمه الحزب الشيوعى له حتى لا يطرده من صفوف الكتاب أو تنطفئ شموع حياتهم. ولست أعرف إذا كان ينبغى على ذكر ما يلى فى هذا الشأن وهو وجود تنظيم يعرف باسم "منظمة أصدقاء الحرية الفكرية".

تافينر : كنت على وشك أن أسألك عن هذا التنظيم؟

شولبرج : يعنى هذا التنظيم بمساعدة الكتاب الذين يعانون مثل هذه الظروف والذين يستطيعون الخروج من أزماتهم وإعادة بناء أنفسهم ومساعدتهم على ممارسة الكتابة بحرية كما يشاؤون. ولهذا السبب قررت مع عدد من الكتاب والروائيين - أمثال آرثر كيسلر وألدوس هكسلى وجراهام جرين وجون دوس باسوس وجيمس ت. فاريل وريتشارد ردفير وستيفن سبندر وآخرون - السعى إلى جمع الأموال لمساعدة هؤلاء الناس... وأعتقد أنه من الممكن عن طريقهم أن نتاح لنا فرصة الحصول على معلومات من مصادرها الأصلية عما يحدث بالفعل. فقد سمعت على سبيل المثال عددا من الحكايات والقصص ومن بينها قصة الناقد السوفييتى المرموق كورفيلى زيلنسكى الذى قرر أن يحاول كتابة تاريخ الأدب السوفييتى. وبعد مؤتمر الكتاب الذى أشرت إليه بدأ هذا الرجل فى تنفيذ مشروعه وهو يستبشر خيرا وتحذوه الآمال العريضة.. ولكنه اضطر على سبيل المثال إلى حذف فصل من كتاب وإلى عمل أشياء أخرى من هذا القبيل، الأمر الذى جعل هذا الناقد يقرر بعد مضى ثلاثة أعوام أنه يستحيل عليه - إذا أراد أن يكون أميناً - أن يكتب تاريخ الأدب فى الاتحاد السوفييتى.

تافينر : أو بمعنى آخر أنه من المحتمل أن تكون هذه التغييرات راجعة إلى نفس الأسباب التى جعلتهم يطلبون من جون هاورد لوسون إجراء التغييرات على ما يكتبه إذا كنت تعرف جيدا الشهادة التى أدلى بها.

شولبرج : نعم، أعتقد أنه يرجع لنفس الأسباب تماما. وقد أوليت موضوع انعقاد الاجتماعات والتبليغ عن الكتاب وحجمه مع أعمالهم فى النشر عظيم اهتمامى.

تافينر : هل لديك أية أمثلة على حصولك على معلومات من مصادرها الأصلية، أى فى شخص تعرض لهذا النوع من المعاملة فى روسيا؟

شوايرج : نعم يا سيدى أثناء إعدادى لهذا البحث - الذى بدأته منذ ثلاثة شهور كما ذكرت - كان حجة بعض الشئ فى هذا المجال وكان قد خرج من روسيا فى العامين أو الثلاثة أعوام الماضية وأخبرته عن التجربة التى مررت بها أثناء زيارتى لروسيا عام ١٩٣٤ وهى التجربة التى تركت فى نفسى أبلغ الأثر قلت له إنى قابلت جوركى وكاتبا مسرحيا باسم ألفينوجنوف وكثيرين آخرين كما عبرت له عن دهشتى من أن جميع الناس الذين عبروا لى عن طموحاتهم وأمالهم العريضة فى عام ١٩٣٤ اختفوا عن الأنظار ولم يعد لهم وجود. قلت لهم إننى لم أعد أعرف عن الأمر أى شئ أكثر مما عرفته عن مؤتمر الكتاب الذى حضرته. وطلبت منه أن يروى ما حدث بعد انعقاد المؤتمر. ولكنه كتب لى خطابا أدى إلى إلقاء الضوء الغامر على ما حدث وسوف أقرأ بعض الفقرات التى وردت فيه:

"كنت محظوظا للغاية لأنك زرت موسكو عام ١٩٣٤.. وكانت الفترة التى بدأت بشهر أبريل ١٩٣٢ (التي صدر فيها المرسوم الذى يلغى المجموعات البروليتارية الخاصة فى الأدب والفن) حتى عام ١٩٣٥ تفيض بالآمال الجديدة والطيبة. وكان الأدب السوفيتى فى تلك الفترة خاضعا لحماية وقيادة مكسيم جوركى الودودة والقوية. وفى تلك الفترة بلغت القضية ذروتها بانعقاد المؤتمر الأول للكتاب السوفييت فى سبتمبر ١٩٣٤، وكان المتحدثان الرئيسان فى هذا المؤتمر هما جوركى الذى تحدث عن "الأدب السوفييتى والواقعية الاشتراكية" ونيكولاي بوخارين الذى تحدث عن "مشاكل الشعر السوفييتى" وبكل تأكيد يبين حضور المتحدث الأخير إسحق بابل المؤتمر جو السماحة الذى ساد. فقد سبق إخراس هذا الرواى الموهوب منذ عام ١٩٢٧ (أو عام ١٩٢٨). ولا زلت أتذكر مقدار دهشتى وسرورى حين رأيته جالسا على المنصة يلقي خطابا مبهرًا بأسلوبه المعتاد الذى يتميز بشدة الفطنة والدعابة.

والجدير بالذكر أن كل الكلمات التى ألقيت فى المؤتمر بدت منشقة وخارجة عن سياسة الحزب الشيوعى. فضلا عن امتلائها بروح الشك، الأمر الذى اعتبره ستالين

شينا لا يعتد به أو يعول عليه. وهذه مسألة بالغة الأهمية فى فهم ما حدث فى عامى ١٩٣٦ و ١٩٣٧ ومن السهل أن تلاحظ أن جميع أنواع القمع والتصفية فى عالم الأدب والدوائر التى حدثت خلال فترة بيرنوف...

لست أعرف المقصود بتلك الفترة...

"ارتبطت ارتباطا وثيقا بالمؤتمر الأول... وبأهم المتحدثين فيه والمنظمين إليه، ولكنهم قاموا بدس السم لجوركى ١٩٣٦ وطرد بوخارين من منصبه كرئيس تحرير ازفستيا ثم اعتقاله فى عام ١٩٣٧ وإعدامه بالرصاص عام ١٩٣٨،

ثم توالى أسماء كوكبة من الروس.

وألقى القبض على روائيين كثيرين آخرين. ونفس الشئ حدث للشاعر بافيل فالسيليف وبوريس كورنيلوف وزاهولنسكى وسمليكالوف وآخرين. وجفت ينباع الخلق والإبداع تماما فى عدد من زملائهم الكتاب والشعراء السوفييت المرموقين ومن بينهم باسترناك وشولوخوف وفيدىن ولييونوف.

وبعد عام ١٩٣٧ أصبح الأدب السوفييتى أشبه ما يكون بجيش عرمرم يندحر ويتقهقر بعد خوض معركة حاسمة وفاشلة. وبعد أن انجلت هذه المعركة اختفى بعض قوادها، وانسحب بعضهم منها فى صمت وهم يحاولون إخفاء مخاوفهم وشكوكهم. كما حاول آخرون أن يحتفظوا بآمارات السرور بادية على وجوههم حتى يتركوا الانطباع أن ما يحدث ليس بالأمر الجلل أو الخطير. هذه المجموعة لم يتوقف نشاطها خلال فترة بيرنوفى ولكنهم ألفوا بعض المسرحيات والروايات البذيئة... ثم قام بعض الكتاب المنتمين إلى المجموعة الصامتة فيما بعد (فى عام ١٩٣٩ أو ١٩٤٠) بكسر هذا الصمت وبدأوا يكتبون على المنهج القديم ولكن بطريقة جديدة. وانطوى هذا على حطة كبيرة وإذلال عظيم للمبدعين فى عالم الأدب. وهذا ما فعله تولستوى وشولوخوف وفيدىن والشاعر أنتوكونسكى، غير أن بعض الكتاب هجروا الكتابة مثل بوريس باسترناك

أروع شاعر فى روسيا المعاصرة وأكثر الرجال نبلا وشرفا. ويقدر ما أعرف اقتصر نشاطه فقط على الترجمة من اللغتين الإنجليزية والفرنسية (إلى الروسية). وقام فى فترة الحرب بترجمة مسرحية هاملت. ولكنى لم أسمع قط أن أحدهم مارس نشاطا معاديا (للدولة السوفيتية) مثلما فعل مايرهولد.

وعندما ذهبت إلى الاتحاد السوفييتى فى عام ١٩٣٤ يمكن أن أقول إن أحد الأمور التى تركت فى نفسى أثرا عظيما أنه سنحت لى فرصة لمقابلة مايرهولد أعظم مخرج مسرحى قيض للاتحاد السوفييتى أن ينجبه. وأغلب الظن أنه واحد من أبرز المخرجين المسرحيين فى العالم بأكمله وقام معى بجولة تفقدية للفرجة على مسرحه.

كان مايرهولد فردا من نوعه كما أن قصته تنم بكل تأكيد عن مجموعة من الأخطاء الفاحشة التى ارتكبتها الحكومة.

وأعتقد أنه ينبغى على أن أوضح أنه يكتب حاليا شيئا أعرفه. اشتغل مايرهولد بالإخراج المسرحى حتى عام ١٩٣٧ ولكن أسلوبه فى الإخراج جلب عليه المتاعب فى هذا الوقت. وبذات غيوم الريبة الكثيفة للغاية تلقى بظلال التعتيم عليه. ولا أعتقد أنهم سمحوا له بإنتاج أى شئ بالمرة فى عام ١٩٣٧ وفى عام ١٩٣٩ عقد اجتماع حضره مخرجو المسرح فى روسيا وطلب مايرهولد الذى أخرس السوفييت لسانه لوقت طويل أن يعطوه فرصة للحديث. وفى يوم ١٤ يونيه ١٩٣٩ نهض الرجل ليتحدث. وإنى أعتقد بكل صدق وأمانة أن التاريخ سوف يسجل كلمته ويحفظها كأحدى الخطب العظيمة التى تدافع عن ضرورة تحقيق حرية الضمير الفردى فى مجال الفنون. وأضاف أنه يبذل دائما قصارى جهده بطريقته الخاصة وأنه لا يستطيع انتهاج أى نهج ينتهجه أى شخص آخر أو يقفوا وجهة نظر غيره من الناس، وأنه إذا أمن بالمذهب الشكلاى فسوف يسعده الاستمسك بهذا المذهب الشكلاى حتى لو كانت كل المسرحيات التى يشاهدونها على خشبة المسرح تتبع نهج الواقعية الاشتراكية. ولم يمض يوم واحد على إلقائه هذه الكلمة حتى اختفى اسمه من الوجود. وعندما ظهر الكتاب السنوى فى نهاية

العام ليضم كل الكلمات التى ألقاها المخرجون فى هذا المؤتمر كان اللافت للنظر غياب كلمة مايرهولد من المجلد. وأرى أنه لن يمضى أكثر من عشرين أو ثلاثين سنة حتى يصبح اسم مايرهولد فى أمريكا فى طى النسيان، وأعتقد أن اسمه سوف يمحي تماما من الوجود.

تافينر : أريدك الآن أن تخبر اللجنة بظروف انضمامك إلى الحزب الشيوعى. وتحاول تحديد وقت التحاقك بعضوية الحزب بقدر الإمكان.

شولبرج : فى صيف عام ١٩٣٦ عدت إلى هوليد. وفى خريف ذلك العام التحقت بالعمل فى الاستوديو كقارئ ومعناه الكاتب المبتدىء. كانت مشكلة البطالة تؤرق مضجعى، كما أزعجنى ما بدا لى فصاعدا فى الروح العدوانية التى سادت أوروبا. وفى تلك الفترة جاعنى شخص اسمه ستانلى لورانس.

تافينر : ستانلى لورانس؟

شولبرج : نعم يا سيدى. وأنا أحاول أن أتذكر المكان الذى التقيته فيه. ولكنى لا أستطيع أن أتذكر. ولدى انطباع بأنه جاعنى فى مكان ما: إما فى منزلى - لم أعد أتذكر أين قابلته - قائلا لى إنه ترامى إلى سمعه أن مشكلة البطالة تشغلنى، كما يشغلنى تعاظم النازية... إلخ.

وأضاف أنه قد يهمنى الانضمام إلى مجموعة لدراسة الماركسية. فقلت له إننى أعتقد أنه يهمنى الانضمام إليها.

تافينر : هل تعرف أو كنت تعرف فى ذلك الوقت إذا كان لورانس يشغل منصبا فى الحزب الشيوعى فى هوليد؟

شولبرج : لا يا سيدى. لم تكن لدى آنذاك أدنى فكرة. قال إنه سبق له النهوض بتدريس هذا الفصل المسائى. ويقدر ما أعرف كان هذا آنذاك كل ما أذكره عن شخصيته وهويته.

تافينر : هل اكتشفت بعد ذلك مدى رفعة منصبه فى الحزب الشيوعى؟
شولبرج : يمكننى القول إنى اكتشفت ذلك بكل تأكيد خلال العام والنصف الذى يليه. اكتشفت هذا بالتدريج.

تافينر : هل تصف لنا بقدر ما تستطيع وظيفته فى الحزب؟
شولبرج : بدأنا هذه الحلقة الدراسية. ويبدو لى أن هذه البداية كانت فى أوائل ١٩٣٧. وأظن أن الدروس التى تلقيتها فى الماركسية كانت بدائية. وأقول لكم بأمانة إننى لم أتقن تعلم الماركسية على الإطلاق. وبعد استمرار الحلقة الدراسية لبعض الوقت تغيب لورانس عن الحضور. لم يكن يحضر إلا مرة واحدة بين الحين والآخر. ولم أكتشف إلا فيما بعد أنه سبق له إنشاء حلقات دراسية من نوع المجموعة الدراسية التى التحقت بها وأنه صار رئيس الحركة الشيوعية فى هوليد آنذاك. وأعتقد أن ذلك كان فى عام ١٩٣٨ تقريبا.

تافينر : هل فاتحك فى موضوع انضمامك إلى الحزب الشيوعى أشخاص آخرون قبل أو بعد أن فاتحك فيه ستانلى لورانس؟

شولبرج : هناك شخصان فاتحانى فى هذا الموضوع فى أواخر عام ١٩٣٦ أو أوائل عام ١٩٣٧ وتحادثا معى عن الحزب الشيوعى بوجه عام وأخبرانى بأنهما يشعران بأن هذا الحزب يسعى إلى استثارة المشاعر المعادية للنازية والمشاعر العدوانية المتنامية فى أوروبا بقدر الإمكان... إلى آخر هذا الحديث. تحدثا معى بلغة تتسم بالعمومية دون

التطرق إلى الحزب الشيوعي، لم يطلبوا منى مباشرة الالتحاق بالحزب، لا، وينبغي أن أقول إن هذه المجموعة الدراسية الأولى لم تكن جزءا من الحزب، وعندما جاءنى ستانلى قال لى بكل بساطة: "هل ترغب فى الانضمام إلى المجموعة الدراسية" فقلت له نعم دون أن أدرى أنها جزء من الحزب الشيوعي، وفى حقيقة الأمر أن المجموعة لم تكن كذلك من بعض النواحي.

تافينر : من هم الأشخاص الذين فاتحوك؟

شولبرج : هما روبرت تاسكر وجون برايت.

تافينر : أعتقد أن تاسكر انتقل إلى رحمة الله؟

شولبرج : أظن ذلك.

تافينر : هل يمكنك أن تعطينا أية معلومات عن وظيفة جون برايت الحالية؟

شولبرج : كان كاتباً سينمائياً آنذاك، ولم أره لعدة أعوام ولست أعرف أين هو

الآن.

تافينر : هل تمضى فى حديثك وتخبرنا المزيد عن تجنيديك فى الغرب؟

شولبرج : توفرت المجموعة على دراسات ماركس، وكان لورانس فى ذلك الوقت الباكر يربط بين هذه الأشياء والأحداث الجارية وعند نقطة معينة، وأحد الأسباب التى تجعلنى عاجزا عن معرفة هذا التغيير بدقة أنه لم يكن تغييرا رسميا بل كان - كما أتذكر - مجرد تغيير فى ذات المجموعة، وأن أتذكر أعضائها لأن هؤلاء الناس كانوا بوجه عام زملائى الذين ذكرت أسمائهم هذا الصباح وهم ريتشارد كولينز وبول جاريكو ورنج لاردنر، وفى مرحلة معينة اقترح لورانس أن الأمور التى نتحدث عنها ونؤمن بها كانت فى ذلك الوقت قضايا عمومية للغاية نظرا لأن الشعور السائد آنذاك بدا متسامحا ومتفتحا للغاية. قالوا إن أى إنسان يحمل نوايا وإرادة طيبة لابد وأن

يكون مناونا للفاشية وأنه يستطيع فى حقيقة الأمر الانضمام إلى الحزب الشيوعى. وأعتقد أنهم قالوا لنا إنه لا يتعين علينا الإيمان بكل النقاط الواردة فى برنامج الحزب بل يستطيع المرء أن يعارض بعضها. وأنا متأكد أنهم قالوا لى هذا فى ذلك الوقت. وقالوا لنا أيضا إن هذه المنظمة لم تكن منظمة ثورية بل تدعم الدستور الأمريكى... إلى آخر هذا الكلام.

والتر : الذى حدث بالفعل آنذاك أن ستانلى لورانس أنشأ هذه المجموعة وبعد أن قام بتعليم أعضائها بعض الدروس الأساسية انتقل إلى مكان آخر كى يواصل تدريس آخرين نفس المنهج؟

شولبرج : هذا بالضبط ما بدا لى يا سيدى.

تافينر : التحق ستانلى لورانس بفرقة إبراهيم لينكولن ولقى حتفه وهو يقاتل فى معركة عبر البحار؟ أليس كذلك؟

شولبرج : سمعت أنه توفى فى ميدان القتال يا سيدى. لست أتذكر الأمور بدقة ويبدو لى أنه توفى خلال عام ١٩٢٨ .

تافينر : هل تعطينا أسماء الأشخاص الآخرين الذين ارتبطوا بين الحين والآخر بهذه المجموعة الدراسية - أعنى مجموعة الحزب الشيوعى التى التحقت بها؟

شولبرج : هناك والدو سولت إلى جانب الأشخاص الذين أتذكرهم على وجه التحديد فى عام ١٩٣٧ .

تافينر : والدو سولت؟

شولبرج : نعم. لا أعتقد أنه كان عضواً فى المجموعة الأصلية ولكنه انضم إليها فى وقت لاحق. غير أنى لا أستطيع تحديد هذا الوقت. ويبدو لى أن هذا حدث فى باكورة عام ١٩٣٨ . ولكنى غير متأكد من صحة هذه التواريخ.

تافينر : من هم الأشخاص الذين كنتم تعقدون الاجتماعات فى منازلهم؟

شولبرج : كانت الاجتماعات تعقد فى مساكن أعضاء المجموعة المتنوعة. ويقدر ما أذكر كان الاجتماع يعقد بالتناوب. كان يعقد فى بيتى بين الحين والآخر. وأحيانا كنا نجتمع بشقة جاريكو أو شقة كولينز فى المنزل الذى يملكه رنج لاردنر.

تافينر : هل تقابلتم فى منزل والدو سولت؟

شولبرج : أعتقد ذلك. ولكنى لا أستطيع الجزم بذلك. ولكنى أعتقد ذلك.

تافينر : وهل هناك آخرون؟

شولبرج : هناك ميتا رايس روزنبرج. كانت تعرف آنذاك باسم ميتارايس. وكانت عضواً فى المجموعة. ويبدو لى - كما أتذكر - أنها لم تستمر فيها لفترة طويلة للغاية لأنها التحقت بمجموعة أخرى.

تافينر : هل هناك آخرون؟

شولبرج : الآخرون الذين أتذكرهم هم المستر توتل أو تانيا توتل التى التحقت بهذه المجموعة. ومن الجائز أنها حلت محل ميتا رايس فيها.

تافينر : أكمل كلامك.

شولبرج : عندما عدت فى عام ١٩٤٠ وتحديث إلى كولينز لم أكن أريد العودة على الإطلاق. وقد حثنى على أقل تقدير على عرض وجهة نظرى. وكنت فى ذلك الوقت قد سطرت أسباب مناهضتى لمعاهدة السلام التى وقعها ستالين مع هتلر. كنت أشعر خلال عقد الثلاثينات بأكمله أن المجموعة الدراسية كانت شيئاً جيداً، وأنها قوة قيادية

للتصدي للفاشية وينبغي تقديم الدعم لها. وكنت بعد أن وقع ستالين معاهدة السلام مع هتلر تغيرت مشاعري وأخبرتته (بذلك). وعندما رجعت إلى هوليوود طرأ تغير على طبيعة المجموعة الدراسية.. كنت لا أزال أقابل قلة من الناس الذين كنت أقابلهم من قبل. فضلا عن أنى أصبحت الآن ألتقى شخصين أو ثلاثة أو أربعة من الطاقم القديم الأكبر سنا.

تافينر : من هم الأشخاص الأكبر سنا؟

شولبرج : أظن أنهم هيريت بيبيرمان الذى انضم إلى تلك المجموعة. أقول "أظن" لأنه سبق له حضور اجتماعات مجموعة عصبة الشيوعيين الشبان. ومن الجائز أنه كان يحضرها من أجلي بوجه خاص. وكان مستر كول أحد أعضاء تلك المجموعة إلى جانب شخص آخر تدعى كيلي. أود أن أقول بهذه المناسبة أنها لم تكن جين كيلي.

تافينر : هل تعرف ألبرت مالتز؟

شولبرج : نعم يا سيدى كنت أعرف ألبرت مالتز. والذى أتذكره بوضوح أنى عرفتته فى الفترة التى شن فيها الحزب الشيوعى هجومه على كتابى. لم يكن باستطاعتى أن أعرفه عن كثب فى فترة إلحاقه بالحزب حيث إنى لم ألتقيه فى أى اجتماع أبدا. ولكن هذا الرجل اتصل بى يوما ما فى الفترة التى صرحت فيها أمام كل شخص بشعورى إزاء الأحداث وطلب منى مالتز الحضور لمقابلته عندما أجد نفسى قريبا منه. قال المستر مولتز إنه سمع عن شدة تأثرى بسبب الهجوم الذى شنه لوسون على كتابى كما شعر بأن الشيوعيين يحكمون السيطرة على الكلمة المكتوبة وأن الصواب لم يجانبنى فى كل ما ذهبت إليه. ولكنه رمانى بالاندفاع والتهور واتهمنى بأنى أتعجل حل المشاكل بين عشية وضحاها، وأعطانى الانطباع بأنه يتفق معى فى الرأى ولكنه ذهب إلى أنه كان بإمكانى أن أفعل ما فعلت بطريقة تدريجية. وهذا هو السبب الذى جعلنى بكل صراحة أظهر اهتمامى الشديد بالشهادة التى أدلى مستر

ديمترك بها عندما تعرض لنفس النوع من الهجوم بعد ستة أو سبعة أعوام لاحقة - وللغربة بمكان أن يجئ هذا الهجوم من نفس الأشخاص.. أعتقد أنى نسيت الآن ولكنى أعتقد أنه كان لجون هاورد لوسون وريتشارد كولينز علاقة بهذا الموضوع. وأعتقد أن المستر ديمترك قال إن ألبرت مالتز كان بشكل أو بآخر يمثل صوت العقل وأن كسلر حاول أن يهدئ من تأثرتهما وقد أثار هذا عظيم اهتمامى لأن هذا هو الموضوع الذى أتذكر أنى ناقشته معه فى ذلك اليوم.

تافينر : هل جاء متحدثون من الخارج لحضور اجتماع مجموعتكم؟

شولبرج : الشخصان اللذان أتذكرهما بكل تأكيد فى أيام عصبة الشيوعيين الشبان كانا هربرت ولستركول. ويذا أن القضايا المحلية كانت من اختصاص لستر كول أكثر من كونها من اختصاص زميله. ولكن بدا أن جون هاورد لوسون هو الذى اضطلع بتقييم الموقف بأكمله.

تافينر : هل يمكنك التعرف على أى فرد داخل الحزب الشيوعى ممن ألفوا الرواية البروليتارية العظيمة كما كانوا يسمونها؟

شولبرج : فى وقت باكر عام ١٩٣٧ تعرضت لنقد شديد الوطأة انتهج الخط الذى ذكرته فى هذا الصباح بسبب قصة قصيرة كنت قد ألفتها. فنحو ذلك الوقت قام بزيارتى فى منزلى للتو كاتب أعرف أنه يدين بالشيوعية اسمه هارى كارليس وحدثنى عن النهج الشيوعى وأخبرنى عن كاتبة شيوعية تعيش فى سانتا مونيكا انتهت لتوها من تأليف بعض القصص القصيرة المؤثرة نشرتها فى إحدى الدوريات الشيوعية. وقال إنه قد يكون من النافع لى ككاتب أن أتحدث أكثر معها كى أفهم على نحو أفضل المسئوليات الملقاة على عاتق الكاتب الشيوعى. وقد التقيتها فعلا عدة مرات.

تافينر : التقيت من؟

شولبرج : كاتبة شابة اسمها تيلى ليرنر. وكانت آنذاك تؤلف رواية بروليتارية.

تافينر : هل يمكنك أن تخبرنا المزيد عن هارى كارليسل - أعنى عن وضعها؟

شولبرج : ليس بإمكانى أن أفعل هذا يا سيدى.

تافينر : هل يمكنك أن تعطينا أسماء أشخاص آخرين أصبحوا على علاقة من

وقت لآخر بمجموعتكم، وعلى الخصوص بعد عودتك عام ١٩٤٠؟

شولبرج : إلى جانب الأشخاص الذين حاولت إخباركم بأسمائهم هناك على ما

أعتقد كيلي ويبرمان وكول. فضلا عن أنى على يقين من أن جوردوز كاهن كان هناك.

تافينر : على الرغم من انسحابك الذى وصفته لنا من الحزب فقد استمرت من

وقت إلى آخر فى الانضمام إليه حيث إنك ساهمت بنشر كتاباتك فى الصحف

الشيوعية مثل صحيفة "الجماهير الجديدة" أليس كذلك؟

شولبرج : طلبت منى صحيفة "الجماهير الجديدة" وعلى وجه التحديد فى

مناسبتين خاصتين التعليق على حادثة معينة. وأعتقد أن المرة الأولى كانت بمناسبة

غزو ألمانيا النازية للأراضى الروسية. فأرسلت إليهم رأى وحدثت المناسبة الثانية فيما

بعد وذلك بعد انقضاء ما يقرب من عام. وكانت نوعا من الملاحاة بين جانب عضو فى

الكونجرس من الحزب الجمهورى أعتقد أنها حرم الرئيس روزفلت حول تعيين ميلفين

دوجلاس وأعتقد أن هذه الملاحاة حدثت لأن ميلفن دوجلاس غير اسمه. وكان تغيير

اسمه السبب الذى دعا البعض إلى الاعتقاد بأنه غير جدير بتولى أحد المناصب المدنية.

وقاموا بالاستفسار منى فأجبت عن استفساراتهم وقلت لهم إنى أعمل بصناعة السينما

حيث يقوم الكثيرون بتغيير أسمائهم. ولم أشعر فى كلتا المناسبتين المشار إليهما أنى

أدافع عن "الجماهير الجديدة" كمجلة.

تافينر : لدى اللجنة معلومات تشير إلى انضمامك أو استمرار علاقتك بعدة تنظيمات أشرت إليها بوجه عام على أنها منظمات جبهوية شيوعية. أليس كذلك؟

شولبرج : أذكر أنى سمحت لخطاب دورى بعثه مجلس الفتوى والعلوم والمهن باستخدام اسمى بخصوص ترشيح هنرى والاس للانتخابات. وقد كنت واحدا من مؤيديه.

فيلد : هل تذكر تاريخ هذا على وجه التقريب يا مستر شولبرج؟

شولبرج : لابد أن هذا حدث فى وقت مبكر من الحملة الانتخابية.

فيلد : ١٩٤٨؟

شولبرج : بل ١٩٤٩، لم أكن آنذاك أدرك الطرق التى لجأ إليها الشيوعيون فى استغلال والاس. ومع تقدم حملته الانتخابية أصبحت بشكل متزايد من استغلالهم لها. وحدثت الناس عما يجول بخاطرى دون أن يحدونى إلى هذا الشعور بالشك فى أن المستر والاس رجل شريف ومستقل ومواطن أمريكى جيد. وأخيرا بعد انتهاء حملة والاس الانتخابية كتبت إليه على أية حال خطابا ذهبت فيه إلى أنه كان يمكن أن تتوافر أمامه فرصة للحصول على تأييد بعض الأمريكان له لولا أنه سمح للغرب الشيوعى أن يستغل اسمه فى الدعوة إلى النهج الشيوعى. وهو استغلال زاد حجمه بتقدم حملته الانتخابية.

تافينر : أعتقد أنك ارتبطت ببعض أنشطة مجلس الفنون والعلوم والمهن مثل توقيعك على خطاب يطالب بإلغاء اللجنة المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكان. وأنا لا أسألك عن رأيك بخصوص هذه اللجنة. ولكنى أريد أن أعرف منك الطريقة التى استخدموها لجعلك توقع على هذا الخطاب، وما تعرفه عن الأسلوب الذى اتبعوه لوضع الخطة الهادفة إلى إلغاء هذه اللجنة؟

شولبرج : مثل هذه الخطابات تنهمر علينا يوميا . وأفترض أن الواحد منا يوقع على خطاب من بين العشر خطابات التي تصل إليه ويرفع التسع خطابات الأخرى ويلقى بها فى سلة المهملات. غير أنى قمت بالتوقيع على هذا الخطاب بالذات وأتذكر أنى فعلت هذا . وأظن أن هذا حدث فى أواخر عام ١٩٤٨ وقد يكون التاريخ عام ١٩٤٩ . وبقدر ما أتذكر فقد وجدت هذا الخطاب على مكتبى بين مجموعة الخطابات التي وصلتني فقامت بالتوقيع عليه. وإذا كان يهكم أن تعرف لماذا وقعته فسوف يسرنى أن أخبرك بالسبب.

والتر : أوضح لنا السبب من فضلك؟

شولبرج : شعرت بقلق شديد ليس بدافع حبى للحزب الشيوعى بل بسبب استدعاء الناس والتحقيق فى آرائهم السياسية. وشعرت أن هناك خطرا داهما من جراء ذلك. وكذلك شعرت بأن هناك معلومات عن الحزب الشيوعى والعمليات الشيوعية التي يمكن للشعب الأمريكى أن يستفيد من إمالة اللثام عنها. وحاولت أن أقرر ما الخطر الأعظم الذى يتهددنا. فضلا عن وجود دافع شخصى لم أكشف النقاب عنه لأى مخلوق إلى هذه اللحظة. ولو أنكم محبون للاستطلاع فسوف أكشف لكم عنه.

والتر : من فضلك أخبرنا بهذا السبب؟

شولبرج : فى عام ١٩٤٠ جاءت هذه اللجنة تحت رئاسة مختلفة إلى هوليود فى نفس الوقت - تقريبا على ما أعتقد - الذى انسحبت فيه من الحزب الشيوعى. أعتقد أن اللجنة آنذاك كانت برئاسة مارتن دايز. وفى يوم وصوله ظهر إعلان فى الصحف عن وجود ستة قياديين شيوعيين فى هوليود. وورد اسمى كواحد من هؤلاء القياديين الستة. وأيضا تضمن الإعلان دعوة أى إنسان يرى أنه تعرض للضيم والإجحاف للحضور إلى غرفة التحقيق ومقرها فندق بالتيمور لتقديم نفسه إلى المجلس. وما إن وقعت عينائى على هذا الإعلان المنشور حتى ركبت سيارتى وانطلقت بها إلى فندق

بالتيمور (لعرض حالتي). وهناك اتصلت تليفونيا بالمحقق الموجود فى الدور الأول من الفندق. قلت له: اسمى شولبرج وأنا أكلمك من الدور الأسفل من الفندق. وقد طالعت إعلانكم المنشور فى الصحيفة ولكنى أشعر أن هناك شيئا تريدون التحدث فيه غير ما ورد بالإعلان المنشور فى الصحف. وذلك قبل أن تحين فرصة حضور الناس إليكم للتحدث معكم. ثم أردفت قائلا: "لست أملك الدليل على ما أقول ولكن لدى شعور خفى وقوى بأن قائمة (المتهمين) خاطئة.

والتر : فى ذلك الوقت كنت قد انسحبت من الحزب الشيوعى. أليس كذلك؟

شولبرج : هذا صحيح يا سيدى. قال لى الرجل الذى اتصلت به تليفونيا: "حسنا نحن فى غاية الانشغال. ولكن عاود الاتصال بنا بعد حوالى نصف ساعة وسوف نرى ما يمكن عمله. وبالفعل أعدت الاتصال به فى ظرف نصف ساعة وأنا أتذكر التاريخ بوضوح شديد. ولست أعرف لماذا توجهت إلى البار فى مثل هذه الظروف. ودلفت إلى بار فندق بالتيمور حيث استمعت إلى كلمة ألقاها ويندل ويلكى. وعاددت الاتصال مرة أخرى بعد مضى نحو خمسة وثلاثين أو أربعين دقيقة فتلقيت الرد التالى: نحن مرة أخرى لا نستطيع مقابلتك ولكن عاود الاتصال بعد نصف ساعة. وعند انتهاء اليوم اتصلت تليفونيا مرة أخرى فى الساعة الخامسة بعد الظهر ومرة أخرى قال لى المتحدث: "سوف نستقل القطار التالى ونسافر إلى سان فرانسيسكو ويتعين علينا أن نرحل ونأسف لأننا لا نستطيع مقابلتك". وبصراحة أشعرنى هذا التصرف بالاستياء. وربما كان ينبغى على أن أكون أكثر تعقلا وحكمة فيما بعد. ولكن المسألة كما قلت كانت مسألة مبدأ من ناحية ومسألة كرامة شخصية من ناحية أخرى. الأمر الذى أثار حنقى الشخصى ودفعنى إلى التوقيع على خطاب ١٩٤٩ .

والتر : لو أن اللجنة آنذاك استمعت إلى ما تريد قوله لخسرناك اليوم كناقل لآرائك إلى الشعب الأمريكى ولخسر العالم كله هذه المعلومات القيمة التى كشفت عنها.

شولبرج : شكرا يا سيدى.

تافينر : إن اسمك يا مستر شولبرج يظهر كخاصة أمين انتدبته المحكمة على الدعوى المرفوعة أمام المحكمة العليا الأمريكية فى القضية المرفوعة ضد جون هاورد لوسون وأيضا فى القضية المرفوعة ضد دالتون ترومبو. من المفترض أنك تتذكر هذا.

شولبرج : نعم يا سيدى أتذكره.

تافينر : ما ظروف توقيعك على عريضة الدعوى؟

شولبرج : أرسلت إلى البريد على عنوان مزرعتى. وأعتقد أنها وصلتني من مكتب الشخص الرئيس الموقع عليها وأعتقد أن اسمه ماكسيم رادين. كنت لا أحب الكشف عن هوية هذا المكتب. ولكن عريضة الدعوى وصلتني من هناك. وأعتقد أنى قرأتها ولكن بدون عناية شديدة، وقد قال بعض المحامين إن العريضة لم تكن جيدة الصياغة. ولكنى قمت بتوقيعها وأعتقد أنى وقعت عليها لنفس الأسباب تقريبا التى جعلتني أوقع على الدعاوى الأخرى، رغم أننى فى هذه الحالة خامرنى شعور إضافى فى ذلك الوقت أنه قد يكون من الضرورى رفع هذا الموضوع أمام المحاكم حتى يكون مثار جدل ونقاش.

دويل : سمعتك تذكر كلمة "خوف" فهل تقوم هذه المجموعات الشيوعية بعمل شئ مباشر أو غير مباشر من شأنه أن يبعث الخوف فى قلوب أعضاء الحزب مما سوف يلحق بهم إذا عن لهم الانسحاب منه؟

شولبرج : قبل أن يتخذ المرء خطوة نحو الانسحاب فإنه لا يعرف كيف يقدم عليها. وهو يجلس هناك لفترة طويلة يفكر فى الخروج والانسحاب ولكنه لا يقوى على التصريح برغبته. ولهذا فإن المرء قد يستمر فى عضوية الحزب لمدة عام يتدبر فيه كيف يخرج من الحزب ويعلن عدم اتفاقه اتفاقا حقيقيا مع مبادئه. ولكن المرء يظل محسوبا

عليه. وفي أحد الأيام يقول المرء لنفسه: 'ماذا أنا فاعل هنا. أنا لست شيوعيا. وبعد كل هذا التردد يقرر المرء أخيرا الانسحاب من الحزب. لقد تصادف أنى قرأت بالأمس كتابا مثيرا ألفه المحرر البريطاني لصحيفة الديلى ووركر دوجلاس هايد بعنوان "أمنت". قال هايد إنه أمضى عامين يعمل محررا فى صحيفة الديلى ووركر فى إنجلترا وإنه يشغل أرفع المناصب فى الحزب الشيوعى الانجليزى، ومع ذلك فقد كان يتلقى التعليمات ويخطط فى نفس الوقت للانضمام إلى الكنيسة الكاثوليكية. وبمعنى ما كان يفعل كل يوم هذين الشينيين المتعارضين. وقد يبدو هذا موقفا منافقا وغير شريف، ولكنى فى حالته لا أرى هذا الرأى.

بويل : بوصفى عضوا فى هذه اللجنة إنى على يقين من أنى لا أريد أن تفوتنى فرصة لتعطينا ما قد يكون لديك من مقترحات حول أية إجراءات أو فعل أو موقف ينبغي علينا اتخاذه بشأن استئان أية تشريعات نعالج بها سوء السلوك المخرب الراهن الذى يأتى به هؤلاء الناس؟

شولبرج : لم أصل فى ذهنى إلى قرار واضح بشأن فرض الحظر على الحزب الشيوعى.

جاكسون : هل تعتقد أنه يمكن لعضو الحزب الشيوعى أن يحمل الولاء فى نفس الوقت لأمريكا الحرة كما نفهمها، فضلا عن صيانة كرامة الفرد؟

شولبرج : لا يمكن له أن يفعل هذا لو كان يعرف قصة الشيوعية والحزب الشيوعى على حقيقتها. غير أنى أعتقد أنهم (بعض الشيوعيين) أبرياء وسذج ويمكن إدراجهم تحت هذا الصنف من الناس.

جاكسون : تعنى أن تقول إن هناك فى الوقت الحالى شيوعيين يجمعون بين ولائهم للشيوعية وولائهم لأمريكا فى نفس الوقت؟

شولبرج : أعتقد أنه من الجائز وجود بعض الأعضاء المتأرجحين بين الانسحاب من الحزب والبقاء فيه ممن يحملون الولاء لأمريكا.

نعم أعتقد هذا رغم إحجامى عن تأكيد هذه النقطة. فهذا الأمر لم أتوفر على تمحيصه وتدبره مليا.

جاكسون : سيادة الرئيس هل يمكننى أن أطرح مجرد سؤال آخر بخصوص هذا الموضوع. فى ضوء معرفتك بالمنهج الذى ينتهجه الحزب الشيوعى، ماذا سيكون رد فعلك لعدد من الأقوال والمبادئ التى أعرضها عليك هنا؟ مثل "واشنطن ليست مكانا صحيا"، هذه العبارة مقتطفة من محاضر الجلسات.. "اللجنة النيابية المناهضة للأنشطة المعادية للأمريكا"، "محاكم تفتيش حديثة"، و"أعضاء اللجنة طغاة أنانيون"، "باركس وهادين وكولينز مرضى بعقولهم".

فيلد : أعتقد أن هناك فقرة إضافية لهذا السطر يخجل الإنسان من قراءتها.

جاكسون : وفيما يلى نصها:

"إن أعضاء لجنة التحقيق طغاة أنانيون وبالأخص الرجل الذى يدعى جاكسون. إن الضغط الشعبى المنادى بالسلام يعطل نشوب الحرب إلى حد كبير... نحن بحاجة مباشرة إلى عقد مفاوضات سلام مع الشعب الصينى... ويجب علينا المطالبة بالانسحاب الفورى للقوات (الأمريكية) من جميع الأمم... ويجب علينا أن نطالب بالاعتراف الفورى بالصين الشيوعية - كعضو فى الأمم المتحدة. هدفنا هو العمل من أجل السلام.... إننا لم ننحرف قط عن أهداف الطبقة العاملة. ومهمة قطاع الرقص هى الترفيه عن العمال والأقليات. وواجبنا الحالى يقتضى منا التعاون مع كوكس وستيواردز العاملين فى البحرية (الأمريكية) فى حملاتهم لجمع التبرعات والأموال...

وواجبنا هو تنوير عقول الناس الذين يقرأون التحقيقات التي تجريها واشنطن. وهي تحقيقات تشبه محاكم التفتيش. وجميع الصحف الصادرة تقوم بتشويه الشهادات التي يدلى بها الشهود. وقد بدأ الناس يفقدون إحساسهم بالجهة التي يتجهون إليها... ولهذا يجب علينا أن نتولى قيادتهم".

هل هذه اللغة مألوفة لديك؟

شولبرج : نعم إنها لغة مألوفة.

(يغادر النائب جيمس ب. فرازير الأصغر غرفة الاستماع)

جاكسون : كيف تقع هذه الكلمات على أذنك؟

شولبرج : أذننى تألف هذه النغمة تماما.

جاكسون : هى الخط الذى ينتهجه الشيوعيون؟

شولبرج : هى نفس الخط الذى ينتهجه الشيوعيون.

جاكسون : هذا تقرير حول أعضاء لجنة مجلس الفنون والعلوم والمهن فى لوس أنجلوس بتاريخ ١٢ أبريل ١٩٥١ وأنا أضمه إلى السجلات حتى يعرف الناس أهدافه وفحواه.

والتر : هذه اللجنة مدينة بالفضل لك يا مستر شولبرج لأنك كشفت لنا عن أكثر البيانات والمعلومات قدرة على البناء قدر لى سماعها منذ أن صرت عضوا فى هذه اللجنة. وهى بيانات لا يمكن أن ينطق بها سوى رجل له نفس تجربتك العميقة وتكشف عن معلومات الشعب الأمريكى أشد ما يكون فى حاجة إليها حتى يدرك كل مواطن فى المجتمع الأمريكى خطر المؤامرة الدولية الداهم. فضلا عن إسهامك الرائع والبديع فى المحاولات التى نبذلها فى سبيل تنوير عقول الناس. ولهذا فنحن نشكر.

شولبرج : شكرا لك يا سيدى.

قائمة بأسماء أعضاء لجان التحقيق باللغة الإنجليزية

في الفترة من ١٩٣٨ حتى ١٩٥٢

House Un - American Activities Committee Membership

(Note : the name of the Committee was changed
In 1969 to House Internal Security Committee)

LISTED UNDER SELECT AND SPECIAL COMMITTEES OF THE HOUSE (1938 -
1944) :

SPECIAL COMMITTEETO INVESTIGATE UN - AMERICAN ACTIVITIES

75th Congress 1937 - 1938

(1938 only)

(Democrats)

Chairman, Martin Dies, Texas

Arthur D . Healey , Massachusetts

John J. Dempsey, New Mexico

Joe Starnes, Alabama

Harold G. Mosier, Ohio

(Republicans)

Noah M. Mason, Illinois

J. Parnell Thomas, New Jersey

Secretary, Robert E. Stripling

Noah M. Mason, Illinois

J. Parnell Thomas, New Jersey

Secretary , Robert E. Stripling

77th Congress 1941 -1942

Chairman, Martin Dies, Texas

Joseph E. Carey, Massachusetts

Harry P. Beam, Illinois

Joe Starnes, Alabama

Jerry Voorhis, California

Noah M. Mason, Illinois

J. Parnell Thomas, New Jersey

Secretary, Robert E. Stripling

76th Congress 1939 - 1940

78th Congress 1943 - 1944

Chairman, Martin Dies, Texas

Chairman, Martin Dies, Texas

Arthur D. Healey, Massachusetts (re-

Herman P. Eberharter, Pennsylvania

Placed by Joseph E. Carey, Massa- Chusetts)

Wirt Courtney, Tennessee

Joe Starnes, Alabama

John J. Dempsey, New Mexico

John M. Costello, California

Joe Starnes, Alabama

Jerry Voorhis, California

Noah M. Mason, Illinois (replaced in

ملحوظة : تغير اسم اللجنة في عام ١٩٦٩ إلى اللجنة النيابية للأمن الداخلي

2nd Session by Ferd E. busbey,
Illinois)

J. Parnell Thomas, New Jersey
Karl E. Mundt, South Dakota
Secretary, Robert E. Stripling

**STANDING COMMITTEE: COMMITTEE
ON UN-AMERICAN ACTIVITIES**

79th Congress 1945-1946

Chairman, Edward J. Hart, New Jersey
(replaced as Chairman by John S.
Wood, Georgia)

John E. Rankin, Mississippi
J. Hardin Peterson, Florida
J. W. Robinson, Utah
John R. Murdock, Arizona
Herbert C. Bonner, North Carolina

J. parnell Thomas, New gersay
Karl E. Mundt, South Dakota
Gerald W. Landis, Indiana

Secretary, Robert E. Stripling

80th Congress 1947-1948

Chairman, J. Parnell Thomas, New
Jersey

Karl E. Mundt, South Dakota
John McDowell, Pennsylvania
Richard M. Nixon, California
Richard B. Vail, Illinois
John S. Wood, Georgia
John E. Rankin, Mississippi
J. Hardin Peterson, Florida

Herbert C. Bonner, North by F. Edward Hebert, Louisiana)
Secretary, Robert E. Stripling

81st Congress 1949-1950

Chairman, John S. Wood, Georgia
Francis E. Walter, Pennsylvania
Burr P. Harrison, Virginia
John McSweeney, Ohio
Morgan M. Moulder, Missouri

J. Parnell Thomas, New Jersey (gone
By January 3, 1950. Nixon becomes
Senior Republican member, with one
Republican vacancy)

Richard M. Nixon, California
Francis Case, South Dakota
Harold H. Velde, Illinois

Clerk, John W. Carrington

82nd Congress 1951- 1952

Chairman, John S. Wood, Georgia
Francis E. Walter, Pennsylvania
Morgan M. Moulder, Missouri
Clyde Doyle, California
James B. Frazier, Jr., Tennessee

Harold H. Velde, Illinois
Bernard W. (Pat) Kearney, New York
Donald L. Jackson, California
Charles E. Potter, Michigan
Clerk, John W. Carrington

أسماء الأشخاص الذين تم التحقيق معهم (باللغة الإنجليزية)

في الفترة من عام ١٩٣٨ حتى عام ١٩٥١

1938

The Federal Theater Project
An Affidavit from Upton Sinclair

1947

The Eislers
Gerhart Eisler
Euth Fischer
Llanns Eisler

"Communist Infiltration of the Motion-Picture INDUSTRY"

Ayn Rand
Ring Lardner, Jr.
Bertolt Brecht
Louis J. Russell

1948

" proposed Legislation to Curb or Control the Communist Party"

Arthuir Garfield Hays
James Burnham

1951

"Communist Infiltration of Hollywood"

Larry Parks
Sterling Hayden
Edward Dmytryk
Jose Ferrer
Budd Schulberg

أسماء الأشخاص (باللغة الإنجليزية) الذين وردت أسماءهم

خلال التحقيقات مرتبة ترتيباً أبجدياً

Abt, John	Baldwin, Roger
Adomian, Lon,	Ball, Lucille
Afinogenov, Alexander	Barmine, Alexandre
Aiken, Conrad	Barrault, Jean-Louis
ALanbrooke	Barrie, Lee
Alberston, Albert	Barsky, Edward K.
Alexander, Hy	Baruch, Bernard
Allen, James	Baumgardt, David
Andreivsky, Alexander	Bautzer, Greg
Angoff, Charles	Beals, Carleton
Anisimov, A. I.	Behrman, S. N.
Antek	Bela, Nicholas,
Antokolsky	Belfrage, Cedric
Apresian, Stepan	Benson, Lieutenant
Aptheker, Herbert	Bentley, Elizabeth
Aragon, Louis	Bercovici, L.
Ardrey, Robert	Bergman, Ingrid
Arent, Arthur	Berkeley, Martin
Arthur, Art	Berle, Milton
Ashe, Harold J.	Berman, Lionel
Ashe, Mildred	Berry, Jack
Atkinson, Brooks	Bessie, Alvah
Atkinson, Oriana	Biberman, Herbert

Allas, Leopold
 Attlee, clement (Lord)
 Auden, W. H.
 Babel, Isaac
 Bacall, Lauren
 Backus, Georgia
 Bacus, Glenn O
 Baker, Kenny

 Bohnen, Roman ("Bohnman")
 Bond, Ward
 Bonn, John
 Boudin, Leonard B.
 Brand, Phoebe
 Bransten, Louise
 Bransten, Richard (Bruce Minton)
 Breen
 Brem, Georg
 Breuer, Bessie
 Brewer, Roy M.
 BRICKER, John W.
 Bridges, Harry
 Bridges, Lloyd
 Bridgman, H. A.
 Bright, John
 Britten, Benjamin
 Bromberg, J. Edward
 Brophy, John
 Brosman, R. J.
 Browder, Earl
 Brown, Consyance
 Brown, Father

Biddle, Francis
 Bilbo, Theodore G.
 Black, Hugo
 Black, Ivan
 Blake, William
 Blankfort, Henry
 Bloor, Mother
 Blum, Leon
 Bogart, Humphrey
 Cagney, James
 Caille, Robert
 Calverton, V.F.
 Campbell, Allen
 Campbell, J.
 Capone, Al
 Carlisle, Harry
 Carlson, Evans P.
 Carmichael, Stokely
 Carnovsky, Morris
 Carroll, Madeleine
 Carroll, Paul Vincent
 Carter, Minnie R.
 Caruso, Enrico
 Caspary, Vera
 Cerf, Bennett
 Cerney, Isobel
 Chadwick, I. E.
 Chaliapin, Feodor
 Chamberlain, John
 Chambers, Whittaker
 Chaplin, Charles
 Chase, Allan

Brown, John
Brown, Rap
Browne and Bioff
Buchman, Sidney
Buchwald, Nathaniel
Buckley, William F.
Budenz, Louis
Bukharin, Nikolai
Bunche, Ralph
Bunge, Hans
Burchett, Wilfred
Burman, Robert
Burns
Burnshaw, Stanley
Butler, Hugo
Byrd, Harry

Cohn, Harry
Cole, Lester
Collins, Charles A.
Collins, Richard
Cooke, Marvel
Copland, Aaron
Corelli, Alan,
Corey, George
COREY, Jeff
Cornell, Katharine
Coughlin, Charles E.
Cowell, Henry
Cowley, Malcolm
Crabbe, Buster

ChEVlier, Haakon
Chodorov, Edward
Chodorov, Jerome
Christians, Mady
Churchill, Winston
Claiborne, Bob
Clark, Margot
Clark, Maurice
Clark, Ramsey
Clark, Tom C.
Clay, Lucius
Cleaver, Eldridge
Clements, Colin
Clifford, Margaret Ellen
Cloke, Ken
Clurman, Harold
Cobb, Mrs. Lee
Cocteau, Jean
Davis, Jerome White
Dawson, Leo A.
de Valmalette, Marcel
De Mille, Cecil B.
Dennis, Eugene
DeSola, Ralph
Devine, A.
Dewey, John
Dewey, Thomas E.
Dewysocki
Di Suvero, Henry
Diamond, Milton
Dickson, B.A.
Dickstein, Samuel

Crawford, Cheryl
 Cripps, Stafford
 Cromwell, John
 Cronyn, Hume
 Crosby, Bing
 Crum, Bartley
 Cukor, George
 Cummings, Homer
 Cvetic, Matthew
 Dadoo, Y. M .
 Dales, Jack
 Daley, Richard J.
 Dallin, David J.
 Damaskinos, Archbishop
 Daniel, Mrs. Yuli
 Darcy, Sam
 Darrow, Clarence
 Da Silva, Howard
 Dassin, Jules
 Davidson
 Davies, Joseph E.
 Davies, Marian
 Davis, Ben J

Dieterle, William d
 Dimitrov, Georgi
 DIMITROV, Georgi
 Dirksen, Everett
 Dmytryk, Madelyn
 Dodd, Bella
 Donath, Ludwig
 Donlevy, Brian
 Dondero, George A.
 Donner, Frank J.
 Donovan, Colonel
 Dos Passos, John
 Douglas, Dorothy
 Douglas, Melvyn
 Douglas, William O
 Dreiser, Theodore
 Du Bois, W. E. B
 Duclos, Jacques
 Duff, Howard
 Dugan, Stephen
 Duggan, Lawrence
 Dulles, John Foster
 Dunne, phil
 Durante, Jimmy
 D Usseau, Arnaud
 D Usseau, Susan

Eaker, Ira C.
 Eastland, James O.
 Eastman, Max
 Eberlein, Hugo
 Edwards, Don
 Edwards, Paul
 Egleson, Nick
 Eisenhower, David
 Eisenhower, Dwight D.
 Eisler, Mrs. Ella (Tune)
 Eisler, Rudolph
 Elion, Harry
 Eliot, T. S.
 Ellen, Ward
 Ellis, Dave
 Eltenton, Charles
 Eltenton, Dolly
 Eluard, Paul
 Endicott, James G.
 English, Richard
 Epp, General
 Ernst, Morris
 Evans, Alice
 Evans, Ward V.

Fadiman, Clifton
 Fanning, Larry
 Faragoh, Elizabeth
 Faragoh, Francis E.
 Farish, Linn
 Farrell, James T.
 Fast, Howard
 Faulk, John Henry
 Fay, Frank
 Fedin, Konstantin
 Feller, Abraham
 Fiedl, Marshall
 Finch, Roy
 Fish, Hamilton

Fischer, Marie Edith
 Fisher, J.
 Fletcher, Joseph F.
 Flynn, Elizabeth G.
 Foikoff, Isaac
 Fontaine, Lynn
 Forbes, Kenneth Ripley
 Ford, Henry
 Forrestal, James V.
 Forsythe, Robert (Kylie Crichton)
 Fortas, Abe
 Foster, Joe
 Foster, William Z.
 France, Dr.
 Franco, Francisco
 Frank, Richard
 Frankfeld, Phil (Frankfield?)
 Frankfurter, Felix
 Frauenglass, William
 Freeman, Joseph
 Freud, Sigmund
 Friedman, Milton H.
 Fulbright, J. William
 Furry, Wendell

Gandhi
 Gang, Martin
 Garfield, John
 Garland, Judy
 Garrison, Lloyd
 Gebert, B.
 Geer, Will.
 George, George (sic).
 George, Harrison
 Gerlando, Jay
 Gershwin, Ira
 Gill, Eric

Ginzburg, Eugenia S.	Hannel, Dr.
Gladstein, Richard	Hanunian, Elizabeth
Glenn, Charles	Harap, Louis
Glenn, Elizabeth	Harnicker, John
Gold, Michael	Harriman, W. Averell
	Harris, Lement
Golden, John	Harris, Lou
Goldwater, Barry M.	Harris, Vera
Goldwyn, Samuel	Hart, Moss
Gollobin, Ira	Hastings, Senator
Gonda, Elaine	Hatchard, Charles
Goodman, Walter	Hathaway, C. A.
Goodwin, Richard	Haufrecht, Betty
Gordon, Hy	Hayes, Helen
Gordon, Jeffrey	Hays, Lee
Gordon, Michael	Hazlitt, Henry
Gorky, Maxim	Henderson, Leon
	Hendley, Charles
Gough, Lloyd	Henroid, Paul
Gow, James	Hepburn, Katharine
Graff, Fred	Herbst, Josephine
Grant, Cary	Herman, John
Grant, Morton	Herriot, Edouard
Grauer, Ben	Hersey, John
Green, Abner	Hiss, Alger
Green, James F.	
Greenblatt, Bob	Hitler, Adolf
Greene, Graham	Hobart, Rose
Gregory, Dick	Hoffman, Abbie
Grennman, Steve	- Hoffman, Julius
Grizzard, Vernon	Holder, Francis
Grossman, Aubrey Whitney	Holender, Adam
Gruening, Ernest	Holliday, Judy
Guthrie, Woody	Holman, Russell
Gutman, Jeremiah S.	Holly, Judge
	Holmes, Oliver Wendell
	Hood, Richard B.
Hague, Frank	Hook, Sidney
Hall, George	Hoover, J. Edgar
Halperin, Israel	
Halpern, Lena	Hopkins, Harry
Hammett, Dashiell	Hopkins, Pauline
	Hopper, Hedda

- Horne, Lena
 - Horrall, V. B.
 Howard, Trevor
 - Howe, Anne
 Hoyt, Edwin P.
 - Huffman, Hazel
 - Hughes, Howard
 Hughes, Langston
 Hughes, Rupert
 Humphrey, Hubert H.
 Hunton, William
 Hurwitz, Leo
 Huston, John
 Hutchinson, William
 Huxley, Aldous
 Hyde, Douglas
- Irwin, Ben
 - Isaacs, Edith
 Ivanov, Peter
 Ivens, Joris
 Ives, Burl
- Jaffe, Sam
 Jannings, Emil
 Jarrico, Paul
 Jasienski, Bruno
 Jelagin, Juri
 Jenkins, David
 Jerome, V. J.
 Joffe, Abraham
 John XXIII, Pope
 Johnson, Lyndon B.
- Johnson, Manning,
 Johnson, Wendell
 Johnston, Eric
 - Jordan, Charles
 Josephson, Leon
 Jovet, Louis
 Jurist, Irma
- Kafka, Franz
 Kahn, Gordon
 Kalatozov, Mikhail
 Kantorowicz, Alfred
 Kapitz, Peter
 Kaplan, Raymond
 Katz, Otto (André Simone)
 Kaufman, Irving
 Keene, William B.
 Keller
 Kelly
 Kempner, Alexander
 Kempton, Murray
 Kennedy, John F.
 Kerry, Robert W.
 Kent, Morton E.
 Kent, Rockwell
 Kerr, Walter and Jean
 Kersten, Charles J.
 - Khelifetz, Gregory
- Khrameev
 Khrushchev, Nikita
 Khrushchev, Mrs. N.
 Kifner, John
 Killian, Victor, Sr.
 King, Carol
 King, Martin Luther
 Kingsbury, John
 Kinoy, Arthur
 Kirchwey, Freda
 Kirk, Alan
 Kline, Herbert
- Knox, Alexander
 Koch, Major
 Koch, Howard
 Kollwitz, Käthe
 Koestler, Arthur
 Komorowski, Conrad
 Kondratyev, Victor
 - Kornilov, Boris
 Kraber, Tony

Kraft, Hyman
 Kramer, Charles
 Krauss, Werner
 Kravchenko, Victor
 Kreymborg, Alfred
 Kunitz, Joshua
 Kunstler, William

Ladd, Alan
 La Follette, Robert
 Laguardia, Fiorello
 Lampell, Millard
 Landis, Judge K. M.
 Lancaster, Burt
 Langford, Frances
 Langner, Lawrence
 Laski, Harold J.
 Lastfogel, Abe
 Lattimore, Owen
 Laughton, Charles
 Laurence, Paula
 Lawrence, Marc
 Lawrence, Peter
 Lawrence, Stanley
 Leadbelly (Huddie Ledbetter)
 Lee, Madeline
 Leech, Elizabeth
 Lees, Robert
 Lehman, Herbert H.
 Leibowitz, Samuel
 Lenin
 Leonov, Leonid
 Lerner, Alan Jay
 Lerner, Tillie
 Leverett, Lewis
 Leviné, David
 Lind, Sheila
 Lipsky
 Littlepage, John D.
 Loeb, Phillip
 Lomax, Alan
 London, Ephraim
 Losey, Joseph

Lovett, R. M.
 Loy, Myrna
 Lozowick, L.
 Luce, Henry
 Luce, P. A.
 Ludens, Tina
 Ludwig, Emil ("Lustig")
 Lumpkin, K.
 Lunt, Alfred
 Lurye, Moissei I.
 Lyman, Ellwood W.
 Lynd, Staughton

MacArthur, Douglas
 McCarran, Pat
 McCarthy Eugene
 McCarthy, Joseph R.
 McCarthy, Mary
 McCormick, Mrs. Larue
 MacDonald, Dwight
 McGee, Willie
 McKenney, Ruth
 McLeod
 McMichael, Jack R.
 McTernan, John Tripp
 McWilliams, Carey
 Machado, Gerardo, 509
 Mackiedo, Sergei
 Magil, A. B.
 Maisky, Ivan
 Malcolm X
 Maltz, Albert
 Mandel, Louis
 Mann, Thomas
 Manoff, Arnold
 Manola, Colonel
 Manuisky, Dmitri
 Marcantonio, Vito
 March, Fredric
 Margolis, Ben
 Marlin, Max
 Marshall, George C.,

Martin, Henri ("Mate")
Massing, Hede (Tunc, Eisler)
Matisse, Pierre

Matthews, J. B.
Matthiessen, P. O.
Matusow, Harvey
Mauldin, Bill
May, Alan Nunn
Mayer, Louis B.
Mellett, Lowell
Merker, Paul
Meyerhold, V.
Meyers, General
Mikheev, Vladimir P.
Milestone, Lewis
Miller, Paula
Minor, Robert
Mockridge, Norton
Moffitt, Jack
Molotov, Vyacheslav
Montgomery, Robert
Morford, Richard
Moore, Sam.
Morgan, Colonel
Morley, Karen

Morley, Lord
Morrison, Norman
Morse, Wayne
Munaker, Sue.
Murphy, George
Murphy, Justice
Murra, Victor
Murray, Ken,
Mussolini, Benito
Muste, A. J.

Namkoon, David Y.
Nash, Ogden
Nathan, Otto
Nelson, Steve
Newton, Huey
Newton, Louie D.
Nicolaevsky, Boris I.
Nielsen, Rutgers

Nizer, Louis
Norman, E. Herbert
North, Joseph
Novikov, Nikolai,
Nowell, William O'Dell.

Ocko, Edna.
O'Dwyer, William
Olshevsky.
Olson, Senator.
Oppenheimer, J. Robert
Orloff, Dr.
Ornitz, Samuel
O'Shea, Madelyn
Overgaard, A.

Page, Charles A.
Page, Mary
Palmer, A. Mitchell
Parker, Dorothy
Parry, William,
Parsons, Louella
Pasternak, Boris
Pastoev, V. V.
Paxton, John
Peck, Gregory
Pegler, Westbrook
Pell, Mike
Pepper, Claude
Pepper, George,
Perelman, S. J
Perilberg, William
Peters, J. (Stevens, Goldberger)

Petkov, Nikolai
Picasso, Pablo,
Pichel, Irving,
Pittman, Nancy
Pius XII, Pope
Platt, David
Polonsky, Abe

Pomerantz, Charlotte,
 Popper, Martin
 Porter, Jean
 Potamkin, Harry A.
 Potter, Paul
 Pound, Ezra
 Power, Tyrone
 Pressman, Lee
 Proctor, James
 Pyle, Ernie

Rabinowitz, Victor
 Radamsky, Sergei
 Radin, Max
 Ratz, Erwin
 Rauh, Joseph L.
 Ravines, Eudocio

Rayburn, Sam
 Reed, Bob
 Reed, John
 Reinhardt, Max
 Reiskind, Edwin M.
 Remington, William W.
 Reuther, Walter
 Revere, Ann, 341
 Ribbentrop, Joachim
 Rice, Elmer
 Riesel, Victor
 Riesman, David
 Robbins, Herbert
 Roberts, Holland
 Robeson, Eslanda
 Robinson, Jackie
 Rockwell, George Lincoln
 Rolfe, Edwin
 Roosevelt, Eleanor,

Roosevelt, Franklin D
 Roosevelt, James
 Rose, Billy
 Rosenberg, Julius and Ethel

Rosenberg, Meta Reis
 Ross, Paul L.
 Rossen, Robert
 Rossen, Sam
 Rosten, Norman
 Rothstein, Brunhilde (Hilde Eisler)
 Rovere, Richard
 Rubia, Jerry
 Rushmore, Howard
 Rusk, Dean
 Ruskin, Shimen
 Russak, Mary
 Russell, Bertrand
 Rustin, Bayard
 Ruthven, Madeline
 Ryan, William F.
 Ryerson, Florence
 Ryskind, Morrie.

Sackin.
 Salt, Waldo
 Sandburg, Carl
 Santayana, George
 Savoretti, Joseph
 Schaefer, George
 Schary, Dore
 Scheer, Robert
 Schlatter, Richard
 Schleim, Charles
 Schleim, Gerry
 Schneiderman, Bill
 Schoenberg, Arnold
 Schneerson, G.
 Schwarzschild, Leopold
 Schwarzschild, S. S.
 Scott, Adrian

Scott, Randolph
 Seaton, George
 Seaver, Edwin
 Seager, Charles

Selvinsky
 Shafer
 Shafran, Evan
 Shapiro, Karl
 Shapley, Harlow
 Shaw, Artie
 Shaw, Bernard
 Shepherd, Eric
 Sherr, Rubby
 Sherwood, Robert E.
 Sherwood, William and Barbara
 Ship, Reuben
 Shipley, Ruth B.
 Shumlin, Herman
 Shuster, George
 Sigel, R. Lawrence
 Sillen, Samuel
 Silvermaster, Nathan Gregory
 Simonson, Lee
 Sirovich, William
 Sklar, George
 Sinatra, Frank
 Skouras, Spyros P.
 Smelyakoff
 Smith, Al
 Smith, Art
 Smith, Ferdinand
 Smith, Jessica
 Smith, W. M.
 Snow, Edgar
 Sobell, Morton
 Solodovnikov, A. V.
 Sondergaard, Gale
 Sorrell, Herbert K.
 Sothorn, Georgia
 Spellman, Francis Cardinal
 Spender, Stephen
 Sproul, Gordon
 Stachel, Jack
 Stalin
 Stander, Lucy
 Stanislawski, Konstantin
 Stapp, John
 Stark, Wallace
 Starr, Louis E.
 Stassen, Harold H.
 Steele, Walter S.
 Steiner, Ralph
 Stern, Bernhard
 Stever, Lettie
 Stewart, Donald Ogden
 Stewart, John
 Stone, I. F.
 Strack, Celeste
 Strand, Paul
 Strnsberg, Lee
 Sturges, Preston
 Sukarno
 Sullivan, Ed.
 Sullivan, Elliott
 Swanson, Pauline
 Swing, Raymond Gram
 Szulc, Tad
 Tabori, George
 Taft, Robert A.
 Talmadge, Mrs. Julius Y.
 Tarail, Mark
 Tarantino, Jimmie
 Tasker, Robert
 Taylor, John Thomas
 Taylor, Telford
 Tenney, Jack
 Tito
 Thieman, Superintendent
 Thomas, Norman
 Thompson, Bob
 Thompson, Dorothy
 Thompson, Frederick
 Thorez, Maurice
 Thurber, James
 Tillich, Paul

Toft, Haus
 Tolstoy, Alexei
 Tompkins, Warwick M
 Trachtenberg, Alexander
 Tracy, Spencer
 Tree, Dorothy
 Tietyakov, Sergei
 Trivers, Paul
 Trotsky
 Truman, Harry S.
 Trumbo, Dalton
 Tuttle, Frank

Tuttle, Tania
 Twitchell, Alice
 Tyne, George

Uerkvitz, Herta
 Ulbricht, Walter
 Uiley, Freda
 Uris, Michael

Vale, Rena M
 Vassiliyev, P
 Vaughan Williams, Ralph
 Vinson, Owen
 Vishinsky, Andrei
 Vorhaus, Bernard

Waidman, Louis
 Walker, Charles
 Walker, Daniel
 Wallace, George C.
 Wallace, Henry A.

Wallace, William
 Wallis, Hul
 Welsh, Richard
 Wanamaker, Sam
 Wanger, Walter
 Ward, Harry F.
 Warner, Jack L.
 Warren, Earl
 Warren, Sue
 Watts, Richard, Jr.

Waxman, Stanley
 Wayne, John
 Weales, Gerald
 Webb, Sidney and Beatrice.
 Webster, Margaret
 Weill, Kurt
 Weinberger, Eric
 Weir, Ernest T
 Weis, P.

Welch, Joseph
 Welles, Orson
 Welles, Sumner
 Wellman, Ted (Sid Benson)

Wexley, John
 Wheaton, Louis
 White, Harry Dexter
 White, Josh

White, Richard
 White, Walter
 White, William
 White, William Allen
 Whitney, Lynn

Wilder, Thornton
 Wilkerson, Doxey
 Wilkinson, Mrs. Frank
 Wilcox, Mr. and Mrs. Henry
 Williams, Tennessee

Willkie, Wendell
 Wilson, Dagmar
 Wilson, Ruth
 Winant, John
 Winton, Paul

Winsor, Kathleen
Winter, Carl
Winter, Ella
Winters, Ben
Witt, Nathan
Wolfe, Thomas
Wolff, Billy
Woltman, Frederick
Wood, Robert
Wood, Samuel G.
Woodrum, Clifton A.
Woodward, Ellen
Wortis, Joseph
Wuchinich, G.

Yergan, Max
Young, Frances
Young, Quentin

Young, Thomas W.
Young, Stark
Youngdahl, Judge

Zaholotsky
Zanuck, Darryl
Zelinsky, Corvely
Zhdanov, Andrei A.
Zhukovsky, Herman
Ziemer, Gregor
Zublin, Vassili
Zugsmith, Leane

المصادر

أعمال أدبية

- Dies, Martin. The Trojan Horse in America. (New York, 1940) (Book)
- Auden, W.H. The Dance Of Death (Play)
- Martin Dies' Story (New York, 1963) (Autobiography)
- Stripling, Robert E. The Red Plot Against America.(Book)
- Triple-A Plowed Under (Play)
- Flanagan. Arena. (New York, 1940)
- Up in Mabel's Room (Play)
- A New Kind of Love
- Flanagan. Shifting Scenes (Book)
- Ginzburg, Eugenia Semyonovna. Journey into the Whirlwind (Memoir)
- One Third of a Nation (Play)
- Power(Play)
- Medicine(Play)
- Prologue to Glory (Play)
- Injunction Granted(Play)
- Flanagan and Margaret Clifford. Can You Hear Their Voices?(Play)
- The Revolt of the Beavers(Play)
- Shaw, Bernard. On the Rocks (Play)
- Slevedore (Play)

-Sing for Your Supper (Play)

-Spirochete (Play)

-The Spanish Grant

-Clown's Progress(Play)

-Two a Day(Play)

Sinclair, Upton. The Brass Check.(1920) (Book)

Sinclair, Upton. The Book of Life. (1922) (Book)

Rand, Ayn. We, the Living (1936) (Novel)

Rand, Ayn. The Fountainhead. (1943).(Novel)

Kahn, Gordon. Hollywood on Trial (Book)

Lavery, Emmet. The Magnificent Yankee(Play)

Ziemer, Gregor. Education for Death

Lavery, Emmet. Monsignor's Hour(Play)

Lavery, Emmet. Second Spring (Play)

Lavery, Emmet. Brother Petroc's Return

Lavery Emmet. Brief Music (Play)

Lavery, Emmet. Kamiano (Play)

Lavery, Emmet. Murder in a Nunnery. (Adaptation of Novel by Eric Sheperd)

Lavery, Emmet. The Gentleman from Athens(Play)

Marx, Karl. Das Kapital (Book)

Schwarzschild, Leopold. The Red Prussian.(Book)

Uitley, Fred A. The Dream We Lost (Book)

Winton, Paul. Report on Russians (Book)

Foster, William Z. Towards Soviet America.(Book)

Koestler, Arthur. Yogi and the Commissar (Book)
 Dark Side of the Moon
 Dallin, David J. Slave Labor in Communist Russia (Book)
 Atkinson, Oriana. Over at Uncle Joe's (Book)
 White, William. Russian Report
 Kravchenko, Victor. I Chose Freedom
 (Memoir)
 Barmine, Alexander. One Who Survived
 Fischer, J. Why They Behave Like Russians (Book)
 Littlepage, John D. In Search of Soviet Gold(Book)
 Anonymous. Pattern for World Revolution (Book)
 Sun Rises in the West (Play)
 Bessie, Alvah.
 Inquisition in Eden(Book)
 Trumbo, Dalton. Additional Dialogue(Book)
 Brecht, Bertolt. Private Life of the Master Race(Play)
 Brecht, Bertolt and Hanns Eisler. Die Massnahme (Play)
 Brecht, Bertolt.Drums at Night. (Play)
 Brecht, Bertolt. A Penny for the Poor(Play)
 Gorky's Mother (Play)
 Der Tote Soldat (The Dead Soldier, a poem)
 Brecht, Bertolt. Dreigroschenoper(Play)
 Snow, Edgar. Red Star Over China(Book)
 Konratiev, Victor. The Free Hydroylem (Book)

Hayden, Sterling. Wanderer. New York, 1963 (Autobiography)
 Stalin, Dialectical and Historical Materialism (Book)
 Cvetcic, Matt. I was a Communist for FBI (Book)
 Schulberg, Budd. What Makes Sammy Run? (Novel)
 Schulberg, Budd. The Harder They Fall (Novel)
 Schulberg, Budd. The Disenchanted (Novel)
 Hamlet (Play)
 Jelagin's Taming of the Arts
 Hyde, Douglas. I Believed (Book)
 -Sinclair, Upton. The Brass Check. (1920) (Book)
 -Sinclair, Upton. The Book of Life. (1922) (Book)
 -Rand, Ayn. We, the Living (1936) (Novel)
 -Rand, Ayn. The Fountainhead. (1943). (Novel)
 -Kahn, Gordon. Hollywood on Trial (Book)
 -Lavery, Emmet. The Magnificent Yankee (Play)
 -Ziemer, Gregor. Education for Death
 -Lavery, Emmet. Monsignor's Hour (Play)
 -Lavery, Emmet. Second Spring (Play)
 -Lavery, Emmet. Brother Petroc's Return
 -Lavery Emmet. Brief Music (Play)
 -Lavery, Emmet. Kamiano (Play)
 -Lavery, Emmet. Murder in a Nunnery. (Adaptation of Novel by Eric Sheperd)
 -Lavery, Emmet. The Gentleman from Athens (Play)
 -Marx, Karl. Das Kapital (Book)

-Schwarzschild, Leopold. The Red Prussian.(Book)

-Utley, Fred A. The Dream We Lost (Book)

-Winton, Paul. Report on Russians(Book)

-Foster, William Z. Towards Soviet America.(Book)

-Koesler, Arthur. Yogi and the Commissar (Book)

-Dark Side of the Moon

-Dallin, David J. Slave Labor in Communist Russia (Book)

Atkinson, Oriana. Over at Uncle Joe's (Book)

White, William. Russian Report

Kravchenko, Victor. I Chose Freedom
(Menoir)

Barmine, Alexander. One Who Survived

Fischer, J. Why They Behave Like Russians (Book)

Littlepage, John D. In Search of Soviet Gold(Book)

Anonymous. Pattern for World Revolution (Book)

Sun Rises in the West (Play)

Bessie,Alvah.

Inquisition in Eden(Book)

Trumbo, Dalton. Additional Dialogue(Book)

Brecht, Betrott. Private Life of the Master Race(Play)

Brecht, Betrott and Hanns Eisler. Die Massnahme (Play)

Brecht, Betrott.Drums at Night. (Play)

Brecht, Betrott. A Penny for the Poor(Play)

Gorky's Mother (Play)

Der Tote Soldat (The Dead Soldier, a poem)
 Brecht, Bertolt. Dreigroschenoper(Play)
 Snow, Edgar. Red Star Over China(Book)
 Konratiev, Victor. The Free Hydroylem (Book)
 Hayden, Sterling. Wanderer. NewYork, 1963 (Autobiography)
 Stalin, Dialectical and Historical Materialism (Book)
 Cvetic, Matt. I was a Communist for FBI(Book)
 Schulberg, Budd. What Makes Sammy Run?(Novel)
 Schulberg, Budd. The Harder They Fall (Novel)
 Schulberg, Budd. The Disenchanted (Novel)
 Hamlet (Play)
 Jelagin's Taming of the Arts
 Hyde, Douglas. I Believed (Book)
 -Atkinson, Oriana. Over at Uncle Joe's (Book)
 -White, William. Russian Report
 -Kravchenko, Victor. I Chose Freedom
 (Memoir)
 -Barmine, Alexander. One Who Survived
 -Fischer, J. Why They Behave Like Russians (Book)
 -Littlepage, John D. In Search of Soviet Gold(Book)
 -Anonymous. Pattern for World Revolution (Book)
 -Sun Rises in the West (Play)
 -Bessie, Alvah.
 Inquisition in Eden(Book)

- Trumbo, Dalton. Additional Dialogue(Book)
- Brecht, Bertolt. Private Life of the Master Race(Play)
- Brecht, Bertolt and Hanns Eisler. Die Massnahme (Play)
- Brecht, Bertolt.Drums at Night. (Play)
- Brecht, Bertolt. A Penny for the Poor(Play)
- Gorky's Mother (Play)
- Der Tote Soldat (The Dead Soldier, a poem)
- Brecht, Bertolt. Dreigroschenoper(Play)
- Snow, Edgar. Red Star Over China(Book)
- Konratiev, Victor. The Free Hydroylem (Book)
- Hayden, Sterling. Wanderer. New York, 1963 (Autobiography)
- Stalin, Dialectical and Historical Materialism (Book)
- Cvetlic, Matt. I was a Communist for FBI(Book)
- Schulberg, Budd. What Makes Sammy Run?(Novel)
- Schulberg, Budd. The Harder They Fall (Novel)
- Schulberg, Budd. The Disenchanted (Novel)
- Hamlet (Play)
- Jelagin's Taming of the Arts
- Hyde, Douglas. I Believed (Book)
- The Managerial Revolution (1940). (Book)
- The Machiavellians (1942). (Book)
- The Struggle for the World (Book)
- Fragen Sie Mehr Ueber Brecht. (Munich, 1970)(Book)
- Eisler, Hanns. Composing for the Films (1947).(Book)

- Fischer, Ruth. Stalin and German Communism.(Book)
- Koestler, Arthur. The Invisible Writing, Boston: 1954. (Autobiography)
- Red Song Book (Book of Songs)
- America Sings
- Great Soviet Encyclopedia
- International Literature (Book)
- Disciplinary Measures (Play)

أعمال فنية

- Youth Takes the Floor (Film)
- Hangmen Also Die (Film)
- Scandal In Paris (Film)
- None but the Lonely Heart (Film)
- Deadline at Dawn (Film)
- Spanish Main (Film)
- Woman on the Beach (Film)
- So Well Remembered (Film)
- Kuhle Wampe (Film)
- Massnahme (Musical Composition)
- International Collection of Revolutionary Songs
- Tempo der Zeit (Musical Composition)
- Rot Front (Musical Composition)
- Soviet Music, No.3 of May and June 1933 and No. 10 of Oct. 1936(Journal)
- Rand, Ayn.Love Letters (Screenplay)
- Rand, Ayn. You Came Along (screenplay)
- Song of Russia (Film)
- Lavery, Emmet. The First Legion (Film and Play)
- Lavery, Emmet. Hitler's Children (screenplay)

- Lavery, Emmet. Behind the Rising Sun (Screenplay)
- Abie's Irish Rose (Film)
- Mission to Moscow (Film)
- Cooper, Gary. Unconquered (Film)
- Cooper, Gary. Pride of the Yankees (Film)
- Cooper, Gary. Saratoga Trunk (Film)
- Cooper, Gary. Mr. Deeds goes to Town (Film)
- Cooper, Gary. Good Sam (Film)
- Lawson, John Howard. Action in the North Atlantic, Sahara (Film)
- Lawson, John. Blockade (Film)
- Lawson, John. Dynamite (Film)
- Lawson, John. The Sea Bat (Film)
- Lawson, John. Success at Any Price (Film)
- Lawson, John. Success Story (Film and Play)
- Lawson, John. Party Wire (Film)
- Lawson, John. Algiers (Film)
- Lawson, John. Earth Bound (Film)
- Lawson, John. Counterattack (Film)
- Woman of the Year (Film)
- All Quiet on the Western Front (Film)
- Heart of Spain (Film)
- Siege of Alcazar
- Literature of the World Revolution, Special Number, 1931 (Journal)
- Cyrano de Bergerac (Film)

Anything Can Happen (Film)

Garfield's, John. He Ran all the Way. (Film)

Born Yesterday (Film)

Three Men on a Horse (Show)

Arsenic and Old Lace (Show)

Kiss and Tell (Show)

Jerome, V.J. "Report on the National Convention in Relation to Cultural Movement."
(1938)(other)

Virginia(Film)

Bahama Passage(Film)

Behind the Rising Sun (Film)

Tender Comrade (Film)

Till the End of Time (Film)

Back to Bataan (Film)

Murder (Film)

My Sweet (Film)

Cornered (Film)

So Well Remembered (Film)

Crossfire (Film)

Zhukovsky, Herman. From All our Hearts (Opera)

Othello (Stage Performance)

Strange Fruit (Broadway)

Cyrano(Broadway)

Ferrer, Jose. Stalag 17 (Broadway)

Joan of Arc (Film)

The Silver Whistle (Theater)

Reagan, Ronald. "Reds Beaten in Hollywood" (article)

Hammett, Dashiell. "Thin Man" stories and "Sam Spade"

Larnder, Ring. "My Life on the Blacklist" (article)

Sinclair, Upton. "Letters to Judd." 1925 (Pamphlet)

China Strikes Back (Film)

North Star (Film)

One Third of a Nation (Theater)

-Brecht Before the Un-American Activities Committee(Folkways, FD 5531) (Album)

-All Quiet on the Western Front (Film)

-Heart of Spain (Film)

-Siege of Alcazar

-Literature of the World Revolution, Special Number, 1931 (Journal)

-Cyrano de Bergerac (Film)

-Anything Can Happen (Film)

-Garfield's, John. He Ran all the Way. (Film)

-Born Yesterday (Film)

-Three Men on a Horse (Show)

-Arsenic and Old Lace (Show)

-Kiss and Tell (Show)

-Jerome, V.J. "Report on the National Convention in Relation to Cultural Movement."
(1938)(other)

-Virginia(Film)

- Bahama Passage(Film)
- Behind the Rising Sun (Film)
- Tender Comrade (Film)
- Till the End of Time (Film)
- Back to Bataan (Film)
- Murder (Film)
- My Sweet (Film)
- Cornered (Film)
- So Well Remembered (Film)
- Crossfire (Film)
- Zhukovsky, Herman. From All our Hearts (Opera)
- Othello (Stage Performance)
- Strange Fruit (Broadway)
- Cyrano(Broadway)
- Ferrer, Jose. Stalag 17 (Broadway)
- Joan of Arc (Film)
- The Silver Whistle (Theater)
- Reagan, Ronald. "Reds Beaten in Hollywood" (article)
- Hammett, Dashiell. "Thin Man" stories and "Sam Spade"
- Larnder, Ring. "My Life on the Blacklist" (article)
- Sinclair, Upton. "Letters to Judd."1925 (Pamphlet)
- China Strikes Back (Film)
- North Star (Film)
- One Third of a Nation (Theater)

Cases

- United States v. Lovett (328 U.S. 303 (1946))
- Communist Party v. Peek (20 Cal. 2d 536, 127 P. 2d 889(1942))
- Feinglass v. Reinecke(48 F. Supp. 438 (N.D. Ill. 1942))
- Schneiderman V. United States (320 U.S. 118 (1942))

المترجم فى سطور :

الدكتور / رمسيس عوض

أستاذ الأدب الإنجليزى بكلية الألسن - جامعة عين شمس نسيج وحده، ونموذج فريد للأستاذ الجامعى، ويشهد على ذلك تعدد اهتماماته وأنشطته الأدبية والثقافية والفكرية؛ فهو مفكر وأديب وناقد ومترجم ومؤرخ للأدب فضلاً عن أنه موثق ببليوجرافى .

توفر الأستاذ الدكتور / رمسيس عوض على ترجمة رواية "بداية ونهاية" إلى اللغة الإنجليزية فساعد بذلك على تعريف العالم الخارجى بقيمة أديب مصر الكبير الأستاذ / نجيب محفوظ .

يتسم إسهامه فى الأدب العربى بالتميز؛ فموسوعته البليوجرافية للمسرح المصرى فى الفترة من ١٩٠٠ إلى ١٩٣٠ نموذج يحتذى فى مجال الدراسات المسرحية الجادة .

- قدم إلى المكتبة العربية نحو خمسة وخمسين مؤلفاً يتناول بعضها الأدب العربى المعاصر مثل أدب توفيق الحكيم، وبعضها يتناول الحس الحضارى والوطنى عند المشتغلين بالمسرح المصرى؛ فكتابه "اتجاهات سياسية فى المسرح المصرى قبل ثورة ١٩١٩" يلقي الضوء على الدور الوطنى الطليعى الذى اضطلع به المسرح المصرى فى إزكاء ثورة ١٩١٩ . كما أن كتابه "شكسبير فى مصر" الذى قامت مكتبة الإسكندرية بترجمته إلى اللغة الإنجليزية ، يبرز الحس الحضارى الكامن فى نفس الشعب المصرى، إلى جانب ترجماته إلى العربية لأشهر فلاسفة ومفكرى وأدباء الغرب؛ أمثال برتراند راسل، وجوليان هكسلى، ود. هـ. لورانس. فضلاً عن أنه مدافع نشيط عن حرية التعبير الأمر الذى جعله يؤلف خمسة كتب عن محاكم التفتيش ونحو ثمانية كتب عن معسكرات الاعتقال النازية .

وقد أصدر الدكتور رمسيس عوض ما يربو على ستين كتاباً باللغة العربية إلى جانب أبحاثه فى الأدبين الإنجليزى والأمريكى .

المراجعة اللغوية :حسام عبد العزيز
الإشراف الفنى :حسن كامل